





Digitized by the Internet Archive  
in 2014

<https://archive.org/details/statutesofprovin2011onta>









**STATUTES  
OF  
ONTARIO  
2011**

Second Session,  
Thirty-Ninth Legislature

60 Elizabeth II

His Honour  
David C. Onley  
Lieutenant Governor

PRINTED BY THE  
© QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

TORONTO  
2011

**LOIS  
DE  
L'ONTARIO  
2011**

Deuxième session,  
trente-neuvième législature

60 Elizabeth II

Son Honneur  
David C. Onley  
Lieutenant-gouverneur

IMPRIMÉ PAR  
© L'IMPRIMEUR DE LA REINE  
POUR L'ONTARIO



These Statutes received Royal Assent during that part of the Second Session of the Thirty-Ninth Legislature held in 2011.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la deuxième session de la trente-neuvième législature qui s'est tenue en 2011.



MIX  
Paper from  
responsible sources  
FSC® C004071



ISSN 0843-8994  
ISBN 978-1-4435-8733-4 (2011 ed.)

# TABLE OF CONTENTS

	Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii
List of Public Acts (sorted by chapter).....	iv
List of Private Acts.....	vi
User's Guide .....	vii
Statutes of Ontario, 2011	
—Part I, Public Statutes .....	1
—Part II, Private Statutes.....	453

# TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi) .....	iv
Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	v
Sommaire des lois d'intérêt privé .....	vi
Guide d'utilisation.....	vii
Lois de l'Ontario de 2011	
—Partie I : Lois d'intérêt public .....	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	453

## PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
9	Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011 .....	167
14	British Home Child Day Act, 2011 .....	385
12	Building Families and Supporting Youth to be Successful Act, 2011 .....	371
8	Christopher's Law (Sex Offender Registry) Amendment Act, 2011 .....	163
4	Dutch Heritage Month Act, 2011 .....	55
17	Ensuring Integrity in Ontario Elections Act, 2011.....	447
13	Fire Protection and Prevention Amendment Act, 2011 .....	379
1	Good Government Act, 2011.....	1
7	Health Protection and Promotion Amendment Act, 2011.....	157
6, Sch. 1	Housing Services Act, 2011 .....	67
16	McMichael Canadian Art Collection Amendment Act, 2011 .....	443
9, Sch. 25	Ministry of Energy Act, 2011 .....	221
9, Sch. 27	Ministry of Infrastructure Act, 2011 .....	229
9, Sch. 30	Northern Ontario Grow Bonds Corporation Repeal Act, 2011 .....	245
11	Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011 .....	349
10	Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011 .....	329
9, Sch. 32	Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011 .....	247
9, Sch. 33	Ontario Loan Act, 2011 .....	269
6	Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011 .....	65
9, Sch. 39	Supplementary Interim Appropriation Act, 2011 .....	285
5	Supply Act, 2011 .....	57
15	Supporting Smoke-Free Ontario by Reducing Contraband Tobacco Act, 2011 .....	387
2	Toronto Transit Commission Labour Disputes Resolution Act, 2011 .....	43
3	Ukrainian Heritage Day Act, 2011 .....	53

## PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter		Page
1	Good Government Act, 2011 .....(Bill 110)	1
2	Toronto Transit Commission Labour Disputes Resolution Act, 2011 .....(Bill 150)	43
3	Ukrainian Heritage Day Act, 2011.....(Bill 155)	53
4	Dutch Heritage Month Act, 2011 .....(Bill 166)	55
5	Supply Act, 2011 .....(Bill 167)	57
6	Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011 .....(Bill 140)	65
6, Sch. 1	Housing Services Act, 2011.....(Bill 140)	67
7	Health Protection and Promotion Amendment Act, 2011 .....(Bill 141)	157
8	Christopher's Law (Sex Offender Registry) Amendment Act, 2011 .....(Bill 163)	163
9	Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011 .....(Bill 173)	167
9, Sch. 25	Ministry of Energy Act, 2011 .....(Bill 173)	221
9, Sch. 27	Ministry of Infrastructure Act, 2011 .....(Bill 173)	229
9, Sch. 30	Northern Ontario Grow Bonds Corporation Repeal Act, 2011 .....(Bill 173)	245
9, Sch. 32	Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011.....(Bill 173)	247
9, Sch. 33	Ontario Loan Act, 2011 .....(Bill 173)	269
9, Sch. 39	Supplementary Interim Appropriation Act, 2011.....(Bill 173)	285
10	Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011 .....(Bill 151)	329
11	Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011 .....(Bill 160)	349
12	Building Families and Supporting Youth to be Successful Act, 2011 .....(Bill 179)	371
13	Fire Protection and Prevention Amendment Act, 2011.....(Bill 181)	379
14	British Home Child Day Act, 2011.....(Bill 185)	385
15	Supporting Smoke-Free Ontario by Reducing Contraband Tobacco Act, 2011.....(Bill 186)	387
16	McMichael Canadian Art Collection Amendment Act, 2011 .....(Bill 188)	443
17	Ensuring Integrity in Ontario Elections Act, 2011 .....(Bill 196)	447

## PARTIE I LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
9, Ann. 39	affectation anticipée de crédits, Loi supplémentaire de 2011 portant .....(Projet de loi 173)	285
8	Christopher sur le registre des délinquants sexuels, Loi de 2011 modifiant la Loi .....(Projet de loi 163)	163
16	Collection McMichael d'art canadien, Loi de 2011 modifiant la Loi sur la.....(Projet de loi 188)	443
6	collectivités fortes grâce au logement abordable, Loi de 2011 favorisant des .....(Projet de loi 140)	65
5	crédits de 2011, Loi de.....(Projet de loi 167)	57
9, Ann. 33	emprunts de l'Ontario, Loi de 2011 sur les.....(Projet de loi 173)	269
12	fondation de familles et la réussite chez les jeunes, Loi de 2011 favorisant la .....(Projet de loi 179)	371
17	intégrité des élections en Ontario, Loi de 2011 assurant l' .....(Projet de loi 196)	447
14	Jour des petits immigrants britanniques, Loi de 2011 sur le .....(Projet de loi 185)	385

3	Jour du patrimoine ukrainien, Loi de 2011 sur le .....	(Projet de loi 155)	53
9	lendemain meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires), Loi de 2011 sur des.....	(Projet de loi 173)	167
11	lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail, Loi de 2011 modifiant des .....	(Projet de loi 160)	349
9, Ann. 25	ministère de l'Énergie, Loi de 2011 sur le .....	(Projet de loi 173)	221
9, Ann. 27	ministère de l'Infrastructure, Loi de 2011 sur le.....	(Projet de loi 173)	229
10	modernisation du régime de tenure forestière en Ontario, Loi de 2011 sur la .....	(Projet de loi 151)	329
4	Mois du patrimoine néerlandais, Loi de 2011 sur le.....	(Projet de loi 166)	55
13	prévention et la protection contre l'incendie, Loi de 2011 modifiant la Loi sur la .....	(Projet de loi 181)	379
7	protection et la promotion de la santé, Loi de 2011 modifiant la Loi sur la.....	(Projet de loi 141)	157
2	règlement des conflits de travail à la Commission de transport de Toronto, Loi de 2011 sur le .....	(Projet de loi 150)	43
1	saine gestion publique, Loi de 2011 sur la.....	(Projet de loi 110)	1
6, Ann. 1	services de logement, Loi de 2011 sur les .....	(Projet de loi 140)	67
9, Ann. 30	Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario, Loi de 2011 abrogeant la Loi sur la.....	(Projet de loi 173)	245
9, Ann. 32	Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier, Loi de 2011 sur la .....	(Projet de loi 173)	247
15	stratégie Ontario sans fumée par la réduction du tabac de contrebande, Loi de 2011 appuyant la.....	(Projet de loi 186)	387

## PARTIE I

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre			Page
1	Loi de 2011 sur la saine gestion publique.....	(Projet de loi 110)	1
2	Loi de 2011 sur le règlement des conflits de travail à la Commission de transport de Toronto.....	(Projet de loi 150)	43
3	Loi de 2011 sur le Jour du patrimoine ukrainien .....	(Projet de loi 155)	53
4	Loi de 2011 sur le Mois du patrimoine néerlandais .....	(Projet de loi 166)	55
5	Loi de crédits de 2011 .....	(Projet de loi 167)	57
6	Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable .....	(Projet de loi 140)	65
6, Ann. 1	Loi de 2011 sur les services de logement .....	(Projet de loi 140)	67
7	Loi de 2011 modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé.....	(Projet de loi 141)	157
8	Loi de 2011 modifiant la Loi Christopher sur le registre des délinquants sexuels.....	(Projet de loi 163)	163
9	Loi de 2011 sur des lendemain meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires) .....	(Projet de loi 173)	167
9, Ann. 25	Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie.....	(Projet de loi 173)	221
9, Ann. 27	Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure.....	(Projet de loi 173)	229
9, Ann. 30	Loi de 2011 abrogeant la Loi sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario .....	(Projet de loi 173)	245
9, Ann. 32	Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier .....	(Projet de loi 173)	247
9, Ann. 33	Loi de 2011 sur les emprunts de l'Ontario.....	(Projet de loi 173)	269
9, Ann. 39	Loi supplémentaire de 2011 portant affectation anticipée de crédits .....	(Projet de loi 173)	285
10	Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario .....	(Projet de loi 151)	329
11	Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail .....	(Projet de loi 160)	349
12	Loi de 2011 favorisant la fondation de familles et la réussite chez les jeunes .....	(Projet de loi 179)	371
13	Loi de 2011 modifiant la Loi sur la prévention et la protection contre l'incendie .....	(Projet de loi 181)	379
14	Loi de 2011 sur le Jour des petits immigrés britanniques .....	(Projet de loi 185)	385



15	Loi de 2011 appuyant la stratégie Ontario sans fumée par la réduction du tabac de contrebande .....	(Projet de loi 186)	387
16	Loi de 2011 modifiant la Loi sur la Collection McMichael d'art canadien.....	(Projet de loi 188)	443
17	Loi de 2011 assurant l'intégrité des élections en Ontario .....	(Projet de loi 196)	447

## PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Private Acts are almost always enacted in English only.

## PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr5 1312510 Ontario Ltd. Act, 2011 .....	(Bill Pr45)	457
Pr1 1314596 Ontario Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr36)	453
Pr6 1518186 Ontario Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr32)	458
Pr9 917866 Ontario Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr48)	461
Pr3 Bahram & Hamid Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr42)	455
Pr8 Big A Amusements Ltd. Act, 2011 .....	(Bill Pr47)	460
Pr7 Faradale Farms Ltd. Act, 2011 .....	(Bill Pr46)	459
Pr2 S.L. McNally Consulting Services Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr40)	454
Pr4 Ursuline Religious of London Act (Tax Relief), 2011 .....	(Bill Pr43)	456

## PART II PRIVATE ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Private Acts are almost always enacted in English only.

## PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 1314596 Ontario Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr36)	453
Pr2 S.L. McNally Consulting Services Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr40)	454
Pr3 Bahram & Hamid Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr42)	455
Pr4 Ursuline Religious of London Act (Tax Relief), 2011 .....	(Bill Pr43)	456
Pr5 1312510 Ontario Ltd. Act, 2011 .....	(Bill Pr45)	457
Pr6 1518186 Ontario Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr32)	458
Pr7 Faradale Farms Ltd. Act, 2011 .....	(Bill Pr46)	459
Pr8 Big A Amusements Ltd. Act, 2011 .....	(Bill Pr47)	460
Pr9 917866 Ontario Inc. Act, 2011 .....	(Bill Pr48)	461

## USER'S GUIDE

### I. The Statutes of Ontario, 2011

This volume contains the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2011.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in this volume are also available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) under the heading "Source Law".

### II. Using the Statutes of Ontario, 2011

#### 1. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2011. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2011. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

#### 2. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2011. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

The Office of Legislative Counsel  
Room 3600, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario, M7A 1A2

Email:

[JUS.L.MAG.OLC.userguide@jus.gov.on.ca](mailto:JUS.L.MAG.OLC.userguide@jus.gov.on.ca)

#### 3. The Statutes of Ontario, 2011

The Statutes of Ontario, 2011 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

## GUIDE D'UTILISATION

### I. Les Lois de l'Ontario de 2011

Ce volume contient les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2011.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ce volume peuvent également être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca), sous la rubrique «Textes sources».

### II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2011

#### 1. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2011. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2011. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édicition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

#### 2. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2011. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs  
Édifice Whitney, bureau 3600  
Queen's Park  
Toronto (Ontario) M7A 1A2

Courriel :

[JUS.L.MAG.OLC.userguide@jus.gov.on.ca](mailto:JUS.L.MAG.OLC.userguide@jus.gov.on.ca)

#### 3. Les Lois de l'Ontario de 2011

Les Lois de l'Ontario de 2011 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

### III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1998*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996, c. 22*).

### IV. Organization of a Statute

#### 1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

#### 2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

#### 3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

### V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

### III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 1998 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).

### IV. Division des lois

#### 1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

#### 2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

#### 3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

### V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.



Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

## VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the Table of Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview. The Table is available on the e-Laws website ([www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)).

## VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006* (S.O. 2006, c. 21, Sched. F), which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

## VIII. Consolidations of Statutes

A consolidation of a statute (showing all amendments made before the date of publication) is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. Consolidated public statutes are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca). Publications Ontario also publishes, in print, individual consolidations of many statutes.

## IX. Legislative Tables

A number of tables are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) under the heading “Legislative Tables” to assist the reader in researching Ontario legislation (both statutes and regulations). Detailed descriptions of the contents of each table are also provided on the website. These tables include comprehensive lists of consolidated public statutes and regulations, annual lists of public and private statutes and regulations, detailed legislative history, information about proclamations and unproclaimed legislation, information relating to ministerial responsibility for public statutes and information about corrections, changes and repeals under the *Legislation Act, 2006*.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

## VI. Modifications récentes

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter au Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public), qui se trouve sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation* (L.O. 2006, chap. 21, annexe F), dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

## VIII. Codifications des lois

Les codifications des lois (qui rendent compte de toutes les modifications qui leur sont apportées jusqu'à la date de publication) sont un outil très utile, surtout pour les textes qui ont subi de nombreuses modifications. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). Publications Ontario publie en outre le texte imprimé des codifications d'un grand nombre de lois.

## IX. Tables

Diverses tables sont disponibles sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca) sous la rubrique «Tables» afin de faciliter les recherches dans la législation de l'Ontario (aussi bien les lois que les règlements). Chaque table est accompagnée d'une description détaillée de son contenu. Parmi ces tables figurent notamment les listes complètes des lois d'intérêt public et des règlements codifiés, les listes annuelles des lois d'intérêt public et d'intérêt privé et des règlements, les historiques législatifs détaillés des textes, des renseignements sur les proclamations et sur la législation non proclamée, des renseignements relatifs à la responsabilité ministérielle quant à l'application des lois d'intérêt public ainsi que des renseignements relatifs aux corrections, modifications et abrogations effectuées en vertu de la *Loi de 2006 sur la législation*.

## **X. Other Laws**

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

### **XI. Electronic Access (e-Laws)**

Statutes and regulations are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

### **XII. Other Electronic Resources**

The reader may find the following Ontario websites useful.

Government of Ontario:  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)

Legislative Assembly:  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Ontario Gazette:  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Publications Ontario:  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)

## **X. Autres sources de droit**

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

### **XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)**

Les lois et règlements peuvent également être consultés sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

### **XII. Autres ressources électroniques**

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles.

Assemblée législative :  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Gazette de l'Ontario :  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Gouvernement de l'Ontario :  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)

Publications Ontario :  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)





PART I  
PUBLIC  
ACTS

PARTIE I  
LOIS  
D'INTÉRÊT  
PUBLIC



## CHAPTER 1

### **An Act to promote good government by amending or repealing certain Acts**

*Assented to March 30, 2011*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of a consolidated public Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca). For the legislative history of an unconsolidated public Act, see the Table of Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes.

This Act revokes one or more regulations. For the legislative history of a consolidated regulation, see the Table of Consolidated Regulations - Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of the Attorney General
Schedule 2	Ministry of Consumer Services
Schedule 3	Ministry of Education
Schedule 4	Ministry of Energy
Schedule 5	Ministry of Government Services
Schedule 6	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 7	Ministry of Labour

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Contents of Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

#### **Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### **Schedules**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

## CHAPITRE 1

### **Loi visant à promouvoir une saine gestion publique en modifiant ou en abrogeant certaines lois**

*Sanctionnée le 30 mars 2011*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif des lois d'intérêt public codifiées figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). L'historique législatif des lois d'intérêt public non codifiées figure à la Table des lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées sur le même site.

La présente loi abroge un ou plusieurs règlements. L'historique des règlements codifiés se trouve dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

1.	Contenu de la Loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère du Procureur général
Annexe 2	Ministère des Services aux consommateurs
Annexe 3	Ministère de l'Éducation
Annexe 4	Ministère de l'Énergie
Annexe 5	Ministère des Services gouvernementaux
Annexe 6	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 7	Ministère du Travail

---

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Contenu de la Loi**

**1. La présente loi se compose du présent article, des articles 2 et 3 et des annexes de celle-ci.**

#### **Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### **Annexes**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Different dates for same Schedule**

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Good Government Act, 2011*.

**Différentes dates pour une même annexe**

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

**SCHEDULE 1  
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**

**ALCOHOL AND GAMING REGULATION AND  
PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

**1. (1) Section 1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by adding the following definition:**

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations made under this Part. (“Tribunal”)

**(2) Section 4 of the Act is amended by striking out “and the Acts referred to in section 3” at the end and substituting “or the administration of the Acts referred to in section 3”.**

**(3) Sections 10, 11 and 12 of the Act are repealed.**

**(4) Section 14 of the Act is amended by striking out “the Acts referred to in section 3 and” and substituting “the administration of the Acts referred to in section 3 or”.**

**(5) Subsection 14.1 (1) of the Act is amended by adding “made under this Part” at the end.**

**(6) Paragraph 2 of subsection 14.1 (4) of the Act is amended by adding “made under this Part” at the end.**

**(7) Subsections 14.1 (5), (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Appeal**

**(5) A person on whom a monetary penalty is imposed may appeal to the Tribunal by serving a written request on the Tribunal and the Registrar within 15 days after the Registrar serves notice of the monetary penalty.**

**Procedure on appeal**

**(6) If a person appeals in accordance with subsection (5), a hearing shall be held in accordance with the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*.**

**Power of Tribunal on hearing**

**(7) Upon holding the hearing, the Tribunal may confirm the monetary penalty or set it aside.**

**Decision final**

**(8) A decision of the Tribunal under subsection (7) is final and not subject to appeal to the Divisional Court.**

**(8) Section 15 of the Act is amended by striking out “and the Acts referred to in section 3” and substituting “or related to the administration of the Acts referred to in section 3”.**

**(9) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

**ANNEXE 1  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**

**LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION DES  
ALCOOLS ET DES JEUX ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

**1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, ou l'autre tribunal prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie. («Tribunal»)

**(2) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «ou l'application des lois mentionnées à l'article 3» à «et par les lois mentionnées à l'article 3» à la fin de l'article.**

**(3) Les articles 10, 11 et 12 de la Loi sont abrogés.**

**(4) L'article 14 de la Loi est modifié par substitution de «pour les besoins de la présente partie, de l'application des lois mentionnées à l'article 3 ou de leurs règlements» à «pour l'application de la présente partie et des lois mentionnées à l'article 3 ainsi que de leurs règlements d'application».**

**(5) Le paragraphe 14.1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «pris en vertu de la présente partie» après «prescrits par les règlements».**

**(6) La disposition 2 du paragraphe 14.1 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «pris en vertu de la présente partie» après «prescrits par les règlements».**

**(7) Les paragraphes 14.1 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Appel**

**(5) Quiconque est frappé d'une amende peut interjeter appel devant le Tribunal en signifiant une demande écrite au Tribunal et au registrateur dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis de l'amende par ce dernier.**

**Procédure applicable aux appels**

**(6) En cas d'appel interjeté conformément au paragraphe (5), une audience est tenue conformément à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*.**

**Pouvoirs du Tribunal lors de l'audience**

**(7) Dans le cadre de l'audience, le Tribunal peut confirmer l'amende ou l'annuler.**

**Décision définitive**

**(8) La décision que rend le Tribunal en application du paragraphe (7) est définitive et il ne peut en être interjeté appel devant la Cour divisionnaire.**

**(8) L'article 15 de la Loi est modifié par substitution de «ou liés à l'application des lois mentionnées à l'article 3» à «et les lois mentionnées à l'article 3».**

**(9) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**



“regulations” means the regulations made under this Part, unless the context requires otherwise; (“règlements”)

### EVIDENCE ACT

2. Subsection 5 (3) of the *Evidence Act* is amended by striking out “Lieutenant Governor in Council” in the portion before clause (a) and substituting “Attorney General”.

### GAMING CONTROL ACT, 1992

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Gaming Control Act, 1992* is amended by adding the following definition:

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations. (“Tribunal”)

(2) Subsection 3.6 (1) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Registrar”.

(3) Subsections 3.6 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Non-application of SPPA

(2) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the exercise of the Registrar’s power to issue a direction.

#### No appeal

(3) A direction of the Registrar is final and not subject to appeal.

(4) Subsection 3.6 (5) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Registrar”.

(5) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 7 (1).
2. Subsection 13 (2).
3. Subsection 13 (3).
4. Subsection 13 (5).

(6) Subsection 13 (6) of the Act is repealed.

(7) Subsection 13 (8) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal” in the portion before clause (a).

(8) Clause 13 (8) (b) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(9) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 13 (9).
2. Subsection 13 (10).

(10) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsections:

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente partie, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

### LOI SUR LA PREUVE

2. Le paragraphe 5 (3) de la *Loi sur la preuve* est modifié par substitution de «procureur général» à «lieutenant-gouverneur en conseil» dans le passage qui précède l’alinéa a).

### LOI DE 1992 SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*, ou l’autre tribunal prescrit par les règlements. («Tribunal»)

(2) Le paragraphe 3.6 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le registrateur» à «Le conseil» au début du paragraphe.

(3) Les paragraphes 3.6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Non-application de la Loi sur l’exercice des compétences légales

(2) La *Loi sur l’exercice des compétences légales* ne s’applique pas à l’exercice du pouvoir qu’a le registrateur de donner une directive.

#### Aucun appel

(3) Les directives du registrateur sont définitives et ne sont pas susceptibles d’appel.

(4) Le paragraphe 3.6 (5) de la Loi est modifié par substitution de «le registrateur» à «le conseil».

(5) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 7 (1).
2. Le paragraphe 13 (2).
3. Le paragraphe 13 (3).
4. Le paragraphe 13 (5).

(6) Le paragraphe 13 (6) de la Loi est abrogé.

(7) Le paragraphe 13 (8) de la Loi est modifié par substitution de «Tribunal» à «conseil» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(8) L’alinéa 13 (8) b) de la Loi est modifié par substitution de «selon le Tribunal» à «selon lui».

(9) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 13 (9).
2. Le paragraphe 13 (10).

(10) L’article 13 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Transition**

(11) If a person has requested a hearing under this section, as it read before the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

**Same**

(12) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, then despite subsection (5), the Board shall continue to hold the hearing.

(11) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 14 (4).
2. Subsection 14 (5).
3. Clause 15 (c).

(12) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Registrar”:

1. Subsection 17 (3).
2. Subsection 17 (4).

(13) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 39 (3).
2. Subsection 39 (4).
3. Subsection 40 (3).
4. Subsection 40 (4).
5. Subsection 40 (5).
6. Subsection 41 (1).
7. Subsection 41 (4) in the portion before clause (a).

(14) Clause 41 (4) (b) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(15) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 41 (5).
2. Subsection 41 (6).

(16) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Transition**

(7) If a person has requested a hearing under section 39

**Disposition transitoire**

(11) Le Tribunal tient l’audience qu’une personne demande en application du présent article, tel qu’il existait avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*, mais qui n’a pas encore commencé ce jour-là.

**Idem**

(12) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (5), à tenir l’audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n’est pas encore conclue le jour de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

(11) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 14 (4).
2. Le paragraphe 14 (5).
3. L’alinéa 15 c).

(12) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «registreur» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 17 (3).
2. Le paragraphe 17 (4).

(13) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 39 (3).
2. Le paragraphe 39 (4).
3. Le paragraphe 40 (3).
4. Le paragraphe 40 (4).
5. Le paragraphe 40 (5).
6. Le paragraphe 41 (1).
7. Le paragraphe 41 (4), dans le passage qui précède l’alinéa a).

(14) L’alinéa 41 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «selon le Tribunal» à «selon lui».

(15) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 41 (5).
2. Le paragraphe 41 (6).

(16) L’article 41 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Disposition transitoire**

(7) Le Tribunal tient l’audience qu’une personne de-

or 40, as it read before the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

#### Same

(8) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, then despite subsection (1), the Board shall continue to hold the hearing.

### JUSTICES OF THE PEACE ACT

**4. (1) Paragraphs 3, 4 and 5 of subsection 2.1 (12) of the *Justices of the Peace Act* are repealed and the following substituted:**

3. On the request of the Attorney General, it shall advertise for applications for vacant justice of the peace positions.
4. It shall review and evaluate all applications received in response to an advertisement and may interview any of the candidates.

**(2) Section 2.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Transition

(12.1) In reviewing and evaluating applications for an advertised vacancy, the Advisory Committee shall also consider every application for justice of the peace positions received by the Committee before the day on which subsection 4 (2) of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force that meets the requirements of the vacancy, if the candidate has not yet been classified and the application has not been withdrawn.

**(3) Subsections 2.1 (24) and (25) of the Act are repealed.**

### LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

**5. (1) The *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding the following section:**

#### Hearings re liquor and gaming

**5.1 (1)** This section applies to hearings held by the Tribunal under section 14.1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* or under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* or the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*.

#### Parties

(2) The Registrar of Alcohol and Gaming, the person who required the hearing and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the hearing.

#### Notice

(3) The Tribunal shall give notice of the hearing to the parties in the manner it considers appropriate.

mande en application de l'article 39 ou 40, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*, mais qui n'a pas encore commencé ce jour-là.

#### Idem

(8) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (1), à tenir l'audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n'est pas encore conclue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

### LOI SUR LES JUGES DE PAIX

**4. (1) Les dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe 2.1 (12) de la *Loi sur les juges de paix* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

3. À la demande du procureur général, il diffuse des annonces pour l'obtention de candidatures aux postes de juge de paix qui sont vacants.
4. Il examine et évalue toutes les candidatures reçues en réponse à une annonce et peut faire passer une entrevue à l'un ou l'autre des candidats.

**(2) L'article 2.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Disposition transitoire

(12.1) Lorsqu'il examine et évalue les candidatures à un poste vacant annoncé, le Comité consultatif prend également en considération chacune des candidatures aux postes de juge de paix qu'il a reçues avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (2) de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* et qui satisfont aux exigences du poste vacant, si le candidat n'a pas encore été classé et que la candidature n'a pas été retirée.

**(3) Les paragraphes 2.1 (24) et (25) de la Loi sont abrogés.**

### LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

**5. (1) La Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Audiences relatives aux alcools et aux jeux

**5.1 (1)** Le présent article s'applique aux audiences que tient le Tribunal en application de l'article 14.1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*, ou en application de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi sur les permis d'alcool* ou de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*.

#### Parties

(2) Sont parties à l'audience le registrateur des alcools et des jeux, la personne qui a demandé l'audience et toute autre personne que précise le Tribunal.

#### Avis

(3) Le Tribunal donne avis de l'audience aux parties de la manière qu'il estime appropriée.



**Jurisdiction**

(4) The Tribunal has jurisdiction to determine all questions of fact or law that arise in matters before it.

**Stay**

(5) An order of the Tribunal takes effect immediately unless the order provides otherwise but if section 11 allows for an appeal to the Divisional Court and such an appeal is made, that court may grant a stay of the order until the appeal has been disposed of.

**(2) Clause 6 (1) (b) of the Act is amended by striking out “because of illness or other reason” and substituting “for any reason”.**

**(3) Section 11 of the Act is amended by adding “Subject to subsections (2) to (5)” at the beginning.**

**(4) Section 11 of the Act is amended by adding the following:**

*Gaming Control Act, 1992*

*Liquor Licence Act*

*Vintners Quality Alliance Act, 1999*

**(5) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Appeals re liquor and gaming**

(2) Subsections (3) to (5) apply to appeals under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* or the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*.

**Question of law only**

(3) An appeal may be made on a question of law only.

**Registrar a party**

(4) The Registrar of Alcohol and Gaming is a party to the appeal.

**Right to be heard**

(5) The Minister responsible for the Act under which the appeal is made is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the argument of the appeal.

**(6) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing rules of practice and procedure for proceedings before the Tribunal with respect to appeals to the Tribunal under the *Highway Traffic Act*;

**Compétence**

(4) Le Tribunal a compétence pour trancher toutes les questions de fait ou de droit que soulèvent les affaires dont il est saisi.

**Sursis**

(5) Toute ordonnance du Tribunal entre en vigueur immédiatement, sauf disposition contraire de l'ordonnance. Toutefois, si l'article 11 permet d'interjeter appel devant la Cour divisionnaire, celle-ci peut accorder un sursis jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel ainsi interjeté.

**(2) L'alinéa 6 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «pour quelque raison que ce soit» à «pour cause de maladie ou autre».**

**(3) L'article 11 de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve des paragraphes (2) à (5),» au début de l'article.**

**(4) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

*Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*

*Loi sur les permis d'alcool*

*Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*

**(5) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Appels relatifs aux alcools et aux jeux**

(2) Les paragraphes (3) à (5) s'appliquent aux appels interjetés en vertu de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi sur les permis d'alcool* ou de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*.

**Question de droit seulement**

(3) L'appel n'est recevable que s'il porte sur une question de droit seulement.

**Le registrateur est une partie**

(4) Le registrateur des alcools et des jeux est partie à l'appel.

**Droit d'audience**

(5) Le ministre chargé de l'application de la loi en vertu de laquelle l'appel est interjeté a droit d'audience, par l'entremise d'un avocat ou autrement, aux débats de l'appel.

**(6) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les règles de pratique et de procédure qui s'appliquent aux instances tenues devant le Tribunal à l'égard des appels interjetés devant celui-ci en vertu du *Code de la route*;

- (b) governing transitional matters relating to hearings of an appeal under subsection 14.1 (5) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* as a result of the coming into force of section 1 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011*;
- (c) governing transitional matters relating to hearings of matters under the *Gaming Control Act, 1992* as a result of the coming into force of section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011*;
- (d) governing transitional matters relating to hearings of matters under the *Liquor Licence Act* as a result of the coming into force of section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011*.

### LIQUOR LICENCE ACT

**6. (1) Subsection 1 (1) of the *Liquor Licence Act* is amended by adding the following definition:**

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations. (“Tribunal”)

**(2) Subsection 8 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1) and by striking out clause (c) and substituting the following:**

- (c) approve the application if the Registrar is of the opinion that the objections are frivolous or vexatious; or
- (d) approve the application if the applicant is not otherwise disentitled under this Act.

**(3) Subsection 8.1 (1) of the Act is amended by striking out “related to the risk to the public, public safety, the public interest” and substituting “related to public safety, the public interest, the risk to the public”.**

**(4) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “A member of the Board” at the beginning and substituting “The Registrar”.**

**(5) The following provisions of the Act are amended by striking out “member” wherever that expression appears and substituting in each case “Registrar”:**

1. Subsection 9 (3).
2. Subsection 9 (4).
3. Subsection 9 (5) in the portion before clause (a).

**(6) Clause 9 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) issue a notice of proposal to review the application or to refuse the application.

**(7) Subsection 9 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

- b) régir les questions transitoires liées aux audiences des appels interjetés en vertu du paragraphe 14.1 (5) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 1 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*;
- c) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*;
- d) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par la *Loi sur les permis d’alcool* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 6 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

### LOI SUR LES PERMIS D’ALCOOL

**6. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les permis d’alcool* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*, ou l’autre tribunal prescrit par les règlements. («Tribunal»)

**(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l’alinéa c) :**

- c) agréer la demande s’il est d’avis que les objections sont frivoles ou vexatoires;
- d) agréer la demande si son auteur n’est pas par ailleurs inadmissible aux termes de la présente loi.

**(3) Le paragraphe 8.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «liés à la sécurité publique, à l’intérêt public, au risque qu’ils présentent pour le public» à «liés au risque qu’ils présentent pour le public, la sécurité publique et l’intérêt public».**

**(4) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le registrateur» à «Un membre du conseil» au début du paragraphe.**

**(5) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «registrateur» à «membre» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 9 (3).
2. Le paragraphe 9 (4).
3. Le paragraphe 9 (5), dans le passage qui précède l’alinéa a).

**(6) L’alinéa 9 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit délivrer un avis de proposition de réexamen ou de refus de la demande.

**(7) Le paragraphe 9 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Conditions on consent**

(6) Upon approving an application under clause (5) (a), the Registrar may specify any conditions consented to by the applicant that are to be attached to the licence.

**(8) Subsection 9 (7) of the Act is repealed.**

**(9) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of licence**

(1) The Registrar shall issue a licence to sell liquor, a licence to deliver liquor, a licence to represent a manufacturer or a licence to operate a ferment on premise facility to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to issue the licence.

**(10) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(11) Subsection 12 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception**

(4) If the Registrar is satisfied that there has been a significant change in the circumstances that pertained at the time the application was refused, the Registrar may permit a reapplication within the two-year period mentioned in subsection (3).

**(12) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “A member of the Board” at the beginning and substituting “The Tribunal”.**

**(13) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “the member” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”.**

**(14) Subsection 15 (7) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(15) Subsections 15 (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Limit on further applications**

(8) If the Tribunal directs the Registrar to revoke a licence to sell liquor for the ground under clause 6 (2) (h), the Registrar may propose, upon notice to the owner of the property at which the licensed premises is located, that no person may apply for a licence in respect of the same premises within the period of time after the date of the revocation that the Registrar specifies, up to a maximum of two years, if, in the Registrar's opinion, it is necessary to do so in the public interest.

**(16) Subsection 15 (10) of the Act is amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”.**

**Conditions sur consentement**

(6) Lorsqu'il agréé une demande aux termes de l'alinéa (5) a), le registrateur peut préciser les conditions auxquelles consent l'auteur de la demande et dont sera assorti le permis.

**(8) Le paragraphe 9 (7) de la Loi est abrogé.**

**(9) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des permis**

(1) Le registrateur délivre un permis de vente d'alcool, un permis de livraison d'alcool, un permis de représenter un fabricant ou un permis d'exploitation d'un centre de fermentation libre-service à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur agréé la demande ou le Tribunal lui ordonne de délivrer le permis.

**(10) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(11) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(4) S'il est convaincu que les circonstances qui prévalaient au moment du refus de la demande se sont considérablement modifiées, le registrateur peut autoriser une nouvelle demande dans la période de deux ans visée au paragraphe (3).

**(12) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «Un membre du conseil» au début du paragraphe.**

**(13) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le membre».**

**(14) Le paragraphe 15 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(15) Les paragraphes 15 (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Restriction relative aux nouvelles demandes**

(8) Si le Tribunal lui ordonne de révoquer un permis de vente d'alcool pour le motif visé à l'alinéa 6 (2) h), le registrateur peut, après avoir avisé le propriétaire de la propriété où est situé le local pourvu d'un permis, proposer que personne ne puisse présenter une autre demande de permis pour le même local dans le délai suivant la date de la révocation qu'il précise (jusqu'à concurrence de deux ans) si, à son avis, cela est dans l'intérêt public.

**(16) Le paragraphe 15 (10) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(17) Subsection 17 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Transfer**

(6) The Registrar shall transfer a licence to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to transfer the licence.

**(18) Subsection 17 (7) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(19) Subsection 19 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of permit**

(6) The Registrar shall issue a permit to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar or an authorized person approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to issue the permit.

**(20) Subsection 19 (7) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(21) Subsections 19 (9) and (10) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Removal of conditions**

(9) The Registrar may, on the application of a permit holder, remove a condition of a permit, other than a prescribed condition or a condition imposed by the Tribunal.

**Registrar's response**

(10) Subject to subsection (10.1), if the Registrar, upon considering an application for removal of a condition, decides not to remove the condition, the Registrar shall issue a proposal to refuse to remove the condition.

**(22) Subsection 20 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interim disqualification of premises**

(2) Upon issuing a proposal to disqualify premises, the Registrar may by order disqualify the premises before a hearing, if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

**(23) Subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(24) Clauses 20.1 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

**(17) Le paragraphe 17 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cession**

(6) Le registrateur cède un permis à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur agréé la demande ou le Tribunal lui ordonne de céder le permis.

**(18) Le paragraphe 17 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(19) Le paragraphe 19 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des permis de circonstance**

(6) Le registrateur délivre un permis à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur ou une personne autorisée agréé la demande ou le Tribunal ordonne au registrateur de délivrer le permis.

**(20) Le paragraphe 19 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(21) Les paragraphes 19 (9) et (10) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Suppression de conditions**

(9) Le registrateur peut, à la demande du titulaire du permis, supprimer des conditions qui se rattachent au permis, sauf celles qui sont prescrites ou qui sont imposées par le Tribunal.

**Suite à donner par le registrateur**

(10) Sous réserve du paragraphe (10.1), s'il décide de ne pas supprimer des conditions après avoir examiné la demande de suppression, le registrateur fait une proposition de refuser de les supprimer.

**(22) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion provisoire d'un local**

(2) Lorsqu'il fait une proposition d'exclusion d'un local, le registrateur peut, par ordonnance, exclure le local avant la tenue d'une audience s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public.

**(23) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(24) Les alinéas 20.1 (2) (a) et (b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(a) the Registrar has refused an application for a licence to sell liquor on the premises on the ground described in clause 6 (2) (h) within the past two years or the Tribunal has directed the Registrar to so refuse within the past two years;

(b) both of the following conditions are met:

(i) the Registrar has revoked or suspended the licence to sell liquor on the premises or the Tribunal has directed the Registrar to so revoke or suspend the licence,

(ii) the revocation or suspension is still in effect; or

**(25) Subsection 20.1 (3) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(26) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

9. Restrict further applications for a licence to sell liquor in respect of the same premises, as described in subsection 15 (8).

**(27) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice requiring hearing

(4) A notice of a proposal shall inform the applicant, licensee, permit holder or owner that the person is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers to the Tribunal and the Registrar, within 15 days after the notice is served on the person, notice in writing requiring a hearing by the Tribunal, and the person may so require such a hearing.

**(28) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:**

1. Subsection 21 (5) in the portion before clause (a).

2. Subsection 23 (5).

**(29) Subsections 23 (10) and (11) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Powers

(10) Following a hearing to consider a proposal to review an application for a licence to sell liquor, the Tribunal may direct the Registrar to issue the licence or to refuse to issue the licence.

#### Same

(11) Following a hearing to consider any other proposal referred to in subsection 21 (1), (2) or (3), the Tribunal may direct the Registrar not to carry out the proposal or to carry out the proposal, in whole or in part, and with any changes that the Tribunal considers appropriate, and the Tribunal may direct the Registrar to approve an application to which the proposal relates.

a) au cours des deux dernières années, il a refusé une demande de permis de vente d'alcool dans le local pour le motif visé à l'alinéa 6 (2) h) ou le Tribunal lui a ordonné de refuser une telle demande;

b) les conditions suivantes sont réunies :

(i) il a révoqué ou suspendu le permis de vente d'alcool dans le local ou le Tribunal lui a ordonné de le révoquer ou de le suspendre,

(ii) la révocation ou la suspension est toujours en vigueur;

**(25) Le paragraphe 20.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(26) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

9. La limitation d'autres demandes de permis de vente d'alcool pour le même local, comme le prévoit le paragraphe 15 (8).

**(27) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis demandant une audience

(4) L'avis de proposition informe l'auteur de la demande, le titulaire de permis ou le propriétaire de son droit à une audience devant le Tribunal s'il envoie par la poste ou remet à ce dernier et au registrateur, dans les 15 jours suivant la signification de l'avis, un avis écrit à cet effet et cette personne peut demander une telle audience de cette façon.

**(28) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 21 (5), dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le paragraphe 23 (5).

**(29) Les paragraphes 23 (10) et (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Pouvoirs

(10) À l'issue d'une audience visant à étudier une proposition de réexamen d'une demande de permis de vente d'alcool, le Tribunal peut ordonner au registrateur de délivrer le permis ou de refuser de le délivrer.

#### Idem

(11) À l'issue d'une audience visant à étudier toute autre proposition visée au paragraphe 21 (1), (2) ou (3), le Tribunal peut ordonner au registrateur soit de ne pas mettre à exécution la proposition, soit de la mettre à exécution, en tout ou en partie, en y apportant toute modification que le Tribunal estime appropriée. Il peut également ordonner au registrateur d'agréer la demande à laquelle se rapporte la proposition.



(30) Subsection 23 (12) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(31) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Transition**

(13) If a person has requested a hearing under this Act, as it read before the day section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

**Same**

(14) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, then despite subsection (5), the Board shall continue to hold the hearing.

(32) Section 24 of the Act is amended by striking out “The Board” at the beginning and substituting “The Tribunal”.

(33) Subsection 38 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

**Notice requiring hearing**

(4) A notice of an order shall inform the person to whom the order is directed that the person is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers to the Tribunal and the Registrar, within 15 days after the notice is served on the person, notice in writing requiring a hearing by the Tribunal, and the person may so require such a hearing.

(34) Subsection 38 (6) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(35) Subsection 38 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

**Application**

(7) If the Tribunal is required to hold a hearing under subsection (4), subsections 23 (5), (11) and (12) of this Act and section 5.1 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* apply with necessary modifications to the hearing.

(36) Subsection 38 (8) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(37) Paragraph 16 of subsection 62 (1) of the Act is repealed.

(38) Subsection 62.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Exceptions**

(3) A by-law passed under subsection (1) does not prevail over a condition that is imposed by the Registrar under subsection 8 (3), 14 (1) or 17 (5), a condition that is imposed under subsection 9 (6), 12 (2), 17 (7) or 23 (11)

(30) Le paragraphe 23 (12) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».

(31) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Disposition transitoire**

(13) Le Tribunal tient l'audience qui est demandée en application de la présente loi, telle qu'elle existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*, mais qui n'a pas encore commencé ce jour-là.

**Idem**

(14) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (5), à tenir l'audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n'est pas encore conclue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

(32) L'article 24 de la Loi est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «Le conseil» au début de l'article.

(33) Le paragraphe 38 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis demandant une audience**

(4) L'avis d'ordonnance informe la personne à laquelle l'ordonnance s'adresse de son droit à une audience devant le Tribunal si elle envoie par la poste ou remet à ce dernier et au registrateur, dans les 15 jours suivant la signification de l'avis, un avis écrit à cet effet et cette personne peut demander une telle audience de cette façon.

(34) Le paragraphe 38 (6) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».

(35) Le paragraphe 38 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Champ d'application**

(7) Si le Tribunal doit tenir une audience aux termes du paragraphe (4), les paragraphes 23 (5), (11) et (12) de la présente loi et l'article 5.1 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* s'appliquent à l'audience, avec les adaptations nécessaires.

(36) Le paragraphe 38 (8) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».

(37) La disposition 16 du paragraphe 62 (1) de la Loi est abrogée.

(38) Le paragraphe 62.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exceptions**

(3) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) ne l'emporte pas sur une condition qu'impose le registrateur en vertu du paragraphe 8 (3), 14 (1) ou 17 (5), une condition imposée en vertu du paragraphe 9 (6),



or (12) or a condition that is consented to by an applicant or licensee under subsection 12 (2) or 17 (7).

**(39) On the day subsection 7 (2) of Schedule D to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* comes into force, subsection 62.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Exceptions

(3) A by-law passed under subsection (1) does not prevail over a condition that is imposed by the Registrar under subsection 8 (3), 14 (1) or 17 (5), a condition that is imposed under subsection 9 (6), 12 (2), 17 (7) or 23 (11) or (12) or a condition that is consented to by an applicant or licensee under subsection 12 (2) or 17 (7).

**(40) Subsection (39) applies only if subsection 7 (2) of Schedule D to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* does not come into force before subsection (38) comes into force.**

### PROVINCIAL OFFENCES ACT

**7. (1) Clause 13 (1) (a) of the *Provincial Offences Act* is repealed.**

**(2) Clause 13 (1) (b) of the Act is amended by striking out “clause (a)” and substituting “clause (1.1) (a)”.**

**(3) Clause 13 (1) (c) of the Act is repealed.**

**(4) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same, Attorney General

(1.1) The Attorney General may make regulations,

(a) prescribing the form of certificates of offence, offence notices and summonses and such other forms as are considered necessary under this Part;

(b) respecting any matter that is considered necessary to provide for the use of the forms under this Part.

**(5) Subsections 13 (2) and (3) of the Act are amended by striking out “clause (1) (a)” wherever it appears and substituting in each case “clause (1.1) (a)”.**

**(6) Clauses 20 (1) (a), (c) and (d) of the Act are repealed.**

**(7) Clause 20 (1) (i) of the Act, as it read immediately before its re-enactment by subsection 1 (31) of Schedule 4 to the *Good Government Act, 2009*, is repealed and the following substituted:**

(i) designating the person to whom a notice certifying that a fine is in default under subsection 18.6 (4) is to be sent;

**(8) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same, Attorney General

(1.1) The Attorney General may make regulations,

12 (2), 17 (7) ou 23 (11) ou (12) ou une condition à laquelle consent l'auteur de la demande ou le titulaire de permis en vertu du paragraphe 12 (2) ou 17 (7).

**(39) Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (2) de l'annexe D de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*, le paragraphe 62.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exceptions

(3) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) ne l'emporte pas sur une condition qu'impose le registrateur en vertu du paragraphe 8 (3), 14 (1) ou 17 (5), une condition imposée en vertu du paragraphe 9 (6), 12 (2), 17 (7) ou 23 (11) ou (12) ou une condition à laquelle consent l'auteur de la demande ou le titulaire de permis en vertu du paragraphe 12 (2) ou 17 (7).

**(40) Le paragraphe (39) ne s'applique que si le paragraphe 7 (2) de l'annexe D de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* n'entre pas en vigueur avant le paragraphe (38).**

### LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

**7. (1) L'alinéa 13 (1) a) de la *Loi sur les infractions provinciales* est abrogé.**

**(2) L'alinéa 13 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (1.1) a)» à «l'alinéa a)».**

**(3) L'alinéa 13 (1) c) de la Loi est abrogé.**

**(4) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem : procureur général

(1.1) Le procureur général peut, par règlement :

a) prescrire les formules de procès-verbal d'infraction, d'avis d'infraction et d'assignation ainsi que les autres formules qu'il considère nécessaires à l'application de la présente partie;

b) traiter de toute autre question qu'il considère nécessaire à l'utilisation des formules prévues par la présente partie.

**(5) Les paragraphes 13 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l'alinéa (1.1) a)» à «l'alinéa (1) a)» partout où figurent ces mots.**

**(6) Les alinéas 20 (1) a), c) et d) de la Loi sont abrogés.**

**(7) L'alinéa 20 (1) i) de la Loi, tel qu'il existait immédiatement avant sa réédiction par le paragraphe 1 (31) de l'annexe 4 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

i) désigner la personne à qui les avis certifiant qu'il y a défaut de paiement de l'amende aux termes du paragraphe 18.6 (4) doivent être envoyés;

**(8) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem : procureur général

(1.1) Le procureur général peut, par règlement :

- (a) prescribing the forms that are considered necessary under this Part;
- (b) respecting any matter that is considered necessary to provide for the use of the forms under this Part;
- (c) prescribing information that is required to be included in a parking infraction notice, a notice of impending conviction or a certificate requesting a conviction;
- (d) prescribing the information to be included in a notice certifying that a fine is in default under subsection 18.6 (4).

(9) Subsections 20 (2) and (3) of the Act are amended by striking out “clause (1) (a)” wherever it appears and substituting in each case “clause (1.1) (a)”.

(10) Section 128 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Dismissal by justice

(2) Where the clerk of the court considers that an appeal has not been proceeded with or has been abandoned, the clerk may, after giving notice to the parties to the appeal, have the matter brought before a justice sitting in open court to determine whether the appeal has been abandoned and the appeal should be dismissed.

#### Motion to restore

(3) A party to an appeal that was dismissed under subsection (2) may apply to have the appeal restored.

### GOOD GOVERNMENT ACT, 2009

8. Subsection 1 (31) of Schedule 4 to the *Good Government Act, 2009* is repealed.

### VINTNERS QUALITY ALLIANCE ACT, 1999

9. Subsection 11 (1) of the *Vintners Quality Alliance Act, 1999* is amended by adding the following clause:

- (b.1) if a regulation made under clause (b) changes the tribunal that holds a hearing under this Act, governing the continuation of a hearing that has not concluded by the day the change comes into force and transitional matters related to a hearing that a person has requested under subsection 9 (3) but that has not commenced by the day the change comes into force;

### WINE CONTENT AND LABELLING ACT, 2000

10. Subsection 6 (6) of the *Wine Content and Labelling Act, 2000* is repealed and the following substituted:

#### Licence suspension or revocation

(6) The Registrar of Alcohol and Gaming may propose to suspend or revoke a licence to sell or deliver liquor

- a) prescrire les formules qu’il considère comme nécessaires à l’application de la présente partie;
- b) traiter de toute question qu’il considère comme nécessaire à l’utilisation des formules prévues par la présente partie;
- c) prescrire les renseignements qui doivent figurer sur les avis d’infraction de stationnement, les avis de déclaration de culpabilité imminente ou les certificats de demande de déclaration de culpabilité;
- d) prescrire les renseignements qui doivent figurer sur les avis certifiant qu’il y a défaut de paiement de l’amende aux termes du paragraphe 18.6 (4).

(9) Les paragraphes 20 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l’alinéa (1.1) a)» à «l’alinéa (1) a)» partout où figurent ces mots.

(10) L’article 128 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Rejet par un juge

(2) Le greffier du tribunal qui estime qu’un appel n’a pas été poursuivi ou a été abandonné peut, après avoir avisé les parties à l’appel, faire en sorte qu’un juge soit saisi de l’affaire et décide, en audience publique, si l’appel a été abandonné et devrait être rejeté.

#### Motion en rétablissement

(3) Une partie à un appel qui a été rejeté en vertu du paragraphe (2) peut demander par voie de requête le rétablissement de l’appel.

### LOI DE 2009 SUR LA SAINE GESTION PUBLIQUE

8. Le paragraphe 1 (31) de l’annexe 4 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* est abrogé.

### LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ APPELÉE VINTNERS QUALITY ALLIANCE

9. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) si un règlement pris en application de l’alinéa b) charge un autre tribunal de tenir une audience prévue par la présente loi, régir la poursuite de toute audience qui n’est pas encore conclue le jour de la prise d’effet du changement, ainsi que les questions transitoires qui se rapportent aux audiences demandées en vertu du paragraphe 9 (3), mais qui n’ont pas encore commencé ce jour-là;

### LOI DE 2000 SUR LE CONTENU ET L’ÉTIQUETAGE DU VIN

10. Le paragraphe 6 (6) de la *Loi de 2000 sur le contenu et l’étiquetage du vin* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Suspension ou révocation de permis

(6) Le registrateur des alcools et des jeux peut proposer de suspendre ou de révoquer un permis de vente ou de

issued under the *Liquor Licence Act* if there is a conviction for an offence committed under this section.

### COMMENCEMENT

#### Commencement

**11. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Subsections 1 (1), (3) and (7), sections 3 and 4, subsections 5 (1) and (3) to (6), 6 (1), (2) and (4) to (40) and 7 (1) to (9) and sections 9 and 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

livraison d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool* en cas de déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue au présent article.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

#### Entrée en vigueur

**11. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les paragraphes 1 (1), (3) et (7), les articles 3 et 4, les paragraphes 5 (1) et (3) à (6), 6 (1), (2) et (4) à (40) et 7 (1) à (9) ainsi que les articles 9 et 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 2  
MINISTRY OF CONSUMER SERVICES**

**BUSINESS CORPORATIONS ACT**

1. (1) The definition of “auditor” in subsection 1 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

“auditor” includes a partnership of auditors and an auditor that is incorporated; (“vérificateur”)

(2) The definition of “registered office” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3)” and substituting “the *Corporations Information Act*”.

(3) Subsection 14 (5) of the Act is repealed.

(4) Clause 19 (c) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3)” and substituting “the *Corporations Information Act*”.

(5) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Assignment, etc., of contract before adoption

(2.1) Until a corporation adopts an oral or written contract made before it came into existence, the person who entered into the contract in the name of or on behalf of the corporation may assign, amend or terminate the contract subject to the terms of the contract.

(6) Subsection 92 (1) of the Act is amended by striking out “except under subsection 34 (5), subsection 108 (5) and section 243” at the end and substituting “except under subsections 34 (5), 108 (5) and 130 (5) and section 243”.

(7) Clause 108 (10) (b) of the Act is amended by striking out “the transferor delivers the notice of objection” and substituting “the transferee delivers the notice of objection”.

(8) Section 152 of the Act is amended by adding the following subsection:

Business partners

(2.1) For the purposes of subsection (2), a person’s business partner includes a shareholder of the person.

(9) Subsection 185 (11) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.

(10) Subsection 185 (14) of the Act is amended by striking out “and the dissenting shareholder is entitled, upon presentation and surrender to the corporation or its transfer agent of any certificate representing the shares that has been endorsed in accordance with subsection (13), to be issued a new certificate representing the same number of shares as the certificate so presented, without payment of any fee” at the end.

**ANNEXE 2  
MINISTÈRE DES SERVICES  
AUX CONSOMMATEURS**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

1. (1) La définition de «vérificateur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérificateur» S’entend en outre d’une société en nom collectif de vérificateurs et d’un vérificateur constitué en société. («auditor»)

(2) La définition de «siège social» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*» à «en vertu du paragraphe 14 (3)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est abrogé.

(4) L’alinéa 19 c) de la Loi est modifié par substitution de «aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*» à «en vertu du paragraphe 14 (3)».

(5) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cession du contrat avant la ratification

(2.1) Jusqu’à ce qu’une société ratifie un contrat oral ou écrit passé avant sa constitution, la personne qui l’a conclu au nom ou pour le compte de la société peut le céder, modifier ou résilier, sous réserve des conditions qu’il prévoit.

(6) Le paragraphe 92 (1) de la Loi est modifié par substitution de «sauf dans les cas prévus aux paragraphes 34 (5), 108 (5) et 130 (5) et à l’article 243» à «sauf dans les cas prévus au paragraphe 34 (5), au paragraphe 108 (5) et à l’article 243» à la fin du paragraphe.

(7) L’alinéa 108 (10) b) de la Loi est modifié par substitution de «le cessionnaire remet l’avis d’opposition» à «le cédant remet l’avis d’opposition».

(8) L’article 152 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Associés

(2.1) Pour l’application du paragraphe (2), l’associé d’une personne s’entend notamment d’un de ses actionnaires.

(9) Le paragraphe 185 (11) de la Loi est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin du paragraphe.

(10) Le paragraphe 185 (14) de la Loi est modifié par suppression de «Sur présentation et remise à la société ou à son agent des transferts du certificat d’actions sur lequel est apposé l’avis prévu au paragraphe (13), cet actionnaire a le droit de se voir délivrer, sans frais, un nouveau certificat représentant le même nombre d’actions que le certificat original» à la fin du paragraphe.



**(11) Section 185 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(14.1) A dissenting shareholder whose rights are reinstated under subsection (14) is entitled, upon presentation and surrender to the corporation or its transfer agent of any share certificate that has been endorsed in accordance with subsection (13),

- (a) to be issued, without payment of any fee, a new certificate representing the same number, class and series of shares as the certificate so surrendered; or
- (b) if a resolution is passed by the directors under subsection 54 (2) with respect to that class and series of shares,
  - (i) to be issued the same number, class and series of uncertificated shares as represented by the certificate so surrendered, and
  - (ii) to be sent the notice referred to in subsection 54 (3).

**Same**

(14.2) A dissenting shareholder whose rights are reinstated under subsection (14) and who held uncertificated shares at the time of sending a notice to the corporation under subsection (10) is entitled,

- (a) to be issued the same number, class and series of uncertificated shares as those held by the dissenting shareholder at the time of sending the notice under subsection (10); and
- (b) to be sent the notice referred to in subsection 54 (3).

**(12) The French version of the definition of “dissenting offeree” in subsection 187 (2) of the Act is amended by striking out “une offre d’achat de l’émetteur” and substituting “une offre de l’émetteur”.**

**(13) The French version of subsection 188 (1) of the Act is amended by striking out “l’offre d’achat de l’émetteur” and substituting “l’offre de l’émetteur”.**

**(14) Clause 188 (2) (e) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.**

**(15) Clause 188 (4) (a) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.**

**(16) Clause 188 (4) (b) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.**

**(17) Subsections 188 (11) and (12) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Duties of offeree corporation**

(11) Within 10 days after the acquisition of the securities of dissenting offerees under subsection (10) by an offeror who has made a take-over bid, the offeree corporation,

**(11) L’article 185 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(14.1) Sur présentation et remise à la société ou à son agent des transferts du certificat d’actions sur lequel est apposé l’avis prévu au paragraphe (13), l’actionnaire dissident qui recouvre ses droits aux termes du paragraphe (14) a le droit :

- a) de se voir délivrer, sans frais, un nouveau certificat représentant le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions que le certificat original;
- b) si les administrateurs adoptent, en vertu du paragraphe 54 (2), une résolution à l’égard de cette catégorie et série d’actions :
  - (i) de se voir délivrer le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions sans certificat que représente le certificat original,
  - (ii) de se voir envoyer l’avis prévu au paragraphe 54 (3).

**Idem**

(14.2) S’il détenait des actions sans certificat lors de l’envoi à la société de l’avis prévu au paragraphe (10), l’actionnaire dissident qui recouvre ses droits aux termes du paragraphe (14) a le droit :

- a) de se voir délivrer le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions sans certificat que celles qu’il détenait au moment d’envoyer l’avis prévu au paragraphe (10);
- b) de se voir envoyer l’avis mentionné au paragraphe 54 (3).

**(12) La version française de la définition de «pollicité dissident» au paragraphe 187 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «une offre de l’émetteur» à «une offre d’achat de l’émetteur».**

**(13) La version française du paragraphe 188 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l’offre de l’émetteur» à «l’offre d’achat de l’émetteur».**

**(14) L’alinéa 188 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «, s’il y en a, les certificats» à «les certificats».**

**(15) L’alinéa 188 (4) a) de la Loi est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin de l’alinéa.**

**(16) L’alinéa 188 (4) b) de la Loi est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin de l’alinéa.**

**(17) Les paragraphes 188 (11) et (12) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Obligations de la société pollicitée**

(11) Dans les 10 jours de l’acquisition des valeurs mobilières des pollicités dissidents aux termes du paragraphe (10) par le pollicitant qui a fait une offre d’achat visant à la mainmise, la société pollicitée :

- (a) shall,
- (i) issue to the offeror one or more security certificates in respect of the securities so acquired, or
  - (ii) if a resolution is passed by the directors under subsection 54 (2) with respect to any class and series of securities so acquired, issue to the offeror uncertificated securities in respect of the securities of such class and series so acquired and send the offeror the notice referred to in subsection 54 (3); and
- (b) shall send to each dissenting offeree who elects to accept the take-over bid terms under subclause (2) (c) (i),
- (i) the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, if,
    - (A) the dissenting offeree's securities were uncertificated, or
    - (B) the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has sent the certificates to the offeree corporation, or
  - (ii) if the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has not sent the certificates to the offeree corporation, a notice stating in substance that,
    - (A) the certificates representing the dissenting offeree's securities have been cancelled,
    - (B) the offeree corporation or a designated person holds in trust for the dissenting offeree the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, and
    - (C) the offeree corporation will, subject to subsections (13) to (21), send that money or other consideration to the dissenting offeree forthwith after receiving the certificates representing the dissenting offeree's securities.

#### Payment by offeror

(12) Within 10 days after the acquisition of the securities of dissenting offerees under subsection (10) by an offeror who has made an issuer bid, the offeror shall send to each dissenting offeree who elects to accept the issuer bid terms under subclause (2) (c) (i),

- (a) the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, if,
  - (i) the dissenting offeree's securities were uncertificated, or

#### a) délivre au pollicitant :

- (i) un ou plusieurs certificats à l'égard des valeurs mobilières acquises,
- (ii) des valeurs mobilières sans certificat à l'égard des valeurs mobilières de la catégorie et de la série acquises et lui envoie l'avis mentionné au paragraphe 54 (3), si les administrateurs ont adopté, en vertu du paragraphe 54 (2), une résolution à l'égard de toute catégorie et série de valeurs mobilières acquises;

#### b) remet aux pollicités dissidents qui acceptent l'offre aux termes du sous-alinéa (2) c) (i) :

- (i) les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit si, selon le cas :
  - (A) leurs valeurs mobilières étaient sans certificat,
  - (B) l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils ont envoyés à la société pollicitée,
- (ii) si l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils n'ont pas envoyés à la société pollicitée, un avis indiquant, en substance, à la fois :
  - (A) que leurs certificats de valeurs mobilières ont été annulés,
  - (B) que la société pollicitée ou une autre personne désignée détient en fiducie pour leur compte les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,
  - (C) que la société pollicitée leur enverra, sous réserve des paragraphes (13) à (21), les fonds ou toute autre contrepartie dès réception de leurs certificats de valeurs mobilières.

#### Versement par le pollicitant

(12) Dans les 10 jours de l'acquisition des valeurs mobilières des pollicités dissidents aux termes du paragraphe (10) par le pollicitant qui a fait une offre de l'émetteur, le pollicitant envoie ce qui suit aux pollicités dissidents qui acceptent l'offre de l'émetteur aux termes du sous-alinéa (2) c) (i) :

- a) les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit, si, selon le cas :
  - (i) leurs valeurs mobilières étaient sans certificat,

- (ii) the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has sent the certificates to the offeror; or
- (b) if the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has not sent the certificates to the offeror, a notice stating in substance that,
  - (i) the certificates representing the dissenting offeree's securities have been cancelled,
  - (ii) the offeror or a designated person holds in trust for the dissenting offeree the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, and
  - (iii) the offeror will, subject to subsections (13) to (21), send that money or other consideration to the dissenting offeree forthwith after receiving the certificates representing the dissenting offeree's securities.

**(18) Subsection 189 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Costs

(13) The costs under this section shall be on a substantial indemnity basis.

**(19) Paragraph 16.1 of section 272 of the Act is repealed.**

#### COLLECTION AGENCIES ACT

**2. Subsection 21 (3) of the *Collection Agencies Act* is amended by striking out "with the approval of the Director".**

#### DEBT COLLECTORS ACT

**3. The *Debt Collectors Act* is repealed.**

#### MINISTRY OF CONSUMER AND BUSINESS SERVICES ACT

**4. (1) Section 5.1 of the *Ministry of Consumer and Business Services Act* is repealed.**

**(2) Section 68 of Schedule 6 to the *Good Government Act, 2009* is repealed.**

#### MOTOR VEHICLE DEALERS ACT, 2002

**5. Subsection 24 (4) of the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* is amended by striking out "with the approval of the director".**

#### PAYDAY LOANS ACT, 2008

**6. Section 52 of the *Payday Loans Act, 2008* is repealed.**

#### REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT, 2002

**7. Subsection 28 (4) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is amended by striking out "with the approval of the director".**

(ii) l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils ont envoyés au pollicitant;

b) si l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils n'ont pas envoyés au pollicitant, un avis indiquant, en substance, à la fois :

- (i) que leurs certificats de valeurs mobilières ont été annulés,
- (ii) que le pollicitant ou une autre personne désignée détient en fiducie pour leur compte les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,
- (iii) que le pollicitant leur enverra, sous réserve des paragraphes (13) à (21), les fonds ou toute autre contrepartie dès réception de leurs certificats de valeurs mobilières.

**(18) Le paragraphe 189 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Frais

(13) Le tarif des dépens d'indemnisation substantielle s'applique au présent article.

**(19) La disposition 16.1 de l'article 272 de la Loi est abrogée.**

#### LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

**2. Le paragraphe 21 (3) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est modifié par suppression de «qui a reçu l'approbation du directeur».**

#### LOI SUR LES AGENTS DE RECOUVREMENT

**3. La *Loi sur les agents de recouvrement* est abrogée.**

#### LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS ET AUX ENTREPRISES

**4. (1) L'article 5.1 de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* est abrogé.**

**(2) L'article 68 de l'annexe 6 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* est abrogé.**

#### LOI DE 2002 SUR LE COMMERCE DES VÉHICULES AUTOMOBILES

**5. Le paragraphe 24 (4) de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* est modifié par suppression de «qu'a approuvée le directeur».**

#### LOI DE 2008 CONCERNANT LES PRÊTS SUR SALAIRE

**6. L'article 52 de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est abrogé.**

#### LOI DE 2002 SUR LE COURTAGE COMMERCIAL ET IMMOBILIER

**7. Le paragraphe 28 (4) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est modifié par suppression de «qu'a approuvée le directeur».**



**TRAVEL INDUSTRY ACT, 2002**

8. (1) The definition of “travel services” in subsection 1 (1) of the *Travel Industry Act, 2002* is repealed and the following substituted:

“travel services” means transportation or sleeping accommodation for the use of a traveller, tourist or sight-seer or other services combined with that transportation or sleeping accommodation; (“service de voyage”)

(2) Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “with the approval of the director”.

**COMMENCEMENT****Commencement**

9. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**LOI DE 2002 SUR LE SECTEUR DU VOYAGE**

8. (1) La définition de «service de voyage» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«service de voyage» Transport ou hébergement pour la nuit offert à un voyageur, un touriste ou un excursionniste, ou tout autre service compris. («travel services»)

(2) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par suppression de «qu’a approuvée le directeur».

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L’article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 3  
MINISTRY OF EDUCATION**

**EDUCATION ACT**

1. (1) The definition of “French-language instructional unit” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “paragraph 25” and substituting “paragraph 25 or 25.1”.

(2) Paragraph 25 of subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “and impose terms and conditions on the permission” at the end.

(3) Paragraph 25.1 of subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “and impose terms and conditions on the permission” at the end.

**THE ESSEX COUNTY FRENCH-LANGUAGE  
SECONDARY SCHOOL ACT, 1977**

2. *The Essex County French-language Secondary School Act, 1977* is repealed.

**COMMENCEMENT**

**Commencement**

3. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3  
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. (1) La définition de «module scolaire de langue française» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par substitution de «disposition 25 ou 25.1» à «disposition 25».

(2) La disposition 25 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, et assortir la permission de conditions» à la fin de la disposition.

(3) La disposition 25.1 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, et assortir la permission de conditions» à la fin de la disposition.

**THE ESSEX COUNTY FRENCH-LANGUAGE  
SECONDARY SCHOOL ACT, 1977**

2. La loi intitulée *The Essex County French-language Secondary School Act, 1977* est abrogée.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4  
MINISTRY OF ENERGY**

**ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Clauses 71 (3) (a), (b) and (c) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* are repealed and the following substituted:**

- (a) a renewable energy generation facility that does not exceed 10 megawatts or such other capacity as may be prescribed by regulation and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations;
- (b) a generation facility that uses technology that produces power and thermal energy from a single source and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations; or
- (c) a facility that is an energy storage facility and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 4  
MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE**

**LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE  
DE L'ONTARIO**

**1. Les alinéas 71 (3) a), b) et c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) une installation de production d'énergie renouvelable dont la capacité ne dépasse pas 10 mégawatts ou l'autre capacité prescrite par règlement et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant;
- b) une installation de production recourant à une technologie qui produit de l'électricité et de l'énergie thermique à partir d'une seule source et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant;
- c) une installation qui est une installation de stockage d'énergie et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 5  
MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES**

**BUSINESS CORPORATIONS ACT**

**1. (1) Subsection 265 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:**

**Delegation of powers and duties**

(1) The Director may delegate in writing any of the Director's duties or powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**(2) Subsection 271.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of Minister**

**Minister's regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
  - (a) designating officers of the Ministry for the purposes of endorsing certificates, issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
  - (b) prescribing the punctuation marks and other marks that may form part of a corporate name under subsection 10 (3);
  - (c) respecting the content of a special language provision under subsection 10 (4);
  - (d) prescribing exceptions under section 177;
  - (e) providing for and governing the filing of documents sent by electronic format, including the manner of determining the date of receipt and the form of electronic signatures;
  - (f) providing for the waiver of signature requirements, and for requirements for the execution of articles, applications or statements filed with the Director requiring the signature of one or more persons;
  - (g) providing for the exclusion of any class or classes of documents from being filed in electronic format or by telephone transmission of a facsimile;
  - (h) prescribing documents that are required to accompany articles and applications made under this Act;
  - (i) prescribing the form and content of any notices or documents that this Act requires to be filed.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Director's regulations**

**271.2** The Director may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(4) Paragraphs 5, 14, 15, 20, 29.1, 29.2 and 29.3 of section 272 of the Act are repealed.**

**ANNEXE 5  
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

**1. (1) Le paragraphe 265 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation de pouvoirs**

(1) Le directeur peut déléguer par écrit à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* un pouvoir ou une fonction qui lui est attribué en vertu de la présente loi.

**(2) Le paragraphe 271.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs du ministre**

**Règlements du ministre**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
  - a) désigner les fonctionnaires du ministère chargés de l'apposition et de la délivrance de certificats en général ou de certificats portant sur des faits particuliers, ou de la délivrance de copies certifiées conformes de documents requis ou autorisés par la présente loi;
  - b) prescrire les signes de ponctuation et autres signes qui, aux termes du paragraphe 10 (3), peuvent faire partie de la dénomination sociale;
  - c) traiter de la teneur d'une disposition spéciale relative à l'emploi d'une langue aux termes du paragraphe 10 (4);
  - d) prescrire des exceptions en vertu de l'article 177;
  - e) prévoir et régir le dépôt des documents envoyés sous forme électronique, notamment la manière de déterminer la date de réception et la forme des signatures électroniques;
  - f) prévoir des dérogations aux exigences ayant trait aux signatures ainsi que des exigences ayant trait à l'exécution des statuts, demandes ou états qui sont déposés auprès du directeur et qui nécessitent la signature d'une ou de plusieurs personnes;
  - g) prévoir la ou les catégories de documents qui ne peuvent être déposés sous forme électronique ou par télécopie;
  - h) prescrire les documents qui doivent accompagner les statuts visés par la présente loi et les demandes faites en vertu de celle-ci;
  - i) prescrire la forme et la teneur des avis ou documents dont la présente loi exige le dépôt.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du directeur**

**271.2** Le directeur peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(4) Les dispositions 5, 14, 15, 20, 29.1, 29.2 et 29.3 de l'article 272 de la Loi sont abrogées.**

(5) Paragraph 30 of section 272 of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.

### BUSINESS NAMES ACT

2. (1) Section 10.1 of the *Business Names Act* is amended by adding the following subsection:

#### Powers of Minister

##### Minister's regulations

- (0.1) The Minister may make regulations,
- (a) governing the registration of forms in electronic format, including the manner of acceptance of forms and the determination of the date of receipt;
  - (b) governing the registration of forms sent by telephone transmission of a facsimile;
  - (c) governing the custody and destruction of registrations and certificates.

(2) The Act is amended by adding the following section:

##### Registrar's regulations

10.2 The Registrar may make regulations prescribing forms and providing for their use.

(3) Clauses 11 (d), (d.1), (d.2) and (g) of the Act are repealed.

(4) Clause 11 (i) of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.

### CORPORATIONS INFORMATION ACT

3. (1) Section 12 of the *Corporations Information Act* is amended by striking out “any public servant in the Ministry” at the end and substituting “any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Section 21.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Powers of Minister

##### Minister's regulations

- (0.1) The Minister may make regulations,
- (a) respecting the form, period of retention and destruction of any document required to be filed under this Act or a predecessor of this Act;
  - (b) prescribing the manner in which special filings under section 6 shall be made;
  - (c) prescribing the time within which special filings under section 6 shall be made;
  - (d) prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents and the determination of the date of receipt;

(5) La disposition 30 de l'article 272 de la Loi est modifiée par insertion de «et pour laquelle aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de la disposition.

### LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX

2. (1) L'article 10.1 de la *Loi sur les noms commerciaux* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs du ministre

##### Règlements du ministre

- (0.1) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir l'enregistrement des formules sous forme électronique, notamment la manière de les accepter et la détermination de la date de réception;
  - b) régir l'enregistrement des formules envoyées par télécopie;
  - c) régir la garde et la destruction des enregistrements et des certificats.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Règlements du registrateur

10.2 Le registrateur peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

(3) Les alinéas 11 d), d.1), d.2 et g) de la Loi sont abrogés.

(4) L'alinéa 11 i) de la Loi est modifié par insertion de «et pour laquelle aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.

### LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES MORALES

3. (1) L'article 12 de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire du ministère».

(2) L'article 21.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs du ministre

##### Règlements du ministre

- (0.1) Le ministre peut, par règlement :
- a) traiter de la forme, du délai de conservation et de la destruction de tout document dont la présente loi ou une loi que celle-ci remplace exige le dépôt;
  - b) prescrire la manière d'effectuer les dépôts spéciaux prévus à l'article 6;
  - c) prescrire le délai au cours duquel sont effectués les dépôts spéciaux prévus à l'article 6;
  - d) prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière d'accepter les documents et la détermination de la date de réception;



- (e) for the purpose of subsection 8 (2), governing the effective date of filing for every notice and return received under this Act;
- (f) designating officers of the Ministry who may sign certificates for the purposes of section 20.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Director's regulations**

**21.3** The Director appointed under section 278 of the *Business Corporations Act* may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(4) Clauses 22 (1) (c), (d), (g), (h), (i) and (i.3) of the Act are repealed.**

**(5) Clause 22 (1) (j) of the Act is amended by adding "for which a specific power is not otherwise provided" at the end.**

**EXTRA-PROVINCIAL CORPORATIONS ACT**

**4. (1) Subsection 17 (1) of the *Extra-Provincial Corporations Act* is amended by striking out "any public servant in the Ministry" at the end and substituting "any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".**

**(2) Subsection 24.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of Minister**

**Minister's regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
  - (a) designating officers of the Ministry for the purposes of endorsing licences and issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
  - (b) prescribing the documents relating to names to be filed with the Director under subsection 10 (3);
  - (c) respecting the evidence required upon the application for a licence under this Act, including evidence as to the incorporation of the extra-provincial corporation, its powers, objects and existence as a valid and subsisting corporation;
  - (d) respecting the appointment and continuance by extra-provincial corporations of an agent for service on whom service or process notices or other proceedings may be made and the powers to be conferred on such an agent;
  - (e) prescribing the form and content of any documents to be filed under this Act.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

- e) pour l'application du paragraphe 8 (2), régir la date effective de dépôt de chacun des avis et des rapports reçus aux termes de la présente loi;
- f) désigner les fonctionnaires du ministère qui peuvent signer les certificats pour l'application de l'article 20.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du directeur**

**21.3** Le directeur nommé en vertu de l'article 278 de la *Loi sur les sociétés par actions* peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(4) Les alinéas 22 (1) c), d), g), h), i) et i.3) de la Loi sont abrogés.**

**(5) L'alinéa 22 (1) j) de la Loi est modifié par insertion de «et pour lequel aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.**

**LOI SUR LES PERSONNES MORALES  
EXTRAPROVINCIALES**

**4. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire du ministère».**

**(2) Le paragraphe 24.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs du ministre**

**Règlements du ministre**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
  - a) désigner des fonctionnaires du ministère chargés d'apposer des permis et de délivrer des attestations portant sur des faits particuliers ou de certifier des copies de documents requis ou autorisés par la présente loi;
  - b) prescrire les documents relatifs aux noms qui doivent être déposés auprès du directeur en application du paragraphe 10 (3);
  - c) traiter de la preuve à apporter lors de la présentation d'une demande de permis en application de la présente loi, y compris la preuve de la constitution de la personne morale extraprovinciale, de ses pouvoirs, de ses objets ainsi que de sa validité et de son existence juridique;
  - d) traiter de la désignation et du maintien par les personnes morales extraprovinciales d'un mandataire aux fins de signification des brefs, avis ou autres actes de procédure ainsi que des pouvoirs qui lui sont conférés;
  - e) prescrire la forme et la teneur des documents dont la présente loi exige le dépôt.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Director's regulations**

**24.2** The Director may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(4)** **Clauses 25 (c), (i), (j) and (k) of the Act are repealed.**

**(5)** **Clause 25 (n) of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.**

**LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999**

**5. (1)** **Subsection 4 (3) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “except that no more than three members may sit on a panel” at the end.**

**(2)** **Subsection 4 (7) of the Act is repealed.**

**(3)** **Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service of decisions and orders**

**10.** The Tribunal shall send a copy of its final decision or order, including any reasons, to each party to a hearing, or to the person who represented the party.

**LIMITED PARTNERSHIPS ACT**

**6. (1)** **Section 35.1 of the *Limited Partnerships Act* is amended by adding the following subsection:**

**Powers of Minister****Minister's regulations**

**(0.1)** The Minister may make regulations,

**(a)** prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents, the determination of the date of receipt and the form of electronic signatures;

**(b)** waiving any of the signature requirements under this Act.

**(2)** **The Act is amended by adding the following section:**

**Registrar's regulations**

**35.2** The Registrar may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(3)** **Clauses 36 (c), (d) and (e) of the Act are repealed.**

**VITAL STATISTICS ACT**

**7.** **Section 59.1 of the *Vital Statistics Act* is amended by adding the following subsection:**

**Orders are not regulations**

**(2)** **An order made under this section is not a regulation**

**Règlements du directeur**

**24.2** Le directeur peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(4)** **Les alinéas 25 c), i), j) et k) de la Loi sont abrogés.**

**(5)** **L'alinéa 25 n) de la Loi est modifié par insertion de «et pour lequel aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.**

**LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS**

**5. (1)** **Le paragraphe 4 (3) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par suppression de «, si ce n'est qu'un maximum de trois membres peuvent siéger à un comité» à la fin du paragraphe.**

**(2)** **Le paragraphe 4 (7) de la Loi est abrogé.**

**(3)** **L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Signification des décisions et des ordonnances**

**10.** Le Tribunal envoie une copie de la décision ou de l'ordonnance définitive, accompagnée des motifs, à chaque partie à une audience ou à la personne qui la représentait.

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE**

**6. (1)** **L'article 35.1 de la *Loi sur les sociétés en commandite* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pouvoirs du ministre****Règlements du ministre**

**(0.1)** Le ministre peut, par règlement :

**a)** prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière d'accepter les documents, la détermination de la date de réception et la forme des signatures électroniques;

**b)** autoriser des dérogations aux exigences ayant trait aux signatures prévues par la présente loi.

**(2)** **La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du registraire**

**35.2** Le registraire peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(3)** **Les alinéas 36 c), d) et e) de la Loi sont abrogés.**

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

**7.** **L'article 59.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non des règlements**

**(2)** **Les arrêtés pris en vertu du présent article ne sont**

for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

**COMMENCEMENT**

**Commencement**

**8. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.**

pas des règlements pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**8. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 6  
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

**COMMUNITY CARE ACCESS  
CORPORATIONS ACT, 2001**

**1. (1)** Section 3 of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* is repealed and the following substituted:

*Home Care and Community Services Act, 1994*

3. Sections 50, 51, 53, 54 and 55, subsections 56 (2), (3), (4), (5) and (6) and section 57 of the *Home Care and Community Services Act, 1994* do not apply with respect to a community care access corporation that has been approved under subsection 5 (1) of that Act.

**(2)** The Act is amended by adding the following section:

**Fiscal year**

**11.1** The fiscal year of a community care access corporation begins on April 1 in each year and ends on March 31 in the following year.

**(3)** Paragraph 2 of subsection 15.3 (1) of the Act is amended by adding “as entities separate from the amalgamated corporation” at the end.

**(4)** Ontario Regulation 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) made under the Act is revoked.

**HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT**

**2. (1)** The following provisions of the *Healing Arts Radiation Protection Act* are repealed:

1. Subsection 4 (4).
2. Subsection 4 (5).
3. Paragraph 6 of subsection 5 (2).

**(2)** Subsection 6 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c), by striking out “or” at the end of clause (d) and by repealing clause (f).

**(3)** The English version of subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding “or” at the end of clause (d).

**(4)** Subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “mammography” and substituting “mammo-graphic examination”.

**(5)** Subsections 9 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

**Radiation protection officer**

(1) The owner of a portable X-ray machine or an installed X-ray machine shall designate a person as the radiation protection officer for the portable X-ray machine

**ANNEXE 6  
MINISTÈRE DE LA SANTÉ  
ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE**

**LOI DE 2001 SUR LES SOCIÉTÉS D'ACCÈS  
AUX SOINS COMMUNAUTAIRES**

**1. (1)** L'article 3 de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

3. Les articles 50, 51, 53, 54 et 55, les paragraphes 56 (2), (3), (4), (5) et (6) et l'article 57 de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* ne s'appliquent pas à l'égard d'une société d'accès aux soins communautaires agréée en vertu du paragraphe 5 (1) de cette loi.

**(2)** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Exercice**

**11.1** L'exercice d'une société d'accès aux soins communautaires commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars suivant.

**(3)** La disposition 2 du paragraphe 15.3 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «en tant qu'entités distinctes de la société issue de la fusion» à la fin de la disposition.

**(4)** Le Règlement de l'Ontario 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) pris en application de la Loi est abrogé.

**LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X**

**2. (1)** Les dispositions suivantes de la *Loi sur la protection contre les rayons X* sont abrogées :

1. Le paragraphe 4 (4).
2. Le paragraphe 4 (5).
3. La disposition 6 du paragraphe 5 (2).

**(2)** L'alinéa 6 (1) f) de la Loi est abrogé.

**(3)** La version anglaise du paragraphe 6 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «or» à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa d).

**(4)** Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un examen mammographique qui a été prescrit» à «une mammographie qui a été prescrite».

**(5)** Les paragraphes 9 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Agent de protection contre les rayons X**

(1) Le propriétaire d'un appareil à rayons X mobile ou d'un appareil à rayons X fixe désigne, parmi les personnes suivantes, une personne qui satisfait aux qualités re-



or the facility in which the X-ray machine is installed if he or she meets the qualifications prescribed by the regulations and is,

- (a) a legally qualified medical practitioner;
- (b) a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario;
- (c) a member of the College of Chiropodists of Ontario who has been continuously registered as a chiropodist under the *Chiropody Act* and the *Chiropody Act, 1991* since before November 1, 1980 or who is a graduate of a four-year course of instruction in chiropody; or
- (d) a member of the College of Chiropractors of Ontario.

#### HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

3. Paragraph 10 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- 10. A long-term care home under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### HOME CARE AND COMMUNITY SERVICES ACT, 1994

4. (1) Clause 1 (f) of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (i), by striking out “and” at the end of clause (j) and by repealing clause (k).

(3) The definition of “agency” in subsection 2 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(4) The definitions of “board of health” and “multi-service agency” in subsection 2 (1) of the Act are repealed.

(5) The definition of “person” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “a board of health”.

(6) Part VI (sections 10 to 18) of the Act is repealed.

(7) Section 20 of the Act is amended by striking out “a board of health or”.

(8) Subsection 21 (1) of the Act is repealed.

(9) Subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “(1)” in the portion before paragraph 1.

(10) Paragraph 4 of subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “section 7, 8 or 10” at the end and substituting “section 7 or 8”.

quises que prescrivent les règlements pour agir à titre d’agent de protection contre les rayons X à l’égard de l’appareil à rayons X mobile ou pour l’établissement où est installé l’appareil à rayons X :

- a) un médecin dûment qualifié;
- b) un membre de l’Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l’Ontario;
- c) un membre de l’Ordre des podologues de l’Ontario, qui n’a pas cessé d’être inscrit à titre de podologue en vertu de la *Loi sur les podologues* et de la *Loi de 1991 sur les podologues* depuis une date antérieure au 1<sup>er</sup> novembre 1980 ou qui est diplômé d’un programme d’études de quatre ans en podologie;
- d) un membre de l’Ordre des chiropraticiens de l’Ontario.

#### LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

3. La disposition 10 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 10. Un foyer de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### LOI DE 1994 SUR LES SERVICES DE SOINS À DOMICILE ET LES SERVICES COMMUNAUTAIRES

4. (1) L’alinéa 1 f) de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est abrogé.

(2) L’alinéa 1 k) de la Loi est abrogé.

(3) La définition de «organisme» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par suppression de l’alinéa d).

(4) Les définitions de «conseil de santé» et de «organisme de services polyvalent» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées.

(5) La définition de «personne» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «d’un conseil de santé».

(6) La partie VI (articles 10 à 18) de la Loi est abrogée.

(7) L’article 20 de la Loi est modifié par suppression de «un conseil de santé ou».

(8) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé.

(9) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par suppression de «(1),» dans le passage qui précède la disposition 1.

(10) La disposition 4 du paragraphe 21 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «l’article 7 ou 8» à «l’article 7, 8 ou 10» à la fin de la disposition.

(11) Subsection 21 (5) of the Act is amended by striking out “(1)”.

(12) The following provisions of the Act are repealed:

1. Clause 50 (a).
2. Section 52.
3. Subclause 53 (1) (c) (ii).

(13) Clause 53 (1) (c) of the Act is amended by adding “or” at the end of subclause (v) and by repealing subclause (vi).

(14) Paragraph 2 of subsection 53 (2) of the Act is amended by striking out “or a board of health”.

(15) Subsection 54 (1) of the Act is amended by striking out “under clause 50 (c), 51 (c), 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 50 (c), 51 (c) or 53 (1) (c)”.

(16) Subsection 54 (8) of the Act is amended by striking out “under clause 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 53 (1) (c)”.

(17) Subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “under clause 50 (c), 51 (c), 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 50 (c), 51 (c) or 53 (1) (c)”.

(18) Subsection 66 (2) of the Act is repealed.

(19) Subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “a board of health or” in the portion before paragraph 1.

(20) Paragraphs 10, 11, 12 and 39 of subsection 68 (1) of the Act are repealed.

#### INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

5. The following provisions of the *Independent Health Facilities Act* are repealed:

1. Section 38.2.
2. Paragraph 34 of subsection 42 (1).
3. Subsection 42 (5).

#### LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

6. (1) Section 17 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is repealed.

(2) Clause 18 (b) of the Act is amended by striking out “simple laboratory procedures” and substituting “examinations”.

(3) Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Money

21. The money required for the administration of the quality management program shall be paid out of the money appropriated by the Legislature for the purpose.

(11) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est modifié par suppression de «(1)».

(12) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. L’alinéa 50 a).
2. L’article 52.
3. Le sous-alinéa 53 (1) c) (ii).

(13) Le sous-alinéa 53 (1) c) (vi) de la Loi est abrogé.

(14) La disposition 2 du paragraphe 53 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «ou un conseil de santé».

(15) Le paragraphe 54 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c) ou 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c), 52 d) ou 53 (1) c)».

(16) Le paragraphe 54 (8) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 52 d) ou 53 (1) c)».

(17) Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c) ou 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c), 52 d) ou 53 (1) c)».

(18) Le paragraphe 66 (2) de la Loi est abrogé.

(19) Le paragraphe 66 (4) de la Loi est modifié par suppression de «d’un conseil de santé ou» dans le passage qui précède la disposition 1.

(20) Les dispositions 10, 11, 12 et 39 du paragraphe 68 (1) de la Loi sont abrogées.

#### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

5. Les dispositions suivantes de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* sont abrogées :

1. L’article 38.2.
2. La disposition 34 du paragraphe 42 (1).
3. Le paragraphe 42 (5).

#### LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

6. (1) L’article 17 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est abrogé.

(2) L’alinéa 18 b) de la Loi est modifié par substitution de «des examens» à «ce qui constituent les simples actes».

(3) L’article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Sommes nécessaires

21. Les sommes nécessaires pour l’administration du programme de gestion de la qualité sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “for which no other penalty is provided” in the portion before clause (a).

(5) Subsection 22 (3) of the Act is amended by striking out “is a party to the offence unless he or she satisfies the court” in the portion after clause (b) and substituting “is a party to and guilty of the offence, and on conviction is liable to the punishment provided for under subsection (1), unless he or she satisfies the court”.

#### ONTARIO AGENCY FOR HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT, 2007

7. (1) Subsection 27 (1) of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is amended by striking out “the Minister of Finance”.

(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “the Minister of Finance”.

#### ONTARIO MENTAL HEALTH FOUNDATION ACT

8. (1) Section 4 of the *Ontario Mental Health Foundation Act* is repealed.

(2) Section 11 of the Act is repealed.

#### PHYSICIAN SERVICES DELIVERY MANAGEMENT ACT, 1996

9. (1) The *Physician Services Delivery Management Act, 1996* is repealed.

(2) Ontario Regulation 36/96 (Designation of Rights and Obligations) made under the Act is revoked.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

10. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsection 2 (3) comes into force on the later of,

- (a) the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent; and
- (b) the day subsection 9 (1) of the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009* comes into force.

(4) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par suppression de «à l'égard de laquelle aucune autre peine n'est prévue» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Est partie à l'infraction dont la personne morale est déclarée coupable en vertu du paragraphe (1), est coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue à ce paragraphe :» à «Participe à l'infraction dont la personne morale est déclarée coupable en vertu du paragraphe (1) :» dans le passage qui précède l'alinéa a).

#### LOI DE 2007 SUR L'AGENCE ONTARIENNE DE PROTECTION ET DE PROMOTION DE LA SANTÉ

7. (1) Le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est modifié par suppression de «le ministre des Finances».

(2) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par suppression de «, le ministre des Finances».

#### LOI SUR LA FONDATION ONTARIENNE DE LA SANTÉ MENTALE

8. (1) L'article 4 de la *Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale* est abrogé.

(2) L'article 11 de la Loi est abrogé.

#### LOI DE 1996 SUR LA GESTION DE LA PRESTATION DE SERVICES PAR LES MÉDECINS

9. (1) La *Loi de 1996 sur la gestion de la prestation de services par les médecins* est abrogée.

(2) Le Règlement de l'Ontario 36/96 (Designation of Rights and Obligations) pris en application de la Loi est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Le paragraphe 2 (3) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale;
- b) le jour où le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées* entre en vigueur.



**SCHEDULE 7  
MINISTRY OF LABOUR**

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

1. Subsection 22 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “week” and substituting “work week”.

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

2. (1) Section 22.1 of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:

**Powers under federal legislation**

22.1 (1) If a regulation under the *Canada Labour Code* incorporates by reference all or part of this Act or the regulations made under it, the Board and any person having powers under this Act may exercise any powers conferred by the regulation under the *Canada Labour Code*.

**Same**

(2) If a regulation under section 44 of the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada) requires an employer to whom this Act applies to comply with all or part of this Act or the regulations made under it, the Board and any person having powers under this Act may exercise any powers conferred by the regulation under the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada).

(2) Subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

(3) Subsection 32.0.1 (3) of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

(4) The French version of clause 37 (1) (c) of the Act is amended by striking out “feuilles de données sur la sûreté des matériaux” and substituting “fiches signalétiques”.

(5) The French version of subsection 37 (3) of the Act is amended by striking out “feuilles de données sur la sûreté des matériaux” and substituting “fiches signalétiques”.

(6) The French version of subsection 38 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Exigence supplémentaire**

(5) En plus de satisfaire aux exigences du paragraphe (1), l'employeur met à la disposition des travailleurs du lieu de travail une copie de chaque fiche signalétique exigée par le paragraphe (1) de manière que tous les travailleurs qui peuvent être exposés au matériau dangereux auquel la fiche se rapporte y aient facilement accès.

(7) Subsection 51 (1) of the Act is amended by striking out “by telephone, telegram or other direct means” and substituting “by telephone or other direct means”.

(8) Section 53 of the Act is repealed and the following substituted:

**ANNEXE 7  
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

**LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI**

1. Le paragraphe 22 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par substitution de «semaine de travail» à «semaine».

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

2. (1) L'article 22.1 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoirs conférés en vertu d'une loi fédérale**

22.1 (1) Si un règlement pris en vertu du *Code canadien du travail* incorpore par renvoi tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements d'application, la Commission et toute personne à qui la présente loi confère des pouvoirs peuvent exercer les pouvoirs conférés par le règlement pris en vertu de ce code.

**Idem**

(2) Si un règlement pris en vertu de l'article 44 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada) exige qu'un employeur à qui s'applique la présente loi se conforme à tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements d'application, la Commission et toute personne à qui la présente loi confère des pouvoirs peuvent exercer les pouvoirs conférés par le règlement pris en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada).

(2) Le paragraphe 25 (4) de la *Loi* est modifié par substitution de «travailleurs» à «personnes».

(3) Le paragraphe 32.0.1 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «travailleurs employés» à «personnes employées».

(4) La version française de l'alinéa 37 (1) c) de la *Loi* est modifiée par substitution de «fiches signalétiques» à «feuilles de données sur la sûreté des matériaux».

(5) La version française du paragraphe 37 (3) de la *Loi* est modifiée par substitution de «fiches signalétiques» à «feuilles de données sur la sûreté des matériaux».

(6) La version française du paragraphe 38 (5) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Exigence supplémentaire**

(5) En plus de satisfaire aux exigences du paragraphe (1), l'employeur met à la disposition des travailleurs du lieu de travail une copie de chaque fiche signalétique exigée par le paragraphe (1) de manière que tous les travailleurs qui peuvent être exposés au matériau dangereux auquel la fiche se rapporte y aient facilement accès.

(7) Le paragraphe 51 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «par téléphone ou par un autre moyen de communication directe» à «par téléphone ou télégramme ou par un autre moyen de communication directe».

(8) L'article 53 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Accident, etc., at project site or mine**

**53.** If an accident, premature or unexpected explosion, fire, flood or inrush of water, failure of any equipment, machine, device, article or thing, cave-in, subsidence, rockburst, or other prescribed incident occurs at a project site, mine or mining plant, the constructor of the project or the owner of the mine or mining plant shall, within two days after the occurrence, give notice in writing with the prescribed information and particulars,

- (a) to the committee, health and safety representative and trade union, if any; and
- (b) to a Director, unless a report under section 51 or a notice under section 52 has already been given to a Director.

**(9)** Section 55.1 of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

**(10)** Subsection 57 (9) of the Act is amended by striking out “a notice in the prescribed form” and substituting “a notice of the order, in a form obtained from the Ministry”.

**(11)** Paragraph 4 of subsection 61 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

4. A Director.

**(12)** The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “material safety” wherever it appears and substituting in each case “safety”:

1. Clauses 37 (1) (b) and (c), and subsections 37 (3), (4) and (5).
2. Subsection 38 (1) in the portion before clause (a), subsections 38 (2), (3) and (5), subsection 38 (6) in the portion before clause (a), and clauses 38 (6) (b) and (c).
3. Clauses 40 (1) (a) and (b).
4. Subsection 57 (8).
5. Paragraphs 39 and 40 of subsection 70 (2).

**(13)** The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux” wherever it appears and substituting in each case “fiche signalétique encore valide”.

1. Clause 37 (1) (b).
2. Subsection 38 (1) in the portion before clause (a), and subsection 38 (2).
3. Subsection 57 (8).

**(14)** The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “feuille de données sur la sûreté des matériaux” wherever it appears and substituting in each case “fiche signalétique”:

**Accident, etc. sur un chantier ou dans une mine**

**53.** Si un accident, une explosion subite ou prématurée, un incendie, une inondation ou une irruption d’eau, une panne de matériel, de machine, d’appareil, d’article ou d’objet, un effondrement, un affaissement, l’éclatement du roc ou un autre événement prescrit survient sur un chantier, dans une mine ou une installation minière, le constructeur du chantier ou le propriétaire de la mine ou de l’installation minière doit, dans les deux jours qui suivent, en aviser par écrit les personnes et entités suivantes, ainsi que leur fournir les renseignements et les détails prescrits :

- a) le comité, le délégué à la santé et à la sécurité et le syndicat, le cas échéant;
- b) un directeur, sauf si le rapport prévu à l’article 51 ou l’avis prévu à l’article 52 a déjà été donné à un directeur.

**(9)** L’article 55.1 de la Loi est modifié par substitution de «travailleurs régulièrement employés» à «personnes régulièrement employées».

**(10)** Le paragraphe 57 (9) de la Loi est modifié par substitution de «un avis de l’ordre, dans une formule obtenue du ministère» à «un avis rédigé selon la formule prescrite».

**(11)** La disposition 4 du paragraphe 61 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Un directeur.

**(12)** La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «safety» à «material safety» partout où figure cette expression :

1. Les alinéas 37 (1) b) et c) et les paragraphes 37 (3), (4) et (5).
2. Le paragraphe 38 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), les paragraphes 38 (2), (3) et (5), le paragraphe 38 (6), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les alinéas 38 (6) b) et c).
3. Les alinéas 40 (1) a) et b).
4. Le paragraphe 57 (8).
5. Les dispositions 39 et 40 du paragraphe 70 (2).

**(13)** La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «fiche signalétique encore valide» à «feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 37 (1) b).
2. Le paragraphe 38 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), et le paragraphe 38 (2).
3. Le paragraphe 57 (8).

**(14)** La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «fiche signalétique» à «feuille de données sur la sûreté des matériaux» partout où figure cette expression :

1. Subsections 37 (4) and (5).
2. Subsection 38 (3), subsection 38 (6) in the portion before clause (a), and clauses 38 (6) (b) and (c).
3. Clauses 40 (1) (a) and (b).
4. Paragraphs 39 and 40 of subsection 70 (2).

#### WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

3. (1) The English version of subclause (a) (iii) of the definition of “independent operator” in section 12.1 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out “contractor or subcontractor” and substituting “a contractor or subcontractor”.

(2) The English version of subclause (b) (ii) of the definition of “independent operator” in section 12.1 of the Act is amended by striking out “contractor or subcontractor” and substituting “a contractor or subcontractor”.

(3) Clause 12.3 (5) (b) of the Act is amended by striking out “and executive officers”.

(4) Subsection 45 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Payment scheme

(6) The worker may select the payment scheme for the benefit from among such schemes and subject to such restrictions as may be prescribed.

##### Lump sum

(6.1) Despite subsection (6), the Board shall pay the benefit as a lump sum if,

- (a) in the case of a worker who reaches the age of 65 before the specified date, the amount of the benefit is less than \$3,000 per year;
- (b) in the case of a worker who reaches the age of 65 on or after the specified date, the amount of the benefit is less than or equal to the maximum amount of average earnings determined under section 54 for the year in which the worker reaches the age of 65.

##### Specified date

(6.2) For the purpose of subsection (6.1), the specified date is the day that is one month after the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

(5) Subsections 46 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

##### Lump sum or monthly payment

(3) If the worker becomes entitled to compensation under this section before the specified date, the following rules apply to the payment of the compensation:

1. If the amount of the compensation is greater than \$11,452.07, it is payable as a monthly payment for

1. Les paragraphes 37 (4) et (5).
2. Le paragraphe 38 (3), le paragraphe 38 (6), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les alinéas 38 (6) b) et c).
3. Les alinéas 40 (1) a) et b).
4. Les dispositions 39 et 40 du paragraphe 70 (2).

#### LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L’ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

3. (1) La version anglaise du sous-alinéa a) (iii) de la définition de «independent operator» à l’article 12.1 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est modifiée par substitution de «a contractor or subcontractor» à «contractor or subcontractor».

(2) La version anglaise du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «independent operator» à l’article 12.1 de la Loi est modifiée par substitution de «a contractor or subcontractor» à «contractor or subcontractor».

(3) L’alinéa 12.3 (5) b) de la Loi est modifié par suppression de «et les dirigeants».

(4) Le paragraphe 45 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Mode de versement

(6) Le travailleur peut choisir le mode de versement de la prestation parmi les modes de versement prescrits, sous réserve des restrictions prescrites.

##### Somme forfaitaire

(6.1) Malgré le paragraphe (6), la Commission paie la prestation sous forme de somme forfaitaire si :

- a) le montant de la prestation est inférieur à 3 000 \$ par année, dans le cas d’un travailleur qui atteint l’âge de 65 ans avant la date précisée;
- b) le montant de la prestation est inférieur ou égal au montant maximal des gains moyens calculé en application de l’article 54 pour l’année au cours de laquelle le travailleur atteint l’âge de 65 ans, dans le cas d’un travailleur qui atteint l’âge de 65 ans à la date précisée ou après cette date.

##### Date précisée

(6.2) Pour l’application du paragraphe (6.1), la date précisée est le jour qui tombe un mois après le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(5) Les paragraphes 46 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

##### Somme forfaitaire ou versement mensuel

(3) Si le travailleur acquiert le droit à une indemnité aux termes du présent article avant la date précisée, les règles suivantes s’appliquent au versement de l’indemnité :

1. Si le montant de l’indemnité est supérieur à 11 452,07 \$, il est payable sous forme de verse-

the life of the worker. If it is \$11,452.07 or less, it is payable as a lump sum.

2. Despite paragraph 1, the worker may elect to receive as a lump sum an amount that would otherwise be payable monthly if he or she does so within 30 days after receiving notice of the amount from the Board.

#### Same

(4) If the worker becomes entitled to compensation under this section on or after the specified date, the compensation is payable as a lump sum unless the following conditions are satisfied:

1. The amount of compensation is greater than \$11,452.07.
2. The worker elects, within 30 days after receiving notice of the amount from the Board, to receive it as a monthly payment for his or her life.

#### Specified date

(5) For the purpose of subsections (3) and (4), the specified date is the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

#### Election

(6) An election described in subsection (3) or (4) is irrevocable.

**(6) Subsection 47 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Worker and employer to receive copies

(7) The Board shall give a copy of the report to the worker and to the employer who employed him or her on the date of the injury.

#### Notice

(7.1) Despite subsection (7), before giving the employer a copy of the report, the Board shall notify the worker that the Board proposes to do so and shall give him or her an opportunity to object to the disclosure, and subsections 59 (2) to (6) apply with necessary modifications.

**(7) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 45 (9)” at the end and substituting “subsections 45 (7), (7.1) and (9)”.**

### COMMENCEMENT

#### Commencement

**4. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) Subsections 2 (4), (5), (6), (12), (13) and (14) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

ments mensuels durant la vie du travailleur. S'il est inférieur ou égal à 11 452,07 \$, il est payable sous forme de somme forfaitaire.

2. Malgré la disposition 1, le travailleur peut choisir de recevoir sous forme de somme forfaitaire un montant qui lui serait payable par ailleurs sous forme de versements mensuels s'il le fait dans les 30 jours qui suivent le moment où il est avisé du montant par la Commission.

#### Idem

(4) Si le travailleur acquiert le droit à une indemnité aux termes du présent article à la date précisée ou après cette date, l'indemnité est payable sous forme de somme forfaitaire sauf si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le montant de l'indemnité est supérieur à 11 452,07 \$.
2. Le travailleur choisit, dans les 30 jours qui suivent le moment où il est avisé du montant par la Commission, de recevoir l'indemnité sous forme de versements mensuels durant sa vie.

#### Date précisée

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4), la date précisée est le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

#### Choix

(6) Le choix visé au paragraphe (3) ou (4) est irrévocable.

**(6) Le paragraphe 47 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Remise d'une copie du rapport au travailleur et à l'employeur

(7) La Commission remet une copie du rapport au travailleur et à l'employeur qui l'employait à la date où la lésion est survenue.

#### Avis

(7.1) Malgré le paragraphe (7), avant de remettre une copie du rapport à l'employeur, la Commission avise le travailleur de son intention de le faire et lui donne l'occasion de s'opposer à la divulgation. Les paragraphes 59 (2) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

**(7) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes 45 (7), (7.1) et (9)» à «du paragraphe 45 (9)».**

### ENTRÉE EN VIGUEUR

#### Entrée en vigueur

**4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (12), (13) et (14) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



Same

(3) Subsections 3 (1), (2) and (3) come into force on the first anniversary of the day section 9 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008* comes into force.

Idem

(3) Les paragraphes 3 (1), (2) et (3) entrent en vigueur au premier anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 9 de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 110 and does not form part of the law. Bill 110 has been enacted as Chapter 1 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill is part of the government initiative to promote good government.

The Bill amends or repeals a number of Acts and revokes a number of regulations. For convenience, the amendments, repeals and revocations are set out in separate Schedules. The Schedules for each Ministry include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry or that affect the Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

## SCHEDULE 1

## MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

## General

Appeals of the imposition of a monetary penalty under section 14.1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* and hearings of matters under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* and the *Vintners Quality Alliance Act, 1999* are transferred from the Board of the Alcohol and Gaming Commission of Ontario to the Licence Appeal Tribunal.

## Evidence Act

Subsection 5 (3) of the Act is amended to shift the regulation-making authority under that subsection from the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General.

## Justices of the Peace Act

Subsection 2.1 (12) of the Act is amended to change the process for applying for justice of the peace positions and reviewing those applications. Subsection (12.1) is added to the section to address transition. Obsolete transition provisions in the section are repealed.

## Provincial Offences Act

Sections 13 and 20 of the Act are amended to transfer some of the regulation-making authority set out in those sections from the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General. Section 128 of the Act is amended to permit the clerk of the court in specified circumstances to have an appeal brought before a justice to determine whether the appeal should be dismissed. Finally, the Schedule makes several housekeeping and consequential amendments to the Act.

## Wine Content and Labelling Act, 2000

A minor amendment is made to the Act to reflect the fact that it is the Registrar of Alcohol and Gaming who proposes to suspend or revoke a licence to sell or deliver liquor under the *Liquor Licence Act*, not the Alcohol and Gaming Commission of Ontario that suspends or revokes the licence.

## SCHEDULE 2

## MINISTRY OF CONSUMER SERVICES

## Business Corporations Act

The definition of "auditor" in subsection 1 (1) of the Act is amended to include not only a partnership of auditors but also an auditor that is incorporated.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 110, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 110 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi fait partie des initiatives prises par le gouvernement pour promouvoir une saine gestion publique.

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois et de règlements. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations font l'objet d'annexes distinctes. Les annexes de chaque ministère modifient ou abrogent des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont une incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

## ANNEXE 1

## MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

## Généralités

Les appels portant sur les amendes imposées en vertu de l'article 14.1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* et les audiences prévues par la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, la *Loi sur les permis d'alcool* et la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance* relèveront dorénavant de la juridiction du Tribunal d'appel en matière de permis plutôt que du conseil de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario.

## Loi sur la preuve

Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par transfert du pouvoir réglementaire prévu à ce paragraphe du lieutenant-gouverneur en conseil au procureur général.

## Loi sur les juges de paix

Le paragraphe 2.1 (12) de la Loi est modifié afin de changer le processus de présentation et d'examen des candidatures aux postes de juge de paix. Le paragraphe (12.1) est ajouté à l'article 2.1 à titre de disposition transitoire. Enfin, des dispositions transitoires qui sont périmées sont abrogées.

## Loi sur les infractions provinciales

Les articles 13 et 20 de la Loi sont modifiés en vue de transférer le pouvoir réglementaire énoncé à ces articles du lieutenant-gouverneur en conseil au procureur général. L'article 128 de la Loi est modifié en vue de permettre au greffier du tribunal, dans des circonstances précisées, de faire en sorte qu'un juge soit saisi d'un appel pour décider s'il devrait être rejeté. Enfin, l'annexe apporte plusieurs modifications de forme et modifications corrélatives à la Loi.

## Loi de 2000 sur le contenu et l'étiquetage du vin

Une modification mineure est apportée à la Loi afin de tenir compte du fait que c'est le registraire des alcools et jeux qui propose de suspendre ou de révoquer un permis de vente ou de livraison d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*, et non la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario qui suspend ou révoque les permis.

## ANNEXE 2

MINISTÈRE DES SERVICES  
AUX CONSOMMATEURS

## Loi sur les sociétés par actions

La définition de «vérificateur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée pour inclure non seulement une société en nom collectif de vérificateurs, mais aussi un vérificateur constitué en société.

Several provisions are updated to reflect the fact that notice of a change of location of the registered office must now be filed under the *Corporations Information Act* rather than the *Business Corporations Act*.

Section 21 of the Act is amended to clarify that a person who enters into an oral or written contract on behalf of a corporation before it comes into existence may assign, amend or terminate the contract until such time as the contract is adopted by the corporation.

Subsection 92 (1) of the Act, which provides exceptions to the rule that shareholders of a corporation are not, as shareholders, liable for any act, default, obligation or liability of the corporation, is amended to add an exception for the situation in which a court orders a shareholder to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the shareholder or other recipient contrary to specified provisions of the Act.

Section 152 of the Act disqualifies a person from being an auditor of a corporation if the person is not independent of the corporation. Section 152 goes on to deem a person not to be independent if the person or the person's business partner meets certain criteria. The section is amended so that "business partner" of a person would also mean a shareholder of the person.

Sections 185 and 188 of the Act are amended to deal with the situation in which a shareholder has no share certificates but instead holds uncertificated shares.

The French version of subsections 187 (2) and 188 (1) of the Act are amended to correct an error in the terminology used to refer to an issuer bid.

The reference to costs on a solicitor and client basis in subsection 189 (13) of the Act is updated to refer to costs on a substantial indemnity basis, in order to conform to the language currently used in the Rules of Civil Procedure.

The regulation-making power in paragraph 16.1 of section 272 of the Act to prescribe an amount for the purposes of subclause 148 (1) (a) (iii) of the Act is repealed because it became obsolete when section 148 was amended in 1998.

#### *Collection Agencies Act*

The Registrar no longer requires the approval of the Director to require a collection agency to file a financial statement under section 21 of the Act.

#### *Debt Collectors Act*

The Act is repealed.

#### *Ministry of Consumer and Business Services Act*

The Schedule repeals section 5.1 of the Act which gives the Minister the power to appoint a person to make an investigation into any matter that relates to an Act administered by the Minister and prescribed by the regulations made under the Act.

#### *Motor Vehicle Dealers Act, 2002*

The registrar no longer requires the approval of the director to require a motor vehicle dealer to file a financial statement under section 24 of the Act.

#### *Payday Loans Act, 2008*

The Schedule repeals section 52 of the Act which allows the Director under that Act to make freeze orders.

#### *Real Estate and Business Brokers Act, 2002*

The registrar no longer requires the approval of the director to require a brokerage to file a financial statement under section 28 of the Act.

Plusieurs dispositions sont mises à jour pour tenir compte du fait qu'un avis de changement d'adresse du siège social doit maintenant être déposé aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* au lieu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

L'article 21 de la Loi est modifié pour préciser que la personne qui conclut un contrat oral ou écrit pour le compte d'une société avant la constitution de celle-ci peut le céder, le modifier ou le résilier jusqu'à ce que la société le ratifie.

Le paragraphe 92 (1) de la Loi, qui prévoit des exceptions à la règle selon laquelle les actionnaires d'une société ne sont pas, à ce titre, responsables de ses obligations, actes ou omissions, est modifié pour y ajouter une exception qui concerne le cas où un tribunal ordonne à un actionnaire de remettre à un administrateur les fonds ou les biens qui lui ont été versés ou donnés ou qui l'ont été à un autre bénéficiaire contrairement à des dispositions déterminées de la Loi.

Aux termes de l'article 152 de la Loi, une personne doit être indépendante d'une société si elle veut en être le vérificateur et est réputée ne pas être indépendante si elle ou son associé satisfait à certains critères. L'article est modifié pour que l'associé d'une personne s'entende notamment d'un de ses actionnaires.

Les articles 185 et 188 de la Loi sont modifiés pour traiter des cas où l'actionnaire, au lieu d'avoir des certificats d'actions, est détenteur d'actions sans certificat.

La version française des paragraphes 187 (2) et 188 (1) de la Loi est modifiée pour corriger une erreur de terminologie dans l'utilisation de l'expression «offre d'achat de l'émetteur».

Le paragraphe 189 (13) de la Loi est modifié pour remplacer «tarif des dépens procureur-client» par «tarif des dépens d'indemnisation substantielle», expression employée maintenant dans les Règles de procédure civile.

La disposition 16.1 de l'article 272 de la Loi, qui traite du pouvoir réglementaire de prescrire un montant pour l'application du sous-alinéa 148 (1) a) (iii) de la Loi, est abrogée parce que la modification de l'article 148 en 1998 l'a rendue caduque.

#### *Loi sur les agences de recouvrement*

Le registraire n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'une agence de recouvrement dépose un état financier en application de l'article 21 de la Loi.

#### *Loi sur les agents de recouvrement*

La Loi est abrogée.

#### *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*

L'annexe abroge l'article 5.1 de la Loi, qui confère au ministre le pouvoir de nommer une personne pour mener une enquête sur toute question relative à une loi dont l'application relève de lui et qui est prescrite par les règlements pris en vertu de la Loi.

#### *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*

Le registraire n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'un commerçant de véhicules automobiles dépose un état financier en application de l'article 24 de la Loi.

#### *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire*

L'annexe abroge l'article 52 de la Loi, lequel permet au directeur prévu par cette loi de prendre des ordonnances de blocage.

#### *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier*

Le registraire n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'une maison de courtage dépose un état financier en application de l'article 28 de la Loi.



*Travel Industry Act, 2002*

The Schedule clarifies that the other services mentioned in the definition of “travel services” must be combined with transportation or sleeping accommodation for the use of a traveller, tourist or sightseer.

The registrar no longer requires the approval of the director to require a registered travel agent or registered travel wholesaler to file a financial statement under section 24 of the Act.

### SCHEDULE 3 MINISTRY OF EDUCATION

*Education Act*

The Schedule amends the Act to clarify that the definition of “French-language instructional unit” does not include a program established under paragraph 25.1 of subsection 8 (1), which authorizes the Minister to permit boards to establish for English-speaking pupils extended day programs involving the use of French. The Schedule also amends paragraphs 25 and 25.1 of subsection 8 (1) to provide that where the Minister permits a board to establish for English-speaking pupils programs involving the use of French, the Minister may impose terms and conditions on the permission.

*The Essex County French-language Secondary School Act, 1977*

The Schedule repeals the Act.

### SCHEDULE 4 MINISTRY OF ENERGY

*Ontario Energy Board Act, 1998*

Clauses 71 (3) (a) to (c) of the Act are re-enacted to provide that an electricity distributor may own and operate a renewable energy generation facility, a generation facility that uses technology that produces power and thermal energy from a single source or an energy storage facility whether or not any criteria for the facility have been prescribed by the regulations.

### SCHEDULE 5 MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES

*Business Corporations Act*

The Act currently permits the Director under the Act to delegate his or her duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Director to delegate these duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer seven regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister. The Act is also amended to provide the Minister with regulation-making powers to prescribe documents that are required to accompany articles and applications under the Act, and to prescribe requirements for the execution of certain documents filed with the Director under the Act. The regulation-making power of the Minister to prescribe forms and provide for their use is transferred to the Director.

*Business Names Act*

The Act is amended to transfer three regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to transfer the power to make regulations prescribing forms and providing for their use to the Registrar.

*Corporations Information Act*

The Act currently permits the Minister to delegate his or her

*Loi de 2002 sur le secteur du voyage*

L'annexe précise que les autres services mentionnés dans la définition de «service de voyage» doivent être compris dans le transport ou l'hébergement pour la nuit offert à un voyageur, un touriste ou un excursionniste.

Le registrateur n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'un agent de voyage inscrit ou un voyageur inscrit dépose un état financier en application de l'article 24 de la Loi.

### ANNEXE 3 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

*Loi sur l'éducation*

L'annexe modifie la Loi afin de préciser que la définition de «module scolaire de langue française» exclut les programmes créés en vertu de la disposition 25.1 du paragraphe 8 (1), laquelle donne au ministre le pouvoir de permettre aux conseils de créer, au bénéfice des élèves anglophones, des programmes de jour prolongé qui prévoient l'utilisation du français. L'annexe modifie en outre les dispositions 25 et 25.1 du paragraphe 8 (1) de façon à ce que, lorsqu'il permet à un conseil de créer, au bénéfice des élèves anglophones, des programmes qui prévoient l'utilisation du français, le ministre puisse assortir la permission de conditions.

*The Essex County French-language Secondary School Act, 1977*

L'annexe abroge la Loi.

### ANNEXE 4 MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

*Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

Les alinéas 71 (3) a) à c) de la Loi sont réédités afin de prévoir qu'un distributeur d'électricité peut être propriétaire et exploitant d'une installation de production d'énergie renouvelable, d'une installation de production recourant à une technologie qui produit de l'électricité et de l'énergie thermique à partir d'une seule source ou d'une installation de stockage d'énergie, que des critères régissant l'installation aient été prescrits par règlement ou non.

### ANNEXE 5 MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

*Loi sur les sociétés par actions*

La Loi permet actuellement au directeur qui y est visé de déléguer ses pouvoirs ou ses fonctions à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée afin de transférer sept pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre. Elle est également modifiée afin de conférer au ministre le pouvoir de prescrire les documents qui doivent accompagner les statuts visés par la Loi et les demandes faites en vertu de celle-ci et de prescrire les exigences ayant trait à la signature de certains documents déposés auprès du directeur aux termes de la Loi. Le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi est transféré du ministre au directeur.

*Loi sur les noms commerciaux*

La Loi est modifiée pour transférer trois pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour transférer au registrateur le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

*Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

La Loi permet actuellement au ministre de déléguer ses fonc-

duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Minister to delegate these duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer six regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to provide the Director under the *Business Corporations Act* with the regulation-making power to prescribe forms and provide for their use.

#### *Extra-Provincial Corporations Act*

The Act currently permits the Director under the Act to delegate his or her duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Director to delegate his or her duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer four regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister. The regulation-making power of the Minister to prescribe forms and provide for their use is transferred to the Director.

#### *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*

The Schedule eliminates the restriction on the number of members of the Tribunal who may sit on a panel of the Tribunal and eliminates the following provisions that are covered by the *Statutory Powers Procedure Act*: subsection 4 (7) of the Act under which a member of the Tribunal sitting for a hearing remains a member until the hearing is completed and the part of section 10 of the Act that sets out methods of service for copies of decisions and orders of the Tribunal.

#### *Limited Partnerships Act*

The Act is amended to transfer two regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to transfer the power to prescribe forms and provide for their use to the Registrar.

#### *Vital Statistics Act*

The Schedule clarifies that fee orders made by the Registrar General are not regulations.

### **SCHEDULE 6 MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

#### *Community Care Access Corporations Act, 2001*

The *Community Care Access Corporations Act, 2001* currently provides that the Minister of Health and Long-Term Care may, by regulation made under the Act, deem a community care access corporation to be an approved agency under the *Home Care and Community Services Act, 1994*. That provision is repealed since approval of a community care access corporation as an agency to provide community services may be given under the *Home Care and Community Services Act, 1994*. Ontario Regulation 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) made under the provision in the *Community Care Access Corporations Act, 2001* is revoked.

The Act is amended to provide that a community care access corporation's fiscal year begins on April 1 of each year and ends on March 31 of the following year.

The Act is amended to clarify the impact of the amalgamation of community care access corporations.

tions ou ses pouvoirs à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée pour transférer six pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour conférer au directeur prévu par la *Loi sur les sociétés par actions* le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

#### *Loi sur les personnes morales extraprovinciales*

La Loi permet actuellement au directeur de déléguer ses fonctions ou ses pouvoirs à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée pour transférer quatre pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre. Le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi est transféré du ministre au directeur.

#### *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*

L'annexe supprime la restriction quant au nombre de membres du Tribunal qui peuvent siéger à un de ses comités et abroge les dispositions suivantes dont les objets sont traités par la *Loi sur l'exercice des compétences légales* : le paragraphe 4 (7) de la Loi, aux termes duquel un membre du Tribunal qui siège à une audience conserve son statut de membre jusqu'à la fin de l'audience, et la partie de l'article 10 de la Loi qui énonce le mode de signification des copies des décisions et des ordonnances du Tribunal.

#### *Loi sur les sociétés en commandite*

La Loi est modifiée pour transférer deux pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour transférer au registraire le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

#### *Loi sur les statistiques de l'état civil*

L'annexe précise que les arrêtés relatifs aux droits pris par le registraire général de l'état civil ne sont pas des règlements.

### **ANNEXE 6 MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE**

#### *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*

À l'heure actuelle, la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* prévoit que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut, par règlement pris en application de la Loi, prévoir qu'une société d'accès aux soins communautaires est réputée un organisme agréé au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*. Cette disposition est abrogée puisque l'agrément d'une société d'accès aux soins communautaires comme organisme pour la fourniture de services communautaires peut être donné en vertu de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*. Le Règlement de l'Ontario 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) pris en vertu de la disposition de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est abrogé.

La Loi est modifiée pour prévoir que l'exercice d'une société d'accès aux soins communautaires commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars suivant.

La Loi est modifiée pour préciser l'effet de la fusion de sociétés d'accès aux soins communautaires.



*Home Care and Community Services Act, 1994*

The Act is amended to remove all references to boards of health and multi-service agencies since these entities do not provide community services under the Act.

*Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*

The Act is amended by correcting terminology and clarifying the application of an offence provision.

*Ontario Mental Health Foundation Act*

Sections 4 and 11 of the Act respecting the advisory medical board are repealed.

*Physician Services Delivery Management Act, 1996*

The Act is repealed and Ontario Regulation 36/96 (Designation of Rights and Obligations) made under the Act is revoked.

**Various**

Various Acts are amended to remove references to other Acts that are repealed, to update technical language and to remove outdated or redundant provisions.

## SCHEDULE 7 MINISTRY OF LABOUR

*Employment Standards Act, 2000*

Subsection 22 (1) of the Act is amended for terminological consistency.

*Occupational Health and Safety Act*

If an accident happens at a project site or mine (whether it causes injury or not), section 53 of the Act requires written notice to a Director within two days “where a notice or report is not required under section 51 or 52”. Section 52 deals with accidents that cause injury but not death or critical injury. However, in some circumstances, a notice may be “required” under section 52 without information being communicated to a Director. The section is rewritten to eliminate this unintended gap.

Subsection 61 (2) of the Act, which lists the persons who are automatically parties to the appeal of an inspector’s order, is amended to remove a reference to the inspector who made the order and substitute a reference to a Director.

The Act is amended to reflect the fact that the documents now called “material safety data sheets” (which are required in workplaces where hazardous substances are present) will in future be referred to as “safety data sheets”.

Various other amendments are made to clarify or correct references and terminology.

*Workplace Safety and Insurance Act, 1997*

Minor corrections are made to sections 12.1 and 12.3 of the Act.

Sections 45 and 46 of the Act are amended to address when payments for loss of retirement income and compensation for non-economic loss benefit are paid as lump sums or as periodic payments.

Section 47 of the Act is amended to provide that, before the Board gives a worker’s employer a copy of a physician’s report about the worker’s permanent impairment, the worker shall be notified that the Board proposes to do so and shall be given an opportunity to object to the disclosure. The procedure set out in

*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

La Loi est modifiée pour supprimer toute mention de conseils de santé et d’organismes de services polyvalents puisque ces entités ne fournissent pas de services communautaires en vertu de la Loi.

*Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*

La Loi est modifiée de façon à corriger la terminologie utilisée et à préciser l’application d’une disposition prévoyant une infraction.

*Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale*

Les articles 4 et 11 de la Loi, qui concernent le conseil médical consultatif, sont abrogés.

*Loi de 1996 sur la gestion de la prestation de services par les médecins*

La Loi et le Règlement de l’Ontario 36/96 (Designation of Rights and Obligations) pris en application de cette loi sont abrogés.

**Modifications diverses**

Diverses lois sont modifiées pour supprimer des renvois à d’autres lois qui sont abrogées, pour mettre à jour la terminologie technique et pour supprimer des dispositions désuètes ou redondantes.

## ANNEXE 7 MINISTÈRE DU TRAVAIL

*Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié afin d’assurer la cohérence terminologique.

*Loi sur la santé et la sécurité au travail*

Si un accident survient sur un chantier ou dans une mine (qu’il entraîne ou non des blessures), l’article 53 de la Loi exige qu’un directeur en soit avisé par écrit dans les deux jours qui suivent «si l’avis ou le rapport n’est pas exigé aux termes de l’article 51 ou 52» (l’article 52 traite des accidents qui entraînent des blessures, mais non un décès ou des blessures graves). Dans certaines circonstances toutefois, un avis peut être «exigé» aux termes de l’article 52 sans communication de renseignements à un directeur. L’article est réécrit afin d’éliminer cette lacune involontaire.

Le paragraphe 61 (2) de la Loi, qui indique les personnes qui sont automatiquement parties à l’appel de l’ordre d’un inspecteur, est modifié afin de remplacer la mention de l’inspecteur qui a donné l’ordre par la mention d’un directeur.

La Loi est modifiée afin de refléter le fait que les documents appelés actuellement «feuilles de données sur la sûreté des matériaux», lesquels sont obligatoires dans les lieux de travail où se trouvent des substances dangereuses, seront dorénavant appelés «fiches signalétiques».

D’autres modifications diverses sont apportées afin de clarifier ou de rectifier des renvois et des termes.

*Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail*

Des corrections mineures sont apportées aux articles 12.1 et 12.3 de la Loi.

Les articles 45 et 46 de la Loi sont modifiés afin d’indiquer quand les versements pour perte de revenu de retraite et l’indemnité pour perte non-financière sont payés sous forme de sommes forfaitaires ou sous forme de versements périodiques.

L’article 47 de la Loi est modifié afin de prévoir que la Commission doit, avant de remettre à l’employeur d’un travailleur une copie du rapport d’un médecin ayant trait à la déficience permanente du travailleur, aviser ce dernier de son intention de le faire et lui donner l’occasion de s’opposer à la divulgation. La

subsections 59 (2) to (6) of the Act for dealing with objections to disclosure would apply.

Subsection 57 (2) of the Act is amended to expand the category of persons who are entitled to access to documents when there is an issue in dispute and the worker is deceased.

procédure énoncée aux paragraphes 59 (2) à (6) de la Loi s'applique en cas d'opposition à la divulgation.

Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié afin d'élargir la catégorie de personnes qui ont le droit d'avoir accès aux documents lorsqu'il y a une question en litige et que le travailleur est décédé.

## CHAPTER 2

### **An Act to provide for the resolution of labour disputes involving the Toronto Transit Commission**

*Assented to March 30, 2011*

#### **CONTENTS**

##### **Preamble**

1. Definitions
2. Application
3. Notice of no collective agreement
4. Arbitration
5. Appointment of arbitrator
6. Selection of method
7. Procedure
8. Notice of agreement to recommence
9. Powers
10. Duty of arbitrator
11. Remuneration and expenses
12. Delegation
13. Continued negotiation
14. Arbitrator's award, retroactive terms
15. Strikes and lock-outs prohibited
16. Working conditions may not be altered
17. Offences
18. Mailed notice
19. Filing of awards
20. Transition
21. Regulations
22. Review
23. Commencement
24. Short title

---

##### **Preamble**

The Toronto Transit Commission, or TTC, is responsible for providing public transit in the City of Toronto. Under the *City of Toronto Act, 2006*, the TTC is the sole operator, with certain defined exceptions, of a local public passenger transportation system within the City of Toronto. The TTC carries hundreds of millions of passengers each year.

The TTC engages in collective bargaining with multiple bargaining agents to establish terms and conditions of employment. Work stoppages involving these parties and the resulting disruption of transit services give rise to serious public health and safety, environmental, and economic concerns.

## CHAPITRE 2

### **Loi prévoyant le règlement des conflits de travail à la Commission de transport de Toronto**

*Sanctionnée le 30 mars 2011*

#### **SOMMAIRE**

##### **Préambule**

1. Définitions
2. Champ d'application
3. Avis de défaut de convention collective
4. Arbitrage
5. Désignation d'un arbitre
6. Choix de la méthode
7. Procédure
8. Avis d'accord
9. Pouvoirs
10. Fonction de l'arbitre
11. Rémunération et indemnités
12. Délégation
13. Poursuite de la négociation
14. Sentence arbitrale : conditions rétroactives
15. Grèves et lock-out interdits
16. Interdiction de modifier les conditions d'emploi
17. Infractions
18. Avis par courrier
19. Dépôt des sentences
20. Disposition transitoire
21. Règlements
22. Examen
23. Entrée en vigueur
24. Titre abrégé

---

##### **Préambule**

La Commission de transport de Toronto (CTT) est chargée de fournir des services de transport en commun dans la cité de Toronto. Selon la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, elle est l'unique exploitant, avec certaines exceptions définies, d'un réseau de transport local de passagers dans la cité de Toronto. La CTT transporte des centaines de millions de passagers chaque année.

La CTT mène des négociations collectives avec plusieurs agents négociateurs dans le but d'établir les conditions d'emploi. Les arrêts de travail touchant ces parties et la perturbation des services de transport en commun qui en résulte soulèvent de graves préoccupations sur le plan de la santé et de la sécurité publiques, de l'environnement et de l'économie.

Having regard to these serious concerns, legislation ending or preventing TTC work stoppages was enacted five times between 1974 and 2008.

The public interest requires that a dispute resolution mechanism be introduced that encourages and respects the process of collective bargaining and ensures access to fair and neutral arbitration to resolve impasses between the TTC and its bargaining agents.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Definitions

1. (1) In this Act,

“bargaining agent” means a trade union that has been certified or voluntarily recognized under the *Labour Relations Act, 1995* to represent a bargaining unit of employees of the employer; (“agent négociateur”)

“employee” means an employee of the employer; (“employé”)

“employer” means the Toronto Transit Commission; (“employeur”)

“party” means the employer, on the one hand, or a bargaining agent for a bargaining unit of employees, on the other hand, and “parties” means the two of them. (“partie”, “parties”)

#### Same

(2) Unless the contrary intention appears, expressions used in this Act have the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*.

#### Application

2. (1) This Act applies to,

- (a) the employer;
- (b) bargaining agents who represent a bargaining unit of employees; and
- (c) employees who are represented by a bargaining agent.

#### Application of *Labour Relations Act, 1995*

(2) Except as modified by this Act, the *Labour Relations Act, 1995* applies to the employer, the employees and the bargaining agents who represent the employees.

#### Notice of no collective agreement

3. If a conciliation officer appointed under section 18 of the *Labour Relations Act, 1995* is unable to effect a collective agreement within the time allowed under section 20 of that Act, the Minister shall forthwith by notice in writing inform each of the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement and sections 19 and 21 of that Act shall not apply.

#### Arbitration

4. Where the Minister has informed the parties that the

Compte tenu de la gravité de ces questions, des mesures législatives visant à empêcher les arrêts de travail à la CTT ou à y mettre fin ont été édictées cinq fois entre 1974 et 2008.

L'intérêt public exige la mise en place d'un mécanisme de règlement des différends qui favorise et respecte le processus de négociation collective et qui assure l'accès à un arbitrage neutre et équitable pour mettre fin aux situations d'impasse entre la CTT et ses agents négociateurs.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent négociateur» Syndicat accrédité ou reconnu volontairement en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* afin de représenter une unité de négociation composée d'employés de l'employeur. («bargaining agent»)

«employé» Un employé de l'employeur. («employee»)

«employeur» La Commission de transport de Toronto. («employer»)

«partie» L'employeur, d'une part, ou un agent négociateur d'une unité de négociation composée d'employés, d'autre part. Le terme «parties» s'entend des deux. («party», «parties»)

#### Idem

(2) Sauf intention contraire manifeste, les expressions employées dans la présente loi ont le sens que leur donne la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

#### Champ d'application

2. (1) La présente loi s'applique :

- a) à l'employeur;
- b) aux agents négociateurs qui représentent une unité de négociation composée d'employés;
- c) aux employés qui sont représentés par un agent négociateur.

#### Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Sauf adaptations prévues par la présente loi, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'employeur, aux employés et aux agents négociateurs qui représentent les employés.

#### Avis de défaut de convention collective

3. Si un conciliateur désigné en application de l'article 18 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne parvient pas à conclure une convention collective dans le délai prévu à l'article 20 de cette loi, le ministre en informe sans délai chacune des parties, au moyen d'un avis écrit, et les articles 19 et 21 de cette loi ne s'appliquent pas.

#### Arbitrage

4. Si le ministre a informé les parties que le concilia-



conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, the matters remaining in dispute between the parties shall be decided by arbitration in accordance with this Act.

#### **Appointment of arbitrator**

5. (1) Within seven days after the day on which the Minister has informed the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, the parties shall appoint a person as arbitrator and forthwith notify the Minister of the name and address of the person appointed.

#### **Extension of time**

(2) The parties by a mutual agreement in writing may extend the period of seven days mentioned in subsection (1) for one further period of seven days.

#### **Notice to Minister**

(3) If the parties extend the period under subsection (2), they shall inform the Minister.

#### **Appointment by Minister**

(4) If the parties fail to notify the Minister within the time set out in subsection (1) or the time extended under subsection (2), the Minister shall forthwith appoint as arbitrator a person who is, in the opinion of the Minister, qualified to act and notify the parties of the name and address of the person appointed.

#### **Replacement**

(5) If the person appointed as arbitrator is unable or unwilling to perform his or her duties so as to make an award, the Minister shall forthwith appoint another person as arbitrator and the arbitration process shall begin anew.

#### **Restriction**

(6) No person shall be appointed as an arbitrator under this Act who has any pecuniary interest in the matters coming before him or her or who is acting or has, within a period of six months preceding the date of his or her appointment, acted as solicitor, counsel or agent of either of the parties.

#### **Not subject to judicial review**

(7) It is conclusively determined that the appointment of an arbitrator made under this section is properly made, and no application shall be made to question the appointment or to prohibit or restrain any of the arbitrator's proceedings.

#### **Selection of method**

6. (1) If the arbitrator is appointed by the parties, the parties shall select the method of arbitration.

#### **Failure to select**

(2) The method of arbitration shall be mediation-arbitration unless the parties select a different method of arbitration.

#### **Selection by Minister**

(3) If the arbitrator is appointed by the Minister, the Minister shall select the method of arbitration.

teur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, les questions encore en litige entre les parties sont tranchées par arbitrage conformément à la présente loi.

#### **Désignation d'un arbitre**

5. (1) Dans les sept jours qui suivent la date à laquelle le ministre a avisé les parties que le conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, les parties désignent un arbitre et avisent sans délai le ministre de son nom et de son adresse.

#### **Prorogation du délai**

(2) Les parties, par accord réciproque écrit, peuvent proroger de sept autres jours le délai de sept jours prévu au paragraphe (1).

#### **Avis au ministre**

(3) Si les parties prorogent le délai en vertu du paragraphe (2), elles en informent le ministre.

#### **Désignation par le ministre**

(4) Si les parties ne l'avisent pas dans le délai prévu au paragraphe (1) ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe (2), le ministre désigne sans délai un arbitre qui est, à son avis, compétent pour agir en cette qualité et avise aussitôt les parties de son nom et de son adresse.

#### **Remplacement**

(5) Si l'arbitre ne peut ou ne veut pas remplir les fonctions qui lui incombent pour pouvoir rendre une sentence, le ministre désigne sans délai un autre arbitre, et le processus d'arbitrage reprend depuis le début.

#### **Restriction**

(6) Nul ne doit être désigné comme arbitre aux termes de la présente loi s'il a un intérêt pécuniaire dans les questions dont il est saisi ou s'il exerce ou a exercé, dans les six mois précédant sa désignation, des fonctions de procureur, d'avocat ou de mandataire de l'une ou de l'autre des parties.

#### **Désignation non susceptible de révision judiciaire**

(7) Il est décidé, de façon irréfragable, que la désignation d'un arbitre faite en application du présent article est faite de façon régulière. Est irrecevable toute requête en contestation de la désignation ou toute requête visant à faire interdire ou restreindre les travaux de l'arbitre.

#### **Choix de la méthode**

6. (1) Si l'arbitre est désigné par les parties, ce sont elles qui choisissent la méthode d'arbitrage.

#### **Cas où il n'est pas fait de choix**

(2) La méthode d'arbitrage est la médiation-arbitrage, à moins que les parties ne choisissent une méthode différente.

#### **Choix fait par le ministre**

(3) Si l'arbitre est désigné par le ministre, c'est lui qui choisit la méthode d'arbitrage.

**Same, mediation-arbitration**

(4) The Minister shall select mediation-arbitration as the method of arbitration unless the Minister is of the view that another method is more appropriate.

**Same, final offer selection**

(5) The Minister shall not select final offer selection without mediation as the method of arbitration.

**Same, mediation-final offer selection**

(6) The Minister shall not select mediation-final offer selection as the method of arbitration unless the Minister, in his or her sole discretion, selects that method because he or she is of the view that it is the most appropriate method having regard to the nature of the dispute.

**Procedure****Time and place of proceedings**

7. (1) Subject to subsection (2), the arbitrator shall fix the time and place of the proceedings and shall notify the Minister of the time and place and the Minister shall notify the parties.

**When proceedings commence**

(2) The arbitrator shall begin the proceedings within 30 days after he or she is appointed.

**Order to expedite proceedings**

(3) Where an arbitrator has been appointed, the arbitrator shall keep the Minister advised of the progress of the arbitration and where the Minister is advised that an award has not been rendered within the time set out in subsection 10 (6) or within the time extended under subsection 10 (7), the Minister may, after consulting the parties and the arbitrator, issue whatever order he or she considers necessary in the circumstances to ensure that an award will be rendered within a reasonable time.

**Time for submission of information**

(4) If the method of arbitration is mediation-arbitration or mediation-final offer selection, the arbitrator may, after consulting with the parties, set a date after which a party may not submit information to the arbitrator unless,

- (a) the information was not available prior to the date;
- (b) the arbitrator permits the submission of the information; and
- (c) the other party is given an opportunity to make submissions concerning the information.

**Procedure**

(5) Subject to the section 6 and the other provisions of this section, the arbitrator shall determine his or her own procedure but shall give full opportunity to the parties to present their evidence and make their submissions.

**Notice of agreement to recommence**

- 8. (1) If the arbitrator was appointed by the Minister,

**Idem : médiation-arbitrage**

(4) Le ministre choisit comme méthode d'arbitrage la médiation-arbitrage, à moins qu'il ne soit d'avis qu'une autre méthode est plus appropriée.

**Idem : arbitrage des propositions finales**

(5) Le ministre ne doit pas choisir comme méthode d'arbitrage l'arbitrage des propositions finales sans médiation.

**Idem : médiation-arbitrage des propositions finales**

(6) Le ministre ne doit pas choisir comme méthode d'arbitrage la médiation-arbitrage des propositions finales, à moins qu'il ne choisisse cette méthode à sa seule discrétion parce qu'il est d'avis que c'est la plus appropriée compte tenu de la nature du différend.

**Procédure****Date, heure et lieu de l'instance**

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'arbitre fixe la date, l'heure et le lieu de l'instance d'arbitrage et en avise le ministre, qui avise les parties.

**Début de l'instance**

(2) L'arbitre commence l'instance dans les 30 jours qui suivent sa désignation.

**Arrêté en vue d'accélérer l'instance**

(3) Si un arbitre a été désigné, il tient le ministre au courant des progrès de l'arbitrage. Si le ministre est avisé qu'aucune sentence n'a été rendue dans le délai prévu au paragraphe 10 (6) ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe 10 (7), le ministre peut, après avoir consulté les parties et l'arbitre, prendre tout arrêté qu'il juge nécessaire dans les circonstances pour faire en sorte qu'une sentence soit rendue dans un délai raisonnable.

**Date de présentation de renseignements**

(4) Si la méthode d'arbitrage est la médiation-arbitrage ou la médiation-arbitrage des propositions finales, l'arbitre peut, après avoir consulté les parties, fixer une date après laquelle une partie ne peut plus lui présenter de renseignements à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les renseignements n'étaient pas disponibles avant cette date;
- b) l'arbitre autorise la présentation des renseignements;
- c) l'autre partie a l'occasion de présenter des observations au sujet des renseignements.

**Procédure**

(5) Sous réserve de l'article 6 et des autres dispositions du présent article, l'arbitre décide lui-même de la procédure à suivre, mais donne pleinement aux parties l'occasion de présenter leur preuve et leurs observations.

**Aviz d'accord**

- 8. (1) Si l'arbitre a été désigné par le ministre, les par-

the parties may, at any time before the arbitrator renders an award, jointly serve written notice on the Minister that they have agreed that the arbitration should be recommenced before a different arbitrator.

#### Termination of appointment

(2) If notice is served on the Minister under subsection (1), the appointment of the arbitrator is terminated.

#### Effective date of termination

(3) The termination is effective on the day the Minister is served with the notice.

#### Obligation to appoint

(4) Within seven days after the day the Minister is served with the notice, the parties shall jointly appoint, under subsection 5 (1), a person who agreed to act and sections 5 to 7 and this section apply with respect to the appointment.

#### Powers

9. An arbitrator appointed under this Act has all the powers of a board of arbitration under the *Labour Relations Act, 1995*.

#### Duty of arbitrator

10. (1) The arbitrator shall examine into and decide on matters that are in dispute and any other matters that appear to him or her necessary to be decided in order to conclude a collective agreement between the parties, but the arbitrator shall not decide any matters that come within the jurisdiction of the Board.

#### Criteria

(2) In making an award, the arbitrator shall take into consideration all factors it considers relevant, including the following criteria:

1. The employer's ability to pay in light of its fiscal situation.
2. The extent to which services may have to be reduced, in light of the decision or award, if current funding and taxation levels are not increased.
3. The economic situation in Ontario and the City of Toronto.
4. A comparison, as between the employees and other comparable employees in the public and private sectors, of the terms and conditions of employment and the nature of the work performed.
5. The employer's ability to attract and retain qualified employees.
6. The purposes of the *Public Sector Dispute Resolution Act, 1997*.

#### Arbitrator to remain seized of matters

(3) The arbitrator shall remain seized of and may deal with all matters in dispute between the parties until a collective agreement is in effect between the parties.

#### Procedure

(4) The *Arbitration Act, 1991* does not apply to arbitrations under this Act.

ties peuvent, avant que l'arbitre ne rende une sentence, signifier d'un commun accord au ministre un avis écrit indiquant qu'elles ont convenu que l'arbitrage devrait recommencer devant un arbitre différent.

#### Fin de la désignation

(2) Si un avis est signifié au ministre en vertu du paragraphe (1), la désignation de l'arbitre prend fin.

#### Date d'effet

(3) La désignation prend fin le jour où l'avis est signifié au ministre.

#### Obligation de désignation

(4) Dans les sept jours qui suivent celui où l'avis est signifié au ministre, les parties désignent d'un commun accord, comme le prévoit le paragraphe 5 (1), une personne qui est prête à agir, et les articles 5 à 7 et le présent article s'appliquent à l'égard de la désignation.

#### Pouvoirs

9. L'arbitre désigné en application de la présente loi a tous les pouvoirs d'un conseil d'arbitrage aux termes de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

#### Fonction de l'arbitre

10. (1) L'arbitre examine et tranche les questions en litige et toutes les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties. Cependant, il ne doit pas trancher les questions qui relèvent de la compétence de la Commission.

#### Critères

(2) Pour rendre sa sentence, l'arbitre prend en considération tous les facteurs qu'il estime pertinents, notamment les critères suivants :

1. La capacité de payer de l'employeur compte tenu de sa situation financière.
2. La mesure dans laquelle des services devront peut-être être réduits, compte tenu de la décision ou de la sentence arbitrale, si les niveaux de financement et d'imposition actuels ne sont pas relevés.
3. La situation économique prévalant en Ontario et dans la cité de Toronto.
4. La comparaison, établie entre les employés et des employés comparables des secteurs public et privé, des conditions d'emploi et de la nature du travail exécuté.
5. La capacité de l'employeur d'attirer et de garder des employés qualifiés.
6. Les objets de la *Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public*.

#### Arbitre demeurant saisi des questions en litige

(3) L'arbitre demeure saisi et connaît de toutes les questions en litige entre les parties jusqu'à ce qu'une convention collective entre en vigueur entre les parties.

#### Procédure

(4) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas aux arbitrages visés par la présente loi.



**Same**

(5) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings before an arbitrator under this Act.

**Time for decision**

(6) The arbitrator shall give an award within 90 days after he or she is appointed.

**Extension**

(7) The parties may agree to extend the time described in subsection (6), either before or after the time has passed.

**Remuneration and expenses**

11. Each party shall pay one-half of the arbitrator's remuneration and expenses.

**Delegation**

12. (1) The Minister may delegate in writing to any person the Minister's power to make an appointment, order or direction under this Act.

**Proof of appointment**

(2) An appointment, an order or a direction made under this Act that purports to be signed by or on behalf of the Minister shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it without proof of the signature or the position of the person appearing to have signed it.

**Continued negotiation**

13. (1) Until an award is made, nothing in this Act prohibits the parties from continuing to negotiate with a view to making a new collective agreement and they are encouraged to do so.

**New collective agreement concluded by parties**

(2) If the parties execute a new collective agreement before an award is made and notify the arbitrator of the fact, the proceedings under this Act are terminated.

**Arbitrator's award**

(3) Where, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the arbitrator, the parties have agreed on some matters to be included in the collective agreement and have notified the arbitrator in writing of the matters agreed on, the matters to be decided by the arbitrator shall be confined to the matters not agreed on by the parties and to such other matters that appear to the arbitrator necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.

**Same**

(4) Where the parties have not notified the arbitrator in writing that, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the arbitrator, they have agreed on some matters to be included in the collective agree-

**Idem**

(5) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances tenues devant un arbitre dans le cadre de la présente loi.

**Délai de décision**

(6) L'arbitre rend une sentence dans les 90 jours qui suivent sa désignation.

**Prorogation**

(7) Les parties peuvent convenir de proroger le délai prévu au paragraphe (6), soit avant soit après l'expiration de celui-ci.

**Rémunération et indemnités**

11. Chaque partie verse la moitié de la rémunération et des indemnités de l'arbitre.

**Délégation**

12. (1) Le ministre peut déléguer par écrit à quiconque le pouvoir que lui confère la présente loi de faire des désignations, de prendre des arrêtés ou de donner des directives.

**Preuve de la désignation**

(2) Une désignation faite, un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente loi et qui se présente comme étant signé par le ministre ou en son nom est reçu en preuve dans une instance et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y figurent sans qu'il soit nécessaire de faire authentifier la signature ou le poste de la personne qui paraît l'avoir signé.

**Poursuite de la négociation**

13. (1) Tant qu'une sentence arbitrale n'est pas rendue, la présente loi n'a pas pour effet d'interdire aux parties de continuer à négocier en vue de conclure une nouvelle convention collective, ce qu'elles sont encouragées à faire.

**Conclusion d'une nouvelle convention collective par les parties**

(2) Si les parties passent une nouvelle convention collective avant qu'une sentence arbitrale ne soit rendue et en avisent l'arbitre, l'instance tenue en application de la présente loi prend fin.

**Sentence de l'arbitre**

(3) Si, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours de l'instance tenue devant l'arbitre, les parties se sont entendues pour que certaines questions soient incluses dans la convention collective et qu'elles ont avisé l'arbitre par écrit des questions sur lesquelles elles se sont entendues, les questions que devra trancher l'arbitre doivent se limiter à celles sur lesquelles il n'y a pas eu d'entente et aux autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties.

**Idem**

(4) Si les parties n'ont pas avisé l'arbitre par écrit que, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours de l'instance tenue devant l'arbitre, elles se sont entendues sur certaines questions à inclure



ment, the arbitrator shall decide all matters in dispute and such other matters that appear to him or her necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.

#### Execution of agreement

(5) Within five days of the date of the award of the arbitrator or such longer period as may be agreed on in writing by the parties, the parties shall prepare and execute a document giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties, and the document constitutes a collective agreement.

#### Preparation of agreement by arbitrator

(6) If the parties fail to prepare and execute a document in the form of a collective agreement giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties within the period mentioned in subsection (5), the parties or either of them shall notify the arbitrator in writing forthwith, and the arbitrator shall prepare a document in the form of a collective agreement giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties and submit the document to the parties for execution.

#### Failure to execute agreement

(7) If the parties or either of them fail to execute the document prepared by the arbitrator within a period of five days from the day of its submission by the arbitrator to them, the document shall come into effect as though it had been executed by the parties and the document constitutes a collective agreement under the *Labour Relations Act, 1995*.

#### Arbitrator's award, retroactive terms

14. Despite section 16, in making his or her award, the arbitrator may provide,

- (a) where notice was given under section 16 of the *Labour Relations Act, 1995*, that one or more terms of the collective agreement shall be retroactive to a day or days after the day on which the notice was given; or
- (b) where notice was given under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995*, that one or more terms of the collective agreement shall be retroactive to a day or days after the day on which the previous agreement expired.

#### Strikes and lock-outs prohibited

15. (1) Despite anything in the *Labour Relations Act, 1995*, employees to whom this Act applies shall not strike and the employer shall not lock them out.

#### Application of *Labour Relations Act, 1995*

(2) Sections 81 and 82, subsection 83 (1) and sections 84, 100, 101 and 103 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications under this Act as if such sections were enacted in and form part of this Act.

#### Working conditions may not be altered

16. Despite subsection 86 (1) of the *Labour Relations*

dans la convention collective, l'arbitre tranche toutes les questions en litige et les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties.

#### Passation d'une convention

(5) Dans les cinq jours de la date à laquelle la sentence de l'arbitre a été rendue ou dans le délai plus long dont les parties conviennent par écrit, celles-ci rédigent et passent un document qui donne suite à la sentence de l'arbitre et à toute entente entre elles, lequel document constitue une convention collective.

#### Rédaction d'une convention par l'arbitre

(6) Si les parties omettent de rédiger et de passer un document sous la forme d'une convention collective qui donne suite à la sentence de l'arbitre et à toute entente entre elles dans le délai prévu au paragraphe (5), les parties ou l'une d'entre elles en avisent l'arbitre par écrit et sans délai. L'arbitre rédige alors un document sous la forme d'une convention collective qui donne suite à sa sentence et à toute entente entre les parties, et il présente ce document aux parties pour qu'elles le passent.

#### Cas où la convention n'est pas passée

(7) Si les parties ou l'une d'entre elles omettent de passer le document rédigé par l'arbitre dans un délai de cinq jours suivant la date à laquelle celui-ci le leur a présenté, le document entre en vigueur comme s'il avait été passé par les parties, et il constitue une convention collective au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

#### Sentence arbitrale : conditions rétroactives

14. Malgré l'article 16, en rendant sa sentence, l'arbitre peut prévoir :

- a) dans le cas d'un avis donné en application de l'article 16 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qu'une ou plusieurs conditions de la convention collective sont rétroactives à une ou plusieurs dates postérieures à celle où a été donné l'avis;
- b) dans le cas d'un avis donné en vertu de l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qu'une ou plusieurs conditions de la convention collective sont rétroactives à une ou plusieurs dates postérieures à celle où la convention précédente a expiré.

#### Grèves et lock-out interdits

15. (1) Malgré la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, les employés à qui la présente loi s'applique ne doivent pas se mettre en grève et leur employeur ne doit pas les lock-outer.

#### Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Les articles 81 et 82, le paragraphe 83 (1) et les articles 84, 100, 101 et 103 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi, comme s'ils étaient édictés dans celle-ci et en faisaient partie.

#### Interdiction de modifier les conditions d'emploi

16. Malgré le paragraphe 86 (1) de la *Loi de 1995 sur*

*Act, 1995*, if notice has been given under section 16 or 59 of that Act and no collective agreement is in operation,

- (a) the employer shall not, except with the consent of the bargaining agent, alter the rates of wages or any other term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the bargaining agent or the employees unless the right of the bargaining agent to represent the employees has been terminated; and
- (b) the bargaining agent shall not, except with the consent of the employer, alter any term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the bargaining agent or the employees.

#### Offences

17. Except where inconsistent with this Act, sections 104, 105, 106, 107 and 109 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications under this Act as if such sections were enacted in and form part of this Act.

#### Mailed notice

18. A notice by the Minister under section 3 that a conciliation officer has been unable to effect a collective agreement if sent by mail to a party addressed to the party at its last known address shall be deemed to have been received on the second day after the day on which the notice was so mailed.

#### Filing of awards

19. Every arbitrator shall file a copy of every award with the Minister.

#### Transition

20. (1) If a notice is given to the parties under clause 21 (b) of the *Labour Relations Act, 1995* before this Act comes into force,

- (a) the notice shall be treated as if it had not been given; and
- (b) the Minister shall appoint a conciliation officer under section 18 of the *Labour Relations Act, 1995* to confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement.

#### Same

(2) Clause (1) (b) applies even though the Minister has previously appointed a conciliation officer in respect of the same dispute.

#### Regulations

21. (1) The Minister may make regulations,
- (a) providing for and regulating the engagement of experts, investigators and other assistants by arbitrators;
  - (b) providing for and fixing the remuneration and expenses of arbitrators;
  - (c) prescribing rules of practice and procedure;
  - (d) prescribing forms and providing for their use;

*les relations de travail*, si un avis a été donné comme le prévoit l'article 16 ou 59 de cette loi et qu'il n'y a aucune convention collective en vigueur :

- a) l'employeur ne doit pas, sans le consentement de l'agent négociateur, modifier le taux des salaires ou toute autre condition d'emploi ou tout droit, privilège ou obligation de l'employeur, de l'agent négociateur ou des employés, à moins que le droit de l'agent négociateur de représenter les employés n'ait pris fin;
- b) l'agent négociateur ne doit pas, sans le consentement de l'employeur, modifier une condition d'emploi ou tout droit, privilège ou obligation de l'employeur, de l'agent négociateur ou des employés.

#### Infractions

17. Sauf incompatibilité avec la présente loi, les articles 104, 105, 106, 107 et 109 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi, comme s'ils étaient édictés dans celle-ci et en faisaient partie.

#### Avis par courrier

18. L'avis du ministre, prévu à l'article 3, informant une partie qu'un conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective qui a été expédié par la poste à la dernière adresse connue du destinataire est réputé avoir été reçu le deuxième jour qui suit la date de sa mise à la poste.

#### Dépôt des sentences

19. Chaque arbitre dépose auprès du ministre une copie de chacune de ses sentences.

#### Disposition transitoire

20. (1) Si un avis est donné aux parties en application de l'alinéa 21 b) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) l'avis est considéré comme n'ayant pas été donné;
- b) le ministre désigne un conciliateur aux termes de l'article 18 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à une convention collective.

#### Idem

(2) L'alinéa (1) b) s'applique même si le ministre a déjà désigné un conciliateur à l'égard du même différend.

#### Règlements

21. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) prévoir et réglementer l'engagement d'experts, d'enquêteurs et de personnel auxiliaire par les arbitres;
  - b) prévoir et fixer la rémunération et les indemnités des arbitres;
  - c) prévoir des règles de pratique et de procédure;
  - d) prescrire des formulaires et prévoir les modalités de leur emploi;

- (e) addressing any issue related to the application of any provision of the *Labour Relations Act, 1995* that arises as a result of,
  - (i) a collective agreement being executed within 90 days of its expiry, or
  - (ii) a collective agreement being executed after the period during which that agreement applies has expired;
- (f) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

**Same, clause (1) (e)**

(2) Without limiting the generality of clause (1) (e), a regulation made under that clause may modify the application of a provision of the *Labour Relations Act, 1995* in order to achieve the objectives of the provision.

**Same, clause (1) (e)**

(3) A regulation made under clause (1) (e) may be made retroactive to a date that is not earlier than the date on which this subsection comes into force.

**Review**

**22.** Within one year following the fifth anniversary of the coming into force of this Act, the Minister shall initiate a review of the operation of this Act and shall require a report on the results of the review to be provided to the Minister.

**Commencement**

**23.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

**24.** The short title of this Act is the *Toronto Transit Commission Labour Disputes Resolution Act, 2011*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 150 and does not form part of the law. Bill 150 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill addresses potential labour disputes between the Toronto Transit Commission and bargaining agents representing employees of the Toronto Transit Commission under the *Labour Relations Act, 1995*: see sections 1 and 2.

The Bill prohibits strikes and lock-outs and provides for arbitration as the mechanism for achieving a collective agreement when the parties are unable to negotiate an agreement: see sections 3 to 21.

The Bill also requires that a review of the Act be initiated within one year following the fifth anniversary of the coming into force of the Act: see section 22.

- e) traiter de toute question relative à l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qui se pose à la suite :

- (i) de la passation d'une convention collective dans les 90 jours de son expiration,
- (ii) de la passation d'une convention collective après l'expiration de la période au cours de laquelle elle s'applique;

- f) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser l'objet de la présente loi.

**Idem : al. (1) e)**

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) e), les règlements pris en vertu de cet alinéa peuvent modifier l'application d'une disposition de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* afin de réaliser les objectifs de cette disposition.

**Idem : al. (1) e)**

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) e) peuvent être rétroactifs à une date qui n'est pas antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

**Examen**

**22.** Dans l'année qui suit le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre fait entreprendre un examen de l'application de la présente loi et demande un rapport sur les résultats de l'examen.

**Entrée en vigueur**

**23.** La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

**24.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le règlement des conflits de travail à la Commission de transport de Toronto*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 150, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 150 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi traite des conflits de travail potentiels entre la Commission de transport de Toronto et les agents négociateurs qui représentent les employés de la Commission sous le régime de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* — voir les articles 1 et 2.

Le projet de loi interdit les grèves et lock-out et prévoit que l'arbitrage sera la méthode employée pour parvenir à une convention collective lorsque les parties ne peuvent le faire par la négociation — voir les articles 3 à 21.

Le projet de loi exige en outre de faire entreprendre un examen de la Loi dans l'année qui suit le cinquième anniversaire de son entrée en vigueur — voir l'article 22.







## An Act to proclaim Ukrainian Heritage Day

*Assented to March 30, 2011*

### Preamble

The first official Ukrainian immigrants, Vasyl Eleniak and Ivan Pylypiw, arrived in Canada on September 7, 1891. Soon afterwards, Ukrainian immigrants began arriving in Ontario in larger numbers and today Ontario is home to more than 336,000 Ukrainian Canadians. There are over 1.2 million Canadians of Ukrainian descent across the country.

Many Ukrainians fled their homeland to find freedom from oppression and a better life in Canada. Both Ontario and Canada, by way of the *Holodomor Memorial Day Act, 2009* and the *Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day Act* (Canada), have recognized the genocide by famine that occurred in Ukraine from 1932 to 1933 under the Soviet Communist regime of Joseph Stalin. On August 24, 1991, the Ukrainian parliament declared Ukraine as an independent democratic state from the Soviet Union. Canada was the first nation in the Western world to recognize Ukraine's independence.

Ontarians of Ukrainian descent have left and continue to leave a historic mark on our province. Their contributions span communities across Ontario and are reflected in our economic, political, social and cultural life. Ukrainian Canadians have played an important role in the development of Ontario into one of the most desirable places in the world to live and have contributed to making Canada the great country that it is today. It is important to recognize and celebrate these contributions.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Ukrainian Heritage Day

1. September 7 in each year is proclaimed as Ukrainian Heritage Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Ukrainian Heritage Day Act, 2011*.

## Loi proclamant le Jour du patrimoine ukrainien

*Sanctionnée le 30 mars 2011*

### Préambule

Les premiers immigrants ukrainiens officiels, Vasyl Eleniak et Ivan Pylypiw, sont arrivés au Canada le 7 septembre 1891. Peu de temps après, des immigrants ukrainiens commencèrent à arriver en plus grand nombre en Ontario; aujourd'hui, plus de 336 000 Ukrainiens Canadiens vivent en Ontario. Il y a maintenant plus de 1,2 million de Canadiens d'origine ukrainienne partout au pays.

Un grand nombre d'Ukrainiens ont fui leur patrie afin de se libérer de l'oppression et de trouver une vie meilleure au Canada. L'Ontario et le Canada, par la *Loi de 2009 sur le Jour commémoratif de l'Holodomor* et la *Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens («l'Holodomor»)* (Canada), ont reconnu la famine génocide qui a sévi en Ukraine en 1932 et 1933 sous le régime communiste soviétique de Joseph Staline. Le 24 août 1991, le parlement ukrainien a proclamé l'Ukraine comme un État démocratique indépendant de l'Union soviétique. Le Canada a été le premier pays occidental à reconnaître l'indépendance de l'Ukraine.

Les Ontariens d'origine ukrainienne ont laissé leur marque sur l'histoire de notre province et continuent à le faire. Leurs contributions touchent des collectivités partout en Ontario et rehaussent notre vie sur les plans économique, politique, social et culturel. Les Ukrainiens Canadiens ont joué un rôle important pour faire de l'Ontario un des meilleurs endroits au monde où vivre et ont contribué à faire du Canada le magnifique pays qu'il est aujourd'hui. Il importe de reconnaître et de célébrer ces contributions.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Jour du patrimoine ukrainien

1. Le 7 septembre de chaque année est proclamé Jour du patrimoine ukrainien.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Jour du patrimoine ukrainien*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 155 and does not form part of the law. Bill 155 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill proclaims September 7 in each year as Ukrainian Heritage Day.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 155, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 155 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi proclame le 7 septembre de chaque année Jour du patrimoine ukrainien.

## An Act to proclaim May as Dutch Heritage Month

*Assented to March 30, 2011*

### Preamble

Ontario is home to about 500,000 Dutch Canadians. Since the early 1800s, the Dutch Canadian community has made and continues to make significant contributions to the growth and prosperity of the Province of Ontario.

By proclaiming the month of May as Dutch Heritage Month, the Province of Ontario recognizes the important contributions that Dutch Canadians have made to the economic, political, social and cultural fabric of Ontario's society.

May is a historically significant month for the Dutch Canadian community. On May 5, 1945, the Canadian forces were instrumental in the liberation of the Netherlands from occupation during World War II. The Netherlands celebrates its independence and liberty, along with the heroic efforts of the Canadian forces, with a national holiday known as Liberation Day, which takes place annually on May 5.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Dutch Heritage Month

1. The month of May in each year is proclaimed as Dutch Heritage Month.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Dutch Heritage Month Act, 2011*.

### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 166 and does not form part of the law. Bill 166 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill proclaims the month of May in each year as Dutch Heritage Month.

## Loi proclamant le mois de mai Mois du patrimoine néerlandais

*Sanctionnée le 30 mars 2011*

### Préambule

Plus de 500 000 Néerlandais-Canadiens vivent en Ontario. Depuis le début des années 1800, la communauté néerlandais-canadienne ne cesse de contribuer de façon considérable à la croissance et à la prospérité de la province de l'Ontario.

En proclamant le mois de mai Mois du patrimoine néerlandais, la province de l'Ontario reconnaît l'importante contribution que les Néerlandais-Canadiens ont apportée à la trame de la société ontarienne sur les plans économique, politique, social et culturel.

Le mois de mai revêt une importance historique pour la communauté néerlandais-canadienne. En effet, le 5 mai 1945, pendant la Deuxième Guerre mondiale, les Forces canadiennes ont participé activement à la lutte pour libérer les Pays-Bas de l'occupation. Ce pays célèbre son indépendance et sa liberté, de même que les efforts héroïques des Forces canadiennes, par une fête nationale appelée Jour de la Libération, qui a habituellement lieu le 5 mai de chaque année.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Mois du patrimoine néerlandais

1. Le mois de mai de chaque année est proclamé Mois du patrimoine néerlandais.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Mois du patrimoine néerlandais*.

### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 166, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 166 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi proclame le mois de mai de chaque année Mois du patrimoine néerlandais.





## CHAPTER 5

### **An Act to authorize the expenditure of certain amounts for the fiscal year ending March 31, 2011**

*Assented to March 30, 2011*

#### **Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Interpretation**

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“frais hors trésorerie”)

“non-cash investment” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*. (“élément d’investissement hors trésorerie”)

#### **Supply granted**

##### **Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2010 to March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$123,847,503,200 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

##### **Investments of the public service**

(2) For the period from April 1, 2010 to March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$3,743,695,600 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

## CHAPITRE 5

### **Loi autorisant l'utilisation de certaines sommes pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011**

*Sanctionnée le 30 mars 2011*

#### **Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«élément d'investissement hors trésorerie» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («non-cash investment»)

«frais hors trésorerie» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («non-cash expense»)

#### **Crédits accordés**

##### **Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2010 au 31 mars 2011, une somme maximale de 123 847 503 200 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

##### **Investissements de la fonction publique**

(2) Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2010 au 31 mars 2011, une somme maximale de 3 743 695 600 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'élément d'investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l'annexe B de la présente loi, auxquels il n'est pas autrement pourvu.

**Expenses of the Legislative Offices**

(3) For the period from April 1, 2010 to March 31, 2011, amounts not exceeding a total of \$193,524,200 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenditures of the public service**

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2011, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Repeal**

4. The *Interim Appropriation for 2010-2011 Act, 2009*, the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2010* and the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2010 (No. 2)* are repealed.

**Commencement**

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2010.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2011*.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

(3) Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2010 au 31 mars 2011, une somme maximale de 193 524 200 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses de la fonction publique**

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Abrogation**

4. La *Loi de 2009 portant affectation anticipée de crédits pour 2010-2011*, la *Loi supplémentaire de 2010 portant affectation anticipée de crédits* et la *Loi supplémentaire de 2010 portant affectation anticipée de crédits (n° 2)* sont abrogées.

**Entrée en vigueur**

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2010.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2011*.



**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE  
A**

	2010-11 Estimates		2010-11		Total	
	Budget des dépenses de		Supplementary Estimates			
	2010-2011		Budget supplémentaire			
			des dépenses 2010-2011			
	Operating	Capital	Operating	Capital		
	Fonctionnement	Immobilisations	Fonctionnement	Immobilisations		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	72,783,300	2,610,000	-	-	75,393,300	Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	549,336,600	2,342,408,900	-	-	2,891,745,500	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	1,439,852,200	217,776,900	-	-	1,657,629,100	Procureur général
Cabinet Office	28,909,700	-	-	-	28,909,700	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	4,743,655,200	15,509,000	-	-	4,759,164,200	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	178,537,200	2,000	-	-	178,539,200	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	9,218,452,100	41,465,400	-	-	9,259,917,500	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	2,284,108,800	418,977,300	-	-	2,703,086,100	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer Services	59,756,900	2,000	-	-	59,758,900	Services aux consommateurs
Economic Development and Trade	333,716,500	1,000	-	-	333,717,500	Développement économique et Commerce
Education	20,870,532,300	8,649,511,400	-	-	29,520,043,700	Éducation
Energy and Infrastructure	309,655,600	1,135,754,600	1,000	-	1,445,411,200	Énergie et Infrastructure
Environment	366,422,100	16,307,000	-	-	382,729,100	Environnement
Finance	3,249,146,000	4,000	-	-	3,249,150,000	Finances
Francophone Affairs, Office of	5,125,600	-	-	-	5,125,600	Office des Affaires francophones
Government Services	1,473,645,900	22,117,200	-	-	1,495,763,100	Services gouvernementaux
Health and Long-Term Care	44,447,135,700	1,734,569,800	-	-	46,181,705,500	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	409,333,800	358,654,800	-	-	767,988,600	Promotion de la santé
Labour	176,290,100	2,000	-	-	176,292,100	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	1,360,000	-	-	-	1,360,000	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	725,969,900	721,889,400	-	-	1,447,859,300	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	408,401,100	57,193,800	-	-	465,594,900	Richesses naturelles
Northern Development, Mines and Forestry	427,125,200	104,465,000	-	-	531,590,200	Développement du Nord, des Mines et des Forêts
Premier, Office of the	2,687,200	-	-	-	2,687,200	Cabinet du Premier ministre
Research and Innovation	365,706,400	89,997,000	-	-	455,703,400	Recherche et Innovation
Revenue	4,064,312,600	1,000	-	-	4,064,313,600	Revenu
Tourism and Culture	548,703,700	42,379,000	-	-	591,082,700	Tourisme et Culture
Training, Colleges and Universities	7,242,586,400	1,350,691,300	-	-	8,593,277,700	Formation, Collèges et Universités
Transportation	1,072,183,300	1,449,781,000	-	-	2,521,964,300	Transports

---

Total	105,075,431,400	18,772,070,800	1,000	-	123,847,503,200	Total
-------	-----------------	----------------	-------	---	-----------------	-------

---

---

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE  
B**

	2010-11 Estimates		2010-11		
	<i>Budget des dépenses de</i>		Supplementary Estimates		Total
	<i>2010-2011</i>		<i>Budget supplémentaire</i>		
			<i>des dépenses 2010-2011</i>		<i>Total</i>
	Operating	Capital	Operating	Capital	
	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	
	\$	\$	\$	\$	\$
Aboriginal Affairs	-	-	-	-	- Affaires autochtones
Agriculture, Food and Rural Affairs	6,100,000	1,127,300	-	-	7,227,300 Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General	20,000	2,759,500	-	-	2,779,500 Procureur général
Cabinet Office	-	-	-	-	- Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,100,000	2,269,000	-	-	4,369,000 Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	-	2,000	-	-	2,000 Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	22,098,800	16,049,600	-	-	38,148,400 Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	16,000	27,373,400	-	-	27,389,400 Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer Services	1,000	652,000	-	-	653,000 Services aux consommateurs
Economic Development and Trade	126,700,000	1,000	-	-	126,701,000 Développement économique et Commerce
Education	-	745,000	-	-	745,000 Éducation
Energy and Infrastructure	-	1,000	-	-	1,000 Énergie et Infrastructure
Environment	-	11,161,800	-	-	11,161,800 Environnement
Finance	1,000	568,000	-	-	569,000 Finances
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	- Office des Affaires francophones
Government Services	11,001,000	215,319,400	-	-	226,320,400 Services gouvernementaux
Health and Long-Term Care	81,774,000	1,975,000	-	-	83,749,000 Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	500,000	-	-	-	500,000 Promotion de la santé
Labour	-	2,687,500	-	-	2,687,500 Travail
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	- Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	-	1,000	-	-	1,000 Affaires municipales et Logement
Natural Resources	2,210,000	42,039,500	-	-	44,249,500 Richesses naturelles
Northern Development, Mines and Forestry	25,404,000	810,371,800	-	-	835,775,800 Développement du Nord, des Mines et des Forêts
Premier, Office of the	-	-	-	-	- Cabinet du Premier ministre
Research and Innovation	7,849,000	1,000	-	-	7,850,000 Recherche et Innovation
Revenue	3,225,000	9,075,000	-	-	12,300,000 Revenu
Tourism and Culture	-	4,000	-	-	4,000 Tourisme et Culture
Training, Colleges and Universities	79,950,000	7,786,000	-	-	87,736,000 Formation, Collèges et Universités
Transportation	5,000	2,222,771,000	-	-	2,222,776,000 Transports



Total	368,954,800	3,374,740,800	-	-	3,743,695,600	Total
-------	-------------	---------------	---	---	---------------	-------

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE  
C**

	2010-11 Estimates		2010-11		
	<i>Budget des dépenses de</i>		Supplementary Estimates		Total
	<i>2010-2011</i>		<i>Budget supplémentaire</i>		
			<i>des dépenses 2010-2011</i>		<i>Total</i>
	Operating	Capital	Operating	Capital	
	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	
	\$	\$	\$	\$	\$
Assembly, Office of the	156,035,700	-	-	-	156,035,700 Bureau de l'Assemblée législative
Auditor General, Office of the	15,821,400	-	-	-	15,821,400 Bureau du vérificateur général
Chief Electoral Officer, Office of the	11,195,100	-	-	-	11,195,100 Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	10,472,000	-	-	-	10,472,000 Ombudsman Ontario
Total	193,524,200	-	-	-	193,524,200 Total



## CHAPTER 6

### **An Act to enact the Housing Services Act, 2011, repeal the Social Housing Reform Act, 2000 and make complementary and other amendments to other Acts**

*Assented to May 4, 2011*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

- 1. Contents of this Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Housing Services Act, 2011
- Schedule 2 Amendments to Planning Act
- Schedule 3 Amendments to Residential Tenancies Act, 2006

---

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

#### **Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### **Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

#### **Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and**

## CHAPITRE 6

### **Loi édictant la Loi de 2011 sur les services de logement, abrogeant la Loi de 2000 sur la réforme du logement social et apportant des modifications corrélatives et autres à d'autres lois**

*Sanctionnée le 4 mai 2011*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

- 1. Contenu de la présente loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2011 sur les services de logement
- Annexe 2 Modifications apportées à la Loi sur l'aménagement du territoire
- Annexe 3 Modifications apportées à la Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

---

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

#### **Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### **Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

#### **Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plu-**



proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011*.

sieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable*.

**SCHEDULE 1  
HOUSING SERVICES ACT, 2011****CONTENTS****PART I  
PURPOSE AND INTERPRETATION**

1. Purpose of the Act
2. Definitions
3. Interpretation – housing project subject to a program

**PART II  
PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS**

## PROVINCIAL INTEREST

4. Provincial interest

## MINISTER'S POLICY STATEMENTS

5. Policy statements to guide plans

## HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS

6. Housing and homelessness plans
7. Consultation with the public, etc.
8. Consultation with Minister
9. Amendment of plan
10. Periodic review

**PART III  
SERVICE MANAGERS**

11. Designation of service managers
12. Role of service manager
13. General powers of service manager
14. Clarification on powers – municipal service manager
15. Clarification on powers – dssab service manager
16. Powers of dssab service manager re debentures
17. Delegation by service manager
18. Language of services
19. Service manager consent – Ministerial policies and directives
20. Periodic reports to Minister
21. Other reports, etc., to Minister
22. Reporting to public
23. Remedy if service manager contravention

**PART IV  
LOCAL HOUSING CORPORATIONS**

## DEFINITIONS

24. Definitions

## GENERAL

25. Not a crown agent
26. Status – municipal aspects
27. Rules governing operation
28. Subsidy from related service manager
29. Authority to acquire shares
30. Requirement to be a local housing corporation
31. Language of services

## RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

32. Share issue – restriction
33. Share transfer, etc. – restriction
34. Amalgamation – restriction
35. Voluntary wind-up or dissolution – restriction

**ANNEXE 1  
LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT****SOMMAIRE****PARTIE I  
OBJET ET INTERPRÉTATION**

1. Objet de la Loi
2. Définitions
3. Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme

**PARTIE II  
POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX**

## INTÉRÊT PROVINCIAL

4. Intérêt provincial

## DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE

5. Les déclarations de principes guident les plans

## PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE CONTRE L'ITINÉRANCE

6. Plans de logement et de lutte contre l'itinérance
7. Consultation du public
8. Consultation du ministre
9. Modification du plan
10. Examen périodique

**PARTIE III  
GESTIONNAIRES DE SERVICES**

11. Désignation des gestionnaires de services
12. Rôle du gestionnaire de services
13. Pouvoirs généraux du gestionnaire de services
14. Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services
15. Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services
16. Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : débentures
17. Délégation par le gestionnaire de services
18. Langue
19. Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles
20. Rapports périodiques remis au ministre
21. Autres rapports remis au ministre
22. Rapport fait au public
23. Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services

**PARTIE IV  
SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT**

## DÉFINITIONS

24. Définitions

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

25. Pas un mandataire de la Couronne
26. Statut : aspects municipaux
27. Règles de fonctionnement
28. Subside versé par le gestionnaire de services lié
29. Pouvoir d'acquiescer des actions
30. Exigence relative au statut de société locale de logement
31. Langue

## RESTRICTIONS APPLICABLES

## À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE

32. Restriction applicable à l'émission d'actions
33. Restriction applicable au transfert d'actions
34. Restriction applicable aux fusions
35. Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires

36. Invalidity if provisions contravened  
 37. Conflicts with Business Corporations Act

**PART V  
 RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE  
 AND SPECIAL NEEDS HOUSING**

**DEFINITIONS**

38. Definitions

**APPLICATION OF PART**

39. Application of Part

**MINIMUM SERVICE LEVELS**

40. Service levels, rent-geared-to-income assistance  
 41. Service levels, modified units

**RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE**

42. Eligibility rules  
 43. Occupancy standards  
 44. Application for assistance  
 45. Determination of eligibility  
 46. Determination of size and type of unit  
 47. System for selecting waiting households  
 48. Determination of priority  
 49. Use of system by housing provider  
 50. Amount of geared-to-income rent  
 51. Deferral or forgiveness of geared-to-income rent  
 52. Review of continued eligibility  
 53. Notice of certain decisions  
 54. Information, etc., made available to the public  
 55. Prohibition re obtaining assistance  
 56. Assistance improperly received  
 57. Eligibility review officers  
 58. Family support workers

**SPECIAL NEEDS HOUSING**

59. Eligibility rules  
 60. Application for special needs housing  
 61. Determination of eligibility  
 62. System for selecting waiting households  
 63. Determination of priority  
 64. Use of system by housing provider  
 65. Review of continued eligibility  
 66. Notice of certain decisions  
 67. Information, etc., made available to the public

**PART VI  
 GENERAL RULES FOR TRANSFERRED  
 HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS**

68. General duty of service manager  
 69. General duty of housing provider  
 70. Records  
 71. Audit or investigation  
 72. Notice of certain projects in difficulty

**PART VII  
 GENERAL RULES FOR  
 CERTAIN HOUSING PROJECTS**

**DEFINITION**

73. Definition

**APPLICATION OF PART**

74. Application of Part

**OPERATION OF PROJECTS**

75. Operating rules for projects  
 76. Mandates under former Act  
 77. Targets for rent-geared-to-income and modified units

36. Nullité : contravention  
 37. Incompatibilité avec la Loi sur les sociétés par actions

**PARTIE V  
 AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ  
 SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS**

**DÉFINITIONS**

38. Définitions

**CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE**

39. Champ d'application de la partie

**NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX**

40. Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu  
 41. Niveaux de service : logements modifiés  
 AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU  
 42. Règles d'admissibilité  
 43. Normes d'occupation  
 44. Demande d'aide  
 45. Décision concernant l'admissibilité  
 46. Décision concernant la grandeur et le type de logement  
 47. Mécanisme de sélection des ménages en attente  
 48. Décision concernant la priorité  
 49. Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements  
 50. Montant du loyer indexé sur le revenu  
 51. Report du loyer ou renonciation à celui-ci  
 52. Révision de l'admissibilité  
 53. Avis de certaines décisions  
 54. Renseignements mis à la disposition du public  
 55. Interdiction : obtention d'aide  
 56. Irrégularités  
 57. Agents de révision de l'admissibilité  
 58. Agents d'aide au recouvrement

**LOGEMENT ADAPTÉ**

59. Règles d'admissibilité  
 60. Demande d'un logement adapté  
 61. Décision concernant l'admissibilité  
 62. Mécanisme de sélection des ménages en attente  
 63. Décision concernant la priorité  
 64. Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements  
 65. Révision de l'admissibilité  
 66. Avis de certaines décisions  
 67. Renseignements mis à la disposition du public

**PARTIE VI  
 RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES  
 AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS  
 ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS**

68. Obligation générale du gestionnaire de services  
 69. Obligation générale du fournisseur de logements  
 70. Dossiers  
 71. Vérification ou enquête  
 72. Avis d'ensemble en difficulté

**PARTIE VII  
 RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES  
 À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES**

**DÉFINITION**

73. Définition

**CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE**

74. Champ d'application de la partie

**EXPLOITATION DES ENSEMBLES**

75. Règles d'exploitation des ensembles  
 76. Mandats établis en vertu de l'ancienne loi  
 77. Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés

*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

## FUNDING

78. Subsidy from service manager

## RECORDS AND REPORTS

79. Records of housing provider

80. Annual report from housing provider

81. Other reports, etc., from housing provider

## ENFORCEMENT

82. Audit or investigation

83. Triggering events

84. Assistance before triggering event

85. Remedies

86. Other remedies not limited

87. Multiple remedies allowed

88. Waiver of a remedy

89. Remedy must be reasonable

90. Notice, opportunity to rectify and make submission

91. Discontinuation or suspension of subsidy

92. Exercise of powers, etc., by service manager

93. Operational advisor

94. Restriction on appointment of receiver, etc.

95. Service manager – appointed receiver, etc.

96. Court appointed receiver, etc.

97. Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court

98. Appointment of directors

99. Solicitor-client privilege

100. Required review

## CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

101. Part prevails

**PART VIII  
PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS**

## DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING

102. Distribution to service managers

## PROVINCIAL HOUSING COSTS

103. Provincial housing costs – definition

104. Amount of provincial housing costs

105. Amount of recoverable costs

106. Allocation of costs among service managers

107. Revisions to costs or allocations

108. Collection of amounts owing

## SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS

109. Housing costs – definition

110. Amount of housing costs

111. Apportionment by municipal service manager

112. Apportionment by dssab service manager

113. Regulations relating to apportionments

114. Revisions to costs or apportionment

115. Interest and penalties

116. Collection of amounts owing

## SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA

117. GTA service manager

118. No revisions to costs

119. GTA equalization payments

**PART IX  
HOUSING SERVICES CORPORATION**

## DEFINITION

120. Definition

## CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.

121. Corporation continued

122. Objects

## FINANCEMENT

78. Subside versé par le gestionnaire de services

## DOSSIERS ET RAPPORTS

79. Dossiers du fournisseur de logements

80. Rapport annuel du fournisseur de logements

81. Autres rapports fournis par le fournisseur de logements

## EXÉCUTION

82. Vérification ou enquête

83. Faits déclencheurs

84. Assistance offerte avant un fait déclencheur

85. Recours

86. Aucune limite sur les autres recours

87. Recours multiples

88. Renonciation au recours

89. Recours raisonnable

90. Avis : possibilité de rectification et présentation

91. Cessation ou suspension des subsides

92. Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services

93. Conseiller

94. Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre

95. Séquestre ou administrateur-séquestre

96. Séquestre nommé par un tribunal

97. Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal

98. Nomination d'administrateurs

99. Secret professionnel de l'avocat

100. Examen exigé

## INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

101. La présente partie l'emporte

**PARTIE VIII  
PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS  
EN MATIÈRE DE LOGEMENT**

## DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES AU LOGEMENT

102. Distribution aux gestionnaires de services

## COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT

103. Coûts de la Province en matière de logement – définition

104. Montant des coûts de la Province en matière de logement

105. Montant des coûts recouvrables

106. Répartition des coûts entre les gestionnaires de services

107. Révision des coûts ou des répartitions

108. Recouvrement des dettes

## COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES

## EN MATIÈRE DE LOGEMENT

109. Coûts en matière de logement : définition

110. Montant des coûts en matière de logement

111. Répartition par une municipalité gestionnaire de services

112. Répartition par un conseil gestionnaire de services

113. Règlements sur la répartition

114. Révisions des coûts ou de la répartition

115. Intérêts et pénalités

116. Recouvrement des dettes

## RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES AU GRAND TORONTO

117. Gestionnaire de services du GT

118. Non révision des coûts

119. Égalisation dans le cas du GT

**PARTIE IX  
SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT**

## DÉFINITION

120. Définition

## PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS

121. Prorogation de la Société

122. Objets de la Société



- 123. Powers of a natural person
- 124. Required activities
- 125. Not a crown agent
- 126. Non- application of the Corporations Act

## MEMBERS

- 127. Members

## DIRECTORS AND OFFICERS

- 128. Board of directors
- 129. Terms of directors
- 130. Removal of director by appointer, selectors
- 131. Removal of director by board
- 132. Director ceasing to be member of municipal council, etc.
- 133. Resignation of director
- 134. Filling director vacancies
- 135. Chair of board
- 136. Quorum of board
- 137. Voting by directors
- 138. Directors' remuneration
- 139. Decisions not made at meeting
- 140. Meeting by telephone, etc.
- 141. Chief executive officer
- 142. Conflict of interest of directors and officers
- 143. Standards of care, etc., of directors and officers
- 144. Reasonable diligence defence
- 145. Indemnification of directors and officers

## FINANCIAL PROVISIONS

- 146. Funding from service managers
- 147. Funds held on behalf of members
- 148. Use of income
- 149. Regulations may govern fees
- 150. Audit

## MISCELLANEOUS

- 151. Required member participation
- 152. Annual report
- 153. Reports by service managers, etc.
- 154. Application of certain municipal statutes

**PART X**  
**MISCELLANEOUS**

## REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS

- 155. System for dealing with reviews
- 156. Reviews requested by households
- 157. Reviews requested by housing providers
- 158. Rules for reviews
- 159. Effective date of decision

## RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

- 160. Definitions
- 161. Real property transferred under a transfer order
- 162. Certain housing projects
- 163. Notice
- 164. Consent by Minister instead of service manager
- 165. Invalidity

## RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

- 166. Certain housing providers restricted

## EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS

- 167. Legislation from which certain transfers exempt

## REPORTING BY MINISTER

- 168. Reporting to public

## DEALING WITH INFORMATION

- 169. Personal information, standards

- 123. Pouvoirs d'une personne physique
- 124. Activités obligatoires
- 125. Pas un mandataire de la Couronne
- 126. Non-application de la Loi sur les personnes morales

## MEMBRES

- 127. Membres

## ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

- 128. Conseil d'administration
- 129. Mandats des administrateurs
- 130. Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur
- 131. Destitution par le conseil d'administration
- 132. Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal
- 133. Démission
- 134. Vacances
- 135. Président
- 136. Quorum
- 137. Voix
- 138. Rémunération des administrateurs
- 139. Décisions prises hors des réunions
- 140. Réunion par téléphone ou autre moyen
- 141. Chef de la direction
- 142. Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants
- 143. Devoirs des administrateurs et dirigeants
- 144. Défense de diligence raisonnable
- 145. Indemnisation des administrateurs et dirigeants

## DISPOSITIONS FINANCIÈRES

- 146. Montants payés par les gestionnaires de services
- 147. Fonds détenus pour le compte des membres
- 148. Utilisation des recettes
- 149. Droits régis par règlement
- 150. Vérification

## DIVERS

- 151. Participation obligatoire des membres
- 152. Rapport annuel
- 153. Rapports des gestionnaires de services
- 154. Application de certaines lois municipales

**PARTIE X**  
**DIVERS**

## RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS

- 155. Processus de révision
- 156. Révisions demandées par les ménages
- 157. Révisions demandées par les fournisseurs de logements
- 158. Règles régissant les révisions
- 159. Date de prise d'effet des décisions

## RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

- 160. Définitions
- 161. Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation
- 162. Certains ensembles domiciliaires
- 163. Avis
- 164. Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services
- 165. Nullité

## RESTRICTIONS APPLICABLES

## À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE

- 166. Fournisseurs de logements visés

## EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS

- 167. Exclusion de certains textes législatifs

## RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE

- 168. Rapport fait au public

## TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS

- 169. Normes : renseignements personnels

*Housing Services Act, 2011*

- 170. Disclosure to or from institutions
- 171. Agreements of Minister re information
- 172. Agreements of service managers re information
- 173. Provisions relating to agreements
- 174. Sharing information
- 175. Restriction re prescribed personal information
- 176. Notification on collection

PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM  
FOR HOUSING PROVIDERS

- 177. No liability for changes, etc.

## TRANSFER ORDERS

- 178. Past transfers not affected
- 179. Temporary continuation of power

## CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

- 180. This Act prevails

## REGULATIONS

- 181. Regulations
- 182. Regulations made by Minister
- 183. Conditions and restrictions

**PART XI  
REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

## REPEAL

- 184. Repeal

## AMENDMENTS TO THIS ACT

- 185. Amendments in consequence of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

- 186. City of Toronto Act, 2006
- 187. Municipal Act, 2001
- 188. Residential Tenancies Act, 2006

**PART XII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 189. Commencement
- 190. Short title

**PART I  
PURPOSE AND INTERPRETATION****Purpose of the Act**

1. The purpose of this Act is,
  - (a) to provide for community based planning and delivery of housing and homelessness services with general provincial oversight and policy direction; and
  - (b) to provide flexibility for service managers and housing providers while retaining requirements with respect to housing programs that predate this Act and housing projects that are subject to those programs.

**Definitions**

2. In this Act,

“designated housing project” means, in relation to a service manager, a housing project designated in the regulations for the purposes of subsection 68 (1) as a project in relation to which the service manager shall adminis-

*Loi de 2011 sur les services de logement*

- 170. Divulgarion : institutions
- 171. Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements
- 172. Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements
- 173. Dispositions relatives aux ententes
- 174. Communication des renseignements
- 175. Restriction : renseignements personnels prescrits
- 176. Avis

MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT  
POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS

- 177. Aucune responsabilité à l'égard des modifications

## DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

- 178. Non atteinte aux anciens transferts et mutations
- 179. Maintien temporaire de pouvoirs

## INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

- 180. La présente loi l'emporte

## RÈGLEMENTS

- 181. Règlements
- 182. Règlements pris par le ministre
- 183. Conditions et restrictions

**PARTIE XI  
ABROGATION ET MODIFICATIONS  
CORRÉLATIVES**

## ABROGATION

- 184. Abrogation

## MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

- 185. Modifications corrélatives à la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

- 186. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
- 187. Loi de 2001 sur les municipalités
- 188. Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

**PARTIE XII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 189. Entrée en vigueur
- 190. Titre abrégé

**PARTIE I  
OBJET ET INTERPRÉTATION****Objet de la Loi**

1. La présente loi a pour objet ce qui suit :
  - a) prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance, cette planification et cette prestation devant s'effectuer sous la surveillance et la direction générales de la Province;
  - b) offrir de la souplesse aux gestionnaires de services et aux fournisseurs de logements tout en maintenant les exigences relatives aux programmes de logement antérieurs à la présente loi et aux ensembles domiciliaires qu'ils visent.

**Définitions**

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«accord d'exploitation antérieur à la réforme» Accord, protocole d'entente, lettre d'engagement, ou combinaison de ceux-ci, oral ou écrit ou en partie oral et en partie écrit, conclu avant le 13 décembre 2000 entre un

- ter a transferred housing program; (“ensemble domiciliaire désigné”)
- “district social services administration board” means a board established under the *District Social Services Administration Boards Act*; (“conseil d’administration de district des services sociaux”)
- “dssab service manager” means a service manager that is a district social services administration board; (“conseil gestionnaire de services”)
- “former Act” means the *Social Housing Reform Act, 2000* repealed by section 184; (“ancienne loi”)
- “household” includes an individual living alone; (“ménage”)
- “housing project” means all or part of the residential accommodation, including facilities used for ancillary purposes, located in one or more buildings used in whole or in part for residential accommodation; (“ensemble domiciliaire”)
- “housing provider” means a person who operates a housing project; (“fournisseur de logements”)
- “local housing corporation” means a local housing corporation as defined in section 24; (“société locale de logement”)
- “Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)
- “municipal service manager” means a service manager that is a municipality; (“municipalité gestionnaire de services”)
- “Ontario Mortgage and Housing Corporation” means the Ontario Mortgage and Housing Corporation continued under the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*; (“Société ontarienne d’hypothèques et de logement”)
- “personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)
- “pre-reform operating agreement” means an agreement, a memorandum of understanding, a letter of commitment or any combination of them, whether oral, written or in part oral and in part written, entered into before December 13, 2000 between a housing provider and one or more of the Crown in right of Ontario, the Crown in right of Canada, the Minister, the ministry of the Minister, a minister or ministry of the Crown in right of Canada, the Ontario Mortgage and Housing Corporation, Canada Mortgage and Housing Corporation, a local housing authority, an agent of the Crown in right of Ontario and an agent of the Crown in right of Canada under which funding is provided to the housing provider with respect to a housing project under a housing program, and “pre-reform operating agreement” includes any amendments made on or after December 13, 2000; (“accord d’exploitation antérieur à la réforme”)
- “prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)
- fournisseur de logements et la Couronne du chef de l’Ontario, la Couronne du chef du Canada, le ministre, le ministère du ministre, un ministre ou un ministère de la Couronne du chef du Canada, la Société ontarienne d’hypothèques et de logement, la Société canadienne d’hypothèques et de logement, une commission locale de logement, un mandataire de la Couronne du chef de l’Ontario ou de la Couronne du chef du Canada, ou une combinaison de ceux-ci, en vertu duquel le fournisseur de logements reçoit un financement à l’égard d’un ensemble domiciliaire visé par un programme de logement. S’entend également de toute modification apportée à compter du 13 décembre 2000. («pre-reform operating agreement»)
- «aire de service» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend de la zone géographique précisée en application du paragraphe 11 (2) comme étant son aire de service. («service area»)
- «ancienne loi» La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*, abrogée par l’article 184. («former Act»)
- «conseil d’administration de district des services sociaux» Conseil créé en vertu de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux*. («district social services administration board»)
- «conseil gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est un conseil d’administration de district des services sociaux. («dssab service manager»)
- «ensemble domiciliaire» S’entend de la totalité ou d’une partie de locaux d’habitation, y compris les installations servant à des fins accessoires, qui sont situés dans un ou plusieurs bâtiments utilisés en tout ou en partie à des fins résidentielles. («housing project»)
- «ensemble domiciliaire désigné» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 68 (1) comme ensemble domiciliaire à l’égard duquel le gestionnaire de services est tenu d’administrer un programme de logement transféré. («designated housing project»)
- «fournisseur de logements» Personne qui exploite un ensemble domiciliaire. («housing provider»)
- «gestionnaire de services» Gestionnaire de services désigné en application du paragraphe 11 (1). («service manager»)
- «logement» Relativement à un ensemble domiciliaire, s’entend d’un logement destiné à y être utilisé à des fins résidentielles. («unit»)
- «ménage» S’entend notamment d’un particulier qui vit seul. («household»)
- «ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)
- «municipalité gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est une municipalité. («municipal service manager»)
- «prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)



*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

“service area”, in relation to a service manager, means the geographic area specified as the service area of that service manager under subsection 11 (2); (“aire de service”)

“service manager” means a service manager designated under subsection 11 (1); (“gestionnaire de services”)

“transferred housing program”, in relation to a service manager, means a housing program for which responsibility was transferred to the service manager under section 10 of the former Act and that is prescribed for the purposes of this definition; (“programme de logement transféré”)

“unit” means a unit intended for use as residential accommodation in a housing project. (“logement”)

**Interpretation – housing project subject to a program**

3. A housing project is subject to a transferred housing program for the purposes of this Act only if the project is designated in the regulations for the purposes of subsection 68 (1).

**PART II****PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS****PROVINCIAL INTEREST****Provincial interest**

4. (1) For the purposes of sections 5 and 6, it is a matter of provincial interest that there be a system of housing and homelessness services that,

- (a) is focussed on achieving positive outcomes for individuals and families;
- (b) addresses the housing needs of individuals and families in order to help address other challenges they face;
- (c) has a role for non-profit corporations and non-profit housing co-operatives;
- (d) has a role for the private market in meeting housing needs;
- (e) provides for partnerships among governments and others in the community;
- (f) treats individuals and families with respect and dignity;
- (g) is co-ordinated with other community services;
- (h) is relevant to local circumstances;
- (i) allows for a range of housing options to meet a broad range of needs;
- (j) ensures appropriate accountability for public funding;
- (k) supports economic prosperity; and

«programme de logement transféré» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un programme de logement dont la responsabilité a été transférée au gestionnaire de services en application de l’article 10 de l’ancienne loi et qui est prescrit pour l’application de la présente définition. («transferred housing program»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«société locale de logement» S’entend au sens de l’article 24. («local housing corporation»)

«Société ontarienne d’hypothèques et de logement» La Société ontarienne d’hypothèques et de logement prorogée par la *Loi sur la Société ontarienne d’hypothèques et de logement*. («Ontario Mortgage and Housing Corporation»)

**Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme**

3. Pour l’application de la présente loi, un ensemble domiciliaire n’est visé par un programme de logement transféré que s’il est désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 68 (1).

**PARTIE II****POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX****INTÉRÊT PROVINCIAL****Intérêt provincial**

4. (1) Pour l’application des articles 5 et 6, constitue une question d’intérêt provincial la mise en place d’un système de services liés au logement et à l’itinérance qui, à la fois :

- a) vise à produire des résultats positifs pour les particuliers et les familles;
- b) répond aux besoins des particuliers et des familles en matière de logement afin de mieux répondre aux autres défis auxquels ils font face;
- c) prévoit un rôle pour les personnes morales sans but lucratif et les coopératives de logement sans but lucratif;
- d) prévoit un rôle pour le marché privé dans la satisfaction des besoins en matière de logement;
- e) prévoit des partenariats entre des gouvernements et des intervenants communautaires;
- f) traite les particuliers et les familles avec respect et dignité;
- g) est coordonné avec d’autres services communautaires;
- h) tient compte des circonstances locales;
- i) permet différentes possibilités de logement afin de répondre à un large éventail de besoins;
- j) veille à ce qu’il y ait responsabilisation adéquate à l’égard du financement public;
- k) favorise la prospérité économique;



- (1) is delivered in a manner that promotes environmental sustainability and energy conservation.

**Same**

(2) It is also a matter of provincial interest, for the purposes of sections 5 and 6, that a service manager's housing and homelessness plan be consistent with other plans prescribed for the purposes of this subsection.

**Additional matters declared by Minister**

(3) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, declare additional matters to be matters of provincial interest for the purposes of sections 5 and 6.

**Declaration may be included in policy statement**

(4) A declaration under subsection (3) may be incorporated into a policy statement under section 5.

**Publication and notice if not in policy statement**

(5) If a declaration under subsection (3) is not incorporated into a policy statement under section 5, subsections 5 (3) and (4) apply to the declaration with necessary modifications.

**MINISTER'S POLICY STATEMENTS**

**Policy statements to guide plans**

5. (1) For the purpose of guiding service managers in the preparation of their housing and homelessness plans, the Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue policy statements on matters relating to housing or homelessness that are of provincial interest under section 4.

**Joint issue**

(2) The Minister may issue a policy statement alone or together with any other minister.

**Publication and notice**

- (3) If a policy statement is issued, the Minister shall,
- (a) publish it in *The Ontario Gazette*; and
  - (b) give such notice of it, as the Minister considers appropriate, to each service manager.

**Legislation Act, 2006**

(4) For greater certainty, Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy statement.

**Review**

(5) The Minister shall, at least once every 10 years, undertake a review of the policy statement.

**Consultation**

(6) In the course of the review of a policy statement, the Minister shall consult with any persons the Minister considers appropriate.

- 1) est administré de façon à promouvoir la durabilité de l'environnement et la conservation de l'énergie.

**Idem**

(2) Pour l'application des articles 5 et 6, constitue également une question d'intérêt provincial la nécessité que le plan de logement et de lutte contre l'itinérance d'un gestionnaire de services soit compatible avec les autres plans prescrits pour l'application du présent paragraphe.

**Questions additionnelles**

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déclarer que des questions additionnelles constituent des questions d'intérêt provincial pour l'application des articles 5 et 6.

**Incorporation à une déclaration de principes**

(4) Toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) peut être incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

**Publication et avis d'une déclaration non incorporée à une déclaration de principes**

(5) Les paragraphes 5 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) qui n'est pas incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

**DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE**

**Les déclarations de principes guident les plans**

5. (1) Afin de guider les gestionnaires de services lorsqu'ils préparent leurs plans de logement et de lutte contre l'itinérance, le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des déclarations de principes sur les questions liées au logement ou à l'itinérance qui sont d'intérêt provincial en application de l'article 4.

**Déclarations de principes conjointes**

(2) Le ministre peut faire une déclaration de principes seul ou conjointement avec tout autre ministre.

**Publication et avis**

- (3) Lorsqu'il fait une déclaration de principes, le ministre :
- a) d'une part, la publie dans la *Gazette de l'Ontario*;
  - b) d'autre part, en donne l'avis qu'il juge approprié à chaque gestionnaire de services.

**Loi de 2006 sur la législation**

(4) Il est entendu que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes.

**Examen**

(5) Au moins une fois tous les 10 ans, le ministre effectue un examen de la déclaration de principes.

**Consultation**

(6) Dans le cadre de son examen d'une déclaration de principes, le ministre consulte les personnes qu'il estime appropriées.

**HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS****Housing and homelessness plans**

6. (1) Each service manager shall have a plan to address housing and homelessness.

**What plan must include**

- (2) The plan must include,
  - (a) an assessment of current and future housing needs within the service manager's service area;
  - (b) objectives and targets relating to housing needs;
  - (c) a description of the measures proposed to meet the objectives and targets;
  - (d) a description of how progress towards meeting the objectives and targets will be measured; and
  - (e) such other matters as may be prescribed.

**Requirements relating to provincial interest, policy statements**

- (3) The plan must,
  - (a) address the matters of provincial interest under section 4, including each aspect described in a clause of subsection 4 (1); and
  - (b) be consistent with the policy statements issued under section 5.

**Prescribed requirements**

(4) The plan must comply with the prescribed requirements.

**Period of plan**

(5) The period covered by the plan must extend for at least the minimum period described in subsection (6) after the plan was approved or, if the plan is reviewed under subsection 10 (1), after the review was completed.

**Minimum period**

(6) The minimum period referred to in subsection (5) is 10 years or such other period as may be prescribed.

**Time for initial plan**

(7) A service manager shall approve its initial plan on or before the prescribed date.

**Consultation with the public, etc.**

7. (1) In the course of preparing its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the public and the prescribed persons.

**Conduct of consultation**

(2) Consultations under subsection (1) shall be conducted in accordance with any prescribed requirements.

**Consultation with Minister**

8. (1) Before approving its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the Minister by providing the Minister with a copy of the proposed plan.

**PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE  
CONTRE L'ITINÉRANCE****Plans de logement et de lutte contre l'itinérance**

6. (1) Chaque gestionnaire de services se dote d'un plan de logement et de lutte contre l'itinérance.

**Contenu du plan**

- (2) Le plan contient ce qui suit :
  - a) une évaluation des besoins actuels et futurs en matière de logement dans l'aire de service du gestionnaire de services;
  - b) les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement;
  - c) une description des mesures proposées pour atteindre les objectifs et cibles;
  - d) une description de la façon de mesurer les progrès accomplis pour atteindre les objectifs et cibles;
  - e) les autres éléments prescrits.

**Exigences relatives à l'intérêt provincial et aux déclarations de principes**

- (3) Le plan satisfait aux exigences suivantes :
  - a) il traite des questions d'intérêt provincial visées à l'article 4, y compris chaque aspect visé à un alinéa du paragraphe 4 (1);
  - b) il est compatible avec les déclarations de principes faites en vertu de l'article 5.

**Exigences prescrites**

(4) Le plan est conforme aux exigences prescrites.

**Durée du plan**

(5) La période visée par le plan est au moins la période minimale prévue au paragraphe (6) qui suit l'approbation du plan ou, si le plan est examiné en application du paragraphe 10 (1), qui suit son examen.

**Période minimale**

(6) La période minimale visée au paragraphe (5) est de 10 ans ou toute autre période prescrite.

**Approbation du plan initial**

(7) Le gestionnaire de services approuve son plan initial au plus tard à la date prescrite.

**Consultation du public**

7. (1) Dans le cadre de la préparation de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le public et les personnes prescrites.

**Exigences prescrites**

(2) Les consultations prévues au paragraphe (1) sont menées conformément aux exigences prescrites.

**Consultation du ministre**

8. (1) Avant d'approuver son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le ministre en lui remettant une copie du plan proposé.

#### Comments from Minister

(2) The service manager shall allow the Minister at least the prescribed period of time to comment on the plan and, before approving the plan, the service manager shall consider any comments the Minister provides.

#### Copy of approved plan to Minister

(3) The service manager shall provide the Minister with a copy of the plan without delay after approving it.

#### Amendment of plan

9. A service manager may amend its approved housing and homelessness plan, either after a review under section 10 or at any other time, and sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, to the amendment.

#### Periodic review

10. (1) At least once every five years, a service manager shall review its housing and homelessness plan and amend it as the service manager considers necessary or advisable.

#### Report to Minister

(2) The service manager shall give the Minister a written report on the results of the review without delay after the completion of the review.

### PART III SERVICE MANAGERS

#### Designation of service managers

11. (1) The regulations shall designate the municipalities and district social services administration boards that are service managers for the purposes of this Act.

#### Service areas

(2) The regulations shall specify the geographic area that is the service area of each service manager for the purposes of this Act.

#### Role of service manager

12. A service manager shall, in accordance with its housing and homelessness plan, carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs within the service manager's service area.

#### General powers of service manager

13. (1) A service manager may establish, administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly.

#### Natural person powers

(2) For greater certainty, a service manager may use its powers under the following provisions for the purposes of this Act:

1. If the service manager is a municipal service manager, section 9 of the *Municipal Act, 2001* or section 7 of the *City of Toronto Act, 2006*.

#### Commentaires du ministre

(2) Le gestionnaire de services accorde au ministre le délai prescrit ou un délai plus long pour formuler des commentaires sur le plan et étudie ceux-ci avant d'approuver le plan.

#### Remise du plan approuvé au ministre

(3) Le gestionnaire de services remet une copie du plan au ministre sans tarder après l'avoir approuvé.

#### Modification du plan

9. À la suite de l'examen prévu à l'article 10 ou à n'importe quel autre moment, le gestionnaire de services peut modifier son plan de logement et de lutte contre l'itinérance approuvé, auquel cas les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification.

#### Examen périodique

10. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le gestionnaire de services examine son plan de logement et de lutte contre l'itinérance et le modifie comme il l'estime nécessaire ou souhaitable.

#### Rapport au ministre

(2) Le gestionnaire de services remet au ministre un rapport écrit sur les résultats de l'examen sans tarder après que celui-ci est terminé.

### PARTIE III GESTIONNAIRES DE SERVICES

#### Désignation des gestionnaires de services

11. (1) Sont désignés par règlement les municipalités et conseils d'administration de district des services sociaux qui sont des gestionnaires de services pour l'application de la présente loi.

#### Aires de service

(2) Est précisée par règlement la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de services pour l'application de la présente loi.

#### Rôle du gestionnaire de services

12. Conformément à son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services prend des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement dans son aire de service.

#### Pouvoirs généraux du gestionnaire de services

13. (1) Le gestionnaire de services peut créer, administrer et financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et peut fournir directement des logements.

#### Pouvoirs d'une personne physique

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, le gestionnaire de services peut utiliser les pouvoirs que lui attribuent les dispositions suivantes :

1. L'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 7 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, si le gestionnaire de services est une municipalité gestionnaire de services.



2. If the service manager is a dssab service manager, sections 274 and 275 of the *Corporations Act*.

**Powers not exclusive**

(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 11 (4) of the *Municipal Act, 2001* do not apply with respect to a power a service manager has under this section.

**Clarification on powers – municipal service manager**

14. Section 19 of the *Municipal Act, 2001* does not limit a municipal service manager from exercising its powers under this Act or section 9 of the *Municipal Act, 2001* throughout its service area for the purposes of this Act.

**Clarification on powers – dssab service manager**

15. (1) Subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit a dssab service manager from exercising its powers under this Act or sections 274 and 275 of the *Corporations Act* throughout its service area for the purposes of this Act.

**Provisions of *Municipal Act, 2001***

(2) The following provisions of the *Municipal Act, 2001* and the regulations that relate to those provisions apply, with necessary modifications, to a dssab service manager for the purposes of this Act:

1. Section 6.
2. Sections 106 and 107.
3. Subsections 110 (1), (2), (3), (4), (10) and (11).
4. Subsections 417 (1), (2) and (3).
5. Subsections 418 (1), (2), (3) and (4).

**Powers of dssab service manager re debentures**

16. (1) This section applies if a dssab service manager wishes to make permanent improvements to a housing project and wishes to obtain financing for the improvements.

**Direction**

(2) The dssab service manager may direct a municipality within its service area that is prescribed for the purposes of this subsection to issue and sell debentures on the credit of the municipality to raise such sums as the dssab service manager may require to make the improvements.

**Same**

(3) The direction must state the purpose of the debenture and the nature and estimated cost of the improvements.

**Application for approval**

- (4) A dssab service manager that proposes to give a

2. Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*, si le gestionnaire de services est un conseil gestionnaire de services.

**Non exclusivité des pouvoirs**

(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 11 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'appliquent pas à l'égard d'un pouvoir qu'a le gestionnaire de services en vertu du présent article.

**Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services**

14. L'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

**Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services**

15. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet d'empêcher un conseil gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*.

**Dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités***

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements s'y rapportant s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux conseils gestionnaires de services pour l'application de la présente loi :

1. L'article 6.
2. Les articles 106 et 107.
3. Les paragraphes 110 (1), (2), (3), (4), (10) et (11).
4. Les paragraphes 417 (1), (2) et (3).
5. Les paragraphes 418 (1), (2), (3) et (4).

**Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : débetures**

16. (1) Le présent article s'applique si un conseil gestionnaire de services désire apporter des améliorations permanentes à un ensemble domiciliaire et obtenir du financement à cette fin.

**Ordre**

(2) Le conseil gestionnaire de services peut, au moyen d'une directive, enjoindre aux municipalités situées dans son aire de service qui sont prescrites pour l'application du présent paragraphe d'émettre et de vendre des débetures sur leur crédit afin de recueillir les sommes dont il a besoin pour apporter les améliorations.

**Idem**

(3) La directive précise l'objet des débetures ainsi que la nature et les coûts prévus des améliorations.

**Requête en approbation**

- (4) Le conseil gestionnaire de services qui envisage de



direction to a municipality shall apply to the Ontario Municipal Board for approval of the proposed direction under section 65 of the *Ontario Municipal Board Act* and the dssab service manager is deemed, for the purposes of that section, to make the application on behalf of the municipality.

#### Approval

(5) If the Ontario Municipal Board approves the proposed direction, the council of the municipality shall pass a by-law authorizing the borrowing of money by the issue and sale of debentures on the credit of the municipality for the purposes stated in the direction.

#### Various powers and duties re debentures

(6) Section 401, subsections 404 (7) to (13) and section 405 of the *Municipal Act, 2001* apply, with necessary modifications, with respect to debentures issued pursuant to a direction under this section as if the dssab service manager were a school board.

#### Interest on temporary borrowing

(7) If a municipality has raised money for a dssab service manager by temporary financing pending the sale of debentures issued pursuant to a direction under this section, the municipality shall charge the cost of the borrowing to the dssab service manager for the period before the sale for which the money is borrowed or for a period of one year, whichever is less.

#### Liability under debentures

(8) Debentures issued pursuant to a direction under this section are joint and several obligations of the dssab service manager and all of the municipalities in its service area even if the costs of the improvements have not been apportioned to all the municipalities.

#### Same

(9) Nothing in subsection (8) affects the rights of the dssab service manager and the municipalities in its service area as among themselves.

#### Debenture costs included in housing costs

(10) The costs of servicing debentures issued pursuant to a direction under this section and any costs of borrowing under subsection (7) shall be included as housing costs of the dssab service manager under section 109.

#### Delegation by service manager

17. (1) Subject to the prescribed limitations, a service manager may, in writing, delegate all or some of its powers and duties under this Act with respect to all or part of its service area.

#### Conditions, etc., relating to exercise

(2) A service manager may impose conditions or restrictions relating to the exercise or performance of delegated powers and duties and a service manager shall impose such conditions or restrictions as may be prescribed.

donner une directive à une municipalité demande, par voie de requête, à la Commission des affaires municipales de l'Ontario d'approuver la directive envisagée en application de l'article 65 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, et il est réputé, pour l'application de cet article, présenter la requête au nom de la municipalité.

#### Approbation

(5) Si la Commission des affaires municipales de l'Ontario approuve la directive envisagée, le conseil de la municipalité adopte un règlement municipal autorisant l'emprunt de sommes par l'émission et la vente de débentures sur le crédit de la municipalité aux fins indiquées dans la directive.

#### Pouvoirs et fonctions : débentures

(6) L'article 401, les paragraphes 404 (7) à (13) et l'article 405 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article comme si le conseil gestionnaire de services était un conseil scolaire.

#### Intérêts sur les emprunts à court terme

(7) La municipalité qui a recueilli des fonds pour un conseil gestionnaire de services en contractant un emprunt à court terme en attendant la vente des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article impute le coût de l'emprunt au conseil gestionnaire de services pour la partie de la période d'emprunt qui est antérieure à la vente, jusqu'à concurrence de un an.

#### Obligations

(8) Les débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article constituent des obligations solidaires du conseil gestionnaire de services et de toutes les municipalités situées dans son aire de service, même si les coûts des améliorations n'ont pas été attribués à toutes les municipalités.

#### Idem

(9) Le paragraphe (8) n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits que le conseil gestionnaire de services et les municipalités situées dans son aire de service peuvent faire valoir entre eux.

#### Inclusion des frais liés aux débentures

(10) Les coûts du service des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article et les coûts d'emprunt visés au paragraphe (7) font partie des coûts du conseil gestionnaire de services en matière de logement visés à l'article 109.

#### Délégation par le gestionnaire de services

17. (1) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut, par écrit à l'égard de tout ou partie de son aire de service, déléguer tout ou partie des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Conditions d'exercice

(2) Le gestionnaire de services peut assortir l'exercice des pouvoirs et fonctions délégués de conditions ou de restrictions et il doit l'assortir des conditions et des restrictions prescrites.

**Consent of delegate**

(3) A delegation may not be made without the consent of the delegate.

**No limit to delegate boundaries, etc.**

- (4) If a delegate is,
- (a) a municipality, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the municipality from exercising or performing a delegated power or duty outside its municipal boundaries; or
  - (b) a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing a delegated power or duty outside its district.

**Service manager remains responsible**

(5) A service manager remains responsible for the exercise or performance of any delegated powers or duties.

**Municipal delegation scheme not to apply**

(6) Sections 23.1 to 23.5 of the *Municipal Act, 2001* and sections 20 to 24 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to powers and duties under this Act.

**Language of services**

18. (1) A service manager shall provide its services that relate to housing in both English and French if any part of the service manager's service area is in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

**Same**

(2) In addition to what is required under subsection (1), a service manager shall provide services in both English and French to the prescribed housing providers.

**Requirement if services delegated**

(3) If the provision of services is delegated under section 17,

- (a) the requirement under subsection (1) applies to the delegate only if the delegate provides any of the services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*; and
- (b) the requirement under subsection (2) applies to the delegate.

**Service manager consent – Ministerial policies and directives**

19. (1) The Minister may issue policies and directives in writing to service managers in respect of consents given by service managers under this Act.

**Policies and directives binding**

(2) A service manager shall ensure that a policy or directive issued under subsection (1) is followed.

**Consentement du délégataire**

(3) Nulle délégation ne peut être faite sans le consentement du délégataire.

**Exercice des pouvoirs et fonctions à l'extérieur des limites**

(4) Si le délégataire est, selon le cas :

- a) une municipalité, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de ses limites municipales les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués;
- b) un conseil d'administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de son district les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués.

**Responsabilité du gestionnaire de services**

(5) Le gestionnaire de services demeure responsable de l'exercice des pouvoirs ou fonctions qu'il délègue.

**Non-application des règles de délégation applicables aux municipalités**

(6) Les articles 23.1 à 23.5 de *Loi de 2001 sur les municipalités* et les articles 20 à 24 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard des pouvoirs et fonctions que prévoit la présente loi.

**Langue**

18. (1) Le gestionnaire de services fournit ses services liés au logement en français et en anglais si une partie quelconque de son aire de services est située dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.

**Idem**

(2) En plus de l'exigence prévue au paragraphe (1), le gestionnaire de services fournit des services en français et en anglais aux fournisseurs de logements prescrits.

**Services délégués**

(3) Si la prestation de services est déléguée en vertu de l'article 17 :

- a) d'une part, l'exigence prévue au paragraphe (1) ne s'applique au délégataire que s'il fournit des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*;
- b) d'autre part, l'exigence prévue au paragraphe (2) s'applique au délégataire.

**Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles**

19. (1) Le ministre peut communiquer des politiques et donner des directives par écrit aux gestionnaires de services à l'égard des consentements qu'ils donnent en application de la présente loi.

**Caractère obligatoire des politiques et directives**

(2) Le gestionnaire de services veille à ce que soient respectées les politiques communiquées et les directives données en vertu du paragraphe (1).

**Legislation Act, 2006**

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to policies and directives issued under subsection (1).

**Periodic reports to Minister**

20. (1) At the prescribed times, a service manager shall give the Minister reports on the following:

- (a) the implementation of its housing and homelessness plan;
- (b) the administration and funding of its transferred housing programs; and
- (c) such other matters as may be prescribed.

**Form, manner and contents**

(2) The reports required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

**False information**

(3) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report given under subsection (1).

**Other reports, etc., to Minister**

21. (1) A service manager shall give the Minister,

- (a) such reports as the regulations require; and
- (b) such reports, documents and information as the Minister requests.

**Timing**

(2) A service manager shall give reports, documents and information requested under clause (1) (b) at the times the Minister specifies.

**Form and manner**

(3) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister.

**False information**

(4) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

**Reporting to public**

22. A service manager shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

**Remedy if service manager contravention**

23. (1) If, in the opinion of the Minister, a service manager has contravened a provision of this Act or the regulations, the Minister may exercise the following remedies:

- 1. The Minister may discontinue or suspend the payment of federal housing funding to the service manager under section 102.

**Loi de 2006 sur la législation**

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux politiques communiquées et directives données en vertu du paragraphe (1).

**Rapports périodiques remis au ministre**

20. (1) Aux moments prescrits, le gestionnaire de services remet au ministre des rapports sur ce qui suit :

- a) la mise en oeuvre de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance;
- b) l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- c) les autres questions prescrites.

**Forme, manière et contenu**

(2) Les rapports exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre et comprennent les renseignements et les documents prescrits.

**Faux renseignements**

(3) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport remis en application du paragraphe (1).

**Autres rapports remis au ministre**

21. (1) Le gestionnaire de services remet au ministre ce qui suit :

- a) les rapports qu'exigent les règlements;
- b) les rapports, documents et renseignements que le ministre demande.

**Délais de remise**

(2) Le gestionnaire de services remet les rapports, documents et renseignements demandés en application de l'alinéa (1) b) aux moments que précise le ministre.

**Forme et manière**

(3) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre.

**Faux renseignements**

(4) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement qu'il remet en application du paragraphe (1).

**Rapport fait au public**

22. Le gestionnaire de services fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

**Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services**

23. (1) S'il est d'avis que le gestionnaire de services a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements, le ministre peut exercer les recours suivants :

- 1. Cesser ou suspendre le versement au gestionnaire de services des subventions fédérales au logement effectué en application de l'article 102.



*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

2. The Minister may reduce the amount of any payment of federal housing funding to the service manager under section 102.
3. The Minister may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order,
  - i. directing the service manager to carry out a specified activity or course of action to rectify the contravention or to ensure future compliance, or
  - ii. prohibiting the service manager from carrying out a specified activity or course of action that would result in, or would be likely to result in, the continuation or repetition of the contravention.
4. The Minister may take away any of the service manager's powers or duties under this Act, other than a power or duty under Part VIII, and may,
  - i. exercise the powers or perform the duties that were taken away, or
  - ii. enter into an agreement with another service manager providing for that other service manager to exercise the powers or perform the duties that were taken away.

**Notice and opportunity to avoid remedy**

(2) The Minister may exercise a remedy under subsection (1) only if,

- (a) the Minister has given the service manager a written notice that complies with subsection (3); and
- (b) the service manager has not complied with the notice by the deadline specified in the notice.

**Content of notice**

- (3) The notice referred to in clause (2) (a) must,
  - (a) specify the particulars of the service manager's contravention;
  - (b) specify what the service manager must do or refrain from doing to avoid the exercise of a remedy under subsection (1);
  - (c) specify the matters that must be addressed in any plan the service manager is required to submit; and
  - (d) specify the deadline for compliance with the notice, which may not be earlier than 60 days after the date the notice is given.

**If required plan is not acceptable**

(4) If a notice requires the submission of a plan and the Minister is reasonably of the opinion that the plan submitted is not acceptable, the service manager is deemed, for the purposes of clause (2) (b), to have not complied with the notice.

2. Réduire le montant de toute subvention fédérale au logement versée au gestionnaire de services en application de l'article 102.
3. Demander, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance :
  - i. soit enjoignant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées en vue de remédier à la contravention ou de faire en sorte qu'elle ne se reproduise pas,
  - ii. soit interdisant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées qui mèneraient ou mèneraient vraisemblablement à la continuation ou à la répétition de la contravention.
4. Retirer au gestionnaire de services n'importe lesquels des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, sauf ceux que lui attribue la partie VIII, et :
  - i. soit exercer lui-même les pouvoirs et fonctions retirés,
  - ii. soit confier, au moyen d'un accord, à un autre gestionnaire de services l'exercice des pouvoirs et fonctions retirés.

**Recours : avis et conditions**

(2) Le ministre ne peut exercer un recours en vertu du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné au gestionnaire de services un avis écrit qui est conforme au paragraphe (3);
- b) le gestionnaire de services ne s'est pas conformé à l'avis au plus tard à la date limite qui y est précisée.

**Contenu de l'avis**

- (3) L'avis visé à l'alinéa (2) a) précise ce qui suit :
  - a) les détails de la contravention commise par le gestionnaire de services;
  - b) ce que le gestionnaire de services doit faire ou s'abstenir de faire pour empêcher l'exercice d'un recours prévu au paragraphe (1);
  - c) les questions dont doit traiter tout plan que le gestionnaire de services est tenu de présenter;
  - d) la date limite pour se conformer à l'avis, qui est d'au moins 60 jours après la date de remise de celui-ci.

**Plan inacceptable**

(4) Si l'avis exige la présentation d'un plan et que le ministre est raisonnablement d'avis que le plan présenté n'est pas acceptable, le gestionnaire de services est réputé, pour l'application de l'alinéa (2) b), ne pas s'être conformé à l'avis.



#### Power of Court to make order

(5) If the Minister applies to a judge of the Superior Court of Justice under paragraph 3 of subsection (1), the Court may make the order or any other order it considers reasonable.

#### Remedy to take away powers or duties

(6) The following apply with respect to the remedy under paragraph 4 of subsection (1):

1. If the Minister intends to exercise the remedy, the Minister may request the service manager to give the Minister or the other service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), any records or information relevant to the exercise of the remedy and the service manager shall comply with such a request.
2. Expenses incurred by the Minister in exercising the remedy, including amounts paid by the Minister to another service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), may be included in the provincial housing costs under section 103.
3. A service manager exercising or performing a power or duty under an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1) has the powers necessary to do so and if the service manager is,
  - i. a municipal service manager, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the service manager from exercising or performing the power or duty outside its municipal boundaries, or
  - ii. a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing the power or duty outside its district.

#### Other remedies not limited

(7) Nothing in this section limits the exercise of any other remedy the Minister may have.

### PART IV LOCAL HOUSING CORPORATIONS DEFINITIONS

#### Definitions

24. In this Part,

“local housing corporation” means a corporation that was incorporated in accordance with section 23 of the former Act, including a corporation that results from an amalgamation with such a corporation, subject to section 30; (“société locale de logement”)

#### Pouvoir de la Cour de rendre une ordonnance

(5) Si le ministre demande, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance en vertu de la disposition 3 du paragraphe (1), la Cour peut rendre l'ordonnance ou toute autre ordonnance qu'elle estime raisonnable.

#### Pouvoir de retirer des pouvoirs et fonctions

(6) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du recours prévu à la disposition 4 du paragraphe (1) :

1. S'il compte exercer ce recours, le ministre peut demander au gestionnaire de services de lui remettre ou de remettre à l'autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), tous les documents ou renseignements qui se rapportent à l'exercice du recours, auquel cas le gestionnaire de services obtempère.
2. Les frais que le ministre engage dans l'exercice du recours, y compris les sommes qu'il a versées à l'autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), peuvent être inclus dans les coûts de la Province en matière de logement visés à l'article 103.
3. Le gestionnaire de services qui exerce un pouvoir ou une fonction aux termes d'un accord conclu en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1) dispose des pouvoirs nécessaires à cette fin. En outre, s'il s'agit, selon le cas :
  - i. d'une municipalité gestionnaire de services, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer le pouvoir ou la fonction à l'extérieur de ses limites municipales,
  - ii. d'un conseil d'administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer le pouvoir ou la fonction à l'extérieur de son district.

#### Aucune limite sur les autres recours

(7) Le présent article n'a pas pour effet de limiter l'exercice des autres recours dont le ministre peut se prévaloir.

### PARTIE IV SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT DÉFINITIONS

#### Définitions

24. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«gestionnaire de services lié» Relativement à une société locale de logement, s'entend, selon le cas :

- a) du gestionnaire de services en faveur de qui, aux termes du paragraphe 23 (7) de l'ancienne loi, des actions ordinaires sont réputées avoir été émises;

“related service manager” means, in relation to a local housing corporation,

- (a) the service manager to whom common shares were deemed to have been issued under subsection 23 (7) of the former Act, or
- (b) such other service manager as is prescribed for the purposes of this clause. (“gestionnaire de services lié”)

#### GENERAL

##### Not a crown agent

**25.** A local housing corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

##### Status – municipal aspects

**26.** A local housing corporation is deemed,

- (a) not to be a commercial enterprise for the purposes of subsection 106 (1) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 82 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*; and
- (b) not to be a local board of a service manager or of any municipality.

##### Rules governing operation

**27. (1)** A local housing corporation shall be operated in accordance with,

- (a) the prescribed rules; and
- (b) the rules made by the related service manager.

##### Content

(2) The rules may address the operation and activities of the local housing corporation, including such matters as reporting requirements, budgeting and funding, the maintenance of housing projects, audits and investigations, the exchange of information and such other matters as the service manager or Lieutenant Governor in Council considers appropriate to ensure the performance of the local housing corporation’s duties under this Act.

##### Capital fund

(3) Without limiting the scope of subsection (2), the rules may provide for the establishment and maintenance of a fund for capital expenditures of the local housing corporation.

##### Conflicts

(4) A rule made by the related service manager does not apply to the extent that it conflicts with a prescribed rule, unless the prescribed rule provides otherwise.

##### Application of rules to entity that is not a local housing corporation

- (5) The rules may provide that they apply to an entity

- b) de tout autre gestionnaire de services prescrit pour l’application du présent alinéa. («related service manager»)

«société locale de logement» Personne morale qui a été constituée conformément à l’article 23 de l’ancienne loi, y compris celle issue d’une fusion avec une telle personne morale, sous réserve de l’article 30. («local housing corporation»)

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Pas un mandataire de la Couronne

**25.** Les sociétés locales de logement ne sont ni des mandataires de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi les organismes de la Couronne*, ni des services administratifs du gouvernement de l’Ontario.

##### Statut : aspects municipaux

**26.** Les sociétés locales de logement sont réputées n’être :

- a) ni des entreprises commerciales pour l’application du paragraphe 106 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et du paragraphe 82 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- b) ni des conseils locaux d’un gestionnaire de services ou d’une municipalité.

##### Règles de fonctionnement

**27. (1)** Le fonctionnement des sociétés locales de logement est conforme à ce qui suit :

- a) les règles prescrites;
- b) les règles établies par le gestionnaire de services lié.

##### Contenu

(2) Les règles peuvent traiter du fonctionnement et des activités de la société locale de logement, y compris de questions telles les exigences en matière d’information à fournir, l’établissement du budget, le financement, l’entretien des ensembles domiciliaires, les vérifications et les enquêtes, l’échange de renseignements et les autres questions que le gestionnaire de services ou le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées pour assurer l’exercice, par la société locale de logement, des fonctions que lui attribue la présente loi.

##### Fonds d’immobilisations

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règles peuvent prévoir la constitution et le maintien d’un fonds pour les dépenses en immobilisations de la société locale de logement.

##### Incompatibilité

(4) Toute règle établie par le gestionnaire de services lié ne s’applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle prescrite, sauf si cette dernière prévoit autrement.

##### Application des règles à une entité qui n’est pas une société locale de logement

- (5) Les règles peuvent prévoir qu’elles s’appliquent à

described in paragraph 1 or 2 of subsection 30 (1) that owns a housing project that was previously transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act, but the rules may apply to the entity,

- (a) only in respect of the housing project; and
- (b) only with respect to the period of time in which the entity owns the housing project.

#### Subsidy from related service manager

28. (1) The related service manager shall pay a subsidy to a local housing corporation in accordance with the regulations.

#### Same

(2) An entity described in paragraph 2 of section 29 or paragraph 2 of subsection 30 (1) is entitled to a subsidy under subsection (1) in respect of a housing project that was previously transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act and is owned by the entity, but only with respect to the period of time during which the entity owns the housing project.

#### Authority to acquire shares

29. Without limiting who else may acquire shares in a local housing corporation, the following are authorized to acquire such shares:

- 1. The related service manager.
- 2. A municipality in the service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes.

#### Requirement to be a local housing corporation

30. (1) A corporation is a local housing corporation only if all the shares are held by the following:

- 1. An entity authorized to acquire shares under section 29.
- 2. A corporation one of whose objects is the provision of housing and that is controlled by an entity authorized to acquire shares under section 29.

#### Same

(2) A corporation is a local housing corporation only if the related service manager owns, legally or beneficially, shares that carry voting rights sufficient to elect a majority of the board of directors.

#### Language of services

31. A local housing corporation shall provide its services that relate to housing in both English and French if the corporation provides any of such services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

une entité visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe 30 (1) qui est propriétaire d'un ensemble domiciliaire qui a été transféré dans le passé à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi. Toutefois, les règles peuvent s'appliquer à cette entité :

- a) uniquement à l'égard de l'ensemble domiciliaire;
- b) uniquement à l'égard de la période au cours de laquelle l'entité est propriétaire de l'ensemble domiciliaire.

#### Subside versé par le gestionnaire de services lié

28. (1) Le gestionnaire de services lié verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

#### Idem

(2) Une entité visée à la disposition 2 de l'article 29 ou à la disposition 2 du paragraphe 30 (1) a droit au subside prévu au paragraphe (1) à l'égard d'un ensemble domiciliaire qui a été transféré dans le passé à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi et qui est la propriété de l'entité, mais uniquement à l'égard de la période au cours de laquelle cette dernière en est propriétaire.

#### Pouvoir d'acquérir des actions

29. Sans empêcher que d'autres puissent le faire, les entités suivantes sont autorisées à acquérir des actions d'une société locale de logement :

- 1. Le gestionnaire de services lié.
- 2. Une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services, sauf une municipalité qui fait partie de ce dernier aux fins municipales.

#### Exigence relative au statut de société locale de logement

30. (1) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par les entités ou personnes morales suivantes :

- 1. Toute entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.
- 2. Toute personne morale dont un des objets consiste à fournir des logements et qui est sous le contrôle d'une entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.

#### Idem

(2) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si le gestionnaire de services lié est propriétaire en common law ou propriétaire bénéficiaire d'un nombre suffisant d'actions assorties d'un droit de vote pour élire la majorité des administrateurs.

#### Langue

31. La société locale de logement fournit ses services liés au logement en français et en anglais si elle fournit tout ou partie des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.



## RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

**Share issue – restriction**

**32.** A local housing corporation shall not issue shares unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

**Share transfer, etc. – restriction**

**33.** (1) A shareholder of a local housing corporation shall not transfer or encumber shares unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

**Duty on local housing corporation**

(2) A local housing corporation shall not permit or acquiesce in a transfer or encumbrance that is prohibited under subsection (1).

**Definition**

- (3) For the purposes of this section,

“transfer or encumber” includes the transfer or encumbrance of the beneficial ownership in shares.

**Amalgamation – restriction**

**34.** A local housing corporation shall not amalgamate with another corporation unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

**Voluntary wind-up or dissolution – restriction**

**35.** A local housing corporation shall not be voluntarily wound up or dissolved unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

**Invalidity if provisions contravened**

**36.** (1) An issue, transfer, encumbrance, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

**Invalidity – things done in furtherance of contravention**

(2) Anything done by a local housing corporation or the shareholders or directors of a local housing corporation in furtherance of an action that would contravene section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

RESTRICTIONS APPLICABLES  
À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE**Restriction applicable à l'émission d'actions**

**32.** Une société locale de logement ne doit pas émettre d'actions, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

**Restriction applicable au transfert d'actions**

**33.** (1) L'actionnaire d'une société locale de logement ne doit pas transférer ou grever des actions, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

**Obligation de la société locale de logement**

(2) Une société locale de logement ne doit pas autoriser un transfert ou un grèvement qui est interdit par le paragraphe (1) ou y donner son assentiment.

**Définition**

- (3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«transférer ou grever» S'entend notamment du transfert ou du grèvement de la propriété bénéficiaire d'actions.

**Restriction applicable aux fusions**

**34.** Une société locale de logement ne doit pas fusionner avec une autre personne morale, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

**Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires**

**35.** Une société locale de logement ne doit pas faire l'objet d'une liquidation ou dissolution volontaire, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

**Nullité : contravention**

**36.** (1) Sont nuls et sans effet les émissions, transferts, grèvements, fusions, liquidations ou dissolutions qui sont effectués en contravention à l'article 32, 33, 34 ou 35.

**Nullité : acte menant à une contravention**

(2) Est nul et sans effet tout ce qu'une société locale de logement ou ses actionnaires ou administrateurs font en vue de prendre une mesure qui contreviendrait à l'article 32, 33, 34 ou 35.



**Conflicts with *Business Corporations Act***

37. In the event of a conflict between sections 32 to 36 and the *Business Corporations Act* or regulations made under that Act, sections 32 to 36 prevail.

**PART V  
 RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE  
 AND SPECIAL NEEDS HOUSING**

**DEFINITIONS**

**Definitions**

38. In this Part,

“rent-geared-to-income assistance” means financial assistance provided in respect of a household to reduce the amount the household must otherwise pay to occupy a unit; (“aide sous forme de loyer indexé sur le revenu”)

“special needs housing” means housing intended for use by a household with one or more members who require accessibility modifications or provincially funded support services in order to live independently in the community; (“logement adapté”)

“special needs housing administrator” means, in relation to a housing project with special needs housing,

- (a) the service manager for the service area where the housing project is located, or
- (b) if the regulations so provide, the housing provider operating the housing project. (“administrateur de logements adaptés”)

**APPLICATION OF PART**

**Application of Part**

39. (1) This Part applies with respect to rent-geared-to-income assistance and special needs housing provided under a transferred housing program that is prescribed for the purposes of this subsection.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), sections 55 to 58 are not limited to rent-geared-to-income assistance described in subsection (1).

**MINIMUM SERVICE LEVELS**

**Service levels, rent-geared-to-income assistance**

40. (1) A service manager shall ensure that rent-geared-to-income assistance under this Part is provided in its service area for at least,

- (a) the prescribed number of households whose income is no greater than the household income limit; and
- (b) the prescribed number of high need households.

**Incompatibilité avec la *Loi sur les sociétés par actions***

37. Les articles 32 à 36 l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de ses règlements.

**PARTIE V  
 AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ  
 SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS**

**DÉFINITIONS**

**Définitions**

38. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«administrateur de logements adaptés» Relativement à un ensemble domiciliaire comptant des logements adaptés, s'entend :

- a) soit du gestionnaire de services de l'aire de service où est situé l'ensemble;
- b) soit du fournisseur de logements qui exploite l'ensemble, si les règlements le prévoient. («special needs housing administrator»)

«aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» Aide financière fournie à l'égard d'un ménage afin de réduire la somme qu'il doit autrement payer pour occuper un logement. («rent-geared-to-income assistance»)

«logement adapté» Logement destiné à être utilisé par un ménage comptant un ou plusieurs membres qui ont besoin de modifications concernant l'accessibilité ou de services de soutien financés par la Province pour vivre de façon autonome dans la collectivité. («special needs housing»)

**CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE**

**Champ d'application de la partie**

39. (1) La présente partie s'applique à l'égard de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements adaptés fournis dans le cadre d'un programme de logement transféré qui est prescrit pour l'application du présent paragraphe.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 55 à 58 ne se limitent pas à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée au paragraphe (1).

**NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX**

**Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu**

40. (1) Le gestionnaire de services veille à ce que l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée par la présente partie soit fournie dans son aire de service pour au moins les nombres de ménages suivants :

- a) le nombre prescrit de ménages dont le revenu n'est pas supérieur au seuil de revenu des ménages;
- b) le nombre prescrit de ménages ayant des besoins importants.

**Households not included**

(2) A household accommodated under a housing program prescribed for the purpose of this subsection may not be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b).

**Households included**

(3) A household may be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b) even if this Part does not apply to the rent-geared-to-income assistance received by the household, as long as the assistance is provided in accordance with the scheme set out in this Part.

**Definitions**

(4) In this section,

“high need household” means a household that meets such criteria as may be prescribed for the purposes of this definition; (“ménage ayant des besoins importants”)

“household income limit” means the household income limit prescribed for the purposes of this definition. (“seuil de revenu des ménages”)

**Service levels, modified units**

**41.** (1) The following apply with respect to housing projects that are subject to the transferred housing programs prescribed for the purposes of this section:

1. The service manager shall ensure that the housing projects have, in total, at least the prescribed number of modified units.
2. The service manager shall ensure that the modified units required under paragraph 1 meet the prescribed requirements.

**Definition of “modified unit”**

(2) In this section,

“modified unit” means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

**RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE****Eligibility rules**

**42.** (1) Eligibility for rent-geared-to-income assistance shall be determined in accordance with the following:

1. The prescribed provincial eligibility rules.
2. The local eligibility rules made by the service manager.

**Limits of local rules**

(2) A service manager may make local eligibility rules only with respect to the prescribed matters.

**Ménages exclus**

(2) Les ménages logés dans le cadre d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe ne peuvent pas être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b).

**Ménages inclus**

(3) Un ménage peut être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b) même si la présente partie ne s'applique pas à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu qu'il reçoit, tant que cette aide est fournie conformément aux règles prévues par la présente partie.

**Définitions**

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«ménage ayant des besoins importants» Ménage qui répond aux critères prescrits pour l'application de la présente définition. («high need household»)

«seuil de revenu des ménages» Le seuil de revenu des ménages prescrit pour l'application de la présente définition. («household income limit»)

**Niveaux de service : logements modifiés**

**41.** (1) Les exigences suivantes s'appliquent à l'égard des ensembles domiciliaires qui sont visés par les programmes de logement transférés prescrits pour l'application du présent article :

1. Le gestionnaire de services veille à ce que les ensembles domiciliaires comptent, au total, au moins le nombre prescrit de logements modifiés.
2. Le gestionnaire de services veille à ce que les logements modifiés exigés en application de la disposition 1 répondent aux exigences prescrites.

**Définition : logement modifié**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

**AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU****Règles d'admissibilité**

**42.** (1) Il est décidé de l'admissibilité à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu conformément aux règles suivantes :

1. Les règles d'admissibilité provinciales prescrites.
2. Les règles d'admissibilité locales établies par le gestionnaire de services.

**Limites des règles locales**

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des règles d'admissibilité locales qu'à l'égard des questions prescrites.

**Prescribed requirements for local rules**

(3) The local eligibility rules must comply with the prescribed requirements.

**Conflicts**

(4) A local eligibility rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial eligibility rule, unless the provincial eligibility rule provides otherwise.

**Occupancy standards**

43. (1) A service manager shall establish occupancy standards for determining the size and type of unit permissible for a household receiving rent-geared-to-income assistance.

**Prescribed requirements**

(2) The occupancy standards must comply with the prescribed requirements.

**Application for assistance**

44. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to a service manager for rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

**Contents of application**

- (2) An application must include,
  - (a) the prescribed information and documents; and
  - (b) the information and documents required by the service manager.

**Limitations on required information and documents**

(3) The information and documents a service manager may require under clause (2) (b) are subject to the prescribed limitations.

**Form of application**

(4) An application must be in a form authorized by the service manager.

**Determination of eligibility**

45. (1) The service manager shall determine whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.

**Rules guiding determination**

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 42.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

**Determination of size and type of unit**

46. (1) The service manager shall determine the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.

**Règles locales : exigences prescrites**

(3) Les règles d'admissibilité locales sont conformes aux exigences prescrites.

**Incompatibilité**

(4) Une règle d'admissibilité locale ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle d'admissibilité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

**Normes d'occupation**

43. (1) Le gestionnaire de services établit des normes d'occupation afin de décider de la grandeur et du type de logement qui sont permis dans le cas d'un ménage qui reçoit l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

**Exigences prescrites**

(2) Les normes d'occupation sont conformes aux exigences prescrites.

**Demande d'aide**

44. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à un gestionnaire de services une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans l'aire de service du gestionnaire.

**Contenu de la demande**

- (2) La demande comprend ce qui suit :
  - a) les renseignements et les documents prescrits;
  - b) les renseignements et les documents qu'exige le gestionnaire de services.

**Restrictions : renseignements et documents exigés**

(3) Les renseignements et les documents que le gestionnaire de services peut exiger en vertu de l'alinéa (2) b) sont assujettis aux restrictions prescrites.

**Formulaire de demande**

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise le gestionnaire de services.

**Décision concernant l'admissibilité**

45. (1) Le gestionnaire de services décide si le ménage est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

**Règles régissant la décision**

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 42.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

**Décision concernant la grandeur et le type de logement**

46. (1) Le gestionnaire de services décide de la grandeur et du type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.



**Rules guiding determination**

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the occupancy standards established under section 43.

**System for selecting waiting households**

47. (1) A service manager shall have a system for selecting households from those waiting for rent-geared-to-income assistance in the housing projects in the service manager's service area.

**Specific inclusions**

- (2) The system must include,
  - (a) rules for determining whether a unit that becomes vacant should be occupied by a household that will be receiving rent-geared-to-income assistance;
  - (b) priority rules for households waiting for rent-geared-to-income assistance; and
  - (c) rules governing the selection by a housing provider of households to occupy units or receive rent-geared-to-income assistance.

**Prescribed requirements**

(3) The system must comply with the prescribed requirements.

**Determination of priority**

48. (1) The service manager shall determine the priority of households waiting for rent-geared-to-income assistance, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

**Rules guiding determination**

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

- 1. The prescribed provincial priority rules.
- 2. The service manager's priority rules included in the service manager's system under clause 47 (2) (b).

**Conflicts**

(3) A service manager's priority rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial priority rule, unless the provincial priority rule provides otherwise.

**Requirement to provide information**

(4) If a service manager, for the purposes of determining the priority of a household and with the household's consent, requests another service manager to provide information prescribed for the purposes of this subsection, the other service manager shall supply the requested information.

**Use of system by housing provider**

49. A housing provider shall use the system under section 47 for its housing projects.

**Règles régissant la décision**

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux normes d'occupation établies en application de l'article 43.

**Mécanisme de sélection des ménages en attente**

47. (1) Le gestionnaire de services met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à l'égard des ensembles domiciliaires situés dans son aire de service.

**Inclusions particulières**

- (2) Le mécanisme de sélection comprend ce qui suit :
  - a) les règles à suivre pour décider si un logement qui devient vacant devrait être occupé par un ménage qui recevra une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
  - b) les règles de priorité applicables aux ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
  - c) les règles régissant le choix par un fournisseur de logements des ménages qui occuperont les logements ou recevront une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

**Exigences prescrites**

(3) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

**Décision concernant la priorité**

48. (1) Le gestionnaire de services décide de la priorité des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

**Règles régissant la décision**

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux règles suivantes :

- 1. Les règles de priorité provinciales prescrites.
- 2. Les règles de priorité établies par le gestionnaire de services qui sont comprises dans son mécanisme de sélection en application de l'alinéa 47 (2) b).

**Incompatibilité**

(3) Une règle de priorité du gestionnaire de services ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle de priorité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

**Obligation de fournir des renseignements**

(4) Si, en vue de décider de la priorité d'un ménage et avec le consentement de ce dernier, un gestionnaire de services demande à un autre gestionnaire de services de lui fournir les renseignements prescrits pour l'application du présent paragraphe, l'autre gestionnaire de services obtiendra.

**Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements**

49. Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 47 pour ses ensembles domiciliaires.

**Amount of geared-to-income rent**

50. (1) The service manager shall determine the amount of rent payable by a household receiving rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

**Requirements guiding determination**

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the requirements prescribed for the purposes of this subsection.

**Housing provider bound**

(3) A determination under this section is binding on the housing provider.

**Deferral or forgiveness of geared-to-income rent**

51. (1) The service manager may, upon the application of a household receiving rent-geared-to-income assistance, defer or forgive all or part of the rent payable by the household.

**Rules guiding decision and deferral or forgiveness**

(2) The service manager's decision on an application and any resulting deferral or forgiveness of rent shall be made in accordance with the rules made by the service manager.

**Prescribed requirements**

(3) The rules must comply with the prescribed requirements.

**Housing provider bound**

(4) A deferral or forgiveness under this section is binding on the housing provider.

**Review of continued eligibility**

52. (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a service manager shall determine whether the households receiving rent-geared-to-income assistance for units in housing projects of the service manager continue to be eligible for rent-geared-to-income assistance.

**Requirements relating to periodic basis**

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

**Rules guiding determination**

(3) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 42.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

**Notice of certain decisions**

53. (1) A service manager shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 45 (1), whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.

**Montant du loyer indexé sur le revenu**

50. (1) Le gestionnaire de services détermine le montant du loyer payable par un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans son aire de service.

**Exigences**

(2) Le gestionnaire de services fait la détermination conformément aux exigences prescrites pour l'application du présent paragraphe.

**Le fournisseur de logements est lié**

(3) Toute détermination faite en application du présent article lie le fournisseur de logements.

**Report du loyer ou renonciation à celui-ci**

51. (1) À la demande d'un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, le gestionnaire de services peut reporter tout ou partie du loyer que le ménage doit payer ou y renoncer.

**Règles régissant la décision et le report du loyer ou la renonciation à celui-ci**

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision concernant une demande et fait tout report du loyer ou toute renonciation à celui-ci conformément aux règles qu'il établit.

**Exigences prescrites**

(3) Les règles sont conformes aux exigences prescrites.

**Le fournisseur de logements est lié**

(4) Tout report ou toute renonciation fait en vertu du présent article lie le fournisseur de logements.

**Révision de l'admissibilité**

52. (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, le gestionnaire de services décide si les ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour des logements de ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à une telle aide.

**Exigences relatives aux intervalles**

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

**Règles régissant la décision**

(3) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 42.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

**Avis de certaines décisions**

53. (1) Le gestionnaire de services donne au ménage un avis écrit de ce qui suit conformément aux exigences prescrites :

1. La décision, prise en application du paragraphe 45 (1), concernant l'admissibilité du ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

2. A determination, under subsection 46 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.
3. A determination, under subsection 48 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.
4. A determination, under subsection 50 (1), of the amount of rent payable by the household.
5. A determination, under subsection 52 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
6. A determination, under subsection 51 (1), as to whether or not rent will be deferred or forgiven.
7. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

**Notice to housing provider**

(2) The service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 4 of subsection (1) of the amount of rent payable by the household.
2. A determination described in paragraph 5 subsection (1) that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
3. A determination described in paragraph 6 of subsection (1) that rent is being deferred or forgiven.
4. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

**Information, etc., made available to the public**

54. (1) A service manager shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

1. The service manager's procedures for applications for rent-geared-to-income assistance, including what information and documents the service manager requires under clause 44 (2) (b) and the form authorized for the purposes of subsection 44 (4).
2. The service manager's local eligibility rules made under section 42.
3. The service manager's occupancy standards established under section 43.
4. The rules included, under subsection 47 (2), in the service manager's system for selecting households required under section 47.
5. Information on the housing projects in the service manager's service area where rent-geared-to-income assistance is provided.

2. La décision, prise en application du paragraphe 46 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
4. La détermination, faite en application du paragraphe 50 (1), du montant du loyer payable par le ménage.
5. La décision, prise en application du paragraphe 52 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
6. La décision, prise en application du paragraphe 51 (1), concernant tout report du loyer ou toute renonciation au loyer.
7. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

**Avis au fournisseur de logements**

(2) Le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis de ce qui suit :

1. La détermination, visée à la disposition 4 du paragraphe (1), du montant du loyer payable par le ménage.
2. La décision, visée à la disposition 5 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, visée à la disposition 6 du paragraphe (1), portant que le loyer est reporté ou qu'il y est renoncé.
4. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

**Renseignements mis à la disposition du public**

54. (1) Le gestionnaire de services met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. Les modalités qu'a établies le gestionnaire de services et qui régissent les demandes d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application de l'alinéa 44 (2) b) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 44 (4).
2. Les règles d'admissibilité locales qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 42.
3. Les normes d'occupation qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 43.
4. Les règles qui, en application du paragraphe 47 (2), sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages mis en place par le gestionnaire de services en application de l'article 47.
5. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires situés dans l'aire de service du gestionnaire de services où une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu est fournie.



6. Information about the provincial eligibility rules prescribed for the purposes of paragraph 1 of subsection 42 (1).
7. Information about the provincial priority rules prescribed for the purposes of paragraph 1 of subsection 48 (2).
8. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.

**Service manager request for information**

(2) A housing provider shall provide such information as the service manager requests for the purposes of complying with paragraph 5 of subsection (1).

**Information, etc., made available by housing provider**

(3) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 39 (1) shall make the prescribed information or documents relating to rent-geared-to-income assistance available to the public in accordance with any prescribed requirements.

**Prohibition re obtaining assistance**

**55.** (1) No member of a household shall knowingly obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

**Same**

(2) A person shall not knowingly aid or abet a member of a household to obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

**Penalty**

(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

**Assistance improperly received**

**56.** (1) This section applies if a household received rent-geared-to-income assistance to which it was not entitled because either,

- (a) the amount of the geared-to-income rent was less than what the household was entitled to; or
- (b) the household was not entitled to rent-geared-to-income assistance.

**Repayment by household**

(2) Subject to any prescribed limitations, the service manager may require the household to pay the service manager the difference between the rent the household paid and the rent the household should have paid.

**Individuals liable**

(3) The members of the household who were parties to the lease or occupancy agreement are jointly and severally liable to pay the amount required under subsection (2).

6. Les renseignements sur les règles d'admissibilité provinciales prescrites pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 42 (1).
7. Les renseignements sur les règles de priorité provinciales prescrites pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 48 (2).
8. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.

**Renseignements demandés par le gestionnaire de services**

(2) Le fournisseur de logements fournit les renseignements que le gestionnaire de services demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 5 du paragraphe (1).

**Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements**

(3) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 39 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits concernant l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

**Interdiction : obtention d'aide**

**55.** (1) Aucun membre d'un ménage ne doit sciemment obtenir ou recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

**Idem**

(2) Nul ne doit sciemment aider ou encourager un membre d'un ménage à obtenir ou à recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

**Peine**

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

**Irrégularités**

**56.** (1) Le présent article s'applique si un ménage a reçu une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n'était pas admissible pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) le loyer indexé sur le revenu était inférieur à celui auquel le ménage était admissible;
- b) le ménage n'était pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

**Remboursement par le ménage**

(2) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut exiger que le ménage lui paie la différence entre le loyer qu'il a payé et celui qu'il aurait dû payer.

**Responsabilité des particuliers**

(3) Les membres du ménage qui étaient parties au bail ou à l'accord d'occupation sont solidairement responsables du paiement de la somme exigée en vertu du paragraphe (2).

**Recovery**

(4) An amount a person is required to pay under subsection (3) is a debt owed to the service manager and the service manager may recover the debt by any remedy or procedure available to the service manager by law.

**Recovery by rent increase**

(5) Subject to any prescribed limitations or requirements, the service manager may recover an amount required under subsection (2) by increasing the amount of the geared-to-income rent payable by the household to the housing provider and either,

- (a) deducting the increase from the subsidy paid by the service manager to the housing provider under section 28 or 78; or
- (b) requiring the housing provider to pay the service manager the increase.

**Same**

(6) Sections 116 and 118 of the *Residential Tenancies Act, 2006* do not apply with respect to an increase under subsection (5).

**Eligibility review officers**

**57.** (1) A service manager may designate persons as eligibility review officers.

**Investigation**

(2) An eligibility review officer may investigate the past or present eligibility of a household to receive rent-geared-to-income assistance and may investigate any member of a household under investigation.

**Powers**

(3) An eligibility review officer has the prescribed powers.

**Search warrants**

(4) An eligibility review officer may apply for and act under a search warrant.

**Powers subject to regulations**

(5) The regulations may govern the exercise of an eligibility review officer's powers under subsection (3) or (4).

**Personal information**

(6) An eligibility review officer is deemed to be engaged in law enforcement for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Prohibition, obstruction**

(7) No person shall obstruct or knowingly give false information to an eligibility review officer engaged in an investigation under subsection (2).

**Recouvrement**

(4) La somme qu'une personne est tenue de payer en application du paragraphe (3) constitue une créance du gestionnaire de services que ce dernier peut recouvrer au moyen de tout recours ou de toute procédure dont il peut se prévaloir en droit.

**Recouvrement par augmentation du loyer**

(5) Sous réserve des restrictions ou exigences prescrites, le gestionnaire de services peut recouvrer la somme exigée en vertu du paragraphe (2) en augmentant le loyer indexé sur le revenu que le ménage doit payer au fournisseur de logements et, selon le cas :

- a) en déduisant l'augmentation de loyer du subside qu'il verse au fournisseur de logements en application de l'article 28 ou 78;
- b) en exigeant que le fournisseur de logements lui paie l'augmentation de loyer.

**Idem**

(6) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* ne s'appliquent pas à l'égard de l'augmentation visée au paragraphe (5).

**Agents de révision de l'admissibilité**

**57.** (1) Le gestionnaire de services peut désigner des personnes comme agents de révision de l'admissibilité.

**Enquête**

(2) Les agents de révision de l'admissibilité peuvent enquêter sur l'admissibilité antérieure ou actuelle d'un ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et sur les membres du ménage faisant l'objet de l'enquête.

**Pouvoirs**

(3) Les agents de révision de l'admissibilité sont investis des pouvoirs prescrits.

**Mandats de perquisition**

(4) L'agent de révision de l'admissibilité peut demander un mandat de perquisition et agir en vertu de celui-ci.

**Pouvoirs assujettis aux règlements**

(5) Les règlements peuvent régir l'exercice des pouvoirs que le paragraphe (3) ou (4) attribue aux agents de révision de l'admissibilité.

**Renseignements personnels**

(6) Les agents de révision de l'admissibilité sont réputés être chargés de l'exécution de la loi pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**Entrave interdite**

(7) Nul ne doit entraver le travail d'un agent de révision de l'admissibilité qui effectue une enquête en vertu du paragraphe (2) ni sciemment lui fournir de faux renseignements.

#### Penalty

(8) A person who contravenes subsection (7) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

#### Family support workers

58. (1) A service manager, or a person or organization authorized to do so by the service manager, may designate persons as family support workers to assist any member of a household that is eligible for rent-geared-to-income assistance in taking whatever action is necessary to pursue financial support from persons with a legal obligation to provide it.

#### Powers and duties

(2) A family support worker has the prescribed powers and duties.

#### Personal information

(3) A family support worker may collect and disclose personal information to assist in legal proceedings for financial support and in the enforcement of agreements, orders and judgments relating to financial support.

### SPECIAL NEEDS HOUSING

#### Eligibility rules

59. Eligibility for special needs housing shall be determined in accordance with the prescribed provincial eligibility rules.

#### Application for special needs housing

60. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to the special needs housing administrator for special needs housing in a housing project.

#### Contents of application

- (2) An application must include,
  - (a) the prescribed information and documents; and
  - (b) the information and documents required by the special needs housing administrator.

#### Limitations on required information and documents

(3) The information and documents the special needs housing administrator may require under clause (2) (b) are subject to the prescribed limitations.

#### Form of application

(4) An application must be in a form authorized by the special needs housing administrator.

#### Determination of eligibility

61. (1) The special needs housing administrator shall determine whether the household is eligible for special needs housing.

#### Rules guiding determination

- (2) The special needs housing administrator's determi-

#### Peine

(8) Quiconque contrevient au paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

#### Agents d'aide au recouvrement

58. (1) Un gestionnaire de services, ou la personne ou l'organisme qu'il autorise à ce faire, peut désigner des personnes comme agents d'aide au recouvrement pour aider les membres d'un ménage qui est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à prendre toute mesure nécessaire pour obtenir le soutien financier des personnes qui ont une obligation légale de le fournir.

#### Pouvoirs et fonctions

(2) Les agents d'aide au recouvrement sont investis des pouvoirs et des fonctions prescrits.

#### Renseignements personnels

(3) Les agents d'aide au recouvrement peuvent recueillir et divulguer des renseignements personnels pour apporter leur aide lors d'instances relatives au soutien financier et lors de l'exécution forcée des ententes, accords, ordonnances et jugements relatifs au soutien financier.

### LOGEMENT ADAPTÉ

#### Règles d'admissibilité

59. Il est décidé de l'admissibilité aux logements adaptés conformément aux règles d'admissibilité provinciales prescrites.

#### Demande d'un logement adapté

60. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à l'administrateur de logements adaptés de lui fournir un logement adapté dans un ensemble domiciliaire.

#### Contenu de la demande

- (2) La demande comprend ce qui suit :
  - a) les renseignements et documents prescrits;
  - b) les renseignements et les documents qu'exige l'administrateur de logements adaptés.

#### Restrictions : renseignements et documents exigés

(3) Les renseignements et les documents que l'administrateur de logements adaptés peut exiger en vertu de l'alinéa (2) b) sont assujettis aux restrictions prescrites.

#### Formulaire de demande

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise l'administrateur de logements adaptés.

#### Décision concernant l'admissibilité

61. (1) L'administrateur de logements adaptés décide si le ménage est admissible à un logement adapté.

#### Règles régissant la décision

- (2) L'administrateur de logements adaptés prend sa



*Housing Services Act, 2011*

nation shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 59.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

**System for selecting waiting households**

**62.** (1) A special needs housing administrator shall have a system for selecting households from those waiting for special needs housing in the administrator's housing projects.

**Prescribed requirements**

(2) The system must comply with the prescribed requirements.

**Determination of priority**

**63.** (1) The special needs housing administrator shall determine the priority of households waiting for special needs housing, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

**Rules guiding determination**

(2) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the prescribed provincial priority rules.

**Use of system by housing provider**

**64.** A housing provider shall use the system under section 62 for its housing projects.

**Review of continued eligibility**

**65.** (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a special needs housing administrator shall determine whether the households that occupy special needs housing in housing projects of the administrator continue to be eligible for special needs housing.

**Requirements relating to periodic basis**

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

**Rules guiding determination**

(3) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 59.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

**Notice of certain decisions**

**66.** (1) A special needs housing administrator shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 61 (1), whether the household is eligible for special needs housing.
2. A determination, under subsection 63 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.

*Loi de 2011 sur les services de logement*

décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 59.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

**Mécanisme de sélection des ménages en attente**

**62.** (1) L'administrateur de logements adaptés met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent un logement adapté dans ses ensembles domiciliaires.

**Exigences prescrites**

(2) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

**Décision concernant la priorité**

**63.** (1) L'administrateur de logements adaptés décide de la priorité des ménages qui attendent des logements adaptés et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

**Règles régissant la décision**

(2) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément aux règles de priorité provinciales prescrites.

**Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements**

**64.** Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 62 pour ses ensembles domiciliaires.

**Révision de l'admissibilité**

**65.** (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, l'administrateur de logements adaptés décide si les ménages occupant des logements adaptés dans ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à de tels logements.

**Exigences relatives aux intervalles**

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

**Règles régissant les décisions**

(3) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 59.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

**Avis de certaines décisions**

**66.** (1) L'administrateur de logements adaptés donne au ménage, conformément aux exigences prescrites, un avis écrit des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 61 (1), concernant l'admissibilité du ménage à un logement adapté.
2. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

3. A determination, under subsection 65 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
4. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

**Notice to housing provider**

(2) A special needs housing administrator that is a service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 3 of subsection (1) that the household is no longer eligible for special needs housing.
2. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

**Information, etc., made available to the public**

67. (1) A special needs housing administrator shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

1. The special needs housing administrator's procedures for applications for special needs housing, including what information and documents the administrator requires under subsection 60 (2) and the form authorized for the purposes of subsection 60 (4).
2. The rules included in the special needs housing administrator's system for selecting households required under section 62.
3. Information on the special needs housing administrator's housing projects where there is special needs housing.
4. Information about the provincial eligibility rules prescribed for the purposes of section 59.
5. Information about the provincial priority rules prescribed for the purposes of subsection 63 (2).
6. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.

**Administrator request for information**

(2) If the special needs housing administrator for a housing project is the service manager, the housing provider shall provide such information as the administrator requests for the purposes of complying with paragraph 3 of subsection (1).

**Information, etc., made available by service manager**

(3) If the special needs housing administrator for a housing project is the housing provider, the service manager in whose service area the project is located shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

3. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
4. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

**Avis au fournisseur de logements**

(2) L'administrateur de logements adaptés qui est un gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis des décisions suivantes :

1. La décision, visée à la disposition 3 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
2. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

**Renseignements mis à la disposition du public**

67. (1) L'administrateur de logements adaptés met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. Les modalités qu'a établies l'administrateur et qui régissent les demandes de logements adaptés, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application du paragraphe 60 (2) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 60 (4).
2. Les règles qui sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages que l'administrateur a mis en place en application de l'article 62.
3. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires de l'administrateur de logements adaptés qui comptent de tels logements.
4. Les renseignements sur les règles d'admissibilité provinciales prescrites pour l'application de l'article 59.
5. Les renseignements sur les règles de priorité provinciales prescrites pour l'application du paragraphe 63 (2).
6. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.

**Renseignements demandés par l'administrateur**

(2) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le gestionnaire de services, le fournisseur de logements lui fournit les renseignements qu'il demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 3 du paragraphe (1).

**Renseignements mis à la disposition du public par le gestionnaire de services**

(3) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le fournisseur de logements, le gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble est situé met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

**Information, etc., made available by housing provider**

(4) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 39 (1) shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

**PART VI  
GENERAL RULES FOR TRANSFERRED  
HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS**

**General duty of service manager**

**68.** (1) A service manager shall administer and fund a transferred housing program as it relates to a housing project designated in the regulations for the purposes of this subsection.

**How duty carried out**

(2) A service manager shall carry out the duty under subsection (1) in accordance with,

- (a) this Act and the regulations, including such criteria and rules as may be prescribed for the program for the purposes of this clause; and
- (b) any applicable pre-reform operating agreement.

**Conflicts**

(3) A requirement under clause (2) (a) does not apply to the extent that it conflicts with a requirement under clause (2) (b).

**Restriction on amendments to agreement**

(4) No amendment shall be made to a pre-reform operating agreement after this section comes into force if the amendment would result in a conflict with a requirement under clause (2) (a).

**Same**

(5) Subsection (3) does not apply with respect to an amendment made contrary to subsection (4).

**General duty of housing provider**

**69.** (1) This section applies to a housing provider that operates a designated housing project.

**General management**

(2) The housing provider shall ensure that the project is well managed, maintained in a satisfactory state of repair and fit for occupancy.

**Rent and leases**

(3) The housing provider is responsible, in relation to the project, for the collection of rent and the administration of leases.

**Information to service manager**

(4) The housing provider shall give such information as the regulations require to the service manager that administers the transferred housing program to which the project is subject.

**Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements**

(4) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 39 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

**PARTIE VI  
RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES  
AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS  
ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS**

**Obligation générale du gestionnaire de services**

**68.** (1) Le gestionnaire de services administre et finance un programme de logement transféré en ce qui concerne un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l'application du présent paragraphe.

**Exécution de l'obligation**

(2) Le gestionnaire de services s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) conformément à ce qui suit :

- a) la présente loi et les règlements, y compris les règles et les critères prescrits à l'égard du programme pour l'application du présent alinéa;
- b) tout accord d'exploitation antérieur à la réforme qui est applicable.

**Incompatibilité**

(3) Une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence visée à l'alinéa (2) b).

**Restrictions : modification de l'accord**

(4) Une modification qui entraînerait une incompatibilité avec une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne peut pas être apportée à un accord d'exploitation antérieur à la réforme après l'entrée en vigueur du présent article.

**Idem**

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des modifications apportées contrairement au paragraphe (4).

**Obligation générale du fournisseur de logements**

**69.** (1) Le présent article s'applique au fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.

**Gestion générale**

(2) Le fournisseur de logements veille à ce que l'ensemble soit bien géré, gardé dans un état satisfaisant et habitable.

**Loyer et baux**

(3) Le fournisseur de logements est chargé de la perception des loyers et de l'administration des baux qui se rapportent à l'ensemble.

**Renseignements remis au gestionnaire de services**

(4) Le fournisseur de logements remet les renseignements qu'exigent les règlements au gestionnaire de services qui administre le programme de logement transféré qui vise l'ensemble.



#### **Plans**

(5) The housing provider shall prepare and follow such plans relating to the governance or operation of the housing provider as the regulations may require.

#### **Records**

70. A service manager shall keep records, in accordance with the regulations, in relation to its transferred housing programs and the designated housing projects that are subject to those programs.

#### **Audit or investigation**

71. (1) The Minister may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a service manager is administering and funding its transferred housing programs in accordance with this Act and the regulations.

#### **Notice to service manager**

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the service manager notice before beginning the audit or investigation.

#### **Duty to co-operate**

(3) The service manager and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

#### **Solicitor-client privilege**

(4) Subsection (3) does not override any solicitor-client privilege.

#### **Report to service manager**

(5) Within 60 days after the audit or investigation is completed, the Minister shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the service manager.

#### **Exception if referral to law enforcement agency**

(6) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the Minister is not required to give the service manager a copy under subsection (5) but may give the service manager a copy of all or part of the report if the Minister is satisfied that the service manager will use it only for the purposes of the proper administration and funding of the transferred housing programs.

#### **Notice of certain projects in difficulty**

72. (1) A service manager shall promptly give written notice to the Minister if,

- (a) one of its designated housing projects is in difficulty; and
- (b) the project is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

#### **When a project is in difficulty**

(2) For the purposes of clause (1) (a), a designated housing project is in difficulty if,

#### **Plans**

(5) Le fournisseur de logements prépare et suit les plans relatifs à sa régie ou à son fonctionnement qu'exigent les règlements.

#### **Dossiers**

70. Le gestionnaire de services tient, conformément aux règlements, des dossiers concernant ses programmes de logement transférés et les ensembles domiciliaires désignés que visent ces programmes.

#### **Vérification ou enquête**

71. (1) Le ministre peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un gestionnaire de services administre et finance ses programmes de logement transférés conformément à la présente loi et aux règlements.

#### **Préavis au gestionnaire de services**

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au gestionnaire de services avant de commencer la vérification ou l'enquête.

#### **Obligation de collaborer**

(3) Le gestionnaire de services et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

#### **Privilège du secret professionnel de l'avocat**

(4) Le paragraphe (3) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

#### **Rapport remis au gestionnaire de services**

(5) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de la vérification ou de l'enquête, le ministre prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au gestionnaire de services.

#### **Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi**

(6) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le ministre n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au gestionnaire de services en application du paragraphe (5). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s'il est convaincu qu'il l'utilisera uniquement aux fins de la bonne administration et du bon financement des programmes de logement transférés.

#### **Avis d'ensemble en difficulté**

72. (1) Le gestionnaire de services avise promptement le ministre par écrit si un de ses ensembles domiciliaires désignés :

- a) d'une part, connaît des difficultés;
- b) d'autre part, est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

#### **Ensemble en difficulté**

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), un ensemble domiciliaire désigné connaît des difficultés si, selon le cas :

*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

- (a) the mortgage described in clause (1) (b) is in default;
- (b) the service manager is of the opinion that, because of the financial position or the projected financial position of the housing provider, either of the following is likely to happen within 12 months after the end of the current fiscal year of the housing provider,
  - (i) the mortgage described in clause (1) (b) will go into default, or
  - (ii) the housing provider will fail to meet a substantial financial obligation; or
- (c) the service manager is of the opinion that the housing provider has failed to comply with a substantial obligation under this Act.

**Notice to housing provider**

(3) If a service manager gives the Minister notice under subsection (1), the service manager shall, at the same time, give the housing provider a copy of the notice unless there are circumstances contributing to the housing project being in difficulty that have been referred to a law enforcement agency.

**Content of notice**

(4) The notice must include such information as may be prescribed.

**PART VII  
GENERAL RULES FOR  
CERTAIN HOUSING PROJECTS**

**DEFINITION****Definition**

73. In this Part,

“Part VII housing project” means a designated housing project that is prescribed for the purposes of this definition.

**APPLICATION OF PART****Application of Part**

74. This Part applies with respect to,
- (a) a housing provider only if it operates a Part VII housing project; and
  - (b) a service manager only if there is a Part VII housing project in its service area.

**OPERATION OF PROJECTS****Operating rules for projects**

75. (1) A housing provider shall operate a Part VII housing project and govern itself in accordance with,

- (a) the prescribed provincial requirements; and
- (b) the local standards made by the service manager.

- a) il y a défaut de paiement de l’hypothèque visée à l’alinéa (1) b);
- b) le gestionnaire de services est d’avis que l’une ou l’autre des éventualités suivantes se produira vraisemblablement dans les 12 mois suivant la fin de l’exercice en cours du fournisseur de logements, en raison de sa situation financière actuelle ou projetée :
  - (i) il y aura défaut de paiement de l’hypothèque visée à l’alinéa (1) b),
  - (ii) le fournisseur de logements ne s’acquittera pas d’une de ses obligations financières importantes;
- c) le gestionnaire de services est d’avis que le fournisseur de logements n’a pas respecté une obligation importante que lui impose la présente loi.

**Notification du fournisseur de logements**

(3) Lorsqu’il avise le ministre en application du paragraphe (1), le gestionnaire de services remet en même temps une copie de l’avis au fournisseur de logements, sauf si des situations qui ont contribué au fait que l’ensemble domiciliaire connaît des difficultés ont été renvoyées à un organisme chargé de l’exécution de la loi.

**Contenu de l’avis**

- (4) L’avis comprend les renseignements prescrits.

**PARTIE VII  
RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES  
À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES**

**DÉFINITION****Définition**

73. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«ensemble domiciliaire visé par la partie VII» Ensemble domiciliaire désigné qui est prescrit pour l’application de la présente définition.

**CHAMP D’APPLICATION DE LA PARTIE****Champ d’application de la partie**

74. La présente partie s’applique :
- a) à l’égard du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII;
  - b) à l’égard du gestionnaire de services qui compte un ensemble domiciliaire visé par la partie VII dans son aire de service.

**EXPLOITATION DES ENSEMBLES****Règles d’exploitation des ensembles**

75. (1) Le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et régit ses affaires conformément à ce qui suit :

- a) les exigences provinciales prescrites;
- b) les normes locales établies par le gestionnaire de services.

**Limits of local standards**

(2) A service manager may make local standards only with respect to the prescribed matters.

**Conflicts**

(3) A local standard does not apply to the extent that it conflicts with a provincial requirement, unless the provincial requirement provides otherwise.

**Mandates under former Act**

76. (1) A mandate of a housing provider established under section 99 of the former Act continues with respect to a Part VII housing project despite the repeal of that section.

**Amendment, etc.**

(2) The housing provider and the service manager may amend, terminate or replace the mandate by a written agreement.

**Targets for rent-geared-to-income and modified units**

77. (1) For each Part VII housing project, there shall be a target for,

- (a) the number of units occupied by households receiving rent-geared-to-income assistance as defined in section 38; and
- (b) the number of modified units.

**Definition of "modified unit"**

(2) In clause (1) (b),

"modified unit" means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

**Prescribed requirements for target**

(3) A target, including a target changed under subsection (4) or (5), must comply with the prescribed requirements.

**Changes by agreement**

(4) The service manager and housing provider may change a target by a written agreement.

**Changes by service manager**

(5) The service manager may change a target without the agreement of the housing provider, subject to the following:

- 1. The service manager shall consult with the housing provider before making the change.
- 2. The change is subject to the prescribed restrictions.

**Transition – initial targets**

(6) The initial targets for a Part VII housing project shall be the targets, applicable immediately before this section came into force, under the targeting plan under section 98 of the former Act with any changes under section 101 of the former Act.

**Limites des normes locales**

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des normes locales qu'à l'égard des questions prescrites.

**Incompatibilité**

(3) Une norme locale ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence provinciale, sauf si l'exigence prévoit autrement.

**Mandats établis en vertu de l'ancienne loi**

76. (1) Le mandat d'un fournisseur de logements établi en vertu de l'article 99 de l'ancienne loi demeure en vigueur à l'égard d'un ensemble domiciliaire visé par la partie VII, malgré l'abrogation de cet article.

**Modification**

(2) Le fournisseur de logements et le gestionnaire de services peuvent, au moyen d'un accord écrit, modifier ou annuler le mandat ou lui en substituer un nouveau.

**Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés**

77. (1) Pour chaque ensemble domiciliaire visé par la partie VII il est fixé une cible à l'égard de ce qui suit :

- a) le nombre de logements occupés par des ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l'article 38;
- b) le nombre de logements modifiés.

**Définition : logement modifié**

(2) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) b).

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

**Exigences prescrites**

(3) Les cibles, y compris toute cible modifiée en vertu du paragraphe (4) ou (5), sont conformes aux exigences prescrites.

**Modification par accord**

(4) Le gestionnaire de services et le fournisseur de logements peuvent modifier une cible au moyen d'un accord écrit.

**Modification par le gestionnaire de services**

(5) Le gestionnaire de services peut modifier une cible sans l'accord du fournisseur de logements, sous réserve de ce qui suit :

- 1. Le gestionnaire de services consulte le fournisseur de logements avant d'effectuer la modification.
- 2. La modification est assujettie aux restrictions prescrites.

**Disposition transitoire : cibles initiales**

(6) Les cibles initiales pour un ensemble domiciliaire visé par la partie VII sont les cibles, applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, prévues par le plan de ciblage établi en application de l'article 98 de l'ancienne loi, compte tenu de toute variation visée à l'article 101 de celle-ci.



**FUNDING****Subsidy from service manager**

78. (1) A service manager shall pay a subsidy to a housing provider.

**Amount**

(2) The amount of the subsidy shall be determined in the prescribed manner.

**Times for payment**

(3) The subsidy shall be paid at the prescribed times.

**Determinations by Minister**

(4) The regulations may provide for the Minister to determine amounts to be used in the determination of the amount of the subsidy.

**Notice of determinations by Minister**

(5) If the Minister determines any amounts under the regulations, the Minister shall give the following notices in accordance with any prescribed requirements:

1. A notice to each housing provider of the amounts relevant to the determination of the subsidy paid to the housing provider.
2. A notice to each service manager of the amounts relevant to the determination of the subsidies paid by the service manager.

**RECORDS AND REPORTS****Records of housing provider**

79. (1) A housing provider shall keep records in accordance with the regulations.

**Records required by service manager**

(2) A housing provider shall also keep such records as the service manager specifies for such periods as the service manager specifies.

**Annual report from housing provider**

80. (1) Within five months after the end of each fiscal year of a housing provider, the housing provider shall give the service manager an annual report for the year.

**Form and contents**

(2) The annual report must be in the form authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

**False information**

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in an annual report.

**Reduction in subsidy**

(4) If a housing provider does not give the service manager its annual report in accordance with this section, the service manager may reduce the subsidy payments to be made to the housing provider under section 78 by no more than 2 per cent of the unreduced subsidy for the fiscal year or \$5,000, whichever is less, for each month in which the report remains undelivered.

**FINANCEMENT****Subside versé par le gestionnaire de services**

78. (1) Le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements.

**Montant**

(2) Le montant du subside est déterminé de la manière prescrite.

**Versement du subside**

(3) Le subside est versé aux moments prescrits.

**Déterminations faites par le ministre**

(4) Les règlements peuvent prévoir que le ministre détermine des montants à utiliser pour déterminer le montant du subside.

**Avis des déterminations faites par le ministre**

(5) S'il détermine des montants en vertu des règlements, le ministre donne les avis suivants conformément aux exigences prescrites :

1. Un avis à chaque fournisseur de logements des montants utilisés pour déterminer le subside qui lui est versé.
2. Un avis à chaque gestionnaire de services des montants utilisés pour déterminer le subside qu'il verse.

**DOSSIERS ET RAPPORTS****Dossiers du fournisseur de logements**

79. (1) Le fournisseur de logements tient des dossiers conformément aux règlements.

**Dossiers exigés par le gestionnaire de services**

(2) Le fournisseur de logements tient également les dossiers que précise le gestionnaire de services pour les périodes que précise ce dernier.

**Rapport annuel du fournisseur de logements**

80. (1) Dans les cinq mois qui suivent la fin de chaque exercice, le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services son rapport annuel pour l'exercice terminé.

**Forme et contenu**

(2) Le rapport annuel est rédigé sous la forme qu'autorise le ministre et comprend les renseignements et les documents prescrits.

**Faux renseignements**

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport annuel.

**Diminution du subside**

(4) Si le fournisseur de logements ne lui remet pas son rapport annuel conformément au présent article, le gestionnaire de services peut diminuer le subside qu'il est tenu de lui verser en application de l'article 78 d'au plus 2 pour cent du subside non réduit pour l'exercice ou 5 000 \$, selon le moindre de ces montants, pour chaque mois de retard dans la production du rapport.

**Notice**

(5) The service manager shall give the housing provider written notice of the reduction in its subsidy under subsection (4) at least 30 days before implementing it.

**Other reports, etc., from housing provider**

81. (1) A housing provider shall give the service manager such reports, documents and information as the service manager requests at the times the service manager specifies.

**Form and manner**

(2) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the service manager.

**False information**

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

**ENFORCEMENT****Audit or investigation**

82. (1) A service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a housing provider is complying with this Act and the regulations.

**Notice to housing provider**

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the housing provider notice before beginning the audit or investigation.

**Entry, etc., into housing project**

(3) For the purposes of the audit or investigation, the person appointed under subsection (1) may enter and inspect a Part VII housing project at any reasonable time.

**Restriction**

(4) Despite subsection (3), the person appointed under subsection (1) shall not enter and inspect a unit in which a household resides unless a member of the household consents to the entry and inspection after being informed that he or she may refuse to consent to the entry and inspection.

**Use of force prohibited**

(5) For greater certainty, subsection (3) does not authorize the use of force.

**Duty to co-operate**

(6) The housing provider and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

**Solicitor-client privilege**

(7) Subsection (6) does not override any solicitor-client privilege.

**Report to housing provider**

(8) Within 60 days after the audit or investigation is

**Avis**

(5) Le gestionnaire de services avise par écrit le fournisseur de logements de la diminution de son subside en application du paragraphe (4) au moins 30 jours avant de l'appliquer.

**Autres rapports fournis par le fournisseur de logements**

81. (1) Le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services, aux moments que précise celui-ci, les rapports, documents et renseignements qu'il demande.

**Forme et manière**

(2) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le gestionnaire de services.

**Faux renseignements**

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement remis en application du paragraphe (1).

**EXÉCUTION****Vérification ou enquête**

82. (1) Le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un fournisseur de logements se conforme à la présente loi et aux règlements.

**Préavis au fournisseur de logements**

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au fournisseur de logements avant de commencer la vérification ou l'enquête.

**Entrée dans l'ensemble domiciliaire**

(3) Pour les besoins de la vérification ou de l'enquête, la personne nommée en vertu du paragraphe (1) peut pénétrer dans un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et en faire l'inspection à toute heure raisonnable.

**Restriction**

(4) Malgré le paragraphe (3), la personne nommée en vertu du paragraphe (1) ne peut pénétrer dans un logement dans lequel réside un ménage et en faire l'inspection que si un membre du ménage y consent après avoir été informé de son droit de refuser son consentement.

**Recours à la force interdit**

(5) Il est entendu que le paragraphe (3) n'autorise pas le recours à la force.

**Obligation de collaborer**

(6) Le fournisseur de logements et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

**Privilege du secret professionnel de l'avocat**

(7) Le paragraphe (6) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

**Rapport remis au fournisseur de logements**

(8) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de

*Housing Services Act, 2011*

completed, the service manager shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the housing provider.

**Exception if referral to law enforcement agency**

(9) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the service manager is not required to give the housing provider a copy under subsection (8) but may give the housing provider a copy of all or part of the report if the service manager is satisfied that the housing provider will use it only for the purposes of the proper operation of the housing provider.

**Triggering events**

**83.** The following are triggering events for the purposes of sections 84 to 98:

1. The housing provider contravenes this Act or the regulations.
2. The housing provider becomes bankrupt or insolvent, takes the benefit of any statute for bankrupt or insolvent debtors or makes any proposal, assignment or arrangement with its creditors.
3. Steps are taken or proceedings are commenced by any person to dissolve or wind up the housing provider.
4. The housing provider ceases or threatens to cease to carry on business in the normal course.
5. A trustee, receiver, receiver and manager or similar person is appointed with respect to the business or assets of the housing provider.
6. The housing provider makes a sale in bulk within the meaning of the *Bulk Sales Act*.
7. Any assets of the housing provider are seized under execution or attachment.
8. The housing provider is unable to fulfil its obligations.
9. The housing provider incurs an expenditure that is, in the opinion of the service manager, substantial and excessive.
10. The housing provider incurs an accumulated deficit that is, in the opinion of the service manager, substantial and excessive.
11. In the opinion of the service manager, the housing provider has failed to operate a designated housing project properly.
12. The housing provider contravenes a lease under which it has a leasehold interest in a designated housing project or in land where a designated housing project is located.

**Assistance before triggering event**

**84.** (1) If a housing provider notifies the service manager of a situation that may give rise to a triggering event,

*Loi de 2011 sur les services de logement*

la vérification ou de l'enquête, le gestionnaire de services prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au fournisseur de logements.

**Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi**

(9) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le gestionnaire de services n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au fournisseur de logements en application du paragraphe (8). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s'il est convaincu qu'il l'utilisera uniquement aux fins de son bon fonctionnement.

**Faits déclencheurs**

**83.** Les faits suivants sont des faits déclencheurs pour l'application des articles 84 à 98 :

1. Le fournisseur de logements contrevient à la présente loi ou aux règlements.
2. Le fournisseur de logements devient failli ou insolvable, se prévaut des lois visant les débiteurs faillis ou insolubles, ou encore fait une proposition ou une cession au profit de ses créanciers ou conclut un arrangement avec eux.
3. Une personne prend des mesures ou introduit des instances en vue de dissoudre ou de liquider le fournisseur de logements.
4. Le fournisseur de logements cesse d'exercer ses activités dans le cours normal de ses affaires ou menace de le faire.
5. Un fiduciaire, un séquestre, un administrateur-séquestre ou une personne semblable est nommé à l'égard des activités ou des biens du fournisseur de logements.
6. Le fournisseur de logements effectue une vente en bloc au sens de la *Loi sur la vente en bloc*.
7. Les biens du fournisseur de logements font l'objet d'une saisie-exécution ou d'une saisie-arrêt.
8. Le fournisseur de logements est incapable de respecter ses obligations.
9. Le fournisseur de logements engage une dépense qui, de l'avis du gestionnaire de services, est importante et excessive.
10. Le fournisseur de logements subit un déficit accumulé qui, de l'avis du gestionnaire de services, est important et excessif.
11. Le gestionnaire de services est d'avis que le fournisseur de logements n'a pas exploité convenablement un ensemble domiciliaire désigné.
12. Le fournisseur de logements contrevient à un bail aux termes duquel il a un intérêt à bail sur un ensemble domiciliaire désigné ou sur le bien-fonds où celui-ci est situé.

**Assistance offerte avant un fait déclencheur**

**84.** (1) Le gestionnaire de services qui est avisé par le fournisseur de logements d'une situation qui pourrait pro-



or if the service manager otherwise becomes aware of such a situation, the service manager shall use reasonable efforts to assist the housing provider to deal with the situation.

#### **Expenditures not required**

(2) Subsection (1) does not require the service manager to do anything that would require the expenditure of funds.

#### **No limit on remedies**

(3) The duty under subsection (1) does not limit the use of a remedy under section 85.

#### **Remedies**

**85.** If a triggering event occurs, the service manager may exercise the following remedies:

1. The service manager may discontinue or suspend the subsidy payments under section 78.
2. The service manager may reduce the amount of the subsidy payments under section 78.
3. The service manager may deduct amounts from the subsidy payments under section 78 to pay all or part of a debt of the housing provider.
4. The service manager may,
  - i. exercise any of the powers or perform any of the duties of the housing provider under this Act, or
  - ii. act as the housing provider with respect to all or part of the assets, liabilities and undertakings of the housing provider, including its housing projects.
5. The service manager may appoint an operational advisor for the housing provider.
6. The service manager may appoint an interim receiver or interim receiver and manager for the housing provider.
7. The service manager may seek the appointment by the Superior Court of Justice of a receiver or receiver and manager for the housing provider.
8. The service manager may remove some or all of the directors or the deemed directors of the housing provider, regardless of whether they were elected or appointed or became directors by virtue of their office.
9. The service manager may appoint one or more individuals as directors of the housing provider.

#### **Other remedies not limited**

**86.** (1) Nothing in sections 84 to 98 limits the exercise of any remedy the service manager may have other than under section 85.

#### **Exception**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the appointment, by the court, of a receiver or receiver and manager for a housing provider and a service manager

duire un fait déclencheur ou qui prend connaissance autrement d'une telle situation fait des efforts raisonnables pour aider le fournisseur de logements à prendre des mesures à l'égard de celle-ci.

#### **Dépenses non nécessaires**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger que le gestionnaire de services prenne des mesures qui exigeraient des dépenses.

#### **Aucune limite sur les recours**

(3) L'obligation prévue au paragraphe (1) ne limite pas l'exercice d'un recours en vertu de l'article 85.

#### **Recours**

**85.** Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut exercer les recours suivants :

1. Cesser ou suspendre le versement des subsides prévus à l'article 78.
2. Réduire le montant des subsides prévus à l'article 78.
3. Faire des déductions sur les subsides prévus à l'article 78 afin de payer tout ou partie d'une dette du fournisseur de logements.
4. Selon le cas :
  - i. exercer tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au fournisseur de logements,
  - ii. agir à titre de fournisseur de logements relativement à tout ou partie des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements de ce dernier, y compris ses ensembles domiciliaires.
5. Nommer un conseiller auprès du fournisseur de logements.
6. Nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire pour le fournisseur de logements.
7. Demander à la Cour supérieure de justice de nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements.
8. Destituer la totalité ou une partie des administrateurs ou des administrateurs réputés tels du fournisseur de logements, qu'ils aient été élus ou nommés ou qu'ils occupent leur charge d'office.
9. Nommer un ou plusieurs particuliers administrateurs du fournisseur de logements.

#### **Aucune limite sur les autres recours**

**86.** (1) Les articles 84 à 98 n'ont pas pour effet de limiter l'exercice, par le gestionnaire de services, de recours autres que ceux prévus à l'article 85.

#### **Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la nomination par le tribunal d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre pour un fournisseur de logements. Le

*Housing Services Act, 2011*

may not seek such an appointment other than under paragraph 7 of section 85.

**Multiple remedies allowed**

87. In respect of the same occurrence of a triggering event, the service manager may,

- (a) exercise more than one remedy; or
- (b) exercise the same or different remedies at different times.

**Waiver of a remedy**

88. The following apply with respect to a waiver by a service manager of the right to exercise a remedy under section 85:

- 1. To be effective, a waiver must be in writing and must be signed by the service manager.
- 2. No delay by the service manager operates as a waiver.
- 3. A waiver of the right to exercise a remedy in respect of an occurrence of a triggering event does not operate as a waiver,
  - i. to exercise another remedy in respect of that same occurrence, or
  - ii. to exercise the same remedy in respect of a different occurrence.

**Remedy must be reasonable**

89. The service manager may exercise a remedy only if, in the circumstances, it is reasonable to exercise the remedy and the remedy is exercised in a reasonable way.

**Notice, opportunity to rectify and make submission**

90. (1) A service manager may exercise a remedy under section 85 in respect of an occurrence of a triggering event only if,

- (a) the service manager has given the housing provider a written notice that complies with subsection (2);
- (b) the triggering event continues following the last day of the period referred to in clause (2) (c), and the service manager has subsequently given the housing provider a written notice that complies with subsection (4);
- (c) the service manager has given the housing provider an opportunity to make a submission to the service manager in accordance with clause (4) (c); and
- (d) the service manager has considered the submission if a submission is made, made a decision, and provided the housing provider with notice of the decision and the reasons for it.

**Content of notice of triggering event**

- (2) The notice referred to in clause (1) (a) must,
  - (a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event or events;
  - (b) specify what if anything the housing provider must do or refrain from doing to rectify the situation that

*Loi de 2011 sur les services de logement*

gestionnaire de services ne peut demander une telle nomination qu'en vertu de la disposition 7 de l'article 85.

**Recours multiples**

87. Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut :

- a) exercer plus d'un recours;
- b) exercer le même recours ou des recours différents à des moments différents.

**Renonciation au recours**

88. Les règles suivantes s'appliquent lorsque le gestionnaire de services renonce au droit d'exercer un recours prévu à l'article 85 :

- 1. Pour avoir effet, la renonciation est écrite et est signée par le gestionnaire de services.
- 2. Aucun retard que met le gestionnaire de services à exercer un recours ne constitue une renonciation.
- 3. La renonciation au droit d'exercer un recours à l'égard de la survenance d'un fait déclencheur ne constitue pas une renonciation :
  - i. à l'exercice d'un autre recours à l'égard de cette survenance,
  - ii. à l'exercice du même recours à l'égard de toute nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

**Recours raisonnable**

89. Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours que s'il est raisonnable dans les circonstances de l'exercer et qu'il est exercé de façon raisonnable.

**Avis : possibilité de rectification et présentation**

90. (1) Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours en vertu de l'article 85 à l'égard d'un fait déclencheur que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (2);
- b) le fait déclencheur continue après le dernier jour de la période visée à l'alinéa (2) c), et il a donné au fournisseur de logements un avis écrit subséquent qui est conforme au paragraphe (4);
- c) il a donné au fournisseur de logements l'occasion de lui présenter des observations conformément à l'alinéa (4) c);
- d) il a étudié les observations qui lui ont été présentées, le cas échéant, a pris une décision et a donné au fournisseur de logements un avis motivé de sa décision.

**Contenu de l'avis : fait déclencheur**

- (2) L'avis visé à l'alinéa (1) a) précise ce qui suit :
  - a) les détails du ou des faits déclencheurs;
  - b) ce que le fournisseur de logements doit faire ou s'abstenir de faire, s'il y a lieu, afin de remédier à

gave rise to the occurrence of the triggering event or events in order to avoid an exercise of a remedy or remedies;

- (c) specify the period within which the housing provider must comply with the notice, which may not be less than 60 days from the date the notice is given; and
- (d) if the notice provides for the submission of a plan by the housing provider, specify the matters that must be addressed in the plan.

#### Training requirement

(3) Without restricting the generality of clause (2) (b), for the purposes of that clause, a service manager may require a housing provider to ensure that any or all of the following persons receive training:

- 1. A director, employee or agent of the housing provider.
- 2. A person who has contracted with the housing provider to manage a Part VII housing project on behalf of the housing provider.

#### Content of notice regarding submission

- (4) The notice referred to in clause (1) (b) must,
  - (a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event or events;
  - (b) specify the remedy or remedies that the service manager is considering exercising to address the triggering event or events and the reasons why the service manager is considering them;
  - (c) inform the housing provider that it can make a written submission on the service manager's proposed exercise of a remedy or remedies to the service manager by a date that is not less than 60 days after the date the notice is given;
  - (d) inform the housing provider that if no submission is received within the period referred to in clause (c), the service manager will make a decision based on the information that is available to it; and
  - (e) if the service manager is considering exercising the remedy under paragraph 4 of section 85, advise the housing provider of which powers the service manager would be exercising, which duties the service manager would be performing and the assets, liabilities or undertakings with respect to which it would be acting as the housing provider.

#### Exceptions

- (5) Subsection (1) does not apply if,
  - (a) the triggering event is a contravention of section 162;
  - (b) the housing provider is unable to pay its debts as they become due;

la situation qui a conduit au ou aux faits déclencheurs et d'éviter ainsi l'exercice d'un ou de plusieurs recours;

- c) le délai dans lequel le fournisseur de logements doit se conformer à l'avis, qui doit être d'au moins 60 jours à compter de la date de sa remise;
- d) si l'avis prévoit la présentation d'un plan par le fournisseur de logements, les questions dont ce plan doit traiter.

#### Exigence en matière de formation

(3) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (2) b), pour l'application de cet alinéa, le gestionnaire de services peut exiger qu'un fournisseur de logements veille à ce que les personnes suivantes reçoivent une formation :

- 1. Un administrateur, un employé ou un représentant du fournisseur de logements.
- 2. Une personne avec qui le fournisseur de logements a conclu un contrat pour la gestion, pour le compte de ce dernier, d'un ensemble domiciliaire visé par la partie VII.

#### Contenu de l'avis : observations

- (4) L'avis subséquent visé à l'alinéa (1) b) fait ce qui suit :
  - a) il précise les détails du ou des faits déclencheurs;
  - b) il précise le ou les recours que le gestionnaire de services envisage d'exercer par suite du ou des faits déclencheurs ainsi que les raisons pour lesquelles il les envisage;
  - c) il informe le fournisseur de logements qu'il peut, au plus tard à une date qui tombe au moins 60 jours après celle de la remise de l'avis, présenter au gestionnaire de services des observations écrites sur le ou les recours que ce dernier envisage d'exercer;
  - d) il informe le fournisseur de logements que si aucune observation n'est reçue dans le délai visé à l'alinéa c), le gestionnaire de services prendra sa décision en se fondant sur les renseignements dont il dispose;
  - e) si le gestionnaire de services envisage d'exercer le recours prévu à la disposition 4 de l'article 85, il informe le fournisseur de logements des pouvoirs et des fonctions que le gestionnaire de services exercerait et des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements à l'égard desquels ce dernier agirait à titre de fournisseur de logements.

#### Exceptions

- (5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :
  - a) le fait déclencheur constitue une contravention à l'article 162;
  - b) le fournisseur de logements est incapable de payer ses dettes à échéance;



*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

- (c) the housing provider has operated a designated housing project in a way that has resulted in,
  - (i) significant physical deterioration of the housing project affecting the structural integrity of the housing project, or
  - (ii) danger to the health or safety of the residents of the housing project;
- (d) a report of an audit or investigation of the housing provider alleges fraud, criminal activity or a misuse of the assets of the housing provider and the alleged fraud, criminal activity or misuse of assets has been referred to a law enforcement agency;
- (e) a designated housing project of the housing provider is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation and the mortgage is in default;
- (f) the number of directors of the housing provider has been less than the quorum needed for a meeting of the board of directors for a period of 90 days and remains less than the quorum; or
- (g) a circumstance exists that is prescribed for the purpose of this clause.

**Opportunity to make submission regarding court appointed receiver**

(6) Where a service manager is entitled to seek the appointment of a receiver or a receiver and manager under paragraph 7 of section 85, or to make an application for an extension of the appointment of an interim receiver or an interim receiver and manager under subsection 95 (3), the service manager shall not make a decision to do so unless,

- (a) the service manager has first given the housing provider a written notice that complies with subsection (7);
- (b) the service manager has given the housing provider an opportunity to make a submission to the service manager in accordance with clause (7) (c); and
- (c) the service manager has considered the submission if a submission is made, made a decision, and provided the housing provider with notice of the decision and the reasons for it.

**Content of notice**

- (7) The notice referred to in clause (6) (a) must,
  - (a) specify the particulars of the occurrence or continuation of the triggering event or events and the circumstances in subsection (5) that are continuing;
  - (b) specify that the service manager is considering making an application to seek the appointment of a receiver or a receiver and manager under paragraph 7 of section 85 or extend the appointment of an interim receiver or an interim receiver and manager

- c) le fournisseur de logements a exploité un ensemble domiciliaire désigné d'une façon qui a entraîné :
  - (i) soit une détérioration physique importante de l'ensemble domiciliaire qui porte atteinte à son intégrité structurelle,
  - (ii) soit un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble;
- d) le rapport d'une vérification ou d'une enquête visant le fournisseur de logements fait état d'un acte frauduleux, d'une activité criminelle ou d'une mauvaise utilisation des biens du fournisseur de logements et l'acte reproché a été renvoyé à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) un ensemble domiciliaire désigné du fournisseur de logements est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et il y a défaut de paiement de l'hypothèque;
- f) le nombre d'administrateurs du fournisseur de logements est inférieur au quorum requis pour les réunions du conseil d'administration depuis 90 jours ou plus;
- g) il existe une circonstance qui est prescrite pour l'application du présent alinéa.

**Présentation d'observations sur un administrateur-séquestre nommé par un tribunal**

(6) Dans les cas où il a le droit de demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85 ou que soit prolongée, en vertu du paragraphe 95 (3), la période pour laquelle il peut y avoir un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire, le gestionnaire de services ne peut prendre la décision d'exercer ce droit qu'après avoir fait ce qui suit :

- a) il a préalablement donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (7);
- b) il a donné au fournisseur de logements la possibilité de lui présenter des observations conformément à l'alinéa (7) c);
- c) il a étudié les observations qui lui ont été présentées, le cas échéant, a pris une décision et a donné au fournisseur de logements un avis motivé de sa décision.

**Contenu de l'avis**

- (7) L'avis visé à l'alinéa (6) a) fait ce qui suit :
  - a) il précise les détails du ou des faits déclencheurs ou de leur continuation, le cas échéant, ainsi que les circonstances visées au paragraphe (5) qui continuent d'exister;
  - b) il précise que le gestionnaire de services envisage de demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85 ou que soit prolongée, en vertu du paragraphe 95 (3), la période pour laquelle il peut y

under subsection 95 (3) and the reasons why the service manager is doing so;

- (c) inform the housing provider that it can make a written submission on the service manager's proposed exercise of the remedy or application for extension by a date that is not less than 60 days after the date the notice is given; and
- (d) inform the housing provider that if no submission is received by the date specified by the service manager under clause (c), the service manager will make a decision based on the information that is available to it.

#### **Decision not to exercise a remedy**

(8) If the service manager decides not to exercise a remedy specified in a notice referred in clause (1) (b) but the triggering event or events are continuing, the service manager shall not exercise that remedy unless the service manager has given the housing provider a further written notice that specifies the particulars of the continuation of the triggering event or events and repeats the steps referred to in clauses (1) (c) and (d).

#### **Limitation**

(9) Subsection (8) does not apply if the service manager has decided to exercise the remedy only if specified events do not occur by a specified date.

#### **Discontinuation or suspension of subsidy**

91. A service manager shall not discontinue or suspend subsidy payments under paragraph 1 of section 85 unless the service manager is of the opinion that the triggering event is substantial.

#### **Exercise of powers, etc., by service manager**

92. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy under paragraph 4 of section 85 to either exercise powers or perform duties of a housing provider or to act as the housing provider with respect to all or part of the assets, liabilities and undertakings of the housing provider, including its housing projects.

#### **Time limit**

(2) The maximum period during which a service manager may exercise the remedy in respect of a triggering event or events is two years unless,

- (a) the period is extended by agreement with the housing provider; or
- (b) the service manager has extended the period, for no more than one year for each extension, after having first given the housing provider a further written notice that specifies the particulars of the continuation of the triggering event or events and having repeated the steps referred to in clauses 90 (1) (c) and (d).

avoir un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire et précise les motifs de la demande;

- c) il informe le fournisseur de logements qu'il peut, au plus tard une date qui tombe au moins 60 jours après celle de la remise de l'avis, présenter au gestionnaire de services des observations écrites sur le recours que ce dernier envisage d'exercer ou sur la prolongation qu'il envisage de demander;
- d) il informe le fournisseur de logements que si aucune observation n'est reçue dans le délai visé à l'alinéa c), le gestionnaire de services prendra sa décision en se fondant sur les renseignements dont il dispose.

#### **Décision de ne pas exercer le recours**

(8) S'il décide de ne pas exercer un recours précisé dans l'avis subséquent visé à l'alinéa (1) b) et que le ou les faits déclencheurs continuent d'exister, le gestionnaire de services ne peut exercer ce recours que s'il a donné au fournisseur de logements un autre avis écrit qui précise les détails de la continuation du ou des faits déclencheurs et que s'il répète les étapes énoncées aux alinéas (1) c) et d).

#### **Restriction**

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas si le gestionnaire de services a décidé d'exercer le recours uniquement si des événements précisés ne se produisent pas avant une date précisée.

#### **Cessation ou suspension des subsides**

91. Le gestionnaire de services ne doit cesser ou suspendre le versement de subsides en vertu de la disposition 1 de l'article 85 que s'il est d'avis que le fait déclencheur est important.

#### **Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services**

92. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours, prévu à la disposition 4 de l'article 85, qui consiste soit à exercer des pouvoirs ou des fonctions d'un fournisseur de logements soit à agir à titre de fournisseur de logements relativement à tout ou partie des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements de ce dernier, y compris ses ensembles domiciliaires.

#### **Délai**

(2) Le gestionnaire de services a un maximum de deux ans pour exercer le recours à l'égard d'un ou de plusieurs faits déclencheurs, sauf si, selon le cas :

- a) le délai est prolongé avec l'accord du fournisseur de logements;
- b) le gestionnaire de services a prolongé le délai d'au plus un an pour chaque prolongation, après avoir donné au fournisseur de logements un autre avis écrit qui précise les détails de la continuation du ou des faits déclencheurs et après avoir répété les étapes énoncées aux alinéas 90 (1) c) et d).



**Requirement re property managers**

(3) A service manager shall not retain a property manager to act on its behalf in the exercise of the remedy in relation to a housing provider unless the service manager is of the opinion,

- (a) if the property manager is an individual, that the property manager is knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,
  - (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the property manager is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or
  - (ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the property manager is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives; or
- (b) if the property manager is not an individual, that the staff of the property manager are knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,
  - (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the staff of the property manager are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or
  - (ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the staff of the property manager are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives.

**Appointment by agreement**

(4) A property manager retained to act on the service manager's behalf in the exercise of the remedy shall be appointed under an agreement between the service manager and the property manager.

**Time limit**

(5) The term of the appointment of the property manager shall be determined under the agreement retaining the property manager.

**Qualification on time limit**

(6) Subsection (5) does not limit the retention of a property manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

**Termination, etc.**

(7) Despite anything to the contrary in the agreement appointing a property manager, the service manager may, without the consent of the property manager, terminate or shorten the appointment at any time.

**Copy of agreement to housing provider**

(8) The service manager shall give the housing provider a copy of any agreement appointing a property manager and any amendment to the agreement.

**Exigence relative aux gestionnaires immobiliers**

(3) Le gestionnaire de services ne doit pas retenir les services d'un gestionnaire immobilier afin d'exercer pour son compte un recours à l'égard d'un fournisseur de logements, sauf s'il est d'avis :

- a) si le gestionnaire immobilier est un particulier, qu'il est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :
  - (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,
  - (ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative;
- b) si le gestionnaire immobilier n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :
  - (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,
  - (ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative.

**Nomination aux termes d'un accord**

(4) Le gestionnaire immobilier dont les services sont retenus afin d'exercer un recours pour le compte du gestionnaire de services est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec ce dernier.

**Mandat**

(5) La durée du mandat du gestionnaire immobilier est déterminée aux termes de l'accord de nomination.

**Limite : réserve**

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un gestionnaire immobilier à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

**Révocation**

(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du gestionnaire immobilier, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans le consentement de ce dernier, écourter son mandat ou y mettre fin.

**Copie de l'accord au fournisseur de logements**

(8) Le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination du gestionnaire immobilier et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.



**Powers**

(9) For greater certainty, section 162 applies to a service manager exercising the remedy.

**Powers not included**

(10) The powers of a service manager do not include the power to sell, convey, lease, assign, give as security or otherwise dispose of the assets of the housing provider, including its housing projects, outside of the ordinary course of business.

**Use of powers**

(11) The service manager may only use its powers with the objective of returning control to the housing provider and only for the following purposes:

1. To carry on the business of the housing provider.
2. To improve the governance of the housing provider.
3. To stabilize or improve the financial situation of the housing provider.

**Return of control**

(12) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall cease exercising the remedy.

**Duty to co-operate**

(13) The housing provider shall co-operate with the service manager and any property manager retained by the service manager to act on its behalf in the exercise of the remedy, give the service manager and property manager full access to the housing provider's books and records, and not take any action to reverse or set aside the acts or omissions of the service manager or property manager.

**Ratification of acts of service manager, etc.**

(14) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the service manager and any property manager retained by the service manager to act on its behalf in the exercise of the remedy do during the exercise of the remedy, but only with respect to things done in accordance with this Act and the regulations.

**Release of service manager, etc.**

(15) The housing provider is deemed to release and discharge the service manager and the property manager and every person for whom the service manager or property manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the exercise of this remedy, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the service manager or property manager or another person for whom the service manager or property manager is responsible.
2. A claim arising from negligence or dishonesty by the service manager or property manager or by an-

**Pouvoirs**

(9) Il est entendu que l'article 162 s'applique au gestionnaire de services qui exerce le recours.

**Pouvoirs exclus**

(10) Est exclu des pouvoirs du gestionnaire de services celui de vendre, de céder, de donner à bail ou de donner en garantie les éléments d'actif du fournisseur de logements, y compris ses ensembles domiciliaires, ou d'en disposer autrement, en dehors du cours ordinaire d'activités commerciales.

**Utilisation des pouvoirs**

(11) Le gestionnaire de services ne peut utiliser ses pouvoirs que dans le but de redonner le contrôle au fournisseur de logements et qu'aux fins suivantes :

1. L'exercice des activités du fournisseur de logements.
2. L'amélioration de la gouvernance du fournisseur de logements.
3. La stabilisation ou l'amélioration de la situation financière du fournisseur de logements.

**Remise du contrôle**

(12) Lorsqu'il est d'avis qu'il est approprié de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services cesse d'exercer le recours.

**Obligation de collaborer**

(13) Le fournisseur de logements collabore avec le gestionnaire de services et tout gestionnaire immobilier dont les services sont retenus par ce dernier afin d'exercer un recours pour son compte. Il leur donne plein accès à ses livres et dossiers et ne prend aucune mesure pour défaire ou annuler leurs actes ou omissions.

**Ratification**

(14) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que font le gestionnaire de services et tout gestionnaire immobilier dont les services sont retenus par ce dernier afin d'exercer un recours pour son compte, mais uniquement à l'égard de ce qui est fait conformément à la présente loi et aux règlements.

**Libération**

(15) Le fournisseur de logements est réputé libérer le gestionnaire de services et le gestionnaire immobilier, et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant l'exercice du recours, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le gestionnaire de services ou le gestionnaire immobilier ou une personne dont l'un ou l'autre est responsable.
2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du gestionnaire de ser-

*Housing Services Act, 2011*

other person for whom the service manager or property manager is responsible.

**Expenses of service manager**

- (16) If the service manager exercises the remedy,
- (a) the service manager may bill the housing provider for expenses incurred by the service manager in exercising the remedy;
  - (b) the housing provider shall pay an amount billed under clause (a) at the time specified by the service manager; and
  - (c) an amount billed under clause (a) is a debt owing from the housing provider to the service manager and may be recovered by reducing the amount of any subsidy required under section 78 or by any remedy or procedure available to the service manager by law.

**Remuneration**

(17) For greater certainty, the remuneration of the property manager shall be determined under the agreement retaining the property manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

**Reports to housing provider**

(18) During the period when the remedy is being exercised, the service manager shall give the housing provider, at least every three months, a written report that includes a summary of what the service manager has done in the exercise of the remedy.

**Operational advisor**

**93.** (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint an operational advisor for a housing provider under paragraph 5 of section 85.

**Requirement re operational advisors**

(2) A service manager shall not appoint an operational advisor for a housing provider unless the service manager is of the opinion,

- (a) if the operational advisor is an individual, that the operational advisor is knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,
  - (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the operational advisor is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or
  - (ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the operational advisor is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives; or
- (b) if the operational advisor is not an individual, that the staff of the operational advisor are knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,

*Loi de 2011 sur les services de logement*

vices ou du gestionnaire immobilier ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

**Dépenses du gestionnaire de services**

- (16) Si le gestionnaire de services exerce le recours :
- a) il peut facturer au fournisseur de logements les dépenses qu'il engage à cette fin;
  - b) le fournisseur de logements acquitte la somme facturée en vertu de l'alinéa a) au moment que précise le gestionnaire de services;
  - c) la somme facturée en vertu de l'alinéa a) constitue une dette du fournisseur de logements envers le gestionnaire de services et peut être recouvrée par la réduction de tout subside exigé aux termes de l'article 78, ou au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

**Rémunération**

(17) Il est entendu que la rémunération du gestionnaire immobilier est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

**Rapports au fournisseur de logements**

(18) Pendant la période que s'exerce le recours, le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements, tous les trois mois au moins, un rapport écrit qui comprend un résumé des mesures qu'il a prises dans l'exercice du recours.

**Conseiller**

**93.** (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un conseiller auprès d'un fournisseur de logements en vertu de la disposition 5 de l'article 85.

**Exigence relative aux conseillers**

(2) Le gestionnaire de services ne doit nommer un conseiller auprès d'un fournisseur de logements que s'il est d'avis :

- a) si le conseiller est un particulier, qu'il est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :
  - (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,
  - (ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative;
- b) si le conseiller n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :

- (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the staff of the operational advisor are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or
- (ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the staff of the operational advisor are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives.

#### **Appointment by agreement**

(3) The operational advisor shall be appointed under an agreement between the service manager and the operational advisor.

#### **Purpose**

(4) The purpose of an operational advisor is to provide written recommendations and advice to the housing provider and the service manager on how the housing provider may improve all or part of the operation of its housing project or projects as stipulated in the agreement appointing the operational advisor.

#### **Time limit**

(5) The term of the appointment of the operational advisor shall be determined under the agreement appointing the operational advisor, but shall not exceed two years unless extended with the agreement of the housing provider.

#### **Qualification on time limit**

(6) Subsection (5) does not limit the appointment of an operational advisor in respect of a different occurrence of a triggering event.

#### **Termination, etc.**

(7) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the operational advisor, the service manager may, without the consent of the operational advisor, terminate or shorten the appointment at any time.

#### **Copy of agreement to housing provider**

(8) The operational advisor shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the operational advisor and any amendment to the agreement.

#### **Remuneration**

(9) The remuneration of the operational advisor shall be determined under the agreement appointing the operational advisor and shall be paid out of the funds of the housing provider.

#### **Duty to co-operate**

(10) The housing provider shall co-operate with the operational advisor, give the operational advisor full access to the housing provider's books and records, and consider any recommendations or advice that the operational advisor provides to the housing provider on how to improve the operation of the housing project or housing projects.

#### **Release of service manager and operational advisor, etc.**

(11) The housing provider is deemed to release and

- (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,
- (ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative.

#### **Nomination aux termes d'un accord**

(3) Le conseiller est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

#### **Rôle**

(4) Le rôle du conseiller est de fournir au gestionnaire de services et au fournisseur de logements des recommandations et des conseils écrits sur la façon dont ce dernier peut améliorer tout ou partie du fonctionnement de son ou de ses ensembles domiciliaires, comme le précise l'accord de nomination du conseiller.

#### **Mandat**

(5) La durée du mandat du conseiller est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle ne doit pas être supérieure à deux ans, sauf si elle est prolongée avec l'accord du fournisseur de logements.

#### **Limite : réserve**

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un conseiller à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

#### **Révocation**

(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du conseiller, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans le consentement de ce dernier, écarter son mandat ou y mettre fin.

#### **Copie de l'accord au fournisseur de logements**

(8) Le conseiller donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

#### **Rémunération**

(9) La rémunération du conseiller est déterminée aux termes de l'accord de nomination de ce dernier. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

#### **Obligation de collaborer**

(10) Le fournisseur de logements collabore avec le conseiller, lui donne plein accès à ses livres et dossiers et tient compte des recommandations ou des conseils qu'il lui donne sur la façon d'améliorer le fonctionnement de son ou de ses ensembles domiciliaires.

#### **Libération**

(11) Le fournisseur de logements est réputé libérer le



*Housing Services Act, 2011*

discharge the service manager and the operational advisor and every person for whom the service manager or the operational advisor is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the operational advisor's appointment, other than claims arising from negligence or dishonesty by the operational advisor or by another person for whom the service manager or operational advisor is responsible.

**Restriction on appointment of receiver, etc.**

**94.** A service manager may appoint an interim receiver or interim receiver and manager under paragraph 6 of section 85, or seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 7 of section 85, only if one of the situations listed in subsection 90 (5) is continuing.

**Service manager – appointed receiver, etc.**

**95.** (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint an interim receiver or interim receiver and manager under paragraph 6 of section 85.

**Time limit**

(2) The maximum period during which there may be an interim receiver or interim receiver and manager is 180 days.

**Extension by court**

(3) The Superior Court of Justice may, on application of the service manager, extend the maximum period under subsection (2).

**Qualification on time limit**

(4) Subsection (2) does not limit the appointment of an interim receiver or interim receiver and manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

**Appointment by agreement**

(5) The interim receiver or interim receiver and manager shall be appointed under an agreement between the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager.

**Termination, etc.**

(6) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager, the service manager may, without the consent of the interim receiver or interim receiver and manager, terminate or shorten the appointment at any time.

**Return of control**

(7) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall terminate the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

**Copy of agreement to housing provider**

(8) The interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager and any amendment to the agreement.

*Loi de 2011 sur les services de logement*

gestionnaire de services et le conseiller, et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du conseiller, à l'exception des demandes qui résultent d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du conseiller ou d'une autre personne dont ce dernier ou le gestionnaire de services est responsable.

**Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre**

**94.** Le gestionnaire de services ne peut nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire en vertu de la disposition 6 de l'article 85 ou demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85 que si une des situations visées au paragraphe 90 (5) continue d'exister.

**Séquestre ou administrateur-séquestre**

**95.** (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire en vertu de la disposition 6 de l'article 85.

**Limite**

(2) Il ne peut y avoir de séquestre intérimaire ou d'administrateur-séquestre intérimaire pour une période de plus 180 jours.

**Prolongation par la Cour**

(3) La Cour supérieure de justice peut, sur requête du gestionnaire de services, prolonger la période maximale prévue au paragraphe (2).

**Limite : réserve**

(4) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un séquestre intérimaire ou d'un administrateur-séquestre intérimaire à l'égard d'une nouvelle surveillance d'un fait déclencheur.

**Nomination aux termes d'un accord**

(5) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

**Révocation**

(6) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans son consentement, écarter son mandat ou y mettre fin.

**Remise du contrôle**

(7) Lorsqu'il est d'avis qu'il est approprié de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services met fin au mandat du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire.

**Copie de l'accord au fournisseur de logements**

(8) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

**Powers**

(9) The interim receiver or interim receiver and manager has the prescribed powers, subject to subsection (10) and any limits in the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager.

**Powers continued**

(10) The powers of an interim receiver do not include the power to sell, convey, lease, assign, give as security or otherwise dispose of the assets of the housing provider, including its housing projects, outside of the ordinary course of business of the housing provider.

**Powers are exclusive**

(11) The powers of the interim receiver or interim receiver and manager are exclusive and no other person may exercise those powers during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

**Restriction on dealing with housing project**

(12) For greater certainty, section 162 applies to an interim receiver or interim receiver and manager.

**Remuneration**

(13) The remuneration of the interim receiver or interim receiver and manager shall be determined under the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

**Duty to co-operate**

(14) The housing provider shall co-operate with the interim receiver or interim receiver and manager and give the interim receiver or interim receiver and manager full access to the housing provider's books and records.

**Ratification of acts of receiver, etc.**

(15) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the interim receiver or interim receiver and manager does during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, but only with respect to things done in accordance with this Act, the regulations and the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager.

**Release of receiver, etc.**

(16) The housing provider is deemed to release and discharge the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager and every person for whom the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the interim receiver or interim receiver and manager or another person for whom the interim receiver or interim receiver and manager is responsible.

**Pouvoirs**

(9) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire est investi des pouvoirs prescrits, sous réserve du paragraphe (10) et des restrictions prévues dans l'accord de nomination.

**Pouvoirs : suite**

(10) Est exclu des pouvoirs du séquestre intérimaire celui de vendre, de céder, de donner à bail ou de donner en garantie les éléments d'actif du fournisseur de logements, y compris ses ensembles domiciliaires, ou d'en disposer autrement, en dehors du cours ordinaire d'activités commerciales.

**Pouvoirs exclusifs**

(11) Les pouvoirs du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire sont exclusifs et nulle autre personne ne peut les exercer pendant son mandat.

**Restriction : ensemble domiciliaire**

(12) Il est entendu que l'article 162 s'applique à un séquestre intérimaire ou à un administrateur-séquestre intérimaire.

**Rémunération**

(13) La rémunération du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

**Obligation de collaborer**

(14) Le fournisseur de logements collabore avec le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire et lui donne plein accès à ses livres et dossiers.

**Ratification**

(15) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire fait au cours de son mandat, mais uniquement à l'égard de ce qui est fait conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord de nomination.

**Libération**

(16) Le fournisseur de logements est réputé libérer le gestionnaire de services et le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire, et toute personne dont ils sont responsables, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire ou une personne dont l'un ou l'autre est responsable.



2. A claim arising from negligence or dishonesty by the interim receiver or interim receiver and manager or by another person for whom the interim receiver or interim receiver and manager is responsible.

**Reports to housing provider**

(17) Every three months, the interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider and service manager a written report that includes,

- (a) a summary of what the interim receiver or interim receiver and manager has done during the period covered by the report;
- (b) a summary of what the interim receiver or interim receiver and manager proposes to do in the future;
- (c) a summary of the operations of the housing provider during the period covered by the report; and
- (d) a general description of the financial situation of the housing provider.

**Not bound by proposed actions**

(18) The interim receiver or interim receiver and manager is not required to do anything or prevented from doing anything only because it was included or not included in a report under clause (17) (b).

**Reports to cover entire appointment period**

(19) The interim receiver or interim receiver and manager shall make reports under subsection (17) covering the entire period of the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, even if that requires a report to be made after the end of the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

**Access by housing provider**

(20) The interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider access to the books and records of the housing provider at reasonable times during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

**Limit on report requirements**

(21) Subsections (17) and (20) do not require the disclosure of information that, in the opinion of the interim receiver or interim receiver and manager, may relate to fraud or other criminal activity by a director, member or employee of the housing provider.

**Restriction**

(22) An interim receiver or interim receiver and manager may not be the same person as a property manager retained to act on behalf of the service manager in the exercise of paragraph 4 of section 85 or an operational advisor appointed under paragraph 5 of section 85 in respect of the housing provider.

2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

**Rapports au fournisseur de logements**

(17) Tous les trois mois, le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements et au gestionnaire de services un rapport écrit qui comprend ce qui suit :

- a) un résumé des mesures qu'il a prises pendant la période que vise le rapport;
- b) un résumé des mesures à venir qu'il propose de prendre;
- c) un résumé du fonctionnement du fournisseur de logements pendant la période que vise le rapport;
- d) une description générale de la situation financière du fournisseur de logements.

**Les mesures proposées ne lient pas le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire**

(18) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire n'est pas tenu ni empêché de faire une chose du seul fait qu'elle était comprise ou non dans le résumé prévu à l'alinéa (17) b).

**Rapports couvrant l'intégralité du mandat**

(19) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire fait porter les rapports prévus au paragraphe (17) sur la période entière couverte par son mandat même si cela nécessite la préparation d'un rapport après la fin du mandat.

**Accès du fournisseur de logements**

(20) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements accès à ses livres et dossiers à tout moment raisonnable au cours de son mandat.

**Limite**

(21) Les paragraphes (17) et (20) n'ont pas pour effet d'exiger la divulgation de renseignements qui, de l'avis du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, pourraient avoir trait à un acte frauduleux ou à une autre activité criminelle de la part d'un administrateur, d'un membre ou d'un employé du fournisseur de logements.

**Restriction**

(22) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire ne peut être la même personne que le gestionnaire immobilier dont les services sont retenus afin d'exercer un recours, visé à la disposition 4 de l'article 85, pour le compte du gestionnaire de services ou que le conseiller nommé auprès du fournisseur de logements en vertu de la disposition 5 de l'article 85.



**Court appointed receiver, etc.**

96. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 7 of section 85.

**Return of control**

(2) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall seek the termination by the court of the appointment of the receiver or receiver and manager.

**Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court**

97. (1) This section applies with respect to a receiver or receiver and manager appointed under paragraph 7 of section 85.

**Restriction on dealing with housing project**

(2) For greater certainty, section 162 applies to a receiver or receiver and manager.

**Restriction on transfer to service manager, etc.**

(3) A receiver or receiver and manager shall not transfer a designated housing project unless,

- (a) the receiver or receiver and manager used an open and competitive process to select a transferee that would continue to operate the project under the transferred housing program administered by the service manager; or
- (b) the receiver or receiver and manager was of the opinion that it would not be reasonable to use such a process.

**Appointment of directors**

98. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint individuals as directors under paragraph 9 of section 85.

**Maximum not to be exceeded**

(2) The remedy may not be exercised in a way that results in the total number of directors exceeding the maximum number allowed under the legislation applying to the governance of the housing provider or under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

**Three-year term limit**

(3) A director may not be appointed for a term exceeding three years.

**Return of control**

(4) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to a board of directors that does not include directors appointed under paragraph 9 of section 85, the service manager shall terminate the appointment of those appointed directors.

**Séquestre nommé par un tribunal**

96. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à demander la nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85.

**Remise du contrôle**

(2) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services demande au tribunal de mettre fin au mandat du séquestre ou de l'administrateur-séquestre.

**Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal**

97. (1) Le présent article s'applique à l'égard des séquestres et administrateurs-séquestres nommés en vertu de la disposition 7 de l'article 85.

**Restriction : ensembles domiciliaires**

(2) Il est entendu que l'article 162 s'applique aux séquestres et aux administrateurs-séquestres.

**Restrictions sur le transfert au gestionnaire de services**

(3) Un séquestre ou administrateur-séquestre ne doit pas transférer un ensemble domiciliaire désigné, sauf si, selon le cas :

- a) il a utilisé un processus ouvert et concurrentiel pour choisir le destinataire du transfert qui continuerait à exploiter l'ensemble aux termes du programme de logement transféré administré par le gestionnaire de services;
- b) il était d'avis qu'il ne serait pas raisonnable d'utiliser un tel processus.

**Nomination d'administrateurs**

98. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer des particuliers administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 85.

**Maximum à ne pas dépasser**

(2) Le recours ne peut pas être exercé de manière à faire en sorte que le nombre total d'administrateurs dépasse le nombre maximal permis par les dispositions législatives applicables à la régie interne du fournisseur de logements ou par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires de ce dernier.

**Mandat**

(3) Le mandat d'un administrateur ne doit pas dépasser trois ans.

**Remise du contrôle**

(4) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle à un conseil d'administration dont ne sont pas membres des administrateurs nommés en vertu de la disposition 9 de l'article 85, le gestionnaire de services met fin au mandat de ces administrateurs.

**Requirements, qualifications and disqualifications**

(5) The following do not apply with respect to an appointed director:

1. A requirement that a director be a shareholder or member of the housing provider or a shareholder, member, director or employee of a member of the housing provider, even if the requirement is in legislation.
2. A qualification or disqualification under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

**Consultation before appointment**

(6) Before appointing a director, the service manager shall consult with the current directors, if any.

**No other directors without consent**

(7) While an appointed director is in office, the shareholders or members of the housing provider may not elect or appoint a director without the written consent of the service manager.

**Solicitor-client privilege**

99. (1) Despite subsections 92 (13), 93 (10) and 95 (14), the housing provider is not required to provide the service manager, a property manager, an operational advisor, an interim receiver or an interim receiver and manager with access to any records or documents that are solicitor-client privileged and relate to a proceeding, or bringing a proceeding, involving any such party.

**No waiver**

(2) The provision of access to books and records under subsection 92 (13), 93 (10) or 95 (14) does not constitute a waiver of any applicable solicitor-client privilege.

**Required review**

100. The Minister shall, by the prescribed date, undertake a review of sections 82 to 99 of this Act.

**CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.****Part prevails**

101. (1) In the event of a conflict between this Part and any of the Acts specified in subsection (2) or a regulation made under any of those Acts, this Part prevails.

**Specified Acts**

(2) The Acts referred to in subsection (1) are the following:

1. The *Corporations Act*.
2. The *Business Corporations Act*.
3. The *Co-operative Corporations Act*.

**Exigences, qualités requises et inhabilité**

(5) Ne s'applique pas à l'égard d'un administrateur nommé ce qui suit :

1. L'exigence voulant qu'un administrateur soit un actionnaire ou un membre du fournisseur de logements ou qu'il soit un actionnaire, un membre, un administrateur ou un employé d'un membre du fournisseur de logements, même s'il s'agit d'une exigence prévue par une disposition législative.
2. Une qualité requise ou une inhabilité prévue par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires du fournisseur de logements.

**Consultation préalable**

(6) Avant de nommer un administrateur, le gestionnaire de services consulte les administrateurs en exercice, s'il y en a.

**Consentement obligatoire**

(7) Tant qu'un administrateur nommé est en fonction, les actionnaires ou les membres du fournisseur de logements ne peuvent élire ou nommer un administrateur sans le consentement écrit du gestionnaire de services.

**Secret professionnel de l'avocat**

99. (1) Malgré les paragraphes 92 (13), 93 (10) et 95 (14), le fournisseur de logements n'est pas tenu de donner au gestionnaire de services, à un gestionnaire immobilier, à un conseiller, à un séquestre intérimaire ou à un administrateur-séquestre intérimaire accès aux livres ou dossiers qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat et qui se rapportent à une instance ou à l'introduction d'une instance mettant en cause une telle partie.

**Non une renonciation**

(2) Le fait de donner accès aux livres et aux dossiers en application du paragraphe 92 (13), 93 (10) ou 95 (14) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat applicable.

**Examen exigé**

100. Le ministre effectue un examen des articles 82 à 99 de la présente loi au plus tard à la date prescrite.

**INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS****La présente partie l'emporte**

101. (1) La présente partie l'emporte sur les dispositions incompatibles de n'importe quelle des lois précisées au paragraphe (2) ou de leurs règlements.

**Lois précisées**

(2) Les lois visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. La *Loi sur les personnes morales*.
2. La *Loi sur les sociétés par actions*.
3. La *Loi sur les sociétés coopératives*.

## PART VIII PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS

### DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING

#### Distribution to service managers

**102.** (1) The Minister shall distribute the federal housing funding received by the Crown in right of Ontario to the service managers in accordance with this section.

#### Federal housing funding

(2) In this section,

“federal housing funding” means money received from the Crown in right of Canada or the Canada Mortgage and Housing Corporation for the purpose of funding transferred housing programs.

#### Amounts allocated to service managers

(3) For each year, the Minister shall,

- (a) determine what the total amount of federal housing funding is for the year; and
- (b) allocate the total amount determined under clause (a) among the service managers.

#### Notice of allocated amounts

(4) The Minister shall publish in *The Ontario Gazette* a notice setting out for each service manager the amount allocated to the service manager under clause (3) (b).

#### Payment by Minister

(5) The Minister shall pay, to each service manager, the amount allocated to the service manager for a year under clause (3) (b) in equal instalments due on January 1, April 1, July 1 and October 1 in that year, subject to subsection (6).

#### Deductions to pay certain amounts

(6) The Minister may deduct amounts from any instalment that would otherwise be payable to a service manager under subsection (5) to pay,

- (a) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Crown in right of Ontario in respect of a housing project developed under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager’s service area;
- (b) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Canada Mortgage and Housing Corporation under a debenture issued by the Ontario Mortgage and Housing Corporation in favour of the Canada Mortgage and Housing Corporation to secure the capital funding advanced by the Canada Mortgage and Housing Corporation for a housing project de-

## PARTIE VIII PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS EN MATIÈRE DE LOGEMENT

### DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES AU LOGEMENT

#### Distribution aux gestionnaires de services

**102.** (1) Le ministre distribue les subventions fédérales au logement reçues par la Couronne du chef de l’Ontario aux gestionnaires de services conformément au présent article.

#### Subvention fédérale au logement

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«subvention fédérale au logement» Somme reçue de la Couronne du chef du Canada ou de la Société canadienne d’hypothèques et de logement aux fins du financement des programmes de logement transférés.

#### Sommes réparties entre les gestionnaires de services

(3) Pour chaque année, le ministre fait ce qui suit :

- a) il détermine le total des subventions fédérales au logement pour l’année;
- b) il répartit le total visé à l’alinéa a) entre les gestionnaires de services.

#### Avis des sommes réparties

(4) Le ministre publie dans la *Gazette de l’Ontario* un avis précisant pour chaque gestionnaire de services la somme qui lui est attribuée en application de l’alinéa (3) b).

#### Versements faits par le ministre

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre verse à chaque gestionnaire de services, en versements égaux échéant le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> octobre de l’année, la somme qui lui est attribuée pour l’année en cause en application de l’alinéa (3) b).

#### Déductions pour payer certaines sommes

(6) Le ministre peut déduire des sommes de tout versement qui serait autrement payable au gestionnaire de services en application du paragraphe (5) à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d’hypothèques et de logement doit à la Couronne du chef de l’Ontario à l’égard d’un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l’habitation* (Canada) et situé dans l’aire de service du gestionnaire de services;
- b) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d’hypothèques et de logement doit à la Société canadienne d’hypothèques et de logement au titre d’une débenture qu’elle a émise en faveur de celle-ci pour garantir les fonds pour immobilisations avancés par cette dernière à l’égard d’un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l’habitation* (Canada)



*Housing Services Act, 2011*

veloped under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager's service area; or

- (c) an amount owed by the service manager under subsection 106 (3) or 107 (4).

**Notice of deductions**

(7) The Minister shall give written notice to the service manager of any deduction and payment made by the Minister under subsection (6) and shall do so no later than 30 days after the payment is made.

**Amounts only for permitted costs**

(8) The service manager may use amounts paid under subsection (5) only to defray the permitted costs described in subsection (9).

**Permitted costs**

(9) A cost is a permitted cost for the purposes of subsection (8) if,

- (a) the cost is incurred by the service manager with respect to a transferred housing program;
- (b) the cost is incurred in respect of residential accommodation or facilities, common areas or services used directly with residential accommodation; and
- (c) the cost is not incurred in respect of non-residential uses, such as commercial or institutional uses, social or recreational services and services or facilities related to mental or physical health care, education, corrections, food services, social support or public recreation.

**PROVINCIAL HOUSING COSTS****Provincial housing costs – definition**

**103.** (1) For the purposes of sections 104 to 108, the provincial housing costs for a period are the costs incurred or to be incurred by the Minister or the Crown in right of Ontario in respect of that period that are,

- (a) costs relating to a transferred housing program;
- (b) costs relating to a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program;
- (c) costs relating to a mortgage on a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program, even if the mortgage is not related to a transferred housing program; or
- (d) costs under the social housing agreement dated November 15, 1999 between the Canada Mortgage and Housing Corporation and Her Majesty the Queen in right of the Province of Ontario as repre-

*Loi de 2011 sur les services de logement*

et situé dans l'aire de service du gestionnaire de services;

- c) payer une somme que doit le gestionnaire de services en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4).

**Avis des déductions**

(7) Le ministre donne au gestionnaire de services un avis écrit de toute déduction et de tout paiement qu'il fait en vertu du paragraphe (6), dans les 30 jours qui suivent le paiement.

**Sommes affectées seulement aux coûts permis**

(8) Le gestionnaire de services ne peut utiliser les sommes qui lui sont versées en application du paragraphe (5) que pour couvrir les coûts permis visés au paragraphe (9).

**Coûts permis**

(9) Sont des coûts permis pour l'application du paragraphe (8) les coûts qui, à la fois :

- a) sont engagés par le gestionnaire de services à l'égard d'un programme de logement transféré;
- b) sont engagés à l'égard de locaux d'habitation ou d'installations, d'aires communes ou de services utilisés directement avec ceux-ci;
- c) ne sont pas engagés à l'égard des utilisations non résidentielles, comme les utilisations commerciales ou institutionnelles, les services sociaux ou récréatifs et les services ou installations liés aux soins de santé physique ou mentale, à l'enseignement, aux services correctionnels, aux services d'alimentation, au soutien social ou aux loisirs publics.

**COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT****Coûts de la Province en matière de logement – définition**

**103.** (1) Pour l'application des articles 104 à 108, les coûts de la Province en matière de logement pour une période donnée représentent les coûts engagés ou à engager par le ministre ou la Couronne du chef de l'Ontario à l'égard de cette période qui sont :

- a) soit des coûts relatifs à un programme de logement transféré;
- b) soit des coûts relatifs à un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré;
- c) soit des coûts relatifs à une hypothèque qui grève un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré, même si elle n'est pas liée à un tel programme;
- d) soit des coûts aux termes de l'entente sur le logement social, dans ses versions successives, datée du 15 novembre 1999, conclue entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Sa Majesté

sented by the Minister of Municipal Affairs and Housing, as amended from time to time.

#### Clarifications

(2) The Minister may clarify, by a written notice to service managers, types of costs that are or are not provincial housing costs.

#### Amount of provincial housing costs

104. (1) For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs.

#### Billing periods

(2) The billing periods for provincial housing costs shall be prescribed.

#### Amount of recoverable costs

105. For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs to be recovered from service managers.

#### Allocation of costs among service managers

106. (1) The Minister shall allocate, in accordance with the regulations, the amount determined under section 105 among the service managers.

#### Notice of amounts due

(2) If an amount other than zero is allocated to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the amount allocated to the service manager;
- (b) the date the service manager is required to pay the amount; and
- (c) such other information as may be prescribed.

#### Payment by service manager

(3) The service manager shall pay the allocated amount to the Minister of Finance in accordance with the notice.

#### Revisions to costs or allocations

107. (1) The Minister may revise a determination of provincial housing costs under subsection 104 (1), a determination of recoverable costs under section 105 or an allocation among service managers under subsection 106 (1).

#### Required revisions in relation to estimates

(2) If any estimates of costs were used, the Minister shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

#### If revision changes allocation

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the allocation to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the revised amount allocated to the service manager;

la Reine du chef de la province de l'Ontario représentée par le ministre des Affaires municipales et du Logement.

#### Précisions

(2) Le ministre peut, par avis écrit donné aux gestionnaires de services, préciser les types de coûts qui sont ou ne sont pas des coûts de la Province en matière de logement.

#### Montant des coûts de la Province en matière de logement

104. (1) Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement.

#### Périodes de facturation

(2) Les périodes de facturation pour les coûts de la Province en matière de logement sont prescrites.

#### Montant des coûts recouvrables

105. Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement à recouvrer des gestionnaires de services.

#### Répartition des coûts entre les gestionnaires de services

106. (1) Le ministre répartit entre les gestionnaires de services, conformément aux règlements, le montant déterminé en application de l'article 105.

#### Avis

(2) Si un montant, autre qu'un montant nul, est attribué à un gestionnaire de services, le ministre lui donne un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle il est tenu de payer le montant;
- c) tout autre renseignement prescrit.

#### Païement

(3) Le gestionnaire de services paie le montant qui lui est attribué au ministre des Finances conformément à l'avis.

#### Révision des coûts ou des répartitions

107. (1) Le ministre peut réviser la détermination des coûts de la Province en matière de logement faite en application du paragraphe 104 (1), la détermination des coûts recouvrables faite en application de l'article 105 ou une répartition entre les gestionnaires de services effectuée en application du paragraphe 106 (1).

#### Révisions requises en cas d'estimations

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le ministre fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

#### Révision modifiant le montant attribué

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un gestionnaire de services, le ministre donne à ce dernier un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant révisé qui lui est attribué;

*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

- (b) if the amount allocated to a service manager is increased, the date the service manager is required to pay the difference; and
- (c) such other information as may be prescribed.

**If allocation is increased**

(4) If the amount allocated to a service manager is increased, the service manager shall pay the difference to the Minister of Finance in accordance with the notice.

**If allocation is decreased**

(5) If the amount allocated to a service manager is decreased, the Minister of Finance shall,

- (a) pay the difference to the service manager; or
- (b) credit the service manager with the difference for any future amount the service manager is required to pay.

**Collection of amounts owing**

**108.** An amount a service manager is required to pay the Minister of Finance under subsection 106 (3) or 107 (4) is a debt of the service manager owing to the Crown in right of Ontario and the debt together with any interest or penalty that is charged may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

**SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS****Housing costs – definition**

**109.** (1) For the purposes of sections 110 to 116, a service manager's housing costs for a period are the sum of,

- (a) the costs incurred or to be incurred by the service manager in respect of that period in administering and funding the service manager's transferred housing programs; and
- (b) the amount for that period allocated to the service manager under subsection 106 (1).

**Exclusion**

(2) A service manager's housing costs do not include such amounts as may be prescribed.

**Amount of housing costs**

**110.** A service manager shall determine, in accordance with the regulations, the amount of its housing costs.

**Apportionment by municipal service manager**

**111.** (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a municipal service manager if there is a municipality within the service manager's service area that does not form part of the service manager for municipal purposes.

**Billing periods**

(2) The billing periods for a service manager shall be determined by the service manager.

- b) si le montant qui lui est attribué est augmenté, la date à laquelle il est tenu de payer la différence;

- c) tout autre renseignement prescrit.

**Augmentation du montant attribué**

(4) S'il y a augmentation du montant qui lui est attribué, le gestionnaire de services paie la différence au ministre des Finances conformément à l'avis.

**Réduction du montant attribué**

(5) S'il y a réduction du montant attribué au gestionnaire de services, le ministre des Finances :

- a) soit paie la différence au gestionnaire de services;
- b) soit déduit la différence de tout montant futur que le gestionnaire de services doit payer.

**Recouvrement des dettes**

**108.** Le montant que le gestionnaire de services doit payer au ministre des Finances en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4) constitue une dette du gestionnaire de services envers la Couronne du chef de l'Ontario. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont la Couronne peut se prévaloir en droit.

**COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES  
EN MATIÈRE DE LOGEMENT****Coûts en matière de logement : définition**

**109.** (1) Pour l'application des articles 110 à 116, les coûts d'un gestionnaire de services en matière de logement pour une période donnée représentent la somme de ce qui suit :

- a) les coûts engagés ou à engager par le gestionnaire de services à l'égard de cette période pour l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- b) le montant attribué au gestionnaire de services pour cette période en application du paragraphe 106 (1).

**Exclusion**

(2) Les montants prescrits ne font pas partie des coûts du gestionnaire de services en matière de logement.

**Montant des coûts en matière de logement**

**110.** Le gestionnaire de services détermine le montant de ses coûts en matière de logement conformément aux règlements.

**Répartition par une municipalité gestionnaire de services**

**111.** (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par une municipalité gestionnaire de services dans le cas où son aire de service comprend une municipalité qui ne fait pas partie du gestionnaire aux fins municipales.

**Périodes de facturation**

(2) Le gestionnaire de services fixe ses propres périodes de facturation.



**Apportionment**

(3) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager's housing costs among itself and each municipality described in subsection (1).

**Notice of amounts due**

(4) The service manager shall give each municipality described in subsection (1) a written notice setting out,

- (a) the amount apportioned to the municipality;
- (b) the date the municipality is required to pay the amount; and
- (c) such other information as may be prescribed.

**Payment by municipality**

(5) The municipality shall pay the apportioned amount to the service manager in accordance with the notice.

**Lower-tier municipalities**

(6) Where a municipality described in subsection (1) is an upper-tier municipality, subsections (3) to (5) do not apply with respect to the individual lower-tier municipalities within the upper-tier municipality.

**Interpretation**

(7) For the purposes of this section, "lower-tier municipality" and "upper-tier municipality" have the same meaning as in the *Municipal Act, 2001*.

**Apportionment by dssab service manager**

**112.** (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a dssab service manager.

**Billing periods**

(2) The billing periods for a service manager shall be determined by the service manager.

**Apportionment**

(3) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager's housing costs among the municipalities and territory without municipal organization in the service manager's service area.

**Payment of municipal apportionment**

(4) A municipality shall pay the amount apportioned to it to the service manager on demand.

**Payment of unorganized territory apportionment**

(5) The Minister shall pay to the service manager, in accordance with the regulations,

- (a) the amount apportioned to territory without municipal organization; and
- (b) any amount excluded under subsection 109 (2) if,
  - (i) the amount is a cost relating to a transferred housing program, and

**Répartition**

(3) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre lui-même et chaque municipalité visée au paragraphe (1).

**Avis**

(4) Le gestionnaire de services donne à chaque municipalité visée au paragraphe (1) un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle elle est tenue de payer le montant;
- c) tout autre renseignement prescrit.

**Paiement**

(5) La municipalité paie le montant qui lui est attribué au gestionnaire de services conformément à l'avis.

**Municipalités de palier inférieur**

(6) Si la municipalité visée au paragraphe (1) est une municipalité de palier supérieur, les paragraphes (3) à (5) ne s'appliquent pas à l'égard de chaque municipalité de palier inférieur qui est située dans cette municipalité.

**Interprétation**

(7) Pour l'application du présent article, «municipalité de palier inférieur» et «municipalité de palier supérieur» s'entendent au sens de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

**Répartition par un conseil gestionnaire de services**

**112.** (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par un conseil gestionnaire de services.

**Périodes de facturation**

(2) Chaque gestionnaire de services fixe ses propres périodes de facturation.

**Répartition**

(3) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre les municipalités et le territoire non érigé en municipalité situés dans son aire de service.

**Paiement du montant attribué à une municipalité**

(4) Chaque municipalité paie au gestionnaire de services, sur demande, le montant qui lui est attribué.

**Paiement du montant attribué au territoire non érigé en municipalité**

(5) Le ministre paie les montants suivants au gestionnaire de services, conformément aux règlements :

- a) le montant attribué au territoire non érigé en municipalité;
- b) tout montant exclu en application du paragraphe 109 (2) s'il s'agit :
  - (i) d'une part, d'un coût relatif à un programme de logement transféré,

*Housing Services Act, 2011**Loi de 2011 sur les services de logement*

- (ii) the amount is a cost incurred or to be incurred with respect to a municipality that is deemed, under subsection (6), to be territory without municipal organization.

**Municipality deemed to be unorganized**

(6) A regulation may specify that a municipality is deemed to be territory without municipal organization for the purposes of this section.

**Regulations relating to apportionments**

**113.** The following apply with respect to the regulations referred to in subsections 111 (3) and 112 (3) relating to the apportionment of the service manager's housing costs:

1. The regulations may provide for the apportionment to be done by a method set out in the regulations.
2. The regulations may provide for the apportionment to be done by an arbitration process set out in the regulations.
3. The regulations may provide for the apportionment to be done,
  - i. if the service manager is a municipal service manager, by agreement between the service manager and each municipality described in subsection 111 (1), or
  - ii. if the service manager is a dssab service manager, by a method determined by the service manager.
4. The regulations may provide for the apportionment to be done by an interim method specified by the regulations until an arbitration referred to in paragraph 2 is completed or an agreement referred to in subparagraph 3 i is entered into and may provide for the reconciliation, after the arbitration is completed or agreement is entered into, of any amounts paid on an interim basis.

**Revisions to costs or apportionment**

**114.** (1) A service manager may revise a determination of housing costs under section 110 or an apportionment under subsection 111 (3) or 112 (3).

**Required revisions in relation to estimates**

(2) If any estimates of costs were used, the service manager shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

**If revision changes apportionment**

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to a municipality, the service manager shall give the municipality a written notice of the change setting out such information as may be prescribed.

**If apportionment is increased**

- (4) If the amount apportioned to a municipality is in-

- (ii) d'autre part, d'un coût engagé ou à engager à l'égard d'une municipalité qui, en application du paragraphe (6), est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité.

**Assimilation d'une municipalité au territoire non érigé en municipalité**

(6) Les règlements peuvent préciser qu'une municipalité est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité pour l'application du présent article.

**Règlements sur la répartition**

**113.** Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des règlements visés aux paragraphes 111 (3) et 112 (3) qui se rapportent à la répartition des coûts du gestionnaire de services en matière de logement :

1. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode qu'ils précisent.
2. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément au processus d'arbitrage qu'ils précisent.
3. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée :
  - i. s'il s'agit d'une municipalité gestionnaire de services, conformément à un accord entre le gestionnaire de services et chaque municipalité visée au paragraphe 111 (1),
  - ii. s'il s'agit d'un conseil gestionnaire de services, conformément à la méthode établie par le gestionnaire de services.
4. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode provisoire qu'ils précisent jusqu'à ce que l'arbitrage visé à la disposition 2 soit achevé ou que l'accord visé à la sous-disposition 3 i soit conclu. Ils peuvent également prévoir le rapprochement, après que l'arbitrage est achevé ou que l'accord est conclu, des montants payés de façon provisoire.

**Révisions des coûts ou de la répartition**

**114.** (1) Le gestionnaire de services peut réviser la détermination des coûts en matière de logement faite en application de l'article 110 ou la répartition effectuée en application du paragraphe 111 (3) ou 112 (3).

**Révisions requises en cas d'estimations**

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le gestionnaire de services fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

**Révision modifiant le montant attribué**

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services donne à cette dernière un avis écrit de la modification précisant les renseignements prescrits.

**Augmentation du montant attribué**

- (4) S'il y a augmentation du montant qui lui est attri-

creased, the municipality shall pay the difference to the service manager in accordance with the notice.

**If apportionment is decreased**

(5) If the amount apportioned to a municipality is decreased, the service manager shall,

- (a) pay the difference to the municipality; or
- (b) credit the municipality with the difference for any future amount the municipality is required to pay.

**Apportionment change – unorganized territory**

(6) The following apply if a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to territory without municipal organization under subsection 112 (3), including to a municipality that is deemed to be territory without municipal organization under subsection 112 (6):

- 1. If the apportioned amount is increased, the Minister shall pay the difference to the service manager in accordance with the regulations.
- 2. If the apportioned amount is decreased, the service manager shall pay the difference to the Minister in accordance with the regulations.

**Interest and penalties**

**115.** (1) If a municipality does not pay a service manager an amount required under subsection 111 (5), 112 (4) or 114 (4), the service manager may charge the municipality interest and penalties in accordance with the regulations.

**If apportionment by arbitration or agreement**

(2) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by an arbitration process or by agreement, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined in accordance with the arbitration process or the agreement.

**If apportionment by dssab service manager**

(3) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by a method determined by the dssab service manager, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined by the service manager.

**Collection of amounts owing**

**116.** (1) An amount a municipality is required to pay a service manager under subsection 111 (5), 112 (4) or 114 (4) is a debt of the municipality owing to the service manager and the debt together with any interest or penalty that is charged by the service manager under this Act may be recovered by any remedy or procedure available to the service manager by law.

**Same**

(2) A service manager may set off against amounts owing to a municipality any amount it may recover from that municipality under subsection (1).

bué, la municipalité paie la différence au gestionnaire de services conformément à l'avis.

**Réduction du montant attribué**

(5) S'il y a une réduction du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services :

- a) soit paie la différence à la municipalité;
- b) soit déduit la différence de tout montant futur que la municipalité doit payer.

**Modification du montant attribué : territoire non érigé en municipalité**

(6) Les règles suivantes s'appliquent si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un territoire non érigé en municipalité en application du paragraphe 112 (3), y compris à une municipalité qui est réputée faire partie d'un tel territoire en application du paragraphe 112 (6) :

- 1. S'il y a une augmentation du montant, le ministre paie la différence au gestionnaire de services conformément aux règlements.
- 2. S'il y a une réduction du montant, le gestionnaire de services paie la différence au ministre conformément aux règlements.

**Intérêts et pénalités**

**115.** (1) Si une municipalité ne lui paie pas un montant exigé en application du paragraphe 111 (5), 112 (4) ou 114 (4), le gestionnaire de services peut lui imposer des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

**Répartition effectuée conformément à un arbitrage ou un accord**

(2) Si les règlements auxquels s'applique l'article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à un processus d'arbitrage ou à un accord, ils peuvent prévoir que les intérêts et les pénalités sont fixés conformément au processus ou à l'accord.

**Répartition effectuée par un conseil gestionnaire de services**

(3) Si les règlements auxquels s'applique l'article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à la méthode établie par le conseil gestionnaire de services, ils peuvent prévoir que les intérêts et les pénalités sont fixés par ce dernier.

**Recouvrement des dettes**

**116.** (1) Le montant qu'une municipalité est tenue de payer au gestionnaire de services en application du paragraphe 111 (5), 112 (4) ou 114 (4) constitue une dette de la municipalité envers ce dernier. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, par le gestionnaire de services en vertu de la présente loi, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont ce dernier peut se prévaloir en droit.

**Idem**

(2) Le gestionnaire de services peut compenser les montants qu'il doit à la municipalité par les montants qu'il peut recouvrer de cette dernière en vertu du paragraphe (1).



## SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA

RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES  
AU GRAND TORONTO

## GTA service manager

## Gestionnaire de services du GT

**117.** In sections 118 and 119,

**117.** La définition qui suit s'applique aux articles 118 et 119.

“GTA service manager” means a service manager whose service area is within the area consisting of the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.

«gestionnaire de services du GT» Tout gestionnaire de services dont l'aire de service est située dans la zone géographique constituée par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.

## No revisions to costs

## Non révision des coûts

**118.** Section 114 does not apply with respect to a GTA service manager.

**118.** L'article 114 ne s'applique pas à l'égard des gestionnaires de services du GT.

## GTA equalization payments

## Égalisation dans le cas du GT

**119.** (1) The regulations may prescribe amounts, including a nil amount, that a GTA service manager is required to pay to one or more of the other GTA service managers for a year in respect of past, present and future housing costs of the GTA service managers.

**119.** (1) Les règlements peuvent prescrire les montants, y compris un montant nul, qu'un gestionnaire de services du GT doit payer à un ou plusieurs autres gestionnaires de services du GT pour une année à l'égard des coûts passés, présents et futurs des gestionnaires de services du GT en matière de logement.

## Notice to service manager

## Avis au gestionnaire de services

(2) The Minister shall give to a GTA service manager required to pay a prescribed amount a written notice setting out the amounts to be paid, the date on which those amounts are payable and such other information as the Minister considers appropriate.

(2) Le ministre donne au gestionnaire de services du GT qui doit payer un montant prescrit un avis écrit précisant les montants à payer, la date à laquelle ceux-ci sont payables et tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

## When notice to be given

## Délai de remise de l'avis

(3) The notice under subsection (2) must be given on or before the earliest of the dates on which the amounts are payable.

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est donné au plus tard à la plus rapprochée des dates auxquelles les montants sont payables.

## Payment

## Paiement

(4) A GTA service manager shall pay the Minister of Finance in accordance with the notice and the Minister of Finance shall remit the payment to the other service manager or service managers.

(4) Chaque gestionnaire de services du GT fait le paiement, conformément à l'avis, au ministre des Finances qui le remet à l'autre ou aux autres gestionnaires de services.

## Interest and penalties

## Intérêts et pénalités

(5) If a GTA service manager does not pay the Minister of Finance an amount payable under a notice given under subsection (2), the GTA service manager to whom the amount is owed may charge the other service manager interest and penalties in accordance with the regulations.

(5) Si un gestionnaire de services du GT ne paie pas au ministre des Finances le montant qu'il doit payer aux termes d'un avis donné en application du paragraphe (2), le gestionnaire de services du GT auquel le montant est dû peut imposer à l'autre gestionnaire des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

## Collection of amounts payable

## Recouvrement des montants payables

(6) An amount payable under a notice given under subsection (2) is a debt of the GTA service manager owing to the other GTA service manager on and after the due date set out in the notice and the debt, together with any interest or penalty that is charged on the debt under subsection (5), may be recovered by any remedy or procedure available by law to the GTA service manager.

(6) Le montant payable aux termes d'un avis donné en application du paragraphe (2) constitue une dette du gestionnaire de services du GT envers l'autre gestionnaire de services du GT à compter de la date d'exigibilité que précise l'avis. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, en vertu du paragraphe (5), peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

**Same**

(7) A GTA service manager may set off against amounts owing to another GTA service manager any amount it may recover from that other GTA service manager under subsection (6).

**Repeal**

(8) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**PART IX  
HOUSING SERVICES CORPORATION**

**DEFINITION**

**Definition**

**120.** In this Part,

“Corporation” means the Housing Services Corporation continued under section 121.

**CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.**

**Corporation continued**

**121.** The Social Housing Services Corporation established under the former Act is continued as a corporation without share capital under the name Housing Services Corporation in English and Société des services de logement in French.

**Objects**

**122.** The objects of the Corporation are the following:

1. To improve the operation, efficiency and long-term sustainability of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
2. To improve the management, maintenance and long-term sustainability and viability of the physical assets of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
3. To improve the quality of life of residents in housing for moderate and low-income households.
4. Such other objects as may be prescribed.

**Powers of a natural person**

**123.** The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

**Required activities**

**124.** The Corporation shall,

- (a) establish and manage insurance programs for members prescribed for the purposes of this clause;
- (b) establish and manage schemes to pool capital reserve funds for members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;

**Idem**

(7) Un gestionnaire de services du GT peut compenser les montants qu’il doit à un autre gestionnaire de services du GT par les montants qu’il peut recouvrer de ce dernier en vertu du paragraphe (6).

**Abrogation**

(8) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**PARTIE IX  
SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT**

**DÉFINITION**

**Définition**

**120.** La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«Société» La Société des services de logement prorogée par l’article 121.

**PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS**

**Prorogation de la Société**

**121.** La Société des services de logement social créée en application de l’ancienne loi est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Société des services de logement en français et de Housing Services Corporation en anglais.

**Objets de la Société**

**122.** Les objets de la Société sont les suivants :

1. Améliorer le fonctionnement, l’efficacité et la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
2. Améliorer la gestion, l’entretien et la durabilité et la viabilité à long terme des actifs corporels des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
3. Améliorer la qualité de vie des résidents des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu.
4. Les autres objets prescrits.

**Pouvoirs d’une personne physique**

**123.** La Société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d’une personne physique.

**Activités obligatoires**

**124.** La Société fait ce qui suit :

- a) elle crée et gère des programmes d’assurance pour les membres prescrits pour l’application du présent alinéa;
- b) elle crée et gère des régimes de mise en commun des fonds de réserve pour immobilisations pour les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l’application du présent alinéa;

- (c) establish and manage schemes for the joint purchase of natural gas by members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (d) undertake research and provide advice to the Province of Ontario, service managers and housing providers with respect to the establishment and use of performance measures and good practices to achieve the efficient and effective provision and long-term sustainability and viability of housing for moderate and low-income households; and
- (e) undertake such other activities as are prescribed.

**Not a crown agent**

**125.** The Corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

**Non- application of the Corporations Act**

**126.** The *Corporations Act* does not apply to the Corporation except as provided for in the regulations.

**MEMBERS****Members**

- 127.** The members of the Corporation are,
- (a) all service managers;
  - (b) all local housing corporations;
  - (c) the housing providers that are non-profit corporations and that are prescribed for the purposes of this clause;
  - (d) the housing providers that are non-profit housing co-operatives under the *Co-operative Corporations Act* and that are prescribed for the purposes of this clause; and
  - (e) the housing providers or other persons that meet the requirements prescribed for the purposes of this clause.

**DIRECTORS AND OFFICERS****Board of directors**

**128.** (1) The Corporation shall have a board of directors that shall manage, or supervise the management of, the Corporation.

**Composition**

(2) The board of directors shall consist of the following:

1. Two directors appointed by the Minister.
2. One director selected by the City of Toronto.
3. One director selected jointly by the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.

- c) elle crée et gère des régimes d'achat en commun de gaz naturel par les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- d) elle effectue des recherches et conseille la Province de l'Ontario, les gestionnaires de services et les fournisseurs de logements à l'égard de l'établissement et de l'utilisation de mesures de performance et de bonnes pratiques pour la fourniture efficiente et efficace et la durabilité et la viabilité à long terme des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu;
- e) elle exerce les autres activités prescrites.

**Pas un mandataire de la Couronne**

**125.** La Société n'est ni un mandataire de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, ni un service administratif du gouvernement de l'Ontario.

**Non-application de la Loi sur les personnes morales**

**126.** La *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société, sauf dans la mesure que prévoient les règlements.

**MEMBRES****Membres**

- 127.** Sont membres de la Société :
- a) tous les gestionnaires de services;
  - b) toutes les sociétés locales de logement;
  - c) les fournisseurs de logements qui sont des personnes morales sans but lucratif et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
  - d) les fournisseurs de logements qui sont des coopératives de logement sans but lucratif au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
  - e) les fournisseurs de logements ou autres personnes qui satisfont aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

**ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS****Conseil d'administration**

**128.** (1) La Société a un conseil d'administration qui gère ses affaires ou en surveille la gestion.

**Composition**

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

1. Deux administrateurs nommés par le ministre.
2. Un administrateur choisi par la cité de Toronto.
3. Un administrateur choisi conjointement par les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.



4. One director selected jointly by the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.
5. One director selected jointly by the dssab service managers.
6. Four directors selected jointly by the service managers.
7. Three directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (c).
8. Two directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (d).

**Selection process**

(3) The regulations may govern the selection of directors under paragraphs 2 to 8 of subsection (2).

**Terms of directors**

**129.** (1) A director appointed or selected under subsection 128 (2) shall hold office for the prescribed term, subject to sections 130 to 133.

**Continuation until successor selected, etc.**

(2) Despite subsection (1) but subject to sections 130 to 133, a director continues in office after the end of his or her prescribed term until his or her successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

**More than one term**

(3) A director may hold office for more than one term.

**Removal of director by appointer, selectors**

**130.** (1) A director may be removed at any time by the person or entity or entities that appointed or selected the director.

**Removal process**

(2) The regulations may govern the removal of directors under subsection (1).

**Removal of director by board**

**131.** The board of directors may remove a director if,

- (a) the director is unable to perform his or her duties; or
- (b) the director has not performed his or her duties for a period of 90 days or more.

**Director ceasing to be member of municipal council, etc.**

**132.** A director selected under paragraphs 2 to 8 of subsection 128 (2) ceases to be a director if,

- (a) when selected, the director was a member of the council or board of the entity or one of the entities that selected the director; and
- (b) the director ceases to be a member of that council or board.

**Resignation of director**

**133.** A director may resign.

4. Un administrateur choisi conjointement par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.
5. Un administrateur choisi conjointement par les conseils gestionnaires de services.
6. Quatre administrateurs choisis conjointement par les gestionnaires de services.
7. Trois administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 c).
8. Deux administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 d).

**Processus de sélection**

(3) Le choix d'administrateurs en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe (2) peut être régi par règlement.

**Mandats des administrateurs**

**129.** (1) Sous réserve des articles 130 à 133, la durée du mandat de tout administrateur nommé ou choisi en application du paragraphe 128 (2) est prescrite.

**Les administrateurs demeurent en fonction**

(2) Malgré le paragraphe (1), mais sous réserve des articles 130 à 133, un administrateur demeure en fonction après la fin de son mandat prescrit jusqu'à la nomination ou la sélection de son remplaçant en application du paragraphe 128 (2).

**Mandat renouvelable**

(3) Le mandat d'un administrateur est renouvelable.

**Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur**

**130.** (1) Un administrateur peut être destitué à n'importe quel moment par la personne ou la ou les entités qui l'ont nommé ou choisi.

**Processus de destitution**

(2) Les règlements peuvent régir la destitution d'administrateurs en vertu du paragraphe (1).

**Destitution par le conseil d'administration**

**131.** Le conseil d'administration peut destituer tout administrateur qui, selon le cas :

- a) est incapable d'exercer ses fonctions;
- b) n'exerce pas ses fonctions pendant une période de 90 jours ou plus.

**Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal**

**132.** Tout administrateur choisi en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe 128 (2) cesse d'être administrateur si :

- a) d'une part, lorsqu'il a été choisi, il était membre du conseil municipal ou du conseil d'administration de l'entité ou d'une des entités qui l'ont choisi;
- b) d'autre part, il cesse d'être membre de ce conseil municipal ou conseil d'administration.

**Démission**

**133.** Les administrateurs peuvent démissionner.

**Filling director vacancies**

**134.** (1) If there is a vacancy on the board of directors, a replacement may be appointed,

- (a) by the Minister, if the director being replaced was appointed by the Minister; or
- (b) by the board of directors of the Corporation, in any other case.

**Consultation before appointment**

(2) Before appointing a replacement under clause (1) (b), the board of directors shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the entity or entities that selected the director being replaced.

**Alternative for certain directors**

(3) In relation to the replacement of a director selected under paragraph 6, 7 or 8 of subsection 128 (2), the regulations may prescribe different consultation requirements as an alternative to what would otherwise be required under subsection (2).

**Reappointment of certain directors**

(4) If a person ceases to be a director under section 132, the board of directors may reappoint that person under clause (1) (b).

**Term of replacement director**

(5) Subject to sections 130 and 133, a director appointed under subsection (1) shall hold office until a successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

**Chair of board**

**135.** (1) The board of directors shall elect one of the directors as chair.

**Term**

- (2) The term of the chair is two years.

**Limit on terms**

(3) A chair may not be elected for more than two terms.

**If chair ceases to be member**

(4) If the chair ceases to be a director, the chair ceases to be the chair.

**Filling vacancy**

(5) If the office of chair becomes vacant before the end of the chair's term, the board of directors shall elect one of the directors as a replacement for the remainder of the term.

**Acting chair**

(6) The board of directors may, by by-law or resolution, provide for a director to act in the place of the chair when the chair is absent or refuses to act or when the office of the chair is vacant.

**Quorum of board**

**136.** A quorum for the board of directors is a majority

**Vacances**

**134.** (1) Si une vacance se produit au sein du conseil d'administration, un remplaçant peut être nommé :

- a) par le ministre, s'il a nommé l'administrateur devant être remplacé;
- b) par le conseil d'administration de la Société, dans tous les autres cas.

**Consultation préalable aux nominations**

(2) Avant de nommer un remplaçant en vertu de l'alinéa (1) b), le conseil d'administration consulte, ou fait des efforts raisonnables pour consulter, la ou les entités qui ont choisi l'administrateur devant être remplacé.

**Autres exigences en matière de consultation visant certains administrateurs**

(3) En ce qui concerne le remplacement d'un administrateur choisi en application de la disposition 6, 7 ou 8 du paragraphe 128 (2), les règlements peuvent prescrire des exigences en matière de consultation autres que celles qui seraient autrement requises en application du paragraphe (2).

**Nouvelle nomination de certains administrateurs**

(4) Si une personne cesse d'être administrateur en application de l'article 132, le conseil d'administration peut la nommer de nouveau en vertu de l'alinéa (1) b).

**Mandat du remplaçant**

(5) Sous réserve des articles 130 et 133, tout administrateur nommé en vertu du paragraphe (1) demeure en fonction jusqu'à ce que son remplaçant soit nommé ou choisi en vertu du paragraphe 128 (2).

**Président**

**135.** (1) Le conseil d'administration élit son président parmi ses membres.

**Mandat**

- (2) Le mandat du président est de deux ans.

**Limite**

(3) Le président ne peut pas être élu pour plus de deux mandats.

**Président qui cesse d'être administrateur**

(4) Le président qui cesse d'être administrateur cesse d'être président.

**Vacance**

(5) Si la charge de président devient vacante avant la fin du mandat du président, le conseil d'administration élit parmi ses membres un remplaçant pour la durée restante du mandat.

**Président intérimaire**

(6) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, prévoir qu'un administrateur remplace le président de façon intérimaire lorsque celui-ci est absent ou refuse d'agir, ou que son poste est vacant.

**Quorum**

**136.** Le quorum du conseil d'administration est consti-

of the directors, including at least one director selected under paragraph 7 or 8 of subsection 128 (2) or appointed under section 134 to replace such a director.

#### **Voting by directors**

**137.** (1) Each director has one vote.

#### **Chair**

(2) The chair, including a replacement under subsection 135 (5), does not have a vote, except to break a tie.

#### **Acting chair**

(3) An acting chair under subsection 135 (6) may vote as a director, but does not have an additional vote to break ties.

#### **Directors' remuneration**

**138.** (1) The Corporation shall pay the directors such remuneration as the by-laws of the Corporation provide.

#### **Expenses**

(2) The board of directors shall establish a policy for the reimbursement of reasonable expenses incurred by a director in the course of performing his or her duties, and the Corporation shall follow that policy when reimbursing a director for expenses.

#### **Regulations**

(3) The regulations may govern the policy referred to in subsection (2).

#### **Decisions not made at meeting**

**139.** (1) The board of directors may make a decision otherwise than at a meeting and the signature of a majority of the directors on a document setting out the decision is evidence of the board's decision.

#### **Committees**

(2) Subsection (1) applies with necessary modifications to a committee of the board of directors.

#### **Meeting by telephone, etc.**

**140.** Subsection 126 (13) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

#### **Chief executive officer**

**141.** (1) The board of directors shall appoint a chief executive officer who is responsible for the operation of the Corporation and who shall implement the policies and procedures established by the board and perform such other duties as may be assigned by the board.

#### **Secretary**

(2) The chief executive officer is the secretary of the board of directors.

#### **Conduct of elections**

(3) The chief executive officer shall conduct elections of,

tué de la majorité des administrateurs, y compris au moins un administrateur qui est choisi en application de la disposition 7 ou 8 du paragraphe 128 (2) ou qui est nommé remplaçant d'un tel administrateur en vertu de l'article 134.

#### **Voix**

**137.** (1) Chaque administrateur dispose d'une voix.

#### **Président**

(2) Le président, y compris le remplaçant visé au paragraphe 135 (5), ne dispose d'aucune voix, sauf en cas de partage.

#### **Président intérimaire**

(3) Le président intérimaire visé au paragraphe 135 (6) peut voter à titre d'administrateur. Toutefois, il ne dispose d'aucune voix supplémentaire en cas de partage.

#### **Rémunération des administrateurs**

**138.** (1) La Société verse aux administrateurs la rémunération que prévoient ses règlements administratifs.

#### **Remboursement des frais**

(2) Le conseil d'administration adopte des politiques concernant le remboursement des frais raisonnables que les administrateurs engagent dans l'exercice de leurs fonctions, et la Société se conforme à ces politiques lorsqu'elle effectue de tels remboursements.

#### **Règlements**

(3) Les règlements peuvent régir les politiques visées au paragraphe (2).

#### **Décisions prises hors des réunions**

**139.** (1) Le conseil d'administration peut prendre une décision autrement qu'en réunion. La signature de la majorité des administrateurs qui figure sur un document énonçant la décision du conseil fait foi de celle-ci.

#### **Comités**

(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux comités du conseil d'administration.

#### **Réunion par téléphone ou autre moyen**

**140.** Le paragraphe 126 (13) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

#### **Chef de la direction**

**141.** (1) Le conseil d'administration nomme un chef de la direction qui est chargé du fonctionnement de la Société, qui met en oeuvre les politiques et les méthodes qu'établit le conseil et qui exerce les autres fonctions qu'il lui attribue.

#### **Secrétaire**

(2) Le chef de la direction est le secrétaire du conseil d'administration.

#### **Tenue des élections**

(3) Le chef de la direction tient les élections suivantes :



- (a) the chair under subsection 135 (1); and
- (b) a replacement chair under subsection 135 (5).

**Conflict of interest of directors and officers**

**142.** Section 132 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

**Standards of care, etc., of directors and officers**

**143.** Section 134 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

**Reasonable diligence defence**

**144.** Section 135 (4) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

**Indemnification of directors and officers**

**145.** Section 136 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

**FINANCIAL PROVISIONS****Funding from service managers**

**146.** The service managers shall pay such amounts as may be prescribed to the Corporation and shall pay the amounts in the prescribed manner and at the prescribed times.

**Funds held on behalf of members**

**147.** Funds that are held by the Corporation on behalf of a member and any returns on such funds are the property of the member.

**Use of income**

**148.** The Corporation shall use its income solely in furtherance of its objects and shall not distribute it to its members.

**Regulations may govern fees**

**149.** The regulations may govern the fees the Corporation may charge for services it provides.

**Audit**

**150.** The accounts of the Corporation shall be audited annually by an auditor or auditors appointed by the board of directors.

**MISCELLANEOUS****Required member participation**

**151.** (1) The regulations may require prescribed members of the Corporation to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation.

**Specific requirements**

(2) Without limiting what other programs and activities a local housing corporation may be required to participate in under subsection (1), a local housing corporation shall

- a) l'élection du président en application du paragraphe 135 (1);
- b) l'élection du remplaçant du président en application du paragraphe 135 (5).

**Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants**

**142.** L'article 132 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

**Devoirs des administrateurs et dirigeants**

**143.** L'article 134 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

**Défense de diligence raisonnable**

**144.** Le paragraphe 135 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

**Indemnisation des administrateurs et dirigeants**

**145.** L'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

**DISPOSITIONS FINANCIÈRES****Montants payés par les gestionnaires de services**

**146.** Les gestionnaires de services paient à la Société les montants prescrits, de la manière prescrite et aux moments prescrits.

**Fonds détenus pour le compte des membres**

**147.** Les fonds que détient la Société pour le compte d'un membre, et tout revenu qu'ils produisent, le cas échéant, sont la propriété du membre.

**Utilisation des recettes**

**148.** La Société n'affecte ses recettes qu'à la réalisation de ses objets. Elle ne doit pas les distribuer à ses membres.

**Droits régis par règlement**

**149.** Les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

**Vérification**

**150.** Les comptes de la Société sont vérifiés annuellement par un ou plusieurs vérificateurs nommés par le conseil d'administration.

**DIVERS****Participation obligatoire des membres**

**151.** (1) Les règlements peuvent exiger que les membres prescrits de la Société participent aux programmes et activités prescrits de celle-ci.

**Exigences particulières**

(2) Sans préjudice des autres programmes et activités auxquels elle peut être tenue de participer en application du paragraphe (1), toute société locale de logement parti-

participate in the following, unless the Minister gives written consent for the local housing corporation to not participate:

1. The insurance programs under clause 124 (a).
2. The schemes for the joint purchase of natural gas under clause 124 (c).

#### Annual report

**152.** (1) The Corporation shall prepare an annual report on the affairs of the Corporation and deliver it to the Minister within 180 days after the end of its fiscal year.

#### Contents

(2) The report must include the audited financial statements and such other information as may be prescribed.

#### Copies to directors

(3) The Corporation shall provide a copy of the report to each director.

#### Report available to public

(4) The Corporation shall make the report available to the public.

#### Reports by service managers, etc.

**153.** (1) A service manager or housing provider shall file reports with the Corporation containing the prescribed information in the prescribed manner and at the prescribed times.

#### Information on request

(2) A service manager or housing provider shall provide the Corporation with such information as the Corporation requests for the purposes of carrying out its objects.

#### Limit to members

(3) This section only applies to members of the Corporation.

#### Application of certain municipal statutes

**154.** The following apply to the Corporation:

1. The Corporation is deemed to be an institution for the purposes of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. The Corporation is deemed to be a local board for the purposes of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*, but section 7 of that Act does not apply to the Corporation or its employees.

## PART X MISCELLANEOUS

### REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS

#### System for dealing with reviews

**155.** (1) A service manager shall have a system for dealing with reviews requested under section 156 or 157.

cipe à ce qui suit, sauf si le ministre consent par écrit à sa non-participation :

1. Les programmes d'assurance visés à l'alinéa 124 a).
2. Les régimes d'achat en commun de gaz naturel visés à l'alinéa 124 c).

#### Rapport annuel

**152.** (1) La Société prépare un rapport annuel sur ses affaires et le remet au ministre dans les 180 jours qui suivent la fin de l'exercice.

#### Contenu

(2) Le rapport comprend les états financiers vérifiés ainsi que les autres renseignements prescrits.

#### Copie aux administrateurs

(3) La Société remet une copie du rapport à chaque administrateur.

#### Mise à la disposition du public

(4) La Société met le rapport à la disposition du public.

#### Rapports des gestionnaires de services

**153.** (1) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements déposent auprès de la Société, de la manière et aux moments prescrits, des rapports qui comprennent les renseignements prescrits.

#### Renseignements fournis sur demande

(2) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements fournissent à la Société les renseignements qu'elle demande aux fins de la réalisation de ses objets.

#### Application aux membres seulement

(3) Le présent article ne s'applique qu'aux membres de la Société.

#### Application de certaines lois municipales

**154.** Les règles suivantes s'appliquent à la Société :

1. La Société est réputée une institution pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
2. La Société est réputée un conseil local pour l'application de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*. Toutefois, l'article 7 de cette loi ne s'applique ni à la Société ni à ses employés.

## PARTIE X DIVERS

### RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS

#### Processus de révision

**155.** (1) Le gestionnaire de services met en place un processus pour traiter les demandes de révision faites en vertu de l'article 156 ou 157.

**System may be shared**

(2) The system may be shared with one or more other service managers.

**Requirements**

- (3) The system must include,
- (a) provision for a review body, including rules for the appointment and removal of members and their remuneration; and
  - (b) procedural rules for the reviews.

**Prescribed requirements**

(4) The system must comply with the prescribed requirements.

**Reviews requested by households**

**156.** A member of a household may, on behalf of the household, request a review of the following decisions:

1. A determination, under subsection 45 (1), that the household is not eligible for rent-geared-to-income assistance.
2. A determination, under subsection 46 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.
3. A determination, under subsection 48 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.
4. A determination, under subsection 50 (1), of the amount of rent payable by the household.
5. A determination, under subsection 52 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
6. A determination, under subsection 61 (1), that the household is not eligible for special needs housing.
7. A determination, under subsection 63 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.
8. A determination, under subsection 65 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
9. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

**Reviews requested by housing providers**

**157.** A housing provider may request a review of a decision of a service manager if the decision is prescribed for the purposes of this section.

**Rules for reviews**

**158.** The following rules apply to a review requested under section 156 or 157:

1. The review body may substitute its decision for the decision that was reviewed.

**Partage**

(2) Le même processus peut servir à plusieurs gestionnaires de services.

**Exigences**

- (3) Le processus prévoit ce qui suit :
- a) un organe de révision, et notamment les règles ayant trait à la nomination et à la destitution des membres et à leur rémunération;
  - b) les règles régissant les révisions.

**Exigences prescrites**

(4) Le processus est conforme aux exigences prescrites.

**Révisions demandées par les ménages**

**156.** Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander la révision des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 45 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
2. La décision, prise en application du paragraphe 46 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
4. La détermination, faite en application du paragraphe 50 (1), du montant du loyer payable par le ménage.
5. La décision, prise en application du paragraphe 52 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
6. La décision, prise en application du paragraphe 61 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à un logement adapté.
7. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
8. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
9. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

**Révisions demandées par les fournisseurs de logements**

**157.** Le fournisseur de logements peut demander la révision de toute décision du gestionnaire de services qui est prescrite pour l'application du présent article.

**Règles régissant les révisions**

**158.** Les règles suivantes s'appliquent aux révisions demandées en vertu de l'article 156 ou 157 :

1. L'organe de révision peut substituer sa décision à celle qui a fait l'objet de la révision.



2. The review body shall give its decision in writing and shall give reasons in writing.
3. The review body shall give notice of its decision and reasons to,
  - i. the person who requested the review,
  - ii. the person who made the decision that was reviewed, and
  - iii. any housing provider that was given notice, under subsection 53 (2) or 66 (2), of the decision that was reviewed.
4. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply.

#### Effective date of decision

**159.** (1) The date on which the following are effective shall be determined in accordance with the regulations:

1. A decision for which a review may be requested under section 156 or 157.
2. A decision made by the review body conducting a review requested under section 156 or 157.

#### Regulations

(2) Without limiting what else the regulations may provide, the regulations may provide for a decision to be effective,

- (a) on a date specified by the person or body making the decision; or
- (b) as of a date before the decision is made.

#### RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

#### Definitions

**160.** In sections 161 to 165,

“develop” includes redevelop; (“aménager”)

“mortgage” includes encumbering in any way and includes extending or amending a mortgage or encumbrance; (“hypothéquer”)

“transfer” includes transferring or granting an interest, including a leasehold interest. (“transférer”)

#### Real property transferred under a transfer order

**161.** (1) This section applies with respect to real property that was transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act.

#### Consent required for certain transactions or activities

(2) A person may mortgage or develop the real property only with the written consent of the service manager in whose service area the real property is located.

2. L'organe de révision donne sa décision motivée par écrit.
3. L'organe de révision donne avis de sa décision et des motifs de celle-ci aux personnes suivantes :
  - i. la personne qui a demandé la révision,
  - ii. la personne qui a pris la décision faisant l'objet de la révision,
  - iii. tout fournisseur de logements à qui un avis de la décision faisant l'objet de la révision a été donné en application du paragraphe 53 (2) ou 66 (2).
4. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas.

#### Date de prise d'effet des décisions

**159.** (1) La date de prise d'effet des décisions suivantes est fixée conformément aux règlements :

1. Les décisions pour lesquelles une révision peut être demandée en vertu de l'article 156 ou 157.
2. Les décisions prises par l'organe de révision qui effectue une révision demandée en vertu de l'article 156 ou 157.

#### Règlements

(2) Sans limiter ce qu'ils peuvent prévoir, les règlements peuvent prévoir qu'une décision prend effet :

- a) soit à la date que précise la personne ou l'entité qui la prend;
- b) soit à une date antérieure à celle où elle est prise.

#### RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

#### Définitions

**160.** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 161 à 165.

«aménager» S'entend en outre de réaménager. («develop»)

«hypothéquer» S'entend en outre de grever de quelque façon que ce soit et de prolonger ou de modifier une hypothèque ou un grèvement. («mortgage»)

«transférer» S'entend en outre de transférer ou de concéder un intérêt, y compris un intérêt à bail. («transfer»)

#### Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation

**161.** (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout bien immeuble qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi.

#### Consentement pour certaines opérations ou activités

(2) Une personne ne peut hypothéquer ou aménager le bien immeuble qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel le bien est situé.

**Consent required**

(3) A person may transfer the real property only with the written consent of the Minister.

**Clarification of scope**

(4) For greater certainty, the restrictions under subsections (2) and (3) apply to a person even if the person is not the transferee under the transfer order referred to in subsection (1).

**Prescribed exceptions**

(5) The following apply with respect to a transaction or activity prescribed for the purposes of this subsection:

1. Consent is not required under subsection (2) or (3) for the transaction or activity.
2. If a document is to be registered or deposited under the *Registry Act* or the *Land Titles Act* in respect of a transaction for which the exemption in paragraph 1 is being relied on, the document must include a statement, in a form approved by the Minister, containing the information specified by the Minister.
3. A statement included under paragraph 2 is deemed to be conclusive evidence of the facts stated in it for the purposes of determining whether consent is not required under subsection (2) or (3).

**Consent for all future mortgages, etc.**

(6) The service manager may give a written consent, for the purposes of subsection (2), for all future mortgages and developments and the following apply with respect to such a consent:

1. Where such a consent is given, subsection (2) ceases to apply in respect of the real property.
2. The consent must be registered, in the form approved by the Minister, under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.

**Consent for all future transfers, etc., Minister**

(7) The Minister may give a written consent, for the purposes of subsection (3), for all future transfers and the following apply with respect to such a consent:

1. Where such a consent is given, subsection (3) ceases to apply in respect of the real property.
2. The consent must be registered under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.

**Transition, statements on title**

(8) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 50 of the former Act included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act:

**Consentement requis**

(3) Une personne ne peut transférer le bien immeuble qu'avec le consentement écrit du ministre.

**Précision de la portée**

(4) Il est entendu que les restrictions prévues aux paragraphes (2) et (3) s'appliquent à une personne même si elle n'est pas le destinataire du transfert aux termes du décret visé au paragraphe (1).

**Exceptions prescrites**

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute opération ou activité prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. Aucun consentement n'est requis en application du paragraphe (2) ou (3) pour l'opération ou l'activité.
2. Si un document est destiné à être enregistré ou déposé sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'une opération visée par la dispense prévue à la disposition 1, le document comprend une déclaration, rédigée sous la forme qu'approuve le ministre, qui contient les renseignements que ce dernier précise.
3. La déclaration visée à la disposition 2 est réputée une preuve concluante des faits qui y sont énoncés lorsqu'il s'agit de décider si le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) ou (3).

**Consentement pour les aménagements et hypothèques futurs**

(6) Le gestionnaire de services peut, pour l'application du paragraphe (2), consentir par écrit à tous les aménagements et hypothèques futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :

1. Lorsque le consentement est donné, le paragraphe (2) cesse de s'appliquer à l'égard du bien immeuble.
2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, sous la forme qu'approuve le ministre.

**Consentement du ministre pour les transferts futurs**

(7) Le ministre peut, pour l'application du paragraphe (3), consentir par écrit à tous les transferts futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :

1. Lorsque le consentement est donné, le paragraphe (3) cesse de s'appliquer à l'égard du bien immeuble.
2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

**Disposition transitoire : déclarations sur le titre**

(8) Les règles suivantes s'appliquent à toute déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi :

1. References to the restrictions imposed by section 50 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsections (2) and (3).
2. A reference to the consent of the Minister is deemed to be a reference to consent under subsections (2) and (3).

**Certain housing projects**

**162.** (1) This section applies with respect to,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 73; and
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

**Consent required for certain transactions**

(2) The housing provider may mortgage the housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the housing project is located.

**Same, Minister**

(3) The housing provider may transfer the housing project or the land where it is located only with the written consent of the Minister.

**Prescribed exceptions**

(4) Consent is not required under subsection (2) or (3) for a transaction prescribed for the purposes of this subsection.

**Transition, statements on title**

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 95 of the former Act included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act:

1. The references to the restrictions imposed by section 95 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsections (2) and (3).
2. A reference to the consent of the service manager and the Minister is deemed to be a reference to consent under subsections (2) and (3).
3. A reference to the exceptions under section 95 of the former Act is deemed to be a reference to the exceptions under subsection (4).

**Notice**

**163.** (1) A service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2).

**Content of notice**

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

**Consent by Minister instead of service manager**

**164.** The regulations may provide that it shall be the Minister and not a service manager who gives consent

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi sont réputées des mentions de celles imposées par les paragraphes (2) et (3).
2. Toute mention du consentement du ministre est réputée une mention du consentement exigé par les paragraphes (2) et (3).

**Certains ensembles domiciliaires**

**162.** (1) Le présent article s'applique à l'égard des ensembles domiciliaires suivants :

- a) les ensembles domiciliaires visés par la partie VII au sens de l'article 73;
- b) les ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

**Consentement pour certaines opérations**

(2) Le fournisseur de logements ne peut hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé.

**Idem : ministre**

(3) Le fournisseur de logements ne peut transférer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du ministre.

**Exceptions prescrites**

(4) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) ou (3) dans le cas d'une opération prescrite pour l'application du présent paragraphe.

**Disposition transitoire : déclarations sur le titre**

(5) Les règles suivantes s'appliquent à une déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi sont réputées des mentions des restrictions imposées par les paragraphes (2) et (3).
2. Toute mention du consentement du gestionnaire de services et du ministre est réputée une mention du consentement visé aux paragraphes (2) et (3).
3. Toute mention des exceptions prévues à l'article 95 de l'ancienne loi est réputée une mention des exceptions prévues au paragraphe (4).

**Avis**

**163.** (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis est conforme aux exigences prescrites.

**Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services**

**164.** Les règlements peuvent prévoir que c'est le ministre, et non le gestionnaire de services, qui donne un



*Housing Services Act, 2011*

under subsection 161 (2) or 162 (2).

**Invalidity**

**165.** (1) Anything done in contravention of subsection 161 (2) or (3) or 162 (2) or (3) is invalid and of no force or effect.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not affect an interest acquired by a person in real property in contravention of subsection 161 (2) or (3) if, at the time the interest was acquired, no notice of the restrictions imposed by section 50 of the former Act had been registered or deposited against title to the property under section 43 of the former Act.

**Conflict with other Acts**

(3) Subsection (1) prevails over the *Land Titles Act* or any other Act with which subsection (1) conflicts.

**RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES****Certain housing providers restricted**

**166.** (1) This section applies with respect to a housing provider that is a corporation and that operates,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 73; or
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

**Amendment of articles**

(2) A housing provider's articles or any other document or instrument by which the housing provider was incorporated may not be amended without the consent described in subsection (5).

**Amalgamation**

(3) A housing provider shall not amalgamate with another corporation without the consent described in subsection (5).

**Voluntary wind-up or dissolution**

(4) A housing provider shall not be voluntarily wound up or dissolved without the consent described in subsection (5).

**Required consent**

(5) The consent required under subsection (2), (3) or (4) in relation to a housing provider is the written consent of each service manager whose service area includes a housing project described in subsection (1) that is operated by the housing provider.

**Prescribed exceptions**

(6) Consent is not required under subsection (2), (3) or (4) in the circumstances prescribed for the purposes of this subsection.

*Loi de 2011 sur les services de logement*

consentement en application du paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

**Nullité**

**165.** (1) Est nul et sans effet tout ce qui est fait en contravention au paragraphe 161 (2) ou (3) ou 162 (2) ou (3).

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a aucune incidence sur un intérêt qu'une personne a acquis sur un bien immeuble en contravention au paragraphe 161 (2) ou (3) si, au moment de l'acquisition, aucun avis des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi n'avait été enregistré ou déposé sur le titre du bien en application de l'article 43 de cette loi.

**Incompatibilité avec d'autres lois**

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de toute autre loi.

**RESTRICTIONS APPLICABLES  
À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE****Fournisseurs de logements visés**

**166.** (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout fournisseur de logements qui est une personne morale et qui exploite :

- a) soit un ensemble domiciliaire visé par la partie VII au sens de l'article 73;
- b) soit un ensemble domiciliaire désigné à l'égard duquel s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

**Modification des statuts**

(2) La modification des statuts du fournisseur de logements ou de tout autre document ou acte en vertu duquel le fournisseur a été constitué en personne morale ne peut se faire sans le consentement visé au paragraphe (5).

**Fusion**

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas fusionner avec une autre personne morale sans le consentement visé au paragraphe (5).

**Liquidation ou dissolution volontaires**

(4) Le fournisseur de logements ne doit pas faire l'objet d'une liquidation ou dissolution volontaire sans le consentement visé au paragraphe (5).

**Consentement requis**

(5) Le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) à l'égard d'un fournisseur de logements est le consentement écrit de chaque gestionnaire de services dont l'aire de service comprend un ensemble domiciliaire visé au paragraphe (1) qui est exploité par le fournisseur de logements.

**Exceptions prescrites**

(6) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) dans les circonstances prescrites pour l'application du présent paragraphe.

#### Invalidity if provisions contravened

(7) An amendment, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of subsection (2), (3) or (4) is invalid and of no force or effect.

#### Notice

(8) A service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under subsection (2), (3) or (4).

#### Content of notice

(9) A notice under subsection (8) must comply with the prescribed requirements.

### EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS

#### Legislation from which certain transfers exempt

167. (1) Subject to such conditions and limitations as may be prescribed, the following do not apply to the transfers described in subsection (2):

1. The *Assignments and Preferences Act*.
2. The *Bulk Sales Act*.
3. The *Environmental Assessment Act*.
4. The *Fraudulent Conveyances Act*.
5. The *Land Transfer Tax Act*.
6. The *Retail Sales Tax Act*.
7. Such other Acts or provisions of Acts as may be prescribed for the purposes of this paragraph.
8. Such regulations or provisions of regulations as may be prescribed for the purposes of this paragraph.

#### Exempt transfers

(2) Subsection (1) applies to the following transfers:

1. A transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act if the transfer is from the local housing corporation to,
  - i. the related service manager as defined in section 24,
  - ii. a municipality in the related service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes, or
  - iii. a non-profit corporation controlled by an entity described in subparagraph i or ii, but only if an object of the non-profit corporation is the provision of housing.
2. A transfer that is related to housing and that is prescribed for the purposes of this paragraph.

#### Nullité en cas de contravention

(7) Sont nulles et sans effet les modifications, les fusions, les liquidations ou les dissolutions qui sont effectuées en contravention au paragraphe (2), (3) ou (4).

#### Avis

(8) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4).

#### Contenu de l'avis

(9) L'avis prévu au paragraphe (8) est conforme aux exigences prescrites.

### EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS

#### Exclusion de certains textes législatifs

167. (1) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les textes législatifs suivants ne s'appliquent pas aux transferts visés au paragraphe (2) :

1. La *Loi sur les cessions et préférences*.
2. La *Loi sur la vente en bloc*.
3. La *Loi sur les évaluations environnementales*.
4. La *Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers*.
5. La *Loi sur les droits de cession immobilière*.
6. La *Loi sur la taxe de vente au détail*.
7. Les autres lois, ou dispositions de lois, qui sont prescrites pour l'application de la présente disposition.
8. Les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l'application de la présente disposition.

#### Transferts exclus

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts suivants :

1. Le transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, si le transfert se fait de la société locale de logement à l'une des entités suivantes :
  - i. le gestionnaire de services lié au sens de l'article 24,
  - ii. une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services lié, sauf une municipalité qui fait partie du gestionnaire de services aux fins municipales,
  - iii. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d'une entité visée à la sous-disposition i ou ii, à condition toutefois que la fourniture de logements soit un de ses objets.
2. Un transfert qui se rapporte au logement et qui est prescrit pour l'application de la présente disposition.

**Power to prescribe transfers**

(3) A transfer may be prescribed for the purposes of paragraph 2 of subsection (2) even if the transfer is not a transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred by a transfer order under Part IV of the former Act or if the transfer is not to or from an entity referred to in paragraph 1 of subsection (2).

**REPORTING BY MINISTER****Reporting to public**

**168.** The Minister shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

**DEALING WITH INFORMATION****Personal information, standards**

**169.** (1) A person providing services with respect to a housing program prescribed for the purposes of this subsection shall comply with the prescribed standards for the collection, use, disclosure and safeguarding of privacy of personal information and for a person's access to his or her personal information.

**Exception**

(2) This section does not apply to an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Disclosure to or from institutions**

**170.** (1) If this Act or the regulations authorize the disclosure of information to or from an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*,

- (a) subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to the receiving institution in respect of the information;
- (b) the information is deemed to have been disclosed for the purpose of complying with this section; and
- (c) the information is deemed to have been obtained or compiled by the receiving institution for a purpose consistent with the purpose for which the information was initially obtained or compiled.

**Control of record**

(2) A person does not have control of a record for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* just because the person is entitled under section 20 or 21, subsection 69 (4) or section 71, 80, 81 or 82 to obtain a copy of a record.

**Agreements of Minister re information**

**171.** (1) The Minister may enter into an agreement

**Pouvoir de prescrire des transferts**

(3) Un transfert peut être prescrit pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2) même s'il ne s'agit pas du transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, ou même si une entité visée à la disposition 1 du paragraphe (2) en n'est pas l'auteur ou le destinataire.

**RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE****Rapport fait au public**

**168.** Le ministre fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

**TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS****Normes : renseignements personnels**

**169.** (1) Toute personne qui fournit des services à l'égard d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe respecte les normes prescrites pour la collecte, l'utilisation et la divulgation des renseignements personnels, la protection de leur caractère confidentiel ainsi que l'accès de quiconque aux renseignements personnels qui le concernent.

**Exception**

(2) Le présent article ne s'applique pas à une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**Divulgence : institutions**

**170.** (1) Si la présente loi ou les règlements autorisent la divulgation de renseignements par ou à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* :

- a) le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas, à l'égard de ces renseignements, à l'institution à laquelle ils sont divulgués;
- b) les renseignements sont réputés avoir été divulgués afin de se conformer au présent article;
- c) les renseignements sont réputés avoir été obtenus ou recueillis par l'institution à une fin compatible avec celle pour laquelle ils ont été obtenus ou recueillis à l'origine.

**Contrôle des documents**

(2) Nul n'a le contrôle d'un document pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* pour le seul motif que l'article 20 ou 21, le paragraphe 69 (4) ou l'article 71, 80, 81 ou 82 lui confère le droit d'en obtenir des copies.

**Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements**

**171.** (1) Le ministre peut conclure avec l'un ou l'autre



with respect to the collection, use and disclosure of information with the following:

1. The Government of Canada or a department, ministry or agency of it.
2. The government of a province or territory in Canada or a department, ministry or agency of it.
3. The government of the United States or the government of a state of the United States or a department or agency of either.
4. The government of another country or a department or agency of it.
5. An institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
6. Such other bodies as may be prescribed.

#### Disclosure of personal information

(2) The Minister may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,
  - (i) a social benefit program,
  - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,
  - (iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada),
  - (iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
  - (v) a prescribed Act; and
- (c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

#### No notice required

(3) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to information collected under an agreement under subsection (1) if,

- (a) the information has been collected by data matching;
- (b) notice to the individual might frustrate an investigation; or

des gouvernements ou entités suivants une entente à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements :

1. Le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes.
2. Le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada, ou un de ses ministères ou organismes.
3. Le gouvernement des États-Unis ou le gouvernement d'un État des États-Unis ou un des ministères ou organismes de l'un ou l'autre de ces gouvernements.
4. Le gouvernement d'un autre pays ou un de ses ministères ou organismes.
5. Une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
6. Toute autre entité prescrite.

#### Divulgence de renseignements personnels

(2) Le ministre peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) les renseignements personnels recueillis aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :
  - (i) un régime de prestations sociales,
  - (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,
  - (iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - (iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - (v) une loi prescrite;
- c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

#### Avis non obligatoire

(3) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements recueillis aux termes d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) les renseignements ont été recueillis par comparaison de données;
- b) la remise d'un avis au particulier pourrait avoir pour effet de contrecarrer une enquête;

(c) notice to the individual is not feasible.

#### Collection of personal information

(4) The Minister may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

#### Disclosure by institution

(5) An institution described in paragraph 5 of subsection (1) that is a party to an agreement under subsection (1) may disclose personal information to the Minister, a service manager or a housing provider if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement; and
- (b) the information is necessary for purposes related to the powers and duties under this Act of the Minister, service manager or housing provider.

#### Confidentiality provisions in other Acts

(6) Subsection (5) prevails over a confidentiality provision in any other Act, other than the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Service manager bound

(7) With respect to information disclosed to a service manager by an institution under subsection (5), the service manager is bound by the terms and conditions of the agreement under subsection (1) unless the service manager has an agreement with that institution under section 172.

#### Agreements of service managers re information

**172.** (1) A service manager may enter into an agreement with an entity referred to in subsection 171 (1) with respect to the collection, use and disclosure of information.

#### Disclosure of personal information

(2) The service manager may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,
  - (i) a social benefit program,
  - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,
  - (iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act (Canada)*,

c) la remise d'un avis au particulier n'est pas possible.

#### Collecte de renseignements personnels

(4) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

#### Divulgaration par une institution

(5) Une institution visée à la disposition 5 du paragraphe (1) qui est partie à l'entente visée au paragraphe (1) peut divulguer des renseignements personnels au ministre, à un gestionnaire de services ou à un fournisseur de logements si :

- a) d'une part, la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires à des fins liées aux pouvoirs et aux fonctions que la présente loi attribue au ministre, au gestionnaire de services ou au fournisseur de logements.

#### Dispositions d'autres lois ayant trait au caractère confidentiel

(6) Le paragraphe (5) l'emporte sur les dispositions de toute autre loi qui ont trait au caractère confidentiel, à l'exception de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

#### Le gestionnaire de services est lié

(7) En ce qui concerne les renseignements que lui divulgue une institution en vertu du paragraphe (5), le gestionnaire de services est lié par les conditions de l'entente visée au paragraphe (1), sauf s'il a conclu une entente avec cette institution en vertu de l'article 172.

#### Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements

**172.** (1) Le gestionnaire de services peut conclure une entente avec une entité visée au paragraphe 171 (1) à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements.

#### Divulgaration de renseignements personnels

(2) Le gestionnaire de services peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) des renseignements personnels recueillis pour l'application ou l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :
  - (i) un régime de prestations sociales,
  - (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,
  - (iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*,

- (iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
- (v) a prescribed Act; and
- (c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

**Collection of personal information**

(3) The service manager may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

**Provisions relating to agreements**

173. (1) This section applies to an agreement under section 171 or 172.

**Protection of information**

(2) In relation to the personal information collected, used or disclosed under it, an agreement must,

- (a) provide that the information is confidential;
- (b) establish mechanisms for maintaining the confidentiality and security of the information; and
- (c) include a plan for the disposition of the information.

**Names of individuals**

(3) Information disclosed under an agreement shall not include the names of individuals unless information about identifiable individuals is necessary for the purposes of the agreement.

**Accuracy of information**

(4) The Minister or service manager shall take reasonable measures to seek assurances that information collected under the agreement is accurate and current.

**Sharing information**

174. (1) The Minister, the Ontario Mortgage and Housing Corporation, the Housing Services Corporation, each service manager, each delegate under section 17, each housing provider and each person or organization providing services by contract to any of them may share personal information with each other or with the other persons specified in subsection (2) if,

- (a) the personal information was collected under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Day Nurseries Act*; and
- (b) the information is necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assistance under this Act or the other Acts referred to in clause (a)

(iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),

(v) une loi prescrite;

c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

**Collecte de renseignements personnels**

(3) Le gestionnaire de services peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

**Dispositions relatives aux ententes**

173. (1) Le présent article s'applique aux ententes visées à l'article 171 ou 172.

**Protection des renseignements**

(2) L'entente prévoit ce qui suit en ce qui concerne les renseignements personnels recueillis, utilisés ou divulgués aux termes de celle-ci :

- a) leur caractère confidentiel;
- b) un mécanisme de maintien de leur caractère confidentiel et de leur sécurité;
- c) les règles s'appliquant à leur disposition.

**Nom de particuliers**

(3) Les renseignements divulgués aux termes d'une entente ne doivent pas comprendre le nom de particuliers, sauf si des renseignements sur des particuliers identifiables sont nécessaires aux fins de l'entente.

**Exactitude des renseignements**

(4) Le ministre ou le gestionnaire de services prend des mesures raisonnables pour obtenir des garanties selon lesquelles les renseignements recueillis aux termes de l'entente sont exacts et à jour.

**Communication des renseignements**

174. (1) Le ministre, la Société ontarienne d'hypothèques et de logement, la Société des services de logement, les gestionnaires de services, les délégués visés à l'article 17, les fournisseurs de logements et les personnes ou organismes qui fournissent des services à contrat à l'une de ces personnes ou entités peuvent communiquer des renseignements personnels les uns aux autres ou aux autres personnes précisées au paragraphe (2) si :

- a) d'une part, les renseignements ont été recueillis en vertu de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi sur les garderies*;
- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires afin de prendre des décisions ou de vérifier l'admissibilité à l'aide en application de la présente loi ou des autres lois mentionnées à l'alinéa a).



**Other persons with whom information may be shared**

(2) The following are the other persons referred to in subsection (1):

1. The Director appointed under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 37 or 39 of that Act.
2. The Director appointed under the *Ontario Works Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 47 of that Act.
3. The Director or an administrator appointed under the *Day Nurseries Act*.

**Restriction re prescribed personal information**

**175.** The prescribed types of personal information shall not be disclosed or shared under section 171, 172 or 174 except in accordance with the regulations.

**Notification on collection**

**176.** When a service manager or special needs housing administrator as defined in section 38 collects personal information from a household in the course of performing its duties under this Act, it shall,

- (a) notify the household that information provided by the household may be shared,
  - (i) as necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assistance under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Day Nurseries Act*, or
  - (ii) as authorized by an agreement made under section 171 or 172; and
- (b) notify the household of the name, business address and business telephone number of a person who can answer questions and respond to complaints about the collection, use or disclosure of the information.

**PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM  
FOR HOUSING PROVIDERS**

**No liability for changes, etc.**

**177.** No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or an agent of the Crown in right of Ontario as a direct or indirect result of a change to, or discontinuance of, the system or process established by the Minister before this section came into force for renewing or replacing mortgage financing for housing providers.

**Autres personnes**

(2) Les autres personnes visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 37 ou 39 de cette loi.
2. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 47 de cette loi.
3. Le directeur ou l'administrateur nommé en application de la *Loi sur les garderies*.

**Restriction : renseignements personnels prescrits**

**175.** Les genres prescrits de renseignements personnels ne doivent pas être divulgués ou communiqués en application de l'article 171, 172 ou 174 si ce n'est conformément aux règlements.

**Avis**

**176.** Le gestionnaire de services ou l'administrateur de logements adaptés au sens de l'article 38 qui recueille des renseignements personnels auprès d'un ménage dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi fait ce qui suit :

- a) il avise le ménage que les renseignements qu'il fournit peuvent être communiqués :
  - (i) soit dans la mesure nécessaire pour prendre des décisions ou vérifier l'admissibilité à l'aide en application de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi sur les garderies*,
  - (ii) soit conformément à une entente conclue en vertu de l'article 171 ou 172;
- b) il communique au ménage les nom, adresse et numéro de téléphone d'affaires d'une personne qui peut le renseigner au sujet de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements et qui peut donner suite à ses plaintes à cet égard.

**MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT  
POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS**

**Aucune responsabilité à l'égard des modifications**

**177.** La modification ou la discontinuation du mécanisme ou du processus établi par le ministre avant l'entrée en vigueur du présent article pour renouveler ou remplacer les prêts hypothécaires versés aux fournisseurs de logements ne donne lieu, directement ou indirectement, à aucune cause d'action contre la Couronne du chef de l'Ontario ou un de ses mandataires.

## TRANSFER ORDERS

## Past transfers not affected

178. (1) For greater certainty, the repeal of the former Act does not affect any transfer made by a transfer order made under Part IV of the former Act.

## Restrictions cease

(2) A restriction contained in a transfer order under section 35 of the former Act ceases to be of any effect upon the repeal of the former Act.

## Temporary continuation of power

179. (1) During the two-year period following the repeal of the former Act, a transfer order may be made or amended under Part IV of the former Act as though that Part, other than section 35, was still in force.

## Application of former Act

(2) For the purposes of a transfer order or amendment made under subsection (1),

- (a) Part IV of the former Act, other than section 50 and subsections 61 (2) and (3), is deemed to remain in force during the two-year period following the repeal of the former Act; and
- (b) the reference to section 50 in subparagraph 2 vi of subsection 43 (1) of the former Act, as it applies under clause (a), is deemed to be a reference to section 161 of this Act.

## CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

## This Act prevails

180. In the event of a conflict between this Act and another Act or a regulation made under another Act, this Act prevails except where otherwise provided in this Act.

## REGULATIONS

## Regulations

181. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act, other than the provisions referred to in clause 182 (a), to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of this Act or the regulations, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
- (c) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act or the regulations.

## DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

## Non atteinte aux anciens transferts et mutations

178. (1) Il est entendu que l'abrogation de l'ancienne loi ne porte pas atteinte aux transferts et mutations effectués aux termes des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de cette loi.

## Restrictions

(2) Toute restriction imposée dans un décret de transfert ou de mutation en vertu l'article 35 de l'ancienne loi n'a plus d'effet dès l'abrogation de celle-ci.

## Maintien temporaire de pouvoirs

179. (1) Pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de l'ancienne loi, un décret de transfert ou de mutation peut être pris ou modifié en vertu de la partie IV de cette loi comme si cette partie, à l'exception de l'article 35, était encore en vigueur.

## Application de l'ancienne loi

(2) Aux fins du décret de transfert ou de mutation pris ou modifié en application du paragraphe (1) :

- a) la partie IV de l'ancienne loi, à l'exception de l'article 50 et des paragraphes 61 (2) et (3), est réputée demeurer en vigueur pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de cette loi;
- b) la mention de l'article 50 à la sous-disposition 2 vi du paragraphe 43 (1) de l'ancienne loi, telle qu'elle s'applique aux termes de l'alinéa a), est réputée une mention de l'article 161 de la présente loi.

## INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

## La présente loi l'emporte

180. Sauf si la présente loi prévoit autrement, les dispositions de celle-ci l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi ou de ses règlements.

## RÈGLEMENTS

## Règlements

181. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi, sauf les dispositions mentionnées à l'alinéa 182 a), exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;
- c) prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en application de la présente loi ou des règlements.

**Transition regulations**

- (2) A regulation made under clause (1) (c),
- (a) may provide that, despite the proclamation of this Act or a provision of this Act, this Act or the provision does not take effect in all or part of the province until the date specified in the regulation;
  - (b) may provide that the former Act or a provision of the former Act continues to apply, for a specified period of time and with necessary modifications, to specified things or in specified circumstances;
  - (c) may specify that, for a specified period of time, a person is entitled to exercise the powers or required to perform the duties of another person under this or any other Act instead of the person otherwise entitled or required to do so and providing that actions by the person who exercises those powers or performs those duties are deemed, for the purposes of the applicable Act, to be the actions of the person otherwise entitled to exercise the powers or required to perform the duties under that Act.

**Regulations made by Minister**

**182.** The Minister may make regulations,

- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under subsection 40 (4) or section 78 or 164 to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of the regulations made by the Minister, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
- (c) providing for such transitional matters relating to a regulation made by the Minister as the Minister considers necessary or advisable in connection with the implementation of the regulation.

**Conditions and restrictions**

**183.** A regulation under section 181 or 182 may impose conditions and restrictions with respect to the exercise of a power or the performance of a duty established by the regulation.

**PART XI****REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS****REPEAL****Repeal**

**184.** The *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed.

**Règlements de transition**

(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c) peuvent :

- a) prévoir que, malgré la proclamation de la présente loi ou d'une de ses dispositions, la présente loi ou la disposition ne prend effet dans tout ou partie de la province qu'à la date qu'ils précisent;
- b) prévoir que l'ancienne loi ou une de ses dispositions continue de s'appliquer, pendant une période déterminée et avec les adaptations nécessaires, aux choses précisées ou dans les circonstances précisées;
- c) préciser que, pendant une période déterminée, une personne peut exercer les pouvoirs ou doit exercer les fonctions à la place de la personne à qui la présente loi ou une autre loi les attribue, et prévoir que les mesures que prend la personne qui exerce ces pouvoirs ou fonctions à la place de l'autre personne sont réputées, pour l'application de la loi pertinente, des mesures prises par celle-ci.

**Règlements pris par le ministre**

**182.** Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que le paragraphe 40 (4) ou l'article 78 ou 164 exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition des règlements pris par le ministre et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;
- c) prévoir, à l'égard d'un règlement pris par le ministre, les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables relativement à sa mise en application.

**Conditions et restrictions**

**183.** Les règlements pris en vertu de l'article 181 ou 182 peuvent assortir de conditions et de restrictions l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction établi par ceux-ci.

**PARTIE XI****ABROGATION ET MODIFICATIONS  
CORRÉLATIVES****ABROGATION****Abrogation**

**184.** La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogée.



## AMENDMENTS TO THIS ACT

Amendments in consequence of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

185. (1) Paragraph 2 of subsection 13 (2) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 15 (1) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Paragraph 1 of subsection 101 (2) of this Act is repealed and the following substituted:

1. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

(4) Section 126 of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
TO OTHER ACTS

*City of Toronto Act, 2006*

186. (1) Subsection 148 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*”.

(2) Clause (b) of the definition of “local board (restricted definition)” in subsection 212 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, despite clause 26 (b) of that Act, and

(3) Subsection 252 (9) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

*Municipal Act, 2001*

187. (1) Subsection 110 (9) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

(2) Subsection 203 (3) of the Act is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*”.

(3) Clause (d) of the definition of “local board” in subsection 269 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, despite clause 26 (b) of that Act, and

## MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

Modifications corrélatives à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

185. (1) La disposition 2 du paragraphe 13 (2) de la présente loi est modifiée par substitution de «L'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 15 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(3) La disposition 1 du paragraphe 101 (2) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(4) L'article 126 de la présente loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*».

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

186. (1) Le paragraphe 148 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(2) L'alinéa b) de la définition de «conseil local (définition restreinte)» au paragraphe 212 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, malgré l'alinéa 26 b) de cette loi;

(3) Le paragraphe 252 (9) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

*Loi de 2001 sur les municipalités*

187. (1) Le paragraphe 110 (9) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 203 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(3) L'alinéa d) de la définition de «conseil local» au paragraphe 269 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, malgré l'alinéa 26 b) de cette loi;

*Residential Tenancies Act, 2006*

**188. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 7 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:**

2. A rental unit in a designated housing project as defined in the *Housing Services Act, 2011* that is owned, operated or managed by a service manager or local housing corporation as defined in that Act.
3. A rental unit located in a non-profit housing project or other residential complex, if the non-profit housing project or other residential complex was developed or acquired under a prescribed federal, provincial or municipal program and continues to operate under,
  - i. Part VII of the *Housing Services Act, 2011*,
  - ii. a pre-reform operating agreement as defined in the *Housing Services Act, 2011*, or
  - iii. an agreement made between a housing provider, as defined in the *Housing Services Act, 2011*, and one or more of,
    - A. a municipality,
    - B. an agency of a municipality,
    - C. a non-profit corporation controlled by a municipality, if an object of the non-profit corporation is the provision of housing,
    - D. a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, or
    - E. a service manager as defined in the *Housing Services Act, 2011*.

**(2) Subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.**

**(3) Clause 203 (a) of the Act is amended by striking out “as defined in the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*”.**

**PART XII****COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**189. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**190. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Housing Services Act, 2011*.**

*Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

**188. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 7 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

2. Les logements locatifs d'un ensemble domiciliaire désigné au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement* qui est la propriété d'un gestionnaire de services ou d'une société locale de logement au sens de cette loi, ou que l'un ou l'autre fait fonctionner ou gère.
3. Les logements locatifs d'un ensemble domiciliaire sans but lucratif ou d'un autre ensemble d'habitation s'il a été aménagé ou acquis dans le cadre d'un programme fédéral, provincial ou municipal prescrit et qu'il continue de fonctionner aux termes, selon le cas :
  - i. de la partie VII de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
  - ii. d'un accord d'exploitation antérieur à la réforme au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
  - iii. d'un accord conclu entre un fournisseur de logements au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement* et une ou plusieurs des entités suivantes :
    - A. une municipalité,
    - B. un organisme d'une municipalité,
    - C. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d'une municipalité, à condition que la fourniture de logements soit un élément de sa mission,
    - D. une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
    - E. un gestionnaire de services au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*.

**(2) Le paragraphe 7 (5) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».**

**(3) L'alinéa 203 a) de la *Loi* est modifié par substitution de «au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «au sens de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».**

**PARTIE XII****ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**189. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**190. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2011 sur les services de logement*.**



**SCHEDULE 2  
 AMENDMENTS TO  
 PLANNING ACT**

**1. Clause 2 (j) of the *Planning Act* is repealed and the following substituted:**

- (j) the adequate provision of a full range of housing, including affordable housing;

**2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Second unit policies**

(3) Without limiting what an official plan is required to or may contain under subsection (1) or (2), an official plan shall contain policies that authorize the use of a second residential unit by authorizing,

- (a) the use of two residential units in a detached house, semi-detached house or rowhouse if no building or structure ancillary to the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a residential unit; and
- (b) the use of a residential unit in a building or structure ancillary to a detached house, semi-detached house or rowhouse if the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a single residential unit.

**3. (1) Subsection 17 (24.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No appeal re second unit policies**

(24.1) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

**(2) Subsection 17 (36.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No appeal re second unit policies**

(36.1) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

**4. Clause 22 (7.2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) amend or revoke the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

**5. Subsection 34 (19.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No appeal re second unit policies**

(19.1) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of a by-law that gives effect to the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, no appeal in respect of any requirement or standard in such a by-law.

**ANNEXE 2  
 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA  
 LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

**1. L'alinéa 2 j) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- j) la mise en place adéquate d'une gamme complète de logements, y compris les logements abordables;

**2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Politiques relatives aux deuxième unités**

(3) Sans préjudice des éléments qu'il peut ou doit contenir en application du paragraphe (1) ou (2), le plan officiel doit contenir des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation en autorisant ce qui suit :

- a) l'utilisation de deux unités d'habitation dans une maison individuelle, une maison jumelée ou une maison en rangée, si aucun bâtiment ou aucune construction qui constitue une annexe de cette maison ne contient d'unité d'habitation;
- b) l'utilisation d'une unité d'habitation dans un bâtiment ou une construction qui constitue une annexe d'une maison individuelle, d'une maison jumelée ou d'une maison en rangée, si cette maison contient une seule unité d'habitation.

**3. (1) Le paragraphe 17 (24.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aucun appel : politiques relatives aux deuxième unités**

(24.1) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

**(2) Le paragraphe 17 (36.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aucun appel : politiques relatives aux deuxième unités**

(36.1) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

**4. L'alinéa 22 (7.2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) de modifier ou de révoquer les politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment les exigences et les normes qui en font partie.

**5. Le paragraphe 34 (19.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aucun appel : politiques relatives aux deuxième unités**

(19.1) Malgré le paragraphe (19), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qu'ils prévoient.



*Amendments to Planning Act**Modifications apportées à la Loi sur l'aménagement du territoire***6. The Act is amended by adding the following section:****By-laws to give effect to second unit policies**

**35.1** (1) The council of each local municipality shall ensure that the by-laws passed under section 34 give effect to the policies described in subsection 16 (3).

**Regulations**

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) authorizing the use of residential units referred to in subsection 16 (3);
  - (b) establishing requirements and standards with respect to residential units referred to in subsection 16 (3).

**Regulation applies as zoning by-law**

(3) A regulation under subsection (2) applies as though it is a by-law passed under section 34.

**Regulation prevails**

(4) A regulation under subsection (2) prevails over a by-law passed under section 34 to the extent of any inconsistency, unless the regulation provides otherwise.

**Exception**

(5) A regulation under subsection (2) may provide that a by-law passed under section 34 prevails over the regulation.

**Regulation may be general or particular**

(6) A regulation under subsection (2) may be general or particular in its application and may be restricted to those municipalities or parts of municipalities set out in the regulation.

**7. Subsection 39.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Area and time in effect**

(3) Despite subsection 39 (2), a by-law authorizing the temporary use of a garden suite shall define the area to which it applies and specify the period of time for which the authorization shall be in effect, which shall not exceed 20 years from the day of the passing of the by-law.

**Commencement**

**8. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Sections 2 to 6 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Règlements municipaux donnant effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités**

**35.1** (1) Le conseil de chaque municipalité locale veille à ce que les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 34 donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3).

**Règlements**

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) autoriser l'utilisation des unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3);
  - b) établir des exigences et des normes relatives aux unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3).

**Application : règlement municipal de zonage**

(3) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) s'applique comme s'il s'agissait d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

**Primauté du règlement**

(4) À moins de le prévoir autrement, un règlement pris en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur les dispositions incompatibles de tout règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

**Exception**

(5) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut prévoir qu'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 l'emporte sur lui.

**Portée générale ou particulière**

(6) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut être de portée générale ou particulière dans son application. Son application peut être limitée aux municipalités ou parties de municipalités énoncées dans le règlement.

**7. Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Zone et période de validité**

(3) Malgré le paragraphe 39 (2), le règlement municipal autorisant l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin définit la zone à laquelle il s'applique et précise la période de validité de l'autorisation, laquelle ne doit pas dépasser 20 ans à compter du jour de l'adoption du règlement municipal.

**Entrée en vigueur**

**8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les articles 2 à 6 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3  
 AMENDMENTS TO  
 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

**1. Sections 188 and 189 of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:**

**Notice by Board**

**188.** (1) The Board shall do the following with respect to an application made to the Board:

1. Give the parties other than the applicant a copy of the application within the time set out in the Rules.
2. In such circumstances as may be prescribed, give the prescribed parties such documents or information as may be prescribed.

**Exception**

(2) This section does not apply with respect to an application that can be made without notice.

**Notice from applicant**

**189.** (1) Instead of doing what would otherwise be required under paragraph 1 of subsection 188 (1), the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of the application to the other parties.

**Same**

(2) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of any notice of hearing issued by the Board to the other parties.

**Certificate of service**

(3) Where an order is made under subsection (1) or (2), the applicant shall, in the circumstances set out in the Rules, file with the Board a certificate of service in the form approved by the Board.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Hearing officers**

**206.1** (1) The Board may designate one or more employees of the Board as hearing officers for the purposes of this section to exercise the powers and duties of the Board as its delegate.

**Powers of hearing officer**

(2) Subject to any restrictions in the regulations, a hearing officer may do the following with respect to an application described in subsection (3):

1. Hold a hearing.
2. Make an order that the Board could make, including an order made other than in connection with a hearing.

**ANNEXE 3  
 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA  
 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION  
 À USAGE D'HABITATION**

**1. Les articles 188 et 189 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Avis donné par la Commission**

**188.** (1) Relativement à la requête qui lui est présentée, la Commission fait ce qui suit :

1. Elle en remet une copie aux parties autres que le requérant dans le délai imparti par les règles.
2. Dans les circonstances prescrites, elle fournit les documents ou renseignements prescrits aux parties prescrites.

**Exception**

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de la requête qui peut être présentée sans avis.

**Avis du requérant**

**189.** (1) Au lieu de faire ce qui serait autrement requis aux termes de la disposition 1 du paragraphe 188 (1), la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre une copie de la requête aux autres parties.

**Idem**

(2) Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre aux autres parties une copie de tout avis d'audience qu'elle a délivré.

**Certificat de signification**

(3) S'il est rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2), le requérant dépose auprès de la Commission, dans les circonstances que précisent les règles, un certificat de signification rédigé selon la formule qu'elle approuve.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Agents d'audience**

**206.1** (1) La Commission peut, pour l'application du présent article, désigner un ou plusieurs de ses employés comme agents d'audience pour qu'ils exercent ses pouvoirs et fonctions en qualité de délégués.

**Pouvoirs de l'agent d'audience**

(2) Sous réserve des restrictions énoncées dans les règlements, l'agent d'audience peut faire ce qui suit à l'égard des requêtes visées au paragraphe (3) :

1. Tenir une audience.
2. Rendre toute ordonnance que peut rendre la Commission, y compris une ordonnance autre que celle rendue à l'égard d'une audience.

**Applications**

(3) The applications with respect to which subsection (2) applies are the following:

1. An application for which the respondent does not appear at the time scheduled for the hearing.
2. An application specified in the Rules.

**Order of Board**

(4) An order made by a hearing officer under paragraph 2 of subsection (2) is an order of the Board for the purposes of this Act.

**3. (1) Paragraphs 63 and 64 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

63. for the purposes of paragraph 2 of subsection 188 (1), prescribing circumstances, parties, documents and information;

**(2) Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 68.1 prescribing restrictions for the purposes of subsection 206.1 (2);

**Commencement**

**4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Section 1 and subsection 3 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Requêtes**

(3) Les requêtes auxquelles s'applique le paragraphe (2) sont les suivantes :

1. Les requêtes auxquelles l'intimé ne comparaît pas à l'heure fixée pour l'audience.
2. Les requêtes que précisent les règles.

**Ordonnance de la Commission**

(4) L'ordonnance que rend l'agent d'audience en vertu de la disposition 2 du paragraphe (2) est une ordonnance de la Commission pour l'application de la présente loi.

**3. (1) Les dispositions 63 et 64 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

63. pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 188 (1), prescrire des circonstances, des parties, des documents et des renseignements;

**(2) Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 68.1 prescrire des restrictions pour l'application du paragraphe 206.1 (2);

**Entrée en vigueur**

**4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) L'article 1 et le paragraphe 3 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 140 and does not form part of the law. Bill 140 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill enacts the *Housing Services Act, 2011*, repeals the *Social Housing Reform Act, 2000* and makes complementary and other amendments to various Acts.

### SCHEDULE I HOUSING SERVICES ACT, 2011

The *Housing Services Act, 2011* replaces the *Social Housing Reform Act, 2000* (the "former Act").

#### Part I – Purpose and Interpretation

Section 1 sets out the purpose of the Act which relates to housing and homelessness services. The purpose is to provide for local planning and delivery of services with provincial oversight and to provide flexibility while retaining certain requirements for programs that predate the Act.

Included in section 2 are a definition of "transferred housing program" as a housing program that was transferred to a service manager under the former Act and a definition of "designated housing project" as a project designated in the regulations as a project in relation to which a service manager administers a transferred housing program. Also included is a definition of "pre-reform operating agreement" as an agreement between a housing provider and a government or government agency from before December 13, 2000, the date most of the former Act came into force.

Section 3 provides that, for the purposes of the Act, a housing project is subject to a transferred housing program only if the project is designated in the regulations.

#### Part II – Provincial Policies and Local Plans

Section 4 sets out matters of provincial interest relating to housing and homelessness services. Section 5 provides for Ministerial policy statements on matters of provincial interest. Section 6 requires that local housing and homelessness plans must address the matters of provincial interest and be consistent with the Ministerial policy statements.

#### Part III – Service Managers

Section 11 provides for the designation of service managers and their service areas by regulation. A service manager can either be a municipality or a district social services administration board. Under section 12, the role of a service manager is to carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs in the service manager's housing and homelessness plan. Section 13 provides that the service manager may establish, administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly. Under sections 20 to 22, service managers are required to make periodic and other reports to the Minister and to report to the public.

#### Part IV – Local Housing Corporations

Section 24 defines "local housing corporation" as a local housing corporation that was incorporated in accordance with the

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 140, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 140 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur les services de logement*, abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* et apporte des modifications complémentaires et autres à diverses lois.

### ANNEXE I LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

La *Loi de 2011 sur les services de logement* remplace la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* («ancienne loi»).

#### Partie I : Objet et interprétation

L'article 1 énonce l'objet de la Loi, qui est de prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance sous la surveillance de la Province et d'offrir de la souplesse tout en maintenant certaines exigences relatives aux programmes qui sont antérieurs à la Loi.

L'article 2 renferme les définitions de plusieurs termes, dont «programme de logement transféré», qui est défini comme étant un programme de logement dont la responsabilité a été transférée à un gestionnaire de services en application de l'ancienne loi, «ensemble domiciliaire désigné», qui est défini comme étant un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements comme ensemble à l'égard duquel un gestionnaire de services administre un programme de logement transféré, et «accord d'exploitation antérieur à la réforme», qui est défini comme étant un accord qui a été conclu entre un fournisseur de logements et un gouvernement ou organisme gouvernemental avant le 13 décembre 2000, date d'entrée en vigueur de la plupart des dispositions de l'ancienne loi.

L'article 3 prévoit que, pour l'application de la Loi, un ensemble domiciliaire n'est visé par un programme de logement transféré que s'il est désigné dans les règlements.

#### Partie II : Politiques provinciales et plans locaux

L'article 4 énonce les questions d'intérêt provincial se rapportant aux services liés au logement et à l'itinérance. L'article 5 traite des déclarations de principes que le ministre peut faire à l'égard de ces questions. L'article 6 exige que les plans locaux de logement et de lutte contre l'itinérance traitent des questions d'intérêt provincial et soient compatibles avec les déclarations de principes du ministre.

#### Partie III : Gestionnaires de services

L'article 11 prévoit la désignation par règlement des gestionnaires de services et de leur aire de service respective. Un gestionnaire de services peut être soit une municipalité soit un conseil d'administration de district des services sociaux. L'article 12 décrit le rôle du gestionnaire de services, qui consiste à prendre des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement qui sont énoncés dans son plan de logement et de lutte contre l'itinérance. L'article 13 habilite le gestionnaire de services à créer, à administrer et à financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et à fournir directement des logements. Les articles 20 à 22 traitent de l'obligation qu'ont les gestionnaires de services de remettre des rapports périodiques et autres au ministre et de faire rapport au public.

#### Partie IV : Sociétés locales de logement

L'article 24 définit le terme «société locale de logement» comme étant une société locale de logement qui a été constituée

former Act. For each local housing corporation, there is a “related service manager”, which is also defined.

Section 27 requires a local housing corporation to be operated in accordance with the prescribed rules and the rules made by the related service manager. Section 28 requires the related service manager to pay a subsidy to the local housing corporation in accordance with the regulations.

Section 30 provides that a corporation remains a local housing corporation only if all the shares are held by specified entities and only if the related service manager owns a majority of voting shares. Sections 32 to 36 set out a number of restrictions on corporate changes, including certain share transfers, amalgamations and dissolutions.

### **Part V – Rent-geared-to-income Assistance and Special Needs Housing**

Section 38 defines “rent-geared-to-income assistance” as financial assistance provided to reduce the rent a household would otherwise have to pay, and “special needs housing” as housing for people who require accessibility modifications or provincially funded support services. The special needs housing administrator who performs a number of functions relating to special needs housing is, under the definition in section 38, the service manager or, if the regulations so provide, the housing provider.

Section 39 provides that the Part, with a few exceptions, applies to rent-geared-to-income assistance and special needs housing under a transferred housing program that is prescribed.

Sections 40 and 41 provide for minimum prescribed service levels for rent-geared-to-income assistance and modified units.

Sections 42 to 58 deal with rent-geared-to-income assistance. Included are provisions on eligibility rules, occupancy standards, applications, the selection of waiting households, the determination of geared-to-income rent and reviews to ensure that households continue to be eligible. Under section 55, it is an offence to obtain assistance to which a household is not entitled. Under section 56, assistance for which a household was not entitled can be recovered. Section 57 provides for the designation of eligibility review officers to investigate eligibility for assistance. Section 58 provides for the designation of family support workers to assist households that are eligible for assistance in pursuing financial support from other persons.

Sections 59 to 67 deal with special needs housing. Included are provisions on eligibility rules, applications, the selection of waiting households and reviews to ensure that households continue to be eligible.

### **Part VI – General Rules for Transferred Housing Programs and Projects**

This Part sets out general rules for transferred housing programs and for designated housing projects.

Under section 68, a service manager has a duty to administer and fund a transferred housing program as it relates to designated housing projects. The service manager must carry out those duties in accordance with the Act and the regulations and any applicable pre-reform operating agreement. Section 69 sets out the general duty of a housing provider operating a designated housing project.

conformément à l’ancienne loi. Chaque société locale de logement a un «gestionnaire de services lié», terme également défini à cet article.

L’article 27 prévoit que les sociétés locales de logement fonctionnent conformément aux règles prescrites et aux règles établies par le gestionnaire de services lié. L’article 28 exige que ce dernier verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

L’article 30 prévoit qu’une personne morale ne peut continuer d’être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par des entités précisées et que le gestionnaire de services lié est propriétaire de la majorité des actions assorties d’un droit de vote. Les articles 32 à 36 énoncent des restrictions applicables à certaines modifications de structure, notamment les transferts d’actions, les fusions et les dissolutions.

### **Partie V : Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et logements adaptés**

L’article 38 définit les termes «aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» et «logement adapté» comme étant respectivement une aide financière fournie afin de réduire le loyer qu’un ménage aurait autrement à payer et un logement destiné aux particuliers qui ont besoin de modifications concernant l’accessibilité ou de services de soutien financés par la Province. L’administrateur de logements adaptés, qui exerce des fonctions à l’égard des logements adaptés, est, par définition, le gestionnaire de services ou, si les règlements le prévoient, le fournisseur de logements.

L’article 39 prévoit que la partie V, sauf quelques exceptions, s’applique à l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et aux logements adaptés fournis dans le cadre d’un programme de logement transféré qui est prescrit.

Les articles 40 et 41 prévoient que des niveaux de service minimaux prescrits à l’égard de l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements modifiés.

Les articles 42 à 58 traitent de l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, et notamment des règles d’admissibilité, des normes d’occupation, des demandes, de la sélection des ménages en attente d’une aide, de la détermination du loyer indexé sur le revenu ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d’être admissibles à une telle aide. Aux termes de l’article 55, commet une infraction le ménage qui obtient une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n’a pas droit. L’article 56 prévoit le recouvrement de l’aide à laquelle un ménage n’avait pas droit. L’article 57 prévoit la désignation d’agents de révision de l’admissibilité chargés d’enquêter sur l’admissibilité à l’aide et l’article 58, la désignation d’agents d’aide au recouvrement qui aident les ménages admissibles à l’aide à obtenir le soutien financier d’autres personnes.

Les articles 59 à 67 traitent du logement adapté, et notamment des règles d’admissibilité, des demandes, de la sélection des ménages en attente de tels logements ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d’être admissibles à de tels logements.

### **Partie VI : Règles générales applicables aux programmes de logement transférés et ensembles domiciliaires désignés**

Cette partie énonce les règles générales qui s’appliquent aux programmes de logement transférés et aux ensembles domiciliaires désignés.

L’article 68 impose au gestionnaire de services l’obligation d’administrer et de financer un programme de logement transféré en ce qui concerne des ensembles domiciliaires désignés et de s’acquitter de cette obligation conformément à la Loi, aux règlements et à tout accord d’exploitation antérieur à la réforme qui est applicable. L’article 69 décrit l’obligation générale du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.



The Part also provides for records, audits or investigations and notices to the Minister if certain designated housing projects are in difficulty.

### **Part VII – General Rules for Certain Housing Projects**

This Part sets out rules relating to Part VII housing projects which are defined, in section 73, as designated housing projects that are prescribed. The Part applies to a housing provider that operates a Part VII housing project and to a service manager that has a Part VII housing project in its service area.

Section 75 requires a housing provider to operate a Part VII housing project in accordance with the prescribed requirements and the service manager's standards. Mandates and certain targets under the former Act are continued under sections 76 and 77. Section 78 requires a service manager to pay a subsidy to the housing provider in accordance with the regulations. A housing provider is required to make annual and other reports to the service manager under sections 80 and 81.

Sections 82 to 98 deal with enforcement. Under section 82, a service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation of a housing provider. Section 83 sets out a number of triggering events in respect of which a service manager may use the remedies set out in section 85. Section 90 requires, with some exceptions, that before using a remedy a service manager must give the housing provider a notice and an opportunity to rectify the problem. Sections 91 to 98 deal with the exercise of specific remedies.

### **Part VIII – Payment of Certain Housing Costs**

Section 102 requires the Minister to distribute federal housing funding to service managers.

Sections 103 to 108 provide for the Minister to recover certain provincial housing costs from service managers.

Sections 109 to 116 provide for service managers to recover a portion of their costs. Under section 111, a municipal service manager can recover costs from municipalities in the service area that do not form part of the service manager for municipal purposes. Under section 112, a dssab service manager can recover costs from the municipalities in its service area and from the Minister in relation to territory without municipal organization.

Sections 117 to 119 provide special rules for service managers in the Greater Toronto Area. Under section 119, the regulations can prescribe equalization payments to be made between the service managers.

### **Part IX – Housing Services Corporation**

Section 121 continues the Social Housing Services Corporation established under the former Act as the Housing Services Corporation. Section 122 sets out the objects of the Corporation which include improving the operation, efficiency and long-term sustainability of moderate and low-income housing providers and improving the management of their physical assets. Section 124 sets out activities that the Corporation is required to undertake.

Cette partie traite également des dossiers et des vérifications ou enquêtes ainsi que des avis qui doivent être remis au ministre si certains ensembles domiciliaires désignés sont en difficulté.

### **Partie VII : Règles générales applicables à certains ensembles domiciliaires**

Cette partie énonce les règles qui s'appliquent à l'égard des ensembles domiciliaires visés par la partie VII, c'est-à-dire, selon la définition qui est donnée de ce terme à l'article 73, les ensembles domiciliaires désignés qui sont prescrits. Elle s'applique aux fournisseurs de logements qui exploitent de tels ensembles et aux gestionnaires de services qui comptent ces ensembles dans leur aire de service.

L'article 75 exige que le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII conformément aux exigences prescrites et aux normes établies par le gestionnaire de services. Les mandats et certaines cibles établis en application de l'ancienne loi demeurent en vigueur aux termes des articles 76 et 77. L'article 78 exige que le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements conformément aux règlements. Ce dernier est tenu de remettre des rapports, notamment un rapport annuel, au gestionnaire de services en application des articles 80 et 81.

Les articles 82 à 98 traitent de l'exécution. En vertu de l'article 82, le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête relativement à un fournisseur de logements. L'article 83 énonce certains faits déclencheurs à l'égard desquels le gestionnaire de services peut exercer les recours prévus à l'article 85. À part quelques exceptions, l'article 90 prévoit que le gestionnaire de services ne peut exercer un recours sans avoir d'abord avisé le fournisseur de logements et lui avoir donné l'occasion de remédier à la situation. Les articles 91 à 98 traitent de l'exercice de recours précis.

### **Partie VIII : Paiement de certains coûts en matière de logement**

L'article 102 oblige le ministre à distribuer les subventions fédérales au logement aux gestionnaires de services.

Les articles 103 à 108 traitent du recouvrement par le ministre auprès des gestionnaires de services de certains coûts de la Province en matière de logement.

Les articles 109 à 116 traitent du recouvrement par les gestionnaires de services d'une partie de leurs coûts. Aux termes de l'article 111, la municipalité gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service qui ne font pas partie du gestionnaire de services aux fins municipales. Aux termes de l'article 112, un conseil gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service et, pour ce qui est du territoire non érigé en municipalité situé dans son aire de service, du ministre.

Les articles 117 à 119 énoncent les règles particulières qui s'appliquent aux gestionnaires de services du Grand Toronto. L'article 119 prévoit que les règlements peuvent prescrire les paiements d'égalisation que les gestionnaires de services doivent verser à un ou plusieurs autres gestionnaires de services.

### **Partie IX : Société des services de logement**

L'article 121 proroge, sous le nom de Société des services de logement, la Société des services de logement social créée en application de l'ancienne loi. L'article 122 énonce les objets de la Société, qui sont notamment l'amélioration du fonctionnement, de l'efficacité et de la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu et l'amélioration de la gestion de leurs actifs corporels. L'article 124 énonce ce que la Société est tenue de faire.



Section 127 provides for the members of the Corporation and section 128 provides for its board of directors. Sections 130 to 145 deal with various matters relating to directors and officers.

Sections 146 to 150 deal with financial matters. Section 146 requires service managers to make prescribed contributions to the Corporation. Section 149 provides that the regulations may regulate the fees the Corporation charges.

Sections 151 to 154 deal with various miscellaneous matters. Under section 151, the regulations can require members to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation and local housing corporations are required to participate in particular programs unless the Minister consents to their not participating.

#### **Part X – Miscellaneous**

Part X deals with a number of miscellaneous matters.

Sections 155 to 159 provide for a system for dealing with reviews which service managers are required to have. Sections 156 and 157 allow households and housing providers to request reviews.

Sections 160 to 165 impose restrictions on certain dealings with land that was transferred by a transfer order under the former Act and with certain housing projects.

Section 166 restricts certain housing providers from making certain corporate changes.

Section 167 provides for exemptions from specified Acts for certain transfers.

Section 168 requires the Minister to report to the public in accordance with the prescribed requirements.

Sections 169 to 176 deal with personal information and provide for safeguards and the sharing of information.

Section 177 protects the Province from liability for changes to the provincial refinancing system for housing providers.

Section 178 clarifies the effect of transfer orders made under the former Act and section 179 continues the power to make or amend transfer orders for a two-year period.

Section 180 provides for the Act to prevail in the event of a conflict with another Act.

Sections 181 to 183 provide for the making of regulations.

#### **Part XI – Repeal and Consequential Amendments**

Section 184 repeals the *Social Housing Reform Act, 2000*. Section 185 includes amendments to the Act arising from the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. Sections 186 to 188 make consequential amendments to other Acts.

#### **Part XII – Commencement and Short Title**

Section 189 provides for the Act to come into force on proclamation.

### **SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO PLANNING ACT**

Schedule 2 amends the *Planning Act*.

Clause 2 (j) is replaced to add a reference to affordable housing to the matters of provincial interest under section 2.

L'article 127 traite des membres de la Société, et l'article 128, de son conseil d'administration. Les articles 130 à 145 traitent de diverses questions relatives aux administrateurs et aux dirigeants.

Les articles 146 à 150 portent sur les questions financières. L'article 146 oblige les gestionnaires de services à verser des montants prescrits à la Société. L'article 149 prévoit que les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

Les articles 151 à 154 traitent de questions diverses. Aux termes de l'article 151, les règlements peuvent exiger que des membres participent aux programmes et activités prescrits de la Société. Aux termes de ce même article, les sociétés locales de logement sont tenues de participer à des programmes particuliers sauf si le ministre consent à leur non-participation.

#### **Partie X : Divers**

La partie X traite de questions diverses.

Les articles 155 à 159 traitent du processus de révision que doivent mettre en place les gestionnaires de services. Les articles 156 et 157 autorisent les ménages et les fournisseurs de logements à demander des révisions.

Les articles 160 à 165 imposent des restrictions applicables à certaines opérations visant des biens-fonds qui ont été transférés aux termes d'un décret de transfert ou de mutation prévu par l'ancienne loi ainsi qu'à celles visant certains ensembles domiciliaires.

L'article 166 impose des restrictions à certains fournisseurs de logements pour ce qui est de procéder à certaines modifications de structure.

L'article 167 soustrait certains transferts à l'application des lois précisées.

L'article 168 oblige le ministre à faire rapport au public conformément aux exigences prescrites.

Les articles 169 à 176 traitent des renseignements personnels, notamment leur protection et leur communication.

Aux termes de l'article 177, la Province n'encourt pas de responsabilité à l'égard des modifications apportées au mécanisme provincial de refinancement pour les fournisseurs de logements.

L'article 178 précise l'effet des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de l'ancienne loi, tandis que l'article 179 maintient pendant deux ans le pouvoir de prendre ou de modifier de tels décrets.

L'article 180 prévoit que la Loi l'emporte sur les dispositions incompatibles d'une autre loi.

Les articles 181 à 183 traitent de la prise des règlements.

#### **Partie XI : Abrogation et modifications corrélatives**

L'article 184 abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*. L'article 185 ajoute des modifications à la Loi qui découlent de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. Les articles 186 à 188 apportent des modifications corrélatives à d'autres lois.

#### **Partie XII : Entrée en vigueur et titre abrégé**

L'article 189 prévoit que la Loi entre en vigueur sur proclamation.

### **ANNEXE 2 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

L'annexe 2 modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

L'alinéa 2 j) est remplacé afin d'ajouter le logement abordable aux questions d'intérêt provincial visées à l'article 2.

The new subsection 16 (3) requires an official plan to have policies that authorize the use of a second residential unit.

The amendments to section 17 provide for there to be no appeal of a decision to adopt or approve the second unit policies.

The amendment to section 22 provides for there to be no appeal in respect of a request to amend or revoke the second unit policies.

The amendment to section 34 provides for there to be no appeal in respect of a by-law to give effect to the second unit policies.

The new section 35.1 requires councils to pass zoning by-laws to give effect to the second unit policies. The Minister may make regulations that authorize the use of, and prescribe requirements and standards for, second units. Such regulations will prevail over a zoning by-law passed by a council.

The amendment to section 39.1 increases the period of time a by-law may authorize the temporary use of a garden suite from 10 years to 20 years.

### **SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

Schedule 3 amends the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Sections 188 and 189 are replaced to provide for the Landlord and Tenant Board to give the parties copies of applications and other prescribed documents and information. Provision is made for the Board to order the applicant to give a copy of an application or a notice of hearing.

The new section 206.1 allows the Board to designate hearing officers. A hearing officer can deal with an application if the respondent does not appear or if the application is specified in the Board's rules.

The amendments to subsection 241 (1) deal with the regulation-making powers for the new sections.

Le nouveau paragraphe 16 (3) exige qu'un plan officiel contienne des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation.

Les modifications apportées à l'article 17 prévoient qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une décision d'adopter ou d'approuver des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 22 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une demande de modification ou de révocation des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 34 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

Le nouvel article 35.1 exige que les conseils adoptent des règlements municipaux de zonage afin de donner effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation. Le ministre peut, par règlement, autoriser l'utilisation de telles unités et prescrire des exigences et des normes à leur sujet. Tout règlement ainsi pris l'emporte sur un règlement municipal de zonage adopté par le conseil.

La modification apportée à l'article 39.1 fait passer de 10 ans à 20 ans la période pendant laquelle un règlement municipal peut autoriser l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin.

### **ANNEXE 3 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION**

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les articles 188 et 189 sont remplacés de manière à exiger de la Commission de la location immobilière qu'elle remette aux parties des copies des requêtes et leur fournisse les autres documents et renseignements prescrits, et de manière à l'autoriser à ordonner au requérant de remettre une copie de la requête ou un avis d'audience aux autres parties.

Le nouvel article 206.1 autorise la Commission à désigner des agents d'audience. Ces agents peuvent traiter les requêtes auxquelles l'intimé ne comparait pas ainsi que celles que précisent les règles de la Commission.

Les modifications apportées au paragraphe 241 (1) traitent des pouvoirs réglementaires se rapportant aux nouveaux articles.

## CHAPTER 7

### **An Act to amend the Health Protection and Promotion Act**

*Assented to May 4, 2011*

Note: This Act amends the *Health Protection and Promotion Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 69 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsections:**

#### **Approvals required**

(3) No person shall perform any duties or exercise any powers under this section unless his or her appointment has been approved in writing by the Minister and the Chief Medical Officer of Health.

#### **Exception**

(4) Subsection (3) does not apply in respect of an appointment as acting medical officer of health that is for a term of less than six months.

#### **Transitional**

(5) A person who held the position of acting medical officer of health immediately before the coming in force of this subsection continues to hold the position, but ceases to hold it on the earlier of the following days, unless the Minister and the Chief Medical Officer of Health approve the continuation of his or her appointment:

1. The day when his or her term would otherwise expire.
2. The day that is six months after the day this subsection comes into force.

#### **Conditions**

(6) An approval of an appointment or a continuation of an appointment under this section may be made subject to any conditions that the Minister and the Chief Medical Officer of Health consider appropriate, and the approval may be withdrawn if those conditions are not met.

## CHAPITRE 7

### **Loi modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé**

*Sanctionnée le 4 mai 2011*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 69 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Approbations nécessaires**

(3) Nul ne doit exercer des pouvoirs ou des fonctions en application du présent article, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef ont approuvé sa nomination par écrit.

#### **Exception**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour un mandat de moins de six mois.

#### **Disposition transitoire**

(5) Quiconque occupe le poste de médecin-hygiéniste intérimaire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe ne cesse de l'occuper qu'au premier en date des jours suivants, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef approuvent son maintien en poste :

1. Le jour où son mandat prendrait autrement fin.
2. Le jour qui tombe six mois après le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

#### **Conditions**

(6) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste en application du présent article peut être assortie des conditions que le ministre et le médecin-hygiéniste en chef estiment appropriées et elle peut être retirée s'il n'est pas satisfait à ces conditions.



**Time limit**

(7) An approval of an appointment or a continuation of an appointment is in force for the period set out in the approval, which shall not exceed one year.

**Renewal**

(8) An approval under this section may be renewed.

**2. (1) Subsection 77.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Possession of premises for public health purposes**

(1) The Minister, in the circumstances mentioned in subsection (3), and subject to subsection (1.1), by order may require the occupier of any premises to deliver possession of all or any specified part of the premises to the Minister to be used for public health purposes.

**Publicly owned premises**

(1.1) The Minister may only make an order under subsection (1) with respect to premises that are publicly owned premises, unless the premises are to be used as a temporary isolation facility.

**(2) Subsection 77.4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Grounds for order**

(3) The Minister may make an order under subsection (1) where the Chief Medical Officer of Health certifies in writing to the Minister that the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that,

- (a) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario; and
- (b) the premises are needed for use for public health purposes in respect of the immediate risk of an outbreak of a communicable disease, the outbreak of the communicable disease or the immediate risk to the health of persons.

**(3) Clauses 77.4 (6) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) that it is reasonable to believe that,
  - (i) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or
  - (ii) there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario;
- (b) that it is reasonable to believe that the premises are needed for use for public health purposes in respect of the communicable disease or the immediate risk to the health of persons; and

**Durée de validité**

(7) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser un an.

**Renouvellement**

(8) L'approbation donnée conformément au présent article peut être renouvelée.

**2. (1) Le paragraphe 77.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Possession d'un lieu à des fins de santé publique**

(1) Dans les cas précisés au paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (1.1), le ministre peut, par arrêté, exiger que l'occupant d'un lieu lui permette d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie déterminée du lieu pour utilisation à des fins de santé publique.

**Lieu public**

(1.1) Le ministre ne peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) qu'à l'égard d'un lieu public, sauf si le lieu doit être utilisé comme installation temporaire d'isolement.

**(2) Le paragraphe 77.4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Motifs**

(3) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1) si le médecin-hygiéniste en chef lui atteste par écrit qu'il estime ce qui suit :

- a) une maladie transmissible s'est déclarée quelque part en Ontario ou il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare, ou il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l'égard du risque immédiat qu'une maladie transmissible se déclare, de la maladie transmissible qui s'est déclarée ou du danger immédiat pour la santé de personnes.

**(3) Les alinéas 77.4 (6) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) il est raisonnable de croire :
  - (i) soit qu'une maladie transmissible s'est déclarée quelque part en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare,
  - (ii) soit qu'il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) il est raisonnable de croire que le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l'égard de la maladie transmissible ou du danger immédiat pour la santé de personnes;

**(4) Section 77.4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definitions**

(11) In this section,

“public health purposes” mean any purposes described in section 2; (“fins de santé publique”)

“publicly owned premises” means premises whose owner is part of the “broader public sector” within the meaning of subsection 1.0.19 (2) of the *Financial Administration Act*. (“lieu public”)

**3. Part VI.1 of the Act is amended by adding the following section:**

**Directives to boards and medical officers**

77.9 (1) The Chief Medical Officer of Health may issue a directive to any or all boards of health or medical officers of health requiring the adoption or implementation of policies or measures concerning the matters set out in subsection (2) if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion,

- (a) that there exists, or there is an immediate risk of, a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts anywhere in Ontario; and
- (b) that the policies or measures are necessary to support a co-ordinated response to the situations referred to in clause (a) or to otherwise protect the health of persons.

**Restriction**

(2) The Chief Medical Officer of Health may only make a directive under this section with respect to measures or policies concerning,

- (a) infectious diseases;
- (b) health hazards;
- (c) public health emergency preparedness; or
- (d) a matter prescribed in regulations made by the Minister.

**Compliance required**

(3) A board of health or medical officer of health that is served with a directive under this section shall comply with it.

**Duration**

(4) Subject to subsections (5) and (6), a directive under this section is in force for the period set out in the directive, which shall not exceed six months.

**(4) L'article 77.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définitions**

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fins de santé publique» Toute fin décrite à l'article 2. («public health purposes»)

«lieu public» Lieu dont le propriétaire fait partie du «secteur parapublic» au sens du paragraphe 1.0.19 (2) de la *Loi sur l'administration financière*. («publicly owned premises»)

**3. La partie VI.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Directives aux conseils de santé et aux médecins-hygiénistes**

77.9 (1) Le médecin-hygiéniste en chef peut donner à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des conseils de santé ou des médecins-hygiénistes une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre des politiques ou des mesures concernant les questions énoncées au paragraphe (2) s'il estime ce qui suit :

- a) il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé quelque part en Ontario, ou il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare;
- b) les politiques ou les mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée aux cas visés à l'alinéa a) ou protéger autrement la santé de personnes.

**Restriction**

(2) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut formuler une directive en vertu du présent article qu'à l'égard de mesures ou de politiques concernant ce qui suit :

- a) les maladies infectieuses;
- b) les risques pour la santé;
- c) la préparation aux situations d'urgence en santé publique;
- d) une question prescrite dans les règlements pris par le ministre.

**Conformité obligatoire**

(3) Le conseil de santé ou le médecin-hygiéniste à qui est signifiée une directive donnée en vertu du présent article s'y conforme.

**Durée de validité**

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), la directive donnée en vertu du présent article est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser six mois.

**Termination or renewal**

(5) The Chief Medical Officer of Health may terminate a directive under this section, or renew it for one or more additional periods of not more than six months each.

**Consultation**

(6) The Chief Medical Officer of Health shall consult with every affected board of health and medical officer of health before,

- (a) renewing a directive under this section so that it is in force more than six months; or
- (b) issuing a directive identical or substantially similar to one or more directives already issued, where the effect would be that identical or substantially similar directives would be in force for the same board or medical officer of health for a total period of more than six months, whether or not they are in force for consecutive periods.

4. (1) Subsection 95 (1) of the Act is amended by adding “or of a municipality” after “an employee of a board of health”.

(2) Subsection 95 (1.2) of the Act is amended by striking out “77.7 or 77.8” and substituting “77.7, 77.8 or 77.9”.

5. Section 97 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c) defining or further specifying the meaning of any or all of “infectious disease”, “pandemic”, “provincial, national or international public health event” or “public health emergency preparedness” for the purposes of section 77.9;
- (d) prescribing matters for the purposes of clause 77.9 (2) (d).

6. Subsection 100 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 82 (13)” and substituting “subsection 77.9 (3), 82 (13)”.

**Commencement**

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

8. The short title of this Act is the *Health Protection and Promotion Amendment Act, 2011*.

**Fin ou renouvellement**

(5) Le médecin-hygiéniste en chef peut mettre fin à la directive donnée en vertu du présent article ou la renouveler pour une ou plusieurs périodes d’au plus six mois chacune.

**Consultation**

(6) Le médecin-hygiéniste en chef consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné avant de faire ce qui suit :

- a) renouveler une directive donnée en vertu du présent article de sorte qu’elle soit en vigueur pendant plus de six mois;
- b) donner une directive identique ou essentiellement semblable à une ou plusieurs directives déjà données si cela a pour effet que des directives identiques ou essentiellement semblables s’appliqueraient au même conseil de santé ou médecin-hygiéniste pendant une période totale supérieure à six mois, que les directives soient en vigueur ou non pendant des périodes consécutives.

4. (1) Le paragraphe 95 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d’une municipalité» après «un employé d’un conseil de santé».

(2) Le paragraphe 95 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «77.7, 77.8 ou 77.9» à «77.7 ou 77.8».

5. L’article 97 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) définir ou préciser davantage le sens de l’un ou l’autre ou de l’ensemble des termes «maladie infectieuse», «pandémie», «événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale» ou «préparation aux situations d’urgence en santé publique» pour l’application de l’article 77.9;
- d) prescrire des questions pour l’application de l’alinéa 77.9 (2) d);

6. Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe 77.9 (3), 82 (13)» à «le paragraphe 82 (13)».

**Entrée en vigueur**

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 141 and does not form part of the law. Bill 141 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill amends the *Health Protection and Promotion Act*.

The Act is amended to require the approval of the Minister and the Chief Medical Officer of Health in order to appoint an acting medical officer of health for a term of six months or more.

The Act currently provides for the Minister, on the advice of the Chief Medical Officer of Health, to make an order for the possession of premises or part of premises to be used as a temporary isolation facility if there exists or is an immediate risk of an outbreak of communicable disease in Ontario. The Act is amended to provide for the Minister to make an order for the possession of publicly owned premises or part of publicly owned premises for public health purposes if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that there exists or is an immediate risk of an outbreak of a communicable disease or there is an immediate risk to the health of persons in Ontario.

The Act is amended to provide for the Chief Medical Officer of Health to issue a directive to any board of health or medical officer of health requiring the adoption or implementation of certain policies or measures if there exists or there is an immediate risk of a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts in Ontario and the policies or measures are necessary to support a co-ordinated response or otherwise protect the health of persons. The directives may relate to infectious diseases, health hazards, public health emergency preparedness or a matter prescribed in regulations made by the Minister. The directive will not be in force for more than six months unless the Chief Medical Officer of Health consults with every affected board of health and medical officer of health.

Employees of a municipality who are working under the direction of a medical officer of health are given the same protection from personal liability as employees of a board of health.

The Act is amended to provide for the further definition of specific terms in the regulations and to provide for prescribing the matters for which the Chief Medical Officer of Health may make directives under clause 77.9 (2) (d).

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 141, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 141 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

La Loi est modifiée pour exiger l'approbation par le ministre et le médecin-hygiéniste en chef de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour six mois ou plus.

À l'heure actuelle, la Loi prévoit que le ministre, sur les conseils du médecin-hygiéniste en chef, peut, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu à des fins d'utilisation comme installation temporaire d'isolement si une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare. La Loi est modifiée de manière à permettre que le ministre puisse, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu public à des fins de santé publique si le médecin-hygiéniste en chef estime qu'une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare ou un danger immédiat pour la santé de personnes en Ontario.

La Loi est modifiée de manière à permettre que le médecin-hygiéniste en chef puisse donner à un conseil de santé ou à un médecin-hygiéniste une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre certaines politiques ou mesures s'il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou s'il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé en Ontario, ou qu'il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare, et que les politiques ou mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée ou protéger autrement la santé de personnes. Ces directives peuvent avoir trait à des maladies infectieuses, à des risques pour la santé, à la préparation aux situations d'urgence en santé publique ou à une question prescrite dans les règlements pris par le ministre. Par ailleurs, elles ne doivent pas être en vigueur pendant plus de six mois à moins que le médecin-hygiéniste en chef ne consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné.

Les employés d'une municipalité qui travaillent sous la direction d'un médecin-hygiéniste jouissent de la même immunité que les employés d'un conseil de santé.

La Loi est modifiée de manière à définir davantage des termes particuliers dans les règlements et à prescrire les questions à l'égard desquelles le médecin-hygiéniste en chef peut formuler des directives en vertu de l'alinéa 77.9 (2) d).



## CHAPTER 8

### **An Act to amend Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000**

*Assented to May 4, 2011*

Note: This Act amends *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 1 (1) of *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000* is amended by adding the following definition:**

“pardon” means,

- (a) a free pardon granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy,
- (b) a free pardon granted under section 748 of the *Criminal Code* (Canada), or
- (c) a pardon granted, or a record suspension ordered, under the *Criminal Records Act* (Canada); (“réhabilitation”)

**(2) The definition of “sex offence” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1) and by adding the following clauses:**

- (b.2) an offence in respect of which a person is subject to an obligation under section 490.02901 of the *Criminal Code* (Canada) to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada),
- (b.3) an offence in respect of which a person is subject to an obligation under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* (Canada) to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada), or

**2. (1) Clauses 3 (1) (a) to (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) within the prescribed period after he or she is released from custody after serving the custodial portion of a sentence in respect of a sex offence;

## CHAPITRE 8

### **Loi modifiant la Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels**

*Sanctionnée le 4 mai 2011*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réhabilitation» S'entend :

- a) soit d'un pardon absolu accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté;
- b) soit d'un pardon absolu accordé en vertu de l'article 748 du *Code criminel* (Canada);
- c) soit d'une réhabilitation octroyée ou d'une suspension du casier ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («pardon»)

**(2) La définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction des alinéas suivants :**

- b.2) d'une infraction à l'égard de laquelle une personne est assujettie à l'obligation de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada) qui est prévue à l'article 490.02901 du *Code criminel* (Canada);
- b.3) d'une infraction à l'égard de laquelle une personne est assujettie à l'obligation de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada) qui est prévue à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* (Canada);

**2. (1) Les alinéas 3 (1) a) à e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) dans le délai prescrit, après sa mise en liberté une fois qu'il a fini de purger la partie détention d'une peine pour une infraction sexuelle;



- (a.0.1) within the prescribed period after he or she is released from custody on parole in respect of a sex offence;
- (a.1) within the prescribed period after he or she is convicted of a sex offence, if the offender is not given a custodial sentence;
- (a.2) within the prescribed period after he or she is ordered to serve the custodial portion of the sentence in respect of a sex offence intermittently;
- (a.3) within the prescribed period after he or she is released from custody pending the determination of an appeal in relation to a sex offence;
- (b) within the prescribed period after he or she receives an absolute or conditional discharge in respect of a sex offence, if he or she was found not criminally responsible of the offence on account of mental disorder;
- (c) within the prescribed period after he or she changes his or her address;
- (c.1) within the prescribed period after he or she changes his or her name;
- (d) within the prescribed period after he or she becomes resident in Ontario;
- (e) within the prescribed period before he or she ceases to be resident in Ontario;
- (e.1) within the prescribed period after he or she becomes subject to an obligation under section 490.02901 of the *Criminal Code* (Canada) to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada);
- (e.2) within the prescribed period after he or she becomes subject to an obligation under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* (Canada) to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada);

**(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Transition**

(1.1) Clauses (1) (a) to (e.2) apply only if the event referred to in them occurs on or after the day this subsection came into force.

**Same**

(1.2) Clauses (1) (a) to (e), as they read before the day this subsection came into force, continue to apply if the event referred to in them occurred before the day this subsection came into force.

**3. (1) Clauses 7 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) within the prescribed period after his or her release from custody on an offence other than a sex offence;

- a.0.1) dans le délai prescrit, après sa mise en liberté conditionnelle relativement à une infraction sexuelle;
- a.1) dans le délai prescrit, après qu'il a été déclaré coupable d'une infraction sexuelle, s'il n'a pas reçu de peine de détention;
- a.2) dans le délai prescrit, après qu'il lui a été ordonné de purger de façon discontinue la partie détention de la peine pour une infraction sexuelle;
- a.3) dans le délai prescrit, après sa mise en liberté jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel relatif à une infraction sexuelle;
- b) dans le délai prescrit, après qu'il a reçu une absolution inconditionnelle ou conditionnelle pour une infraction sexuelle, s'il a été déclaré criminellement non responsable de l'infraction pour cause de troubles mentaux;
- c) dans le délai prescrit, après qu'il a changé d'adresse;
- c.1) dans le délai prescrit, après qu'il a changé de nom;
- d) dans le délai prescrit, après qu'il est devenu résident de l'Ontario;
- e) dans le délai prescrit, avant qu'il ne cesse d'être résident de l'Ontario;
- e.1) dans le délai prescrit, après qu'il devient assujéti à l'obligation de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada) qui est prévue à l'article 490.02901 du *Code criminel* (Canada);
- e.2) dans le délai prescrit, après qu'il devient assujéti à l'obligation de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada) qui est prévue à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* (Canada);

**(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Disposition transitoire**

(1.1) Les alinéas (1) a) à e.2) ne s'appliquent que si les éventualités qui y sont mentionnées se produisent le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite.

**Idem**

(1.2) Les alinéas (1) a) à e), dans leur version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, continuent de s'appliquer si les éventualités qui y sont mentionnées se produisent avant ce jour.

**3. (1) Les alinéas 7 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) dans le délai prescrit, après sa mise en liberté dans le cas d'une infraction autre qu'une infraction sexuelle;

- (b) within the prescribed period after he or she receives an absolute or conditional discharge, if he or she was found not criminally responsible of an offence other than a sex offence on account of mental disorder.

**(2) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Transition**

(2.1) Clauses (2) (a) and (b) apply only if the event referred to in them occurs on or after the day this subsection came into force.

**Same**

(2.2) Clauses (2) (a) and (b), as they read before the day this subsection came into force, continue to apply if the event referred to in them occurred before the day this subsection came into force.

**4. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(1.5) Despite subsection (1) and section 7, and subject to any other reporting requirement under this Act, this Act applies to an offender anywhere in Canada who, on or after the day this subsection comes into force, becomes subject to an obligation under section 490.02901 of the *Criminal Code* (Canada) to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada), for as long as he or she remains subject to that obligation.

**Same**

(1.6) Despite subsection (1) and section 7, and subject to any other reporting requirement under this Act, this Act applies to an offender anywhere in Canada who, on or after the day this subsection comes into force, becomes subject to an obligation under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* (Canada) to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada), for as long as he or she remains subject to that obligation.

**5. Subsection 9 (3) of the Act is repealed.**

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Offender deleted from registry**

**9.1** If an offender receives a pardon of the type described in clause (a) or (b) of the definition of “pardon” in subsection 1 (1), for every sex offence for which this Act is made applicable to him or her, the ministry shall delete every reference to and record of the offender from the sex offender registry.

**7. Section 14 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) prescribing the various periods of time referred to in subsections 3 (1) and 7 (2);

- b) dans le délai prescrit, après qu’il a reçu une absolution inconditionnelle ou conditionnelle, s’il a été déclaré criminellement non responsable d’une infraction, autre qu’une infraction sexuelle, pour cause de troubles mentaux.

**(2) L’article 7 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Disposition transitoire**

(2.1) Les alinéas (2) a) et b) ne s’appliquent que si les éventualités qui y sont mentionnées se produisent le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite.

**Idem**

(2.2) Les alinéas (2) a) et b), dans leur version antérieure au jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, continuent de s’appliquer si les éventualités qui y sont mentionnées se produisent avant ce jour.

**4. L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(1.5) Malgré le paragraphe (1) et l’article 7 et sous réserve de toute autre obligation de se présenter prévue par la présente loi, celle-ci s’applique à un délinquant, n’importe où au Canada, qui, le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, devient assujéti à l’obligation de se conformer à la *Loi sur l’enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada) qui est prévue à l’article 490.02901 du *Code criminel* (Canada), tant qu’il demeure assujéti à cette obligation.

**Idem**

(1.6) Malgré le paragraphe (1) et l’article 7 et sous réserve de toute autre obligation de se présenter prévue par la présente loi, celle-ci s’applique à un délinquant, n’importe où au Canada, qui, le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, devient assujéti à l’obligation de se conformer à la *Loi sur l’enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada) qui est prévue à l’article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* (Canada), tant qu’il demeure assujéti à cette obligation.

**5. Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé.**

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Radiation des renseignements sur le délinquant figurant au registre**

**9.1** Si le délinquant se voit octroyer une réhabilitation du type visé à l’alinéa a) ou b) de la définition de «réhabilitation» au paragraphe 1 (1) relativement à chaque infraction sexuelle à l’égard de laquelle la présente loi lui est rendue applicable, le ministère radie chaque mention du délinquant et chaque renseignement le concernant du registre des délinquants sexuels.

**7. L’article 14 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a.1) prescrire les divers délais mentionnés aux paragraphes 3 (1) et 7 (2);

**Commencement**

8. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

9. The short title of this Act is the *Christopher's Law (Sex Offender Registry) Amendment Act, 2011*.

**Entrée en vigueur**

8. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi Christopher sur le registre des délinquants sexuels*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 163 and does not form part of the law. Bill 163 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2011.*

Clauses 3 (1) (a) to (e) and 7 (2) (a) and (b) of *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000*, which require offenders to report within 15 days after or before various events, are amended so that the number of days will in the future be specified by regulation rather than in the Act.

The Act is also amended to provide that if an offender who was convicted, or found not criminally responsible on account of a mental disorder, outside Canada becomes subject to an obligation to report under the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada) after he or she arrives in Canada — by virtue of section 490.02901 of the *Criminal Code* (Canada) or section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* (Canada) — the offender will be obliged to report under *Christopher's Law*, too. These new reporting obligations are reflected in the new clauses 3 (1) (e.1) and (e.2), the new clauses (b.2) and (b.3) of the definition of “sex offence” in subsection 1 (1), and the new subsections 8 (1.5) and (1.6) respecting reporting periods.

Subsection 1 (1) of the Act is amended to define “pardon” as a free pardon granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* (Canada) or a pardon or record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada). The new section 9.1, which replaces the former subsection 9 (3), requires the ministry to delete references to an offender from the sex offender registry if the offender receives a free pardon for every sex offence in respect of which the Act applies to him or her, but not if the offender receives only a pardon or record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada). However, an offender's reporting requirement ceases under subsection 7 (4) of the Act if the offender receives either a free pardon or a pardon or record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada).

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 163, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 163 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Les alinéas 3 (1) a) à e) et 7 (2) a) et b) de la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels*, qui prévoient que les délinquants sont obligés de se présenter au plus tard 15 jours après ou avant l'occurrence de diverses éventualités, sont modifiés de sorte que ce nombre sera désormais fixé par règlement plutôt que par la Loi.

La Loi est également modifiée pour prévoir que si le délinquant qui a été déclaré coupable, ou criminellement non responsable pour cause de troubles mentaux, à l'extérieur du Canada devient assujéti à une obligation de se présenter conformément à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada) après son arrivée au Canada — au titre de l'article 490.02901 du *Code criminel* (Canada) ou de l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* (Canada) — il est aussi obligé de se présenter conformément à la *Loi Christopher*. Les nouveaux alinéas 3 (1) e.1) et e.2), les nouveaux alinéas b.2) et b.3) de la définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) et les nouveaux paragraphes 8 (1.5) et (1.6) rendent compte de ces nouvelles obligations en ce qui concerne les périodes pendant lesquelles les délinquants doivent se présenter.

Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié en vue de définir «réhabilitation» comme étant un pardon absolu accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* (Canada) ou une réhabilitation ou une suspension du casier visée par la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). Le nouvel article 9.1, lequel remplace l'ancien paragraphe 9 (3), exige du ministère qu'il radie du registre des délinquants sexuels les mentions d'un délinquant si un pardon absolu lui est accordé pour chaque infraction sexuelle à l'égard de laquelle la Loi s'applique à lui, mais non pas si une réhabilitation ou une suspension du casier visée par la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada) lui est accordée. Toutefois, l'obligation d'un délinquant de se présenter cesse au titre du paragraphe 7 (4) de la Loi s'il lui est accordé, selon le cas, un pardon absolu ou une réhabilitation ou une suspension du casier visée par la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada).



## CHAPTER 9

### **An Act respecting 2011 Budget measures, interim appropriations and other matters**

*Assented to May 12, 2011*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of a consolidated public Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca). For the legislative history of an unconsolidated public Act, see the Table of Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

This Act revokes one or more regulations. For the legislative history of a consolidated regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca). For the legislative history of an unconsolidated regulation, see the Table of Unconsolidated and Unrevoked Regulations or Part II of the Table of Revoked and Spent Regulations at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Agricultural and Horticultural Organizations Act
Schedule 2	Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996
Schedule 3	Assessment Act
Schedule 4	Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 5	Commodity Futures Act
Schedule 6	Community Care Access Corporations Act, 2001
Schedule 7	Community Small Business Investment Funds Act, 1992
Schedule 8	Corporations Tax Act
Schedule 9	Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994
Schedule 10	Education Act
Schedule 11	Election Act
Schedule 12	Electricity Act, 1998
Schedule 13	Employer Health Tax Act
Schedule 14	Estate Administration Tax Act, 1998
Schedule 15	Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 16	Fuel Tax Act
Schedule 17	Gaming Control Act, 1992
Schedule 18	Gasoline Tax Act
Schedule 19	Healing Arts Radiation Protection Act
Schedule 20	Income Tax Act
Schedule 21	Insurance Act

## CHAPITRE 9

### **Loi concernant les mesures budgétaires de 2011, l'affectation anticipée de crédits et d'autres questions**

*Sanctionnée le 12 mai 2011*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif des lois d'intérêt public codifiées figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). L'historique législatif des lois d'intérêt public non codifiées figure à la Table des lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées sur le même site.

La présente loi abroge un ou plusieurs règlements. L'historique des règlements codifiés se trouve dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). L'historique des règlements non codifiés se trouve soit dans la Table des règlements non abrogés et non codifiés, soit dans la partie II de la Table des règlements abrogés et caducs sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur les organisations agricoles et horticoles
Annexe 2	Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
Annexe 3	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 4	Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 5	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 6	Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires
Annexe 7	Loi de 1992 sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe 8	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe 9	Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions
Annexe 10	Loi sur l'éducation
Annexe 11	Loi électorale
Annexe 12	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 13	Loi sur l'impôt-santé des employeurs
Annexe 14	Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions
Annexe 15	Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
Annexe 16	Loi de la taxe sur les carburants
Annexe 17	Loi de 1992 sur la réglementation des jeux
Annexe 18	Loi de la taxe sur l'essence
Annexe 19	Loi sur la protection contre les rayons X

Schedule 22	Land Transfer Tax Act
Schedule 23	Liquor Control Act
Schedule 24	Mining Tax Act
Schedule 25	Ministry of Energy Act, 2011
Schedule 26	Ministry of Government Services Act
Schedule 27	Ministry of Infrastructure Act, 2011
Schedule 28	Ministry of Revenue Act
Schedule 29	The North Pickering Development Corporation Act, 1974
Schedule 30	Northern Ontario Grow Bonds Corporation Repeal Act, 2011
Schedule 31	Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010
Schedule 32	Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011
Schedule 33	Ontario Loan Act, 2011
Schedule 34	Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999
Schedule 35	Pension Benefits Act
Schedule 36	Race Tracks Tax Act
Schedule 37	Retail Sales Tax Act
Schedule 38	Securities Act
Schedule 39	Supplementary Interim Appropriation Act, 2011
Schedule 40	Taxation Act, 2007
Schedule 41	Toronto Area Transit Operating Authority Act

Annexe 20	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 21	Loi sur les assurances
Annexe 22	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe 23	Loi sur les alcools
Annexe 24	Loi de l'impôt sur l'exploitation minière
Annexe 25	Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie
Annexe 26	Loi sur le ministère des Services gouvernementaux
Annexe 27	Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure
Annexe 28	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 29	The North Pickering Development Corporation Act, 1974
Annexe 30	Loi de 2011 abrogeant la Loi sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario
Annexe 31	Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre
Annexe 32	Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier
Annexe 33	Loi de 2011 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 34	Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario
Annexe 35	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 36	Loi de la taxe sur le pari mutuel
Annexe 37	Loi sur la taxe de vente au détail
Annexe 38	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 39	Loi supplémentaire de 2011 portant affectation anticipée de crédits
Annexe 40	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 41	Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

#### Commencement

2. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

#### Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any one of those provisions.

#### Exception

(4) Subsection (3) does not apply to Schedule 25.

#### Short title

3. The short title of this Act is the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

#### Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

#### Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

#### Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'annexe 25.

#### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 1  
AGRICULTURAL AND HORTICULTURAL  
ORGANIZATIONS ACT**

**1. Subsection 25 (4) of the *Agricultural and Horticultural Organizations Act* is repealed.**

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures)*, 2011 receives Royal Assent.**

**ANNEXE 1  
LOI SUR LES ORGANISATIONS AGRICOLES  
ET HORTICOLES**

**1. Le paragraphe 25 (4) de la *Loi sur les organisations agricoles et horticoles* est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 2  
 ALCOHOL AND GAMING REGULATION  
 AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

**1. (1) Subsection 17 (1) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by adding the following definitions:**

“production year” means, in relation to a sales year for beer, the 12-month period that ends on the December 31 immediately before the beginning of the sales year; (“année de production”)

“sales year” means, with respect to beer, a period of approximately 12 months,

- (a) that begins on March 1 in a year or, if March 1 is a Saturday or Sunday, that begins on the following Monday, and
- (b) that ends on the last day of February in the following year or, if the last day of February is a Friday or Saturday, that ends on the following Sunday; (“année de ventes”)

**(2) Subsection 17 (2) of the Act is amended by striking out “except as may otherwise be provided by the regulations” in the portion before paragraph 1.**

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Exemption for promotional distribution**

**Beer manufacturer**

**18.1 (1)** A beer manufacturer and its affiliates are not subject to tax under this Act on a maximum of 10,000 litres of beer that is distributed by any of them in Ontario without charge during a sales year that begins on or after March 1, 2011.

**Same, transition**

**(2)** A beer manufacturer and its affiliates are not subject to tax under this Act on a maximum of 6,667 litres of beer that was distributed by any of them in Ontario without charge during the period that began on July 1, 2010 and ended on February 28, 2011.

**Licensee of a brew pub**

**(3)** A licensee of a brew pub and its affiliates are not subject to tax under this Act on a maximum of 10,000 litres of beer made at the brew pub that is distributed by any of them in Ontario without charge during a sales year that begins on or after March 1, 2011.

**Same, transition**

**(4)** A licensee of a brew pub and its affiliates are not subject to tax under this Act on a maximum of 6,667 litres of beer made at the brew pub that was distributed by any of them in Ontario without charge during the period that began on July 1, 2010 and ended on February 28, 2011.

**ANNEXE 2  
 LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION  
 DES ALCOOLS ET DES JEUX  
 ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

**1. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«année de production» Relativement à une année de ventes dans le cas de la bière, la période de 12 mois qui se termine le 31 décembre précédant immédiatement le début de cette année. («production year»)

«année de ventes» À l'égard de la bière, s'entend de la période d'environ 12 mois :

- a) qui commence le 1<sup>er</sup> mars d'une année ou, si cette date tombe un samedi ou un dimanche, le lundi suivant;
- b) qui se termine le dernier jour de février de l'année suivante ou, si ce jour tombe un vendredi ou un samedi, le dimanche suivant. («sales year»)

**(2) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, sauf disposition contraire des règlements» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exonération pour distribution promotionnelle**

**Fabricant de bière**

**18.1 (1)** Le fabricant de bière et les membres du même groupe sont exonérés des taxes prévues par la présente loi à l'égard d'une quantité maximale de 10 000 litres de bière que l'un ou l'autre distribue sans frais en Ontario pendant une année de ventes qui commence le 1<sup>er</sup> mars 2011 ou par la suite.

**Idem : disposition transitoire**

**(2)** Le fabricant de bière et les membres du même groupe sont exonérés des taxes prévues par la présente loi à l'égard d'une quantité maximale de 6 667 litres de bière que l'un ou l'autre a distribuée sans frais en Ontario pendant la période qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et qui s'est terminée le 28 février 2011.

**Titulaire d'un permis de bistrot-brasserie**

**(3)** Le titulaire d'un permis de bistrot-brasserie et les membres du même groupe sont exonérés des taxes prévues par la présente loi à l'égard d'une quantité maximale de 10 000 litres de bière fabriquée dans le bistrot-brasserie que l'un ou l'autre distribue sans frais en Ontario pendant une année de ventes qui commence le 1<sup>er</sup> mars 2011 ou par la suite.

**Idem : disposition transitoire**

**(4)** Le titulaire d'un permis de bistrot-brasserie et les membres du même groupe sont exonérés des taxes prévues par la présente loi à l'égard d'une quantité maximale de 6 667 litres de bière fabriquée dans le bistrot-brasserie que l'un ou l'autre a distribuée sans frais en Ontario pen-

*Alcohol and Gaming Regulation  
and Public Protection Act, 1996**Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux  
et la protection du public***Winery**

(5) A winery and its affiliates are not subject to tax under this Act on a maximum of 10,000 litres of wine and wine coolers that is distributed by any of them in Ontario without charge during a 12-month period that begins on July 1, 2010 or on a subsequent July 1.

**Apportionment of exemption, beer**

(6) If the aggregate total of the beer distributed by a beer manufacturer and its affiliates or by a licensee of a brew pub and its affiliates, as the case may be, without charge during a sales year exceeds the amount specified under this section that is exempt from tax, the exemption may be apportioned among them in proportion to their share of the aggregate total or otherwise.

**Same**

(7) If a beer manufacturer or a licensee of a brew pub carries on business in Ontario for only part of a sales year, the amount of the beer manufacturer's or licensee's exemption from taxation under this section during that sales year is reduced proportionately.

**Same, transition**

(8) Subsections (6) and (7) apply, with necessary modifications, in relation to the period described in subsection (2) or (4).

**Apportionment of exemption, wine and wine coolers**

(9) If the aggregate total of the wine and wine coolers distributed by a winery and its affiliates without charge during a 12-month period described in subsection (5) exceeds the amount specified under this section that is exempt from tax, the exemption may be apportioned among them in proportion to their share of the aggregate total or otherwise.

**Same**

(10) If a winery carries on business in Ontario for only part of a 12-month period described in subsection (5), the amount of the winery's exemption from taxation under this section is reduced proportionately.

**3. Subsection 22 (5) of the Act is repealed and the following substituted:****Transition re sales year**

(5) For the purposes of this section, the regulations may assign a different meaning to "sales year" for a period that ended before March 1, 2011.

**4. Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:****Deemed receipt of registered mail**

(2) A letter sent to a person by registered mail under

dant la période qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et qui s'est terminée le 28 février 2011.

**Établissement vinicole**

(5) L'établissement vinicole et les membres du même groupe sont exonérés des taxes prévues par la présente loi à l'égard d'une quantité maximale de 10 000 litres de vin et de vin panaché que l'un ou l'autre distribue sans frais en Ontario pendant la période de 12 mois qui commence le 1<sup>er</sup> juillet 2010 ou le 1<sup>er</sup> juillet d'une année subséquente.

**Répartition de l'exonération : bière**

(6) Si la quantité totale de bière qu'un fabricant de bière et les membres du même groupe ou le titulaire d'un permis de bistrot-brasserie et les membres du même groupe, selon le cas, distribuent sans frais pendant une année de ventes est supérieure à la quantité indiquée au présent article qui est exonérée des taxes, l'exonération peut être répartie entre eux en fonction de leur part de la quantité totale ou selon un autre critère.

**Idem**

(7) Si un fabricant de bière ou le titulaire d'un permis de bistrot-brasserie exerce des activités commerciales en Ontario pendant une partie seulement d'une année de ventes, le montant de l'exonération à laquelle il a droit en vertu du présent article pendant cette année est réduit proportionnellement.

**Idem : disposition transitoire**

(8) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, en ce qui concerne la période visée au paragraphe (2) ou (4).

**Répartition de l'exonération : vin et vin panaché**

(9) Si la quantité totale de vin et de vin panaché qu'un établissement vinicole et les membres du même groupe distribuent sans frais pendant la période de 12 mois visée au paragraphe (5) est supérieure à la quantité indiquée au présent article qui est exonérée des taxes, l'exonération peut être répartie entre eux en fonction de leur part de la quantité totale ou selon un autre critère.

**Idem**

(10) Si un établissement vinicole exerce des activités commerciales en Ontario pendant une partie seulement de la période de 12 mois visée au paragraphe (5), le montant de l'exonération à laquelle il a droit en vertu du présent article pendant cette année est réduit proportionnellement.

**3. Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Disposition transitoire : année de ventes**

(5) Pour l'application du présent article, les règlements peuvent attribuer un sens différent au terme «année de ventes» pour une période qui s'est terminée avant le 1<sup>er</sup> mars 2011.

**4. L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Lettre recommandée réputée reçue**

(2) La lettre qui est envoyée à une personne par cour-

subsection (1) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person establishes that, although acting in good faith, the person did not receive it or did not receive it until a later date.

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Recovery of costs**

**50.1** The Minister is entitled to recover from a person the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the person, if the costs and charges relate to any of the following things:

1. Service of a notice or other document.
2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
3. An action under clause 50 (1) (a) for the recovery of an amount owing under this Act.
4. Issuance and execution of a warrant referred to in clause 50 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.
5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

**6. Subsection 54 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) the corporation has commenced proceedings under the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada);

**Commencement**

**7. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures)*, 2011 receives Royal Assent.**

rier recommandé conformément au paragraphe (1) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Recouvrement des frais**

**50.1** Le ministre a le droit de recouvrer auprès d'une personne les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par la personne, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. La signification d'un avis ou autre document.
2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 50 (1) a) pour le recouvrement d'une somme due en application de la présente loi.
4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 50 (1) b), dans la mesure où les frais n'ont pas été recouverts par le shérif lors de l'exécution du mandat.
5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

**6. Le paragraphe 54 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) la société a intenté des procédures sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada);

**Entrée en vigueur**

**7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



*Assessment Act**Loi sur l'évaluation foncière***SCHEDULE 3  
ASSESSMENT ACT**

**1. (1) Subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by adding the following paragraph:**

**Non-profit hospices**

- 7.1 Land that is used by a non-profit hospice to provide end of life care, if the conditions prescribed by the Minister are satisfied.

**(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Continued exemption re renewable energy sources**

(8) If machinery or equipment used to produce electricity from a renewable energy source prescribed by the Minister is installed on land that would otherwise be exempt from taxation under this or any other Act, the land remains exempt from taxation in circumstances prescribed by the Minister.

**Commencement**

**2. This Schedule is deemed to have come into force on January 1, 2011.**

**ANNEXE 3  
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

**1. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

**Maisons de soins palliatifs sans but lucratif**

- 7.1 Les biens-fonds qui sont utilisés par une maison de soins palliatifs sans but lucratif afin de fournir des soins en fin de vie s'il est satisfait aux conditions prescrites par le ministre.

**(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Maintien de l'exemption : sources d'énergie renouvelable**

(8) Si des machines ou du matériel servant à produire de l'électricité à partir d'une source d'énergie renouvelable prescrite par le ministre sont installés sur des biens-fonds qui bénéficieraient par ailleurs d'une exemption d'impôt en application de la présente loi ou d'une autre loi, ces biens-fonds demeurent exemptés d'impôt dans les circonstances prescrites par le ministre.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011.**

**SCHEDULE 4  
BROADER PUBLIC SECTOR  
ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

**1. The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding the following Part:**

**PART IV.1  
PERQUISITES**

**Directives about perquisites, designated broader public sector organizations**

**11.1** (1) The Management Board of Cabinet may issue directives requiring designated broader public sector organizations to establish rules about perquisites.

**Allowable perquisite**

(2) A perquisite is an allowable perquisite, and may be provided by a designated broader public sector organization, if the perquisite meets the requirements set out in the rules made under the directives.

**Not allowable perquisite**

(3) A perquisite is not an allowable perquisite, and shall not be provided by a designated broader public sector organization, if the perquisite does not meet the requirements set out in the rules made under the directives.

**Examples**

(4) Without limiting the generality of subsection (1), the directives may require designated broader public sector organizations to establish rules that,

- (a) impose restrictions on who may receive perquisites, on the types of perquisites or the amounts that may be expended or on the circumstances in which the perquisites may be provided or used;
- (b) require specified information or documents to be supplied or kept in support of a perquisite;
- (c) require the establishment of procedural requirements for providing or using perquisites; and
- (d) meet any standards set out in the directives.

**Compliance**

(5) Every designated broader public sector organization to which the directives apply shall comply with the directives.

**Guidelines about perquisites, publicly funded organizations**

**11.2** The Management Board of Cabinet may make guidelines with respect to allowable perquisites for publicly funded organizations.

**ANNEXE 4  
LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION  
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

**1. La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE IV.1  
AVANTAGES ACCESSOIRES**

**Directives applicables aux organismes désignés du secteur parapublic en ce qui concerne les avantages accessoires**

**11.1** (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic établissent des règles en ce qui concerne les avantages accessoires.

**Avantage accessoire autorisé**

(2) S'il satisfait aux exigences fixées dans les règles établies conformément aux directives, un avantage accessoire constitue un avantage accessoire autorisé et peut être accordé par un organisme désigné du secteur parapublic.

**Avantage accessoire non autorisé**

(3) S'il ne satisfait pas aux exigences fixées dans les règles établies conformément aux directives, un avantage accessoire ne constitue pas un avantage accessoire autorisé et ne doit pas être accordé par un organisme désigné du secteur parapublic.

**Exemples**

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les directives peuvent exiger que les organismes désignés du secteur parapublic établissent des règles aux fins suivantes :

- a) imposer des restrictions quant aux personnes pouvant bénéficier d'avantages accessoires, quant aux types d'avantages accessoires ou aux sommes pouvant faire l'objet de dépenses ou quant aux circonstances dans lesquelles des avantages accessoires peuvent être accordés ou utilisés;
- b) exiger que des renseignements ou des documents précisés soient fournis ou conservés à l'appui d'un avantage accessoire;
- c) exiger l'établissement d'une marche à suivre pour accorder ou utiliser des avantages accessoires;
- d) respecter les normes énoncées dans les directives.

**Conformité**

(5) Chaque organisme désigné du secteur parapublic auquel s'appliquent les directives se conforme à celles-ci.

**Lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne les avantages accessoires**

**11.2** Le Conseil de gestion du gouvernement peut formuler des lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne les avantages accessoires.

*Broader Public Sector Accountability Act, 2010**Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*

**2. Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (c.1) compliance with the perquisites directives issued by the Management Board of Cabinet; and

**3. Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (c.1) compliance with the perquisites directives issued by the Management Board of Cabinet; and

**4. Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “Part II, III, IV, VI or this Part” and substituting “Part II, III, IV, IV.1, VI or this Part”.**

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**2. Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c.1) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet des avantages accessoires;

**3. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c.1) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet des avantages accessoires;

**4. Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la partie II, III, IV, IV.1 ou VI ou de la présente partie» à «de la partie II, III, IV ou VI ou de la présente partie».**

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



**SCHEDULE 5  
COMMODITY FUTURES ACT**

1. Part I (section 2) of the *Commodity Futures Act* is repealed.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 5  
LOI SUR LES CONTRATS À TERME  
SUR MARCHANDISES**

1. La partie I (article 2) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est abrogée.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6  
COMMUNITY CARE ACCESS  
CORPORATIONS ACT, 2001**

1. The *Community Care Access Corporations Act, 2001* is amended by adding the following section:

**Right to use French**

6.1 (1) A person has the right to communicate in French with, and to receive available services in French from, a community care access corporation.

**Board to ensure**

(2) The board of directors of a community care access corporation shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that persons may exercise the right to use French given by this section.

**Limitation**

(3) The right to use French given by this section is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

**Definition**

(4) In this section,  
“service” means any service or procedure that is provided to the public by a community care access corporation and includes all communications for the purpose.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on January 1, 2012.

**ANNEXE 6  
LOI DE 2001 SUR LES SOCIÉTÉS D'ACCÈS  
AUX SOINS COMMUNAUTAIRES**

1. La *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Droit d'utilisation du français**

6.1 (1) Chacun a droit à l'utilisation du français pour communiquer avec une société d'accès aux soins communautaires et pour en recevoir les services disponibles.

**Droit garanti par le conseil**

(2) Le conseil d'administration d'une société d'accès aux soins communautaires prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte que chacun puisse exercer le droit d'utilisation du français garanti par le présent article.

**Droit restreint**

(3) Le droit d'utilisation du français garanti par le présent article est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

**Définition**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«service» Service ou procédure qu'une société d'accès aux soins communautaires fournit au public. S'entend en outre des communications faites à cette fin.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

**SCHEDULE 7  
COMMUNITY SMALL BUSINESS  
INVESTMENT FUNDS ACT, 1992**

**1. The following provisions of the *Community Small Business Investment Funds Act, 1992* are repealed:**

1. The definition of “disclosure document” in subsection 1 (1).
  2. Clause (a) of the definition of “eligible investment” in subsection 1 (1).
  3. The definition of “employee ownership labour sponsored venture capital corporation” in subsection 1 (1).
  4. The definition of “specified employee ownership corporation” in subsection 1 (1).
  5. Subsections 1 (8) and (9).
- 2. Part II (sections 3 to 11) of the Act is repealed.**
- 3. The following provisions of the Act are repealed:**
1. Subsection 18 (4).
  2. Subsection 20 (4).
  3. Subsections 25 (1), (2), (2.1), (2.2), (5) and (6).
  4. (1) Clause 25 (7) (a) of the Act is repealed and the following substituted:
    - (a) the corporation and its eligible investors are complying with the corporation’s investment plan;
  - (2) Subsection 25 (8) of the Act is repealed.
  - (3) Subsection 25 (9) of the Act is amended by striking out “an employee ownership labour sponsored venture capital corporation or”.
  5. (1) Clause 26 (1) (a) of the Act is amended by striking out “II or”.
  - (2) Clauses 26 (1) (c) and (f) of the Act are repealed.
  6. (1) Subsection 27 (1) of the Act is repealed.
    - (2) Clause (a) of the definition of “B” in clause 27 (2.1) (a) of the Act is amended by striking out “before May 6, 1996” and substituting “before May 7, 1996”.
    - (3) Subsection 27 (4) of the Act is repealed.
- 7. The following provisions of the Act are repealed:**
1. Subsection 28 (1).
  2. Subsection 34 (3).
  3. Section 36.
  4. Section 39.
  5. Section 40.
  6. Section 44.

**ANNEXE 7  
LOI DE 1992 SUR LES FONDS  
COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT  
DANS LES PETITES ENTREPRISES**

**1. Les dispositions suivantes de la *Loi de 1992 sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* sont abrogées :**

1. La définition de «document d’information» au paragraphe 1 (1).
  2. L’alinéa a) de la définition de «placement admissible» au paragraphe 1 (1).
  3. La définition de «société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat» au paragraphe 1 (1).
  4. La définition de «société de type actionnariat déterminée» au paragraphe 1 (1).
  5. Les paragraphes 1 (8) et (9).
- 2. La partie II (articles 3 à 11) de la Loi est abrogée.**
- 3. Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :**
1. Le paragraphe 18 (4).
  2. Le paragraphe 20 (4).
  3. Les paragraphes 25 (1), (2), (2.1), (2.2), (5) et (6).
  4. (1) L’alinéa 25 (7) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :
    - a) le fonds et ses investisseurs admissibles se conforment à son plan financier;
  - (2) Le paragraphe 25 (8) de la Loi est abrogé.
  - (3) Le paragraphe 25 (9) de la Loi est modifié par suppression de «une société à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ou».
  5. (1) L’alinéa 26 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «II ou».
  - (2) Les alinéas 26 (1) c) et f) de la Loi sont abrogés.
  6. (1) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est abrogé.
    - (2) L’alinéa a) de la définition de l’élément «B» à l’alinéa 27 (2.1) a) de la Loi est modifié par substitution de «avant le 7 mai 1996» à «avant le 6 mai 1996».
    - (3) Le paragraphe 27 (4) de la Loi est abrogé.
- 7. Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :**
1. Le paragraphe 28 (1).
  2. Le paragraphe 34 (3).
  3. L’article 36.
  4. L’article 39.
  5. L’article 40.
  6. L’article 44.



## (MESURES BUDGÉTAIRES)

*Community Small Business Investment Funds Act, 1992**Loi de 1992 sur les fonds communautaires de placement  
dans les petites entreprises***7. Clauses 45 (1) (g), (h) and (j) and subsection 45 (3).****7. Les alinéas 45 (1) g), h) et j) et le paragraphe 45 (3).****Commencement****Entrée en vigueur**

**8. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures)*, 2011 receives Royal Assent.**

**8. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

## SCHEDULE 8 CORPORATIONS TAX ACT

1. The definition of “qualifying trust” in subsection 74.2 (1) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

“qualifying trust” means a trust established on or after December 1, 2010 that is prescribed by the regulations or that satisfies the conditions prescribed by the regulations; (“fiducie admissible”)

2. Section 85 of the Act is amended by adding the following subsections:

### Motion to strike out notice of appeal

(5) The Minister may move to the Superior Court of Justice to have a notice of appeal struck out in whole or in part.

### Notice of motion

(6) The Minister shall give written notice of a motion under subsection (5) to the corporation appealing at least 21 days before the motion is made.

### Striking out notice of appeal

(7) The court may strike out the notice of appeal in whole or in part upon being satisfied that one or more of the requirements of this section relating to a notice of appeal or to the instituting of an appeal have not been met.

3. The Act is amended by adding the following section:

### Dismissing appeal for delay

87.1 (1) If the corporation appealing fails to set the appeal down for trial within seven years after it is instituted under section 85, the Minister may move to the Superior Court of Justice for an order dismissing the appeal for delay.

### Notice of motion

(2) The Minister shall give written notice of a motion under subsection (1) to the corporation appealing at least 21 days before the motion is made.

### Order

(3) At the hearing of the motion under subsection (1), the corporation appealing shall show cause why the appeal should not be dismissed for delay and the court may,

- (a) if it is not satisfied that the appeal should proceed, dismiss the appeal for delay with or without costs; or
- (b) if it is satisfied that the appeal should proceed,
  - (i) set time periods for completion of the remaining steps necessary to have the appeal placed on a trial list and order that it be placed on a trial list within a specified time, or
  - (ii) make such other order as is just.

## ANNEXE 8 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

1. La définition de «fiducie admissible» au paragraphe 74.2 (1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«fiducie admissible» Fiducie créée le 1<sup>er</sup> décembre 2010 ou par la suite qui est prescrite par règlement ou qui remplit les conditions prescrites par règlement. («qualifying trust»)

2. L'article 85 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### Motion en radiation de l'avis d'appel

(5) Le ministre peut, par voie de motion, demander à la Cour supérieure de justice de radier tout ou partie d'un avis d'appel.

### Avis de motion

(6) Le ministre donne à la société appelante un avis de motion écrit au moins 21 jours avant la présentation d'une motion en vertu du paragraphe (5).

### Radiation de l'avis d'appel

(7) Le tribunal peut radier tout ou partie de l'avis d'appel s'il est convaincu qu'une ou plusieurs des exigences du présent article concernant un avis d'appel ou l'interjection d'un appel n'ont pas été respectées.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Rejet de l'appel pour cause de retard

87.1 (1) Si la société appelante n'inscrit pas un appel pour instruction au plus tard sept ans après l'avoir interjeté en vertu de l'article 85, le ministre peut, par voie de motion, demander à la Cour supérieure de justice d'ordonner le rejet de l'appel pour cause de retard.

### Avis de motion

(2) Le ministre donne à la société appelante un avis écrit d'au moins 21 jours avant de présenter une motion en vertu du paragraphe (1).

### Ordonnance

(3) Lors de l'audition d'une motion présentée en vertu du paragraphe (1), la société appelante expose les raisons pour lesquelles l'appel ne devrait pas être rejeté pour cause de retard et le tribunal peut :

- a) s'il n'est pas convaincu qu'il est opportun de faire instruire l'appel, rejeter celui-ci pour cause de retard, avec ou sans dépens;
- b) s'il est convaincu qu'il est opportun de faire instruire l'appel :
  - (i) soit fixer les délais dans lesquels doivent être prises les mesures nécessaires avant de faire inscrire l'appel au rôle et ordonner que celui-ci y soit inscrit dans un délai déterminé,
  - (ii) soit rendre l'autre ordonnance qu'il estime juste.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des sociétés***Setting aside dismissal**

(4) An order dismissing an appeal under this section may be set aside in accordance with the Rules of Civil Procedure.

**4. Section 93 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed receipt of registered letter**

(4.1) A registered letter sent to a person or entity under subsection (2), (3) or (4) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person or entity to whom it is sent establishes that, although acting in good faith, the person or entity did not receive it or did not receive it until a later date.

**5. (1) Subsection 100 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Same**

(2) If the Minister has knowledge or suspects that within 365 days,

**(2) Subclause 100 (2) (b) (i) of the Act is amended by striking out "within ninety days" and substituting "within 365 days".**

**6. Section 104 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Recovery of costs**

**104.** The Minister is entitled to recover from a corporation the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the corporation, if the costs and charges relate to any of the following things:

1. Service of a notice or other document.
2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
3. An action under clause 102 (1) (a) for the recovery of any amount payable under this Act.
4. Issuance and execution of a warrant referred to in clause 102 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.
5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

**Commencement**

**7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures)*, 2011 receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 is deemed to have come into force on December 1, 2010.**

**Annulation du rejet**

(4) L'ordonnance de rejet d'un appel rendue en vertu du présent article peut être annulée conformément aux Règles de procédure civile.

**4. L'article 93 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Lettre recommandée réputée reçue**

(4.1) La lettre recommandée qui est envoyée à une personne ou une entité en vertu du paragraphe (2), (3) ou (4) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ou l'entité ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**5. (1) Le paragraphe 100 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Idem**

(2) Si le ministre sait ou soupçonne que, dans les 365 jours :

**(2) Le sous-alinéa 100 (2) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «dans les 365 jours» à «dans les 90 jours».**

**6. L'article 104 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Recouvrement des frais**

**104.** Le ministre a le droit de recouvrer auprès d'une société les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par la société, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. La signification d'un avis ou autre document.
2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 102 (1) a) pour le recouvrement de toute somme payable en application de la présente loi.
4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 102 (1) b), dans la mesure où les frais n'ont pas été recouverts par le shérif lors de l'exécution du mandat.
5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

**Entrée en vigueur**

**7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2010.**



**SCHEDULE 9  
CREDIT UNIONS AND  
CAISSES POPULAIRES ACT, 1994**

1. Paragraph 3 of subsection 331.3 (2) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is amended by striking out “section 225” and substituting “section 226”.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 9  
LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES  
ET LES CREDIT UNIONS**

1. La disposition 3 du paragraphe 331.3 (2) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* est modifiée par substitution de «l'article 226» à «l'article 225».

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

*Education Act**Loi sur l'éducation***SCHEDULE 10  
EDUCATION ACT****ANNEXE 10  
LOI SUR L'ÉDUCATION**

**1. Subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following definition:**

“third party program” means a program operated by a person or entity other than a board under section 259. (“programme offert par un tiers”)

**2. Clause 218.2 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) governing codes of conduct that apply to board members, whether permitted or required under this section, including,
  - (i) prescribing codes of conduct or parts of codes of conduct, and
  - (ii) prescribing matters to be addressed by codes of conduct.

**3. The heading immediately before section 258 of the Act is amended by striking out “Extended Day Programs” and substituting “Extended Day Programs and Third Party Programs”.**

**4. Section 258 of the Act is amended by adding the following definition:**

“operator” means, in respect of a third party program, the owner or person who has the charge, management or control of the program; (“exploitant”)

**5. Section 259 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Extended day or third party programs**

**259. (1)** Subject to the regulations, policies and guidelines made under this Part, every board shall do one of the following in each elementary school of the board, on every school day, other than professional activity days, outside the time when junior kindergarten and kindergarten are operated in the school, for pupils of the board who are enrolled in junior kindergarten or kindergarten:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

**Same**

(2) Subject to the regulations, policies and guidelines made under this Part, a board may also do one of the following in a school of the board, outside the time when junior kindergarten and kindergarten are operated in the school, for any pupils of the board to whom the board decides to provide the program:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«programme offert par un tiers» Programme qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fait fonctionner au titre de l'article 259. («third party program»)

**2. L'alinéa 218.2 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) régir les codes de conduite qui s'appliquent aux membres du conseil, qu'ils soient autorisés ou exigés par le présent article, notamment :
  - (i) prescrire des codes de conduite ou des parties de ceux-ci,
  - (ii) prescrire les questions dont doivent traiter les codes de conduite.

**3. L'intertitre qui précède immédiatement l'article 258 de la Loi est modifié par substitution de «Programmes de jour prolongé et programmes offerts par des tiers» à «Programmes de jour prolongé».**

**4. L'article 258 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«exploitant» Relativement à un programme offert par un tiers, s'entend du propriétaire ou de la personne qui en assume la responsabilité, la gestion ou le contrôle. («operator»)

**5. L'article 259 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Programmes de jour prolongé ou programmes offerts par des tiers**

**259. (1)** Sous réserve des règlements pris et des politiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, chaque conseil fait l'une ou l'autre des choses suivantes dans chacune de ses écoles élémentaires tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques —, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner une maternelle et un jardin d'enfants dans l'école, pour les élèves du conseil inscrits à la maternelle ou au jardin d'enfants :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

**Idem**

(2) Sous réserve des règlements pris et des politiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, le conseil peut aussi faire l'une ou l'autre des choses suivantes dans une de ses écoles, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner une maternelle et un jardin d'enfants dans l'école, pour les élèves du conseil auxquels il décide d'offrir le programme :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

**Same**

(3) Two or more boards may enter into agreements for the purposes of subsection (4).

**Same**

(4) Subject to the regulations, policies and guidelines made under this Part, a board may do one of the following in a school of the board, outside the time when junior kindergarten and kindergarten are operated in the school, for pupils enrolled in a school of another board if the board has entered into an agreement with the other board to do so:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

**Same**

(5) If an agreement under subsection (4) provides that the program will be operated on every school day, other than professional activity days, for pupils who are enrolled in junior kindergarten or kindergarten in a school of the other board, the other board is relieved of its obligations under subsection (1) with respect to that school until,

- (a) the agreement is terminated or expires; or
- (b) if the program is a third party program, the program is terminated or ceases to operate.

**No limitation of rights**

(6) Subject to subsection (7), nothing in this section limits any right of a board to enter into an agreement with a person or entity to operate a program in a school of the board.

**Conflict with subs. (1) program**

(7) A board shall not enter into an agreement with a person or entity, other than a board, to operate a program in a school of the board that is of the same nature as a program operated in the school under subsection (1).

**Third party programs**

**259.1** A board shall ensure that a third party program operated in a school of the board meets the following requirements:

1. The program must be a day nursery licensed under the *Day Nurseries Act* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who an operator of a day nursery may employ for the purposes of subsection 59 (1) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Day Nurseries Act*.

**Idem**

(3) Deux conseils ou plus peuvent conclure des ententes pour l'application du paragraphe (4).

**Idem**

(4) Sous réserve des règlements pris et des politiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, le conseil peut faire l'une ou l'autre des choses suivantes dans une de ses écoles, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner une maternelle et un jardin d'enfants dans l'école, pour les élèves inscrits dans une école d'un autre conseil s'il a conclu une entente à cette fin avec ce dernier :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

**Idem**

(5) Si une entente visée au paragraphe (4) prévoit que le programme fonctionnera tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques — pour les élèves inscrits à la maternelle ou au jardin d'enfants dans une école de l'autre conseil, ce dernier est déchargé des obligations que lui impose le paragraphe (1) à l'égard de cette école jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se produise :

- a) l'entente expire ou il y est mis fin;
- b) s'il s'agit d'un programme offert par un tiers, le programme cesse de fonctionner ou il y est mis fin.

**Aucune restriction des droits**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet de restreindre tout droit qu'a le conseil de conclure une entente avec une personne ou une entité afin de faire fonctionner un programme dans une de ses écoles.

**Incompatibilité avec un programme visé au par. (1)**

(7) Le conseil ne doit pas conclure une entente avec une personne ou une entité autre qu'un conseil afin de faire fonctionner dans une de ses écoles un programme qui est de même nature qu'un programme qui fonctionne dans l'école en application du paragraphe (1).

**Programmes offerts par des tiers**

**259.1** Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une de ses écoles satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est une garderie titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les garderies* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne que l'exploitant d'une garderie peut employer pour l'application du paragraphe 59 (1) du Règlement 262 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en vertu de la *Loi sur les garderies*.



3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

#### Operator not agent of board

**259.2** Nothing under this Part makes the operator of a third party program an agent of a board.

#### Termination or cessation of third party program

**259.3** (1) If a third party program operated in a school of a board under section 259 is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies:

1. The board is relieved of its obligations under subsection 259 (1), with respect to that school, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.
2. For the remainder of the school year, the board shall ensure that a program under subsection 259 (1) for pupils enrolled in that school is operated,
  - i. in respect of school days other than professional activity days, during at least the same hours of operation of the program that was terminated or ceased to operate, and
  - ii. if required by the regulations, policies or guidelines made under this Part,
    - A. on professional activity days or any other day on which the program that was terminated or ceased to operate would have operated under the agreement that governed it, and
    - B. during at least the same hours of operation on the days described in sub-subparagraph A that the program that was terminated or ceased to operate would have operated under the agreement that governed it.

#### Same, s. 259 (5) agreement

(2) If a third party program operated under an agreement referred to in subsection 259 (5) is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies to the board that was relieved of its obligations under subsection 259 (5):

1. The board continues to be relieved of its obligations under subsection 259 (1), with respect to the school in respect of which the agreement applies, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.

3. Le programme remplit les autres conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

#### Non un mandataire du conseil

**259.2** La présente partie n'a pas pour effet de faire de l'exploitant d'un programme offert par un tiers un mandataire du conseil.

#### Fin du programme offert par un tiers

**259.3** (1) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une école du conseil au titre de l'article 259 cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

1. Le conseil est déchargé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de cette école pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou où il y est mis fin.
2. Jusqu'à la fin de l'année scolaire, le conseil veille à ce qu'un programme fonctionne au titre du paragraphe 259 (1) pour les élèves inscrits dans cette école :
  - i. à l'égard des jours de classe autres que les journées pédagogiques, pendant au moins les mêmes heures de fonctionnement que le programme qui a cessé de fonctionner ou auquel il a été mis fin,
  - ii. si les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie l'exigent :
    - A. lors des journées pédagogiques ou de toute autre journée où le programme qui a cessé de fonctionner ou auquel il a été mis fin aurait fonctionné aux termes de l'entente qui le régissait,
    - B. lors des journées visées à la sous-sous-disposition A, pendant au moins les mêmes heures de fonctionnement que le programme qui a cessé de fonctionner ou auquel il a été mis fin aurait fonctionné aux termes de l'entente qui le régissait.

#### Idem : entente visée au par. 259 (5)

(2) Les règles suivantes s'appliquent au conseil qui est déchargé de ses obligations en application du paragraphe 259 (5) lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne aux termes d'une entente visée à ce paragraphe cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

1. Le conseil est toujours déchargé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de l'école visée par l'entente pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou celui où il y est mis fin.

2. For the remainder of the school year, the board shall ensure that a program under subsection 259 (1) for pupils enrolled in that school is operated,

i. in respect of school days other than professional activity days, during at least the same hours of operation of the program that was terminated or ceased to operate, and

ii. if required by the regulations, policies or guidelines made under this Part,

A. on professional activity days or any other day on which the program that was terminated or ceased to operate would have operated under the agreement that governed it, and

B. during at least the same hours of operation on the days described in sub-subparagraph A that the program that was terminated or ceased to operate would have operated under the agreement that governed it.

**6. Subsections 260.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Fees**

(1) Every board shall charge fees in accordance with the regulations made under subsection 260.6 (1) to parents of pupils enrolled in extended day programs operated by the board to recover operating costs incurred by the board.

**Same**

(2) No fees may be charged under subsection (1) unless the fees are charged in accordance with the regulations made under subsection 260.6 (1).

**7. Section 260.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, enrolment**

(3) Enrolment in a school, whether in junior kindergarten, kindergarten or otherwise, does not confer a right to be enrolled in a program operated under section 259.

**8. The Act is amended by adding the following section:**

**Policies and guidelines: s. 259 (1) obligation**

**260.4.1** (1) The Minister may issue policies and guidelines, and require boards to comply with them, respecting the schools at which a board is required and is not required to operate or ensure the operation of a program under subsection 259 (1).

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1),

2. Jusqu'à la fin de l'année scolaire, le conseil veille à ce qu'un programme fonctionne au titre du paragraphe 259 (1) pour les élèves inscrits dans cette école :

i. à l'égard des jours de classe autres que les journées pédagogiques, pendant au moins les mêmes heures de fonctionnement que le programme qui a cessé de fonctionner ou auquel il a été mis fin,

ii. si les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie l'exigent :

A. lors des journées pédagogiques ou de toute autre journée où le programme qui a cessé de fonctionner ou auquel il a été mis fin aurait fonctionné aux termes de l'entente qui le régissait,

B. lors des journées visées à la sous-sous-disposition A, pendant au moins les mêmes heures de fonctionnement que le programme qui a cessé de fonctionner ou auquel il a été mis fin aurait fonctionné aux termes de l'entente qui le régissait.

**6. Les paragraphes 260.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Droits**

(1) Le conseil impose aux parents des élèves inscrits aux programmes de jour prolongé qu'il fait fonctionner des droits conformes aux règlements pris en vertu du paragraphe 260.6 (1), afin de recouvrer les frais de fonctionnement qu'il engage.

**Idem**

(2) Il ne peut être imposé de droits en application du paragraphe (1) qu'en conformité avec les règlements pris en vertu du paragraphe 260.6 (1).

**7. L'article 260.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : inscription**

(3) L'inscription dans une école, que ce soit à la maternelle, au jardin d'enfants ou dans une autre classe, ne confère pas le droit d'être inscrit à un programme qui fonctionne au titre de l'article 259.

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Politiques et lignes directrices : obligation prévue au par. 259 (1)**

**260.4.1** (1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices traitant des écoles où les conseils sont tenus de faire fonctionner un programme au titre du paragraphe 259 (1) ou d'y assurer le fonctionnement d'un tel programme et celles où ce n'est pas obligatoire, et exiger que les conseils s'y conforment.

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe

*Education Act*

the Minister may issue a policy or guideline under subsection (1) respecting assumptions and calculations to be used in estimating or determining enrolment in, or staffing required for, extended day programs or third party programs in schools of the board.

*Legislation Act, 2006, Part III*

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy or guideline of the Minister under this section.

**9. Clause 260.5 (2) (a) of the Act is repealed.****10. The Act is amended by adding the following sections:****Policies and guidelines: third party programs**

**260.5.1** (1) The Minister may issue policies and guidelines and require boards to comply with them,

- (a) governing agreements between boards and operators of third party programs, including prescribing terms and conditions that must or may be included;
- (b) prescribing conditions and criteria for the purposes of paragraph 3 of section 259.1, including conditions and criteria related to programs or operators of programs;
- (c) requiring boards to comply with all or part of subparagraph 2 ii of subsections 259.3 (1) and (2).

*Legislation Act, 2006, Part III*

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy or guideline of the Minister under this section.

**Regulations: extended day and third party programs**

**260.5.2** The Lieutenant Governor in Council may by regulation,

- (a) do anything that may be done by policy or guideline under sections 260.4.1, 260.5 and 260.5.1;
- (b) prescribe programs for the purposes of paragraph 1 of section 259.1.

**11. (1) Subsections 260.6 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:****Regulations: extended day programs, fees**

(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the fees that a board shall charge under subsection 260.1 (1), including regulations respecting,

- (a) the amount of the fees or any part of the fees;
- (b) the manner or method of calculating or determining the amount of the fees or any part of the fees;

*Loi sur l'éducation*

(1), le ministre peut établir une politique ou une ligne directrice en vertu de ce paragraphe traitant des hypothèses et des calculs à employer pour évaluer ou déterminer l'effectif des programmes de jour prolongé ou des programmes offerts par des tiers dans les écoles du conseil ou le personnel dont le conseil a besoin pour ces programmes.

**Partie III de la Loi de 2006 sur la législation**

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux politiques ou lignes directrices établies par le ministre en vertu du présent article.

**9. L'alinéa 260.5 (2) a) de la Loi est abrogé.****10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Politiques et lignes directrices : programmes offerts par des tiers**

**260.5.1** (1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices aux fins suivantes et exiger que les conseils s'y conforment :

- a) régir les ententes entre les conseils et les exploitants de programmes offerts par des tiers, y compris prescrire les conditions qu'elles doivent ou peuvent inclure;
- b) prescrire des conditions et des critères pour l'application de la disposition 3 de l'article 259.1, y compris des conditions et des critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes;
- c) exiger que les conseils se conforment à tout ou partie de la sous-disposition 2 ii des paragraphes 259.3 (1) et (2).

**Partie III de la Loi de 2006 sur la législation**

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux politiques ou lignes directrices établies par le ministre en vertu du présent article.

**Règlements : programmes de jour prolongé et programmes offerts par des tiers**

**260.5.2** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) faire tout ce qui peut être fait au moyen d'une politique ou d'une ligne directrice en vertu des articles 260.4.1, 260.5 et 260.5.1;
- b) prescrire des programmes pour l'application de la disposition 1 de l'article 259.1.

**11. (1) Les paragraphes 260.6 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Règlements : droits relatifs aux programmes de jour prolongé**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des droits qu'un conseil doit imposer en application du paragraphe 260.1 (1), notamment :

- a) le montant des droits ou d'une partie de ceux-ci;
- b) le mode de calcul du montant des droits ou d'une partie de ceux-ci, ou la manière de les établir;



- (c) criteria or conditions relating to the calculation or determination of the amount of the fees or any part of the fees;
- (d) fee deposits;
- (e) the time of payment of the fees or any part of the fees;
- (f) the assumptions and calculations to be used in estimating or determining operating costs of extended day programs in schools of the board, including regulations respecting what is to be included and excluded in determining those costs and regulations respecting how those costs are to be calculated;
- (g) the assumptions and calculations to be used in estimating or determining any surplus or deficit or projected surplus or deficit for a fiscal year resulting from the collection of fees;
- (h) the management of any surplus or deficit or projected surplus or deficit, including the use of any surplus or projected surplus and the manner of making up any deficit or projected deficit;
- (i) respecting assumptions and calculations to be used in estimating or determining enrolment in, or staffing required for, extended day programs in schools of the board.

**Fee adjustments**

(2) A regulation made under clause (1) (h) may provide for adjustments, including a reduction or an increase, to be made to fees charged under subsection 260.1 (1) at any time, including adjustments to,

- (a) fees charged in the course of a fiscal year during which the surplus or deficit occurs or is projected; and
- (b) fees charged in one or more fiscal years following the fiscal year in which the surplus or deficit occurs or is projected.

**(2) Subsection 260.6 (3) of the Act is amended by striking out “clause (1) (b)” and substituting “subsection (1)”.**

**12. (1) Subsection 300.1 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by adding the following clauses:**

- (c) a person appointed by a board under paragraph 5.1 of subsection 171 (1) to supervise persons in positions designated by the board as requiring an early childhood educator; and
- (d) a person appointed by a board under subsection 260 (2) to a position in an extended day program designated by the board as requiring an early childhood educator.

**(2) Section 300.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

- c) les critères ou conditions applicables au calcul ou à l'établissement du montant des droits ou d'une partie de ceux-ci;
- d) les dépôts à verser à l'égard des droits;
- e) le moment où les droits ou une partie de ceux-ci doivent être payés;
- f) les hypothèses et les calculs à employer pour évaluer ou déterminer les frais de fonctionnement des programmes de jour prolongé dans les écoles du conseil, notamment ce qui doit entrer dans le calcul de ces frais et ce qui doit en être exclu ainsi que leur mode de calcul;
- g) les hypothèses et les calculs à employer pour évaluer ou déterminer tout excédent ou déficit d'un exercice, réel ou projeté, découlant de la perception des droits;
- h) la gestion de tout excédent ou déficit, réel ou projeté, y compris l'utilisation d'un excédent réel ou projeté et la façon de combler un déficit réel ou projeté;
- i) les hypothèses et les calculs à employer pour évaluer ou déterminer l'effectif des programmes de jour prolongé dans les écoles du conseil ou le personnel dont le conseil a besoin pour ces programmes.

**Rajustements des droits**

(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) h) peuvent prévoir des rajustements, y compris une réduction ou une augmentation, aux droits imposés en application du paragraphe 260.1 (1), notamment aux droits suivants :

- a) les droits imposés durant un exercice au cours duquel se produit l'excédent ou le déficit réel ou projeté;
- b) les droits imposés durant un ou plusieurs exercices suivant celui au cours duquel se produit l'excédent ou le déficit réel ou projeté.

**(2) Le paragraphe 260.6 (3) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe (1)» à «de l'alinéa (1) b)».**

**12. (1) Le paragraphe 300.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- c) une personne nommée par un conseil au titre de la disposition 5.1 du paragraphe 171 (1) pour superviser celles occupant des postes que le conseil a désignés comme exigeant un éducateur de la petite enfance;
- d) une personne nommée par un conseil au titre du paragraphe 260 (2) à un poste dans un programme de jour prolongé que le conseil a désigné comme exigeant un éducateur de la petite enfance.

**(2) L'article 300.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Same**

(2.1) A person described in clause (1) (c) or (d) may only act under a delegation under this section if,

- (a) the principal and vice-principal of the school are absent from the school;
- (b) the delegated power, duty or function is exercised in respect of a pupil enrolled in an extended day program in the school; and
- (c) the delegated power, duty or function is exercised during the time that the extended day program is operated in the school.

**13. Subsection 301 (5.3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) providing programs or services to pupils in a school of the board.

**Commencement**

**14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 13 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Idem**

(2.1) Une personne visée à l'alinéa (1) c) ou d) ne peut agir aux termes d'une délégation faite en vertu du présent article que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le directeur de l'école et le directeur adjoint sont absents de l'école;
- b) la personne exerce le pouvoir ou la fonction à l'égard d'un élève inscrit à un programme de jour prolongé dans l'école;
- c) la personne exerce le pouvoir ou la fonction durant la période où le programme de jour prolongé fonctionne dans l'école.

**13. Le paragraphe 301 (5.3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) la fourniture de programmes ou de services aux élèves dans une école du conseil.

**Entrée en vigueur**

**14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 13 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE 11  
ELECTION ACT**

**1. The *Election Act* is amended by adding the following section:**

**Write-in ballots**

**45.5.1** (1) This section sets out special rules for write-in ballots that are,

- (a) given to electors under subparagraph 3 ii of subsection 45.2 (4); or
- (b) included in special ballot kits as described in subsection 45.6 (1).

**Same**

(2) Subsections 34 (2), (3) and (4) do not apply to write-in ballots.

**Same**

(3) Subsection 34 (5) applies to write-in ballots, with necessary modifications.

**Same**

(4) The requirement that ballots bear upon the back the name of the electoral district, set out in subsection 35 (2), does not apply to write-in ballots.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on July 1, 2011.**

**ANNEXE 11  
LOI ÉLECTORALE**

**1. La *Loi électorale* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Bulletins de vote en blanc**

**45.5.1** (1) Le présent article énonce les règles spéciales applicables aux bulletins de vote en blanc qui sont :

- a) soit remis aux électeurs conformément à la sous-disposition 3 ii du paragraphe 45.2 (4);
- b) soit inclus dans des trousseaux de vote par bulletin spécial comme l'indique le paragraphe 45.6 (1).

**Idem**

(2) Les paragraphes 34 (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas aux bulletins de vote en blanc.

**Idem**

(3) Le paragraphe 34 (5) s'applique aux bulletins de vote en blanc, avec les adaptations nécessaires.

**Idem**

(4) L'exigence prévue au paragraphe 35 (2) et voulant que le nom de la circonscription électorale soit inscrit au verso des bulletins de vote ne s'applique pas aux bulletins de vote en blanc.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.**



*Electricity Act, 1998**Loi de 1998 sur l'électricité***SCHEDULE 12  
ELECTRICITY ACT, 1998**

1. Subsection 85.17 (2) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “Sections 24, 25, 26, 27, 28, 29 and 30 of the *Retail Sales Tax Act* apply” at the beginning and substituting “Sections 24 to 30 of the *Retail Sales Tax Act* apply”.

2. Section 85.19 of the Act is amended by striking out “subsections 37 (1) and (2) and sections 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply” and substituting “subsections 37 (1), (1.1) and (2) and sections 37.1, 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply”.

3. Subsection 85.28 (2) of the Act is amended by striking out “Subsections 31 (1), (2) and (2.1)” at the beginning and substituting “Subsections 31 (1), (2), (2.1) and (2.2)”.

4. Section 92.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Deemed receipt of registered letter**

(10.1) A registered letter sent to a person under subsection (10) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person establishes that, although acting in good faith, the person did not receive it or did not receive it until a later date.

**Commencement**

5. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 12  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

1. Le paragraphe 85.17 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par substitution de «Les articles 24 à 30 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent» à «Les articles 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent» au début du paragraphe.

2. L'article 85.19 de la Loi est modifié par substitution de «les paragraphes 37 (1), (1.1) et (2) et les articles 37.1, 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent» à «les paragraphes 37 (1) et (2) et les articles 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent».

3. Le paragraphe 85.28 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 31 (1), (2), (2.1) et (2.2)» à «Les paragraphes 31 (1), (2) et (2.1)» au début du paragraphe.

4. L'article 92.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Lettre recommandée réputée reçue**

(10.1) La lettre recommandée qui est envoyée à une personne en vertu du paragraphe (10) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**Entrée en vigueur**

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

### SCHEDULE 13 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

1. (1) Subsection 18 (3) of the *Employer Health Tax Act* is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same

(3) If the Minister has knowledge or suspects that within one year,

(2) Subclause 18 (3) (b) (i) of the Act is amended by striking out "within ninety days" and substituting "within one year".

2. (1) Clause 20 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) the Minister may issue a warrant, directed to the sheriff for an area in which any property of a taxpayer is located or situate, to enforce payment of the following amounts and the warrant has the same force and effect as a writ of execution issued out of the Superior Court of Justice:

- (i) any amount required under this Act to be paid by the taxpayer,
- (ii) interest on that amount from the date of the issue of the warrant, and
- (iii) the costs, expenses and poundage of the sheriff.

(2) Subsection 20 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Recovery of costs

(3) The Minister is entitled to recover from a taxpayer the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the taxpayer, if the costs and charges relate to any of the following things:

- 1. Service of a notice or other document.
- 2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
- 3. An action under clause 20 (1) (a) for the recovery of any amount payable under this Act.
- 4. Issuance and execution of a warrant referred to in clause 20 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.
- 5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

### ANNEXE 13 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

1. (1) Le paragraphe 18 (3) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Idem

(3) Si le ministre sait ou soupçonne que, dans un délai d'un an :

(2) Le sous-alinéa 18 (3) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «dans un délai d'un an» à «dans les quatre-vingt-dix jours».

2. (1) L'alinéa 20 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le ministre peut décerner, à l'adresse du shérif d'un secteur dans lequel se trouve un bien quelconque du contribuable, un mandat pour l'exécution du paiement des sommes suivantes, auquel cas ce mandat a la même valeur qu'un bref d'exécution délivré par la Cour supérieure de justice :

- (i) toute somme dont la présente loi exige le paiement par le contribuable,
- (ii) les intérêts courus sur cette somme à compter de la date de délivrance du mandat,
- (iii) les frais et la commission du shérif.

(2) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement des frais

(3) Le ministre a le droit de recouvrer auprès du contribuable les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par le contribuable, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

- 1. La signification d'un avis ou autre document.
- 2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
- 3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 20 (1) a) pour le recouvrement de toute somme payable en application de la présente loi.
- 4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 20 (1) b), dans la mesure où les frais n'ont pas été recouverts par le shérif lors de l'exécution du mandat.
- 5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 14  
ESTATE ADMINISTRATION TAX ACT, 1998**

**1. Section 1 of the *Estate Administration Tax Act, 1998* is amended by adding the following subsection:**

**Interpretation re *Retail Sales Tax Act***

(2) Any provision of the *Retail Sales Tax Act* that applies for the purposes of this Act shall be read as though,

- (a) the tax payable by a purchaser under that Act is the tax payable by an estate under this Act;
- (b) an amount to be remitted by a vendor under that Act is an amount payable by an estate representative under this Act; and
- (c) references to a "person" in that Act were read as including an estate.

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**Duty to give information****Application**

**4.1** (1) This section applies in respect of applications for estate certificates that are made on or after January 1, 2013, or on or after such later date as may be prescribed by the Minister of Finance.

**Duty to give information**

(2) If an estate representative makes an application for an estate certificate, the estate representative shall give the Minister of Revenue such information about the deceased person as may be prescribed by the Minister of Finance.

**Time and manner**

(3) The information required under subsection (2) shall be given within the time and in the manner as may be prescribed by the Minister of Finance.

**Assessments**

**4.2** The Minister of Revenue may assess an estate in respect of its tax payable under this Act.

**Notice of assessment, etc.**

**4.3** Subsections 18 (4) to (9) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, for the purposes of assessments and reassessments under this Act.

**Reassessments**

**4.4** (1) The Minister of Revenue may reassess an amount previously assessed under section 4.2 or reassessed under this section.

**ANNEXE 14  
LOI DE 1998 DE L'IMPÔT  
SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interprétation : *Loi sur la taxe de vente au détail***

(2) Toute disposition de la *Loi sur la taxe de vente au détail* qui s'applique dans le cadre de la présente loi s'interprète comme si :

- a) la taxe payable par un acheteur dans le cadre de cette loi correspondait à l'impôt payable par une succession dans le cadre de la présente loi;
- b) un montant que doit verser un vendeur dans le cadre de cette loi correspondait à un montant payable par un représentant successoral dans le cadre de la présente loi;
- c) toute mention de «personne» dans cette loi valait également mention d'une succession.

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Obligation de remettre des renseignements****Requête**

**4.1** (1) Le présent article s'applique à une demande de certificat successoral par requête présentée à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou de la date ultérieure prescrite par le ministre des Finances.

**Obligation de remettre des renseignements**

(2) Le représentant successoral qui demande un certificat successoral par requête remet au ministre du Revenu, au sujet du défunt, les renseignements que prescrit le ministre des Finances.

**Délai et mode de remise des renseignements**

(3) Les renseignements exigés par le paragraphe (2) sont remis dans le délai et selon le mode que prescrit le ministre des Finances.

**Cotisations**

**4.2** Le ministre du Revenu peut établir une cotisation à l'égard de l'impôt payable pour une succession sous le régime de la présente loi.

**Avis de cotisation**

**4.3** Les paragraphes 18 (4) à (9) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux fins des cotisations et des nouvelles cotisations établies sous le régime de la présente loi.

**Nouvelles cotisations**

**4.4** (1) Le ministre du Revenu peut établir une nouvelle cotisation à l'égard d'un montant pour lequel il a déjà établi une cotisation en vertu de l'article 4.2 ou pour lequel il a déjà établi une nouvelle cotisation en vertu du présent article.



**Same**

(2) The provisions in this Act that apply to assessments apply with necessary modifications to reassessments.

**Time limit for assessment, reassessment**

4.5 (1) Subject to subsection (2), the Minister of Revenue may assess or reassess an estate for its tax payable under this Act within four years after the day the tax became payable.

**Exceptions**

(2) The Minister may, at any time he or she considers reasonable, assess or reassess an estate's tax payable if the Minister establishes,

- (a) that any person failed to comply with section 4.1; or
- (b) that any person made a misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default, or has committed any fraud in supplying any information regarding an estate or in omitting to disclose any information regarding the estate.

**Objections and appeals**

4.6 (1) An estate representative may object to or appeal from an assessment or a reassessment made in respect of an estate under this Act.

**Same**

(2) Sections 24 to 30 of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to objections and appeals under this section.

**Audit and inspection**

4.7 (1) The Minister of Revenue may appoint one or more inspectors who are authorized to exercise any of the powers and perform any of the duties of a person authorized by the Minister of Finance under subsection 31 (1) of the *Retail Sales Tax Act* for any purpose relating to the administration and enforcement of this Act.

**Same**

(2) Subsections 31 (1), (2), (2.1) and (2.2) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, with respect to the administration and enforcement of this Act.

**Interference with inspection**

(3) No person shall prevent or interfere with, or attempt to prevent or interfere with, an inspector doing anything that he or she is authorized to do under this section.

**Confidentiality**

4.8 (1) Subject to subsection (2), the rules concerning confidentiality in subsections 17 (1) to (8) of the *Retail Sales Tax Act* apply, with necessary modifications, for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

**Idem**

(2) Les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cotisations s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux nouvelles cotisations.

**Délai fixé pour les cotisations et les nouvelles cotisations**

4.5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre du Revenu peut établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt payable pour une succession sous le régime de la présente loi dans les quatre années qui suivent son exigibilité.

**Exceptions**

(2) Le ministre peut, à tout moment qu'il juge raisonnable, établir une cotisation ou une nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt payable par une succession s'il détermine :

- a) soit qu'une personne ne s'est pas conformée à l'article 4.1;
- b) soit qu'une personne a fait une présentation inexacte des faits par négligence, manque d'attention ou omission volontaire ou a commis une fraude en communiquant ou en omettant de divulguer des renseignements concernant la succession.

**Oppositions et appels**

4.6 (1) Un représentant successoral peut s'opposer à une cotisation ou à une nouvelle cotisation établie à l'égard d'une succession sous le régime de la présente loi, ou interjeter appel de celle-ci.

**Idem**

(2) Les articles 24 à 30 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les modifications nécessaires, en ce qui concerne les oppositions présentées et les appels interjetés en vertu du présent article.

**Vérification et inspection**

4.7 (1) Le ministre du Revenu peut nommer un ou plusieurs inspecteurs autorisés à exercer les pouvoirs et les fonctions d'une personne autorisée par le ministre des Finances en vertu du paragraphe 31 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* à toute fin liée à l'application et à l'exécution de la présente loi.

**Idem**

(2) Les paragraphes 31 (1), (2), (2.1) et (2.2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, en ce qui concerne l'application et l'exécution de la présente loi.

**Entrave à l'inspection**

(3) Nul ne doit entraver ou tenter d'entraver un inspecteur dans l'exécution de ce qu'il est autorisé à faire en vertu du présent article, ni l'empêcher ou tenter de l'empêcher de le faire.

**Confidentialité**

4.8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les règles relatives à la confidentialité énoncées aux paragraphes 17 (1) à (8) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, en ce qui concerne l'application et l'exécution de la présente loi.

**Exception**

(2) For any of the following purposes, the Minister of Revenue and any person employed by the Crown who is engaged in, directly or indirectly, the administration or enforcement of this Act or in the development and evaluation of tax policy for the Crown may communicate information or material obtained in the course of his or her duties, or allow it to be communicated, to another person employed by the Crown or may receive information and material in the course of his or her duties from another person employed by the Crown:

1. For use in developing or evaluating tax policy for the Crown.
2. For use in developing or evaluating a program that confers a benefit.
3. For use in the administration or enforcement of an Act that imposes a tax or confers a benefit.

**Records**

4.9 Every estate representative shall keep, at their residence or place of business, records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of the tax payable under this Act.

**3. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Compliance order**

(1.1) The Minister of Revenue may commence proceedings to obtain an order directing a person who fails to comply with or contravenes this Act or the regulations to comply with one or more specific provisions of this Act or the regulations, or restraining the person from contravening one or more specific provisions of this Act or the regulations.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Offences****Failure to comply with s. 4.1**

**5.1 (1)** Every person is guilty of an offence who fails to comply with section 4.1.

**False or misleading statements**

(2) Every person is guilty of an offence who, in giving information required under section 4.1, makes or assists in making a statement that, at the time and in light of the circumstances under which it was made, is false or misleading in respect of any fact, or that omits to state any fact the omission of which makes the statement false or misleading.

**Exception**

(3) No person is guilty of an offence under subsection (2) if the person did not know that the statement or omission was false or misleading and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement or omission was false or misleading.

**Exception**

(2) Le ministre du Revenu et toute personne employée par la Couronne qui participe, directement ou indirectement, à l'application et à l'exécution de la présente loi ou à l'élaboration et à l'évaluation de la politique fiscale pour le compte de la Couronne peuvent communiquer des renseignements et des documents obtenus dans l'exercice de leurs fonctions, ou en autoriser la communication, à une autre personne employée par la Couronne en vue de leur utilisation à l'une ou l'autre des fins suivantes, ou recevoir aux mêmes fins de tels renseignements et documents d'une autre personne employée par la Couronne :

1. L'élaboration ou l'évaluation de la politique fiscale pour le compte de la Couronne.
2. L'élaboration ou l'évaluation d'un programme qui accorde un avantage.
3. L'application ou l'exécution d'une loi qui fixe un impôt ou accorde un avantage.

**Registres**

4.9 Chaque représentant successoral tient, à sa résidence ou à son établissement, des registres et des livres comptables présentés sous la forme et contenant les renseignements qui permettent de déterminer avec exactitude l'impôt payable sous le régime de la présente loi.

**3. L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Ordonnance de se conformer**

(1.1) Le ministre du Revenu peut introduire une instance pour obtenir une ordonnance enjoignant à une personne qui ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements, ou qui y contrevient, de se conformer à une ou plusieurs dispositions précises de la présente loi ou des règlements ou de cesser d'y contrevenir.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Infractions****Non-conformité à l'art. 4.1**

**5.1 (1)** Est coupable d'une infraction toute personne qui ne se conforme pas à l'article 4.1.

**Affirmations fausses ou trompeuses**

(2) Est coupable d'une infraction toute personne qui, en remettant des renseignements exigés par l'article 4.1, fait ou aide à faire une affirmation qui, eu égard à l'époque et aux circonstances où elle est faite, est fausse ou trompeuse au sujet d'un fait ou omet de déclarer un fait dont l'omission rend l'affirmation fausse ou trompeuse.

**Exception**

(3) Nul n'est coupable de l'infraction prévue au paragraphe (2) s'il ignorait ou ne pouvait savoir en faisant preuve d'une diligence raisonnable que l'affirmation ou l'omission était fausse ou trompeuse.

**Penalty**

(4) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) or (2) is liable on conviction,

- (a) to a fine equal to an amount that is at least \$1,000, but does not exceed twice the amount of tax payable by the estate if that amount is greater than \$1,000;
- (b) to imprisonment for a term of not more than two years; or
- (c) to both clauses (a) and (b).

**Offence, confidentiality**

(5) Every person who contravenes section 4.8 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations, Minister**

**6.1** The Minister of Finance may make regulations prescribing anything referred to in this Act as prescribed by the Minister of Finance.

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.**

**Pénalité**

(4) Toute personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) soit d'une amende d'au moins 1 000 \$ qui ne doit toutefois pas excéder le double de l'impôt payable par la succession, si celui-ci est plus élevé que 1 000 \$;
- b) soit d'un emprisonnement d'au plus deux ans;
- c) soit des peines énoncées aux alinéas a) et b).

**Infraction : confidentialité**

(5) Toute personne qui contrevient à l'article 4.8 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rèlements : ministre**

**6.1** Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit par lui.

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 15  
FREEDOM OF INFORMATION AND  
PROTECTION OF PRIVACY ACT**

**1. Subsection 18 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following clause:**

- (j) information provided in confidence to, or records prepared with the expectation of confidentiality by, a hospital committee to assess or evaluate the quality of health care and directly related programs and services provided by a hospital, if the assessment or evaluation is for the purpose of improving that care and the programs and services.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on January 1, 2012.**

**ANNEXE 15  
LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION  
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**1. Le paragraphe 18 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- j) des renseignements fournis à titre confidentiel à un comité d'un hôpital, ou des documents que le comité a préparés en s'attendant à ce qu'ils demeurent confidentiels, pour évaluer la qualité des soins de santé ainsi que les programmes et services directement liés qui sont fournis par un hôpital, si l'évaluation vise à améliorer les soins ainsi que les programmes et services.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012.**

**SCHEDULE 16  
FUEL TAX ACT**

**1. Section 12 of the *Fuel Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Deemed receipt of registered letter**

(2.1) A registered letter sent to a person or entity under subsection (1) or (2) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person or entity establishes that, although acting in good faith, the person or entity did not receive it or did not receive it until a later date.

**2. (1) Clause 17 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the Minister may issue a warrant, directed to the sheriff for an area in which any property of the person is located or situate, to enforce payment of the following amounts and the warrant has the same force and effect as a writ of execution issued out of the Superior Court of Justice:
  - (i) any amount owing by the person under this Act,
  - (ii) interest on that amount from the date of the issue of the warrant, and
  - (iii) the costs, expenses and poundage of the sheriff.

**(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure**

(1.1) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Recovery of costs**

**17.0.1** The Minister is entitled to recover from a person the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the person, if the costs and charges relate to any of the following things:

1. Service of a notice or other document.
2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
3. An action under clause 17 (1) (a) for the recovery of any amount payable under this Act.
4. Issuance and execution of a warrant referred to in clause 17 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.
5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

**ANNEXE 16  
LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

**1. L'article 12 de la *Loi de la taxe sur les carburants* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Lettre recommandée réputée reçue**

(2.1) La lettre recommandée qui est envoyée à une personne ou une entité en vertu du paragraphe (1) ou (2) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ou l'entité ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**2. (1) L'alinéa 17 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) le ministre peut décerner, à l'adresse du shérif d'un secteur dans lequel se trouve un bien quelconque de la personne, un mandat pour l'exécution du paiement des sommes suivantes, auquel cas ce mandat a la même valeur qu'un bref d'exécution délivré par la Cour supérieure de justice :
  - (i) toute somme dont la personne est redevable en application de la présente loi,
  - (ii) les intérêts courus sur cette somme à compter de la date de délivrance du mandat,
  - (iii) les frais et la commission du shérif.

**(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile**

(1.1) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Recouvrement des frais**

**17.0.1** Le ministre a le droit de recouvrer auprès d'une personne les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par la personne, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. La signification d'un avis ou autre document.
2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 17 (1) a) pour le recouvrement de toute somme payable en application de la présente loi.
4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 17 (1) b), dans la mesure où les frais n'ont pas été recouvrés par le shérif lors de l'exécution du mandat.
5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

*Fuel Tax Act**Loi de la taxe sur les carburants***4. Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:****Deemed receipt of registered letter**

(3.1) A registered letter sent to a person or entity under subsection (2) or (3) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person or entity establishes that, although acting in good faith, the person or entity did not receive it or did not receive it until a later date.

**5. Subsection 25.1 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by adding the following clauses:**

- (a.1) the corporation has commenced proceedings under the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada);
- (a.2) the corporation has become bankrupt due to an assignment or receiving order or it has filed a notice of intention to file or a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proven within six months after the date of the assignment, receiving order or filing of the proposal; or

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures)*, 2011 receives Royal Assent.**

**4. L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Lettre recommandée réputée reçue**

(3.1) La lettre recommandée qui est envoyée à une personne ou une entité en vertu du paragraphe (2) ou (3) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ou l'entité ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**5. Le paragraphe 25.1 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.1) la personne morale a intenté des procédures sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada);
- a.2) la personne morale est devenue un failli en raison d'une cession ou d'une ordonnance de séquestre ou a déposé un avis d'intention de déposer une proposition ou déposé une proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et une créance du montant de la dette de la personne morale visée au paragraphe (1) a été prouvée dans les six mois suivant la date de la cession, de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la proposition;

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 17 GAMING CONTROL ACT, 1992

1. (1) The *Gaming Control Act, 1992* is amended by adding the following heading before section 1:

### PART I DEFINITIONS

(2) The definition of “game of chance” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(3) The definition of “gaming event” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“gaming event” means an occasion on which a lottery scheme is played; (“activité de jeu”)

(4) The definition of “gaming premises” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“gaming site” means premises or an electronic channel maintained for the purpose of playing or operating a lottery scheme; (“site de jeu”)

“lottery scheme” has the same meaning as in subsection 207 (4) of the *Criminal Code* (Canada); (“loterie”)

2. (1) The headings immediately after section 1 of the Act are repealed.

(2) The Act is amended by adding the following section:

### PART I.1 OPERATION OF LOTTERY SCHEMES

#### Prohibitions re minors

2. (1) No person who is authorized to sell lottery tickets, and no person acting on such a person’s behalf, shall sell a lottery ticket to an individual under 18 years of age.

#### Exception

(2) Subsection (1) is not contravened if the person sells a lottery ticket to an individual relying on documentation of a type prescribed by the regulations and if there is no apparent reason to doubt the authenticity of the documentation or to doubt that it was issued to the individual producing it.

#### Entry

(3) No individual who is under 19 years of age shall enter or remain in a gaming site, except for an individual acting in the course of employment.

#### Playing

(4) No person shall permit an individual under 19 years of age to play a lottery scheme in a gaming site.

## ANNEXE 17 LOI DE 1992 SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX

1. (1) La *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant avant l’article 1 :

### PARTIE I DÉFINITIONS

(2) La définition de «jeu de hasard» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(3) La définition de «activité de jeu» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«activité de jeu» Occasion au cours de laquelle une loterie se déroule. («gaming event»)

(4) La définition de «lieu réservé au jeu» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«loterie» S’entend au sens du paragraphe 207 (4) du *Code criminel* (Canada). («lottery scheme»)

«site de jeu» Lieu ou canal électronique maintenu pour le déroulement ou l’exploitation d’une loterie. («gaming site»)

2. (1) Les intertitres qui suivent immédiatement l’article 1 de la Loi sont abrogés.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

### PARTIE I.1 EXPLOITATION DE LOTERIES

#### Interdiction : mineurs

2. (1) Aucune personne autorisée à vendre des billets de loterie et aucune personne agissant pour le compte d’une telle personne ne doit vendre un billet de loterie à un particulier de moins de 18 ans.

#### Exception

(2) Il n’est pas contrevenu au paragraphe (1) si la personne vend le billet de loterie au particulier en se fondant sur une documentation d’un type prescrit par les règlements et qu’il n’existe aucune raison apparente de douter de l’authenticité de celle-ci ou du fait qu’elle a été délivrée au particulier qui la produit.

#### Entrée

(3) Aucun particulier de moins de 19 ans ne doit entrer ni rester dans un site de jeu si ce n’est dans le cours de son emploi.

#### Loterie

(4) Aucune personne ne doit permettre à un particulier de moins de 19 ans de jouer à une loterie dans un site de jeu.

**Facilitating playing**

(5) No person shall facilitate a contravention of subsection (4).

**Entry during play**

(6) No individual shall enter or remain in a gaming site contrary to the regulations during the playing of a lottery scheme in the gaming site.

**Same, Registrar's direction**

(7) No individual shall enter or remain in a gaming site during the playing of a lottery scheme if the Registrar has served a direction on the individual in accordance with the regulations to leave or not to enter the gaming site.

**Human Rights Code**

(8) This section shall be deemed not to infringe the right of a person under section 1 of the *Human Rights Code* to equal treatment with respect to services, goods and facilities without discrimination because of age.

**3. (1) Subsection 3.6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Exclusion of individuals**

(1) In accordance with the regulations, the Registrar may issue a written direction to the person who conducts and manages a lottery scheme in a gaming site requiring it to refuse access to the site to any individual who meets the criteria prescribed by the regulations or to refuse to allow such an individual to play a lottery scheme in the site.

(2) Subsection 3.6 (4) of the Act is amended by striking out "gaming premises" and substituting "a gaming site".

(3) Subsection 3.6 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

**Offence**

(6) No individual named in a direction shall enter or remain in a gaming site or play a lottery scheme conducted and managed on the site after being served with a copy of the direction.

4. Section 3.7 of the Act is amended by striking out "games of chance conducted and managed" and substituting "lottery schemes conducted and managed".

5. Part I.1 of the Act is amended by adding the following sections:

**Other standards and requirements**

3.8 (1) If the regulations have not prescribed standards and requirements for a matter described in this section, the Registrar may establish in writing standards and requirements for the conduct, management and operation of gaming sites, lottery schemes or businesses related to a gaming site or a lottery scheme or for goods or services related to that conduct, management or operation if the standards and requirements deal with,

**Facilitation**

(5) Aucune personne ne doit faciliter une contravention au paragraphe (4).

**Entrée pendant le déroulement d'une loterie**

(6) Aucun particulier ne doit entrer ni rester dans un site de jeu contrairement aux règlements pendant qu'une loterie s'y déroule.

**Idem : directive du registrateur**

(7) Aucun particulier ne doit entrer ni rester dans un site de jeu pendant qu'une loterie s'y déroule si le registrateur lui a signifié une directive, conformément aux règlements, lui ordonnant de quitter le site ou de ne pas y entrer.

**Code des droits de la personne**

(8) Le présent article est réputé ne pas porter atteinte au droit à un traitement égal en matière de services, de biens ou d'installations, sans discrimination fondée sur l'âge, que l'article 1 du *Code des droits de la personne* confère à une personne.

**3. (1) Le paragraphe 3.6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Exclusion de particuliers**

(1) Le registrateur peut, conformément aux règlements, donner une directive par écrit à la personne qui met sur pied et administre une loterie dans un site de jeu, l'obligeant à refuser l'accès au site à un particulier qui répond aux critères prescrits par les règlements ou à refuser de permettre à un tel particulier d'y jouer à une loterie.

(2) Le paragraphe 3.6 (4) de la Loi est modifié par substitution de «site de jeu» à «lieu réservé au jeu».

(3) Le paragraphe 3.6 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction**

(6) Aucun particulier dont le nom figure dans une directive ne doit entrer ou rester dans un site de jeu ni jouer à une loterie mise sur pied et administrée dans le site après qu'une copie de la directive lui a été signifiée.

4. L'article 3.7 de la Loi est modifié par substitution de «loteries mises sur pied et administrées» à «jeux de hasard mis sur pied et exploités».

5. La partie I.1 de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Autres normes et exigences**

3.8 (1) Si les règlements ne prescrivent pas de normes ou d'exigences relativement à une question visée au présent article, le registrateur peut fixer par écrit les normes et les exigences pour la mise sur pied, l'administration et l'exploitation de sites de jeu, de loteries ou d'entreprises liées à un site de jeu ou à une loterie, ou pour les biens ou les services relatifs à leur mise sur pied, à leur administration ou à leur exploitation, à condition qu'elles traitent de ce qui suit :

- (a) prohibiting or restricting certain persons from entering gaming sites or playing lottery schemes;
- (b) the prevention of unlawful activities;
- (c) the integrity of a lottery scheme;
- (d) surveillance, security and access related to gaming sites or lottery schemes;
- (e) internal controls;
- (f) the protection of assets, including money and money equivalents;
- (g) the protection of players and responsible gambling; and
- (h) the keeping of records, including financial records.

**Not regulations**

(2) Standards and requirements that the Registrar establishes under subsection (1) are not regulations within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

**Duty of compliance**

(3) Registrants shall comply with standards and requirements that the Registrar establishes under subsection (1).

**Lottery schemes of OLGC**

**3.9** (1) If the Ontario Lottery and Gaming Corporation conducts and manages a lottery scheme, it shall ensure that the lottery scheme, the gaming site for the lottery scheme and businesses related to the gaming site or lottery scheme are conducted, managed and operated in accordance with,

- (a) the rules of play prescribed by the regulations;
- (b) the rules of play approved in writing by the Board for lottery schemes, if none have been prescribed by the regulations; and
- (c) the standards and requirements prescribed by the regulations or established by the Registrar under section 3.8.

**Employees, etc.**

(2) If the Ontario Lottery and Gaming Corporation conducts and manages a lottery scheme, every employee or other person retained by the Corporation for the purpose of conducting and managing the lottery scheme shall comply with the standards and requirements prescribed by the regulations or established by the Registrar under section 3.8.

**6. (1) Subsection 4 (1.1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Same, lottery schemes of OLGC**

(1.1) Except as provided in this Act and the regulations, no person shall provide goods or services for a lottery scheme conducted and managed by the Ontario Lot-

- a) l'interdiction faite à certaines personnes d'entrer dans des sites de jeu ou de jouer à des loteries, ou toute restriction imposée à cet égard;
- b) la prévention d'activités illégales;
- c) l'intégrité d'une loterie;
- d) la surveillance, la sécurité et l'accès des sites de jeu et des loteries;
- e) les contrôles internes;
- f) la protection des éléments d'actif, y compris l'argent et tout équivalent;
- g) la protection des joueurs et le jeu responsable;
- h) la tenue de registres, y compris les registres financiers.

**Non des règlements**

(2) Les normes et les exigences que fixe le registrateur en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**Obligation de se conformer**

(3) Les personnes inscrites se conforment aux normes et aux exigences que fixe le registrateur en vertu du paragraphe (1).

**Loteries de la Société**

**3.9** (1) Si elle met sur pied et administre une loterie, la Société des loteries et des jeux de l'Ontario veille à ce que la loterie, le site de jeu de la loterie et les entreprises liées au site ou à la loterie soient mis sur pied, administrés et exploités conformément à ce qui suit :

- a) les règles de jeu prescrites par les règlements;
- b) les règles de jeu approuvées par écrit par le conseil pour les loteries, si les règlements n'en prescrivent pas;
- c) les normes et les exigences prescrites par les règlements ou fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8.

**Employés**

(2) Si la Société des loteries et des jeux de l'Ontario met sur pied et administre une loterie, les employés et les autres personnes dont elle retient les services aux fins de la mise sur pied et de l'administration de la loterie doivent se conformer aux normes et aux exigences prescrites par les règlements ou fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8.

**6. (1) Le paragraphe 4 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Idem : loteries de la Société**

(1.1) Sauf dans les cas prévus par la présente loi et les règlements, aucune personne ne doit fournir des biens ou des services pour une loterie mise sur pied et administrée



*Gaming Control Act, 1992*

tery and Gaming Corporation or for any other business operated by, or on behalf of, or under contract with the Ontario Lottery and Gaming Corporation in conjunction with such a lottery scheme, unless,

**(2) Subsections 4 (1.2) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Trade union**

(1.2) In addition to any provision of the *Labour Relations Act, 1995*, no trade union within the meaning of that Act shall represent persons employed in or with respect to a gaming site or in the operation of a lottery scheme unless the trade union and those of its officers, officials and agents prescribed by the regulations are registered as suppliers.

**Services**

(2) For the purposes of subsections (1) and (1.1), services include,

- (a) providing or operating a gaming site;
- (b) providing management or consulting services, including technical and analytical services, with respect to the operation of a gaming site or the playing of a lottery scheme;
- (c) supplying the services of a person who, for consideration, participates in or facilitates in any manner the playing of a lottery scheme; or
- (d) making, fabricating, printing, distributing or otherwise supplying materials or equipment for the operation of a gaming site or the playing of a lottery scheme.

**(3) Subsections 4 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Location of site**

(5) No registered supplier shall provide a gaming site except at premises or on a channel that is named in the supplier's registration.

**7. (1) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Restrictions on gaming assistants**

(1) Except as provided in this Act and the regulations, no person shall, for consideration, participate in or provide any services related to the operation of a gaming site, the playing of a lottery scheme or the operation of a business related to a gaming site or a lottery scheme, unless,

**(2) Subsection 5 (5) of the Act is amended by striking out "a game of chance" at the end and substituting "a lottery scheme".**

**8. Subsection 9 (1.1) of the Act is amended by striking out "the conduct, management or operation of games of chance" at the end and substituting "the conduct, management or operation of lottery schemes".**

*Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*

par la Société des loteries et des jeux de l'Ontario ou pour une autre entreprise exploitée par celle-ci, pour son compte ou en vertu d'un contrat conclu avec elle conjointement avec une telle loterie, sauf si :

**(2) Les paragraphes 4 (1.2) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Syndicat**

(1.2) Outre ce que prévoit la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, aucun syndicat au sens de cette loi ne doit représenter des personnes employées dans un site de jeu ou à son égard ou dans l'exploitation d'une loterie, à moins que le syndicat et les dirigeants et agents de celui-ci qui sont prescrits par les règlements ne soient inscrits comme fournisseurs.

**Services**

(2) Pour l'application des paragraphes (1) et (1.1), les services s'entendent notamment des actes suivants :

- a) fournir ou exploiter un site de jeu;
- b) fournir des services d'administration ou de consultation, y compris des services techniques et analytiques, relativement à l'exploitation d'un site de jeu ou au déroulement d'une loterie;
- c) fournir les services d'une personne qui, moyennant contrepartie, participe à une loterie ou en facilite le déroulement de quelque façon que ce soit;
- d) faire, fabriquer, imprimer, distribuer ou fournir d'une autre façon du matériel ou des machines pour l'exploitation d'un site de jeu ou le déroulement d'une loterie.

**(3) Les paragraphes 4 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Emplacement du site**

(5) Aucun fournisseur inscrit ne doit fournir un site de jeu si ce n'est dans un lieu ou un canal nommé sur son inscription.

**7. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Restrictions : préposés au jeu**

(1) Sauf dans les cas prévus par la présente loi et les règlements, aucune personne ne doit, moyennant contrepartie, participer à l'exploitation d'un site de jeu, au déroulement d'une loterie ou à l'exploitation d'une entreprise liée à un site de jeu ou à une loterie, ni fournir des services qui s'y rapportent, sauf si :

**(2) Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par substitution de «une loterie» à «un jeu de hasard» à la fin du paragraphe.**

**8. Le paragraphe 9 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «de la mise sur pied, de l'administration ou de l'exploitation de loteries» à «de la mise sur pied, de l'exploitation ou du déroulement de jeux de hasard» à la fin du paragraphe.**

9. Clause 10 (c) of the Act is amended by striking out “or the terms of the registration” at the end and substituting “the standards and requirements established by the Registrar under section 3.8 or the terms of the registration”.

10. Clause 11 (b) of the Act is amended by striking out “or the terms of the registration” at the end and substituting “the standards and requirements established by the Registrar under section 3.8 or the terms of the registration”.

11. Sections 19, 20, 21, 22 and 22.1 of the Act are repealed and the following substituted:

#### Restriction on services

19. (1) No registered supplier or registered gaming assistant shall provide goods or services related to the conduct, management or operation of a gaming site, a lottery scheme or a business related to a gaming site or a lottery scheme, other than those goods or services prescribed by the regulations.

#### Standards

(2) A registered supplier or registered gaming assistant who provides goods or services in relation to a gaming site, a lottery scheme or a business related to a gaming site or a lottery scheme shall ensure that the goods or services do not contravene the standards and requirements prescribed by the regulations or established by the Registrar under section 3.8 or the terms of the licence for the lottery scheme.

#### Restriction on fees

20. (1) No registered supplier shall provide or offer to provide any goods or services in relation to a lottery scheme on payment or acceptance of a fee or other consideration that exceeds the amount prescribed by the regulations or permitted by the licence for the lottery scheme.

#### Gaming event for more than one licensee

(2) If two or more licensees conduct a gaming event in concert with one another, no registered supplier shall charge more for the goods or services that they provide in relation to the event than the fee or other consideration prescribed by the regulations for a single gaming event.

#### Gaming site

21. (1) A registered supplier who provides a gaming site shall manage the site directly or shall ensure that the site is managed by a registered gaming assistant of the supplier.

#### Duty of supplier

(2) A registered supplier who provides a gaming site shall ensure that the site is operated in accordance with this Act, the regulations, the standards and requirements established by the Registrar under section 3.8 and the terms of the supplier's registration and the licences for gaming events held at the site.

9. L'alinéa 10 c) de la Loi est modifié par substitution de «, aux normes et aux exigences que fixe le registrateur en vertu de l'article 3.8 ou aux conditions de son inscription» à «ou aux conditions de son inscription».

10. L'alinéa 11 b) de la Loi est modifié par substitution de «, aux normes et aux exigences que fixe le registrateur en vertu de l'article 3.8 ou aux conditions de son inscription» à «ou aux conditions de son inscription».

11. Les articles 19, 20, 21, 22 et 22.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Restriction : services

19. (1) Aucun fournisseur inscrit ni préposé au jeu inscrit ne doit fournir des biens ou des services, sauf ceux prescrits par les règlements, pour la mise sur pied, l'administration ou l'exploitation d'un site de jeu, d'une loterie ou d'une entreprise liée à un site de jeu ou à une loterie.

#### Normes

(2) Le fournisseur inscrit ou le préposé au jeu inscrit qui fournit des biens ou des services pour un site de jeu, une loterie ou une entreprise liée à un site de jeu ou à une loterie veille à ce que les biens ou les services ne contreviennent pas aux exigences ou aux normes prescrites par les règlements ou fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8, ou aux conditions de la licence relative à la loterie.

#### Restriction : droits

20. (1) Aucun fournisseur inscrit ne doit fournir ni offrir de fournir des biens ou des services pour une loterie contre le paiement ou l'acceptation de droits ou d'une autre contrepartie dont le montant dépasse celui prescrit par les règlements ou permis par la licence relative à la loterie.

#### Activité de jeu pour plus d'un titulaire de licence

(2) Si deux ou plusieurs titulaires de licence mettent sur pied une activité de jeu ensemble, aucun fournisseur inscrit ne doit demander, pour les biens ou les services qu'il fournit pour l'activité, un montant supérieur aux droits ou à l'autre contrepartie que prescrivent les règlements pour une activité de jeu unique.

#### Site de jeu

21. (1) Le fournisseur inscrit qui fournit un site de jeu l'administre directement ou veille à ce qu'il le soit par un préposé au jeu inscrit du fournisseur.

#### Obligation du fournisseur

(2) Le fournisseur inscrit qui fournit un site de jeu veille à ce qu'il soit exploité conformément à la présente loi, aux règlements, aux normes et aux exigences fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8 et aux conditions de son inscription et des licences relatives aux activités de jeu qui se déroulent dans le site.



**Duty of gaming assistant**

(3) A registered gaming assistant who is managing a gaming site shall ensure that the site is operated in accordance with this Act, the regulations, the standards and requirements established by the Registrar under section 3.8, the terms of the registration of the supplier of the site and the terms of the gaming assistant's registration and the licences for gaming events held at the site.

**Rules of play**

22. (1) No registered supplier who provides a gaming site, other than a gaming site maintained for playing a lottery scheme conducted and managed by the Ontario Lottery and Gaming Corporation, and no registered gaming assistant who provides services to the registered supplier shall permit the playing of a lottery scheme on the site except in accordance with the rules of play and other standards and requirements that are prescribed by the regulations or established by the Registrar under section 3.8.

**Same, lottery schemes of OLG**

(2) No registered supplier who provides services related to the operation of a gaming site maintained for playing a lottery scheme conducted and managed by the Ontario Lottery and Gaming Corporation and no registered gaming assistant who provides services to the Corporation or a registered supplier shall permit the playing of a lottery scheme on the site except in accordance with,

- (a) the rules of play prescribed by the regulations;
- (b) the rules of play approved in writing by the Board for lottery schemes, if none have been prescribed by the regulations; and
- (c) the other standards and requirements prescribed by the regulations or established by the Registrar under section 3.8.

**Money in lottery schemes**

22.1 No registered supplier who provides services relating to the operation of a lottery scheme conducted and managed by the Ontario Lottery and Gaming Corporation and no registered gaming assistant who provides services to the registered supplier shall handle money or money equivalents received from players of the lottery scheme except in accordance with the rules prescribed by the regulations or approved by the Board under section 3.7 and the standards and requirements prescribed by the regulations or established by the Registrar under section 3.8.

**12. Subsections 26 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Records of registered suppliers**

(1) Every registered supplier shall keep the records that are prescribed by the regulations or required by the standards and requirements established by the Registrar under section 3.8 with respect to each gaming site named in the supplier's registration and with respect to each gaming event for which the supplier provides goods or services.

**Obligation du préposé au jeu**

(3) Le préposé au jeu inscrit qui administre un site de jeu veille à ce qu'il soit exploité conformément à la présente loi, aux règlements, aux normes et aux exigences fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8, aux conditions de l'inscription du fournisseur du site et aux conditions de sa propre inscription et des licences relatives aux activités de jeu qui se déroulent dans le site.

**Règles de jeu**

22. (1) Aucun fournisseur inscrit qui fournit un site de jeu, à l'exclusion d'un site de jeu maintenu pour le déroulement d'une loterie mise sur pied et administrée par la Société des loteries et des jeux de l'Ontario, et aucun préposé au jeu inscrit qui fournit des services au fournisseur inscrit ne doit permettre qu'une loterie se déroule dans ce site si ce n'est conformément aux règles de jeu et aux autres normes et exigences prescrites par les règlements ou fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8.

**Idem : loteries de la Société**

(2) Aucun fournisseur inscrit qui fournit des services pour l'exploitation d'un site de jeu maintenu pour le déroulement d'une loterie mise sur pied et administrée par la Société des loteries et des jeux de l'Ontario et aucun préposé au jeu inscrit qui fournit des services à celle-ci ou à un fournisseur inscrit ne doit permettre qu'une loterie se déroule dans ce site si ce n'est conformément :

- a) aux règles de jeu prescrites par les règlements;
- b) aux règles de jeu approuvées par écrit par le conseil pour les loteries, si les règlements n'en prescrivent pas;
- c) aux autres normes et exigences prescrites par les règlements ou fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8.

**Sommes d'argent provenant de loteries**

22.1 Aucun fournisseur inscrit qui fournit des services pour l'exploitation d'une loterie mise sur pied et administrée par la Société des loteries et des jeux de l'Ontario et aucun préposé au jeu inscrit qui fournit des services au fournisseur inscrit ne doit manipuler de l'argent ou l'équivalent provenant des joueurs de la loterie si ce n'est conformément aux règles prescrites par les règlements ou approuvées par le conseil en vertu de l'article 3.7 ainsi qu'aux normes et aux exigences prescrites par les règlements ou fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8.

**12. Les paragraphes 26 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Registres des fournisseurs inscrits**

(1) Chaque fournisseur inscrit tient les registres que prescrivent les règlements ou qu'exigent les normes et les exigences fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8 pour tous les sites de jeu qui sont nommés sur son inscription et pour toutes les activités de jeu pour lesquelles il fournit des biens ou des services.



**Financial records**

(2) Every registered supplier shall keep financial records in the form and containing the information that is prescribed by the regulations or required by the standards and requirements established by the Registrar under section 3.8.

**13. Section 30 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Lottery schemes of OLG**

(2) If an investigation under this Act relates to a lottery scheme conducted and managed by the Ontario Lottery and Gaming Corporation, the Corporation and every employee or other person retained by the Corporation for the purpose of conducting and managing the lottery scheme shall facilitate the investigation.

**14. (1) Clause 33 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) subject to subsection (2), enter a gaming site and any other place that a licensee, a registered supplier or a registered gaming assistant is using in relation to the site, a lottery scheme or a business related to a gaming site or a lottery scheme, if the investigator believes on reasonable grounds that records or other things relevant to the investigation are located in the place;

(2) Clause 33 (1) (c) of the Act is amended by striking out “games of chance” and substituting “lottery schemes”.

(3) Clause 33 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) inspect anything relevant to the investigation, including things used in operating a gaming site, playing a lottery scheme or operating a business related to a gaming site or a lottery scheme, records and cash; and

**15. (1) Subsection 46 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) Every person is guilty of an offence who contravenes or fails to comply with subsection 2 (1), (3), (4), (5), (6) or (7), 3.6 (6), 3.8 (3), 3.9 (1) or (2), 4 (1), (1.1), (1.2), (4) or (5), 5 (1) or (4), 9 (6), section 18, 19, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24 or 25, subsection 26 (1), (2) or (3), section 27 or 28, subsection 30 (2) or section 35 or a regulation made under clause 48 (1) (h), (i), (k), (l), (m), (m.1) or (m.2).

(2) Subsections 46 (4) and (5) of the Act are amended by striking out “section 18” wherever that expression appears and substituting in each case “section 2 or 18”.

(3) Section 46 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Penalty, offences re minor**

(5.1) A person who is convicted of an offence with

**Registres financiers**

(2) Chaque fournisseur inscrit tient des registres financiers rédigés en la forme et contenant les renseignements que prescrivent les règlements ou qu'exigent les normes et les exigences fixées par le registrateur en vertu de l'article 3.8.

**13. L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Loteries de la Société**

(2) Si une enquête effectuée dans le cadre de la présente loi se rapporte à une loterie mise sur pied et administrée par la Société des loteries et des jeux de l'Ontario, celle-ci ainsi que les employés et les autres personnes dont elle retient les services aux fins de la mise sur pied et de l'administration de la loterie doivent en faciliter le déroulement.

**14. (1) L'alinéa 33 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) sous réserve du paragraphe (2), entrer dans un site de jeu ou dans tout autre lieu qu'un titulaire de licence, un fournisseur inscrit ou un préposé au jeu inscrit utilise à l'égard du site, d'une loterie ou d'une entreprise liée à un site de jeu ou à une loterie, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve des documents ou autres objets pertinents;

(2) L'alinéa 33 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «loteries» à «jeux de hasard».

(3) L'alinéa 33 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) examiner tout ce qui est pertinent, y compris les objets utilisés dans l'exploitation d'un site de jeu, le déroulement d'une loterie ou l'exploitation d'une entreprise liée à un site de jeu ou à une loterie, les documents et l'argent comptant;

**15. (1) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) Est coupable d'une infraction la personne qui contrevient ou ne se conforme pas au paragraphe 2 (1), (3), (4), (5), (6) ou (7), 3.6 (6), 3.8 (3), 3.9 (1) ou (2), 4 (1), (1.1), (1.2), (4) ou (5), 5 (1) ou (4), 9 (6), à l'article 18, 19, 20, 21, 22, 22.1, 23, 24 ou 25, au paragraphe 26 (1), (2) ou (3), à l'article 27 ou 28, au paragraphe 30 (2), à l'article 35 ou à un règlement pris en vertu de l'alinéa 48 (1) h), i), k), l), m), m.1) ou m.2).

(2) Les paragraphes 46 (4) et (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «l'article 2 ou 18» à «l'article 18» partout où figure cette expression.

(3) L'article 46 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Peine, infractions à l'égard de mineurs**

(5.1) La personne qui est déclarée coupable d'une in-

*Gaming Control Act, 1992*

respect to section 2 is liable to a fine of not more than \$50,000 in the case of an individual or \$250,000 in the case of a person who is not an individual.

**16. (1) Clauses 48 (1) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) exempting any person, class of persons, lottery scheme or class of lottery schemes from any or all of the provisions of this Act and the regulations;
- (b.1) prohibiting classes of individuals from entering or remaining on a gaming site during the playing of a lottery scheme on the site;
- (b.2) prescribing requirements for the service of directions for the purposes of subsection 2 (7) and the date on which the service shall be deemed to have been made;
- (c) classifying registered suppliers, registered gaming assistants, gaming sites and lottery schemes for the purpose of any requirement under this Act;

**(2) Clauses 48 (1) (h), (i), (m), (m.1) and (m.2) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (h) prescribing the goods or services that are related to the conduct, management or operation of a gaming site or a lottery scheme or a business related to a gaming site or a lottery scheme and that a registered supplier or registered gaming assistant may provide;
- (i) prescribing requirements or standards for goods or services provided by registered suppliers and registered gaming assistants in relation to gaming sites, lottery schemes or businesses related to a gaming site or a lottery scheme;
- . . . . .
- (m) prescribing rules of play for lottery schemes;
- (m.1) prescribing rules governing the use of credit extended to players of lottery schemes;
- (m.2) prescribing rules relating to the handling of money and money equivalents received from players of lottery schemes;

**(3) Subsection 48 (2) of the Act is repealed.**

**Commencement**

**17. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

*Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*

fraction à l'article 2 est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier, et d'au plus 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**16. (1) Les alinéas 48 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) soustraire des personnes, des catégories de personnes, des loteries ou des catégories de loteries à l'application de tout ou partie des dispositions de la présente loi et des règlements;
- b.1) interdire à des catégories de particuliers d'entrer ou de rester dans un site de jeu pendant qu'une loterie s'y déroule;
- b.2) prescrire les exigences à respecter pour la signification de directives pour l'application du paragraphe 2 (7) ainsi que la date à laquelle la signification est réputée avoir été faite;
- c) classer les fournisseurs inscrits, les préposés au jeu inscrits, les sites de jeu et les loteries aux fins des exigences de la présente loi;

**(2) Les alinéas 48 (1) h), i), m), m.1) et m.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- h) prescrire les biens ou les services relatifs à la mise sur pied, à l'administration ou à l'exploitation d'un site de jeu, d'une loterie ou d'une entreprise liée à un site de jeu ou à une loterie que le fournisseur inscrit ou le préposé au jeu inscrit peut fournir;
- i) prescrire les normes ou les exigences que doivent respecter les biens et les services que fournissent les fournisseurs inscrits et les préposés au jeu inscrits pour des sites de jeu, des loteries ou des entreprises liées à un site de jeu ou une loterie;
- . . . . .
- m) prescrire les règles de jeu des loteries;
- m.1) prescrire les règles régissant l'octroi de crédit aux joueurs de loteries;
- m.2) prescrire les règles régissant la manipulation d'argent, ou l'équivalent, provenant des joueurs de loteries;

**(3) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**17. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE 18  
GASOLINE TAX ACT**

**1. Section 16 of the *Gasoline Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Deemed receipt of registered letter**

(4.1) A registered letter sent to a person or entity under subsection (2), (3) or (4) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person or entity establishes that, although acting in good faith, the person or entity did not receive it or did not receive it until a later date.

**2. (1) Clause 19 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) the Minister may issue a warrant, directed to the sheriff for an area in which any property of the person liable to make a payment or remittance under this Act is located or situate, to enforce payment of the following amounts and the warrant has the same force and effect as a writ of execution issued out of the Superior Court of Justice:

- (i) any amount owing by the person under this Act,
- (ii) interest on that amount from the date of the issue of the warrant, and
- (iii) the costs, expenses and poundage of the sheriff.

**(2) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure**

(1.1) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Recovery of costs**

**19.0.1** The Minister is entitled to recover from a person the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the person, if the costs and charges relate to any of the following things:

- 1. Service of a notice or other document.
- 2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
- 3. An action under clause 19 (1) (a) for the recovery of any amount payable under this Act.
- 4. Issuance and execution of a warrant referred to in clause 19 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.

**ANNEXE 18  
LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

**1. L'article 16 de la *Loi de la taxe sur l'essence* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Lettre recommandée réputée reçue**

(4.1) La lettre recommandée qui est envoyée à une personne ou une entité en vertu du paragraphe (2), (3) ou (4) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ou l'entité ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**2. (1) L'alinéa 19 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) le ministre peut décerner, à l'adresse du shérif d'un secteur dans lequel se trouve un bien quelconque de la personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, un mandat pour l'exécution du paiement des sommes suivantes, auquel cas ce mandat a la même valeur qu'un bref d'exécution délivré par la Cour supérieure de justice :

- (i) toute somme dont la personne est redevable en application de la présente loi,
- (ii) les intérêts courus sur cette somme à compter de la date de délivrance du mandat,
- (iii) les frais et la commission du shérif.

**(2) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile**

(1.1) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Recouvrement des frais**

**19.0.1** Le ministre a le droit de recouvrer auprès d'une personne les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par la personne, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

- 1. La signification d'un avis ou autre document.
- 2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
- 3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 19 (1) a) pour le recouvrement de toute somme payable en application de la présente loi.
- 4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 19 (1) b), dans la mesure où ces frais n'ont pas été recouverts par le shérif lors de l'exécution du mandat.



*Gasoline Tax Act**Loi de la taxe sur l'essence*

5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

**4. Subsection 25.1 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by adding the following clauses:**

- (a.1) the corporation has commenced proceedings under the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada);
- (a.2) the corporation has become bankrupt due to an assignment or receiving order or it has filed a notice of intention to file or a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proven within six months after the date of the assignment, receiving order or filing of the proposal; or

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures)*, 2011 receives Royal Assent.**

5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

**4. Le paragraphe 25.1 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.1) la personne morale a intenté des procédures sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada);
- a.2) la personne morale est devenue un failli en raison d'une cession ou d'une ordonnance de séquestre ou a déposé un avis d'intention de déposer une proposition ou déposé une proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et une créance du montant de la dette de la personne morale visée au paragraphe (1) a été prouvée dans les six mois suivant la date de la cession, de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la proposition;

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 19  
HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT****ANNEXE 19  
LOI SUR LA PROTECTION  
CONTRE LES RAYONS X**

1. The definition of “Commission” in subsection 1 (1) of the *Healing Arts Radiation Protection Act* is repealed.

2. Sections 15, 16, 17 and 18 of the Act are repealed.

3. Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “Each member of the Commission, each employee of the Commission, each consultant engaged by the Commission” at the beginning.

4. (1) Clause 22 (i) of the Act is amended by striking out “and prohibiting approval by the Commission of any course of study that does not include a subject-matter so prescribed for the course of study” at the end.

(2) Clause 22 (j) of the Act is amended by striking out “the Commission”.

**Commencement**

5. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

1. La définition de «Commission» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection contre les rayons X* est abrogée.

2. Les articles 15, 16, 17 et 18 de la Loi sont abrogés.

3. Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Les membres et les employés de la Commission, les spécialistes dont celle-ci retient les services,» au début du paragraphe.

4. (1) L’alinéa 22 i) de la Loi est modifié par suppression de «, et interdire que la Commission approuve un programme d’études qui ne comprend pas un sujet ainsi prescrit» à la fin de l’alinéa.

(2) L’alinéa 22 j) de la Loi est modifié par suppression de «de la Commission,».

**Entrée en vigueur**

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l’Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 20  
INCOME TAX ACT**

**1. (1) Subsection 8.5 (1) of the *Income Tax Act* is amended by adding the following definition:**

“shared-custody parent” in respect of a qualified dependant, means a shared custody parent as defined in section 122.6 of the Federal Act; (“parent ayant la garde partagée”)

**(2) Subclause (b) (i) of the definition of “D” in subsection 8.5 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (i) the amount to which the individual is entitled for the month under section 8.6.2 of this Act or under section 104 of the *Taxation Act, 2007*, as the case may be, divided by the number of qualified dependants as defined in subsection 8.6.2 (1) of this Act or subsection 104 (1) of the *Taxation Act, 2007*, as the case may be, in respect of whom the individual is an eligible individual at the beginning of the month, and

**(3) Section 8.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, shared-custody parents**

(6.1) Despite subsections (5) and (6), if an eligible individual is a shared-custody parent in respect of one or more qualified dependants for a month after June 2011, the amount of the overpayment of tax that is deemed to arise during the month on account of the individual's liability under this Act is equal to the amount determined by the formula,

$$\frac{E + F}{2}$$

where,

“E” is the total of all amounts determined for the month in respect of the individual under subsection (5) or (6), as the case may be, calculated without reference to this subsection, and

“F” is the total of all amounts determined for the month in respect of the individual under subsection (5) or (6), as the case may be, calculated without reference to this subsection and calculated as if the individual were not an eligible individual in respect of any qualified dependants in respect of whom the individual is a shared-custody parent.

**(4) Subsection 8.5 (7) of the Act is amended by striking out “subsections (5) and (6)” and substituting “subsections (5), (6) and (6.1)”.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes**

**ANNEXE 20  
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

**1. (1) Le paragraphe 8.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«parent ayant la garde partagée» À l'égard d'une personne à charge admissible, s'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («shared-custody parent»)

**(2) Le sous-alinéa b) (i) de la définition de l'élément «D» au paragraphe 8.5 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (i) la somme à laquelle le particulier a droit pour le mois en application de l'article 8.6.2 de la présente loi ou de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts*, selon le cas, divisée par le nombre de personnes à charge admissibles au sens du paragraphe 8.6.2 (1) de la présente loi ou du paragraphe 104 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts*, selon le cas, à l'égard desquelles il est un particulier admissible au début du mois,

**(3) L'article 8.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : parents ayant la garde partagée**

(6.1) Malgré les paragraphes (5) et (6), si un particulier admissible est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles pour un mois postérieur à juin 2011, le paiement en trop d'impôt qui est réputé se produire au cours du mois au titre des sommes dont le particulier est redevable en application de la présente loi est égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{E + F}{2}$$

où :

«E» représente le total de tous les montants obtenus pour le mois à l'égard du particulier en application du paragraphe (5) ou (6), selon le cas, calculé sans égard au présent paragraphe;

«F» représente le total de tous les montants obtenus pour le mois à l'égard du particulier en application du paragraphe (5) ou (6), selon le cas, calculé sans égard au présent paragraphe et comme si le particulier n'était pas un particulier admissible par rapport à toute personne à charge admissible à l'égard de laquelle il est un parent ayant la garde partagée.

**(4) Le paragraphe 8.5 (7) de la Loi est modifié par substitution de «les paragraphes (5), (6) et (6.1)» à «les paragraphes (5) et (6)».**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente**



into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2) is deemed to have come into force on July 1, 2008.

annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

*Insurance Act**Loi sur les assurances***SCHEDULE 21  
INSURANCE ACT****ANNEXE 21  
LOI SUR LES ASSURANCES**

**1. Paragraph 14.1 of subsection 121 (1) of the *Insurance Act* is amended by adding the following subparagraphs:**

- iv. prescribing any service or class of services to be public transit, in the circumstances, if any, prescribed in the regulations and subject to any terms, conditions, provisions, exclusions and limits prescribed in the regulations,
- v. prescribing any service or class of services not to be public transit, in the circumstances, if any, prescribed in the regulations and subject to any terms, conditions, provisions, exclusions and limits prescribed in the regulations;

**2. Subsection 224 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“public transit” means,

- (a) any service for which a fare is charged for transporting the public by automobiles operated by or on behalf of a municipality or a local board as defined in the *Municipal Affairs Act*, or under an agreement between a municipality and a person, firm or corporation, but does not include special transportation facilities for persons with disabilities or transportation by special purpose facilities such as school buses or ambulances, and
- (b) any service prescribed by regulation to be public transit, in the circumstances and subject to the terms, conditions, provisions, exclusions and limits prescribed by the regulation,

but does not include any service prescribed by regulation not to be public transit, in the circumstances and subject to the terms, conditions, provisions, exclusions and limits prescribed by the regulation; (“transport en commun”)

“public transit vehicle” means an automobile while being used for public transit; (“véhicule de transport en commun”)

**3. (1) Subsection 267.5 (1) of the Act is amended by striking out “and subject to subsection (6)” in the portion before paragraph 1 and substituting “and subject to subsections (6) and (6.1)”.**

**(2) Subsection 267.5 (3) of the Act is amended by striking out “and subject to subsection (6)” in the portion before clause (a) and substituting “and subject to subsections (6) and (6.1)”.**

**(3) Subsection 267.5 (5) of the Act is amended by**

**1. La disposition 14.1 du paragraphe 121 (1) de la *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :**

- iv. prescrire des services ou des catégories de services comme étant des services de transport en commun, dans les circonstances éventuelles que prescrivent les règlements et sous réserve des conditions, dispositions, exclusions et restrictions que prescrivent les règlements,
- v. prescrire des services ou des catégories de services comme n'étant pas des services de transport en commun, dans les circonstances éventuelles que prescrivent les règlements et sous réserve des conditions, dispositions, exclusions et restrictions que prescrivent les règlements;

**2. Le paragraphe 224 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«transport en commun» S'entend de ce qui suit :

- a) un service pour lequel un paiement est perçu pour le transport du public au moyen d'automobiles exploitées par une municipalité ou par un conseil local au sens de la *Loi sur les affaires municipales* ou en son nom, ou encore aux termes d'une entente conclue entre une municipalité et une personne, une entreprise ou une personne morale, à l'exclusion des moyens de transport spéciaux pour les personnes handicapées ou des moyens de transport destinés à une fin particulière, tels que les autobus scolaires ou les ambulances;
- b) un service que les règlements prescrivent comme n'étant pas un service de transport en commun, dans les circonstances et sous réserve des conditions, dispositions, exclusions et restrictions que prescrivent les règlements.

Sont toutefois exclus de la présente définition les services que les règlements prescrivent comme n'étant pas des services de transport en commun, dans les circonstances et sous réserve des conditions, dispositions, exclusions et restrictions que prescrivent les règlements. («public transit»)

«véhicule de transport en commun» S'entend d'une automobile pendant qu'elle est utilisée pour le transport en commun. («public transit vehicle»)

**3. (1) Le paragraphe 267.5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «et sous réserve des paragraphes (6) et (6.1)» à «et sous réserve du paragraphe (6)» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) Le paragraphe 267.5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «et sous réserve des paragraphes (6) et (6.1)» à «et sous réserve du paragraphe (6)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) Le paragraphe 267.5 (5) de la Loi est modifié**

striking out “and subject to subsection (6)” in the portion before clause (a) and substituting “and subject to subsections (6) and (6.1)”.

(4) Section 267.5 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Same, public transit vehicles*

(6.1) In respect of an incident that occurs on or after the date this subsection comes into force, subsections (1), (3) and (5) do not protect the owner or driver of a public transit vehicle if it did not collide with another automobile or any other object in the incident.

4. Section 268 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Exception, public transit vehicles*

(1.1) Despite subsection (1) and the *Statutory Accident Benefits Schedule*, no statutory accident benefits are payable in respect of an occupant of a public transit vehicle, in respect of an incident that occurs on or after the date this subsection comes into force, if the public transit vehicle did not collide with another automobile or any other object in the incident.

5. Subsection 397 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

*Application to be filed with Superintendent*

(2) The applicant for the licence shall file with the Superintendent a written application in a form provided by the Superintendent and shall provide any other information, material and evidence that the Superintendent may require.

*Commencement*

6. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

par substitution de «et sous réserve des paragraphes (6) et (6.1)» à «et sous réserve du paragraphe (6)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) L'article 267.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Idem : véhicules de transport en commun*

(6.1) Relativement à un incident qui survient le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, les paragraphes (1), (3) et (5) ne protègent pas le propriétaire ou le conducteur d'un véhicule de transport en commun si celui-ci n'est pas entré en collision avec une autre automobile ou tout autre objet lors de l'incident.

4. L'article 268 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Exception : véhicules de transport en commun*

(1.1) Malgré le paragraphe (1) et l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*, aucune indemnité d'accident légale n'est payable à l'égard d'une personne transportée dans un véhicule de transport en commun à l'égard d'un incident qui survient à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, si ce véhicule n'est pas entré en collision avec une autre automobile ou tout autre objet lors de l'incident.

5. Le paragraphe 397 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Obligation de déposer une demande auprès du surintendant*

(2) L'auteur d'une demande de permis dépose auprès du surintendant une demande écrite, selon le formulaire que ce dernier fournit, et fournit les autres renseignements, documents et preuves qu'exige le surintendant.

*Entrée en vigueur*

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 22  
LAND TRANSFER TAX ACT**

**1. Section 10 of the *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Deemed receipt of registered mail**

(2.0.1) A demand served by registered mail under subsection (2) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person establishes that, although acting in good faith, the person did not receive it or did not receive it until a later date.

**2. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure**

(2) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Recovery of costs**

**15.0.1** The Minister is entitled to recover from a person the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the person, if the costs and charges relate to any of the following things:

1. Service of a notice or other document.
2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
3. An action under clause 15 (1) (a) for the recovery of any amount payable under this Act.
4. Issuance and execution of a warrant referred to in clause 15 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.
5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

**Commencement**

**4. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures)*, 2011 receives Royal Assent.**

**ANNEXE 22  
LOI SUR LES DROITS  
DE CESSIION IMMOBILIÈRE**

**1. L'article 10 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Demande par courrier recommandé réputée reçue**

(2.0.1) La demande signifiée par courrier recommandé en vertu du paragraphe (2) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la demande ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**2. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile**

(2) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Recouvrement des frais**

**15.0.1** Le ministre a le droit de recouvrer auprès d'une personne les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par la personne, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. La signification d'un avis ou autre document.
2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 15 (1) a) pour le recouvrement de toute somme payable en application de la présente loi.
4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 15 (1) b), dans la mesure où les frais n'ont pas été recouverts par le shérif lors de l'exécution du mandat.
5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

### SCHEDULE 23 LIQUOR CONTROL ACT

1. Clause 3 (1) (j) of the *Liquor Control Act* is amended by adding at the end “and to administer or participate in such waste management programs for packaging as the Minister may direct”.

2. The Act is amended by adding the following section:

#### Waste management programs

3.2 (1) The Minister may direct the Board to administer or participate in waste management programs for packaging on such terms as the Minister may specify, and to perform such functions respecting a waste management program as the Minister may require.

#### Same

(2) If the Minister directs the Board to participate in a waste management program for packaging that is administered in whole or in part by another person, the Minister may, in the direction, require the Board to make payments to that person for services provided and costs incurred by the person in connection with the program.

3. Subsection 4.0.3 (1) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

4. Subsection 5 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Reports to Minister of Finance

(4) The Board shall submit to the Minister of Finance, at such times as he or she may require, reports setting out the net profit and net profit forecasts of the Board and such reports shall contain such information as he or she may require.

5. (1) Clause 8 (1) (e) of the Act is amended by striking out “by the Liquor Control Board” at the end and substituting “by the Board”.

(2) Clause 8 (1) (j) of the Act is repealed and the following substituted:

- (j) governing the purchase of liquor under a permit issued under the *Liquor Licence Act*;

(3) Subsection 8 (2) of the Act is repealed.

#### Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 3 comes into force on the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

### ANNEXE 23 LOI SUR LES ALCOOLS

1. L'alinéa 3 (1) j) de la *Loi sur les alcools* est modifié par adjonction de «et administrer les programmes de gestion des déchets portant sur les emballages, ou y participer, conformément aux directives du ministre» à la fin de l'alinéa.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Programmes de gestion des déchets

3.2 (1) Le ministre peut donner à la Régie la directive d'administrer des programmes de gestion des déchets portant sur les emballages, ou d'y participer, aux conditions qu'il précise et d'exercer les fonctions qu'il exige à l'égard de tels programmes.

#### Idem

(2) S'il lui donne la directive de participer à un programme de gestion des déchets portant sur les emballages qui est administré en tout ou en partie par une autre personne, le ministre peut, dans sa directive, exiger que la Régie fasse des paiements à cette personne pour les services qu'elle fournit et les frais qu'elle engage relativement au programme.

3. Le paragraphe 4.0.3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*» à la fin du paragraphe.

4. Le paragraphe 5 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Rapports

(4) La Régie présente au ministre des Finances, aux dates qu'il exige, des rapports indiquant son bénéfice net et ses prévisions à cet égard. Ces rapports font état des renseignements qu'exige le ministre.

5. (1) L'alinéa 8 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «par la Régie» à «par la Régie des alcools» à la fin de l'alinéa.

(2) L'alinéa 8 (1) j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) régir l'achat de boissons alcooliques en vertu d'un permis délivré en application de la *Loi sur les permis d'alcool*;

(3) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé.

#### Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 3 entre en vigueur le même jour que le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**SCHEDULE 24  
MINING TAX ACT**

1. The definition of “proceeds” in subsection 1 (1) of the *Mining Tax Act* is amended by adding “or, if applicable, the operator’s elected functional currency as defined in subsection 6.1 (1)” after “Canadian funds”.

2. (1) Subsection 3 (5) of the Act is amended by striking out “the amount, if any, by which” at the end of the portion before clause (a) and substituting “the amount, if any, by which the aggregate of”.

(2) Subsection 3 (5) of the Act is amended by adding the following clauses before “exceeds the aggregate of”:

(a.1) the portion of any amount received, or that can reasonably be considered to have been received, in the taxation year by the operator as compensation under an insurance policy or otherwise for damage in relation to a mine in which the operator has an interest, or in relation to the operation of the mine, if an amount in respect of the damage has been deducted by the operator in computing the operator’s profit or loss, if any, for the taxation year or a prior taxation year;

(a.2) the portion of any amount received, or that can reasonably be considered to have been received, by the operator in the taxation year as a refund, reimbursement, contribution or allowance or as assistance (whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax, allowance or any other form of assistance), in respect of,

(i) an amount included in, or deducted as, the capital cost of property, or

(ii) an outlay or expense,

if a deduction for the amount has been allowed in computing the operator’s profit or loss for the taxation year or a prior taxation year, and to the extent that the amount was not otherwise included in computing the operator’s profit, or deducted in computing, for the purposes of this Act, any balance of undeducted expenditures, allowances, outlays, or other amounts, for the taxation year or a prior year,

(3) The definition of “M” in subsection 3 (10) of the Act is amended by striking out “clause (5) (a)” and substituting “clauses (5) (a), (a.1) and (a.2)”.

3. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Deemed receipt of registered mail**

(3.1) A notice or demand mailed to an operator by registered mail under subsection (3) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless

**ANNEXE 24  
LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION  
MINIÈRE**

1. La définition de «recettes» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* est modifiée par insertion de «ou, s’il y a lieu, dans la monnaie fonctionnelle choisie, au sens du paragraphe 6.1 (1), de l’exploitant» après «en monnaie canadienne».

2. (1) Le paragraphe 3 (5) de la Loi est modifié par substitution de «correspondent à l’excédent éventuel du total» à «correspondent à l’excédent éventuel» à la fin du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 3 (5) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants avant «sur le total des montants suivants» :

a.1) de la partie de tout montant qu’a reçu ou qu’il est raisonnable de considérer qu’a reçu l’exploitant, pendant l’année d’imposition, à titre d’indemnité en vertu d’une police d’assurance ou autrement pour des dommages concernant une mine dans laquelle il a des intérêts ou l’exploitation d’une telle mine, pourvu qu’il ait déduit un montant relatif aux dommages dans le calcul de ses bénéfices ou de ses pertes éventuels pour l’année d’imposition ou une année d’imposition antérieure;

a.2) de la partie de tout montant qu’a reçu ou qu’il est raisonnable de considérer qu’a reçu l’exploitant pendant l’année d’imposition à titre de remboursement, de contribution ou d’indemnité ou à titre d’aide, sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l’impôt ou d’indemnité, ou sous toute autre forme, à l’égard, selon le cas :

(i) d’un montant inclus dans le coût en capital d’un bien ou déduit au titre de ce coût,

(ii) d’une dépense engagée ou effectuée,

pourvu qu’une déduction ait été permise relativement à ce montant dans le calcul des bénéfices ou des pertes de l’exploitant pour l’année d’imposition ou une année d’imposition antérieure, dans la mesure où le montant n’a pas été inclus par ailleurs dans le calcul des bénéfices de l’exploitant ou déduit dans le calcul, pour l’application de la présente loi, du solde de dépenses, d’indemnités ou d’autres montants non déduits pour l’année d’imposition ou une année précédente;

(3) La définition de l’élément «M» au paragraphe 3 (10) de la Loi est modifiée par substitution de «des alinéas (5) a), a.1) et a.2)» à «de l’alinéa (5) a)» à la fin de la définition.

3. L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Courrier recommandé réputé reçu**

(3.1) L’avis ou la demande formelle qui est envoyé par courrier recommandé à un exploitant en vertu du paragraphe (3) est réputé avoir été reçu le cinquième jour qui



the operator establishes that, although acting in good faith, the operator did not receive it or did not receive it until a later date.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Functional currency reporting**

**Definition**

**6.1 (1)** In this section,

“elected functional currency” of an operator means the currency of a country other than Canada that is the elected functional currency of the operator within the meaning of subsection 261 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of that section.

**Application of subs. (3)**

(2) Subsection (3) applies to an operator in respect of a particular taxation year that begins after December 31, 2010 if the following conditions are satisfied:

1. The operator’s taxation year under this Act coincides with the operator’s taxation year for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).
2. The operator has satisfied the requirements under subsection 261 (3) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the taxation year.
3. On or before the day that is six months before the end of the taxation year,
  - i. the operator has elected that subsection (3) apply to the operator for the taxation year by filing an election with the Minister of Revenue in the form and manner required by the Minister,
  - ii. the election has not been revoked under subsection (4) for the taxation year,
  - iii. the operator has provided the Minister of Revenue with a copy of the election filed under section 261 of the *Income Tax Act* (Canada) and any other information that the operator has sent to or has received from the Minister of National Revenue in connection with the election, and
  - iv. the operator has provided evidence satisfactory to the Minister of Revenue that the operator has satisfied all conditions set out in this subsection and in subsection 261 (3) of the *Income Tax Act* (Canada).
4. The operator has satisfied any other conditions as may be prescribed by the Minister.

**Functional currency tax reporting**

(3) The following rules apply to an operator for a particular taxation year with respect to the operator’s elected functional currency:

suit le jour de la mise à la poste, à moins que l’exploitant ne démontre que, bien qu’agissant de bonne foi, il ne l’a pas reçu ou ne l’a reçu qu’à une date ultérieure.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Déclaration dans une monnaie fonctionnelle**

**Définition**

**6.1 (1)** La définition qui suit s’applique au présent article :

«monnaie fonctionnelle choisie» À l’égard d’un exploitant, monnaie d’un pays étranger qui est sa monnaie fonctionnelle choisie au sens du paragraphe 261 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) pour l’application de cet article.

**Champ d’application du par. (3)**

(2) Le paragraphe (3) s’applique à l’exploitant à l’égard d’une année d’imposition donnée qui commence après le 31 décembre 2010 si les conditions suivantes sont remplies :

1. L’année d’imposition de l’exploitant sous le régime de la présente loi coïncide avec son année d’imposition pour l’application de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada).
2. L’exploitant remplit les conditions énoncées au paragraphe 261 (3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) à l’égard de l’année d’imposition.
3. Au plus tard à la date qui précède de six mois la fin de l’année d’imposition :
  - i. l’exploitant a fait un choix pour que le paragraphe (3) s’applique à lui pour l’année d’imposition et a présenté ce choix au ministre du Revenu selon le formulaire et les modalités exigés par celui-ci,
  - ii. le choix de l’exploitant n’a pas été révoqué par l’effet du paragraphe (4) pour l’année d’imposition,
  - iii. l’exploitant a remis au ministre du Revenu une copie du choix qu’il a présenté en vertu de l’article 261 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) et de tous les autres renseignements qu’il a envoyés au ministre du Revenu national ou reçus de ce dernier relativement au choix,
  - iv. l’exploitant a fourni des preuves de nature à convaincre le ministre du Revenu qu’il remplit toutes les conditions énoncées au présent paragraphe et au paragraphe 261 (3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada).
4. L’exploitant remplit les autres conditions prescrites par le ministre, le cas échéant.

**Déclaration dans une monnaie fonctionnelle**

(3) Les règles suivantes s’appliquent à l’exploitant pour une année d’imposition donnée à l’égard de sa monnaie fonctionnelle choisie :

*Mining Tax Act**Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*

1. The following amounts in respect of the operator shall be determined using the operator's elected functional currency:
  - i. The amount of the operator's profit or loss from all mines in which the operator has an interest, if any, as determined under this Act for the taxation year.
  - ii. The amount of tax or any other amount payable by the operator for the taxation year under this Act, other than a reimbursement payable by the operator under subsection 11 (4).
  - iii. The amount of tax or other amount refundable or paid to the operator, or applied by the Minister to another liability of the operator, under this Act in respect of the taxation year.
  - iv. Any amount that is relevant in determining the amounts described in respect of the operator under subparagraph i, ii or iii.
2. Unless the context requires otherwise, section 261 of the *Income Tax Act* (Canada) applies for the purposes of this Act with any modifications that are necessary or that may be prescribed by the Minister, including the following modifications:
  - i. References to "taxpayer" in section 261 of that Act shall be read as references to "operator" in this Act.
  - ii. References to "Canadian tax results" in section 261 of that Act shall be read as references to the amounts determined under paragraph 1.
  - iii. References to the "Minister" in section 261 of that Act shall be read as references to the "Minister of Revenue" in this Act.

**Revocation**

(4) An operator's election under paragraph 3 of subsection (2) is revoked for the purposes of this Act if, on any day in a functional currency year,

- (a) the operator does not satisfy any requirements that may be prescribed by the Minister;
- (b) the operator does not satisfy the requirements under subsection 261 (3) of the *Income Tax Act* (Canada); or
- (c) the operator files a notice of revocation under subsection 261 (4) of the *Income Tax Act* (Canada).

**Same**

(5) If an operator files a notice of revocation under subsection 261 (4) of the *Income Tax Act* (Canada), the revocation of the operator's election under this Act applies to each taxation year of the operator that begins on

1. Les montants suivants, à l'égard de l'exploitant, sont calculés au moyen de la monnaie fonctionnelle choisie de l'exploitant :
  - i. Le montant des bénéfices ou des pertes de l'exploitant provenant de toutes les mines dans lesquelles il a des intérêts, le cas échéant, déterminé aux termes de la présente loi pour l'année d'imposition.
  - ii. Le montant de l'impôt ou tout autre montant payable par l'exploitant pour l'année d'imposition aux termes de la présente loi, autre qu'un remboursement payable conformément au paragraphe 11 (4).
  - iii. Le montant de l'impôt ou tout autre montant remboursable ou payé à l'exploitant, ou affecté par le ministre à une autre obligation de ce dernier, aux termes de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition.
  - iv. Tout montant pris en compte dans le calcul des montants visés à la sous-disposition i, ii ou iii.
2. Sauf indication contraire du contexte, l'article 261 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi avec les adaptations qui sont nécessaires ou qui sont prescrites par le ministre, notamment les suivantes :
  - i. La mention de «contribuable» à l'article 261 de cette loi vaut mention de «exploitant» dans la présente loi.
  - ii. La mention de «résultats fiscaux canadiens» à l'article 261 de cette loi vaut mention des montants calculés au titre de la disposition 1.
  - iii. La mention de «ministre» à l'article 261 de cette loi vaut mention de «ministre du Revenu» dans la présente loi.

**Révocation**

(4) Le choix que fait un exploitant en vertu de la disposition 3 du paragraphe (2) est révoqué pour l'application de la présente loi si, n'importe quel jour d'une année de déclaration en monnaie fonctionnelle, l'une ou l'autre des circonstances suivantes survient :

- a) l'exploitant ne remplit pas les conditions prescrites par le ministre, le cas échéant;
- b) l'exploitant ne remplit pas les conditions énoncées au paragraphe 261 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) l'exploitant produit un avis de révocation conformément au paragraphe 261 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Idem**

(5) Si un exploitant produit un avis de révocation conformément au paragraphe 261 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la révocation de son choix dans le cadre de la présente loi s'applique à son année d'imposi-

or after the day that is six months after the day the notice is filed.

#### Same

(6) If an operator files a notice of revocation under subsection 261 (4) of the *Income Tax Act* (Canada), the operator shall send a copy of the notice to the Minister of Revenue within 30 days after the notice is filed.

#### Amounts payable under Act

(7) For greater certainty, in respect of a particular functional currency year or a prior taxation year of an operator, all amounts payable by the operator under this Act or amounts that became collectable and enforceable as if they were tax payable under this Act, are to be paid in Canadian currency.

#### Regulations

(8) The Minister may make regulations prescribing anything that is referred to in this section as being prescribed by the Minister.

5. Section 10 of the Act is amended by striking out "Sections 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91 and 92.1 of the *Corporations Tax Act*" at the beginning of the portion before paragraph 1 and substituting "Sections 84 to 91 and 92.1 of the *Corporations Tax Act*".

#### Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

tion commençant six mois après la production de l'avis ainsi qu'à chacune de ses années d'imposition postérieures.

#### Idem

(6) Si un exploitant produit un avis de révocation conformément au paragraphe 261 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), il en envoie une copie au ministre du Revenu dans les 30 jours qui suivent.

#### Montants payables dans le cadre de la Loi

(7) Il est entendu qu'à l'égard d'une année de déclaration en monnaie fonctionnelle donnée ou d'une année d'imposition antérieure de l'exploitant, tous les montants payables par celui-ci aux termes de la présente loi ou les montants qui sont devenus percevables et exécutables comme s'ils constituaient un impôt payable aux termes de la présente loi sont payés en dollars canadiens.

#### Règlements

(8) Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que le présent article mentionne comme étant prescrit par lui.

5. L'article 10 de la Loi est modifié par substitution de «Les articles 84 à 91 et 92.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à «Les articles 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91 et 92.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» au début du passage qui précède la disposition 1.

#### Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 25**  
**MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011****Definitions****1.** In this Act,

“Deputy Minister” means the Deputy Minister of Energy; (“sous-ministre”)

“Minister” means the Minister of Energy or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of Energy; (“ministère”)

“renewable energy source” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*. (“source d’énergie renouvelable”)

**Ministry continued**

**2.** The Ministry of the public service known in English as the Ministry of Energy and in French as ministère de l'Énergie is continued.

**Minister to have charge**

**3.** The Minister shall preside over and have charge of the Ministry.

**Deputy Minister**

**4.** The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Energy who shall be the deputy head of the Ministry.

**Employees**

**5.** Such employees as are required from time to time for the proper conduct of the business of the Ministry may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**Protection from personal liability**

**6.** (1) No action or other civil proceeding shall be instituted against the Deputy Minister, any public servant who works in the Ministry, anyone acting under authority delegated by the Minister under section 11, or a member of a committee established under section 12 for any act done in good faith in the execution or intended execution of his or her duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

**Liability of Crown**

(2) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted.

**Responsibilities of the Minister**

**7.** (1) The Minister or, subject to the direction and control of the Minister, the Deputy Minister, shall,

**ANNEXE 25**  
**LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE****Définitions**

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministère» Le ministère de l'Énergie. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l'Énergie ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«source d'énergie renouvelable» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («renewable energy source»)

«sous-ministre» Le sous-ministre de l'Énergie. («Deputy Minister»)

**Prorogation du ministère**

**2.** Est prorogé le ministère de la fonction publique connu sous le nom de ministère de l'Énergie en français et de Ministry of Energy en anglais.

**Responsabilité du ministre**

**3.** Le ministre dirige le ministère et en a la responsabilité.

**Sous-ministre**

**4.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre de l'Énergie qui exerce les fonctions d'administrateur général du ministère.

**Employés**

**5.** Les employés nécessaires au bon fonctionnement du ministère peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Immunité**

**6.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre le sous-ministre, un fonctionnaire qui travaille dans le ministère, quiconque agit en vertu d'un pouvoir que lui a délégué le ministre en vertu de l'article 11 ou un membre d'un comité constitué en vertu de l'article 12, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée à ce paragraphe. La Couronne est responsable d'un tel délit civil en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

**Responsabilités du ministre**

**7.** (1) Le ministre ou, sous sa direction et son contrôle, le sous-ministre :

- (a) review energy matters on a continuing basis with regard to both short-term and long-term goals in relation to the energy needs of the Province of Ontario;
- (b) advise and assist the Government of Ontario in its dealings with other governments regarding energy matters;
- (c) make recommendations for the effective co-ordination of all energy matters within the Government of Ontario with a view to ensuring the consistent application of policy in every area of concern regarding energy and, despite the generality of the foregoing, regarding adequacy and reliability of supplies, reasonableness of prices, effective delivery of energy, and the development of energy resources indigenous to Ontario;
- (d) make recommendations regarding priorities for and the development of research into all aspects of energy of significance to Ontario, including the conservation of energy and the improvement of efficiency in its production and utilization and the development of new energy sources; and
- (e) do any one or more of encouraging, promoting, developing or participating in such activities, projects and programs as the Minister considers appropriate,
  - (i) to provide for the availability of energy, including renewable energy, in Ontario,
  - (ii) to stimulate the search for and development of sources of energy, including those that utilize waste and those that are renewable, as alternatives to the sources of energy available for use in Ontario,
  - (iii) to stimulate energy conservation, through the establishment of programs and policies within the Ministry or such agencies as may be prescribed, load management and the use of renewable energy sources throughout Ontario, and
  - (iv) to encourage prudence in the use of energy in Ontario.

#### Administration of Acts

(2) The Minister is responsible for the administration of this Act and any Acts that are assigned to the Minister by the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council.

#### Authority of Minister

(3) The Minister or, subject to the direction and control of the Minister, the Deputy Minister may, in respect of any matter for which the Minister has responsibility under this or any other Act,

- (a) undertake research;
- (b) establish policies;

- a) examine de façon continue les questions d'énergie en fonction des objectifs à court et à long terme concernant les besoins de la province de l'Ontario en matière d'énergie;
- b) conseille et aide le gouvernement de l'Ontario dans ses rapports avec les autres gouvernements en ce qui concerne les questions d'énergie;
- c) fait des recommandations pour la coordination efficace de l'ensemble des questions d'énergie au sein du gouvernement de l'Ontario en vue de l'application uniforme des politiques à chaque domaine d'intérêt lié à l'énergie, notamment la suffisance et la fiabilité de l'approvisionnement, le caractère raisonnable des prix, la livraison efficace de l'énergie et la mise en valeur des ressources énergétiques propres à l'Ontario;
- d) fait des recommandations en ce qui concerne les priorités pour tous les aspects de l'énergie qui sont importants pour l'Ontario, notamment la conservation de l'énergie, l'amélioration de l'efficacité de la production et de l'utilisation de l'énergie et la mise en valeur de nouvelles sources d'énergie, et en ce qui concerne le développement de la recherche sur ces aspects;
- e) encourage, favorise ou élabore des activités, des projets et des programmes ou y participe lorsque le ministre l'estime indiqué :
  - (i) pour prévoir la disponibilité d'énergie en Ontario, y compris l'énergie renouvelable,
  - (ii) pour stimuler la recherche et la mise en valeur de sources d'énergie, y compris celles qui utilisent les déchets et celles qui sont renouvelables, susceptibles de suppléer aux autres sources d'énergie disponibles en Ontario,
  - (iii) pour encourager la conservation de l'énergie grâce à l'élaboration de programmes et de politiques au sein du ministère ou des organismes prescrits et pour encourager la gestion de la consommation et l'utilisation de sources d'énergie renouvelable partout en Ontario,
  - (iv) pour encourager une consommation prudente d'énergie en Ontario.

#### Application des lois

(2) Le ministre est chargé de l'application de la présente loi ainsi que des lois qui lui sont confiées par la Législature ou par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Autorité du ministre

(3) Le ministre ou, sous sa direction et son contrôle, le sous-ministre peut, relativement à toute question qui relève de la responsabilité du ministre en vertu de la présente loi ou de toute autre loi :

- a) faire de la recherche;
- b) établir des politiques;

*Ministry of Energy Act, 2011**Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*

- (c) do any one or more of promoting, commissioning or participating in research, experiments, feasibility studies, pilot or demonstration projects, testing activities and evaluations;
- (d) develop and co-ordinate plans and programs;
- (e) promote and engage in the dissemination of information;
- (f) enter into agreements for and in the name of the Crown;
- (g) make grants; and
- (h) make loans, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Money required by Ministry**

8. The expenditures of the Ministry shall be paid out of money appropriated therefor by the Legislature.

**Seal**

9. (1) The Lieutenant Governor in Council may authorize a seal for the Ministry.

**Same**

(2) The seal may be reproduced by engraving, lithographing, printing or other method of mechanical reproduction.

**Same**

(3) When reproduced in accordance with subsection (2), the seal has the same effect as if it is manually affixed.

**Accounting statement related to financial assistance**

10. The Minister may require a person or an organization that has received financial assistance under this Act to submit to the Minister a statement prepared by an individual licensed under the *Public Accounting Act, 2004* that sets out the details of the disposition of the financial assistance by the person or organization.

**Delegation**

11. (1) Where, under this or any other Act, responsibility or authority is granted to or vested in the Minister, the Minister may in writing delegate that responsibility or authority to the Deputy Minister or to any public servant who works in the Ministry, subject to the terms and conditions that the Minister sets out in the delegation.

**Access to delegations**

(2) Where the Minister considers it appropriate to do so, the Minister shall take steps that the Minister considers appropriate to ensure that the delegation is readily available to the public.

**General or specific**

(3) A delegation made under this section may be general or specific.

**Advisory committees**

12. (1) The Lieutenant Governor in Council or the Minister may,

- c) promouvoir la recherche, les expériences, les études de faisabilité, les projets pilotes ou projets de démonstration, les essais et les évaluations, y participer ou charger quiconque de ces activités;
- d) élaborer des plans et des programmes et les coordonner;
- e) promouvoir la diffusion de renseignements et y participer;
- f) conclure des ententes au nom et pour le compte de la Couronne;
- g) accorder des subventions;
- h) consentir des prêts, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Sommes requises par le ministère**

8. Les dépenses engagées par le ministère sont réglées par prélèvement sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

**Sceau**

9. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministère à avoir un sceau.

**Idem**

(2) Le sceau peut être gravé, lithographié, imprimé ou reproduit par un autre moyen mécanique.

**Idem**

(3) Le sceau qui est reproduit conformément au paragraphe (2) a la même valeur que s'il était apposé manuellement.

**État relatif à l'aide financière**

10. Le ministre peut exiger d'une personne ou d'une organisation bénéficiaire d'une aide financière consentie en vertu de la présente loi qu'elle lui présente un état dressé par une personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et précisant de quelle façon cette aide a été utilisée.

**Délégation**

11. (1) Le ministre peut déléguer au sous-ministre ou à tout fonctionnaire qui travaille dans le ministère les responsabilités ou pouvoirs que lui attribue la présente loi ou une autre loi. La délégation est faite par écrit et peut être assortie de conditions.

**Accès aux actes de délégation**

(2) S'il l'estime indiqué, le ministre prend les mesures qu'il estime indiquées pour que l'acte de délégation soit mis à la disposition du public.

**Portée générale ou particulière**

(3) Toute délégation faite en vertu du présent article peut avoir une portée générale ou particulière.

**Comités consultatifs**

12. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut :



- (a) establish advisory committees to advise the Minister on the exercise of his or her authority and the performance of his or her duties, functions and responsibilities;
- (b) appoint the members of the committees, and designate one member as chair and one or more members as vice-chair; and
- (c) determine the terms of reference of the committees.

**Remuneration and expenses**

(2) The Lieutenant Governor in Council may determine the remuneration and expenses of persons appointed under clause (1) (b).

**Regulations**

13. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing agencies for the purposes of subclause 7 (1) (e) (iii).

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

14. (1) The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) A proclamation under subsection (1) may only be made in respect of the entire Schedule.

**Short title**

15. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ministry of Energy Act, 2011*.

- a) constituer des comités consultatifs pour conseiller le ministre sur l'exercice de ses pouvoirs, fonctions et responsabilités;
- b) nommer les membres des comités et désigner un membre à la présidence et un ou plusieurs à la vice-présidence;
- c) fixer le cadre de référence des comités.

**Rémunération et indemnités**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération et les indemnités des personnes nommées en vertu de l'alinéa (1) b).

**Règlements**

13. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des organismes pour l'application du sous-alinéa 7 (1) e) (iii).

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

14. (1) La loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) La proclamation visée au paragraphe (1) ne peut être prise qu'à l'égard de l'annexe entière.

**Titre abrégé**

15. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*.

## SCHEDULE 26 MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES ACT

1. (1) The definition of “commodity” in section 1 of the *Ministry of Government Services Act* is amended by striking out “tangible”.

(2) The definition of “Government” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Government” means,

- (a) the Government of Ontario and the Crown in right of Ontario,
- (b) a ministry of the Government of Ontario,
- (c) a Crown agency, and
- (d) any other board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“gouvernement”)

(3) The definition of “Government related agency” in section 1 of the Act is repealed.

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“public sector organization” means,

- (a) the Office of the Assembly and the offices of persons appointed on the address of the Assembly,
- (b) the corporation of any municipality in Ontario,
- (c) a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of the corporation of a municipality in Ontario,
- (d) a board, as defined in the *Education Act*,
- (e) a university, college of applied arts and technology or other post-secondary institution in Ontario,
- (f) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (g) a board of health, as defined in the *Health Protection and Promotion Act*,
- (h) such other persons and entities as may be prescribed; (“organisation du secteur public”)

(5) The definition of “public work” in section 1 of the Act is repealed.

(6) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“service provider organization” means a ministry, part of a ministry or a person or entity designated under subsection 17.1 (1). (“organisation de prestation de services”)

## ANNEXE 26 LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

1. (1) La définition de «fourniture» à l'article 1 de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* est modifiée par substitution de «bien meuble» à «bien mobilier matériel».

(2) La définition de «gouvernement» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«gouvernement» S'entend :

- a) du gouvernement de l'Ontario et de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) d'un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- c) d'un organisme de la Couronne;
- d) de tout conseil, commission, office ou organisme sans personnalité morale de la Couronne. («Government»)

(3) La définition de «organisme rattaché au gouvernement» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«organisation du secteur public» S'entend :

- a) du Bureau de l'Assemblée et des bureaux des personnes nommées sur adresse de l'Assemblée;
- b) d'une municipalité de l'Ontario;
- c) d'un conseil local, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que d'un office, d'un conseil, d'une commission, d'une personne morale, d'un bureau ou d'une organisation de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- d) d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- e) d'une université, d'un collège d'arts appliqués et de technologie ou d'un autre établissement postsecondaire de l'Ontario;
- f) d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- g) d'un conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- h) des autres personnes et entités prescrites. («public sector organization»)

(5) La définition de «ouvrage public» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(6) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«organisation de prestation de services» Ministère, partie d'un ministère ou personne ou entité désignés en vertu du paragraphe 17.1 (1). («service provider organization»)

**2. Subsection 4 (2) of the Act is amended by,**

- (a) striking out “Government related agencies” and substituting “public sector organizations”; and
- (b) striking out “Government related agency” and substituting “public sector organization”.

**3. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:****Responsibility of Minister**

6. It is the responsibility of the Minister, and the employees of the Ministry have power, under the direction of the Minister and the Deputy Minister,

- (a) to acquire, manage and provide common services for the Government;
- (b) to acquire, manage and provide particular common services for one or more public sector organizations or related governments,
  - (i) if doing so furthers the interests of the Government, and
  - (ii) if the Ministry and the public sector organization or related government enter into an agreement with respect to those services;
- (c) to establish specifications and standards concerning the acquisition of commodities, furnishings and equipment by the Government, the cataloguing of commodities, furnishings and equipment and the maintenance, storage and disposal of commodities, furnishings and equipment;
- (d) to establish specifications and standards concerning the acquisition of commodities, furnishings and equipment by a public sector organization or a related government, the cataloguing of commodities, furnishings and equipment and the maintenance, storage and disposal of commodities, furnishings and equipment,
  - (i) if doing so furthers the interests of the Government, and
  - (ii) if the Ministry and the public sector organization or related government enter into an agreement with respect to those activities;
- (e) to acquire by purchase, lease or otherwise, commodities, furnishings, equipment and services required by the Government, to store all or any of such commodities, furnishings and equipment and to dispose of all or any of such commodities, furnishings and equipment;
- (f) to acquire by purchase, lease or otherwise, commodities, furnishings, equipment and services required by a public sector organization or a related government, to store all or any of such commodi-

**2. Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «à une ou plusieurs organisations du secteur public ou à un ou plusieurs gouvernements liés» à «à un ou plusieurs organismes rattachés au gouvernement ou gouvernements liés»;
- b) par substitution de «l'organisation du secteur public ou le gouvernement lié» à «l'organisme rattaché au gouvernement ou le gouvernement lié».

**3. L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Responsabilités du ministre**

6. Les responsabilités du ministre et les pouvoirs que possèdent les employés du ministère sous la direction du ministre et du sous-ministre sont les suivants :

- a) acquérir, gérer et fournir des services communs pour le compte du gouvernement;
- b) acquérir, gérer et fournir des services communs particuliers pour le compte d'une ou de plusieurs organisations du secteur public ou d'un ou plusieurs gouvernements liés si :
  - (i) d'une part, cela fait avancer les intérêts du gouvernement,
  - (ii) d'autre part, le ministère et l'organisation du secteur public ou le gouvernement lié concluent un accord à l'égard de ces services;
- c) spécifier les détails et normes régissant l'acquisition, par le gouvernement, de fournitures, meubles et équipements, ainsi que leur catalogage, leur entretien, leur entreposage et la manière d'en disposer;
- d) spécifier les détails et normes régissant l'acquisition, par une organisation du secteur public ou un gouvernement lié, de fournitures, meubles et équipements, ainsi que leur catalogage, leur entretien, leur entreposage et la manière d'en disposer si :
  - (i) d'une part, cela fait avancer les intérêts du gouvernement,
  - (ii) d'autre part, le ministère et l'organisation du secteur public ou le gouvernement lié concluent un accord à l'égard de ces activités;
- e) acquérir, notamment par achat ou location, des fournitures, meubles, équipements et services requis par le gouvernement, entreposer tout ou partie de ces fournitures, meubles et équipements et en disposer, en tout ou en partie;
- f) acquérir, notamment par achat ou location, des fournitures, meubles, équipements et services requis par une organisation du secteur public ou un gouvernement lié, entreposer tout ou partie de ces



*Ministry of Government Services Act*

ties, furnishings and equipment and to dispose of all or any of such commodities, furnishings and equipment,

- (i) if doing so furthers the interests of the Government, and
  - (ii) if the Ministry and the public sector organization or related government enter into an agreement with respect to the commodities, furnishings, equipment and services; and
- (g) to provide such other services as the Lieutenant Governor in Council assigns to them.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Advisory committees**

**6.1 (1)** The Lieutenant Governor in Council or the Minister may,

- (a) establish advisory committees to advise the Minister on the exercise of his or her powers and the performance of his or her duties, functions and responsibilities;
- (b) appoint the members of the committees, and designate one member as chair and one or more members as vice-chair; and
- (c) determine the terms of reference of the committees.

**Remuneration and expenses**

(2) The Lieutenant Governor in Council may determine the remuneration and expenses of persons appointed under clause (1) (b).

**5. Section 7 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Charge for services, etc.**

7. Subject to the *Financial Administration Act*, the Minister may charge for commodities, furnishings, equipment and services provided under this Act.

**6. Section 8 of the Act is repealed.**

**7. Section 9 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Commodities, furnishings and equipment vested in Crown**

9. Except as otherwise provided under any other Act or by the Lieutenant Governor in Council, all commodities, furnishings and equipment, or any interest therein, belonging to the Government shall vest in the Crown.

**8. Sections 10 and 11 of the Act are repealed.**

9. Section 13 of the Act is amended by striking out “respecting any public works or property, under the control of the Ministry”.

**10. Section 16 of the Act is repealed.**

11. The definition of “service provider organization” in subsection 17.1 (2) of the Act is repealed.

12. The Act is amended by adding the following section:

*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*

fournitures, meubles et équipements en en disposer, en tout ou en partie, si :

- (i) d'une part, cela fait avancer les intérêts du gouvernement,
  - (ii) d'autre part, le ministère et l'organisation du secteur public ou le gouvernement lié concluent un accord à l'égard des fournitures, meubles, équipements et services;
- g) fournir tout autre service que leur demande le lieutenant-gouverneur en conseil.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Comités consultatifs**

**6.1 (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut :

- a) constituer des comités consultatifs pour conseiller le ministre sur l'exercice de ses pouvoirs, fonctions et responsabilités;
- b) nommer les membres des comités et désigner un membre à la présidence et un ou plusieurs à la vice-présidence;
- c) fixer le cadre de référence des comités.

**Rémunération et indemnités**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération et les indemnités des personnes nommées en vertu de l'alinéa (1) b).

**5. L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Facturation**

7. Sous réserve de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut facturer les fournitures, meubles, équipements et services fournis en application de la présente loi.

**6. L'article 8 de la Loi est abrogé.**

**7. L'article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Meubles, fournitures et équipements dévolus à la Couronne**

9. Sauf disposition contraire de toute autre loi ou décision contraire du lieutenant-gouverneur en conseil, tous les meubles, fournitures et équipements, ou tout intérêt sur ceux-ci, appartenant au gouvernement sont dévolus à la Couronne.

**8. Les articles 10 et 11 de la Loi sont abrogés.**

9. L'article 13 de la Loi est modifié par suppression de «et portant sur les ouvrages publics ou les biens placés sous l'autorité du ministère».

**10. L'article 16 de la Loi est abrogé.**

11. La définition de «organisation de prestation de services» au paragraphe 17.1 (2) de la Loi est abrogée.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Standards re provision of services**

**17.2 (1)** The Minister may establish standards for the provision of services by the Ministry or by a service provider organization.

**Same**

(2) A service standard may specify circumstances in which compensation is available if the standard is not met, and it may specify the procedures for requesting compensation.

**Compensation**

(3) If compensation is available under a service standard, the Minister is authorized to pay compensation in an amount that does not exceed the amount of the fee, if any, payable for the service.

**Appropriation**

(4) The money required for the purposes of subsection (3) shall be paid out of money appropriated therefor by the Legislature.

**13. (1)** Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “other than the power to expropriate”.

(2) Subsections 19 (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed.

**14. (1)** Clause 20 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) prescribing fees for the use of commodities, furnishings, equipment and services belonging to or controlled by the Government;

(2) Clause 20 (b) of the Act is repealed.

(3) Clause 20 (c) of the Act is amended by adding “in respect of commodities, furnishings, equipment and services” at the end.

(4) Clause 20 (d) of the Act is amended by striking out “Government related agency” and substituting “public sector organization”.

**Commencement**

**15. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsections 1 (1), (2), (3), (4) and (5) and sections 2 to 10, 13 and 14 come into force on the day Schedule 25 (*Ministry of Energy Act, 2011*) to the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* comes into force.

**Normes de prestation de services**

**17.2 (1)** Le ministre peut fixer les normes de prestation de services que doit respecter le ministère ou une organisation de prestation de services.

**Idem**

(2) Une norme de service peut préciser les circonstances dans lesquelles une indemnité peut être versée si la norme n'est pas respectée, ainsi que la marche à suivre pour en faire la demande.

**Indemnité**

(3) Si une norme de service prévoit une indemnité, le ministre est autorisé à verser un montant qui ne dépasse pas celui des droits éventuels à acquitter pour le service.

**Affectations de crédits**

(4) Les sommes requises pour l'application du paragraphe (3) sont prélevées sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

**13. (1)** Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par suppression de « , sauf le pouvoir d'expropriation ».

(2) Les paragraphes 19 (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

**14. (1)** L'alinéa 20 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) fixer les droits à percevoir pour utiliser les fournitures, meubles, équipements et services appartenant au gouvernement ou placés sous son autorité;

(2) L'alinéa 20 b) de la Loi est abrogé.

(3) L'alinéa 20 c) de la Loi est modifié par adjonction de « des fournitures, meubles, équipements et services » à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 20 d) de la Loi est modifié par substitution de « organisation du secteur public » à « organisme rattaché au gouvernement ».

**Entrée en vigueur**

**15. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les paragraphes 1 (1), (2), (3), (4) et (5) et les articles 2 à 10, 13 et 14 entrent en vigueur le même jour que l'annexe 25 (*Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*) de la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 27  
MINISTRY OF INFRASTRUCTURE ACT, 2011****CONTENTS**

1. Definitions
2. Ministry continued
3. Minister to have charge
4. Deputy Minister
5. Employees
6. Protection from personal liability
7. Responsibilities of the Minister
8. Procurement policies, public works
9. Acquisition and disposal of property
10. Expropriation
11. Public works vested in Crown
12. Instruments creating rights analogous to easements
13. Government public utilities
14. Money required by the Ministry
15. Charge for services
16. Bonds
17. Seal
18. Accounting statement related to financial assistance
19. Delegation
20. Advisory committees
21. Regulations

**COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS**

22. Conservation Authorities Act
23. Electricity Act, 1998
24. Energy Consumer Protection Act, 2010
25. Expropriations Act
26. Fish and Wildlife Conservation Act, 1997
27. Green Energy Act, 2009
28. Historical Parks Act
29. Housing Development Act
30. Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003
31. Metrolinx Act, 2006
32. Ministry of Energy and Infrastructure Act
33. Niagara Parks Act
34. Ontario Energy Board Act, 1998
35. Ontario Northland Transportation Commission Act
36. Ontario Water Resources Act
37. Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006
38. Public Lands Act
39. St. Lawrence Parks Commission Act
40. Surveys Act
41. Wilderness Areas Act

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

42. Commencement
43. Short title

**Definitions**

1. In this Act,

“commodities” means tangible personal property of every kind; (“fourniture”)

**ANNEXE 27  
LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE  
DE L'INFRASTRUCTURE****SOMMAIRE**

1. Définitions
2. Prorogation du ministère
3. Responsabilité du ministre
4. Sous-ministre
5. Employés
6. Immunité
7. Responsabilités du ministre
8. Politiques relatives à l'obtention de contrats : ouvrages publics
9. Acquisition et disposition de biens
10. Expropriation
11. Ouvrages publics dévolus à la Couronne
12. Actes créant des droits analogues aux servitudes
13. Services publics gouvernementaux
14. Sommes requises par le ministère
15. Facturation
16. Cautionnement
17. Sceau
18. État relatif à l'aide financière
19. Délégation
20. Comités consultatifs
21. Règlements

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES ET ABROGATIONS**

22. Loi sur les offices de protection de la nature
23. Loi de 1998 sur l'électricité
24. Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d'énergie
25. Loi sur l'expropriation
26. Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune
27. Loi de 2009 sur l'énergie verte
28. Loi sur les parcs historiques
29. Loi sur le développement du logement
30. Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha
31. Loi de 2006 sur Metrolinx
32. Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure
33. Loi sur les parcs du Niagara
34. Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
35. Loi sur la Commission de transport Ontario Northland
36. Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
37. Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation
38. Loi sur les terres publiques
39. Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent
40. Loi sur l'arpentage
41. Loi sur la protection des régions sauvages

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

42. Entrée en vigueur
43. Titre abrégé

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«fourniture» Tout bien meuble matériel. («commodities»)



“Deputy Minister” means the Deputy Minister of Infrastructure; (“sous-ministre”)

“Government” means,

- (a) the Government of Ontario and the Crown in right of Ontario,
- (b) a ministry of the Government of Ontario,
- (c) a Crown agency, and
- (d) any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“gouvernement”)

“Minister” means, unless the context requires otherwise, the Minister of Infrastructure or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of Infrastructure; (“ministère”)

“public sector organization” means,

- (a) the corporation of any municipality in Ontario,
- (b) a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of the corporation of a municipality in Ontario,
- (c) a board, as defined in the *Education Act*,
- (d) a university, college of applied arts and technology or other post-secondary institution in Ontario,
- (e) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (f) a board of health, as defined in the *Health Protection and Promotion Act*,
- (g) such other persons and entities, including the Office of the Assembly and the offices of officers of the Assembly, as may be prescribed for the purposes of this definition; (“organisation du secteur public”)

“public work” means any real property or interest in real property belonging to the Government that was acquired by lease or otherwise, including any building or structure constructed, renovated, repaired or improved for the public purposes of the Government or at the expense of the Government and including all fixtures installed or placed in or on or used in connection with such property that belong to the Government, but does not include any work for which money is appropriated by the Legislature as a subsidy. (“ouvrage public”)

#### Ministry continued

2. The Ministry of the public service known in English as the Ministry of Infrastructure and in French as ministère de l'Infrastructure is continued.

«gouvernement» S'entend :

- a) du gouvernement de l'Ontario et de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) d'un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- c) d'un organisme de la Couronne;
- d) de tout conseil, commission, office ou organisme sans personnalité morale de la Couronne. («Government»)

«ministère» Le ministère de l'Infrastructure. («Ministry»)

«ministre» Sauf indication contraire du contexte, le ministre de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisation du secteur public» S'entend :

- a) d'une municipalité de l'Ontario;
- b) d'un conseil local, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que d'un office, d'un conseil, d'une commission, d'une personne morale, d'un bureau ou d'une organisation de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- c) d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- d) d'une université, d'un collège d'arts appliqués et de technologie et d'un autre établissement postsecondaire de l'Ontario;
- e) d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- f) d'un conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- g) des autres personnes et entités prescrites pour l'application de la présente définition, notamment le Bureau de l'Assemblée et les bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée. («public sector organization»)

«ouvrage public» Tout bien immeuble ou intérêt sur un bien immeuble appartenant au gouvernement et qu'il a acquis, notamment par location, y compris tout bâtiment ou toute construction construit, rénové, réparé ou amélioré aux fins publiques du gouvernement ou aux frais de celui-ci et y compris tous les accessoires fixes qui y sont installés ou utilisés. Sont exclus les ouvrages bénéficiant d'un subside provenant des crédits affectés par la Législature. («public work»)

«sous-ministre» Le sous-ministre de l'Infrastructure. («Deputy Minister»)

#### Prorogation du ministère

2. Est prorogé le ministère de la fonction publique connu sous le nom de ministère de l'Infrastructure en français et de Ministry of Infrastructure en anglais.

*Ministry of Infrastructure Act, 2011**Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure***Minister to have charge**

3. The Minister shall preside over and have charge of the Ministry.

**Deputy Minister**

4. The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Infrastructure who shall be the deputy head of the Ministry.

**Employees**

5. Such employees as are required from time to time for the proper conduct of the business of the Ministry may be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**Protection from personal liability**

6. (1) No action or other civil proceeding shall be instituted against the Deputy Minister or any public servant who works in the Ministry, anyone acting under authority delegated by the Minister under section 19, or a member of a committee established under section 20 for any act done in good faith in the execution or intended execution of his or her duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

**Liability of Crown**

(2) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted.

**Responsibilities of the Minister**

7. (1) The Minister or, subject to the direction and control of the Minister, the Deputy Minister, shall,

- (a) review matters relating to infrastructure and to public works on a continuing basis with regard to Ontario's short-term and long-term goals and needs in respect of infrastructure and public works;
- (b) advise and assist the Government in its dealings with other governments regarding infrastructure matters and growth management;
- (c) make recommendations, establish policies and undertake programs for the purposes of growth plans and growth management in support of strong communities;
- (d) make recommendations for the effective co-ordination and development, within Government, of infrastructure and public works;
- (e) make recommendations regarding priorities for infrastructure and public works;
- (f) establish policies relating to infrastructure and public works;
- (g) engage in the planning and development of infrastructure and public works;

**Responsabilité du ministre**

3. Le ministre dirige le ministère et en a la responsabilité.

**Sous-ministre**

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre de l'Infrastructure qui exerce les fonctions d'administrateur général du ministère.

**Employés**

5. Les employés nécessaires au bon fonctionnement du ministère peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Immunité**

6. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre le sous-ministre, un fonctionnaire qui travaille dans le ministère, quiconque agit en vertu d'un pouvoir que lui a délégué le ministre en vertu de l'article 19 ou un membre d'un comité constitué en vertu de l'article 20, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée à ce paragraphe. La Couronne est responsable d'un tel délit civil en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

**Responsabilités du ministre**

7. (1) Le ministre ou, sous sa direction et son contrôle, le sous-ministre :

- a) examine de façon continue les questions relatives à l'infrastructure et aux ouvrages publics en fonction des objectifs et besoins à court et à long terme de l'Ontario à cet égard;
- b) conseille et aide le gouvernement dans ses rapports avec les autres gouvernements en ce qui concerne les questions d'infrastructure et la gestion de la croissance;
- c) fait des recommandations, établit des politiques et entreprend des programmes relativement à des plans de croissance et à la gestion de la croissance afin de favoriser des collectivités fortes;
- d) fait des recommandations pour la coordination et l'aménagement efficaces de l'infrastructure et des ouvrages publics au sein du gouvernement;
- e) fait des recommandations en ce qui concerne les priorités en matière d'infrastructure et d'ouvrages publics;
- f) établit des politiques relatives à l'infrastructure et aux ouvrages publics;
- g) participe à la planification et à l'aménagement de l'infrastructure et des ouvrages publics;

- (h) advise the Government on and be responsible for corridor land within the meaning of Part IX.1 of the *Electricity Act, 1998*; and
- (i) engage in such activities, projects and programs as the Minister considers appropriate in the exercise of his or her authority and the performance of his or her duties, functions and responsibilities.

**Same, public works**

- (2) The Minister is responsible for,
  - (a) acquiring, leasing and disposing of public works;
  - (b) designing, constructing, renovating, servicing, maintaining, repairing, furnishing, equipping, managing and administering public works; and
  - (c) determining the public works or parts of public works that are open to the public and managing and administering those public works or parts of public works, including,
    - (i) regulating vehicular and pedestrian traffic,
    - (ii) setting apart any building, premises or structure that is a public work, or a part of a public work, for a limited use, and
    - (iii) fixing and collecting fees for parking in any area set aside for parking in, on or under any public work.

**Administration of Acts**

(3) The Minister is responsible for the administration of this Act and any Acts that are assigned to the Minister by the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council.

**Authority of Minister**

(4) The Minister or, subject to the direction and control of the Minister, the Deputy Minister may, in respect of any matter for which the Minister has responsibility under this or any other Act,

- (a) undertake research;
- (b) establish policies;
- (c) do any one or more of promoting, commissioning or participating in research, experiments, feasibility studies, pilot or demonstration projects, testing activities and evaluations;
- (d) develop, co-ordinate and implement plans and programs;
- (e) promote and engage in public education and the dissemination of information;
- (f) facilitate the resolution of disputes;
- (g) enter into agreements for and in the name of the Crown;

- h) fournit au gouvernement des conseils sur les biens-fonds réservés aux couloirs au sens de la partie IX.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et assume la responsabilité de ces biens-fonds;
- i) participe aux activités, aux projets et aux programmes que le ministre estime indiqués dans l'exercice de ses pouvoirs, fonctions et responsabilités.

**Idem : ouvrages publics**

- (2) Le ministre a les responsabilités suivantes :
  - a) acquérir, prendre à bail ou donner à bail des ouvrages publics et disposer de ceux-ci;
  - b) concevoir, construire, rénover, entretenir, réparer, meubler, équiper, gérer et administrer des ouvrages publics;
  - c) décider des ouvrages publics à ouvrir au public, en tout ou en partie, et en assurer la gestion et l'administration, y compris :
    - (i) la réglementation de la circulation des véhicules et des piétons,
    - (ii) le fait de réserver, aux fins d'utilisation restreinte, tout ou partie d'un bâtiment, d'un local ou d'une construction qui est un ouvrage public,
    - (iii) la fixation et la perception des droits pour le stationnement dans tout parc réservé à cette fin à l'intérieur, à la surface ou au-dessous de tout ouvrage public.

**Application des lois**

(3) Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et des lois qui lui sont confiées par la Législature ou par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Autorité du ministre**

(4) Le ministre ou, sous sa direction et son contrôle, le sous-ministre peut, relativement à toute question qui relève de la responsabilité du ministre en vertu de la présente loi ou de toute autre loi :

- a) faire de la recherche;
- b) établir des politiques;
- c) promouvoir la recherche, les expériences, les études de faisabilité, les projets pilotes ou projets de démonstration, les essais et les évaluations, y participer ou charger quiconque de ces activités;
- d) élaborer et mettre en oeuvre des plans et des programmes et les coordonner;
- e) promouvoir l'éducation du public et la diffusion de renseignements et y participer;
- f) faciliter le règlement des différends;
- g) conclure des ententes au nom et pour le compte de la Couronne;



*Ministry of Infrastructure Act, 2011**Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*

- (h) make grants;
- (i) make loans, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council; and
- (j) issue directions to the agencies for which the Minister is responsible.

**Same**

(5) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the Minister may do the following:

1. Receive funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act*, if the Minister receives the funds under an agreement authorized by clause (4) (g) in relation to an infrastructure project or a public work.
2. Exercise control over funds that are not public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act* and that are held in an account that is not in the name of the Crown, if the Minister obtains control over the funds under an agreement authorized by clause (4) (g) in relation to an infrastructure project or a public work.
3. Establish accounts in the name of the Minister with an entity referred to in subsection 2 (2) of the *Financial Administration Act*.
4. Deposit funds referred to in paragraph 1 or 2 into accounts established under paragraph 3.
5. Pay out the funds referred to in paragraph 1 or 2 and the income earned on those funds in accordance with the agreement referred to in paragraph 1 or 2, as the case may be.

**Same, income paid into CRF**

(6) Where income earned on funds referred to in paragraph 1 or 2 of subsection (5) is public money within the meaning of subsection 1 (3) of the *Financial Administration Act*, the Minister shall cause the income to be paid into the Consolidated Revenue Fund.

**Procurement policies, public works**

8. Before an agreement is entered into for and in the name of the Crown in respect of the construction, renovation, repair or improvement of a public work, the Ministry or a Crown agency for which the Minister is responsible, as the case may be, shall comply with the applicable policies and directives of Management Board of Cabinet.

**Acquisition and disposal of property**

9. (1) For the purposes of exercising the responsibilities and authorities set out in section 7, the Minister may acquire by purchase, lease or otherwise, and hold property, including an interest in property, for the use or purposes of the Government and the Minister may dispose of all or any part of such property or any such interest by sale, lease or otherwise, when no longer required for the use or purposes of the Government.

- h) accorder des subventions;
- i) consentir des prêts, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil;
- j) donner des directives aux organismes dont le ministre est responsable.

**Idem**

(5) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut faire ce qui suit :

1. Recevoir des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière*, si le ministre les reçoit aux termes d'une entente autorisée par l'alinéa (4) g) relativement à des travaux d'infrastructure ou à un ouvrage public.
2. Exercer le contrôle des fonds qui ne constituent pas des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière* et qui sont détenus dans un compte qui n'est pas au nom de la Couronne, si le ministre en obtient le contrôle aux termes d'une entente autorisée par l'alinéa (4) g) relativement à des travaux d'infrastructure ou à un ouvrage public.
3. Ouvrir des comptes sous le nom du ministre auprès d'une entité mentionnée au paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'administration financière*.
4. Déposer les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 dans les comptes ouverts en vertu de la disposition 3.
5. Verser les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 ainsi que le revenu qu'ils rapportent conformément à l'entente mentionnée à l'une ou à l'autre de ces dispositions.

**Idem : revenu versé au Trésor**

(6) Si le revenu que rapportent les fonds mentionnés à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (5) constitue des deniers publics au sens du paragraphe 1 (3) de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre le fait verser au Trésor.

**Politiques relatives à l'obtention de contrats : ouvrages publics**

8. Avant que soit conclue une entente au nom et pour le compte de la Couronne en vue de la construction, de la rénovation, de la réparation ou de l'amélioration d'un ouvrage public, le ministère ou un organisme de la Couronne dont le ministre est responsable, selon le cas, se conforme aux politiques et directives applicables du Conseil de gestion du gouvernement.

**Acquisition et disposition de biens**

9. (1) Afin d'exercer les responsabilités et les pouvoirs énoncés à l'article 7, le ministre peut acquérir, notamment par achat ou location, et détenir des biens, y compris un intérêt sur des biens, pour l'usage ou les fins du gouvernement, et il peut disposer, notamment par vente ou location, de tout ou partie de ces biens ou de cet intérêt lorsqu'ils ne sont plus requis pour l'usage ou les fins du gouvernement.

**Same**

(2) The Minister, if requested by the Government or by a public sector organization, may acquire by purchase, lease or otherwise, and hold property, including an interest in property, for the use or purposes of the Government or the public sector organization, and, if requested by the Government or by the public sector organization, the Minister may dispose of all or any part of such property or any such interest by sale, lease or otherwise, when no longer required for the use or purposes of the Government or the public sector organization.

**Disposal, dissolution of a corporation**

(3) The Minister may dispose of property or an interest in property that vests in the Crown as a consequence of the dissolution of a corporation.

**Disposal of real property**

(4) A disposal by the Minister or by a Crown agency to which the Minister has delegated his or her authority under subsection 19 (2) of real property or an interest in real property, by way of grant, sale, lease or otherwise, is subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

- (5) Subsection (4) does not apply to,
- (a) a grant of a lease for a term of less than 21 years;
  - (b) a grant of easement;
  - (c) a transfer of administration and control of an interest in real property among Ministers of the Government of Ontario; or
  - (d) a disposition made under subsection (3).

**Expropriation**

10. (1) Subject to the *Expropriations Act*, the Minister, for and in the name of the Crown, may, without consent of the owner, enter on, take and expropriate any land or interest in land that the Minister considers necessary for the use or purposes of the Government.

**Lieutenant Governor in Council direction**

(2) Subject to the *Expropriations Act*, the Minister, on the direction of the Lieutenant Governor in Council, for and in the name of the Crown, shall, without consent of the owner, enter on, take and expropriate any land or interest in land that the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the benefit of the public.

**Expropriation by Minister on behalf of Government or public sector organization**

(3) Subject to the *Expropriations Act*, the Minister, on the request of the Government or a public sector organization, may, on behalf of the Government or the public sector organization, without consent of the owner, enter on, take and expropriate land or any interest in land, that the Minister considers necessary for the use or purposes of the Government or the public sector organization, for and in the name of the Crown.

**Idem**

(2) Saisi d'une demande à cet effet par le gouvernement ou une organisation du secteur public, le ministre peut acquérir, notamment par achat ou location, et détenir des biens, y compris un intérêt sur des biens, pour l'usage ou les fins du gouvernement ou de l'organisation et, à la demande de l'un ou l'autre, il peut disposer, notamment par vente ou location, de tout ou partie de ces biens ou de cet intérêt lorsqu'ils ne sont plus requis pour l'usage ou les fins du gouvernement ou de l'organisation.

**Disposition : dissolution d'une personne morale**

(3) Le ministre peut disposer des biens ou des intérêts sur des biens qui sont dévolus à la Couronne par suite de la dissolution d'une personne morale.

**Disposition d'un bien immeuble**

(4) La disposition d'un bien immeuble ou d'un intérêt sur un bien immeuble, faite par le ministre ou par un organisme de la Couronne auquel le ministre a délégué son pouvoir en vertu du paragraphe 19 (2), par concession, vente, location ou de toute autre manière, est subordonnée à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Idem**

- (5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) la concession d'un bail dont la durée est inférieure à 21 ans;
  - b) la concession d'une servitude;
  - c) tout transfert de l'administration et du contrôle d'un intérêt sur un bien immeuble entre des ministres du gouvernement de l'Ontario;
  - d) une disposition faite en application du paragraphe (3).

**Expropriation**

10. (1) Sous réserve de la *Loi sur l'expropriation*, le ministre peut, au nom et pour le compte de la Couronne et sans le consentement du propriétaire, exproprier tout bien-fonds ou intérêt sur un bien-fonds qu'il estime nécessaire pour l'usage ou les fins du gouvernement, y pénétrer ou en prendre possession.

**Directives du lieutenant-gouverneur en conseil**

(2) Sous réserve de la *Loi sur l'expropriation*, le ministre, sur les directives du lieutenant-gouverneur en conseil et sans le consentement du propriétaire, exproprie tout bien-fonds ou intérêt sur un bien-fonds qu'il estime nécessaire au profit du public, y pénètre ou en prend possession au nom et pour le compte de la Couronne.

**Expropriation par le ministre au profit du gouvernement ou d'une organisation du secteur public**

(3) Sous réserve de la *Loi sur l'expropriation*, le ministre, à la demande du gouvernement ou d'une organisation du secteur public, peut, au profit de celle-ci ou du gouvernement et sans le consentement du propriétaire, exproprier tout bien-fonds ou intérêt sur un bien-fonds qu'il estime nécessaire pour l'usage ou les fins du gouvernement ou de l'organisation, y pénétrer ou en prendre possession au nom et pour le compte de la Couronne.



**Same**

(4) Subsection (3) applies whether or not the Government or the public sector organization has authority under any other Act to enter on, take and expropriate land or any interest in land without the consent of the owner of the land.

**Public works vested in Crown**

11. Except as otherwise provided in any other Act or by the Lieutenant Governor in Council, all public works vest in the Crown and are under the control of the Minister.

**Instruments creating rights analogous to easements**

12. (1) A right or interest in, over, above, upon, across, along, through, under or affecting any land or any covenant or condition relating thereto in favour of the Government, in respect of any public work, is valid and enforceable in accordance with the terms of the instrument granting, creating or containing them, despite the fact that the right or interest or the benefit of the covenant or condition is not appurtenant or annexed to or for the benefit of any land of the Government.

**Terms of instrument binding on successors**

(2) On and after the registration of an instrument to which subsection (1) applies in the proper land registry office, all the rights, interests, covenants and conditions granted or created by or contained in the instrument are binding on and enure to the benefit of the heirs, successors, personal representatives and assigns of the parties to the instrument.

**Liability of grantor for breach of covenant limited**

(3) A party to an instrument to which subsection (1) applies or a person to whom subsection (2) applies is not liable for breach of a covenant or condition contained in the instrument committed after the person ceased to be the owner of the land mentioned in the instrument, or after the person ceased to hold the interest in the land by virtue of which the person or the person's predecessor in title executed the instrument.

**Land to remain subject to instrument when sold for taxes**

(4) Where the land mentioned in an instrument to which subsection (1) applies is sold for taxes, the land shall be deemed to have been sold subject to any right or interest granted or created by and any condition or covenant contained in the instrument.

**Application**

(5) This section applies despite the fact that the right, interest, covenant or condition was granted or created by or contained in an instrument executed before June 18, 1974.

**Government public utilities****Definitions**

13. (1) In this section,

“government public utility” means a public utility owned and operated by the Crown as represented by the Minis-

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que le gouvernement ou l'organisation du secteur public tiennne ou non de toute autre loi le pouvoir d'exproprier tout bien-fonds ou intérêt sur un bien-fonds, d'y pénétrer ou d'en prendre possession sans le consentement du propriétaire.

**Ouvrages publics dévolus à la Couronne**

11. Sauf disposition contraire de toute autre loi ou décision contraire du lieutenant-gouverneur en conseil, tous les ouvrages publics sont dévolus à la Couronne et sont placés sous l'autorité du ministre.

**Actes créant des droits analogues aux servitudes**

12. (1) Dans le cas d'un ouvrage public, un droit ou un intérêt sur un bien-fonds, y compris un engagement ou une condition qui s'y rattache, dont bénéficie le gouvernement, est valide et exécutoire selon les termes de l'acte qui accorde, crée ou stipule ce droit, cet intérêt, cet engagement ou cette condition, malgré le fait que ceux-ci ne sont pas annexés ni ne profitent à aucun bien-fonds du gouvernement.

**L'enregistrement lie les successeurs**

(2) À compter de l'enregistrement de l'acte auquel le paragraphe (1) s'applique auprès du bureau d'enregistrement immobilier compétent, les droits, intérêts, engagements et conditions accordés, créés ou stipulés par l'acte lient les héritiers, successeurs, représentants successoraux et cessionnaires des parties à l'acte et bénéficient à ceux-ci.

**Responsabilité du cédant**

(3) Une partie à l'acte auquel le paragraphe (1) s'applique ou une personne à laquelle le paragraphe (2) s'applique n'est pas responsable de l'inexécution d'un engagement ou d'une condition de l'acte commise après que cette personne cesse d'être propriétaire du bien-fonds grevé par l'acte, ou après qu'elle cesse d'avoir sur ce bien-fonds l'intérêt en vertu duquel elle ou son prédécesseur à cet égard a souscrit l'acte.

**Vente pour impôts**

(4) Si le bien-fonds grevé par l'acte auquel le paragraphe (1) s'applique est vendu en recouvrement de l'impôt, il est réputé l'avoir été sous réserve des droits, intérêts, conditions ou engagements accordés, créés ou stipulés par l'acte.

**Champ d'application**

(5) Le présent article s'applique malgré le fait que le droit, l'intérêt, l'engagement ou la condition ont été accordés, créés ou stipulés par un acte qui a été souscrit avant le 18 juin 1974.

**Services publics gouvernementaux****Définitions**

13. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«service public» Réseau d'adduction d'eau ou d'approvisionnement en eau, réseau d'égouts, réseau de distribu-



ter; ("service public gouvernemental")

"government public utility easement" means an easement of the Crown as represented by the Minister in respect of a government public utility; ("servitude de service public gouvernemental")

"public utility" means a water works or water supply system, sewage works, steam or hot water distribution system, electrical power or energy generating, transmission or distribution system, street lighting system, natural or artificial gas works or supply system, or a transportation system. ("service public")

#### **Registry Act does not apply**

(2) Part III of the *Registry Act* does not apply to a claim of a person in respect of a part of a government public utility constructed on land before June 21, 1990 with the consent of the owner of the land.

#### **Interference with utilities**

(3) No person shall interfere with a part of a government public utility for which there is no government public utility easement unless,

- (a) the Minister consents; or
- (b) the interference is authorized by a court order under this section.

#### **Court orders with respect to utilities**

(4) The Superior Court of Justice may make an order authorizing interference with a part of a government public utility on the application of a person who has an interest in the land where the part is located if the use of the land by the person is substantially affected.

#### **Notice**

(5) A person making an application for an order under subsection (4) in respect of a part of a government public utility shall give the Minister 90 days notice of the application or such other notice as the court may direct.

#### **Other orders**

(6) In making an order under subsection (4), the court may make such other orders as it considers necessary, including an order that the applicant provide an easement for the alternative location of the public utility for such compensation as the court may determine.

#### **Stay of orders**

(7) The court shall stay an order under subsection (4) at the request of the Minister for such time as the court determines to allow the Government to acquire an interest in land to accommodate the part of the public utility that is subject to the order.

#### **Right to repair utilities**

(8) Subject to any court order under this section, the

tion de vapeur ou d'eau chaude, réseau de production, de transport ou de distribution d'électricité, réseau d'éclairage des rues, réseau d'approvisionnement en gaz naturel ou synthétique ou réseau de transport. («public utility»)

«service public gouvernemental» Service public dont est propriétaire et qu'exploite la Couronne représentée par le ministre. («government public utility»)

«servitude de service public gouvernemental» Servitude de la Couronne représentée par le ministre aux fins d'un service public gouvernemental. («government public utility easement»)

#### **Non-application de la Loi sur l'enregistrement des actes**

(2) La partie III de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ne s'applique pas à la réclamation que fait une personne à l'égard d'une partie d'un service public gouvernemental installée sur un bien-fonds avant le 21 juin 1990 avec le consentement du propriétaire du bien-fonds.

#### **Entrave : services publics**

(3) Nul ne doit entraver une partie d'un service public gouvernemental en faveur de laquelle il n'existe pas de servitude de service public gouvernemental, à moins que, selon le cas :

- a) le ministre n'y consente;
- b) une ordonnance rendue en vertu du présent article ne l'autorise.

#### **Ordonnance relative aux services publics**

(4) La Cour supérieure de justice peut rendre une ordonnance autorisant l'entrave d'une partie d'un service public gouvernemental par une personne qui possède un intérêt sur le bien-fonds où se situe la partie en question si celle-ci lui en fait la demande, par voie de requête, et si la partie en question nuit considérablement à l'utilisation que cette personne fait du bien-fonds.

#### **Préavis**

(5) Quiconque demande, par voie de requête, que soit rendue une ordonnance visée au paragraphe (4) à l'égard d'une partie d'un service public gouvernemental donne au ministre un préavis de 90 jours de la requête ou tout autre préavis qu'ordonne le tribunal.

#### **Autres ordonnances**

(6) Le tribunal qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (4) peut rendre les autres ordonnances qu'il estime nécessaires, y compris une ordonnance enjoignant au requérant d'accorder une servitude pour le nouvel emplacement du service public, moyennant toute indemnité que fixe le tribunal.

#### **Suspension de l'ordonnance**

(7) À la demande du ministre, le tribunal suspend une ordonnance visée au paragraphe (4) pendant la durée qu'il fixe pour permettre au gouvernement d'acquiescer un intérêt sur un bien-fonds en vue d'aménager la partie du service public qui fait l'objet de l'ordonnance.

#### **Droit de réparer les services publics**

(8) Sous réserve de toute ordonnance visée au présent

*Ministry of Infrastructure Act, 2011*

Minister may enter on any land to repair and maintain a government public utility.

**Utilities located by mistake**

(9) If, before June 21, 1990, the Government located a part of a government public utility where it had no right to do so in the mistaken belief that the part was being located on a municipal road allowance, the Crown as represented by the Minister shall be deemed to have an easement in respect of the utility and the owner of the land on which the part is located shall be entitled to compensation for the easement determined in accordance with the *Expropriations Act*.

**Offence**

(10) Every person who knowingly contravenes subsection (3) is guilty of an offence.

**Money required by the Ministry**

14. The expenditures of the Ministry shall be paid out of money appropriated therefor by the Legislature.

**Charge for services**

15. Subject to the *Financial Administration Act*, the Minister may charge for commodities and services provided under this Act.

**Bonds**

16. The Minister may require and take security by way of bond, with or without collateral security, or by way of deposit of money for the due performance of an agreement entered into under this Act.

**Seal**

17. (1) The Lieutenant Governor in Council may authorize a seal for the Ministry.

**Same**

(2) The seal may be reproduced by engraving, lithographing, printing or other method of mechanical reproduction.

**Same**

(3) When reproduced in accordance with subsection (2), the seal has the same effect as if it is manually affixed.

**Accounting statement related to financial assistance**

18. The Minister may require a person or an organization that has received financial assistance under this Act to submit to the Minister a statement prepared by an individual licensed under the *Public Accounting Act, 2004* that sets out the details of the disposition of the financial assistance by the person or organization.

**Delegation****Delegation to Ministry**

19. (1) Where, under this or any other Act, responsibility or authority is granted to or vested in the Minister, other than the power to expropriate, the Minister may in writing delegate that responsibility or authority to the Deputy Minister or to any public servant who works in

*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*

article, le ministre peut pénétrer sur un bien-fonds pour y réparer et y entretenir un service public gouvernemental.

**Services publics placés par erreur**

(9) Si, avant le 21 juin 1990, le gouvernement a placé une partie d'un service public gouvernemental là où il n'en avait pas le droit, croyant à tort que cette partie était située sur une réserve routière d'une municipalité, la Couronne représentée par le ministre est réputée avoir une servitude aux fins de ce service, et le propriétaire du bien-fonds sur lequel est située la partie en question a droit à une indemnité pour la servitude, laquelle est calculée conformément à la *Loi sur l'expropriation*.

**Infraction**

(10) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient sciemment au paragraphe (3).

**Sommes requises par le ministère**

14. Les dépenses engagées par le ministère sont réglées par prélèvement sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

**Facturation**

15. Sous réserve de la *Loi sur l'administration financière*, le ministre peut facturer les fournitures et services fournis en application de la présente loi.

**Cautionnement**

16. Le ministre peut exiger et prendre une garantie sous la forme d'un cautionnement, avec ou sans garantie accessoire, ou d'un dépôt d'une somme d'argent pour la bonne exécution d'une entente conclue sous le régime de la présente loi.

**Sceau**

17. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministère à avoir un sceau.

**Idem**

(2) Le sceau peut être gravé, lithographié, imprimé ou reproduit par un autre moyen mécanique.

**Idem**

(3) Le sceau qui est reproduit conformément au paragraphe (2) a la même valeur que s'il était apposé manuellement.

**État relatif à l'aide financière**

18. Le ministre peut exiger d'une personne ou d'une organisation bénéficiaire d'une aide financière consentie en vertu de la présente loi qu'elle lui présente un état dressé par une personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et exposant de quelle façon cette aide a été utilisée.

**Délégation****Délégation au ministère**

19. (1) Le ministre peut déléguer au sous-ministre ou à tout fonctionnaire qui travaille dans le ministère les responsabilités ou pouvoirs que lui attribue la présente loi ou une autre loi, sauf le pouvoir d'expropriation. La délégation est faite par écrit et peut être assortie de conditions.

the Ministry, subject to the terms and conditions that the Minister sets out in the delegation.

#### **Delegation to Crown agency**

(2) The Minister may delegate his or her responsibility or authority under the following provisions to any Crown agency for which the Minister is responsible, subject to the terms and conditions that the Minister sets out in the delegation:

1. Subsection 7 (2).
2. Clause 7 (4) (g), if the agreement entered into for and in the name of the Crown is in respect of a matter mentioned in subsection 7 (2).
3. Subsections 9 (1), (2) and (3).
4. Section 10.

#### **Same**

(3) Subject to the terms and conditions that the Minister sets out in the delegation, the Minister may delegate his or her responsibility or authority under subsection 7 (5) to,

- (a) the Ontario Infrastructure and Lands Corporation; or
- (b) if the Minister of Finance approves, any other Crown agency for which the Minister is responsible.

#### **Access to delegations**

(4) Where the Minister considers it appropriate to do so, the Minister shall take steps that the Minister considers appropriate to ensure that the delegation is readily available to the public.

#### **General or specific**

(5) A delegation made under this section may be general or specific.

#### **Advisory committees**

20. (1) The Lieutenant Governor in Council or the Minister may,

- (a) establish advisory committees to advise the Minister on the exercise of his or her authority and the performance of his or her duties, functions and responsibilities;
- (b) appoint the members of the committees, and designate one member as chair and one or more members as vice-chair; and
- (c) determine the terms of reference of the committees.

#### **Remuneration and expenses**

(2) The Lieutenant Governor in Council may determine the remuneration and expenses of persons appointed under clause (1) (b).

#### **Regulations**

21. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing persons and entities as public sector organizations for the purpose of clause (g) of the definition of "public sector organization" in section 1.

#### **Délégation à un organisme de la Couronne**

(2) Le ministre peut déléguer à tout organisme de la Couronne dont il est responsable les responsabilités ou pouvoirs que lui attribuent les dispositions suivantes, sous réserve des conditions dont la délégation est assortie :

1. Le paragraphe 7 (2).
2. L'alinéa 7 (4) g), si l'entente est conclue au nom et pour le compte de la Couronne relativement à une question visée au paragraphe 7 (2).
3. Les paragraphes 9 (1), (2) et (3).
4. L'article 10.

#### **Idem**

(3) Sous réserve des conditions dont est assortie la délégation, le ministre peut déléguer les responsabilités ou pouvoirs que lui attribue le paragraphe 7 (5) :

- a) à la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier;
- b) avec l'approbation du ministre des Finances, à tout autre organisme de la Couronne dont le ministre est responsable.

#### **Accès aux actes de délégation**

(4) S'il l'estime indiqué, le ministre prend les mesures qu'il estime indiquées pour faire en sorte que l'acte de délégation soit mis à la disposition du public.

#### **Portée générale ou particulière**

(5) Toute délégation faite en vertu du présent article peut avoir une portée générale ou particulière.

#### **Comités consultatifs**

20. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut :

- a) constituer des comités consultatifs pour conseiller le ministre sur l'exercice de ses pouvoirs, fonctions et responsabilités;
- b) nommer les membres des comités et désigner un membre à la présidence et un ou plusieurs à la vice-présidence;
- c) fixer le cadre de référence des comités.

#### **Rémunération et indemnités**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération et les indemnités des personnes nommées en vertu de l'alinéa (1) b).

#### **Règlements**

21. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des personnes et des entités en tant qu'organisations du secteur public pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «organisation du secteur public» à l'article 1.



## COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS

*Conservation Authorities Act*

22. Subsection 32 (2) of the *Conservation Authorities Act* is amended by striking out “Minister of Government Services” in the two instances in which it appears and substituting in each case “Minister of Infrastructure”.

*Electricity Act, 1998*

23. (1) The definition of “Minister” in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “and Infrastructure”.

(2) The definition of “Chair of Management Board” in section 114.1 of the Act is repealed.

(3) Section 114.1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Minister of Infrastructure” means the Minister of Infrastructure or such other member of the Executive Council as may be assigned under the *Executive Council Act* the powers and duties of the Minister of Infrastructure under this part; (“ministre de l’Infrastructure”)

(4) The following provisions of the Act are amended by striking out “Chair of Management Board” wherever it appears and substituting in each case “Minister of Infrastructure”:

1. Subsections 114.5 (3) and (9).
2. Subsections 114.8 (1), (2), (3), (4), (5) and (6).
3. Subsections 114.9 (1), (2), (3), (4) and (5).
4. Subsections 114.10 (2) and (4).
5. Subsection 114.11 (1).
6. Subsections 114.13 (1), (2) and (3).
7. Subsections 114.14 (1) and (2).
8. Subsections 114.17 (1), (2) and (3).

*Energy Consumer Protection Act, 2010*

24. (1) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Energy Consumer Protection Act, 2010* is amended by striking out “and Infrastructure”.

(2) Subsection 1 (3) of the Act is amended by striking out “and Infrastructure”.

(3) Subsection 1 (4) of the Act is amended by striking out “and Infrastructure”.

*Expropriations Act*

25. Subsection 5 (4) of the *Expropriations Act* is amended by striking out “Ministry of Government Services Act” and substituting “Ministry of Infrastructure Act, 2011”.

*Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*

26. (1) Subsection 81 (1) of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* is amended by striking out

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES  
ET ABROGATIONS*Loi sur les offices de protection de la nature*

22. Le paragraphe 32 (2) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* est modifié par substitution de «ministre de l’Infrastructure» à «ministre des Services gouvernementaux» aux deux endroits où figure cette expression.

*Loi de 1998 sur l’électricité*

23. (1) La définition de «ministre» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est modifiée par suppression de «et de l’Infrastructure».

(2) La définition de «président du Conseil de gestion» à l’article 114.1 de la Loi est abrogée.

(3) L’article 114.1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«ministre de l’Infrastructure» Le ministre de l’Infrastructure ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui sont attribués, en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, les pouvoirs et fonctions que la présente partie attribue au ministre de l’Infrastructure. («Minister of Infrastructure»)

(4) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «ministre de l’Infrastructure» à «président du Conseil de gestion» partout où figure cette expression :

1. Les paragraphes 114.5 (3) et (9).
2. Les paragraphes 114.8 (1), (2), (3), (4), (5) et (6).
3. Les paragraphes 114.9 (1), (2), (3), (4) et (5).
4. Les paragraphes 114.10 (2) et (4).
5. Le paragraphe 114.11 (1).
6. Les paragraphes 114.13 (1), (2) et (3).
7. Les paragraphes 114.14 (1) et (2).
8. Les paragraphes 114.17 (1), (2) et (3).

*Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d’énergie*

24. (1) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2010 sur la protection des consommateurs d’énergie* est modifiée par suppression de «et de l’Infrastructure».

(2) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est modifié par suppression de «et de l’Infrastructure».

(3) Le paragraphe 1 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et de l’Infrastructure».

*Loi sur l’expropriation*

25. Le paragraphe 5 (4) de la *Loi sur l’expropriation* est modifié par substitution de «Loi de 2011 sur le ministère de l’Infrastructure» à «Loi sur le ministère des Services gouvernementaux».

*Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*

26. (1) Le paragraphe 81 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* est modifié par

**“Ministry of Government Services Act” and substituting “Ministry of Infrastructure Act, 2011”.**

(2) Subsection 81 (3) of the Act is amended by striking out “Minister or the Chair of the Management Board of Cabinet” and substituting “Minister or the Minister of Infrastructure”.

*Green Energy Act, 2009*

27. The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the *Green Energy Act, 2009* is amended by striking out “and Infrastructure”.

*Historical Parks Act*

28. Section 2 of the *Historical Parks Act* is amended by striking out “Ministry of Government Services Act” and substituting “Ministry of Infrastructure Act, 2011”.

*Housing Development Act*

29. Subsection 8 (2) of the *Housing Development Act* is amended by striking out “conferred by the Ministry of Government Services” and substituting “conferred by the Ministry of Infrastructure Act, 2011 on the Minister of Infrastructure”.

*Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003*

30. Section 4 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is amended by striking out “subsection 8 (3) or (4) of the Ministry of Government Services Act” and substituting “section 10 of the Ministry of Infrastructure Act, 2011”.

*Metrolinx Act, 2006*

31. (1) Subsection 31.1 (14) of the *Metrolinx Act, 2006* is amended by striking out “Minister of Energy and Infrastructure” and substituting “Minister of Infrastructure”.

(2) Section 39.1 of the Act is repealed and the following substituted:

*Ministry of Infrastructure Act, 2011*

39.1 (1) A transportation infrastructure project is deemed to be a public work under the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* and, despite section 11 (Public works vested in Crown) of that Act, the real property required for such projects shall be under the control of the Corporation, of one or more subsidiary corporations of the Corporation or of the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

Same

(2) Section 8 (Procurement policies, public works) of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* does not apply with respect to transportation infrastructure projects undertaken by the Corporation, by one or more subsidiary corporations of the Corporation or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

substitution de «*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» à «*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*».

(2) Le paragraphe 81 (3) de la Loi est modifié par substitution de «ministre ou le ministre de l'Infrastructure» à «ministre ou le président du Conseil de gestion du gouvernement».

*Loi de 2009 sur l'énergie verte*

27. La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2009 sur l'énergie verte* est modifiée par suppression de «et de l'Infrastructure».

*Loi sur les parcs historiques*

28. L'article 2 de la *Loi sur les parcs historiques* est modifié par substitution de «*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» à «*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*».

*Loi sur le développement du logement*

29. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le développement du logement* est modifié par substitution de «que confère la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* au ministre de l'Infrastructure» à «que confère la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* au ministre des Services gouvernementaux».

*Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*

30. L'article 4 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha* est modifié par substitution de «de l'article 10 de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» à «du paragraphe 8 (3) ou (4) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*».

*Loi de 2006 sur Metrolinx*

31. (1) Le paragraphe 31.1 (14) de la *Loi de 2006 sur Metrolinx* est modifié par substitution de «ministre de l'Infrastructure» à «ministre de l'Énergie et de l'Infrastructure».

(2) L'article 39.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*

39.1 (1) Les travaux d'infrastructure de transport sont réputés des ouvrages publics au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* et, malgré l'article 11 (ouvrages publics dévolus à la Couronne) de cette loi, les biens immeubles requis pour de tels travaux sont placés sous l'autorité de la Régie, d'une ou de plusieurs de ses filiales, ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales.

Idem

(2) L'article 8 (politiques relatives à l'obtention de contrats : ouvrages publics) de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure de transport qu'entreprend la Régie, une ou plusieurs de ses filiales, ou encore la Régie et une ou plusieurs de ses filiales.



*Ministry of Energy and Infrastructure Act*

**32. The *Ministry of Energy and Infrastructure Act* is repealed.**

*Niagara Parks Act*

**33. Subsection 8 (1) of the *Niagara Parks Act* is amended by striking out “conferred by the *Ministry of Government Services Act* on the Minister of Government Services” and substituting “conferred by the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* on the Minister of Infrastructure”.**

*Ontario Energy Board Act, 1998*

**34. (1) The definition of “Minister” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by striking out “and Infrastructure”.**

**(2) Subsection 26.1 (1) of the Act is amended by striking out “Ministry of Energy and Infrastructure” in the portion before paragraph 1 and substituting “Ministry of Energy”, and by striking out “*Ministry of Energy and Infrastructure Act*” in the portion before paragraph 1 and substituting “*Ministry of Energy Act, 2011*”.**

**(3) Subsection 26.2 (3) of the Act is amended by striking out “Ministry of Energy and Infrastructure Special Purpose Conservation and Renewable Energy Fund” and substituting “Ministry of Energy Special Purpose Conservation and Renewable Energy Fund”.**

*Ontario Northland Transportation Commission Act*

**35. Subsection 24 (3) of the *Ontario Northland Transportation Commission Act* is amended by striking out “the Minister of Government Services under the *Ministry of Government Services Act*” and substituting “the Minister of Infrastructure under the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*”.**

*Ontario Water Resources Act*

**36. Section 26 of the *Ontario Water Resources Act* is repealed and the following substituted:**

*Application of Ministry Acts*

**26. (1) The *Ministry of Government Services Act* and the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* do not apply to personal or real property of the Agency acquired for the purpose of a project or for the provision of water or sewage service by the Agency as defined in section 74.**

*Disposition of surplus property*

**(2) Subject to the approval of the Minister and the Minister of Infrastructure, the Ontario Infrastructure and Lands Corporation may dispose of real property referred to in subsection (1) that is surplus to the needs of the Province.**

*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*

**37. Subsection 9 (2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* is amended by strik-**

*Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure*

**32. La *Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure* est abrogée.**

*Loi sur les parcs du Niagara*

**33. Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur les parcs du Niagara* est modifié par substitution de «que confère la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* au ministre de l'Infrastructure» à «que confère la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* au ministre des Services gouvernementaux».**

*Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

**34. (1) La définition de «ministre» à l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifiée par suppression de «et de l'Infrastructure».**

**(2) Le paragraphe 26.1 (1) de la Loi est modifié, dans le passage qui précède la disposition 1, par substitution de «ministère de l'Énergie» à «ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure» et de «*Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*» à «*Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure*».**

**(3) Le paragraphe 26.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Fonds spécial du ministère de l'Énergie pour la conservation et l'énergie renouvelable» à «Fonds spécial du ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure pour la conservation et l'énergie renouvelable».**

*Loi sur la Commission de transport Ontario Northland*

**35. Le paragraphe 24 (3) de la *Loi sur la Commission de transport Ontario Northland* est modifié par substitution de «le ministre de l'Infrastructure, en vertu de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» à «le ministre des Services gouvernementaux, en vertu de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*».**

*Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

**36. L'article 26 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Application des lois sur les ministères*

**26. (1) La *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* et la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* ne visent pas les biens meubles ou immeubles de l'Agence acquis aux fins d'un ouvrage ou en vue de permettre à l'Agence de fournir un service d'eau ou d'égout au sens de l'article 74.**

*Disposition des biens excédentaires*

**(2) Sous réserve de l'approbation du ministre et du ministre de l'Infrastructure, la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier peut disposer des biens immeubles mentionnés au paragraphe (1) dont la province n'a plus besoin.**

*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*

**37. Le paragraphe 9 (2) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* est**



ing out “*Ministry of Government Services Act*” and substituting “*Ministry of Infrastructure Act, 2011*”.

*Public Lands Act*

38. (1) Subsection 46 (1) of the *Public Lands Act* is amended by striking out “*Ministry of Government Services Act*” and substituting “*Ministry of Infrastructure Act, 2011*”.

(2) Subsection 46 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

*Agreements for public works*

(2) The Minister or the Minister of Infrastructure may enter into agreements with the owners of lands respecting the erection, maintenance and operation thereon of a public work within meaning of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*.

*St. Lawrence Parks Commission Act*

39. Subsection 7 (1) of the *St. Lawrence Parks Commission Act* is amended by striking out “conferred by the *Ministry of Government Services Act* on the Minister of Government Services” and substituting “conferred by the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* on the Minister of Infrastructure”.

*Surveys Act*

40. (1) Subsection 61 (1) of the *Surveys Act* is amended by striking out “Minister of Government Services” and substituting “Minister of Infrastructure”.

(2) Subsection 61 (3) of the Act is amended by striking out “Minister of Government Services” and substituting “Minister of Infrastructure”.

*Wilderness Areas Act*

41. Section 3 of the *Wilderness Areas Act* is amended by striking out “*Ministry of Government Services Act*” and substituting “*Ministry of Infrastructure Act, 2011*”.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

*Commencement*

42. The Act set out in this Schedule comes into force on the day Schedule 25 (*Ministry of Energy Act, 2011*) to the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* comes into force.

*Short title*

43. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*.

modifié par substitution de «*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» à «*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*».

*Loi sur les terres publiques*

38. (1) Le paragraphe 46 (1) de la *Loi sur les terres publiques* est modifié par substitution de «*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» à «*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*».

(2) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Ententes relatives aux ouvrages publics*

(2) Le ministre ou le ministre de l'Infrastructure peut conclure des ententes avec les propriétaires de biens-fonds relativement à la construction, à l'entretien et à l'exploitation sur ces biens-fonds d'un ouvrage public au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*.

*Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent*

39. Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent* est modifié par substitution de «que confère la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* au ministre de l'Infrastructure» à «que confère la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* au ministre des Services gouvernementaux».

*Loi sur l'arpentage*

40. (1) Le paragraphe 61 (1) de la *Loi sur l'arpentage* est modifié par substitution de «ministre de l'Infrastructure» à «ministre des Services gouvernementaux».

(2) Le paragraphe 61 (3) de la Loi est modifié par substitution de «ministre de l'Infrastructure» à «ministre des Services gouvernementaux».

*Loi sur la protection des régions sauvages*

41. L'article 3 de la *Loi sur la protection des régions sauvages* est modifié par substitution de «*Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*» à «*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*».

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

*Entrée en vigueur*

42. La loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le même jour que l'annexe 25 (*Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*) de la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

*Titre abrégé*

43. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*.

**SCHEDULE 28**  
**MINISTRY OF REVENUE ACT**

1. (1) Subsection 6.1 (3.1) of the *Ministry of Revenue Act* is amended by striking out “subsection 80 (1) of that Act” at the end and substituting “subsection 80 (2) of that Act”.

(2) Clause 6.1 (6) (b) of the Act is amended by striking out “subsections 80 (1), (4), (5), (6) and (7) of the *Pension Benefits Act*” at the beginning and substituting “section 79.2 and subsections 80 (4) and (9) to (15) of the *Pension Benefits Act*”.

(3) Clause 6.1 (7) (a) of the Act is amended by striking out “clauses 80 (1) (a) and (c) of the *Pension Benefits Act*” and substituting “clauses 80 (4) (a) and (c) of the *Pension Benefits Act*”.

(4) Clause 6.1 (7) (b) of the Act is amended by striking out “clause 80 (1) (b) of the *Pension Benefits Act*” at the end and substituting “clause 80 (4) (b) of the *Pension Benefits Act*”.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day section 68 of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* comes into force.

**ANNEXE 28**  
**LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

1. (1) Le paragraphe 6.1 (3.1) de la *Loi sur le ministère du Revenu* est modifié par substitution de «au paragraphe 80 (2) de cette loi» à «au paragraphe 80 (1) de cette loi» à la fin du paragraphe.

(2) L'alinéa 6.1 (6) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 79.2 et les paragraphes 80 (4) et (9) à (15) de la *Loi sur les régimes de retraite*» à «les paragraphes 80 (1), (4), (5), (6) et (7) de la *Loi sur les régimes de retraite*» au début de l'alinéa.

(3) L'alinéa 6.1 (7) a) de la Loi est modifié par substitution de «des alinéas 80 (4) a) et c) de la *Loi sur les régimes de retraite*» à «des alinéas 80 (1) a) et c) de la *Loi sur les régimes de retraite*» à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 6.1 (7) b) de la Loi est modifié par substitution de «de l'alinéa 80 (4) b) de la *Loi sur les régimes de retraite*» à «de l'alinéa 80 (1) b) de la *Loi sur les régimes de retraite*» à la fin de l'alinéa.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 68 de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite*.

**SCHEDULE 29**  
**THE NORTH PICKERING DEVELOPMENT**  
**CORPORATION ACT, 1974**

1. (1) *The North Pickering Development Corporation Act, 1974* is repealed.

(2) Regulation 688 of the Revised Regulations of Ontario, 1980 (North Pickering Planning Area) made under the Act is revoked.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 29**  
**THE NORTH PICKERING DEVELOPMENT**  
**CORPORATION ACT, 1974**

1. (1) La loi intitulée *The North Pickering Development Corporation Act, 1974* est abrogée.

(2) Le Règlement 688 des Règlements refondus de l'Ontario de 1980 (North Pickering Planning Area) pris en vertu de la Loi est abrogé.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



*Northern Ontario Grow Bonds  
Corporation Repeal Act, 2011*

*Loi de 2011 abrogeant la Loi sur la Société d'émission  
d'obligations de développement du Nord de l'Ontario*

**SCHEDULE 30  
NORTHERN ONTARIO GROW BONDS  
CORPORATION REPEAL ACT, 2011**

**ANNEXE 30  
LOI DE 2011 ABROGEANT LA LOI SUR LA  
SOCIÉTÉ D'ÉMISSION D'OBLIGATIONS DE  
DÉVELOPPEMENT DU NORD DE L'ONTARIO**

**Dissolution of Corporation, transfer of assets and liabilities**

1. The Northern Ontario Grow Bonds Corporation is dissolved and all its assets and liabilities are hereby transferred to and vested in the Crown in right of Ontario, without compensation.

**Continued immunity**

2. No action or other civil proceeding shall be commenced against a former director, officer, employee or agent of the Northern Ontario Grow Bonds Corporation for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under the *Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004*, the regulations made under that Act, a directive issued under subsection 8 (1) of that Act or the by-laws of the Northern Ontario Grow Bonds Corporation or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

**Repeal and revocation**

**Repeal of Act**

3. (1) *The Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004* is repealed.

**Revocation of regulation**

(2) Ontario Regulation 30/05 (Debt Financing: Eligibility Criteria and Purposes) made under the Act is revoked.

**Commencement**

4. The Act set out in this Schedule comes into force on May 1, 2012.

**Short title**

5. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Northern Ontario Grow Bonds Corporation Repeal Act, 2011*.

**Dissolution de la Société : transfert des actifs et passifs**

1. La Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario est dissoute et l'ensemble de ses actifs et passifs est transféré et dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario, sans versement d'indemnité.

**Maintien de l'immunité**

2. Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un ancien administrateur, dirigeant, employé ou mandataire de la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuaient la *Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario*, ses règlements ou une directive donnée en vertu de son paragraphe 8 (1) ou encore les règlements administratifs de la Société, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

**Abrogations**

**Abrogation de la Loi**

3. (1) *La Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario* est abrogée.

**Abrogation du Règlement**

(2) Le Règlement de l'Ontario 30/05 (Financement par emprunt : critères d'admissibilité et fins) pris en vertu de la Loi est abrogé.

**Entrée en vigueur**

4. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2012.

**Titre abrégé**

5. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2011 abrogeant la Loi sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario*.

**SCHEDULE 31**  
**ONTARIO CLEAN ENERGY BENEFIT ACT, 2010**

1. Subsection 5 (1) of the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010* is amended by striking out “Subject to subsection (2) and the regulations” at the beginning and substituting “Subject to the regulations”.

2. Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “Subsections 31 (1), (2) and (2.1) of the *Retail Sales Tax Act* apply” at the beginning and substituting “Subsections 31 (1), (2), (2.1) and (2.2) of the *Retail Sales Tax Act* apply”.

3. Clause 10 (8) (d) of the Act is amended by striking out “subsections 37 (1) and (2) and sections 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply” and substituting “subsections 37 (1), (1.1) and (2) and sections 37.1, 38 and 39 of the *Retail Sales Tax Act* apply”.

**Commencement**

4. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 31**  
**LOI DE 2010 SUR LA PRESTATION ONTARIENNE**  
**POUR L'ÉNERGIE PROPRE**

1. Le paragraphe 5 (1) de la *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre* est modifié par substitution de «Sous réserve des règlements» à «Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements» au début du paragraphe.

2. Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 31 (1), (2), (2.1) et (2.2) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*» à «Les paragraphes 31 (1), (2) et (2.1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*» au début du paragraphe.

3. L'alinéa 10 (8) d) de la Loi est modifié par substitution de «les paragraphes 37 (1), (1.1) et (2) et les articles 37.1, 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail*» à «les paragraphes 37 (1) et (2) et les articles 38 et 39 de la *Loi sur la taxe de vente au détail*».

**Entrée en vigueur**

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 32  
ONTARIO INFRASTRUCTURE AND  
LANDS CORPORATION ACT, 2011****ANNEXE 32  
LOI DE 2011 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE  
DES INFRASTRUCTURES ET DE L'IMMOBILIER****CONTENTS****SOMMAIRE****GENERAL****DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Definitions
- CORPORATE MATTERS**
2. Amalgamated Corporation
3. Status as Crown agent
4. Objects of the Corporation
5. Exemption, public works
6. Powers of the Corporation
7. Limitation
8. Obtaining funding
9. Board of directors
10. Chief executive officer
11. Application of general corporate statutes
12. Board to manage Corporation
13. Financial by-laws
14. Delegation
15. Policies and directives of the Minister
16. Reviews
17. Fiscal year of the Corporation
18. Annual report
19. Other reports
- EMPLOYMENT MATTERS**
20. Employees
- FINANCIAL MATTERS**
21. Revenues not part of CRF
22. Audits
23. Financial authority of the Crown
24. Payment of judgments against the Corporation
25. Agreement re appropriated funds
- IMMUNITIES**
26. Waiver of sovereign immunity
27. Immunity of employees and others
- PARKING**
28. Parking
- WINDING UP**
29. Winding up the Corporation
- TRANSITIONAL MATTERS**
30. Transition, corporate matters
31. Transition, employment matters
- SUBSIDIARIES AND OTHER ENTITIES**
32. Regulations, subsidiary corporations established by Lieutenant Governor in Council
33. Regulations, subsidiary corporations acquired by the Corporation
34. Subsidiaries that are Crown agents
35. Regulations, trust, partnership or other entity
- REGULATIONS**
36. Regulations, general
- COMPLEMENTARY AMENDMENTS**
37. Amendments to this Act related to the Not-for-Profit Corporations Act, 2010
38. Capital Investment Plan Act, 1993
39. Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006

1. Définitions
- LA SOCIÉTÉ**
2. Société issue de la fusion
3. Statut de mandataire de la Couronne
4. Mission de la Société
5. Exemption : ouvrages publics
6. Pouvoirs de la Société
7. Restriction
8. Financement
9. Conseil d'administration
10. Chef de la direction
11. Application des lois générales visant les personnes morales
12. Conseil d'administration de la Société
13. Règlements administratifs en matière de finances
14. Délégation
15. Politiques et directives du ministre
16. Examens
17. Exercice de la Société
18. Rapport annuel
19. Autres rapports
- QUESTIONS LIÉES À L'EMPLOI**
20. Employés
- QUESTIONS FINANCIÈRES**
21. Recettes de la Société
22. Vérifications
23. Pouvoirs financiers de la Couronne
24. Jugements contre la Société
25. Accord : affectations
- IMMUNITÉ**
26. Renonciation à l'immunité absolue
27. Immunité des employés et d'autres personnes
- STATIONNEMENT**
28. Stationnement
- LIQUIDATION**
29. Liquidation de la Société
- QUESTIONS TRANSITOIRES**
30. Dispositions transitoires : questions générales
31. Disposition transitoire : emploi
- FILIALES ET AUTRES ENTITÉS**
32. Règlements : filiales créées par le lieutenant-gouverneur en conseil
33. Règlements : filiales acquises par la Société
34. Filiales qui sont des mandataires de la Couronne
35. Règlements : fiducie, société de personnes ou autre entité
- RÈGLEMENTS**
36. Règlements : pouvoir général
- MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**
37. Modifications apportées à la présente loi découlant de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif
38. Loi de 1993 sur le plan d'investissement
39. Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure



## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

40. Commencement  
 41. Short title

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

40. Entrée en vigueur  
 41. Titre abrégé

## GENERAL

## Definitions

## 1. In this Act,

“Corporation” means the Ontario Infrastructure and Lands Corporation continued under subsection 2 (1); (“Société”)

“eligible public organization” means an organization described in subsection 4 (2); (“organisation publique admissible”)

“Government” means,

- (a) the Government of Ontario and the Crown in right of Ontario,
- (b) a ministry of the Government of Ontario,
- (c) a Crown agency, and
- (d) any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“gouvernement”)

“Minister” means, except where otherwise indicated, the Minister of Infrastructure or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means, except where otherwise indicated, the Ministry of Infrastructure; (“ministère”)

“municipality” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*; (“municipalité”)

“public sector organization” has the same meaning as in the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*; (“organisation du secteur public”)

“public work” has the same meaning as in the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*. (“ouvrage public”)

## CORPORATE MATTERS

## Amalgamated Corporation

2. (1) The Ontario Realty Corporation, continued under subsection 2 (2) of the *Capital Investment Plan Act, 1993*, the Ontario Infrastructure Projects Corporation, continued under subsection 2 (1) of the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006*, and the Stadium Corporation of Ontario Limited, incorporated on August 1, 1984 under the *Business Corporations Act*, are amalgamated and shall continue as a corporation without share capital under the name Ontario Infrastructure and Lands Corporation in English and Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier in French.

## Composition

(2) The Corporation is composed of the members of its board of directors.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«gouvernement» S'entend :

- a) du gouvernement de l'Ontario et de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) d'un ministère du gouvernement de l'Ontario;
- c) d'un organisme de la Couronne;
- d) de tout conseil, commission, office ou organisme sans personnalité morale de la Couronne. («Government»)

«ministère» Sauf indication contraire, le ministère de l'Infrastructure. («Ministry»)

«ministre» Sauf indication contraire, le ministre de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«municipalité» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. («municipality»)

«organisation du secteur public» S'entend au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*. («public sector organization»)

«organisation publique admissible» Organisation visée au paragraphe 4 (2). («eligible public organization»)

«ouvrage public» S'entend au sens de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*. («public work»)

«Société» La Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier prorogée en application du paragraphe 2 (1). («Corporation»)

## LA SOCIÉTÉ

## Société issue de la fusion

2. (1) Sont fusionnées et prorogées en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier en français et d'Ontario Infrastructure and Lands Corporation en anglais la Société immobilière de l'Ontario, prorogée en application du paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*, la Société ontarienne de travaux d'infrastructure, prorogée en application du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure*, et la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited, constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* le 1<sup>er</sup> août 1984.

## Composition

(2) La Société se compose des membres de son conseil d'administration.

*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011**Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier***Corporation name change**

(3) The Minister may, by regulation, change the name of the Corporation.

**Status as Crown agent**

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Corporation is a Crown agent for all purposes.

**Exception**

(2) The Corporation may declare in writing in an agreement, security or instrument that it is not acting as a Crown agent for the purposes of the agreement, security or instrument.

**Effect of declaration**

(3) If the Corporation makes a declaration in accordance with subsection (2), the Corporation shall be deemed not to be a Crown agent for the purposes of the agreement, security or instrument and the Crown is not liable for any liability or obligation of the Corporation under the agreement, security or instrument.

**Objects of the Corporation**

4. (1) Subject to a direction of the Minister under subsection (3), the following are the objects of the Corporation:

1. To provide financing for infrastructure purposes prescribed under clause 36 (1) (a) to municipalities and to eligible public organizations described in subsection (2).
2. To provide the Government with advice and services, including project management, contract management and development, related to public works.
3. To provide financial management for public works managed by the Ministry or by a Crown agency for which the Minister is responsible.
4. To carry out the powers, duties and functions delegated by the Minister to the Corporation under the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*.
5. To provide advice and services related to real property to public sector organizations prescribed under clause 36 (1) (b) for purposes prescribed under clause 36 (1) (c), when directed to do so in writing by the Minister.
6. To advise the Minister on infrastructure projects in Ontario, when directed to do so in writing by the Minister.
7. To advise the Minister on financial, strategic or other matters involving the Government, when directed to do so in writing by the Minister.
8. To implement or assist in the implementation of transactions involving the Government, when directed to do so in writing by the Minister.
9. To provide project management and contract management services related to infrastructure projects

**Changement de nom**

(3) Le ministre peut, par règlement, changer le nom de la Société.

**Statut de mandataire de la Couronne**

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Société est un mandataire de la Couronne à toutes fins.

**Exception**

(2) La Société peut déclarer par écrit dans un accord, une valeur mobilière ou un instrument qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne aux fins de ceux-ci.

**Effet de la déclaration**

(3) Si elle fait une déclaration conformément au paragraphe (2), la Société est réputée ne pas être un mandataire de la Couronne aux fins de l'accord, de la valeur mobilière ou de l'instrument et la Couronne ne peut être tenue responsable des obligations de la Société aux termes de ceux-ci.

**Mission de la Société**

4. (1) Sous réserve des directives que donne le ministre en vertu du paragraphe (3), la Société a pour mission de faire ce qui suit :

1. Fournir un financement aux municipalités et aux organisations publiques admissibles visées au paragraphe (2) aux fins en matière d'infrastructure qui sont prescrites en vertu de l'alinéa 36 (1) a).
2. Fournir au gouvernement des conseils et des services relativement aux ouvrages publics, notamment en matière de gestion de projets, de gestion de contrats et d'aménagement.
3. Effectuer la gestion financière des ouvrages publics gérés par le ministère ou par un organisme de la Couronne dont le ministre est responsable.
4. Exercer les pouvoirs et fonctions délégués à la Société par le ministre en vertu de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*.
5. Lorsque le ministre donne une directive écrite à cet effet, fournir, aux fins prescrites en vertu de l'alinéa 36 (1) c), des conseils et des services relativement aux biens immeubles aux organisations du secteur public prescrites en vertu de l'alinéa 36 (1) b).
6. Lorsque le ministre donne une directive écrite à cet effet, lui fournir des conseils sur les travaux d'infrastructure en Ontario.
7. Lorsque le ministre donne une directive écrite à cet effet, lui fournir des conseils sur les questions de nature financière, stratégique ou autre qui touchent le gouvernement.
8. Lorsque le ministre donne une directive écrite à cet effet, effectuer des opérations qui touchent le gouvernement ou prêter son aide à cet égard.
9. Lorsque le ministre donne une directive écrite à cet effet, offrir des services de gestion de projet et de



in Ontario that are not public works, when directed to do so in writing by the Minister.

10. To engage in such other related activities as the Lieutenant Governor in Council may prescribe under clause 36 (1) (d).

#### Eligible public organization

(2) For the purposes of paragraph 1 of subsection (1), an eligible public organization is an organization that meets the conditions prescribed under clause 36 (1) (e) and that is one of the following:

1. A university, the federated or affiliated college of a university, or other post-secondary educational institution.
2. A corporation incorporated under subsection 203 (1) of the *Municipal Act, 2001* or subsection 148 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*.
3. A corporation incorporated under section 142 of the *Electricity Act, 1998*, all the shares of which are held by one or more municipal corporations.
4. A corporation incorporated as a local housing corporation under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*.
5. A co-operative housing provider or a non-profit housing provider that provides or will provide housing under a federally, provincially or municipally funded housing program in Ontario.
6. A local services board established under the *Northern Services Boards Act*.
7. A not-for-profit long-term care provider licensed or approved under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.
8. A not-for-profit organization that benefits the public and that is prescribed under clause 36 (1) (f) as an eligible public organization.
9. A co-operative within the meaning of the *Co-operative Corporations Act* that benefits the public and that is prescribed under clause 36 (1) (g) as an eligible public organization.
10. Subject to the regulations under clause 36 (1) (h), an organization, other than an organization referred in paragraphs 1 to 8, that was prescribed under clause 28 (1) (a) of the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* immediately before the repeal of that Act.

#### Ministerial directions, objects of the Corporation

(3) The Minister may give directions in writing limiting the scope of the objects set out in subsection (1).

gestion de contrat relativement aux travaux d'infrastructure en Ontario qui ne sont pas des ouvrages publics.

10. Se livrer aux autres activités connexes que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 36 (1) d).

#### Organisation publique admissible

(2) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1), est une organisation publique admissible l'organisation qui remplit les conditions prescrites en vertu de l'alinéa 36 (1) e) et qui est une des organisations suivantes :

1. Une université, un collège affilié ou fédéré d'une université ou un autre établissement d'enseignement postsecondaire.
2. Une personne morale constituée en vertu du paragraphe 203 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou du paragraphe 148 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.
3. Une personne morale constituée en vertu de l'article 142 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dont toutes les actions sont détenues par une ou plusieurs municipalités.
4. Une personne morale constituée en tant que société locale de logement en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*.
5. Un fournisseur de coopératives ou un fournisseur de logements sans but lucratif qui fournit ou fournira des logements en Ontario dans le cadre d'un programme de logement subventionné par le gouvernement fédéral, la province ou une municipalité.
6. Une régie locale des services publics créée en vertu de la *Loi sur les régies des services publics du Nord*.
7. Un fournisseur de soins de longue durée sans but lucratif autorisé par un permis ou approuvé en application de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.
8. Une organisation sans but lucratif qui profite au public et qui est prescrite en tant qu'organisation publique admissible en vertu de l'alinéa 36 (1) f).
9. Une coopérative au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* qui profite au public et qui est prescrite en tant qu'organisation publique admissible en vertu de l'alinéa 36 (1) g).
10. Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 36 (1) h), une organisation, sauf une organisation visée aux dispositions 1 à 8, qui est prescrite en vertu de l'alinéa 28 (1) a) de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* immédiatement avant l'abrogation de cette loi.

#### Directives du ministre : mission de la Société

(3) Le ministre peut donner des directives écrites qui limitent la mission énoncée au paragraphe (1).



*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011**Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier***Direction of Minister**

(4) A direction of the Minister under this section may be general or specific.

**Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III**

(5) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a direction issued under this section.

**Access to directions of the Minister**

(6) Where the Minister considers it appropriate to do so, the Minister shall take steps that the Minister considers appropriate to ensure that a direction under subsection (3) is readily available to the public.

**Exemption, public works**

5. (1) If the Minister so directs in writing, section 8 of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* does not apply in respect of an agreement entered into by the Corporation related to constructing, renovating, repairing or improving a public work.

**Direction of Minister**

(2) A direction of the Minister under subsection (1) may be general or specific.

**Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III**

(3) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a direction under subsection (1).

**Powers of the Corporation**

6. The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, except as limited by this Act.

**Limitation**

7. (1) The Corporation cannot hold real property or an interest in real property in its own name.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the Corporation may hold real property or an interest in real property in its own name under an agreement, security or instrument that includes a declaration under subsection 3 (2).

**Same**

(3) Despite subsection (1), the Corporation may, in its own name, take a security interest in real property or an interest in real property in respect of activities related to paragraph 1 of subsection 4 (1).

**Obtaining funding**

8. (1) Without limiting the generality of section 6, the Corporation may obtain funding by borrowing money, by issuing bonds, debentures and other securities, and through,

- (a) the establishment of a subsidiary corporation by Lieutenant Governor in Council under section 32;

**Directives du ministre**

(4) Les directives visées au présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation***

(5) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en vertu du présent article.

**Accès aux directives du ministre**

(6) S'il l'estime indiqué, le ministre prend les mesures qu'il estime indiquées pour faire en sorte que les directives visées au paragraphe (3) soient facilement accessibles au public.

**Exemption : ouvrages publics**

5. (1) Si le ministre donne une directive écrite à cet effet, l'article 8 de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* ne s'applique pas à l'égard des ententes que conclut la Société relativement à la construction, à la rénovation, à la réparation ou à l'amélioration d'un ouvrage public.

**Directive du ministre**

(2) La directive visée au paragraphe (1) peut avoir une portée générale ou particulière.

**Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation***

(3) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives visées au paragraphe (1).

**Pouvoirs de la Société**

6. La Société a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique, sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi.

**Restriction**

7. (1) La Société ne peut pas détenir des biens immeubles ou un intérêt sur des biens immeubles en son propre nom.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), la Société peut détenir des biens immeubles ou un intérêt sur des biens immeubles en son propre nom aux termes d'un accord, d'une valeur mobilière ou d'un instrument qui comprend la déclaration visée au paragraphe 3 (2).

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (1), la Société peut détenir une sûreté sur des biens immeubles ou un intérêt sur des biens immeubles en son propre nom relativement aux activités mentionnées à la disposition 1 du paragraphe 4 (1).

**Financement**

8. (1) Sans préjudice de la portée générale de l'article 6, la Société peut obtenir des fonds au moyen d'emprunts, au moyen de l'émission d'obligations, de débentures et d'autres valeurs mobilières et par le biais de ce qui suit :

- a) la création d'une filiale par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 32;

- (b) the acquisition of a subsidiary corporation under section 33;
- (c) the establishment of a trust, partnership or other entity under section 35; or
- (d) the acquisition of the assets or, if applicable, the liabilities, of a trust, partnership or other entity under section 35.

#### **Restriction on certain financial activities**

(2) The Corporation shall not borrow, invest funds or manage financial risks unless,

- (a) the activity is authorized by a by-law of the Corporation; and
- (b) the by-law is approved in accordance with section 13.

#### **Co-ordination of certain financial activities**

(3) Subject to subsection (4), the Ontario Financing Authority shall co-ordinate and arrange all borrowing, investing of funds and managing of financial risks of the Corporation.

#### **Same**

(4) The Minister of Finance may in writing direct a person other than the Ontario Financing Authority to perform the functions referred to in subsection (3).

#### **Direction of Minister**

(5) A direction of the Minister of Finance under subsection (4) may be general or specific and may include terms and conditions that the Minister of Finance considers advisable.

#### **Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III**

(6) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a direction issued under subsection (4).

#### **Board of directors**

9. (1) The board of directors of the Corporation is composed of at least five and not more than 13 members, or a number prescribed by regulation, who are appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister.

#### **Term of office**

(2) A director shall hold office at pleasure for a term not exceeding three years and may be reappointed for successive terms not exceeding three years each.

#### **Quorum**

(3) Subject to the by-laws of the Corporation, a majority of the directors of the board constitutes a quorum for the transaction of business.

- b) l'acquisition d'une filiale en vertu de l'article 33;
- c) la création d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité en vertu de l'article 35;
- d) l'acquisition des actifs ou, s'il y a lieu, des passifs d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité en vertu de l'article 35.

#### **Restriction : certaines activités financières**

(2) La Société ne doit pas contracter des emprunts, effectuer des placements ou gérer des risques financiers, sauf si :

- a) un de ses règlements administratifs l'y autorise;
- b) le règlement administratif est approuvé conformément à l'article 13.

#### **Coordination d'activités financières**

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de placement et de gestion des risques financiers de la Société.

#### **Idem**

(4) Le ministre des Finances peut, par directive écrite, ordonner à une personne autre que l'Office ontarien de financement d'exercer les fonctions mentionnées au paragraphe (3).

#### **Directive du ministre**

(5) La directive donnée par le ministre des Finances en vertu du paragraphe (4) peut avoir une portée générale ou particulière et peut être assortie des conditions que ce dernier estime souhaitables.

#### **Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation***

(6) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en vertu du paragraphe (4).

#### **Conseil d'administration**

9. (1) Le conseil d'administration de la Société se compose de cinq à 13 membres, ou du nombre de membres prescrit par règlement, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.

#### **Mandat**

(2) Les administrateurs occupent leur poste à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

#### **Quorum**

(3) Sous réserve des règlements administratifs de la Société, la majorité des administrateurs du conseil constitue le quorum pour la conduite de ses travaux.

*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011**Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier***Chair and vice-chairs**

(4) The Lieutenant Governor in Council shall designate a director as the chair and may designate one or more directors as vice-chairs.

**Acting chair**

(5) If the chair is absent or unable to act or if the office of chair is vacant, a vice-chair shall act as and have all the powers of the chair.

**Same**

(6) If the chair and vice-chairs are absent from a board meeting, the directors present at the meeting shall appoint an acting chair from among themselves to act as and to have all the powers of the chair during the meeting.

**Remuneration**

(7) A director who is not a public servant appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* shall be paid remuneration and expenses as determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Chief executive officer**

10. The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may appoint a chief executive officer for the Corporation to be responsible for its operation and for the performance of such other functions as are assigned by the Corporation's board of directors.

**Application of general corporate statutes**

11. The *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* and the *Loan and Trust Corporations Act* do not apply to the Corporation, except as prescribed by regulation.

**Board to manage Corporation**

12. (1) The board of directors shall manage or supervise the management of the business and affairs of the Corporation.

**Delegated duties, etc.**

(2) The business and affairs of the Corporation include the carrying out of the powers, duties and functions delegated to the Corporation by the Minister under the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*.

**By-laws**

(3) The board may pass by-laws and resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the business and affairs of the Corporation.

**Financial by-laws**

13. (1) A by-law of the Corporation with respect to borrowing, investing or managing financial risks does not take effect until it is approved by the Minister and the Minister of Finance.

**By-laws re borrowing, contents**

(2) A by-law with respect to borrowing by the Corporation shall not be approved unless the by-law includes the following information:

**Président et vice-présidents**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un administrateur à la présidence et peut en désigner un ou plusieurs autres à la vice-présidence.

**Président intérimaire**

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, un vice-président exerce les pouvoirs et fonctions du président.

**Idem**

(6) En cas d'absence du président et des vice-présidents d'une réunion du conseil, les administrateurs présents nomment un président intérimaire qui exerce les pouvoirs et fonctions du président pendant la réunion.

**Rémunération**

(7) Les administrateurs qui ne sont pas des fonctionnaires nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Chef de la direction**

10. Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, peut nommer un chef de la direction de la Société chargé du fonctionnement de celle-ci et de l'exercice des autres fonctions que lui attribue son conseil d'administration.

**Application des lois générales visant les personnes morales**

11. Sauf prescription contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales*, la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ne s'appliquent pas à la Société.

**Conseil d'administration de la Société**

12. (1) Le conseil d'administration gère les activités et les affaires de la Société ou en supervise la gestion.

**Pouvoirs et fonctions délégués**

(2) Les activités et les affaires de la Société comprennent l'exercice des pouvoirs et des fonctions que le ministre lui a délégués en vertu de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*.

**Règlements administratifs**

(3) Le conseil peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et, de façon générale, la conduite et la gestion des activités et des affaires de la Société.

**Règlements administratifs en matière de finances**

13. (1) Les règlements administratifs de la Société qui traitent des questions d'emprunt, de placement ou de gestion des risques financiers n'entrent en vigueur qu'une fois approuvés par le ministre et le ministre des Finances.

**Contenu des règlements administratifs d'emprunt**

(2) Les règlements administratifs qui traitent des questions d'emprunt par la Société ne sont approuvés que s'ils comprennent les renseignements suivants :



1. The maximum principal amount of borrowing that may be outstanding at any time under the authority of the by-law.
2. The period, not to exceed five years, during which the Corporation may borrow under the authority of the by-law.
3. The date after which no debts are permitted to remain unpaid under the authority of the by-law.
4. Such other terms and conditions as the Minister of Finance may specify.

#### Delegation

**14.** (1) The board of directors may, in accordance with the by-laws,

- (a) delegate any of its powers to a committee of the board or to one or more directors; and
- (b) delegate any of its powers to manage the business and affairs of the Corporation to one or more officers of the Corporation.

#### Terms, conditions and restrictions

(2) A delegation under subsection (1) is subject to any terms, conditions and restrictions set out in the delegation.

#### Same

(3) A delegation under subsection (1) may be general or specific.

#### Exceptions

(4) The board cannot delegate its power to make by-laws or to approve the financial statements or the annual report of the Corporation.

#### Policies and directives of the Minister

**15.** (1) The Minister may issue policies and directives in writing to the Corporation on matters relating to the exercise or performance of its powers, duties and functions and may include directions with respect to the timing or manner of implementation of the policies or directives.

#### Corporation to implement

(2) The board of directors of the Corporation shall ensure that the policies and directives issued to the Corporation are implemented.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(3) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy or directive issued under this section.

#### Reviews

**16.** (1) The Minister may appoint one or more persons to review any activity or proposed activity of the Corporation and to report the results of the review to the Minister.

#### Duty to co-operate

(2) If the Minister makes an appointment under subsection (1), the Corporation shall co-operate fully with the

1. Le capital maximal qui peut être impayé à un moment donné aux termes du règlement administratif.
2. La période, qui ne doit pas dépasser cinq ans, pendant laquelle la Société peut contracter des emprunts aux termes du règlement administratif.
3. La date après laquelle aucune dette ne peut demeurer impayée aux termes du règlement administratif.
4. Les autres conditions que précise le ministre des Finances, selon le cas.

#### Délégation

**14.** (1) Le conseil d'administration peut faire ce qui suit conformément aux règlements administratifs :

- a) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs à un de ses comités ou à un ou plusieurs administrateurs;
- b) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs en matière de gestion des activités et des affaires de la Société à un ou plusieurs dirigeants de cette dernière.

#### Conditions et restrictions

(2) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise l'acte de délégation.

#### Idem

(3) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) peut avoir une portée générale ou particulière.

#### Exceptions

(4) Le conseil ne peut pas déléguer le pouvoir qu'il a d'adopter des règlements administratifs ou d'approuver les états financiers ou le rapport annuel de la Société.

#### Politiques et directives du ministre

**15.** (1) Le ministre peut communiquer des politiques et donner des directives par écrit à la Société sur des questions se rattachant à l'exercice des pouvoirs et des fonctions de celle-ci. Il peut également donner des instructions concernant le délai ou le mode de mise en application des politiques et des directives.

#### Mise en application par la Société

(2) Le conseil d'administration de la Société veille à ce que soient mises en application les politiques communiquées et les directives données à celle-ci.

#### Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(3) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux politiques communiquées et aux directives données en vertu du présent article.

#### Examens

**16.** (1) Le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes pour examiner toute activité ou activité projetée de la Société et lui présenter un rapport à ce sujet.

#### Obligation de collaborer

(2) Si le ministre procède à une ou plusieurs nominations en vertu du paragraphe (1), la Société collabore

*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011*

review and take all necessary steps to facilitate the review.

**Fiscal year of the Corporation**

17. The fiscal year of the Corporation begins on April 1 in each year and ends on March 31 of the following year.

**Annual report**

18. (1) The Corporation shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of the board of directors.

**Contents**

- (2) The annual report shall include,
  - (a) a report on the affairs of any subsidiary corporation of the Corporation established under section 32 or acquired under section 33; and
  - (b) any other information prescribed under clause 36 (1) (k), in the manner prescribed under clause 36 (1) (k).

**Financial statements**

(3) The annual report shall include the audited financial statements of the Corporation and of any subsidiary corporation of the Corporation.

**Same**

(4) Where subsection (3) applies, the audited financial statements of the Corporation shall be consolidated with the audited financial statements of subsidiary corporations.

**Tabling**

(5) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report before the Assembly if it is in session or, if not, deposit the report with the Clerk of the Assembly.

**Disclosure of financial statements**

(6) Subsection (5) does not prevent the Corporation from giving its financial statements to other persons before the Minister complies with that subsection.

**Other reports**

19. The Corporation shall give any other reports and information to the Minister that the Minister requires.

**EMPLOYMENT MATTERS****Employees**

20. (1) The Corporation may employ or otherwise engage persons as it considers necessary for the proper conduct of the business of the Corporation.

**Status of employees**

(2) Employees of the Corporation shall not be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and are not employees of the Crown for any purpose.

*Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier*

pleinement à l'examen et prend toutes les mesures nécessaires pour le faciliter.

**Exercice de la Société**

17. L'exercice de la Société commence le 1<sup>er</sup> avril de chaque année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

**Rapport annuel**

18. (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, la Société présente au ministre un rapport annuel, signé par le président du conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

**Contenu**

- (2) Le rapport annuel comprend ce qui suit :
  - a) un rapport sur les activités de toute filiale de la Société créée en vertu de l'article 32 ou acquise en vertu de l'article 33;
  - b) les autres renseignements prescrits en vertu de l'alinéa 36 (1) k), présentés de la manière prescrite en vertu de cet alinéa.

**États financiers**

(3) Le rapport annuel comprend les états financiers vérifiés de la Société et de toute filiale de celle-ci.

**Idem**

(4) Dans les cas où le paragraphe (3) s'applique, les états financiers vérifiés de la Société sont consolidés avec ceux des filiales.

**Dépôt**

(5) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

**Communication des états financiers**

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet d'empêcher la Société de remettre ses états financiers à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme à ce paragraphe.

**Autres rapports**

19. La Société remet au ministre les autres rapports et renseignements qu'il exige.

**QUESTIONS LIÉES À L'EMPLOI****Employés**

20. (1) La Société peut employer ou engager autrement les personnes qu'elle estime nécessaires à son bon fonctionnement.

**Statut des employés**

(2) Les employés de la Société ne doivent pas être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et ils ne sont à aucune fin des employés de la Couronne.

#### Agreements to provide services

(3) The Corporation may enter into agreements with any minister of the Crown or chair of a Crown agency for the provision of services to the Corporation by employees of the Crown or employees of the Crown agency, as the case may be.

#### FINANCIAL MATTERS

##### Revenues not part of CRF

21. (1) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the revenues and investments of the Corporation do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

##### Same

(2) The revenues of the Corporation shall be applied to carrying out its objects.

##### Audits

22. (1) The board of directors of the Corporation shall appoint an auditor licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts and financial transactions of the Corporation annually.

##### Same

(2) The Auditor General may, at any time, audit any aspect of the operations of the Corporation.

##### Financial authority of the Crown

23. (1) The Lieutenant Governor in Council may raise by way of loan in the manner provided by the *Financial Administration Act* sums that the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the purposes of the Corporation, and the Minister of Finance shall use the sums to make advances to the Corporation by way of loan or to purchase securities issued by the Corporation in the amounts, at the times and on the terms and conditions that the Minister of Finance may determine.

##### Order authorizing loans, etc.

(2) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the Corporation in the amounts, at the times and on the terms as the Minister of Finance may determine, subject to the maximum principal amount specified by the Lieutenant Governor in Council that may be purchased or advanced or that may be outstanding at any time.

##### Payment from the CRF

(3) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsections (1) and (2).

##### Delegation

(4) The Lieutenant Governor in Council may by order delegate any or all of the powers of the Minister of Finance under subsections (1) and (2) to,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in

#### Accords de prestation de services

(3) La Société peut conclure des accords avec tout ministre de la Couronne ou président du conseil d'administration d'un organisme de la Couronne afin que des employés de la Couronne ou de l'organisme, selon le cas, lui fournissent des services.

#### QUESTIONS FINANCIÈRES

##### Recettes de la Société

21. (1) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les recettes et placements de la Société ne font pas partie du Trésor.

##### Idem

(2) Les recettes de la Société sont affectées à la réalisation de sa mission.

##### Vérifications

22. (1) Le conseil d'administration de la Société nomme un vérificateur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de la Société.

##### Idem

(2) Le vérificateur général peut, en tout temps, vérifier tout aspect des activités de la Société.

##### Pouvoirs financiers de la Couronne

23. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut emprunter, de la façon prévue par la *Loi sur l'administration financière*, les sommes qu'il estime nécessaires aux fins de la Société. Le ministre des Finances utilise ces sommes pour consentir des avances à la Société sous forme de prêt ou pour acheter des valeurs mobilières émises par celle-ci selon les montants ainsi qu'aux moments et aux conditions qu'il fixe.

##### Décret autorisant les emprunts

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de la Société ou à lui consentir des prêts selon les montants ainsi qu'aux moments et aux conditions que fixe ce dernier, sous réserve du capital maximal précisé par le lieutenant-gouverneur en conseil qui peut être acheté ou prêté ou qui peut être impayé à un moment donné.

##### Prélèvement sur le Trésor

(3) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application des paragraphes (1) et (2).

##### Délégation

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déléguer aux personnes suivantes tout ou partie des pouvoirs que les paragraphes (1) et (2) confèrent au ministre des Finances :

- a) un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique*



*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011*

the Ministry of Finance, other than in the office of the Minister of Finance;

- (b) a solicitor engaged to act for the Minister of Finance;
- (c) the chief executive officer of the Ontario Financing Authority;
- (d) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ontario Financing Authority; or
- (e) a solicitor engaged to act for the Ontario Financing Authority.

**Payment of judgments against the Corporation**

24. (1) The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Corporation that remains unpaid after the Corporation has made reasonable efforts, including liquidating assets, to pay the amount of the judgment.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to a judgment against the Corporation relating to an agreement, security or instrument with respect to which the Corporation has made a declaration described in subsection 3 (2).

**Agreement re appropriated funds**

25. (1) This section applies where,

- (a) a municipality or eligible public organization has borrowed money from the Corporation for a purpose prescribed under clause 36 (1) (a); and
- (b) money has been appropriated by the Assembly for payment to the municipality or the eligible public organization.

**Agreement re default**

(2) As security for repayment, the municipality or the eligible public organization may agree in writing with the Corporation that in the event of default on repayment of the amount borrowed under clause (1) (a) or any portion of the amount borrowed, the Minister of Finance may deduct from the money mentioned in clause (1) (b) amounts not exceeding the amounts that the municipality or the organization fails to pay to the Corporation on account of the indebtedness.

**Minister of Finance shall deduct**

(3) If the municipality or the eligible public organization has entered into an agreement under subsection (2) and is in default of repayment to the Corporation, the Minister of Finance shall deduct from the money mentioned in clause (1) (b) amounts not exceeding the amounts the municipality or organization fails to pay to the Corporation on account of the indebtedness and shall pay the amount deducted to the Corporation from the Consolidated Revenue Fund.

*Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier*

de l'Ontario et qui travaille dans le ministère des Finances, mais non dans le cabinet du ministre des Finances;

- b) un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances;
- c) le chef de la direction de l'Office ontarien de financement;
- d) un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaille dans l'Office ontarien de financement;
- e) un avocat engagé pour représenter l'Office ontarien de financement.

**Jugements contre la Société**

24. (1) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre la Société qui demeure impayé une fois que la Société a fait des efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant des actifs.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un jugement rendu contre la Société relativement à un accord, à une valeur mobilière ou à un instrument à l'égard duquel la Société a fait une déclaration visée au paragraphe 3 (2).

**Accord : affectations**

25. (1) Le présent article s'applique si :

- a) d'une part, une municipalité ou une organisation publique admissible a emprunté des sommes à la Société à une fin prescrite en vertu de l'alinéa 36 (1) a);
- b) d'autre part, l'Assemblée a affecté des sommes à la municipalité ou à l'organisation publique admissible.

**Accord : défaut**

(2) Pour garantir un remboursement, la municipalité ou l'organisation publique admissible peut convenir par écrit avec la Société qu'en cas de défaut de remboursement des sommes empruntées en application de l'alinéa (1) a) ou d'une partie de ces sommes, le ministre des Finances peut déduire des sommes visées à l'alinéa (1) b) une somme qui ne dépasse pas le montant non payé de la créance.

**Déduction par le ministre des Finances**

(3) Si la municipalité ou l'organisation publique admissible a conclu l'accord visé au paragraphe (2) et qu'elle est en défaut de remboursement de sommes à la Société, le ministre des Finances déduit des sommes visées à l'alinéa (1) b) une somme qui ne dépasse pas le montant non payé de la créance et verse celle-ci à la Société par prélèvement sur le Trésor.

## IMMUNITIES

### Waiver of sovereign immunity

26. The Corporation may waive any immunity to which it may be entitled outside Ontario as a Crown agent and may submit to the jurisdiction of a court outside Ontario.

### Immunity of employees and others

27. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the Corporation for an act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under this Act or the regulations, under the by-laws of the Corporation or under a policy or directive issued under subsection 15 (1) or for neglect or default in the exercise or performance in good faith of the power or duty.

### Immunity of the Crown

(2) No action or other civil proceeding shall be commenced against the Crown for any act, neglect or default by a person referred to in subsection (1) or for any act, neglect or default by the Corporation.

### Exception

(3) Subsection (2) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written contract to which it is a party.

### Same

(4) Subsections (1) and (2) do not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject with respect to a cause of action arising from any act, neglect or default mentioned in subsection (1).

## PARKING

### Parking

28. A by-law of a municipality under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006* that regulates or prohibits the parking or leaving of motor vehicles on land applies to land managed by the Corporation.

## WINDING UP

### Winding up the Corporation

29. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors to wind up the affairs of the Corporation, and may by order specify terms relating to the winding up of the Corporation.

### Duty of board

(2) The board shall prepare a proposed plan for winding up the Corporation and transferring its assets and liabilities and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council.

## IMMUNITÉ

### Renonciation à l'immunité absolue

26. La Société peut renoncer à l'immunité à laquelle elle a droit, le cas échéant, à l'extérieur de l'Ontario, en tant que mandataire de la Couronne et s'en remettre à la compétence d'un tribunal d'une autre autorité législative.

### Immunité des employés et d'autres personnes

27. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la Société pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi ou les règlements, les règlements administratifs de la Société ou une politique communiquée ou une directive donné en vertu du paragraphe 15 (1) ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

### Immunité de la Couronne

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre la Couronne ou un de ses organismes pour un acte accompli ou une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe (1) ou pour un acte accompli ou une négligence ou un manquement commis par la Société.

### Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

### Idem

(4) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de dégager la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement mentionné au paragraphe (1).

## STATIONNEMENT

### Stationnement

28. Le règlement municipal qu'adopte une municipalité en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* pour réglementer ou interdire le stationnement d'un véhicule automobile sur un bien-fonds ou le fait d'y laisser un tel véhicule s'applique aux biens-fonds gérés par la Société.

## LIQUIDATION

### Liquidation de la Société

29. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la Société et préciser les modalités de la liquidation.

### Obligation du conseil

(2) Le conseil d'administration prépare une proposition de plan pour la liquidation de la Société et le transfert de ses actifs et passifs et le remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011**Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier***Plan**

(3) The plan for winding up the Corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown;
- (b) transferring assets and liabilities to the Crown or to an agency of the Crown; and
- (c) any other matter relating to the winding up of the Corporation.

**Same**

(4) On the approval of the proposed plan by the Lieutenant Governor in Council, the board shall wind up the affairs of the Corporation and transfer its assets and liabilities, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

**Dissolve Corporation**

(5) When the winding up of the Corporation is complete, the Lieutenant Governor in Council may by order dissolve the Corporation as of the date specified in the order.

**Non-application of Legislation Act, 2006, Part III**

(6) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order of the Lieutenant Governor in Council made under this section.

**TRANSITIONAL MATTERS****Transition, corporate matters**

30. (1) The following occurs when subsection 2 (1) comes into force:

1. The Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation and the Stadium Corporation of Ontario Limited cease to exist as entities separate from the amalgamated Corporation.
2. All rights, property and assets, other than public works, that belonged to the Ontario Realty Corporation or to the Ontario Infrastructure Projects Corporation immediately before the subsection came into force become the rights, property and assets of the Corporation.
3. All public works that belonged to the Ontario Realty Corporation or to the Ontario Infrastructure Projects Corporation immediately before the subsection came into force vest in the Crown as represented by the Minister.
4. All rights, property and assets, including public works, that belonged to the Stadium Corporation of Ontario Limited immediately before the subsection came into force become the rights, property and assets of the Crown as represented by the Minister.
5. All debts, liabilities and obligations of the Ontario Realty Corporation and the Ontario Infrastructure Projects Corporation immediately before the sub-

**Plan**

(3) Le plan pour la liquidation de la Société peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des actifs et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne;
- b) le transfert des actifs et passifs à la Couronne ou à un organisme de la Couronne;
- c) toute autre question liée à la liquidation de la Société.

**Idem**

(4) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration liquide les affaires de la Société et transfère ses actifs et passifs, y compris le produit de la liquidation d'actifs, conformément au plan.

**Dissolution de la Société**

(5) Une fois la liquidation de la Société terminée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, dissoudre celle-ci à la date que précise le décret.

**Non-application de la partie III de la Loi de 2006 sur la législation**

(6) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du présent article.

**QUESTIONS TRANSITOIRES****Dispositions transitoires : questions générales**

30. (1) L'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) a les conséquences suivantes :

1. La Société immobilière de l'Ontario, la Société ontarienne de travaux d'infrastructure et la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de la Société issue de la fusion.
2. Les droits, biens et actifs, sauf les ouvrages publics, qui appartiennent à la Société immobilière de l'Ontario ou à la Société ontarienne de travaux d'infrastructure immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe passent à la Société.
3. Les ouvrages publics qui appartiennent à la Société immobilière de l'Ontario ou à la Société ontarienne de travaux d'infrastructure immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe sont dévolus à la Couronne représentée par le ministre.
4. Les droits, biens et actifs, y compris les ouvrages publics, qui appartiennent à la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe passent à la Couronne représentée par le ministre.
5. Les dettes, engagements et obligations dont la Société immobilière de l'Ontario et la Société ontarienne de travaux d'infrastructure sont responsables



section came into force become the debts, liabilities and obligations of the Corporation.

6. All debts, liabilities and obligations of the Stadium Corporation of Ontario Limited immediately before the subsection came into force become the debts, liabilities and obligations of the Crown as represented by the Minister.
7. Despite subsection 9 (1), the members of the boards of directors of the Ontario Realty Corporation and the Ontario Infrastructure Projects Corporation holding office immediately before the subsection came into force form the initial board of directors of the Corporation.
8. Despite subsection 9 (4), the individual who was the chair of the board of directors of the Ontario Infrastructure Projects Corporation immediately before the subsection came into force is the first chair of the board of directors of the Corporation.
9. Despite section 10, the individual holding the position of chief executive officer of the Ontario Infrastructure Projects Corporation immediately before the subsection came into force is the first chief executive officer of the Corporation.
10. The by-laws of the Ontario Infrastructure Projects Corporation in effect immediately before the subsection came into force become the by-laws of the Corporation.
11. An agreement, security or instrument to which the Ontario Realty Corporation or the Ontario Infrastructure Projects Corporation was a party immediately before the subsection came into force has effect as if,
  - i. the Corporation were substituted for the Ontario Realty Corporation or the Ontario Infrastructure Projects Corporation, as the case requires, as a party to the agreement, security or instrument, and
  - ii. any reference in the agreement, security or instrument to the Ontario Realty Corporation or the Ontario Infrastructure Projects Corporation were a reference to the Corporation.
12. Despite paragraph 11, and subject to subsections (3) and (4), if under an agreement mentioned in paragraph 11 the Corporation would gain an interest in real property, the interest vests in the Crown as represented by the Minister.
13. An agreement to which the Stadium Corporation of Ontario Limited was a party immediately before the subsection came into force has effect as if,
  - i. the Minister were substituted for the Stadium Corporation of Ontario Limited as a party to the agreement, and
  - ii. any reference in the agreement to the Stadium Corporation of Ontario Limited were a reference to the Minister.

immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent la responsabilité de la Société.

6. Les dettes, engagements et obligations dont la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited est responsable immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent la responsabilité de la Couronne représentée par le ministre.
7. Malgré le paragraphe 9 (1), les membres des conseils d'administration de la Société immobilière de l'Ontario et de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe constituent le premier conseil d'administration de la Société.
8. Malgré le paragraphe 9 (4), le particulier qui est le président du conseil d'administration de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe devient le premier président du conseil d'administration de la Société.
9. Malgré l'article 10, le particulier qui occupe le poste de chef de la direction de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe devient le premier chef de la direction de la Société.
10. Les règlements administratifs de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure qui sont en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent ceux de la Société.
11. Tout accord, toute valeur mobilière ou tout instrument auquel est partie la Société immobilière de l'Ontario ou la Société ontarienne de travaux d'infrastructure immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe a effet comme si :
  - i. la Société remplaçait la Société immobilière de l'Ontario ou la Société ontarienne de travaux d'infrastructure, selon le cas, comme partie à l'accord, à la valeur mobilière ou à l'instrument,
  - ii. toute mention de la Société immobilière de l'Ontario ou de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure dans l'accord, la valeur mobilière ou l'instrument valait mention de la Société.
12. Malgré la disposition 11 et sous réserve des paragraphes (3) et (4), si la Société obtient un intérêt sur des biens immeubles aux termes d'un accord visé à cette disposition, cet intérêt est dévolu à la Couronne représentée par le ministre.
13. Tout accord auquel est partie la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe a effet comme si :
  - i. le ministre remplaçait cette société comme partie à l'accord,
  - ii. toute mention de cette société dans l'accord valait mention du ministre.

*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011*

14. The Corporation becomes a party to each ongoing proceeding to which the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Stadium Corporation of Ontario Limited was a party immediately before the subsection came into force, replacing the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation, or the Stadium Corporation of Ontario Limited, as the case may be.
15. Despite paragraph 14, and subject to subsections (3) and (4), if as a result of a proceeding mentioned in paragraph 14, the Corporation would gain an interest in real property, the interest vests in the Crown as represented by the Minister.

**Same, par. 11 of subs. (1)**

(2) The operation of paragraph 11 of subsection (1) does not constitute a breach, termination or repudiation of the agreement, security or instrument or the frustration of the agreement or an event of default or force majeure.

**Same**

(3) Where the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Ontario Realty Corporation holds an interest in real property under an agreement, security or instrument in respect of which the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Ontario Realty Corporation made a declaration that it was not acting as a Crown agent under subsection 5 (2) of the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* or subsection 24 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993*, paragraph 12 of subsection (1) does not apply and the interest in real property held by the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Ontario Realty Corporation, as the case may be, vests in the Corporation.

**Same**

(4) Where, immediately before subsection 2 (1) came into force, the Ontario Infrastructure Projects Corporation held an interest in real property as security for indebtedness in respect of financing provided under paragraph 1 of section 3 of the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* under an agreement, security or instrument, paragraph 12 of subsection (1) does not apply and the interest in real property held by the Ontario Infrastructure Projects Corporation vests in the Corporation.

**Same, pars. 3 and 11 of subs. (1)**

(5) For the purposes of paragraphs 3 and 11 of subsection (1), a declaration of the Ontario Realty Corporation or the Ontario Infrastructure Projects Corporation that it was not acting as a Crown agent applies as if it had been made by the Corporation.

**Same, references**

(6) A reference to the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Stadium Corporation of Ontario Limited in any by-law, resolution, agreement or other document shall be read as if it were a reference to the Corporation.

*Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier*

14. La Société devient partie à chaque instance en cours à laquelle la Société immobilière de l'Ontario, la Société ontarienne de travaux d'infrastructure ou la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited est partie immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe et elle remplace l'une ou l'autre de ces sociétés, selon le cas.
15. Malgré la disposition 14 et sous réserve des paragraphes (3) et (4), si la Société obtient un intérêt sur des biens immeubles par suite d'une instance mentionnée à cette disposition, cet intérêt est dévolu à la Couronne représentée par le ministre.

**Idem : disp. 11 du par. (1)**

(2) L'application de la disposition 11 du paragraphe (1) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de l'accord, de la valeur mobilière ou de l'instrument ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure.

**Idem**

(3) Si la Société ontarienne de travaux d'infrastructure ou la Société immobilière de l'Ontario détient un intérêt sur des biens immeubles aux termes d'un accord, d'une valeur mobilière ou d'un instrument à l'égard duquel l'une ou l'autre de ces sociétés a fait, en vertu du paragraphe 5 (2) de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* ou du paragraphe 24 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*, une déclaration selon laquelle elle n'agissait pas en tant que mandataire de la Couronne, la disposition 12 du paragraphe (1) ne s'applique pas et l'intérêt sur des biens immeubles détenu par l'une ou l'autre de ces sociétés est dévolu à la Société.

**Idem**

(4) Si, immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1), la Société ontarienne de travaux d'infrastructure détenait, aux termes d'un accord, d'une valeur mobilière ou d'un instrument, un intérêt sur des biens immeubles comme garantie de dette à l'égard d'un financement fourni en application de la disposition 1 de l'article 3 de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure*, la disposition 12 du paragraphe (1) ne s'applique pas et l'intérêt en question est dévolu à la Société.

**Idem : disp. 3 et 11 du par. (1)**

(5) Pour l'application des dispositions 3 et 11 du paragraphe (1), toute déclaration de la Société immobilière de l'Ontario ou de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure selon laquelle elle n'agissait pas en tant que mandataire de la Couronne s'applique comme si elle avait été faite par la Société.

**Idem : mentions**

(6) Toute mention de la Société immobilière de l'Ontario, de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure ou de la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited dans un règlement administratif, une résolution, un accord ou un autre document vaut mention de la Société.



#### Transition, employment matters

**31.** (1) On the coming into force of subsection 2 (1), all individuals who were employees of the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Stadium Corporation of Ontario Limited immediately before subsection 2 (1) came into force become employees of the Corporation.

#### Agreements

(2) On the coming into force of subsection 2 (1), all employment agreements in effect immediately before subsection 2 (1) came into force to which the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Stadium Corporation of Ontario Limited was a party continue in effect as if the Corporation were substituted for the Ontario Realty Corporation or the Ontario Infrastructure Projects Corporation or the Stadium Corporation of Ontario Limited, as the case may be, as a party to the agreement.

#### Same

(3) The operation of subsections (1) and (2) does not constitute a breach, termination, repudiation or the frustration of an employment agreement.

### SUBSIDIARIES AND OTHER ENTITIES

#### Regulations, subsidiary corporations established by Lieutenant Governor in Council

**32.** (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation establish subsidiary corporations of the Corporation with the objects, purposes, powers and duties set out in the regulation and may provide for the constitution and management of the subsidiary corporations.

#### Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting subsidiary corporations established under subsection (1),

- (a) giving a subsidiary corporation the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, and providing for any limitations on the capacity, rights, powers and privileges that the Lieutenant Governor in Council considers advisable;
- (b) providing that a subsidiary corporation is or is not a Crown agent;
- (c) prescribing provisions of the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* and the *Loan and Trust Corporations Act* that apply or do not apply to a subsidiary corporation and, in the case of provisions prescribed as applying, prescribing such modifications of those provisions as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable;
- (d) governing the liability of the Corporation or the Crown for an act or omission of,

#### Disposition transitoire : emploi

**31.** (1) Dès l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1), tous les particuliers qui étaient des employés de la Société immobilière de l'Ontario, de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure ou de la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) deviennent les employés de la Société.

#### Contrats de travail

(2) Dès l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1), tous les contrats de travail en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) auxquels est partie la Société immobilière de l'Ontario, la Société ontarienne de travaux d'infrastructure ou la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited demeurent en vigueur comme si la Société remplaçait l'une ou l'autre de ces sociétés, selon le cas, comme partie aux contrats.

#### Idem

(3) L'application des paragraphes (1) et (2) ne constitue pas une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat de travail.

### FILIALES ET AUTRES ENTITÉS

#### Règlements : filiales créées par le lieutenant-gouverneur en conseil

**32.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer des filiales de la Société, leur conférer la mission, les objectifs, les pouvoirs et les fonctions énoncés dans le règlement et pourvoir à leur constitution et à leur gestion.

#### Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des filiales créées en vertu de ce paragraphe, et notamment :

- a) conférer à une filiale la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour qu'elle puisse réaliser sa mission, sous réserve des restrictions qu'il estime souhaitables;
- b) prévoir qu'une filiale est ou n'est pas un mandataire de la Couronne;
- c) prescrire les dispositions de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* qui s'appliquent ou non à une filiale et, dans le cas des dispositions dont l'application est prescrite, en prescrire les adaptations que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables;
- d) régir la responsabilité de la Société ou de la Couronne en ce qui concerne un acte ou une omission :



*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011*

- (i) a subsidiary corporation, and
- (ii) a director, officer, employee or agent of a subsidiary corporation;
- (e) governing the liability of a director, officer, employee or agent of a subsidiary corporation for an act or omission of the director, officer, employee or agent;
- (f) subject to section 34, providing that any provision of this Act that applies to the Corporation and that would not otherwise apply to a subsidiary corporation applies to a subsidiary corporation, and prescribing such modifications of those provisions as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable;
- (g) governing the winding up and dissolution of a subsidiary corporation and the transfer of its assets, liabilities, rights and obligations;
- (h) providing for any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to ensure that a subsidiary corporation may effectively carry out its powers and duties.

**Regulations, subsidiary corporations acquired by the Corporation**

**33.** (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation authorize the Corporation to acquire a subsidiary corporation.

**Same**

(2) In a regulation made under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may specify any terms that are necessary or advisable, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, in relation to the acquisition of the subsidiary corporation.

**Same**

(3) Without limiting the generality of subsections (1) and (2), the Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting subsidiary corporations acquired under subsection (1),

- (a) prescribing provisions of the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* and the *Loan and Trust Corporations Act* that apply or do not apply to a subsidiary corporation and, in the case of provisions prescribed as applying, prescribing such modifications of those provisions as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable;
- (b) governing the liability of the Corporation or the Crown for an act or omission of,
  - (i) a subsidiary corporation, and
  - (ii) a director, officer, employee or agent of a subsidiary corporation;
- (c) subject to section 34, providing that any provision of this Act that applies to the Corporation and that would not otherwise apply to a subsidiary corporation applies to a subsidiary corporation, and prescribing such modifications of those provisions as

*Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier*

- (i) d'une filiale,
- (ii) d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un employé ou d'un mandataire d'une filiale;
- e) régir la responsabilité d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un employé ou d'un mandataire d'une filiale en ce qui concerne un acte ou une omission de l'une ou l'autre de ces personnes;
- f) sous réserve de l'article 34, prévoir que toute disposition de la présente loi qui s'applique à la Société et qui ne s'appliquerait pas par ailleurs à une filiale s'applique effectivement à cette dernière, et prescrire les adaptations de cette disposition qu'il estime nécessaires ou souhaitables;
- g) régir la liquidation et la dissolution d'une filiale ainsi que le transfert de ses actifs et passifs, de ses droits et de ses obligations;
- h) prévoir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable pour faire en sorte qu'une filiale puisse exercer efficacement ses pouvoirs et ses fonctions.

**Règlements : filiales acquises par la Société**

**33.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser la Société à acquérir une filiale.

**Idem**

(2) Dans le règlement pris en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les conditions qu'il estime nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne l'acquisition de la filiale.

**Idem**

(3) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des filiales acquises en vertu du paragraphe (1), et notamment :

- a) prescrire les dispositions de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* qui s'appliquent ou non à une filiale et, dans le cas des dispositions dont l'application est prescrite, en prescrire les adaptations qu'il estime nécessaires ou souhaitables;
- b) régir la responsabilité de la Société ou de la Couronne en ce qui concerne un acte ou une omission :
  - (i) d'une filiale,
  - (ii) d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un employé ou d'un mandataire d'une filiale;
- c) sous réserve de l'article 34, prévoir que toute disposition de la présente loi qui s'applique à la Société et qui ne s'appliquerait pas par ailleurs à une filiale s'applique effectivement à cette dernière, et prescrire les adaptations de cette disposition qu'il

the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable;

- (d) governing the winding up and dissolution of a subsidiary corporation and the transfer of its assets, liabilities, rights and obligations;
- (e) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to ensure that a subsidiary corporation may effectively carry out its powers and duties.

#### **Status as Crown agent**

(4) A subsidiary corporation that was a Crown agent immediately before it was acquired by the Corporation under subsection (1) continues to be a Crown agent after its acquisition, and a subsidiary corporation that was not a Crown agent immediately before it was acquired by the Corporation under subsection (1) continues not to be a Crown agent after its acquisition.

#### **Subsidiaries that are Crown agents**

34. (1) The following provisions apply, with necessary modifications, to a subsidiary corporation that is a Crown agent and that is established under section 32 or acquired under section 33:

- 1. Subsections 8 (2), (3), (4) and (5).
- 2. Subsections 13 (1) and (2).
- 3. Sections 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 26 and 27.

#### **Payment of judgment against subsidiary corporation**

(2) The Corporation shall pay the amount of any judgment against a subsidiary corporation mentioned in subsection (1) that remains unpaid after the subsidiary corporation has made reasonable efforts, including liquidating assets, to pay the amount of the judgment.

#### **Same**

(3) The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against a subsidiary corporation mentioned in subsection (1) that remains unpaid after,

- (a) the subsidiary corporation has made reasonable efforts, including liquidating assets, to pay the amount of the judgment; and
- (b) the Corporation has made reasonable efforts, including liquidating assets, to pay the amount of the judgment that remains unpaid after the subsidiary corporation has made the efforts described in clause (a).

#### **Regulations**

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing that a subsidiary corporation mentioned in subsection (1) may declare in writing in an agreement, security or instrument that it is not acting as a Crown agent for the purposes of the agreement, security or instrument.

#### **Regulations, trust, partnership or other entity**

35. (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation authorize the Corporation to do one or more of the following:

estime nécessaires ou souhaitables;

- d) régir la liquidation et la dissolution d'une filiale ainsi que le transfert de ses actifs et passifs et de ses droits et obligations;
- e) traiter de toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour faire en sorte qu'une filiale puisse exercer efficacement ses pouvoirs et ses fonctions.

#### **Statut de mandataire de la Couronne**

(4) La filiale qui était un mandataire de la Couronne immédiatement avant son acquisition par la Société en vertu du paragraphe (1) continue de l'être après son acquisition. La filiale qui n'était pas un mandataire de la Couronne immédiatement avant son acquisition par la Société en vertu du paragraphe (1) continue de ne pas l'être après son acquisition.

#### **Filiales qui sont des mandataires de la Couronne**

34. (1) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux filiales qui sont des mandataires de la Couronne et qui sont créées en vertu de l'article 32 ou acquises en vertu de l'article 33 :

- 1. Les paragraphes 8 (2), (3), (4) et (5).
- 2. Les paragraphes 13 (1) et (2).
- 3. Les articles 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 26 et 27.

#### **Jugements contre une filiale**

(2) La Société acquitte le montant de tout jugement rendu contre une filiale mentionnée au paragraphe (1) qui demeure impayé une fois que la filiale a fait des efforts raisonnables, notamment en liquidant des actifs, pour acquitter ce montant.

#### **Idem**

(3) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre une filiale mentionnée au paragraphe (1) qui demeure impayé une fois que :

- a) la filiale a fait des efforts raisonnables, notamment en liquidant des actifs, pour acquitter le montant du jugement;
- b) la Société a fait des efforts raisonnables, notamment en liquidant des actifs, pour acquitter le montant du jugement qui demeure impayé une fois que la filiale a fait les efforts visés à l'alinéa a).

#### **Règlements**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir qu'une filiale mentionnée au paragraphe (1) peut déclarer par écrit dans un accord, une valeur mobilière ou un instrument qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne aux fins de ceux-ci.

#### **Règlements : fiducie, société de personnes ou autre entité**

35. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser la Société à faire ce qui suit :



*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011**Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier*

1. Establish a trust, partnership or other entity.
2. Acquire assets of a trust, partnership or other entity.
3. If acquiring assets under paragraph 2, acquire liabilities of the trust, partnership or other entity.

**Same**

(2) In a regulation made under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may specify any terms that are necessary or advisable, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, in relation to,

- (a) the establishment of a trust, partnership or other entity; or
- (b) the acquisition of the assets or, if applicable, the liabilities of a trust, partnership or other entity.

**Trusts, etc., established by Corporation**

(3) Without limiting the generality of subsections (1) and (2), the Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting trusts, partnerships or other entities established under the authority of paragraph 1 of subsection (1),

- (a) providing that a trust, partnership or other entity is or is not a Crown agent;
- (b) providing that any provision of this Act that applies to the Corporation and that would not otherwise apply to a trust, partnership or other entity applies to a trust, partnership or other entity, and prescribing such modifications of those provisions as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable;
- (c) respecting the liability of the Corporation or the Crown for any act or omission of,
  - (i) a trust, partnership or other entity,
  - (ii) the trustees of a trust, partners of a partnership, or members of the governing body of another entity, and
  - (iii) officers, employees or agents of a trust, partnership or other entity;
- (d) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to ensure that a trust, partnership or other entity may effectively carry out its purposes, powers and duties.

**REGULATIONS****Regulations, general**

36. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. Créer une fiducie, une société de personnes ou une autre entité.
2. Acquérir des actifs d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité.
3. Acquérir des passifs d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité dont elle a acquis des actifs en vertu de la disposition 2.

**Idem**

(2) Dans le règlement pris en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les conditions qu'il estime nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne :

- a) la création d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité;
- b) l'acquisition des actifs ou, s'il y a lieu, des passifs d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité.

**Fiducies créées par la Société**

(3) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des fiducies, des sociétés de personnes ou des autres entités créées en vertu de la disposition 1 du paragraphe (1), et notamment :

- a) prévoir qu'une fiducie, une société de personnes ou une autre entité est ou n'est pas un mandataire de la Couronne;
- b) prévoir que toute disposition de la présente loi qui s'applique à la Société et qui ne s'appliquerait pas par ailleurs à une fiducie, à une société de personnes ou à une autre entité s'applique effectivement à cette dernière et prescrire les adaptations de cette disposition qu'il estime nécessaires ou souhaitables;
- c) traiter de la responsabilité de la Société ou de la Couronne en ce qui concerne un acte ou une omission :
  - (i) d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité,
  - (ii) des fiduciaires d'une fiducie, des associés d'une société de personnes ou des membres du corps dirigeant d'une autre entité,
  - (iii) des administrateurs, des employés ou des mandataires d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité;
- d) traiter de toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour faire en sorte qu'une fiducie, une société de personnes ou une autre entité puisse exercer efficacement ses pouvoirs et ses fonctions et réaliser efficacement sa mission.

**RÈGLEMENTS****Règlements : pouvoir général**

36. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) prescribing the infrastructure purposes for which the Corporation may provide financing to municipalities and eligible public organizations referred to in paragraph 1 of subsection 4 (1);</li> <li>(b) prescribing public sector organizations for the purposes of paragraph 5 of subsection 4 (1);</li> <li>(c) prescribing the purposes for which the Corporation may provide services and advice related to real property for the purposes of paragraph 5 of subsection 4 (1);</li> <li>(d) prescribing activities for the purposes of paragraph 10 of subsection 4 (1);</li> <li>(e) prescribing conditions for the purposes of subsection 4 (2) relating to eligible public organizations;</li> <li>(f) prescribing not-for-profit organizations that benefit the public as eligible public organizations for the purposes of paragraph 8 of subsection 4 (2);</li> <li>(g) prescribing co-operatives within the meaning of the <i>Co-operative Corporations Act</i> that benefit the public as eligible public organizations for the purposes of paragraph 9 of subsection 4 (2);</li> <li>(h) prescribing dates after which an organization described in paragraph 10 of subsection 4 (2) is no longer eligible to receive financing;</li> <li>(i) prescribing the number of board members of the Corporation for the purposes of subsection 9 (1);</li> <li>(j) prescribing the provisions of the <i>Corporations Act</i>, the <i>Business Corporations Act</i>, the <i>Corporations Information Act</i> and the <i>Loan and Trust Corporations Act</i> that apply with respect to the Corporation for the purposes of section 11 and prescribing such modifications of those provisions as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable;</li> <li>(k) prescribing information to be included in the annual report of the Corporation and the manner in which the information is to be presented;</li> <li>(l) governing such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to facilitate the implementation of this Act;</li> <li>(m) governing such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of this Act.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) prescrire les fins en matière d'infrastructure auxquelles la Société peut fournir un financement aux municipalités et aux organisations publiques admissibles visées à la disposition 1 du paragraphe 4 (1);</li> <li>b) prescrire des organisations du secteur public pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 4 (1);</li> <li>c) prescrire les fins auxquelles la Société peut fournir des services et des conseils relativement aux biens immeubles pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 4 (1);</li> <li>d) prescrire des activités pour l'application de la disposition 10 du paragraphe 4 (1);</li> <li>e) prescrire des conditions applicables aux organisations publiques admissibles pour l'application du paragraphe 4 (2);</li> <li>f) prescrire en tant qu'organisations publiques admissibles, pour l'application de la disposition 8 du paragraphe 4 (2), des organisations sans but lucratif qui profitent au public;</li> <li>g) prescrire en tant qu'organisations publiques admissibles, pour l'application de la disposition 9 du paragraphe 4 (2), des coopératives, au sens de la <i>Loi sur les coopératives</i>, qui profitent au public;</li> <li>h) prescrire les dates après lesquelles une organisation visée à la disposition 10 du paragraphe 4 (2) n'est plus admissible au financement;</li> <li>i) prescrire le nombre de membres du conseil d'administration de la Société pour l'application du paragraphe 9 (1);</li> <li>j) prescrire les dispositions de la <i>Loi sur les personnes morales</i>, de la <i>Loi sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les renseignements exigés des personnes morales</i> et de la <i>Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie</i> qui s'appliquent à l'égard de la Société pour l'application de l'article 11 et prescrire les adaptations de ces dispositions qu'il estime nécessaires ou souhaitables;</li> <li>k) prescrire les renseignements que doit comprendre le rapport annuel de la Société et la manière de les présenter;</li> <li>l) régir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi;</li> <li>m) régir les autres questions qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour l'application de la présente loi.</li> </ul> |
|---|---|

Same

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations amending any regulation, whether made by the Lieutenant Governor in Council or a Minister, as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable as a consequence of,

- (a) the amalgamation of the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corpora-

Idem

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier un règlement, peu importe s'il a été pris par lui ou le ministre, de la façon qu'il estime nécessaire ou souhaitable par suite de l'un ou l'autre des événements suivants :

- a) la fusion de la Société immobilière de l'Ontario, de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure et

*Ontario Infrastructure and  
Lands Corporation Act, 2011*

tion and the Stadium Corporation of Ontario Limited to continue as the Ontario Infrastructure and Lands Corporation; or

- (b) the repeal of the *Ministry of Energy and Infrastructure Act*, the enactment of the *Ministry of Energy Act, 2011* and the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* and the amendments to the *Ministry of Government Services Act*.

**COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

Amendments to this Act related to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

37. The following provisions of this Act are amended by striking out “*Corporations Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

1. Section 11.
2. Clause 32 (2) (c).
3. Clause 33 (3) (a).
4. Clause 36 (1) (j).

*Capital Investment Plan Act, 1993*

38. (1) The Preamble to the *Capital Investment Plan Act, 1993* is amended by adding the following paragraph after the first paragraph:

After the enactment of the *Capital Investment Plan Act, 1993*, legislation was enacted to amalgamate the Ontario Realty Corporation with the Ontario Infrastructure Projects Corporation and the Stadium Corporation of Ontario Limited to establish the Ontario Infrastructure and Lands Corporation. That legislation included complementary amendments to the *Capital Investment Plan Act, 1993*.

(2) Subsection 2 (2) of the Act is repealed.

(3) Subsection 2 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of Part

(5) This Part applies to the three corporations established under this section.

(4) Subsection 3 (4) of the Act is repealed.

(5) Subsection 8 (6) of the Act is repealed.

(6) Subsection 9 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition, “employee”

(3) For the purposes of this section,

“employee” means an employee employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(7) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “*The Corporations Act*” and substituting “*The Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

*Loi de 2011 sur la Société ontarienne  
des infrastructures et de l'immobilier*

de la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited qui sont prorogées en tant que Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier;

- b) l'abrogation de la *Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure*, l'édiction de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* et de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* et la modification de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

Modifications apportées à la présente loi découlant de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

37. Les dispositions suivantes de la présente loi sont modifiées par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*» partout où figure cette expression :

1. L'article 11.
2. L'alinéa 32 (2) c).
3. L'alinéa 33 (3) a).
4. L'alinéa 36 (1) j).

*Loi de 1993 sur le plan d'investissement*

38. (1) Le préambule de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* est modifié par adjonction du paragraphe suivant après le premier paragraphe :

Après l'édiction de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*, une loi a été édictée afin de fusionner la Société immobilière de l'Ontario avec la Société ontarienne de travaux d'infrastructure et la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited en vue de créer la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier. Cette loi comprenait des modifications complémentaires à la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*.

(2) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 2 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

(5) La présente partie s'applique aux trois personnes morales que le présent article crée.

(4) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé.

(5) Le paragraphe 8 (6) de la Loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition de «employé»

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«employé» Employé qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(7) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par substitution de «*La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*La Loi sur les personnes morales*».

(8) Subsection 26 (2) of the Act is amended by striking out “or to the orderly disposition by the Ontario Realty Corporation of real property surplus to the needs of the Province of Ontario” and substituting “or to a disposition under subsection 26 (2) of the *Ontario Water Resources Act*”.

(9) Clause 28 (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(10) Part V (sections 58 to 63) of the Act is repealed.

*Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006*

39. The *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* is repealed.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

40. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day Schedule 25 (*Ministry of Energy Act, 2011*) to the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* comes into force.

##### Same

(2) Section 37 and subsections 38 (7) and (9) come into force on the later of the day Schedule 25 (*Ministry of Energy Act, 2011*) to the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* comes into force and the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

##### Short title

41. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011*.

(8) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est modifié par substitution de «ni à une disposition faite en vertu du paragraphe 26 (2) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*» à «ni à l'aliénation ordonnée, par la Société immobilière de l'Ontario, de biens immeubles dont la province de l'Ontario n'a plus besoin».

(9) L'alinéa 28 a) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(10) La partie V (articles 58 à 63) de la Loi est abrogée.

*Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure*

39. La *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* est abrogée.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le même jour que l'annexe 25 (*Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*) de la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

##### Idem

(2) L'article 37 et les paragraphes 38 (7) et (9) entrent en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 25 (*Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*) de la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

##### Titre abrégé

41. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier*.



*Ontario Loan Act, 2011***SCHEDULE 33  
ONTARIO LOAN ACT, 2011****Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$28.3 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

**Other Acts**

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

**Expiry**

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2013.

**Same**

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2014 under the authority of an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2014,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

**Commencement**

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2011*.

*Loi de 2011 sur les emprunts de l'Ontario***ANNEXE 33  
LOI DE 2011 SUR LES EMPRUNTS  
DE L'ONTARIO****Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 28,3 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

**Autres lois**

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

**Cessation d'effet**

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2013.

**Idem**

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2014, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2014 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

**Entrée en vigueur**

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2011 sur les emprunts de l'Ontario*.

**SCHEDULE 34**  
**ONTARIO LOTTERY AND GAMING**  
**CORPORATION ACT, 1999**

**1. The *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is amended by adding the following section:**

**Purposes of Act**

**0.1** The purposes of this Act are,

- (a) to enhance the economic development of the Province;
- (b) to generate revenues for the Province;
- (c) to promote responsible gaming; and
- (d) to ensure that anything done for a purpose set out in clause (a), (b) or (c) is also done for the public good and in the best interests of the Province.

**2. (1)** The definitions of “casino” and “charity casino” in section 1 of the Act are repealed.

**(2)** Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“employee” means a permanent full-time employee; (“employé”)

**(3)** The definitions of “game of chance” and “gaming premises” in section 1 of the Act are repealed.

**(4)** Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“gaming site” means premises or an electronic channel maintained for the purpose of playing or operating a lottery scheme; (“site de jeu”)

**(5)** The definition of “lottery scheme” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“lottery scheme” has the same meaning as in subsection 207 (4) of the *Criminal Code* (Canada); (“loterie”)

**(6)** The definition of “slot machine facility” in section 1 of the Act is repealed.

**3.** On the first day that both this section and subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* are in force, subsection 2 (5) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

**4. (1)** Paragraph 2 of section 3 of the Act is amended by striking out “gaming premises” at the end and substituting “gaming sites”.

**(2)** Paragraphs 3 and 4 of section 3 of the Act are repealed and the following substituted:

- 3. To ensure that lottery schemes and gaming sites are conducted, managed and operated in accordance with the *Criminal Code* (Canada), this Act and the *Gaming Control Act, 1992* and the regulations made under them.

**ANNEXE 34**  
**LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES**  
**ET DES JEUX DE L'ONTARIO**

**1. La *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Objets de la Loi**

**0.1** Les objets de la présente loi sont les suivants :

- a) accroître le développement économique de la province;
- b) générer des recettes pour la province;
- c) promouvoir le jeu responsable;
- d) faire en sorte que tout ce qui est fait dans la poursuite d'un objet énoncé à l'alinéa a), b) ou c) soit également fait pour le bien public et dans l'intérêt supérieur de la province.

**2. (1)** Les définitions de «casino» et de «casino de bienfaisance» à l'article 1 de la Loi sont abrogées.

**(2)** L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«employé» Employé à plein temps permanent. («employee»)

**(3)** Les définitions de «jeu de hasard» et de «lieu réservé au jeu» à l'article 1 de la Loi sont abrogées.

**(4)** L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«site de jeu» Lieu ou canal électronique maintenu pour le déroulement et l'exploitation d'une loterie. («gaming site»)

**(5)** La définition de «loterie» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«loterie» S'entend au sens du paragraphe 207 (4) du *Code criminel* (Canada). («lottery scheme»)

**(6)** La définition de «salle d'appareils à sous» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

**3.** Le premier jour où le présent article et le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* seront tous deux en vigueur, le paragraphe 2 (5) de la Loi est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

**4. (1)** La disposition 2 de l'article 3 de la Loi est modifiée par substitution de «sites de jeu» à «lieux réservés au jeu» à la fin de la disposition.

**(2)** Les dispositions 3 et 4 de l'article 3 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 3. De veiller à ce que les loteries et les sites de jeu soient mis sur pied, administrés et exploités conformément au *Code criminel* (Canada), à la présente loi et à la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* ainsi qu'à leurs règlements d'application.

## (MESURES BUDGÉTAIRES)

*Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999**Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario*

4. To provide for the operation of any business that the Corporation considers to be reasonably related to operating a gaming site or lottery scheme, including any business that offers goods and services to persons who play lottery schemes in a gaming site.

**(3) The French version of paragraph 5 of section 3 of the Act is amended by striking out “d’exploiter” and substituting “d’administrer”.**

**5. Subsection 4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, borrowing**

(3) The Corporation may not borrow money or give security against property except with the approval of the Minister and the Minister of Finance.

**6. Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Service with predecessor corporations**

(3) Service with the Ontario Lottery Corporation and the Ontario Casino Corporation of an employee shall be deemed to be service with the Corporation for the purpose of determining probationary periods, benefits or any other employment-related entitlements under the *Employment Standards Act, 2000* or any other Act or under any employment contract.

**7. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Access by Corporation to other records**

(1) The Corporation shall ensure that any person with whom it has entered into a contract to provide for the operation of a gaming site or a related business is required to make available immediately to the Corporation upon request all reports, accounts, records and other documents in respect of the operation of the gaming site or related business.

**8. The heading immediately before section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**GAMING SITES**

**9. Section 12 of the Act is amended by striking out “gaming premises” wherever it appears and substituting in each case “gaming site”.**

**10. Sections 13, 13.1, 14, 14.1 and 14.2 of the Act are repealed and the following substituted:**

**GENERAL****Funding of major capital expenditures**

**13. (1) If the Corporation proposes to undertake a major capital expenditure, the Corporation shall borrow the necessary funds with the approval required by subsection 4 (3).**

**Major capital expenditure**

(2) An expenditure is a major capital expenditure for the purposes of this section in either of the following circumstances:

4. De prévoir l'exploitation de toute entreprise qui, à son avis, est raisonnablement rattachée à l'exploitation d'un site de jeu ou d'une loterie, y compris une entreprise offrant des produits et des services aux personnes qui jouent à la loterie dans un site de jeu.

**(3) La version française de la disposition 5 de l'article 3 de la Loi est modifiée par substitution de «d'administrer» à «d'exploiter».**

**5. Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : emprunts**

(3) La Société ne peut pas contracter des emprunts ni consentir une sûreté sur ses biens sans l'approbation du ministre et du ministre des Finances.

**6. L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**États de service auprès des sociétés remplacées**

(3) Les états de service d'un employé auprès de la Société des loteries de l'Ontario et de la Société des casinos de l'Ontario sont réputés des états de service auprès de la Société lorsqu'il s'agit de déterminer les périodes d'essai, les avantages sociaux et les autres droits liés à l'emploi que prévoit la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, une autre loi ou un contrat de travail.

**7. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Accès à d'autres dossiers**

(1) La Société veille à ce que les personnes avec lesquelles elle a conclu un contrat en vue de l'exploitation d'un site de jeu ou d'une entreprise connexe soient tenues de mettre immédiatement à sa disposition, sur demande, tous les rapports, comptes, dossiers et autres documents se rattachant à l'exploitation du site ou de l'entreprise.

**8. L'intertitre qui précède l'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**SITES DE JEU**

**9. L'article 12 de la Loi est modifié par substitution de «d'un site de jeu» à «d'un lieu réservé au jeu» et de «du site» à «du lieu».**

**10. Les articles 13, 13.1, 14, 14.1 et 14.2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Financement des dépenses en immobilisations importantes**

**13. (1) Si elle envisage d'engager une dépense en immobilisations importante, la Société emprunte les fonds nécessaires avec l'approbation exigée par le paragraphe 4 (3).**

**Dépense en immobilisations importante**

(2) Une dépense est une dépense en immobilisations importante pour l'application du présent article dans l'un ou l'autre des cas suivants :



1. If it satisfies the prescribed criteria for a major capital expenditure or any class of major capital expenditure.
2. If the Minister notifies the Corporation in writing that the expenditure is a major capital expenditure for the purposes of this Act.

**Payments from revenue**

14. (1) The Corporation shall make the following payments out of the revenue that it receives from all gaming sites and lottery schemes and the operation of all related businesses, in the following order of priority:

1. Payment of prizes and winnings to players.
2. Payments that the regulations made under this Act require the Corporation to make to the Consolidated Revenue Fund.
3. Payment of the operating expenses of the Corporation.
4. Payment of money to the Alcohol and Gaming Commission of Ontario under subsection 8 (2) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*.
5. Payments required to be made by the Corporation under an agreement relating to the distribution of a portion of the Corporation's revenues to First Nations of Ontario that is,
  - i. entered into by the Province of Ontario and representatives of First Nations of Ontario, and
  - ii. approved by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance.

**Same, certain capital expenditures**

(2) After making the payments required by subsection (1), the Corporation may make payments out of the remaining revenue described in that subsection for capital expenditures in relation to the operation of gaming sites or lottery schemes, other than major capital expenditures referred to in section 13.

**Payments from net revenue**

(3) After making the payments required by subsection (1) and permitted by subsection (2), the Corporation shall pay the amount remaining from the revenue described in subsection (1) into the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as the Minister of Finance may direct.

**Publication of First Nations agreements**

14.1 The Minister shall publish any agreement described in paragraph 5 of subsection 14 (1), and any amendments to such agreements, in *The Ontario Gazette*.

11. (1) The French version of clause 15 (1) (b) of the Act is amended by striking out "exploitées" and substituting "administrées".

1. Elle remplit les critères prescrits pour une dépense en immobilisations importante ou une catégorie de dépenses en immobilisations importantes.
2. Le ministre avise la Société par écrit qu'il s'agit d'une dépense en immobilisations importante pour l'application de la présente loi.

**Paielements sur les recettes**

14. (1) La Société fait les paiements suivants sur les recettes qu'elle tire de l'ensemble des sites de jeu et des loteries ainsi que de l'exploitation de l'ensemble des entreprises connexes, selon l'ordre de priorité suivant :

1. Le paiement des prix et des prix en argent aux joueurs.
2. Les paiements que les règlements pris en vertu de la présente loi obligent la Société à faire au Trésor.
3. Le paiement des frais de fonctionnement de la Société.
4. Le paiement de sommes à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario aux termes du paragraphe 8 (2) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*.
5. Les paiements que la Société est tenue de faire aux termes d'un accord qui porte sur la remise d'une partie de ses recettes aux Premières nations de l'Ontario et qui :
  - i. d'une part, est conclu entre la province de l'Ontario et des représentants des Premières nations de l'Ontario,
  - ii. d'autre part, est approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances.

**Idem : certaines dépenses en immobilisations**

(2) Après avoir fait les paiements exigés par le paragraphe (1), la Société peut faire des paiements sur le reste des recettes mentionnées à ce paragraphe au titre de dépenses en immobilisations relatives à l'exploitation des sites de jeu ou des loteries, à l'exclusion des dépenses en immobilisations importantes visées à l'article 13.

**Paielements sur les recettes nettes**

(3) Après avoir fait les paiements exigés par le paragraphe (1) et autorisés par le paragraphe (2), la Société verse au Trésor le reste des recettes visées au paragraphe (1) aux moments et de la manière que fixe le ministre des Finances.

**Publication d'accords avec les Premières nations**

14.1 Le ministre publie dans la *Gazette de l'Ontario* les accords visés à la disposition 5 du paragraphe 14 (1) et les modifications qui leur sont apportées.

11. (1) La version française de l'alinéa 15 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «administrées» à «exploitées».

*Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999**Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario*

(2) The French version of clause 15 (1) (c) of the Act is amended by striking out “exploitée” and substituting “administrée”.

(3) Clause 15 (1) (d) of the Act is amended by striking out “a gaming premises” at the end and substituting “a gaming site”.

(4) Clauses 15 (1) (e), (f), (f.1), (g) and (h) of the Act are repealed and the following substituted:

- (e) prohibiting classes of individuals from entering or remaining in a gaming site during the playing of a lottery scheme in the site;
  - (f) prescribing criteria for determining whether an expenditure or class of expenditures is a major capital expenditure for the purposes of section 13;
  - (g) requiring the Corporation to pay into the Consolidated Revenue Fund a specified percentage of the revenue that it receives from the operation of gaming sites, lottery schemes and related businesses under this Act after paying prizes and winnings to players, and prescribing the time for making such payments;
  - (h) exempting any person, premises, channel or lottery scheme from any requirement of this Act or of a regulation made under it, subject to any conditions that may be prescribed;
- (5) Subsection 15 (4) of the Act is amended by striking out “different classes of person, premises or activity” and substituting “different classes of person, premises, channel, lottery scheme or activity”.

12. Subsection 16 (1) and sections 17 to 22 of the Act are repealed.

## Consequential amendments

13. Sections 2 and 3 of Schedule Q to the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* are repealed.

## Commencement

14. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) La version française de l'alinéa 15 (1) c) de la Loi est modifiée par substitution de «administrée» à «exploitée».

(3) L'alinéa 15 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «d'un site de jeu» à «d'un lieu réservé au jeu» à la fin de l'alinéa.

(4) Les alinéas 15 (1) e), f), f.1), g) et h) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- e) interdire à des catégories de personnes d'entrer ou de rester dans un site de jeu pendant qu'une loterie s'y déroule;
- f) prescrire les critères servant à déterminer si une dépense ou une catégorie de dépenses est une dépense en immobilisations importante pour l'application de l'article 13;
- g) obliger la Société à verser au Trésor un pourcentage déterminé des recettes qu'elle tire de l'exploitation de sites de jeu, de loteries et d'entreprises connexes aux termes de la présente loi après avoir payé les prix et les prix en argent aux joueurs, et prescrire le moment auquel elle doit le faire;
- h) dispenser des personnes, des lieux, des canaux ou des loteries d'une exigence de la présente loi ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci, sous réserve des conditions prescrites;

(5) Le paragraphe 15 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des catégories différentes de personnes, de lieux, de canaux, de loteries ou d'activités» à «des catégories différentes de personnes, de lieux ou d'activités» à la fin du paragraphe.

12. Le paragraphe 16 (1) et les articles 17 à 22 de la Loi sont abrogés.

## Modifications corrélatives

13. Les articles 2 et 3 de l'annexe Q de la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* sont abrogés.

## Entrée en vigueur

14. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 35**  
**PENSION BENEFITS ACT**  
**PENSION BENEFITS ACT**

1. (1) Subsection 14 (4) of the *Pension Benefits Act* is amended by striking out “79.1”.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, certain retired members and former members

(5) Without limiting the generality of subsection (4), subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets authorized by section 80.1 that affects the transferred members who are entitled to make the election described in clause 80.1 (4) (a.1).

2. (1) Subsection 29 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 17 (6), is amended by striking out “A person described in clause (1) (a), (b), (d), (f) or (i)” at the beginning and substituting “A person described in clause (1) (a), (b) or (d), or the person’s agent”.

(2) Subsection 29 (6) of the Act is amended by striking out “A person described in clause (1) (a), (b), (d), (f) or (i)” at the beginning and substituting “A person described in clause (1) (a), (b) or (d), or the person’s agent”.

3. (1) Clause 42 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) if the pension plan so permits, for the purchase for the former member of a life annuity that will not commence before the earliest date on which the former member would have been entitled to receive payment of pension benefits under the pension plan.

(2) Subsection 42 (6.2) of the Act is amended by striking out “before June 30, 2011”.

4. (1) Subsection 48 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Dependent children

(8) If the pension plan provides for payment of pension benefits to or for a dependent child or dependent children of the member, former member or retired member upon the death of the member, former member or retired member,

- (a) the commuted value of the payments in respect of employment after December 31, 1986 may be deducted from the entitlement of a beneficiary designated under subsection (6) or of a personal representative under subsection (7); and
- (b) the commuted value of the payments in respect of employment before January 1, 1987 may be deducted from the entitlement in subsection (8.1) of a beneficiary designated under subsection (6) or of a personal representative under subsection (7).

(2) Subsection 48 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 33 (6), is repealed.

**ANNEXE 35**  
**LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**  
**LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

1. (1) Le paragraphe 14 (4) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par suppression de «79.1».

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : certains participants retraités et anciens participants

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à un transfert d'éléments d'actif autorisé par l'article 80.1 qui touche les participants transférés qui ont le droit de faire le choix visé à l'alinéa 80.1 (4) a.1).

2. (1) Le paragraphe 29 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 17 (6) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par substitution de «Une personne visée à l'alinéa (1) a), b) ou d) ou son mandataire» à «Une personne visée à l'alinéa (1) a), b), d), f) ou i)» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 29 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Une personne visée à l'alinéa (1) a), b) ou d) ou son mandataire» à «Une personne visée à l'alinéa (1) a), b), d), f) ou i)» au début du paragraphe.

3. (1) L'alinéa 42 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) pour la constitution, si le régime le permet, d'une rente viagère à l'intention de l'ancien participant, laquelle ne commencera pas avant la première date à laquelle l'ancien participant aurait eu droit au paiement de prestations de retraite aux termes du régime de retraite.

(2) Le paragraphe 42 (6.2) de la Loi est modifié par suppression de «avant le 30 juin 2011».

4. (1) Le paragraphe 48 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Enfants à charge

(8) Si le régime de retraite prévoit le paiement de prestations de retraite à un ou plusieurs enfants à charge du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité à son décès, ou en leur faveur :

- a) la valeur de rachat des paiements à l'égard de l'emploi après le 31 décembre 1986 peut être déduite du montant auquel a droit un bénéficiaire désigné en vertu du paragraphe (6) ou le représentant successoral visé au paragraphe (7);
- b) la valeur de rachat des paiements à l'égard de l'emploi avant le 1<sup>er</sup> janvier 1987 peut être déduite du montant auquel a droit, selon le paragraphe (8.1), un bénéficiaire désigné en vertu du paragraphe (6) ou le représentant successoral visé au paragraphe (7).

(2) Le paragraphe 48 (8) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 33 (6) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé.



*Pension Benefits Act**Loi sur les régimes de retraite***5. Section 68 of the Act is amended by adding the following subsection:****Additional information and documents**

(4.1) The Superintendent may require the administrator to give specified additional information and documents to the persons entitled to notice of the intended wind up, and to do so within a specified period.

**6. Subsection 74 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 56 (1), is amended by adding the following paragraph:**

3. The occurrence of such other events as may be prescribed in such circumstances as may be specified by regulation.

**7. (1) Subsection 80 (9) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 68, is repealed and the following substituted:****Consent of members, etc.**

(9) If the employers' agreement provides for the consent of any member, the consent of any former member, the consent of any retired member or the consent of any other person to the transfer of assets in respect of his or her pension benefits and ancillary benefits for which any eligibility requirements have been met,

(a) the agreement must give all members, all former members, all retired members or all other persons, as the case may be, the opportunity to consent to the transfer of assets in respect of their pension benefits and ancillary benefits for which any eligibility requirements have been met; and

(b) their prior consent must be obtained in accordance with such requirements as may be prescribed.

**(2) Paragraph 2 of subsection 80 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, section 68, is repealed and the following substituted:**

2. If the agreement requires the consent of the transferred members, former members and retired members of the original pension plan, or the consent of other persons entitled to benefits under the original pension plan, their consent must have been given for the transfer, and the applicant must give the Superintendent notice of their consent.

**8. (1) Subsection 80.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:****Application**

(2) This section applies if both of the following criteria are satisfied:

1. Before the day on which this section comes into force, an employer who contributes under a pension plan (or on whose behalf another person or entity makes contributions under a pension plan) sells, assigns or otherwise disposes of all or part of

**5. L'article 68 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Renseignements et documents supplémentaires**

(4.1) Le surintendant peut exiger que l'administrateur fournisse les renseignements et documents supplémentaires qu'il précise aux personnes qui ont droit à l'avis d'intention de liquider le régime de retraite et qu'il le fasse dans le délai précisé.

**6. Le paragraphe 74 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 56 (1) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

3. L'arrivée d'autres événements prescrits dans les circonstances prescrites par règlement.

**7. (1) Le paragraphe 80 (9) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Consentement des participants**

(9) Si l'accord des employeurs prévoit le consentement d'un participant, d'un ancien participant, d'un participant retraité ou d'une autre personne au transfert d'éléments d'actif à l'égard de ses prestations de retraite et prestations accessoires pour lesquelles les conditions d'admissibilité éventuelles ont été remplies :

a) d'une part, l'accord doit donner à tous les participants, anciens participants, participants retraités ou autres personnes, selon le cas, la possibilité de consentir au transfert d'éléments d'actif à l'égard de leurs prestations de retraite et prestations accessoires pour lesquelles les conditions d'admissibilité éventuelles ont été remplies;

b) d'autre part, leur consentement préalable doit être obtenu conformément aux exigences prescrites.

**(2) La disposition 2 du paragraphe 80 (13) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Les participants, anciens participants et participants retraités dans le cadre du premier régime de retraite qui sont transférés, ainsi que les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du premier régime, consentent au transfert si l'accord exige ce consentement, et l'auteur de la demande donne avis de leur consentement au surintendant.

**8. (1) Le paragraphe 80.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Champ d'application**

(2) Le présent article s'applique s'il est satisfait aux deux critères suivants :

1. Avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, un employeur qui cotise à un régime de retraite — ou pour le compte duquel une autre personne ou entité le fait — dispose, notamment par vente ou cession, de la totalité ou d'une partie de son entre-

the employer's business or all or part of the assets of the employer's business to another person or entity.

2. The pension plan is in a prescribed class of pension plans or is a prescribed pension plan.

(2) Subsection 80.1 (4) of the Act is amended by striking out "an agreement" at the end of the portion before clause (a) and substituting "one or more agreements".

(3) Clause 80.1 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) authorizing eligible employees who are employed by the successor employer on the day this section comes into force to elect to transfer the value of their accrued pension benefits under the original pension plan to the successor pension plan;
- (a.1) authorizing eligible employees whose employment with the successor employer or whose membership in the successor pension plan terminated on or after May 18, 2010 and before the date on which this section comes into force to elect to transfer the value of their accrued pension benefits under the original pension plan to the successor pension plan;

(4) Section 80.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) A transfer agreement may authorize the election described in clause (4) (a) or (a.1) or in both clauses.

(5) Subsection 80.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, eligible employees

(6) The transfer agreement cannot authorize individuals to elect to make the transfer described in clause (4) (a) or (a.1) if they are retired members of the original pension plan at the time the election is to be made.

9. Section 80.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(4.1) However, this section does not apply with respect to a transfer of assets under section 6.1 of the *Ministry of Revenue Act*.

10. The Act is amended by adding the following section:

#### EXEMPTIONS AND SPECIAL ARRANGEMENTS

Arrangements re windup of Nortel pension plans

102. (1) This section applies with respect to the following pension plans:

1. The pension plan known as the Nortel Networks Limited Managerial and Non-Negotiated Pension Plan, registered under this Act as number 0342048.

prise ou de l'actif de celle-ci en faveur d'une autre personne ou entité.

2. Le régime de retraite appartient à une catégorie prescrite de régimes de retraite ou est un régime de retraite prescrit.

(2) Le paragraphe 80.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un ou plusieurs accords» à «un accord» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 80.1 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) autoriser les employés admissibles qui sont employés par l'employeur subséquent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à choisir de transférer, au régime de retraite subséquent, la valeur de leurs prestations de retraite accumulées prévues par le premier régime de retraite;
- a.1) autoriser les employés admissibles dont l'emploi auprès de l'employeur subséquent ou l'affiliation au régime de retraite prend fin le 18 mai 2010 ou par la suite, mais avant la date d'entrée en vigueur du présent article, à choisir de transférer, au régime de retraite subséquent, la valeur de leurs prestations de retraite accumulées prévues par le premier régime de retraite;

(4) L'article 80.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Un accord de transfert peut autoriser le choix visé à l'alinéa (4) a) ou a.1) ou aux deux alinéas.

(5) Le paragraphe 80.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : employés admissibles

(6) L'accord de transfert ne peut pas autoriser des particuliers à choisir d'effectuer le transfert visé à l'alinéa (4) a) ou a.1) s'ils sont des participants retraités dans le cadre du premier régime de retraite au moment de faire le choix.

9. L'article 80.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(4.1) Le présent article ne s'applique toutefois pas à l'égard des transferts d'éléments d'actifs visés à l'article 6.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu*.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### EXEMPTIONS ET ARRANGEMENTS SPÉCIAUX

Arrangements : liquidation des régimes de retraite de Nortel

102. (1) Le présent article s'applique à l'égard des régimes de retraite suivants :

1. Le régime de retraite appelé Nortel Networks Limited Managerial and Non-Negotiated Pension Plan, enregistré en vertu de la présente loi sous le numéro 0342048.

*Pension Benefits Act**Loi sur les régimes de retraite*

2. The pension plan known as the Nortel Networks Negotiated Pension Plan, registered under this Act as number 0587766.

**Transfer re pension**

(2) Despite subsection 73 (2), a person who is receiving a pension from a Nortel pension plan as of the date of the wind up of the plan is entitled to require the administrator to pay an amount equal to the commuted value of the pension into a life income fund that satisfies the prescribed requirements.

**Direction**

(3) The person may exercise his or her entitlement by delivering a direction to the administrator within the prescribed period, and the direction must be in a form approved by the Superintendent and must contain the prescribed information.

**Compliance**

(4) The administrator shall comply with the direction within the prescribed period of time after it is delivered.

**Discharge of administrator**

(5) The administrator is discharged on making the payment in accordance with the direction of the person if the payment complies with this Act and the regulations.

**Life income fund**

(6) In this section, "life income fund" has the meaning assigned in the regulations.

11. Subsection 112 (2) of the Act is amended by striking out "delivered on the seventh day" and substituting "delivered on the fifth day".

12. Subsection 115 (7) of the Act is amended by striking out "June 30, 2011" and substituting "June 30, 2012".

**COMPLEMENTARY AMENDMENT**

13. Subsection 1 (1) of Schedule 15 to the *Helping Ontario Families and Managing Responsibly Act, 2010* is repealed.

**COMMENCEMENT****Commencement**

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1 and 2, subsection 4 (1), and sections 6 to 9 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

2. Le régime de retraite appelé Nortel Networks Negotiated Pension Plan, enregistré en vertu de la présente loi sous le numéro 0587766.

**Transfert : pension**

(2) Malgré le paragraphe 73 (2), la personne qui touche une pension d'un régime de retraite de Nortel à la date de la liquidation du régime a le droit d'exiger que l'administrateur verse un montant égal à la valeur de rachat de la pension dans un fonds de revenu viager qui satisfait aux exigences prescrites.

**Directive**

(3) La personne peut exercer son droit en remettant une directive à l'administrateur, laquelle doit être présentée sur le formulaire approuvé par le surintendant et contenir les renseignements prescrits.

**Conformité**

(4) L'administrateur se conforme à la directive dans le délai prescrit après la remise de la directive.

**L'administrateur s'acquitte de ses obligations**

(5) L'administrateur s'acquitte de ses obligations lorsqu'il fait le paiement conformément à la directive de la personne, si le paiement est conforme à la présente loi et aux règlements.

**Fonds de revenu viager**

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «fonds de revenu viager» S'entend au sens des règlements.

11. Le paragraphe 112 (2) de la Loi est modifié par substitution de «remis le cinquième jour» à «remis le septième jour».

12. Le paragraphe 115 (7) de la Loi est modifié par substitution de «30 juin 2012» à «30 juin 2011».

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

13. Le paragraphe 1 (1) de l'annexe 15 de la *Loi de 2010 sur l'aide aux familles ontariennes et la gestion responsable* est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1 et 2, le paragraphe 4 (1) et les articles 6 à 9 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



### SCHEDULE 36 RACE TRACKS TAX ACT

**1. Section 6 of the *Race Tracks Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

**Deemed receipt of registered mail**

(2) A letter sent to a person by registered mail under subsection (1) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person establishes that, although acting in good faith, the person did not receive it or did not receive it until a later date.

**2. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of subrule 60.07 (2), Rules of Civil Procedure**

(1.1) Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure does not apply in respect of a warrant issued by the Minister under clause (1) (b).

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Recovery of costs**

**10.0.1** The Minister is entitled to recover from an operator the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the operator, if the costs and charges relate to any of the following things:

1. Service of a notice or other document.
2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
3. An action under clause 10 (1) (a) for the recovery of any amount payable under this Act.
4. Issuance and execution of a warrant referred to in clause 10 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.
5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

**4. Section 11 of the Act is amended by striking out "The provisions of sections 24, 25, 26, 27, 28, 29 and 30 of the *Retail Sales Tax Act* apply" at the beginning and substituting "Sections 24 to 30 of the *Retail Sales Tax Act* apply".**

**Commencement**

**5. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.**

### ANNEXE 36 LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL

**1. L'article 6 de la *Loi de la taxe sur le pari mutuel* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Lettre recommandée réputée reçue**

(2) La lettre recommandée qui est envoyée à une personne en vertu du paragraphe (1) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**2. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application du par. 60.07 (2) des Règles de procédure civile**

(1.1) Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile ne s'applique pas à l'égard d'un mandat décerné par le ministre en vertu de l'alinéa (1) b).

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Recouvrement des frais**

**10.0.1** Le ministre a le droit de recouvrer auprès d'un exploitant les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par l'exploitant, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

1. La signification d'un avis ou autre document.
2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 10 (1) a) pour le recouvrement de toute somme payable en application de la présente loi.
4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 10 (1) b), dans la mesure où ces frais n'ont pas été recouvrés par le shérif lors de l'exécution du mandat.
5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

**4. L'article 11 de la Loi est modifié par substitution de «Les articles 24 à 30 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent» à «Les dispositions des articles 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30 de la *Loi sur la taxe de vente au détail* s'appliquent» au début de l'article.**

**Entrée en vigueur**

**5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 37  
RETAIL SALES TAX ACT**

1. (1) The definition of “qualifying trust” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by striking out “and that satisfies the criteria prescribed by the Minister” at the end and substituting “and that is a trust prescribed by the Minister or that satisfies the criteria prescribed by the Minister”.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Continuation as qualifying trust**

(1.0.2) A trust that has met the definition of a “qualifying trust” in subsection (1) and has come into existence under subsection (1.0.1) is deemed to continue to be a qualifying trust for the purposes of this Act even if it ceases to meet the requirements set out in that definition.

**Treatment of multi-employer trusts**

(1.0.3) If more than one employer pays amounts into the same trust, the trust shall be treated, for the purposes of this Act, as if the amounts paid by each employer were paid into a separate trust. The definition of “qualifying trust”, and subsections (1.0.1) and (1.0.2), apply with respect to each separate trust instead of the trust as a whole.

**Not a qualifying trust**

(1.0.4) If a separate trust does not comply with the requirements for being a qualifying trust, the separate trust is taxable as a funded benefits plan or an unfunded benefits plan, as the case may be.

**2. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Sales in bulk**

6. (1) This section applies with respect to a sale in bulk that is not completed under section 8 of the *Bulk Sales Act* before July 1, 2011, but it does not apply with respect to a sale in bulk made pursuant to a written agreement entered into on or before March 29, 2011.

**Application re sellers**

(2) This section applies with respect to a person who, on or before June 30, 2010, held or was required to hold a permit under section 5 and with respect to a person who, after June 30, 2010, holds or is required to hold a permit under section 5.

**Seller's duty to obtain certificate**

(3) No person described in subsection (2) shall dispose of the person's stock through a sale in bulk to which the *Bulk Sales Act* applies without first obtaining a certificate in duplicate from the Minister indicating that all taxes, penalties and interest collectable or payable by the person under any of the following statutes have been paid or indicating that the person has entered into an arrangement satisfactory to the Minister for the payment of such taxes, penalties and interest or for securing their payment:

**ANNEXE 37  
LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

1. (1) La définition de «fiducie admissible» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifiée par substitution de «et qui est une fiducie prescrite par le ministre ou qui remplit les critères prescrits par le ministre» à «et qui remplit les critères prescrits par le ministre» à la fin de la définition.

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Maintien à titre de fiducie admissible**

(1.0.2) La fiducie qui correspond à la définition de «fiducie admissible» au paragraphe (1) et qui est constituée conformément au paragraphe (1.0.1) est réputée demeurer une fiducie admissible pour l'application de la présente loi même si elle ne satisfait plus aux exigences énoncées dans cette définition.

**Traitement des fiducies interentreprises**

(1.0.3) Si plus d'un employeur verse des sommes à la même fiducie, celle-ci est traitée, pour l'application de la présente loi, comme si les sommes versées par chaque employeur étaient versées à une fiducie distincte. La définition de «fiducie admissible» et les paragraphes (1.0.1) et (1.0.2) s'appliquent à l'égard de chaque fiducie distincte au lieu de la fiducie dans son ensemble.

**Cas où la fiducie n'est pas une fiducie admissible**

(1.0.4) La fiducie distincte qui ne satisfait pas aux exigences à remplir pour être une fiducie admissible est taxable comme régime d'avantages sociaux par capitalisation ou régime d'avantages sociaux sans capitalisation, selon le cas.

**2. L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ventes en bloc**

6. (1) Le présent article s'applique à l'égard des ventes en bloc qui ne sont pas réalisées aux termes de l'article 8 de la *Loi sur la vente en bloc* avant le 1<sup>er</sup> juillet 2011, à l'exception des ventes en bloc faites conformément à un accord écrit conclu le 29 mars 2011 ou avant cette date.

**Champ d'application : vendeurs**

(2) Le présent article s'applique à l'égard de la personne qui, le 30 juin 2010 ou avant cette date, possédait ou était tenue de posséder un permis visé à l'article 5 et à l'égard de la personne qui, après cette date, possède ou est tenue de posséder un tel permis.

**Obligation du vendeur d'obtenir un certificat**

(3) Nulle personne visée au paragraphe (2) ne doit aliéner son stock dans le cadre d'une vente en bloc à laquelle s'applique la *Loi sur la vente en bloc* sans avoir obtenu au préalable du ministre un certificat en double exemplaire attestant qu'elle a payé l'ensemble des taxes, pénalités et intérêts percevables ou payables en application de l'une ou l'autre des lois suivantes ou qu'elle a conclu un arrangement que le ministre estime satisfaisant pour le paiement de ces taxes, pénalités et intérêts ou pour en garantir le paiement :



1. *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996.*
2. *Fuel Tax Act.*
3. *Gasoline Tax Act.*
4. *Race Tracks Tax Act.*
5. *Retail Sales Tax Act.*
6. *Tobacco Tax Act.*

**Liability of seller**

(4) The issuance of a certificate under subsection (3) by the Minister does not affect any liability under the statutes listed in subsection (3) of the person in respect of whom the certificate is issued.

**Liability of a purchaser**

(5) Every person ("purchaser") purchasing stock through a sale in bulk to which the *Bulk Sales Act* applies from a person ("seller") described in subsection (2) shall obtain from the seller the duplicate copy of the certificate furnished under subsection (3) and, if the purchaser fails to do so, the purchaser is responsible to the Minister for payment to the Minister of all taxes, penalties and interest imposed under the statutes listed in subsection (3) that are collectable or payable by the seller.

**Transition**

(6) This section as it reads on June 30, 2011 continues to apply with respect to a sale in bulk made pursuant to a written agreement entered into on or before March 29, 2011 or with respect to a sale in bulk completed under section 8 of the *Bulk Sales Act* before July 1, 2011.

**Repeal**

(7) This section is repealed on June 30, 2013.

**3. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Motion to strike out notice of appeal**

(6) The Minister may move to the Superior Court of Justice to have a notice of appeal struck out in whole or in part.

**Notice of motion**

(7) The Minister shall give written notice of a motion under subsection (6) to the person appealing at least 21 days before the motion is made.

**Striking out notice of appeal**

(8) The court may strike out the notice of appeal in whole or in part upon being satisfied that one or more of the requirements of this section relating to a notice of appeal or to the instituting of an appeal have not been met.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Dismissing appeal for delay**

**27.1 (1)** If the person appealing fails to set the appeal

1. *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public.*
2. *Loi de la taxe sur les carburants.*
3. *Loi de la taxe sur l'essence.*
4. *Loi de la taxe sur le pari mutuel.*
5. *Loi sur la taxe de vente au détail.*
6. *Loi de la taxe sur le tabac.*

**Responsabilité de l'acheteur**

(4) La délivrance du certificat visé au paragraphe (3) par le ministre n'a aucune incidence sur une obligation qu'impose l'une ou l'autre des lois énumérées à ce paragraphe à la personne à l'égard de laquelle le certificat est délivré.

**Obligation du vendeur**

(5) La personne — l'acheteur — qui achète un stock dans le cadre d'une vente en bloc à laquelle s'applique la *Loi sur la vente en bloc* à une personne — le vendeur — visée au paragraphe (2) obtient du vendeur le double du certificat fourni aux termes du paragraphe (3), faute de quoi l'acheteur est tenu de payer au ministre l'ensemble des taxes, pénalités et intérêts établis par les lois énumérées au paragraphe (3) qui sont percevables ou payables par le vendeur.

**Disposition transitoire**

(6) Le présent article, dans sa version du 30 juin 2011, continue de s'appliquer à l'égard des ventes en bloc faites conformément à un accord écrit conclu le 29 mars 2011 ou avant cette date et des ventes en bloc qui ne sont pas réalisées aux termes de l'article 8 de la *Loi sur la vente en bloc* avant le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

**Abrogation**

(7) Le présent article est abrogé le 30 juin 2013.

**3. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Motion en radiation de l'avis d'appel**

(6) Le ministre peut, par voie de motion, demander à la Cour supérieure de justice de radier tout ou partie d'un avis d'appel.

**Avis de motion**

(7) Le ministre donne à l'appelant un avis écrit d'au moins 21 jours avant de présenter une motion en vertu du paragraphe (6).

**Radiation de l'avis d'appel**

(8) Le tribunal peut radier tout ou partie de l'avis d'appel s'il est convaincu qu'une ou plusieurs des exigences du présent article concernant un avis d'appel ou l'interjection d'un appel n'ont pas été respectées.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rejet de l'appel pour cause de retard**

**27.1 (1)** Si l'appelant n'inscrit pas un appel pour ins-



*Retail Sales Tax Act*

down for trial within seven years after it is instituted under section 25, the Minister may move to the Superior Court of Justice for an order dismissing the appeal for delay.

**Notice of motion**

(2) The Minister shall give written notice of a motion under subsection (1) to the person appealing at least 21 days before the motion is made.

**Order**

(3) At the hearing of the motion under subsection (1), the person appealing shall show cause why the appeal should not be dismissed for delay and the court may,

- (a) if it is not satisfied that the appeal should proceed, dismiss the appeal for delay with or without costs; or
- (b) if it is satisfied that the appeal should proceed,
  - (i) set time periods for completion of the remaining steps necessary to have the appeal placed on a trial list and order that it be placed on a trial list within a specified time, or
  - (ii) make such other order as is just.

**Setting aside dismissal**

(4) An order dismissing an appeal under this section may be set aside in accordance with the Rules of Civil Procedure.

**5. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed receipt of registered letter**

(2.2) A registered letter sent to a person or entity under subsection (2) is deemed to have been received on the fifth day after the day of mailing unless the person or entity establishes that, although acting in good faith, the person or entity did not receive it or did not receive it until a later date.

**6. (1) Subsection 36 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Same**

(2) If the Minister has knowledge or suspects that within 365 days,

. . . . .

**(2) Subclause 36 (2) (b) (i) of the Act is amended by striking out "within ninety days" and substituting "within 365 days".**

**7. Clause 37 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the Minister may issue a warrant, directed to the sheriff for an area in which any property of a person liable to make a payment or remittance under this Act is located or situate, to enforce payment of

*Loi sur la taxe de vente au détail*

truction au plus tard sept ans après l'avoir interjeté en vertu de l'article 25, le ministre peut, par voie de motion, demander à la Cour supérieure de justice d'ordonner le rejet de l'appel pour cause de retard.

**Avis de motion**

(2) Le ministre donne à l'appelant un avis écrit d'au moins 21 jours avant de présenter une motion en vertu du paragraphe (1).

**Ordonnance**

(3) Lors de l'audition d'une motion présentée en vertu du paragraphe (1), l'appelant expose les raisons pour lesquelles l'appel ne devrait pas être rejeté pour cause de retard et le tribunal peut :

- a) s'il n'est pas convaincu qu'il est opportun de faire instruire l'appel, rejeter celui-ci pour cause de retard, avec ou sans dépens;
- b) s'il est convaincu qu'il est opportun de faire instruire l'appel :
  - (i) soit fixer les délais dans lesquels doivent être prises les mesures nécessaires avant de faire inscrire l'appel au rôle et ordonner que celui-ci y soit inscrit dans un délai déterminé,
  - (ii) soit rendre l'autre ordonnance qu'il estime juste.

**Annulation du rejet**

(4) L'ordonnance de rejet d'un appel rendue en vertu du présent article peut être annulée conformément aux Règles de procédure civile.

**5. L'article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Lettre recommandée réputée reçue**

(2.2) La lettre recommandée qui est envoyée à une personne ou une entité en vertu du paragraphe (2) est réputée avoir été reçue le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que la personne ou l'entité ne démontre que, bien qu'agissant de bonne foi, elle n'a pas reçu la lettre ou ne l'a reçue qu'à une date ultérieure.

**6. (1) Le paragraphe 36 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Idem**

(2) Si le ministre sait ou soupçonne que, dans les 365 jours :

. . . . .

**(2) Le sous-alinéa 36 (2) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «dans les 365 jours» à «dans les quatre-vingt-dix jours».**

**7. L'alinéa 37 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) le ministre peut décerner, à l'adresse du shérif d'un secteur dans lequel se trouve un bien quelconque de la personne tenue d'effectuer un paiement ou un versement aux termes de la présente loi, un mandat

the following amounts and the warrant has the same force and effect as a writ of execution issued out of the Superior Court of Justice:

- (i) any amount required under this Act to be paid by the person,
- (ii) interest on that amount from the date of the issue of the warrant, and
- (iii) the costs, expenses and poundage of the sheriff.

**8. The Act is amended by adding the following section:**

**Recovery of costs**

**37.1** The Minister is entitled to recover from a person the reasonable costs and charges incurred by or on behalf of the Minister in the course of obtaining payment of any amount required to be paid under this Act by the person, if the costs and charges relate to any of the following things:

- 1. Service of a notice or other document.
- 2. Registration of a notice of lien and charge, including any charges for related searches and for enforcement activities.
- 3. An action under clause 37 (1) (a) for the recovery of tax, interest and penalties.
- 4. Issuance and execution of a warrant referred to under clause 37 (1) (b), to the extent that the costs and charges are not recovered by the sheriff upon execution of the warrant.
- 5. Other prescribed payments made by or on behalf of the Minister to a third party.

**9. Subsection 43 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) the corporation has commenced proceedings under the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada); or

**Commencement**

**10. (1)** Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Section 1 is deemed to have come into force on December 1, 2010.

**Same**

**(3)** Section 2 comes into force on July 1, 2011.

pour l'exécution du paiement des sommes suivantes, auquel cas ce mandat a la même valeur qu'un bref d'exécution délivré par la Cour supérieure de justice :

- (i) toute somme dont la présente loi exige le paiement par la personne,
- (ii) les intérêts courus sur cette somme à compter de la date de délivrance du mandat,
- (iii) les frais et la commission du shérif.

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Recouvrement des frais**

**37.1** Le ministre a le droit de recouvrer auprès d'une personne les frais raisonnables engagés par lui ou pour son compte pour le recouvrement de toute somme dont la présente loi exige le paiement par la personne, pourvu que ces frais se rapportent à l'une ou l'autre des choses suivantes :

- 1. La signification d'un avis ou autre document.
- 2. L'enregistrement d'un avis de privilège et de sûreté réelle, y compris les frais pour les recherches connexes et les activités d'exécution.
- 3. Une action intentée en vertu de l'alinéa 37 (1) a) pour le recouvrement de taxes, de pénalités et d'intérêts.
- 4. La délivrance et l'exécution d'un mandat visé à l'alinéa 37 (1) b), dans la mesure où les frais n'ont pas été recouverts par le shérif lors de l'exécution du mandat.
- 5. Les autres paiements prescrits faits à un tiers par le ministre ou pour son compte.

**9. Le paragraphe 43 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) la personne morale a intenté des procédures sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada);

**Entrée en vigueur**

**10. (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2010.

**Idem**

**(3)** L'article 2 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

*Securities Act**Loi sur les valeurs mobilières***SCHEDULE 38  
SECURITIES ACT****ANNEXE 38  
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES****1. Subsection 3.5 (3) of the *Securities Act* is repealed and the following substituted:****Powers of one commissioner**

(3) Despite subsection 3 (11) and subject to subsection (4), any two or more members of the Commission may in writing authorize one member of the Commission to exercise any of the powers and perform any of the duties of the Commission, including the power to conduct contested hearings on the merits, and a decision of the member shall have the same force and effect as if made by the Commission.

**2. (1) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:****Same, investment fund securities**

(1.1) Subsection (1) does not apply to the dealer in respect of a purchase and sale of an investment fund security offered in a distribution described in that subsection if the regulations prescribe a disclosure document that is required in respect of the purchase and sale and the time and manner in which the disclosure document is to be sent or delivered to a purchaser.

**(2) Subsection 71 (2) of the Act is repealed and the following substituted:****Withdrawal from purchase**

(2) An agreement of purchase and sale referred to in subsection (1) is not binding upon the purchaser if the dealer from whom the purchaser purchases the security receives written or telegraphic notice evidencing the intention of the purchaser not to be bound by the agreement of purchase and sale not later than midnight on the second day, exclusive of Saturdays, Sundays and holidays, after receipt by the purchaser of,

- (a) the latest prospectus and any amendment to the prospectus; or
- (b) the prescribed disclosure document referred to in subsection (1.1).

**(3) Subsections 71 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:****Time of receipt**

(4) For the purpose of this section, where the latest prospectus, any amendment to the prospectus or the prescribed disclosure document referred to in subsection (1.1) is sent by prepaid mail, it shall be deemed conclusively to have been received in the ordinary course of mail by the person or company to whom it was addressed.

**Receipt of prospectus, disclosure document by agent**

(5) The receipt of the latest prospectus, any amendment to the prospectus or the prescribed disclosure document referred to in subsection (1.1) by a dealer who is acting as agent of or who thereafter commences to act as agent of the purchaser with respect to the purchase of a security to which subsection (1) or (1.1) applies shall, for

**1. Le paragraphe 3.5 (3) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Pouvoirs d'un commissaire seul**

(3) Malgré le paragraphe 3 (11) et sous réserve du paragraphe (4), deux membres ou plus de la Commission peuvent autoriser par écrit un membre unique à exercer les pouvoirs et fonctions de celle-ci, y compris le pouvoir de tenir des audiences sur le fond en cas de contestation. La décision du membre a le même effet que si elle avait été rendue par la Commission.

**2. (1) L'article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Idem : valeurs mobilières de fonds d'investissement**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au courtier à l'égard de l'achat et de la vente d'une valeur mobilière de fonds d'investissement offerte dans le cadre d'un placement visé à ce paragraphe si les règlements prescrivent un document d'information qui est exigé à l'égard de l'achat et de la vente ainsi que le moment et le mode de remise ou d'envoi de ce document à l'acheteur.

**(2) Le paragraphe 71 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Annulation de l'achat**

(2) L'acheteur n'est pas lié par une convention de vente visée au paragraphe (1) s'il envoie au courtier auquel il achète la valeur mobilière un avis écrit ou télégraphique de son intention de ne pas être lié par cette convention. L'avis doit être reçu au plus tard à minuit le deuxième jour, exception faite des samedis, dimanches et jours fériés, qui suit la date à laquelle l'acheteur a reçu, selon le cas :

- a) le dernier prospectus et toute modification qui y est apportée;
- b) le document d'information prescrit visé au paragraphe (1.1).

**(3) Les paragraphes 71 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Moment de la réception**

(4) Pour l'application du présent article, le dernier prospectus, ses modifications et le document d'information prescrit visé au paragraphe (1.1) qui sont expédiés par courrier affranchi sont réputés, de façon concluante, avoir été reçus dans le cours ordinaire du courrier par la personne ou la compagnie à laquelle ils étaient adressés.

**Réception du prospectus ou du document d'information par le mandataire**

(5) Pour l'application du présent article, si un courtier qui agit ou qui commence par la suite à agir en qualité de mandataire de l'acheteur pour l'achat d'une valeur mobilière à laquelle s'applique le paragraphe (1) ou (1.1) reçoit le dernier prospectus, toute modification qui y est apportée ou le document d'information prescrit visé au para-



the purpose of this section, be receipt by the purchaser as of the date on which the agent received such latest prospectus, amendment to the prospectus or prescribed disclosure document, as the case may be.

**3. Section 133 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Liability of dealer or offeror**

**133.** Each of the following has a right of action for rescission or damages against the dealer or offeror who failed to comply with the applicable requirement:

1. A purchaser of a security to whom a prospectus was required to be sent or delivered but was not sent or delivered in compliance with subsection 71 (1).
2. A purchaser of an investment fund security to whom a prescribed disclosure document referred to in subsection 71 (1.1) was required to be sent or delivered but was not sent or delivered in compliance with the regulations.
3. A security holder to whom a take-over bid and take-over bid circular or an issuer bid and an issuer bid circular, or any notice of change or variation to any such bid or circular, were required under Part XX to be sent or delivered but were not sent or delivered in compliance with that Part.

**4. Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

54. Prescribing the disclosure document that is required in respect of the purchase and sale of an investment fund security for the purpose of subsection 71 (1.1), requiring dealers to provide the disclosure document to purchasers and prescribing the time and manner for sending or delivering the disclosure document.

**Commencement**

**5. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Sections 2, 3 and 4 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

graphe (1.1), l'acheteur est réputé avoir reçu ce prospectus, cette modification ou ce document, selon le cas, le jour où le mandataire l'a reçu.

**3. L'article 133 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Responsabilité du courtier ou du pollicitant**

**133.** Les acheteurs et détenteurs suivants peuvent tenter une action en annulation ou en dommages-intérêts contre le courtier ou le pollicitant qui ne s'est pas conformé aux exigences qui s'appliquent :

1. Les acheteurs d'une valeur mobilière auxquels un prospectus devait être envoyé ou remis, mais n'a pas été envoyé ou remis conformément au paragraphe 71 (1).
2. Les acheteurs d'une valeur mobilière de fonds d'investissement auxquels un document d'information prescrit visé au paragraphe 71 (1.1) devait être envoyé ou remis, mais n'a pas été envoyé ou remis conformément aux règlements.
3. Les détenteurs de valeurs mobilières auxquels une offre d'achat visant à la mainmise ou une offre de l'émetteur et les circulaires correspondantes, ou un avis de changement ou de modification qui s'y rapporte, devaient être envoyés ou remis comme l'exige la partie XX, mais n'ont pas été envoyés ou remis conformément à cette partie.

**4. Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

54. Prescrire le document d'information qui est exigé à l'égard de l'achat et de la vente d'une valeur mobilière de fonds d'investissement pour l'application du paragraphe 71 (1.1), exiger que les courtiers fournissent ce document aux acheteurs et en prescrire le moment et le mode de remise ou d'envoi.

**Entrée en vigueur**

**5. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les articles 2, 3 et 4 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 39  
SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION  
ACT, 2011****Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

**Same**

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2011-2012 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2012 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2012.

**Additional amounts to be paid or recognized**

2. All amounts authorized under sections 3, 4 and 5 to be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses or non-cash investments are in addition to the amounts authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses or non-cash investments under sections 2, 3 and 4 of the *Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010*.

**Expenses of the public service**

3. For the fiscal year ending on March 31, 2012, amounts not exceeding a total of \$44,058,134,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-2012.

**Investments of the public service**

4. For the fiscal year ending on March 31, 2012, amounts not exceeding a total of \$1,215,825,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-2012.

**Expenses of the Legislative Offices**

5. For the fiscal year ending on March 31, 2012, amounts not exceeding a total of \$72,524,200 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-2012.

**Expenditures of the public service**

6. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2011-2012 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2012, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 39  
LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2011 PORTANT  
AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS****Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

**Idem**

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2012 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2012 ou avant cette date.

**Prélèvement ou comptabilisation de sommes additionnelles**

2. Toutes les sommes dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 3, 4 et 5 ou qui sont comptabilisées à titre de frais hors trésorerie ou d'éléments d'investissement hors trésorerie s'ajoutent à celles dont le prélèvement est autorisé par les articles 2, 3 et 4 de la *Loi de 2010 portant affectation anticipée de crédits pour 2011-2012*.

**Dépenses de la fonction publique**

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, une somme maximale de 44 058 134 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Investissements de la fonction publique**

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, une somme maximale de 1 215 825 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

5. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, une somme maximale de 72 524 200 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses de la fonction publique**

6. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2011-2012 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Commencement**

7. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2011.

**Short title**

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2011*.

**Entrée en vigueur**

7. La loi qui figure à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2011.

**Titre abrégé**

8. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi supplémentaire de 2011 portant affectation anticipée de crédits*.



**SCHEDULE 40  
TAXATION ACT, 2007**

**1. Subsection 1 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following definition:**

“cohabiting spouse or common-law partner” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act but, in section 104.1 of this Act, has the meaning assigned in that section; (“conjoint ou conjoint de fait visé”)

**2. The definition of “cohabiting spouse or common-law partner” in subsection 20 (10) of the Act is repealed.**

**3. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

7.2 Subsections 103.8 (3), 103.9 (3) and (4), 103.10 (3) and (4) and 103.12 (3) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that would be base taxation years under Part IV.1 if that Part came into effect at the beginning of 2011.

**(2) Paragraph 9 of subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “Subsection 104.37 (1)” at the beginning and substituting “Subsections 104.37 (1) and (4)”.**

**(3) Paragraph 10 of subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “Subsection 104.38 (1)” at the beginning and substituting “Subsections 104.38 (1) and (2.1)”.**

**(4) Subsection 23 (3.1) of the Act is amended by striking out “paragraph 8” in the portion before the formula and substituting “paragraph 7.2, 8”.**

**4. (1) Subsection 84 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Death in taxation year**

(2.1) If an individual dies in a taxation year ending after December 31, 2008, subsection (1) applies to the individual for the year to the extent that the individual, or a legal representative on behalf of the individual, has claimed and the individual has been allowed a tax credit referred to in paragraph 1, 2, 3, 13 or 14 of subsection (1) for the year.

**(2) Subsection 84 (2.1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:**

**Death in taxation year**

(2.1) If an individual dies in a taxation year ending after December 31, 2008 or a taxation year otherwise indicated, subsection (1) applies to the individual for the year to the extent that the individual, or a legal representative on behalf of the individual, has claimed and the individual has been allowed any of the following tax credits for the year:

1. The tax credits referred to in paragraph 1, 2, 3, 13 or 14 of subsection (1).

**ANNEXE 40  
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«conjoint ou conjoint de fait visé» Ce terme s’entend au sens de «époux ou conjoint de fait visé» à l’article 122.6 de la loi fédérale, sauf à l’article 104.1 de la présente loi, où il s’entend au sens de cet article. («cohabiting spouse or common-law partner»)

**2. La définition de «conjoint ou conjoint de fait visé» au paragraphe 20 (10) de la Loi est abrogée.**

**3. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

7.2 Les paragraphes 103.8 (3), 103.9 (3) et (4), 103.10 (3) et (4) et 103.12 (3), à l’égard des années d’imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui seraient des années de base au sens de la partie IV.1 si celle-ci était entrée en vigueur au début de 2011.

**(2) La disposition 9 du paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Les paragraphes 104.37 (1) et (4)» à «Le paragraphe 104.37 (1)» au début de la disposition.**

**(3) La disposition 10 du paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «Les paragraphes 104.38 (1) et (2.1)» à «Le paragraphe 104.38 (1)» au début de la disposition.**

**(4) Le paragraphe 23 (3.1) de la Loi est modifié par substitution de «disposition 7.2, 8,» à «disposition 8,» dans le passage qui précède la formule.**

**4. (1) Le paragraphe 84 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décès pendant une année d’imposition**

(2.1) Si un particulier décède pendant une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008, le paragraphe (1) s’applique à lui pour l’année si un crédit d’impôt visé à la disposition 1, 2, 3, 13 ou 14 du paragraphe (1) a été demandé par lui ou par son représentant légal pour son compte pour l’année et qu’il lui a été accordé.

**(2) Le paragraphe 84 (2.1) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décès pendant une année d’imposition**

(2.1) Si un particulier décède pendant une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 ou pendant une année d’imposition précisée par ailleurs, le paragraphe (1) s’applique à lui pour l’année si l’un ou l’autre des crédits d’impôt suivants a été demandé par lui ou par son représentant légal pour son compte pour l’année et qu’il lui a été accordé :

1. Le crédit d’impôt visé à la disposition 1, 2, 3, 13 ou 14 du paragraphe (1).

2. The tax credit referred to in paragraph 15 of subsection (1), with respect to taxation years ending after December 31, 2009.

(3) Subsection 84 (3) of the Act is amended by striking out “paragraphs 1, 2, 3, 12, 13, 14 and 15” in the portion before clause (a) and substituting “paragraphs 1, 2, 3, 12, 12.1, 13, 14 and 15”.

5. (1) Paragraph 3 of subsection 95 (16) of the Act is amended by striking out “Expenditures incurred by the company in the year that” at the beginning and substituting “With respect to expenditures incurred by the company before March 30, 2011, those expenditures incurred in the year that”.

(2) Subsection 95 (16) of the Act is amended by adding the following paragraph:

4. With respect to expenditures incurred by the company after March 29, 2011, those expenditures incurred in the year that reasonably relate to the marketing of copies of the published literary work and are incurred by the company within the period that begins 12 months before and ends 12 months after the date of publication of the literary work, including,

- i. expenditures in respect of promotional tours by the eligible Canadian author of the literary work, except that only 50 per cent of expenditures for meals and entertainment are qualifying expenditures,
- ii. salaries or wages paid to employees of the company engaged in marketing copies of the published literary work, and
- iii. amounts expended in respect of promoting and marketing copies of the published literary work.

6. The Act is amended by adding the following Part:

#### PART IV.1 ONTARIO TRILLIUM BENEFIT ONTARIO TRILLIUM BENEFIT

##### Ontario Trillium Benefit

103.2 (1) For July 2012 and subsequent months, an individual is eligible to be paid an Ontario Trillium Benefit for a month if he or she is resident in Ontario at the beginning of the month.

##### Amount of Benefit

(2) The amount of an individual's Ontario Trillium Benefit for a month is the sum of the following:

1. The amount, if any, of his or her Ontario sales tax credit for the month, as determined under section 103.8.
2. The amount, if any, of his or her Ontario energy and property tax credit for the month, as determined under sections 103.9 to 103.11.

2. Le crédit d'impôt visé à la disposition 15 du paragraphe (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2009.

(3) Le paragraphe 84 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des dispositions 1, 2, 3, 12, 12.1, 13, 14 et 15» à «des dispositions 1, 2, 3, 12, 13, 14 et 15» dans le passage qui précède l'alinéa a).

5. (1) La disposition 3 du paragraphe 95 (16) de la Loi est modifiée par substitution de «Les dépenses engagées par la maison avant le 30 mars 2011 et pendant l'année qui» à «Les dépenses engagées par la maison pendant l'année qui» au début de la disposition.

(2) Le paragraphe 95 (16) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les dépenses engagées par la maison après le 29 mars 2011 et pendant l'année qui sont raisonnablement liées à la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée et qu'elle engage pendant la période qui commence 12 mois avant et se termine 12 mois après la date de publication de l'oeuvre, notamment :

- i. les dépenses concernant les tournées de promotion de l'auteur canadien admissible de l'oeuvre littéraire, sauf que seulement 50 pour cent des frais de repas et de représentation constituent des dépenses admissibles,
- ii. les traitements ou salaires versés aux employés de la maison qui travaillent à la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée,
- iii. les dépenses concernant la promotion et la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée.

6. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

#### PARTIE IV.1 PRESTATION TRILLIUM DE L'ONTARIO PRESTATION TRILLIUM DE L'ONTARIO

##### Prestation Trillium de l'Ontario

103.2 (1) Pour les mois de juillet 2012 et suivants, un particulier est admissible à la prestation Trillium de l'Ontario pour un mois s'il réside en Ontario au début de ce mois.

##### Montant de la prestation

(2) Le montant de la prestation Trillium de l'Ontario du particulier pour un mois correspond au total de ce qui suit :

1. Le montant éventuel de son crédit de taxe de vente de l'Ontario pour le mois, calculé en application de l'article 103.8.
2. Le montant éventuel de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour le mois, calculé en application des articles 103.9 à 103.11.



*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

3. The amount, if any, of his or her Northern Ontario energy credit for the month, as determined under section 103.12.

**Status of Benefit**

(3) The amount of an individual's Ontario Trillium Benefit for a month is deemed to be an overpayment on account of the individual's liability for tax under this Act, and the overpayment is deemed to have arisen during that month.

**Payment of Benefit**

**103.3** (1) The Ontario Minister may pay an Ontario Trillium Benefit for a particular month to an individual who is eligible for the Benefit.

**Small amounts**

(2) If an amount calculated under section 103.8, 103.9, 103.10 or 103.12 for an individual is not more than \$2 for the 12 months that relate to a particular base taxation year, that amount for that 12-month period is deemed to be nil.

**Regulations**

(3) If the total amount of an individual's Ontario Trillium Benefit is at least \$2 but not more than \$360 for the 12 months that relate to a particular base taxation year, the amount of the payments to the individual and the manner and time in which the payments are made may be prescribed by the Minister of Finance.

**Appropriation**

(4) The money required to pay the portion of the Ontario Trillium Benefit attributable to the Northern Ontario energy credit shall be paid out of money appropriated for that purpose by the Legislature.

**INTERPRETATION****Interpretation**

**103.4** (1) In this Part,

“adjusted income” means, in respect of an individual for a taxation year, his or her adjusted income for the year as determined for the purposes of section 122.5 of the Federal Act; (“revenu rajusté”)

“base taxation year” means, in relation to a month,

- (a) for any month from July to December, the taxation year that ended on December 31 of the preceding taxation year, or
- (b) for any month from January to June, the taxation year that ended on December 31 of the second preceding taxation year; (“année de base”)

“designated long-term care home” means, in respect of an individual for a base taxation year, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and

3. Le montant éventuel de son crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario pour le mois, calculé en application de l'article 103.12.

**Statut de la prestation**

(3) Le montant de la prestation Trillium de l'Ontario du particulier pour un mois est réputé un paiement en trop au titre de l'impôt dont il est redevable en application de la présente loi; ce paiement en trop est réputé s'être produit pendant ce mois.

**Versement de la prestation**

**103.3** (1) Le ministre ontarien peut verser la prestation Trillium de l'Ontario pour un mois donné au particulier qui y est admissible.

**Montants minimales**

(2) Si un montant calculé en application de l'article 103.8, 103.9, 103.10 ou 103.12 à l'égard d'un particulier n'est pas supérieur à 2 \$ pour les 12 mois qui se rapportent à une année de base donnée, ce montant est réputé nul.

**Règlements**

(3) Si le montant total de la prestation Trillium de l'Ontario du particulier est d'au moins 2 \$ sans dépasser 360 \$ pour les 12 mois qui se rapportent à une année de base donnée, le montant des versements à faire au particulier et les modalités de ces versements peuvent être prescrits par le ministre des Finances.

**Affectation de crédits**

(4) Les sommes nécessaires au paiement de la portion de la prestation Trillium de l'Ontario qui est attribuable au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**INTERPRÉTATION****Définitions**

**103.4** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«année de base» S'entend, par rapport à un mois, de l'année d'imposition suivante :

- a) dans le cas des mois de juillet à décembre, celle qui a pris fin le 31 décembre de l'année d'imposition précédente;
- b) dans le cas des mois de janvier à juin, celle qui a pris fin le 31 décembre de la deuxième année d'imposition précédente. («base taxation year»)

«déclaration de revenu» S'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («return of income»)

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l'année;



- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

“designated principal residence” means, in respect of an individual for a month, a principal residence in Ontario of the individual, the individual’s qualified relation or both of them that is designated by the individual as his or her principal residence in his or her return of income under this Act for the base taxation year that relates to the particular month; (“résidence principale désignée”)

“principal residence” means, in respect of an individual for a month, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual, the individual’s qualified relation, or both of them, as their primary place of residence in the base taxation year that relates to the particular month; (“résidence principale”)

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

“return of income” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“déclaration de revenu”)

“senior” means an individual who is at least 64 years of age; (“personne âgée”)

“seniors’ income threshold” means, in respect of an individual for a base taxation year, the sum of,

- (a) the maximum amount for the base taxation year of a pension payable under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner,
- (b) the maximum amount for the base taxation year of a guaranteed income supplement payable under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner, and
- (c) the maximum amount for the base taxation year of a guaranteed annual income increment payable under the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a beneficiary; (“seuil de revenu des personnes âgées”)

“shared-custody parent”, in respect of a qualified dependant at a particular time, means a shared-custody parent as defined in section 122.6 of the Federal Act. (“parent ayant la garde partagée”)

#### Seniors’ income threshold, rounding

(2) If the amount that would otherwise be the seniors’ income threshold for a base taxation year is not a whole dollar amount, it shall be rounded up to the next whole dollar.

- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

«parent ayant la garde partagée» À l’égard d’une personne à charge admissible à un moment donné, s’entend au sens de l’article 122.6 de la loi fédérale. («shared-custody parent»)

«personne âgée» Particulier d’au moins 64 ans. («senior»)

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

«résidence principale» En ce qui concerne un particulier pour un mois, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’occupent le particulier ou son proche admissible, ou les deux, à titre de lieu de résidence principal pendant l’année de base qui se rapporte au mois donné. («principal residence»)

«résidence principale désignée» En ce qui concerne un particulier pour un mois, s’entend d’une résidence principale de ce dernier ou de son proche admissible, ou des deux, qui est située en Ontario et que le particulier désigne comme étant sa résidence principale dans la déclaration de revenu qu’il produit dans le cadre de la présente loi pour l’année de base qui se rapporte au mois donné. («designated principal residence»)

«revenu rajusté» En ce qui concerne un particulier pour une année d’imposition, son revenu modifié pour l’année calculé pour l’application de l’article 122.5 de la loi fédérale. («adjusted income»)

«seuil de revenu des personnes âgées» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, s’entend du total de ce qui suit :

- a) le montant maximal pour l’année de base de la pension payable en application de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- b) le montant maximal pour l’année de base du supplément de revenu garanti payable en application de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- c) le montant maximal pour l’année de base du supplément provincial de revenu annuel garanti payable en application de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* à une personne et à son conjoint ou conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un prestataire. («seniors’ income threshold»)

#### Seuil de revenu des personnes âgées : arrondissement

(2) Le montant qui serait par ailleurs le seuil de revenu des personnes âgées pour une année de base est arrondi à l’unité supérieure.

**Occupancy cost**

(3) For the purposes of this Part, “occupancy cost” has the same meaning and is determined in the same manner as in Division D of Part IV and, in the application of section 98 for the purposes of this Part, references to a qualifying spouse or qualifying common-law partner are read as references to a qualified relation.

**Qualified dependant****For Ontario sales tax credit**

**103.5** (1) For the purposes of section 103.8, an individual is a qualified dependant of another individual for a month,

- (a) if he or she is a qualified dependant of the individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act; and
- (b) if he or she is not a person described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act.

**For other credits**

(2) For the purposes of sections 103.9, 103.10 and 103.12, an individual is a qualified dependant of another individual for a month,

- (a) if he or she would be a qualified dependant of the individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to “19 years” in clause (c) of that definition were read as “18 years”; and
- (b) if he or she is not a person described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act.

**Change in status**

(3) For the purposes of sections 103.9, 103.10 and 103.12, if a qualified dependant of an individual attains the age of 18 or becomes a parent who resides with their child after December 31 of a base taxation year that relates to a particular month, the amount of the individual's credit under each of those sections for the month is determined as though the qualified dependant had not attained the age of 18 or had not become a parent who resides with their child.

**Qualified relation**

**103.6** (1) For the purposes of this Part, an individual is a qualified relation of another individual for a month if he or she is a qualified relation of the individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act and is not a person described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act.

**Deeming provision, certain credits**

(2) For the purposes of sections 103.9, 103.10 and 103.12, if an individual has a qualified relation at the end of a base taxation year, the individual is deemed to have a qualified relation for every month that relates to that base taxation year.

**Coût d'habitation**

(3) Pour l'application de la présente partie, le coût d'habitation a le même sens et est calculé de la même manière qu'à la section D de la partie IV et, pour l'application de l'article 98 dans le cadre de la présente partie, toute mention d'un conjoint ou conjoint de fait admissible vaut mention d'un proche admissible.

**Personne à charge admissible****Crédit de taxe de vente de l'Ontario**

**103.5** (1) Pour l'application de l'article 103.8, un particulier est une personne à charge admissible d'un autre particulier pour un mois s'il répond aux conditions suivantes :

- a) il est une personne à charge admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale;
- b) il n'est pas une personne visée au paragraphe 122.5 (2) de la loi fédérale.

**Autres crédits**

(2) Pour l'application des articles 103.9, 103.10 et 103.12, un particulier est une personne à charge admissible d'un autre particulier pour un mois s'il répond aux conditions suivantes :

- a) il serait une personne à charge admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa c) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) il n'est pas une personne visée au paragraphe 122.5 (2) de la loi fédérale.

**Changement de situation**

(3) Pour l'application des articles 103.9, 103.10 et 103.12, si une personne à charge admissible d'un particulier atteint l'âge de 18 ans ou devient le père ou la mère d'un enfant avec qui elle réside après le 31 décembre d'une année de base qui se rapporte à un mois donné, le montant du crédit auquel a droit le particulier pour le mois en vertu de chacun de ces articles est calculé comme si sa situation n'avait pas ainsi changé.

**Proche admissible**

**103.6** (1) Pour l'application de la présente partie, un particulier est un proche admissible d'un autre particulier pour un mois s'il est un proche admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, et qu'il n'est pas une personne visée au paragraphe 122.5 (2) de cette loi.

**Disposition déterminative : certains crédits**

(2) Pour l'application des articles 103.9, 103.10 et 103.12, le particulier qui a un proche admissible à la fin d'une année de base est réputé avoir un proche admissible pour chaque mois qui se rapporte à cette année.



**Same**

(3) For the purposes of sections 103.9, 103.10 and 103.12, if an individual does not have a qualified relation at the end of a base taxation year, he or she is deemed not to have a qualified relation for every month that relates to that base taxation year.

**Exception and election**

(4) The following rules apply if two individuals are qualified relations in respect of each other but, because of medical necessity, they are living separate and apart at the end of a base taxation year:

1. For the purposes of this Part, the individuals may elect not to be qualified relations of each other for the months that relate to that base taxation year.
2. They make this election by designating their preference in their returns of income under this Act for that base taxation year.
3. If the individuals do not make such an election in this manner, the individuals are considered to be qualified relations of each other for the months that relate to that base taxation year.

**Application of Federal Act**

**103.7** Subsections 122.5 (5), (6), (6.1), (6.2) and (7) and 160.1 (1.1) and paragraph 164 (1.5) (a) of the Federal Act apply for the purposes of this Part in respect of the Ontario Trillium Benefit as if a reference in any of those provisions to a provision of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this Part.

**CALCULATIONS****Calculation of Ontario sales tax credit**

**103.8** (1) This section governs the determination of the amount, if any, of an individual's Ontario sales tax credit for a month.

**Eligibility**

(2) An individual is eligible for an Ontario sales tax credit for a particular month if all of the following conditions are satisfied:

1. At the beginning of the month, the individual is resident in Ontario.
2. At the beginning of the month, the individual is an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act and is not excluded from being an eligible individual because of subsection 122.5 (2) of the Federal Act.
3. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation for the month have each filed a return of income under this Act for the applicable base taxation year.

**Idem**

(3) Pour l'application des articles 103.9, 103.10 et 103.12, le particulier qui n'a pas de proche admissible à la fin d'une année de base est réputé ne pas avoir de proche admissible pour chaque mois qui se rapporte à cette année.

**Exception et choix**

(4) Les règles suivantes s'appliquent si deux particuliers sont des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre, mais qu'ils vivent séparés à la fin d'une année de base pour cause de nécessité médicale :

1. Pour l'application de la présente partie, les particuliers peuvent choisir de ne pas être des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour les mois qui se rapportent à cette année.
2. Les particuliers font ce choix en indiquant leur préférence dans la déclaration de revenu qu'ils produisent dans le cadre de la présente loi pour cette année.
3. Les particuliers qui ne font pas ce choix de cette manière sont considérés comme des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour les mois qui se rapportent à cette année.

**Application de la loi fédérale**

**103.7** Les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1), (6.2) et (7) et 160.1 (1.1) et l'alinéa 164 (1.5) a) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente partie à l'égard de la prestation Trillium de l'Ontario comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante de la présente partie.

**CALCULS****Calcul du crédit de taxe de vente de l'Ontario**

**103.8** (1) Le présent article régit le calcul du montant éventuel du crédit de taxe de vente de l'Ontario d'un particulier pour un mois.

**Admissibilité**

(2) Un particulier est admissible au crédit de taxe de vente de l'Ontario pour un mois donné si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Au début du mois, le particulier réside en Ontario.
2. Au début du mois, le particulier est un particulier admissible au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale et n'est pas exclu des particuliers admissibles par l'effet du paragraphe 122.5 (2) de cette loi.
3. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible pour le mois ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base pertinente dans le cadre de la présente loi.



**Amount**

(3) The amount of the eligible individual's Ontario sales tax credit for the month is the amount calculated using the formula,

$$\frac{A - [0.04 \times (B - C)]}{12}$$

in which,

“A” is the total of,

- (a) \$260,
- (b) \$260 where the individual has a qualified relation for the month,
- (c) \$260 where the individual has no qualified relation for the month and is entitled to deduct an amount for the applicable base taxation year under subsection 118 (1) of the Federal Act because of paragraph (b) of the definition of “B” in that subsection in respect of a qualified dependant of the individual for the month, and
- (d) \$260 multiplied by the number of qualified dependants of the individual for the month other than a qualified dependant in respect of whom an amount is included under clause (c),

“B” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year that relates to the particular month if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant for the month, and
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year that relates to the particular month if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both for the month, and

“C” is,

- (a) \$20,000 if the individual does not have a qualified relation or qualified dependant for the month, and
- (b) \$25,000 if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both for the month.

**Same, shared-custody parent**

(4) Despite subsection (3), if an eligible individual is a shared-custody parent in respect of one or more qualified dependants at the beginning of the particular month, the amount of his or her Ontario sales tax credit for the month is the amount calculated using the formula,

$$\frac{D + E}{2}$$

**Montant**

(3) Le montant du crédit de taxe de vente de l'Ontario du particulier admissible pour le mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A - [0,04 \times (B - C)]}{12}$$

où :

«A» représente le total de ce qui suit :

- a) 260 \$,
- b) 260 \$, si le particulier a un proche admissible pour le mois,
- c) 260 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible pour le mois et qu'il a le droit de déduire un montant pour l'année de base pertinente en vertu du paragraphe 118 (1) de la loi fédérale par l'effet de la disposition b) de la définition de l'élément «B» à ce paragraphe à l'égard d'une personne à charge admissible du particulier pour le mois,
- d) le produit de la multiplication de 260 \$ et du nombre de personnes à charge admissibles du particulier pour le mois, à l'exclusion d'une personne à charge admissible à l'égard de laquelle un montant est inclus en application de l'alinéa c);

«B» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base qui se rapporte au mois donné, si ce dernier n'a pas de proche admissible ni de personne à charge admissible pour le mois,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base qui se rapporte au mois donné, si ce dernier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, pour le mois;

«C» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ni de personne à charge admissible pour le mois,
- b) 25 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, pour le mois.

**Idem : parent ayant la garde partagée**

(4) Malgré le paragraphe (3), si un particulier admissible est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles au début du mois donné, le montant de son crédit de taxe de vente de l'Ontario pour le mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{D + E}{2}$$

in which,

“D” is the amount determined for the month by the formula in subsection (3), calculated without reference to this subsection, and

“E” is the amount determined for the month by the formula in subsection (3), calculated without reference to this subsection and calculated as if the individual were not an eligible individual in respect of any qualified dependants in respect of whom the individual is a shared-custody parent.

#### Seniors' income threshold

(5) Despite subsection (3), if the eligible individual is a senior at the end of the base taxation year and has a qualified relation, qualified dependant or both for the month, and if the amount referred to in clause (b) of the definition of “B” and the amount of clause (b) of the definition of “C” in subsection (3) for the base taxation year (as adjusted under section 23 for a base taxation year after 2010) is less than the seniors' income threshold for that base taxation year, those clauses shall be read as if they referred to the amount of the senior's income threshold.

#### Calculation of Ontario energy and property tax credit (other than for seniors)

**103.9** (1) This section and sections 103.11 and 103.13 govern the determination of the amount, if any, of an individual's Ontario energy and property tax credit for a month, if the individual is not a senior at the end of the base taxation year.

#### Eligibility

(2) An individual is eligible for an Ontario energy and property tax credit for a particular month if all of the following conditions are satisfied:

1. At the beginning of the month, the individual is resident in Ontario.
2. At the beginning of the month, the individual would be an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to “19 years” in clause (a) of that definition were read as “18 years”.
3. At the beginning of the month, the individual is not a person described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act.
4. On the last day of the applicable base taxation year, the individual had a designated principal residence in Ontario and was resident in Ontario.
5. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation for the month have each filed a return of income under this Act for the applicable base taxation year.

#### Amount

(3) If the eligible individual is not a senior at the end of the applicable base taxation year, the amount of his or her

où :

«D» représente le montant obtenu pour le mois par la formule figurant au paragraphe (3), calculé sans égard au présent paragraphe;

«E» représente le montant obtenu pour le mois par la formule figurant au paragraphe (3), calculé sans égard au présent paragraphe et comme si le particulier n'était pas un particulier admissible à l'égard de toute personne à charge admissible à l'égard de laquelle il est un parent ayant la garde partagée.

#### Seuil de revenu des personnes âgées

(5) Malgré le paragraphe (3), si le particulier admissible est une personne âgée à la fin de l'année de base et qu'il a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, pour le mois, et si le montant visé à l'alinéa b) de la définition de l'élément «B» et celui indiqué à l'alinéa b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (3) pour cette année — rajustés conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base postérieure à 2010 — sont inférieurs au seuil de revenu des personnes âgées pour cette année, ces alinéas s'interprètent comme s'ils faisaient mention du montant de ce seuil.

#### Calcul du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers — personnes autres que des personnes âgées

**103.9** (1) Le présent article et les articles 103.11 et 103.13 régissent le calcul du montant éventuel du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour un mois du particulier qui n'est pas une personne âgée à la fin de l'année de base.

#### Admissibilité

(2) Un particulier est admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour un mois donné si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Au début du mois, le particulier réside en Ontario.
2. Au début du mois, le particulier serait un particulier admissible au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale si la mention de «19 ans» à l'alinéa a) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans».
3. Au début du mois, le particulier n'est pas une personne visée au paragraphe 122.5 (2) de la loi fédérale.
4. Le dernier jour de l'année de base pertinente, le particulier avait une résidence principale désignée en Ontario et résidait en Ontario.
5. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible pour le mois ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base pertinente dans le cadre de la présente loi.

#### Montant

(3) Si le particulier admissible n'est pas une personne âgée à la fin de l'année de base pertinente, le montant de

*Taxation Act, 2007*

Ontario energy and property tax credit for the month is the amount calculated using the formula,

$$\frac{(F + G) - [0.02 \times (H - J)]}{12}$$

in which,

“F” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
  - (ii) the energy costs, if any, paid for the base taxation year by or on behalf of the individual or the individual’s qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
  - (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual’s qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

“G” is the individual’s property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$50 and the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the base taxation year,

“H” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant for the month, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both for the month, and

*Loi de 2007 sur les impôts*

son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour le mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(F + G) - [0,02 \times (H - J)]}{12}$$

où :

«F» représente les coûts d’énergie du particulier, selon le moindre des montants suivants :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année de base, déduction faite de tout montant inclus en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
  - (ii) le montant éventuel des coûts d’énergie payé pour l’année de base par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte à l’égard d’une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l’année,
  - (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte pour l’hébergement du particulier à un moment donné au cours de l’année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«G» représente les impôts fonciers du particulier, selon le moindre des montants suivants :

- a) 700 \$,
- b) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base,
- c) le total des montants suivants :
  - (i) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base, jusqu’à concurrence de 50 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année de base;

«H» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci n’a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible pour le mois,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, pour le mois;



“J” is,

- (a) \$20,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant for the month, or
- (b) \$25,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both for the month.

#### Same, shared-custody parent

(4) Despite subsection (3), if the eligible individual, other than an individual who is a senior at the end of the applicable base taxation year, is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant for the particular month and did not have any other qualified dependants or a qualified relation for the month, the amount of his or her Ontario energy and property tax credit for the month is the amount that would be determined under subsection (3) if the definitions of “H” and “J” in that subsection read as follows:

“H” is the amount determined by the formula,

$$\frac{K + L}{2}$$

in which,

“K” is the greater of \$20,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, and

“L” is the greater of \$25,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, and

“J” is \$22,500.

#### Calculation of Ontario energy and property tax credit, seniors

**103.10** (1) This section and sections 103.11 and 103.13 govern the determination of the amount, if any, of an individual’s Ontario energy and property tax credit for a month if the individual is a senior at the end of the applicable base taxation year.

#### Eligibility

(2) Subsection 103.9 (2) applies to determine whether the senior is eligible for an Ontario energy and property tax credit for a particular month.

#### Amount for seniors

(3) Subject to subsection (6), if the eligible individual is a senior at the end of the applicable base taxation year, the amount of his or her Ontario energy and property tax credit for the month is the amount calculated using the formula,

$$\frac{(F + M) - [0.02 \times (N - P)]}{12}$$

«J» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n’a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible pour le mois,
- b) 25 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, pour le mois.

#### Idem : parent ayant la garde partagée

(4) Malgré le paragraphe (3), si le particulier admissible, autre qu’un particulier qui est une personne âgée à la fin de l’année de base pertinente, est un parent ayant la garde partagée à l’égard d’une personne à charge admissible pour le mois donné et qu’il n’avait pas d’autre personne à charge admissible ni de proche admissible pour le mois, le montant de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour le mois correspond au montant qui serait calculé en application du paragraphe (3) si les définitions des éléments «H» et «J» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«H» représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{K + L}{2}$$

où :

«K» représente le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base,

«L» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base;

«J» représente 22 500 \$.

#### Calcul du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers — personnes âgées

**103.10** (1) Le présent article et les articles 103.11 et 103.13 régissent le calcul du montant éventuel du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour un mois du particulier qui est une personne âgée à la fin de l’année de base pertinente.

#### Admissibilité

(2) Le paragraphe 103.9 (2) s’applique pour décider si la personne âgée est admissible au crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour un mois donné.

#### Montant du crédit d’impôt : personnes âgées

(3) Sous réserve du paragraphe (6), si le particulier admissible est une personne âgée à la fin de l’année de base pertinente, le montant de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour le mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(F + M) - [0.02 \times (N - P)]}{12}$$

in which,

“F” has the same meaning as in subsection 103.9 (3),

“M” is the individual’s property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,
- (b) the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$425 and the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the base taxation year,

“N” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant for the month, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both for the month, and

“P” is,

- (a) \$25,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant for the month, or
- (b) \$30,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both for the month.

**Same, senior who is shared-custody parent**

(4) Despite subsection (3), if an eligible individual who is a senior at the end of the applicable base taxation year is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant for the particular month and did not have any other qualified dependants or a qualified relation for the month, the amount of his or her Ontario energy and property tax credit for the month is the amount that would be determined under subsection (3) if the definitions of “N” and “P” in that subsection read as follows:

“N” is the amount determined by the formula,

$$\frac{Q + R}{2}$$

in which,

“Q” is the greater of \$25,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, and

“R” is the greater of \$30,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, and

où :

«F» s’entend au sens du paragraphe 103.9 (3);

«M» représente les impôts fonciers du particulier, selon le moindre des montants suivants :

- a) 825 \$,
- b) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base,
- c) le total des montants suivants :
  - (i) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base, jusqu’à concurrence de 425 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année de base;

«N» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci n’a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible pour le mois,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, pour le mois;

«P» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n’a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible pour le mois,
- b) 30 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, pour le mois.

**Idem : personne âgée qui est un parent ayant la garde partagée**

(4) Malgré le paragraphe (3), si un particulier admissible qui est une personne âgée à la fin de l’année de base pertinente est un parent ayant la garde partagée à l’égard d’une personne à charge admissible pour le mois donné et qu’il n’avait pas d’autre personne à charge admissible ni de proche admissible pour le mois, le montant de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour le mois correspond au montant qui serait calculé en application du paragraphe (3) si les définitions des éléments «N» et «P» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«N» représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{Q + R}{2}$$

où :

«Q» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base,

«R» représente le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base;

“P” is \$27,500.

#### Seniors' income threshold

(5) Despite subsection (3), if the amount referred to in clause (b) of the definition of “N” in subsection (3) for the base taxation year (as adjusted under section 23 for a base taxation year after 2010) is less than the seniors' income threshold for that base taxation year,

- (a) the amount referred to in clause (b) of the definition of “N” in subsection (3), the amount of clause (b) of the definition of “P” in subsection (3) and the amount referred to in the definition of “R” in subsection (4) shall be read as if they referred to the amount of the seniors' income threshold; and
- (b) the amount of the definition of “P” in subsection (4) shall be read as the average of,
  - (i) the amount referred to in the definition of “Q” in subsection (4) (as adjusted under section 23 for a base taxation year after 2010), and
  - (ii) the amount of the seniors' income threshold.

#### Reduction in tax credit

(6) If an individual who is a senior at the end of the applicable base taxation year receives a grant under section 104.1 for the base taxation year, the amount determined in respect of the senior for a particular month under subsection (3) is reduced by one-twelfth of the amount, if any, of the amount by which the sum of “S” and “T” exceeds “U” where,

“S” is the amount, if any, by which 12 times the amount determined in respect of the senior under subsection (3) before the application of this subsection exceeds the amount of “F” in subsection (3),

“T” is the amount of the grant under section 104.1 which the senior received for the base taxation year, and

“U” is the amount of the individual's occupancy cost for the base taxation year, as determined for the purposes of this Part.

#### Rules relating to the Ontario energy and property tax credit

**103.11** (1) The rules set out in this section apply in determining the amount, if any, of an individual's Ontario energy and property tax credit under section 103.9 or 103.10.

#### Qualified relation, one individual is senior

(2) If the individual has a qualified relation at the end of a particular base taxation year but only one of them is a senior, only the senior may receive an Ontario energy and property tax credit for the months that relate to that base taxation year.

«P» représente 27 500 \$.

#### Seuil de revenu des personnes âgées

(5) Malgré le paragraphe (3), si le montant visé à l'alinéa b) de la définition de l'élément «N» au paragraphe (3) pour l'année de base — rajusté conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base postérieure à 2010 — est inférieur au seuil de revenu des personnes âgées pour cette année :

- a) le montant visé à l'alinéa b) de la définition de l'élément «N» au paragraphe (3), celui indiqué à l'alinéa b) de la définition de l'élément «P» au paragraphe (3) et celui visé à la définition de l'élément «R» au paragraphe (4) valent mention du montant du seuil de revenu des personnes âgées;
- b) le montant indiqué à la définition de l'élément «P» au paragraphe (4) vaut mention de la moyenne des montants suivants :
  - (i) le montant visé à la définition de l'élément «Q» au paragraphe (4) — rajusté conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base postérieure à 2010,
  - (ii) le montant du seuil de revenu des personnes âgées.

#### Réduction du crédit d'impôt

(6) Si un particulier qui est une personne âgée à la fin de l'année de base pertinente reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour cette année, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour un mois donné selon le paragraphe (3) est réduite selon l'excédent éventuel du douzième du total des éléments «S» et «T» sur l'élément «U», où :

- «S» représente l'excédent éventuel de 12 fois le montant calculé à l'égard de la personne âgée selon le paragraphe (3) avant l'application du présent paragraphe sur le montant indiqué dans la définition de «F» au paragraphe (3);
- «T» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que la personne âgée a reçu pour l'année de base;
- «U» représente le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, calculé pour l'application de la présente partie.

#### Règles applicables au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers

**103.11** (1) Les règles énoncées au présent article s'appliquent au calcul du montant éventuel du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers d'un particulier en application de l'article 103.9 ou 103.10.

#### Proche admissible : une seule personne âgée

(2) Si le particulier a un proche admissible à la fin d'une année de base donnée, mais qu'un seul d'entre eux est une personne âgée, seule cette dernière peut recevoir le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour les mois qui se rapportent à cette année.



**Two or more individuals, one principal residence**

(3) If two or more individuals inhabit the same principal residence in a particular base taxation year and each of them is entitled to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the residence for a month that relates to that base taxation year, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:

1. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.
2. The portion of the rent for the principal residence that was paid by or on behalf of each of them in respect of the occupation of the residence in the year.
3. In the case of a principal residence that is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by or on behalf of each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by or on behalf of each of them for the year in respect of the mobile home.
4. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

**Calculation of Northern Ontario energy credit**

**103.12** (1) This section and section 103.13 govern the determination of the amount, if any, of an individual's Northern Ontario energy credit for a month.

**Eligibility**

(2) An individual is eligible for a Northern Ontario energy credit for a particular month if all of the following conditions are satisfied:

1. At the beginning of the month, the individual is resident in Northern Ontario.
2. On the last day of the applicable base taxation year, the individual had a designated principal residence in Northern Ontario and was resident in Northern Ontario.
3. At the beginning of the month, the individual would be an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to "19 years" in clause (a) of that definition were read as "18 years".
4. At the beginning of the month, the individual is not a person described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act.

**Deux particuliers ou plus : une seule résidence principale**

(3) Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année de base donnée et que chacun d'eux a le droit de recevoir le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'égard de la résidence pour un mois qui se rapporte à cette année, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :

1. La propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale, s'il ne s'agit pas d'une maison mobile non saisonnière ni d'une résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.
2. La partie du loyer de la résidence principale payée par chacun d'eux ou pour leur compte pour occuper celle-ci au cours de l'année.
3. Dans le cas d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant payé pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux payés pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte à l'égard de la maison.
4. Dans le cas d'une résidence principale occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d'eux dans le bail.

**Calcul du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario**

**103.12** (1) Le présent article et l'article 103.13 régissent le calcul du montant éventuel du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario d'un particulier pour un mois.

**Admissibilité**

(2) Un particulier est admissible au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario pour un mois donné si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Au début du mois, le particulier réside dans le Nord de l'Ontario.
2. Le dernier jour de l'année de base pertinente, le particulier avait une résidence principale désignée dans le Nord de l'Ontario et résidait dans le Nord de l'Ontario.
3. Au début du mois, le particulier serait un particulier admissible au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa a) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans».
4. Au début du mois, le particulier n'est pas une personne visée au paragraphe 122.5 (2) de la loi fédérale.

5. The individual, or the person who is his or her qualified relation for the month, or a person on behalf of either of them,

- i. paid municipal tax, rent or other amounts in respect of a designated principal residence of the individual for the base taxation year that would be included in computing the individual's occupancy cost for the purposes of section 98, if the designated principal residence is situated in Northern Ontario and is not an excluded premises,
- ii. paid taxes, charges or rates, as may be prescribed by the Minister of Finance, in respect of a designated principal residence of the individual for the base taxation year, if the designated principal residence is situated in Northern Ontario and is not an excluded premises,
- iii. paid an amount in respect of the supply of electricity or other source of energy to the individual's designated principal residence for the base taxation year, if the residence is situated on a reserve in Northern Ontario and is not an excluded premises, or
- iv. paid an amount for the individual's accommodation at any time in the base taxation year in a designated long-term care home, if it is situated in Northern Ontario and is not an excluded premises.

6. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation for the month have each filed a return of income under this Act for the applicable base taxation year.

#### Amount

(3) The amount of the eligible individual's Northern Ontario energy credit for the month is the amount determined under paragraph 1, 2 or 3 as applicable:

1. If the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant for the month, the amount calculated using the formula,

$$\frac{\$130 - (0.01 \times V)}{12}$$

in which "V" is the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the base taxation year exceeds \$35,000.

2. If the individual has a qualified dependant or a qualified relation, or both, for the month, the amount calculated using the formula,

$$\frac{\$200 - (0.01 \times W)}{12}$$

in which "W" is the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the base taxation year exceeds \$45,000.

5. Le particulier ou son proche admissible pour le mois ou une personne agissant pour le compte de l'un ou l'autre a payé :

- i. soit les impôts municipaux, le loyer ou d'autres montants à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour l'année de base qui entreraient dans le calcul du coût d'habitation du particulier pour l'application de l'article 98, si la résidence est située dans le Nord de l'Ontario et qu'il ne s'agit pas de locaux exclus,
- ii. soit les impôts, les redevances ou les taxes prescrits par le ministre des Finances à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour l'année de base, si la résidence est située dans le Nord de l'Ontario et qu'il ne s'agit pas de locaux exclus,
- iii. soit un montant à l'égard de l'approvisionnement de la résidence principale désignée du particulier en électricité ou en une autre source d'énergie pour l'année de base, si la résidence est située dans une réserve du Nord de l'Ontario et qu'il ne s'agit pas de locaux exclus,
- iv. soit un montant pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné, si le foyer est situé dans le Nord de l'Ontario et qu'il ne s'agit pas de locaux exclus.

6. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible pour le mois ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base pertinente dans le cadre de la présente loi.

#### Montant

(3) Le montant du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario du particulier admissible pour le mois correspond au montant calculé en application de la disposition 1, 2 ou 3, selon le cas :

1. Si le particulier n'a pas de proche admissible ni de personne à charge admissible pour le mois, le montant se calcule selon la formule suivante :

$$\frac{130 \$ - (0,01 \times V)}{12}$$

où «V» représente l'excédent éventuel du revenu rajusté du particulier pour l'année de base sur 35 000 \$.

2. Si le particulier a une personne à charge admissible ou un proche admissible, ou les deux, pour le mois, le montant se calcule selon la formule suivante :

$$\frac{200 \$ - (0,01 \times W)}{12}$$

où «W» représente l'excédent éventuel du revenu rajusté du particulier pour l'année de base sur 45 000 \$.

*Taxation Act, 2007**Loi de 2007 sur les impôts*

3. Despite paragraph 2, if the individual has a qualified dependant in respect of whom the individual is a shared-custody parent but does not have any other qualified dependants or any qualified relation for the month, the amount is the total of "X" and "Y", where,

"X" is the amount calculated using the formula,

$$\frac{\$130 - (0.01 \times V)}{24}$$

in which "V" has the same meaning as in paragraph 1, and

"Y" is the amount calculated using the formula,

$$\frac{\$200 - (0.01 \times W)}{24}$$

in which "W" has the same meaning as in paragraph 2.

**Definitions**

- (4) In this section,

"excluded premises" means a student residence designated by the Ontario Minister and other such premises as may be prescribed by the Minister of Finance; ("locaux exclus")

"municipal tax" has the same meaning as in subsection 98 (1); ("impôts municipaux")

"Northern Ontario" means the geographic areas named and described in Schedule 2 to Ontario Regulation 180/03 (Division of Ontario into Geographic Areas) made under the *Territorial Division Act, 2002* as Algoma, Cochrane, Kenora, Manitoulin, Nipissing, Parry Sound, Rainy River, Sudbury, Thunder Bay and Timiskaming. ("Nord de l'Ontario")

**GENERAL****Eligibility where two or more potential claimants**

**103.13** (1) If an individual has a qualified relation at the end of a base taxation year and receives a grant under section 104.1 for that year, the individual and not his or her qualified relation may receive the following credits under this Part for the months that relate to that year:

1. An Ontario energy and property tax credit.
2. A Northern Ontario energy credit.

**Same**

(2) If an individual has a qualified relation at the end of a base taxation year and the individual's Ontario Trillium Benefit for a month relating to that taxation year includes an amount for the Northern Ontario energy credit, the

3. Malgré la disposition 2, si le particulier a une personne à charge admissible à l'égard de laquelle il est un parent ayant la garde partagée, mais qu'il n'a pas d'autre personne à charge admissible ni de proche admissible pour le mois, le montant correspond au total de «X» et de «Y», où :

«X» représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{130 \$ - (0,01 \times V)}{24}$$

où «V» s'entend au sens de la disposition 1;

«Y» représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{200 \$ - (0,01 \times W)}{24}$$

où «W» s'entend au sens de la disposition 2.

**Définitions**

- (4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«impôts municipaux» S'entend au sens du paragraphe 98 (1). («municipal tax»)

«locaux exclus» S'entend d'une résidence d'étudiants désignée par le ministre ontarien et des autres locaux prescrits par le ministre des Finances. («excluded premises»)

«Nord de l'Ontario» S'entend des zones géographiques suivantes dont le nom figure et qui sont décrites à l'annexe 2 du Règlement de l'Ontario 180/03 (Division de l'Ontario en zones géographiques), pris en vertu de la *Loi de 2002 sur la division territoriale* : Algoma, Cochrane, Kenora, Manitoulin, Nipissing, Parry Sound, Rainy River, Sudbury, Thunder Bay et Timiskaming. («Northern Ontario»)

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Admissibilité en cas de pluralité de demandeurs**

**103.13** (1) Si le particulier a un proche admissible à la fin d'une année de base et qu'il reçoit, pour cette année, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut recevoir, pour les mois qui se rapportent à cette année, les crédits suivants prévus à la présente partie :

1. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers.
2. Le crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario.

**Idem**

(2) Si le particulier a un proche admissible à la fin d'une année de base et que sa prestation Trillium de l'Ontario pour un mois qui se rapporte à cette année inclut un montant au titre du crédit pour les coûts d'énergie dans le



individual and not his or her qualified relation may receive an Ontario energy and property tax credit for the month.

**Same, if Ontario sales tax credit received**

(3) A regulation made by the Minister may provide that, if an individual has a qualified relation at the end of a base taxation year and the individual applies to receive an Ontario Trillium Benefit that includes an amount for an Ontario sales tax credit for a particular month, the individual and not his or her qualified relation may apply for, and receive, an Ontario energy and property tax credit and a Northern Ontario energy credit for the month.

**Effect of death of qualified relation or qualified dependant on calculations**

**103.14** (1) Subsection (2) applies for the purposes of this Part if an individual (the "specified individual") dies after December 31 of a base taxation year to which a particular month relates and before the beginning of the particular month and if the individual would have been, but for his or her death,

- (a) an eligible individual at the beginning of the month who has a qualified relation or qualified dependant; or
- (b) an individual who is a qualified relation or a qualified dependant in respect of an eligible individual at the beginning of the month.

**Continuation of credit**

(2) If this subsection applies in respect of a specified individual, the entitlement of the specified individual, or of an eligible individual in respect of whom the specified individual is a qualified relation or a qualified dependant, to an Ontario energy and property tax credit or a Northern Ontario energy credit for the particular month under this Part shall be determined as if the specified individual had not died.

**Repayment of amounts**

**103.15** (1) If it is determined that an individual received payment of an Ontario Trillium Benefit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she is entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply if the amount that is repayable for a year is not more than \$2.

**Recovery of excess amounts**

(3) An amount repayable under subsection (1) that has not been repaid to the Ontario Minister constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction, set-off or in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time or in any other manner provided by this Act.

Nord de l'Ontario, lui seul peut recevoir ce crédit pour le mois.

**Idem : réception du crédit de taxe de vente de l'Ontario**

(3) Un règlement pris par le ministre peut prévoir que si le particulier a un proche admissible à la fin d'une année de base et qu'il demande la prestation Trillium de l'Ontario qui inclut un montant au titre du crédit de taxe de vente de l'Ontario pour un mois donné, lui seul peut demander et recevoir, pour le mois, le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et le crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario.

**Effet du décès du proche admissible ou de la personne à charge admissible sur les calculs**

**103.14** (1) Le paragraphe (2) s'applique dans le cadre de la présente partie dans les cas où un particulier (le «particulier déterminé») décède après le 31 décembre d'une année de base qui se rapporte à un mois donné, mais avant le début de ce mois, et aurait été, n'eût été son décès :

- a) soit un particulier admissible qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début de ce mois;
- b) soit un particulier qui est un proche admissible ou une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible au début de ce mois.

**Maintien du crédit**

(2) Si le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un particulier déterminé, la question de savoir si lui-même, ou un particulier admissible dont il est un proche admissible ou une personne à charge admissible, a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers ou au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario pour le mois donné dans le cadre de la présente partie est décidée comme s'il n'était pas décédé.

**Remboursement**

**103.15** (1) S'il est décidé que le particulier a reçu un versement de la prestation Trillium de l'Ontario sans y avoir droit ou qu'il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il a droit, le particulier rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre ontarien.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le montant à rembourser pour une année n'est pas supérieur à 2 \$.

**Recouvrement des montants excédentaires**

(3) Tout montant qui doit être remboursé au ministre ontarien en application du paragraphe (1) et qui est impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance engagée à n'importe quel moment auprès d'un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

**Special circumstances**

(4) If owing to special circumstances it is deemed unreasonable to demand repayment of the whole amount repayable under subsection (1), the Ontario Minister may accept such amount as he or she considers proper.

**No interest payable**

**103.16** No interest is payable on the amount of an Ontario Trillium Benefit paid by the Ontario Minister or repayable by an individual under this Part.

**No assignment, etc., of amounts**

**103.17** (1) An amount payable as an Ontario Trillium Benefit or an entitlement to the payment of an Ontario Trillium Benefit shall not be assigned, charged, attached or given as security and shall not be garnished.

**Exception, family orders**

(2) Subsection (1) does not affect or restrict the garnishment or attachment of payments under this Part pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

**7.** The definition of “cohabiting spouse or common-law partner” in subsection 104 (1) of the Act is repealed.

**8. (1)** The English version of clause (a) of the definition of “A” in subsection 104.1 (3) of the Act is amended by striking out “cohabitating spouse” and substituting “cohabiting spouse”.

**(2)** Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Late applications for grant**

(4.2) Despite subsection (4), paragraph 164 (1.5) (a) of the Federal Act applies to permit the Ontario Minister to accept an application for the grant for a taxation year later than the time period set out in subsection (4).

**(3)** Subsection 104.1 (5.1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Exception, who may apply and receive grant**

(5.1) Despite subsection (5), if an eligible senior has a cohabiting spouse or common-law partner on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2008 and claims or receives any of the following for a month or specified month that relates to that taxation year, the eligible senior and not his or her cohabiting spouse or common-law partner may apply for and receive a grant under this section for the taxation year:

1. An Ontario Trillium Benefit under Part IV.1 that includes an amount for an Ontario energy and property tax credit or for a Northern Ontario energy credit.
2. A Northern Ontario energy credit under Part V.6.

**Circonstances exceptionnelles**

(4) Dans des circonstances exceptionnelles où il est réputé déraisonnable d'exiger le remboursement du montant intégral exigible en application du paragraphe (1), le ministre ontarien peut accepter le montant qu'il estime approprié.

**Aucun intérêt payable**

**103.16** Aucun intérêt n'est payable sur la prestation Trillium de l'Ontario que verse le ministre ontarien ou que doit rembourser un particulier en application de la présente partie.

**Incessibilité**

**103.17** (1) Le montant payable à titre de prestation Trillium de l'Ontario et tout droit au versement de cette prestation sont incessibles, insaisissables, ne peuvent pas être grevés ni donnés pour sûreté et ne constituent pas des sommes saisissables.

**Exception : ordonnances familiales**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas d'incidence sur la saisie-arrest, en vertu de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des versements effectués dans le cadre de la présente partie.

**7.** La définition de «conjoint ou conjoint de fait visé» au paragraphe 104 (1) de la Loi est abrogée.

**8. (1)** La version anglaise de l'alinéa a) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 104.1 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «cohabiting spouse» à «cohabitating spouse».

**(2)** L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Demandes tardives**

(4.2) Malgré le paragraphe (4), l'alinéa 164 (1.5) a) de la loi fédérale s'applique pour permettre au ministre ontarien d'accepter une demande de subvention pour une année d'imposition après le délai prévu au paragraphe (4).

**(3)** Le paragraphe 104.1 (5.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception : personne qui peut demander et recevoir une subvention**

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si une personne âgée admissible a un conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 et qu'elle demande ou reçoit, pour un mois ou un mois déterminé qui se rapporte à cette année, l'un ou l'autre des montants suivants, elle seule peut demander et recevoir, pour l'année, une subvention prévue au présent article :

1. La prestation Trillium de l'Ontario prévue à la partie IV.1 qui inclut un montant pour le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers ou le crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario.
2. Le crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6.



3. An Ontario energy and property tax credit under section 101.2 or Part V.8.

**(4) Subsections 104.1 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Minimum grant**

(7) Despite subsection (3), if the amount of an eligible senior's grant under this section for a taxation year, as otherwise calculated, is greater than \$0.50 but less than \$25, the amount of the grant for the year is \$25.

**Exception, taxation years before 2011**

(7.1) Despite subsections (3) and (7), if the amount of an eligible senior's grant under this section for a taxation year before 2011, as otherwise calculated, is greater than \$1 but less than \$25, the amount of the grant for the year is \$25.

**Small amount**

(8) Despite subsection (3), if the amount of an eligible senior's grant under this section for a taxation year, as otherwise calculated, is \$0.50 or less, no grant is payable under this section.

**Exception, taxation years before 2011**

(8.1) Despite subsections (3), (7) and (8), if the amount of an eligible senior's grant under this section for a taxation year before 2011, as otherwise calculated, is \$1 or less, no grant is payable under this section.

**9. Part V.3 of the Act is amended by adding the following section:**

**Discontinuation of tax credit**

**104.10.1** The Ontario sales tax credit established under this Part is discontinued on July 1, 2012.

**10. (1) Subsection 104.11 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“senior” means an individual who is 64 years of age or more; (“personne âgée”)

**(2) Subsection 104.11 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“specified month” for a taxation year means a month specified for a taxation year under subsection 122.5 (4) of the Federal Act; (“mois déterminé”)

**(3) Subsection 104.11 (2) of the Act is amended by adding “and paragraph 164 (1.5) (a)” after “and 160.1 (1.1)”.**

**(4) Paragraph 1 of subsection 104.11 (4) of the Act is amended by adding at the end “at the beginning of the specified month”.**

**(5) Paragraph 2 of subsection 104.11 (4) of the Act is amended by striking out “on the first day of the**

3. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à l'article 101.2 ou à la partie V.8.

**(4) Les paragraphes 104.1 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Subvention minimale**

(7) Malgré le paragraphe (3), si le montant de la subvention prévue au présent article auquel a droit une personne âgée admissible pour l'année d'imposition, calculé par ailleurs, est supérieur à 0,50 \$ mais inférieur à 25 \$, le montant de la subvention est de 25 \$.

**Exception : années d'imposition antérieures à 2011**

(7.1) Malgré les paragraphes (3) et (7), si le montant de la subvention prévue au présent article auquel a droit une personne âgée admissible pour une année d'imposition antérieure à 2011, calculé par ailleurs, est supérieur à 1 \$ mais inférieur à 25 \$, le montant de la subvention est de 25 \$.

**Montant minime**

(8) Malgré le paragraphe (3), si le montant de la subvention prévue au présent article auquel a droit une personne âgée admissible pour l'année d'imposition, calculé par ailleurs, est d'au plus 0,50 \$, aucune subvention n'est payable au titre du présent article.

**Exception : années d'imposition antérieures à 2011**

(8.1) Malgré les paragraphes (3), (7) et (8), si le montant de la subvention prévue au présent article auquel a droit une personne âgée admissible pour une année d'imposition antérieure à 2011, calculé par ailleurs, est d'au plus 1 \$, aucune subvention n'est payable au titre du présent article.

**9. La partie V.3 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Suppression du crédit d'impôt**

**104.10.1** Le crédit de taxe de vente de l'Ontario créé par la présente partie est supprimé le 1<sup>er</sup> juillet 2012.

**10. (1) Le paragraphe 104.11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«personne âgée» Particulier de 64 ans ou plus. («senior»)

**(2) Le paragraphe 104.11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«mois déterminé» Pour une année d'imposition, s'entend d'un mois déterminé pour l'année au titre du paragraphe 122.5 (4) de la loi fédérale. («specified month»)

**(3) Le paragraphe 104.11 (2) de la Loi est modifié par insertion de «et l'alinéa 164 (1.5) a)» après «et 160.1 (1.1)».**

**(4) La disposition 1 du paragraphe 104.11 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «au début du mois déterminé» à la fin de la disposition.**

**(5) La disposition 2 du paragraphe 104.11 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «au début du mois**



*Taxation Act, 2007*

month immediately preceding the specified month” at the end and substituting “at the beginning of the specified month”.

(6) Paragraph 3 of subsection 104.11 (4) of the Act is amended by adding “for the specified month” after “the individual’s qualified relation”.

(7) Clause (b) of the definition of “A” in subsection 104.11 (5) of the Act is amended by adding “for the specified month” at the end.

(8) Clause (c) of the definition of “A” in subsection 104.11 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) \$260 where the individual has no qualified relation for the specified month and is entitled to deduct an amount for the taxation year under subsection 118 (1) of the Federal Act because of paragraph (b) of the definition of “B” in that subsection in respect of a qualified dependant of the individual for the specified month, and

(9) Clause (d) of the definition of “A” in subsection 104.11 (5) of the Act is amended by adding “for the specified month” after “number of qualified dependants of the individual”.

(10) The definition of “B” in subsection 104.11 (5) of the Act is amended,

- (a) by adding “for the specified month” after “or a qualified dependant” in clause (a); and
- (b) by adding “for the specified month” after “a qualified relation, a qualified dependant or both” in clause (b).

(11) The definition of “C” in subsection 104.11 (5) of the Act is amended,

- (a) by adding “for the specified month” after “or qualified dependant” in clause (a); and
- (b) by adding “for the specified month” at the end of clause (b).

(12) Subsection 104.11 (5.1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Seniors’ income threshold**

(5.1) Despite subsection (5), if an eligible individual is a senior on December 31 of the taxation year and has a qualified relation, qualified dependant or both for a specified month in relation to the taxation year, and if the amount referred to in clause (b) of the definition of “B” and the amount of clause (b) of the definition of “C” in subsection (5) for the taxation year (as adjusted under section 23 for a taxation year after 2010) is less than the specified threshold for that year, those clauses shall be read as if they referred to the amount of the specified threshold for the purposes of determining the eligible individual’s Ontario sales tax credit for the specified month under this Part.

(13) Subsection 104.11 (6) of the Act is repealed.

*Loi de 2007 sur les impôts*

déterminé» à «le premier jour du mois qui précède le mois déterminé» à la fin de la disposition.

(6) La disposition 3 du paragraphe 104.11 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «pour le mois déterminé» après «son proche admissible».

(7) L’alinéa b) de la définition de l’élément «A» au paragraphe 104.11 (5) de la Loi est modifié par insertion de «pour le mois déterminé» à la fin de l’alinéa.

(8) L’alinéa c) de la définition de l’élément «A» au paragraphe 104.11 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) 260 \$, si le particulier n’a pas de proche admissible pour le mois déterminé et qu’il a le droit de déduire un montant pour l’année en vertu du paragraphe 118 (1) de la loi fédérale par l’effet de la disposition b) de la définition de l’élément «B» à ce paragraphe à l’égard d’une personne à charge admissible du particulier pour le mois,

(9) L’alinéa d) de la définition de l’élément «A» au paragraphe 104.11 (5) de la Loi est modifié par insertion de «pour le mois déterminé» après «du nombre de personnes à charge admissibles du particulier».

(10) La définition de l’élément «B» au paragraphe 104.11 (5) de la Loi est modifiée :

- a) par insertion de «pour le mois déterminé» à la fin de l’alinéa a);
- b) par insertion de «, pour le mois déterminé» à la fin de l’alinéa b).

(11) La définition de l’élément «C» au paragraphe 104.11 (5) de la Loi est modifiée :

- a) par insertion de «pour le mois déterminé» à la fin de l’alinéa a);
- b) par insertion de «, pour le mois déterminé» à la fin de l’alinéa b).

(12) Le paragraphe 104.11 (5.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Seuil de revenu**

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si un particulier admissible est une personne âgée le 31 décembre de l’année d’imposition et qu’il a un proche admissible ou une personne à charge, ou les deux, pour un mois déterminé par rapport à cette année et si le montant visé à l’alinéa b) de la définition de l’élément «B» et celui indiqué à l’alinéa b) de la définition de l’élément «C» au paragraphe (5) pour cette année — rajustés conformément à l’article 23 dans le cas d’une année postérieure à 2010 —, sont inférieurs au seuil déterminé pour la même année, ces alinéas s’interprètent comme s’ils faisaient mention de ce seuil aux fins du calcul du crédit de taxe de vente de l’Ontario auquel le particulier admissible a droit pour le mois déterminé en vertu de la présente partie.

(13) Le paragraphe 104.11 (6) de la Loi est abrogé.

11. (1) Subparagraph 1 i of subsection 104.12 (6) of the Act is amended by striking out “April 30, 2011” and substituting “June 30, 2011”.

(2) Subparagraph 1 ii of subsection 104.12 (6) of the Act is amended by striking out “April 30, 2011” at the end and substituting “June 30, 2011”.

(3) Subparagraph 1 i of subsection 104.12 (7) of the Act is amended by striking out “April 30, 2011” and substituting “June 30, 2011”.

(4) Subparagraph 1 ii of subsection 104.12 (7) of the Act is amended by striking out “April 30, 2011” at the end and substituting “June 30, 2011”.

(5) Subparagraph 1 i of subsection 104.12 (8) of the Act is amended by striking out “April 30, 2012” and substituting “June 30, 2012”.

(6) Subparagraph 1 ii of subsection 104.12 (8) of the Act is amended by striking out “April 30, 2012” at the end and substituting “June 30, 2012”.

(7) Subsection 104.12 (15) of the Act is amended,

(a) by striking out “April 30, 2013” and substituting “June 30, 2013”; and

(b) by striking out “May 1, 2013” at the end and substituting “July 1, 2013”.

(8) Clause 104.12 (18) (b) of the Act is amended by striking out “April 30, 2013” at the end and substituting “June 30, 2013”.

12. (1) The definition of “production year” in section 104.13 of the Act is amended by striking out “subsection 22 (5)” and substituting “subsection 17 (1)”.

(2) The definition of “sales year” in section 104.13 of the Act is amended by striking out “subsection 22 (5)” and substituting “subsection 17 (1)”.

13. Section 104.16 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Modifications to determination of credit**

(4) Despite subsections (1) and (3), the application of the rules for determining a corporation’s small beer manufacturers’ tax credit in certain prescribed circumstances may be modified in accordance with the regulations.

**Corporations deemed to be related**

(5) If the Minister of Revenue reasonably believes that one of the reasons for the separate existence of two or more corporations at any time in a sales year is to entitle a corporation to a tax credit under this Part or to increase the tax credit for a sales year of any of the corporations, the corporations are deemed to be related to one another in the sales year for the purposes of determining the amount of the tax credit that any of them may claim.

14. Part V.6 of the Act is amended by adding the following section:

**Discontinuation of tax credit**

**104.18.1** The Northern Ontario energy credit established under this Part is discontinued on July 1, 2012.

11. (1) La sous-disposition 1 i du paragraphe 104.12 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «30 juin 2011» à «30 avril 2011».

(2) La sous-disposition 1 ii du paragraphe 104.12 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «30 juin 2011» à «30 avril 2011».

(3) La sous-disposition 1 i du paragraphe 104.12 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «30 juin 2011» à «30 avril 2011».

(4) La sous-disposition 1 ii du paragraphe 104.12 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «30 juin 2011» à «30 avril 2011».

(5) La sous-disposition 1 i du paragraphe 104.12 (8) de la Loi est modifiée par substitution de «30 juin 2012» à «30 avril 2012».

(6) La sous-disposition 1 ii du paragraphe 104.12 (8) de la Loi est modifiée par substitution de «30 juin 2012» à «30 avril 2012».

(7) Le paragraphe 104.12 (15) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «30 juin 2013» à «30 avril 2013»;

b) par substitution de «1<sup>er</sup> juillet 2013» à «1<sup>er</sup> mai 2013» à la fin du paragraphe.

(8) L’alinéa 104.12 (18) b) de la Loi est modifié par substitution de «30 juin 2013» à «30 avril 2013» à la fin de l’alinéa.

12. (1) La définition de «année de production» à l’article 104.13 de la Loi est modifiée par substitution de «paragraphe 17 (1)» à «paragraphe 22 (5)».

(2) La définition de «année de ventes» à l’article 104.13 de la Loi est modifiée par substitution de «paragraphe 17 (1)» à «paragraphe 22 (5)».

13. L’article 104.16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Modification du calcul du crédit**

(4) Malgré les paragraphes (1) et (3), l’application des règles de calcul du crédit d’impôt pour les petits fabricants de bière dans certaines circonstances prescrites peut être modifiée conformément aux règlements.

**Sociétés réputées liées**

(5) Si le ministre du Revenu a des motifs raisonnables de croire que l’une des raisons de l’existence distincte de deux sociétés ou plus à un moment donné au cours d’une année de ventes est de donner à une société le droit au crédit d’impôt prévu par la présente partie ou d’en augmenter le montant pour une année de ventes de l’une ou l’autre de ces sociétés, celles-ci sont réputées liées les unes aux autres pendant cette année aux fins du calcul du montant du crédit d’impôt que chacune d’elles peut demander.

14. La partie V.6 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Suppression du crédit d’impôt**

**104.18.1** Le crédit pour les coûts d’énergie dans le Nord de l’Ontario créé par la présente partie est supprimé le 1<sup>er</sup> juillet 2012.



**15. (1) The definition of “cohabiting spouse or common-law partner” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed.**

**(2) The definition of “determination date” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed.**

**(3) The definition of “eligible individual” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“eligible individual” means, for a specified month, an individual who, at the beginning of the specified month,

- (a) is resident in Northern Ontario,
- (b) would be an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to “19 years” in clause (a) of that definition were read as “18 years”, and
- (c) is not an individual described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act; (“particulier admissible”)

**(4) The definition of “ineligible individual” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed.**

**(5) The definition of “qualified dependant” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“qualified dependant” means, in respect of an individual for a specified month, an individual who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be a qualified dependant of the individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to “19 years” in clause (c) of that definition were read as “18 years”, and
- (b) is not an individual described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act; (“personne à charge admissible”)

**(6) The definition of “qualified relation” in subsection 104.19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“qualified relation” means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) is a qualified relation of the individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, and
- (b) is not a person described in subsection 122.5 (2) of the Federal Act; (“proche admissible”)

**(7) Subsection 104.19 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

**(8) Subsection 104.19 (2) of the Act is repealed.**

**(9) Subsection 104.19 (3) of the Act is amended by striking out “under paragraph 2 of subsection 104.22 (2)” and substituting “under paragraph 2 or 3 of subsection 104.22 (2)”.**

**15. (1) La définition de «conjoint ou conjoint de fait visé» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée.**

**(2) La définition de «date de détermination» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée.**

**(3) La définition de «particulier admissible» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«particulier admissible» Par rapport à un mois déterminé, particulier qui, au début de ce mois :

- a) réside dans le Nord de l'Ontario;
- b) serait un particulier admissible, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa a) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- c) n'est pas un particulier visé au paragraphe 122.5 (2) de la loi fédérale. («eligible individual»)

**(4) La définition de «particulier exclu» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée.**

**(5) La définition de «personne à charge admissible» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«personne à charge admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, particulier qui, au début de ce mois, répond aux conditions suivantes :

- a) il serait une personne à charge admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa c) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) il n'est pas un particulier visé au paragraphe 122.5 (2) de la loi fédérale. («qualified dependant»)

**(6) La définition de «proche admissible» au paragraphe 104.19 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«proche admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) est un proche admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale;
- b) n'est pas une personne visée au paragraphe 122.5 (2) de la loi fédérale. («qualified relation»)

**(7) Le paragraphe 104.19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réserve» S'entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

**(8) Le paragraphe 104.19 (2) de la Loi est abrogé.**

**(9) Le paragraphe 104.19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «en application de la disposition 2 ou 3 du paragraphe 104.22 (2)» à «en application de la disposition 2 du paragraphe 104.22 (2)».**



**(10) Subsection 104.19 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Exception re qualified relations**

(4) The following rules apply if two individuals are qualified relations in respect of each other but, because of medical necessity, they are living separate and apart on December 31 of a base taxation year:

1. For the purposes of this Part, the individuals may elect not to be qualified relations of each other for the specified months relating to that base taxation year.
2. They make this election by designating their preference in their returns of income under this Act for the base taxation year.
3. If the individuals do not make such an election in this manner, the individuals are considered to be qualified relations of each other for the specified months relating to that base taxation year.

**(11) Subsection 104.19 (6) of the Act is amended by striking out “Paragraphs 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) and (e) and subsections 122.5 (5), (6), (6.1) and (6.2) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply” at the beginning and substituting “Subsections 122.5 (5), (6), (6.1), (6.2) and (7) and 160.1 (1.1) and paragraph 164 (1.5) (a) of the Federal Act apply”.**

**16. (1) Paragraph 1 of subsection 104.21 (1) of the Act is amended by striking out “on the determination date in respect of the specified month” at the end and substituting “for the specified month”.**

**(2) Subsection 104.21 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 1.1 On the last day of the applicable base taxation year, the individual had a designated principal residence in Northern Ontario and was resident in Northern Ontario.

**(3) Subparagraphs 3 i, ii and iv of subsection 104.21 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

- i. paid municipal tax, rent or other amounts in respect of a designated principal residence of the individual for the base taxation year that would be included in computing the individual's occupancy cost for the purposes of section 98, if the designated principal residence is situated in Northern Ontario,
- ii. paid taxes, charges or rates, as may be prescribed by the Minister of Finance, in respect of a designated principal residence of the individual for the base taxation year, if the designated principal residence is situated in Northern Ontario,

- iv. paid an amount for the individual's accommodation at any time in the base taxation year

**(10) Le paragraphe 104.19 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Exception : proche admissible**

(4) Les règles suivantes s'appliquent si deux particuliers sont des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre, mais qu'ils vivent séparés le 31 décembre d'une année de base pour cause de nécessité médicale :

1. Pour l'application de la présente partie, les particuliers peuvent choisir de ne pas être des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour les mois déterminés par rapport à cette année.
2. Les particuliers font ce choix en indiquant leur préférence dans la déclaration de revenu qu'ils produisent dans le cadre de la présente loi pour cette année.
3. Les particuliers qui ne font pas ce choix de cette manière sont considérés comme des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour les mois déterminés par rapport à cette année.

**(11) Le paragraphe 104.19 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1), (6.2) et (7) et 160.1 (1.1) et l'alinéa 164 (1.5) a) de la loi fédérale s'appliquent» à «Les alinéas 122.5 (2) a), b), c), d) et e) et les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1) et (6.2) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s'appliquent» au début du paragraphe.**

**16. (1) La disposition 1 du paragraphe 104.21 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «pour le mois déterminé» à «à la date de détermination par rapport au mois déterminé» à la fin de la disposition.**

**(2) Le paragraphe 104.21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 1.1 Le dernier jour de l'année de base pertinente, le particulier avait une résidence principale désignée dans le Nord de l'Ontario et résidait dans le Nord de l'Ontario.

**(3) Les sous-dispositions 3 i, ii et iv du paragraphe 104.21 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

- i. soit les impôts municipaux, le loyer ou d'autres sommes à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour l'année de base qui entreraient dans le calcul du coût d'habitation du particulier pour l'application de l'article 98, si cette résidence est située dans le Nord de l'Ontario,
- ii. soit les impôts, les redevances ou les taxes prescrits par le ministre des Finances à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier pour l'année de base, si cette résidence est située dans le Nord de l'Ontario,

- iv. soit une somme pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année

*Taxation Act, 2007*

in a designated long-term care home, if it is situated in Northern Ontario.

(4) Paragraph 4 of subsection 104.21 (1) of the Act is amended by striking out “on the determination date” at the end and substituting “for the specified month”.

17. (1) Subsection 104.22 (1) of the Act is amended by striking out “if, on the determination date in respect of the specified month, he or she is an eligible individual” at the end and substituting “if he or she is an eligible individual for the specified month”.

(2) Paragraph 1 of subsection 104.22 (2) of the Act is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

1. If the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant for the specified month, the amount of the instalment is the amount calculated using the formula,

. . . . .

(3) Paragraph 2 of subsection 104.22 (2) of the Act is amended by striking out “on the determination date in respect of the specified month” in the portion before the formula and substituting “for the specified month”.

(4) Paragraph 3 of subsection 104.22 (2) of the Act is amended by striking out “on the determination date in respect of the specified month” in the portion before the definitions and substituting “for the specified month”.

(5) The definition of “C” in paragraph 3 of subsection 104.22 (2) of the Act is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

“C” is the amount calculated using the formula,

. . . . .

(6) Subsection 104.22 (5) of the Act is repealed.

18. Paragraph 4 of subsection 104.27 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph ii, by adding “or” at the end of subparagraph iii and by adding the following subparagraph:

- iv. paid an amount for the individual’s accommodation at any time in 2009 in a designated long-term care home.

19. The heading to Part V.8 of the Act is amended by adding at the end “AND BEFORE JULY 1, 2012”.

20. Part V.8 of the Act is amended by adding the following section:

**Discontinuation of tax credit**

**104.34.1** The Ontario energy and property tax credit established under this Part is discontinued on July 1, 2012.

*Loi de 2007 sur les impôts*

de base dans un foyer de soins de longue durée désigné, si ce foyer est situé dans le Nord de l'Ontario.

(4) La disposition 4 du paragraphe 104.21 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «pour le mois déterminé» à «à la date de détermination» à la fin de la disposition.

17. (1) Le paragraphe 104.22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «s’il est un particulier admissible pour le mois» à «s’il est un particulier admissible à la date de détermination par rapport au même mois» à la fin du paragraphe.

(2) La disposition 1 du paragraphe 104.22 (2) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

1. Si le particulier n’a pas de proche admissible ni de personne à charge admissible pour le mois déterminé, le montant du versement se calcule selon la formule suivante :

. . . . .

(3) La disposition 2 du paragraphe 104.22 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «pour le mois déterminé» à «à la date de détermination par rapport au mois déterminé» dans le passage qui précède la formule.

(4) La disposition 3 du paragraphe 104.22 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «pour le mois déterminé» à «à la date de détermination par rapport au mois déterminé» dans le passage qui précède les définitions.

(5) La définition de l’élément «C» à la disposition 3 du paragraphe 104.22 (2) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

«C» représente la somme calculée selon la formule suivante :

. . . . .

(6) Le paragraphe 104.22 (5) de la Loi est abrogée.

18. La disposition 4 du paragraphe 104.27 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- iv. soit une somme pour l’hébergement du particulier à un moment donné au cours de l’année 2009 dans un foyer de soins de longue durée désigné.

19. Le titre de la partie V.8 de la Loi est modifié par insertion de «, MAIS AVANT LE 1<sup>ER</sup> JUILLET 2012» à la fin du titre.

20. La partie V.8 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Suppression du crédit d’impôt**

**104.34.1** Le crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers créé par la présente partie est supprimé le 1<sup>er</sup> juillet 2012.



**21. (1) Subsection 104.35 (4) of the Act is repealed.****(2) Section 104.35 of the Act is amended by adding the following subsections:****Change in status re qualified dependant**

(4.1) If a qualified dependant of an individual attains the age of 18 or becomes a parent who resides with their child after December 31 of a base taxation year in respect of a specified month, the individual shall continue to receive the credit as calculated under section 104.37 or 104.38 for the specified month as though the qualified dependant had not attained the age of 18 or become a parent who resides with their child.

**Exception re qualified relations**

(4.2) The following rules apply if two individuals are qualified relations in respect of each other but, because of medical necessity, they are living separate and apart on December 31 of a base taxation year:

1. For the purposes of this Part, the individuals may elect not to be qualified relations of each other for the specified months relating to that base taxation year.
2. They make this election by designating their preference in their returns of income under this Act for the base taxation year.
3. If the individuals do not make such an election in this manner, the individuals are considered to be qualified relations of each other for the specified months relating to that base taxation year.

**22. Subsection 104.36 (4) of the Act is amended by striking out “Paragraphs 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) and (e) and subsections 122.5 (5), (6), (6.1) and (6.2) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply” at the beginning and substituting “Subsections 122.5 (5), (6), (6.1), (6.2) and (7) and 160.1 (1.1) and paragraph 164 (1.5) (a) of the Federal Act apply”.**

**23. Subsection 104.37 (2) of the Act is repealed.****24. Subsection 104.38 (2) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “in clause (a) or (b) of the definition of “C”” and substituting “in clause (b) of the definition of “C””; and
- (b) by striking out “in clause (a) or (b) of the definition of “D”” and substituting “in clause (b) of the definition of “D””.

**25. Subsection 104.39 (4) of the Act is repealed.****26. Section 104.41 of the Act is repealed and the following substituted:****Deemed exclusion from Estimates**

**104.41** The Estimates tabled in the Assembly for the Ministry of Revenue in respect of the fiscal year ending on March 31, 2012 are deemed not to include estimates with respect to payments to individuals under this Part.

**21. (1) Le paragraphe 104.35 (4) de la Loi est abrogé.****(2) L'article 104.35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Changement de la situation d'une personne à charge admissible**

(4.1) La personne à charge admissible qui, après le 31 décembre d'une année de base par rapport à un mois déterminé, atteint l'âge de 18 ans ou devient le père ou la mère d'un enfant avec qui elle réside continue de se voir accorder le crédit calculé en application de l'article 104.37 ou 104.38 pour le mois déterminé comme si sa situation n'avait pas ainsi changé.

**Exception : proche admissible**

(4.2) Les règles suivantes s'appliquent si deux particuliers sont des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre, mais qu'ils vivent séparés le 31 décembre d'une année de base pour cause de nécessité médicale :

1. Pour l'application de la présente partie, les particuliers peuvent choisir de ne pas être des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour les mois déterminés par rapport à cette année.
2. Les particuliers font ce choix en indiquant leur préférence dans la déclaration de revenu qu'ils produisent dans le cadre de la présente loi pour cette année.
3. Les particuliers qui ne font pas ce choix de cette manière sont considérés comme des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour les mois déterminés par rapport à cette année.

**22. Le paragraphe 104.36 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1), (6.2) et (7) et 160.1 (1.1) et l'alinéa 164 (1.5) a) de la loi fédérale s'appliquent» à «Les alinéas 122.5 (2) a), b), c), d) et e) et les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1) et (6.2) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s'appliquent» au début du paragraphe.**

**23. Le paragraphe 104.37 (2) de la Loi est abrogé.****24. Le paragraphe 104.38 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «à l'alinéa b) de la définition de l'élément «C»» à «à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «C»»;
- b) par substitution de «à l'alinéa b) de la définition de l'élément «D»» à «à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «D»».

**25. Le paragraphe 104.39 (4) de la Loi est abrogé.****26. L'article 104.41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Paiements réputés exclus du Budget des dépenses**

**104.41** Le Budget des dépenses du ministère du Revenu qui est déposé à l'Assemblée pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 est réputé ne pas inclure de prévisions à l'égard de paiements à l'intention de particuliers dans le cadre de la présente partie.



**27. The Act is amended by adding the following section:****Regulations, Part IV.1**

**172.0.1** The Minister of Finance may make regulations to facilitate the payment of the Ontario Trillium Benefit and prescribing those things that must, or may, be prescribed by the Minister under Part IV.1.

**28. Section 172.1 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (g) prescribing circumstances in which a corporation is entitled to a small beer manufacturers' tax credit for a sales year if, at any time in the sales year, the corporation is related to another corporation, and prescribing rules for determining the amount of the tax credit to which the corporation is entitled for the sales year;
- (h) prescribing circumstances in which a corporation is entitled to a small beer manufacturers' tax credit for a sales year if, at any time in the sales year, the corporation disposes of all or part of its property to one or more other beer manufacturers and prescribing rules for determining the amount of the tax credit to which the corporation is entitled for the sales year;
- (i) prescribing circumstances in which a corporation is entitled to a small beer manufacturers' tax credit for a sales year if, at any time in the sales year the corporation acquires property from one or more other beer manufacturers, and prescribing rules for determining the amount of the tax credit to which the corporation is entitled for the sales year.

**Commencement**

**29. (1)** Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

Same

**(2)** Subsection 4 (1) is deemed to have come into force on January 1, 2009.

Same

**(3)** Section 10 is deemed to have come into force on July 1, 2010.

Same

**(4)** Subsections 4 (2) and (3) are deemed to have come into force on November 29, 2010.

Same

**(5)** Section 18 is deemed to have come into force on December 8, 2010.

Same

**(6)** Section 11 is deemed to have come into force on May 1, 2011.

Same

**(7)** Subsections 3 (2) and (3), 15 (9) and 17 (4) and (5) come into force on July 1, 2011.

**27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Règlements : partie IV.1**

**172.0.1** Le ministre des Finances peut, par règlement, faciliter le versement de la prestation Trillium de l'Ontario et prescrire ce qui doit ou peut être prescrit par lui dans le cadre de la partie IV.1.

**28. L'article 172.1 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- g) prescrire les circonstances dans lesquelles une société a droit au crédit d'impôt pour les petits fabricants de bière pour une année de ventes si elle est liée à une autre société à un moment donné au cours de cette année, et prescrire les règles de calcul du montant du crédit d'impôt auquel a droit la société pour l'année;
- h) prescrire les circonstances dans lesquelles une société a droit au crédit d'impôt pour les petits fabricants de bière pour une année de ventes si elle dispose de la totalité ou d'une partie de ses biens en faveur d'un ou de plusieurs autres fabricants de bière à un moment donné au cours de cette année, et prescrire les règles de calcul du montant du crédit d'impôt auquel a droit la société pour l'année;
- i) prescrire les circonstances dans lesquelles une société a droit au crédit d'impôt pour les petits fabricants de bière pour une année de ventes si elle acquiert des biens d'un ou de plusieurs autres fabricants de bière à un moment donné au cours de cette année, et prescrire les règles de calcul du montant du crédit d'impôt auquel a droit la société pour l'année.

**Entrée en vigueur**

**29. (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

**(2)** Le paragraphe 4 (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Idem

**(3)** L'article 10 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

Idem

**(4)** Les paragraphes 4 (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 29 novembre 2010.

Idem

**(5)** L'article 18 est réputé être entré en vigueur le 8 décembre 2010.

Idem

**(6)** L'article 11 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2011.

Idem

**(7)** Les paragraphes 3 (2) et (3), 15 (9) et 17 (4) et (5) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

**SCHEDULE 41  
TORONTO AREA TRANSIT  
OPERATING AUTHORITY ACT**

1. The *Toronto Area Transit Operating Authority Act* is repealed.
2. Clause 395 (3) (k) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed.
3. The definition of “local board” in section 191.5 of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “but it does not include the Toronto Area Transit Operating Authority” at the end.

**Commencement**

4. This Schedule comes into force on the day the *Better Tomorrow for Ontario Act (Budget Measures), 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 41  
LOI SUR LA RÉGIE DES TRANSPORTS  
EN COMMUN DE LA RÉGION DE TORONTO**

1. La *Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto* est abrogée.
2. L’alinéa 395 (3) k) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé.
3. La définition de «conseil local» à l’article 191.5 du *Code de la route* est modifiée par suppression de «, à l’exclusion de la Régie des transports en commun de la région de Toronto» à la fin de la définition.

**Entrée en vigueur**

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur des lendemains meilleurs pour l’Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 173 and does not form part of the law. Bill 173 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill implements measures contained in the 2011 Ontario Budget and enacts, amends or repeals various Acts and revokes various regulations. The major elements of the Bill are described below.

**SCHEDULE 1  
AGRICULTURAL AND HORTICULTURAL  
ORGANIZATIONS ACT**

Subsection 25 (4) of the *Agricultural and Horticultural Organizations Act* currently deems a local organizing committee that hosts the annual International Plowing Match to be an agricultural society for the purposes of a tax exemption under the *Retail Sales Tax Act*. The tax is no longer applicable and, consequently, subsection 25 (4) of the Act is repealed.

**SCHEDULE 2  
ALCOHOL AND GAMING REGULATION  
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

A technical amendment is made to subsection 17 (1) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* in connection with the expressions "sales year" and "production year". Currently, those expressions are defined by regulation in relation to the production and sale of beer. The amendment places those definitions in the Act, instead. A related amendment is made to subsection 22 (5) of the Act.

A new section 18.1 of the Act establishes a limited tax exemption for the promotional distribution of beer by beer manufacturers and licensees of a brew pub, and a limited tax exemption for the promotional distribution of wine and wine coolers by wineries.

A new subsection 39 (2) of the Act provides for the deemed receipt of letters sent by registered mail under section 39 of the Act.

A new section 50.1 of the Act authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This new authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the new section.

Currently, subsection 54 (2) of the Act provides that although a corporation is liable under subsection 54 (1) of the Act, its directors are not liable unless specified circumstances exist. A new clause 54 (2) (a.1) makes an addition to the list of specified circumstances.

**SCHEDULE 3  
ASSESSMENT ACT**

A new paragraph 7.1 of subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is added to provide an exemption from taxation for non-profit hospices if prescribed conditions are satisfied.

Under a new subsection 3 (8) of the Act, if machinery or equipment used to produce electricity from a prescribed renewable energy source is installed on land that would otherwise be exempt from taxation, the land remains exempt from taxation under the prescribed circumstances.

**SCHEDULE 4  
BROADER PUBLIC SECTOR  
ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended to authorize the Management Board of Cabinet to issue direc-

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 173, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 173 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2011, et il édicte, modifie ou abroge diverses lois et abroge divers règlements. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

**ANNEXE 1  
LOI SUR LES ORGANISATIONS AGRICOLES  
ET HORTICOLES**

Selon l'actuel paragraphe 25 (4) de la *Loi sur les organisations agricoles et horticoles*, le comité organisateur local qui accueille le Concours international de labourage qui se tient annuellement est réputé une société agricole aux fins d'une exemption de taxe prévue par la *Loi sur la taxe de vente au détail*. Cette taxe n'est plus applicable et, en conséquence, le paragraphe 25 (4) est abrogé.

**ANNEXE 2  
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION  
DES ALCOOLS ET DES JEUX  
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

Une modification de forme est apportée au paragraphe 17 (1) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* relativement aux termes «année de production» et «année de ventes». Actuellement, ces termes sont définis par règlement en ce qui concerne la production et la vente de bière. La modification place ces définitions dans la Loi. Une modification connexe est apportée au paragraphe 22 (5).

Le nouvel article 18.1 établit une exonération de taxe limitée pour la distribution promotionnelle de bière par les fabricants de bière et les titulaires d'un permis de bistrot-brasserie ainsi que pour la distribution promotionnelle de vin et de vin panaché par les établissements vinicoles.

Le nouveau paragraphe 39 (2) prévoit que les lettres envoyées par courrier recommandé conformément à l'article 39 sont réputées reçues par leur destinataire.

Le nouvel article 50.1 autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d'obtenir le paiement de toute somme dont la Loi exige le paiement. Ce nouveau pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans le nouvel article.

Le paragraphe 54 (2) prévoit que bien qu'une société soit tenue responsable au titre du paragraphe 54 (1), ses administrateurs ne le sont pas, sauf dans des circonstances déterminées. Le nouvel alinéa (2) a.1 fait un ajout à la liste des circonstances.

**ANNEXE 3  
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

La disposition 7.1 est ajoutée au paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour prévoir une exemption d'impôt pour les maisons de soins palliatifs sans but lucratif qui remplissent les conditions prescrites.

Le nouveau paragraphe 3 (8) prévoit que si des machines ou du matériel servant à produire de l'électricité à partir d'une source d'énergie renouvelable prescrite sont installés sur des biens-fonds qui bénéficieraient par ailleurs d'une exemption d'impôt, ces biens-fonds demeurent exemptés d'impôt dans les circonstances prescrites.

**ANNEXE 4  
LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION  
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée pour autoriser le Conseil de gestion du gouverne-



tives requiring designated broader public sector organizations to establish rules about perquisites, and to authorize the Management Board of Cabinet to issue guidelines with respect to allowable perquisites for publicly funded organizations.

#### **SCHEDULE 5 COMMODITY FUTURES ACT**

Part I of the *Commodity Futures Act* is repealed, dissolving the Commodity Futures Advisory Board.

#### **SCHEDULE 6 COMMUNITY CARE ACCESS CORPORATIONS ACT, 1992**

The *Community Care Access Corporations Act, 2001* is amended to give members of the public the right to communicate in French with community care access corporations, and to receive available services from community care access corporations in French. The right is subject to limits that are reasonable in the circumstances.

#### **SCHEDULE 7 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT, 1992**

Part II of the *Community Small Business Investment Funds Act, 1992*, which governs Employee Ownership Labour Sponsored Venture Capital Corporations, is repealed. Consequential amendments are made to other provisions.

Clause 27 (2.1) (a) of the Act is amended to correct a date.

#### **SCHEDULE 8 CORPORATIONS TAX ACT**

Section 74.2 of the *Corporations Tax Act* currently provides rules relating to tax in respect of benefit plans. The rules allow certain funded benefit plans to elect to be treated as if they are unfunded benefit plans. Amendments are made to enable the Lieutenant Governor in Council to prescribe trusts that qualify to make the election and to prescribe conditions that a trust must satisfy to make the election.

Section 85 of the Act is amended to provide that the Minister of Revenue may move to the Superior Court of Justice to have a notice of appeal struck out. The court may strike out the notice of appeal if any requirements relating to the notice under section 85 have not been met.

New section 87.1 of the Act provides that the Minister may move to have an appeal dismissed for delay if the corporation appealing has failed to set the appeal down for trial within seven years of it being instituted.

A new subsection 93 (4.1) of the Act provides for the deemed receipt of registered letters sent under subsections 93 (2), (3) and (4) of the Act.

Currently, section 100 of the Act authorizes the Minister of Revenue to garnish, on account of a corporation's liability under the Act, certain payments by third parties. In certain circumstances, the current subsection 100 (2) permits garnishment of payments made within 90 days after the Minister gives the garnishment notice. An amendment extends that period to 365 days.

Technical changes are made to section 104 of the Act, which is re-enacted. The re-enacted section authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This new authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the section.

ment à donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic établissent des règles en ce qui concerne les avantages accessoires, ainsi qu'à formuler des lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne les avantages accessoires autorisés.

#### **ANNEXE 5 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES**

La partie I de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est abrogée, ce qui a pour effet de dissoudre le Conseil consultatif sur la vente à terme de marchandises.

#### **ANNEXE 6 LOI DE 2001 SUR LES SOCIÉTÉS D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES**

La *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est modifiée pour donner aux membres du public le droit de communiquer en français avec les sociétés d'accès aux soins communautaires et d'en recevoir dans cette langue les services disponibles. Ce droit est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

#### **ANNEXE 7 LOI DE 1992 SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES**

La partie II de la *Loi de 1992 sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, laquelle partie régit les sociétés à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, est abrogée. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres dispositions.

L'alinéa 27 (2.1) a) de la Loi est modifié pour corriger une date.

#### **ANNEXE 8 LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

L'article 74.2 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* prévoit des règles relatives à l'impôt payable à l'égard des régimes d'avantages sociaux. Ces règles permettent à certains régimes d'avantages sociaux par capitalisation de choisir d'être considérés comme des régimes sans capitalisation. Les modifications apportées permettent au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire les fiducies qui sont autorisées à faire ce choix ainsi que les conditions qu'elles doivent remplir pour faire celui-ci.

L'article 85 de la Loi est modifié afin de prévoir que le ministre du Revenu peut, par voie de motion, demander à la Cour supérieure de justice de radier un avis d'appel. Le tribunal peut radier l'avis d'appel si l'une quelconque des exigences prévues à l'article 85 concernant l'avis n'a pas été respectée.

Le nouvel article 87.1 prévoit que le ministre peut, par voie de motion, demander le rejet d'un appel pour cause de retard si la société appelante n'a pas inscrit celui-ci pour instruction au plus tard sept ans après l'avoir interjeté.

Le nouveau paragraphe 93 (4.1) prévoit que les lettres recommandées envoyées en vertu des paragraphes (2), (3) et (4) sont réputées reçues par leur destinataire.

L'article 100 actuel autorise le ministre du Revenu à pratiquer la saisie-arrest, au titre de l'obligation fiscale d'une société, de certains paiements que des tiers sont tenus de faire à celle-ci. Dans certaines circonstances, le paragraphe 100 (2) permet la saisie-arrest de paiements faits dans les 90 jours qui suivent la remise de l'avis de saisie-arrest par le ministre. Une modification porte ce délai à 365 jours.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 104, lequel est réédité. L'article ainsi réédité autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d'obtenir le paiement de toute somme dont la Loi exige le paiement. Ce nouveau pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans l'article.

**SCHEDULE 9  
CREDIT UNIONS AND  
CAISSES POPULAIRES ACT, 1994**

The amendment corrects a cross-reference in paragraph 3 of subsection 331.3 (2) of the *Credit Unions and CaisSES Populaires Act, 1994*.

**SCHEDULE 10  
EDUCATION ACT**

The *Education Act* is amended as follows:

A definition of “third party program” is added to section 1 of the Act.

The regulatory authority respecting codes of conduct that apply to board members in section 218.2 of the Act is amended.

Various provisions of Part IX.1 of the Act are amended to allow for third party programs in addition to extended day programs.

In particular, section 259 of the Act is re-enacted. The new subsection 259 (1) requires boards to operate an extended day program or ensure that a third party program is operated for pupils enrolled in junior kindergarten and kindergarten in each elementary school of the board. The new subsection 259 (5) provides that a board may be relieved of its obligations under subsection 259 (1) with respect to a school if another board agrees to provide the program for junior kindergarten and kindergarten pupils enrolled in the school.

New sections 259.1 to 259.3 are added to the Act. Section 259.1 requires boards to ensure that a third party program meets certain requirements. Section 259.2 provides that the operator of a third party program is not an agent of a board. Section 259.3 governs situations in which a third party program is terminated or ceases to operate during a school year.

Section 260.1 of the Act is amended to require that the fees charged by boards for extended day programs accord with the regulations respecting fees.

New subsection 260.3 (3) of the Act states that enrolment in a school does not confer a right to be enrolled in a program operated under section 259 of the Act.

The Act is amended to provide that the authority to make policies, guidelines and regulations includes third party programs.

The regulatory authority respecting the fees that a board is required to charge for extended day programs is amended.

Section 300.1 of the Act is amended to allow principals to delegate their authority under Part XIII (Behaviour, Discipline and Safety) of the Act, in specified circumstances, to early childhood educators appointed to positions in extended day programs and to their supervisors.

Subsection 301 (5.3) of the Act is amended to extend the Minister's authority to require specified individuals to report to the principal on certain matters to include individuals providing programs or services to pupils in a school.

**SCHEDULE 11  
ELECTION ACT**

Sections 45.1 to 45.13, providing for special ballot procedures, were added to the *Election Act* in 2010 and come into effect on July 1, 2011. New section 45.5.1 is added to clarify the rules for write-in ballots.

**ANNEXE 9  
LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES  
ET LES CREDIT UNIONS**

La modification corrige un renvoi figurant à la disposition 3 du paragraphe 331.3 (2) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.

**ANNEXE 10  
LOI SUR L'ÉDUCATION**

Les modifications suivantes sont apportées à la *Loi sur l'éducation* :

Une définition de «programme offert par un tiers» est ajoutée à l'article 1.

Le pouvoir réglementaire, prévu à l'article 218.2, relatif aux codes de conduite qui s'appliquent aux membres des conseils est modifié.

Diverses dispositions de la partie IX.1 sont modifiées afin d'autoriser les programmes offerts par des tiers, en plus des programmes de jour prolongé.

Plus particulièrement, l'article 259 est réédité. Le nouveau paragraphe 259 (1) oblige les conseils à faire fonctionner un programme de jour prolongé ou à faire en sorte qu'un programme offert par un tiers fonctionne pour les élèves inscrits à la maternelle et au jardin d'enfants dans chacune de leurs écoles élémentaires. Le nouveau paragraphe 259 (5) prévoit qu'un conseil peut être déchargé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard d'une école si un autre conseil consent à offrir le programme pour les élèves inscrits à la maternelle et au jardin d'enfants dans l'école.

Les nouveaux articles 259.1 à 259.3 sont ajoutés. L'article 259.1 oblige les conseils à veiller à ce qu'un programme offert par un tiers satisfasse à certaines exigences. L'article 259.2 prévoit que l'exploitant d'un programme offert par un tiers n'est pas un mandataire du conseil. L'article 259.3 régit les situations où un programme offert par un tiers cesse de fonctionner ou celles où il y est mis fin pendant l'année scolaire.

L'article 260.1 est modifié afin d'exiger que les droits imposés par les conseils pour les programmes de jour prolongé soient conformes aux règlements sur les droits.

Le nouveau paragraphe 260.3 (3) indique que l'inscription dans une école ne confère pas le droit d'être inscrit à un programme qui fonctionne au titre de l'article 259.

Une modification est apportée afin de prévoir que le pouvoir d'établir des politiques et des lignes directrices et de prendre des règlements inclut les programmes offerts par des tiers.

Le pouvoir réglementaire relatif aux droits qu'un conseil est tenu d'imposer pour les programmes de jour prolongé est modifié.

L'article 300.1 est modifié afin de permettre aux directeurs d'école de déléguer les pouvoirs que leur attribue la partie XIII (Comportement, mesures disciplinaires et sécurité) de la Loi, dans des circonstances déterminées, à des éducateurs de la petite enfance nommés à des postes dans des programmes de jour prolongé ainsi qu'à leurs superviseurs.

Le paragraphe 301 (5.3) est modifié dans le but d'étendre le pouvoir du ministre d'obliger des particuliers déterminés à faire rapport au directeur d'école sur certaines questions afin d'y inclure les particuliers qui fournissent des programmes ou des services aux élèves dans une école.

**ANNEXE 11  
LOI ÉLECTORALE**

Les articles 45.1 à 45.13, lesquels prévoient la procédure applicable au vote par bulletin spécial, ont été ajoutés à la *Loi électorale* en 2010 et entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011. L'article 45.5.1 est ajouté pour préciser les règles applicables aux bulletins de vote en blanc.



## SCHEDULE 12 ELECTRICITY ACT, 1998

A technical amendment is made to subsection 85.17 (2) of the *Electricity Act, 1998* in connection with an amendment to the *Retail Sales Tax Act* in another Schedule to the Bill. That amendment governs the authority of the Minister of Revenue to ask a court to strike out a notice of appeal, or to dismiss an appeal for delay, in specified circumstances.

Technical amendments are made to section 85.19 and subsection 85.28 (2) of the Act in connection with amendments to the *Retail Sales Tax Act* in another Schedule to the Bill.

A new subsection 92.1 (10.1) of the Act provides for the deemed receipt of registered letters sent under subsection 92.1 (10) of the Act.

## SCHEDULE 13 EMPLOYER HEALTH TAX ACT

Currently, section 18 of the *Employer Health Tax Act* authorizes the Minister of Revenue to garnish, on account of a taxpayer's liability under the Act, certain payments by third parties. In certain circumstances, the current subsection 18 (3) permits garnishment of payments made within 90 days after the Minister gives the garnishment notice. An amendment extends that period to one year.

A technical amendment is made to section 20 of the Act, which authorizes the Minister of Revenue to issue a warrant for the enforcement of an obligation to make a payment or remittance under the Act.

The re-enacted subsection 20 (3) of the Act authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the new section.

## SCHEDULE 14 ESTATE ADMINISTRATION TAX ACT, 1998

The *Estate Administration Tax Act, 1998* is amended to require an estate representative to give the Minister of Revenue prescribed information about a deceased person. This obligation applies on or after January 1, 2013, or on or after such later date as may be prescribed. New section 5.1 of the Act provides that it is an offence to fail to give the information or to give false or misleading information.

The Minister of Revenue is authorized to assess taxes imposed under the Act. Related amendments are made to provide rules concerning reassessments, objections and appeals. New sections 4.2 to 4.9 of the Act provide various rules concerning the administration and enforcement of the Act.

New section 4.8 of the Act governs the confidential use of information with respect to the administration and enforcement of the Act. Subsection 4.8 (2) of the Act authorizes the use of information for specified purposes. Subsection 5.1 (5) of the Act provides that it is an offence to contravene section 4.8.

New subsection 5 (1.1) of the Act enables the Minister of Revenue to ask the court to order a person to comply with the Act or the regulations.

## SCHEDULE 15 FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended to add to the list of records that a head of an institution

## ANNEXE 12 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

Une modification de forme est apportée au paragraphe 85.17 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* relativement à une modification apportée à la *Loi sur la taxe de vente au détail* dans une autre annexe du projet de loi. Cette modification régit le pouvoir du ministre du Revenu de demander à un tribunal de radier un avis d'appel ou de rejeter un appel pour cause de retard dans des circonstances déterminées.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 85.19 et au paragraphe 85.28 (2) relativement à des modifications apportées à la *Loi sur la taxe de vente au détail* dans une autre annexe du projet de loi.

Le nouveau paragraphe 92.1 (10.1) prévoit que les lettres recommandées envoyées en vertu du paragraphe (10) sont réputées reçues par leur destinataire.

## ANNEXE 13 LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS

L'article 18 de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs* autorise le ministre du Revenu à pratiquer la saisie-arrêt, au titre de l'obligation fiscale d'un contribuable, de certains paiements que des tiers sont tenus de faire à celui-ci. Dans certaines circonstances, le paragraphe 18 (3) permet la saisie-arrêt de paiements faits dans les 90 jours qui suivent la remise de l'avis de saisie-arrêt par le ministre. Une modification porte ce délai à un an.

Une modification de forme est apportée à l'article 20, lequel autorise le ministre du Revenu à décerner un mandat pour l'exécution de toute obligation de paiement ou de versement dans le cadre de la Loi.

Le paragraphe 20 (3), tel qu'il est réédité, autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d'obtenir le paiement de toute somme dont la Loi exige le paiement. Ce pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans le nouvel article.

## ANNEXE 14 LOI DE 1998 DE L'IMPÔT SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS

La *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions* est modifiée pour exiger des représentants successoraux qu'ils remettent au ministre du Revenu les renseignements prescrits au sujet du défunt. Cette obligation s'applique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou de la date ultérieure prescrite. Aux termes du nouvel article 5.1, le fait de ne pas remettre les renseignements ou de remettre des renseignements faux ou trompeurs constitue une infraction.

Le ministre du Revenu est autorisé à établir une cotisation à l'égard des impôts payables en application de la Loi. Des modifications connexes sont apportées pour fixer les règles régissant les nouvelles cotisations, les oppositions et les appels. Les nouveaux articles 4.2 à 4.9 de la Loi énoncent diverses règles au sujet de l'application et de l'exécution de la Loi.

Le nouvel article 4.8 de la Loi régit l'utilisation de renseignements confidentiels en ce qui concerne l'application et l'exécution de la Loi. Le paragraphe 4.8 (2) autorise l'utilisation de renseignements à des fins déterminées. Le paragraphe 5.1 (5) prévoit que quiconque contrevient à l'article 4.8 commet une infraction.

Le nouveau paragraphe 5 (1.1) permet au ministre du Revenu de demander au tribunal de rendre une ordonnance enjoignant à une personne de se conformer à la Loi ou aux règlements.

## ANNEXE 15 LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée pour ajouter à la liste des documents que la



may refuse to disclose any records that contain information provided in confidence to, or records prepared with the expectation of confidentiality by, a hospital committee to assess or evaluate the quality of health care and directly related programs and services provided by the hospital, if the assessment or evaluation is for the purpose of improving that care and the programs and services.

#### **SCHEDULE 16 FUEL TAX ACT**

A new subsection 12 (2.1) of the *Fuel Tax Act* provides for the deemed receipt of registered letters sent under subsections 12 (1) and (2) of the Act. A new subsection 18 (3.1) of the Act provides for the deemed receipt of registered letters sent under subsections 18 (2) and (3) of the Act.

Currently, subsection 25.1 (2) of the Act provides that although a corporation is liable under subsection 25.1 (1) of the Act, its directors are not liable unless specified circumstances exist. New clauses 25.1 (2) (a.1) and (a.2) make additions to the list of specified circumstances.

Technical amendments are made to section 17 of the Act, which authorizes the Minister of Revenue to issue a warrant for the enforcement of an obligation to make a payment under the Act. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that the leave of the court be obtained before certain writs are issued. A new subsection 17 (1.1) provides that this rule does not apply for the purposes of section 17.

A new section 17.0.1 of the Act authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This new authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the new section.

#### **SCHEDULE 17 GAMING CONTROL ACT, 1992**

At present, the *Gaming Control Act, 1992* regulates the playing of games of chance at gaming premises. The Schedule amends the Act so that it regulates the playing of lottery schemes at a gaming site, which can include not only physical premises but also an electronic channel.

The prohibitions currently found in section 13 of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* are transferred to the *Gaming Control Act, 1992*. They include a prohibition against selling a lottery ticket to a person under 18 years of age, entering or remaining in a gaming site if under 19 years of age or permitting a person under 19 years of age to play a lottery scheme in a gaming site.

The Registrar of Alcohol and Gaming is allowed to establish certain standards and requirements for the conduct, management and operation of gaming sites, lottery schemes or businesses related to a gaming site or a lottery scheme or for goods or services related to that conduct, management or operation if the regulations made under the Act have not prescribed them.

#### **SCHEDULE 18 GASOLINE TAX ACT**

A new subsection 16 (4.1) of the *Gasoline Tax Act* provides for the deemed receipt of registered letters sent under subsections 16 (2), (3) and (4) of the Act.

Technical amendments are made to section 19 of the Act, which authorizes the Minister of Revenue to issue a warrant for the enforcement of an obligation to make a payment under the Act. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that the leave of the court be obtained before certain writs are issued. A new subsection 19 (1.1) provides that this rule does not apply for the purposes of section 19.

personne responsable d'une institution peut refuser de divulguer les renseignements fournis à titre confidentiel à un comité d'un hôpital, ou les documents que le comité a préparés en s'attendant à ce qu'ils demeurent confidentiels, pour évaluer la qualité des soins de santé ainsi que les programmes et services directement liés qui sont fournis par un hôpital, si l'évaluation vise à améliorer les soins ainsi que les programmes et services.

#### **ANNEXE 16 LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

Le nouveau paragraphe 12 (2.1) de la *Loi de la taxe sur les carburants* prévoit que les lettres recommandées envoyées en vertu des paragraphes (1) et (2) sont réputées reçues par leur destinataire. Le nouveau paragraphe 18 (3.1) prévoit qu'il en est de même dans le cas de celles qui sont envoyées en vertu des paragraphes (2) et (3).

Le paragraphe 25.1 (2) prévoit que bien qu'une personne morale soit tenue responsable au titre du paragraphe 25.1 (1), ses administrateurs ne le sont pas, sauf dans des circonstances déterminées. Les nouveaux alinéas (2) a.1) et a.2) font des ajouts à la liste des circonstances.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 17, lequel autorise le ministre du Revenu à décerner un mandat pour l'exécution de toute obligation de paiement dans le cadre de la Loi. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant la délivrance de certains brefs. Le nouveau paragraphe 17 (1.1) prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 17.

Le nouvel article 17.0.1 autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d'obtenir le paiement de toute somme dont la Loi exige le paiement. Ce nouveau pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans le nouvel article.

#### **ANNEXE 17 LOI DE 1992 SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX**

À l'heure actuelle, la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* réglemente le déroulement des jeux de hasard dans les lieux réservés au jeu. L'annexe modifie cette loi pour qu'elle réglemente le déroulement des loteries dans un site de jeu, lequel peut comprendre non seulement un lieu physique, mais aussi un canal électronique.

Les interdictions énoncées à l'article 13 de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* sont transférées à la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*. Il s'agit notamment de l'interdiction de vendre un billet de loterie à une personne de moins de 18 ans, d'entrer ou de rester dans un site de jeu si l'on a moins de 19 ans et de permettre à une personne de moins de 19 ans de jouer à une loterie dans un site de jeu.

Le registrateur des alcools et des jeux est autorisé à fixer des normes et des exigences pour la mise sur pied, l'administration et l'exploitation de sites de jeu, de loteries ou d'entreprises liées à un site de jeu ou à une loterie, ou pour les biens ou les services relatifs à leur mise sur pied, à leur administration ou à leur exploitation, si ces normes et ces exigences n'ont pas été prescrites par les règlements pris en vertu de la Loi.

#### **ANNEXE 18 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

Le nouveau paragraphe 16 (4.1) de la *Loi de la taxe sur l'essence* prévoit que les lettres recommandées envoyées en vertu des paragraphes (2), (3) et (4) sont réputées reçues par leur destinataire.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 19, lequel autorise le ministre du Revenu à décerner un mandat pour l'exécution de toute obligation de paiement dans le cadre de la Loi. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant la délivrance de certains brefs. Le nouveau paragraphe 19 (1.1) prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 19.

A new section 19.0.1 of the Act authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This new authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the new section.

Currently, subsection 25.1 (2) of the Act provides that although a corporation is liable under subsection 25.1 (1) of the Act, its directors are not liable unless specified circumstances exist. New clauses 25.1 (2) (a.1) and (a.2) make additions to the list of specified circumstances.

#### **SCHEDULE 19 HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT**

Amendments to the *Healing Arts Radiation Protection Act* dissolve the Healing Arts Radiation Protection Commission.

#### **SCHEDULE 20 INCOME TAX ACT**

Section 8.5 of the *Income Tax Act* currently provides for the Ontario child care supplement for working families. New subsection 8.5 (6.1) of the Act provides for the calculation of an eligible individual's entitlement to the supplement in circumstances where the individual is a shared-custody parent, as defined in the *Income Tax Act* (Canada). A technical amendment is made to a reference to qualified dependants in the calculation of the supplement.

#### **SCHEDULE 21 INSURANCE ACT**

Section 267.5 of the *Insurance Act* is amended to provide that the owner and driver of a public transit vehicle are not protected from liability for damages as described in subsections (1), (3) and (5) of that section in respect of an incident in which the public transit vehicle did not collide with an automobile or other object. Section 268 of the Act is amended to provide that an occupant of a public transit vehicle involved in such an incident is not entitled to statutory accident benefits.

Subsection 397 (2) of the Act is re-enacted to provide that an applicant for an insurance adjuster's licence is required to file a written application in a form provided by the Superintendent and to provide any other information, material and evidence that the Superintendent may require.

#### **SCHEDULE 22 LAND TRANSFER TAX ACT**

A new subsection 10 (2.0.1) of the *Land Transfer Tax Act* provides for the deemed receipt of demands served by registered mail under subsection 10 (2) of the Act.

A technical amendment is made to section 15 of the Act, which authorizes the Minister of Revenue to issue a warrant for the enforcement of an obligation to make a payment under the Act. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that the leave of the court be obtained before certain writs are issued. A new subsection 15 (2) provides that this rule does not apply for the purposes of section 15.

A new section 15.0.1 of the Act authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This new authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the new section.

#### **SCHEDULE 23 LIQUOR CONTROL ACT**

The *Liquor Control Act* is amended in connection with waste management programs for packaging. The new section 3.2 of

Le nouvel article 19.0.1 autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d'obtenir le paiement de toute somme dont la Loi exige le paiement. Ce nouveau pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans le nouvel article.

Le paragraphe 25.1 (2) prévoit que bien qu'une personne morale soit tenue responsable au titre du paragraphe 25.1 (1), ses administrateurs ne le sont pas, sauf dans des circonstances déterminées. Les nouveaux alinéas (2) a.1) et a.2) font des ajouts à la liste des circonstances.

#### **ANNEXE 19 LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X**

Les modifications apportées à la *Loi sur la protection contre les rayons X* ont pour effet de dissoudre la Commission de protection contre les rayons X.

#### **ANNEXE 20 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

L'article 8.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit le supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants. Le nouveau paragraphe 8.5 (6.1) prévoit le calcul du supplément auquel a droit un particulier admissible dans les cas où il est un parent ayant la garde partagée au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Une modification de forme est apportée à une mention des personnes à charge admissibles dans le calcul du supplément.

#### **ANNEXE 21 LOI SUR LES ASSURANCES**

L'article 267.5 de la *Loi sur les assurances* est modifié pour prévoir que le propriétaire et le conducteur d'un véhicule de transport en commun ne sont pas dégagés de la responsabilité à l'égard des dommages-intérêts comme le prévoient les paragraphes (1), (3) et (5) de cet article en ce qui concerne un incident dans lequel le véhicule n'est pas entré en collision avec une automobile ou un autre objet. L'article 268 est modifié pour prévoir qu'une personne transportée dans un véhicule de transport en commun impliqué dans un incident de ce genre n'a pas droit à des indemnités d'accident légales.

Le paragraphe 397 (2) est réédité pour prévoir que l'auteur d'une demande de permis d'expert d'assurance doit déposer une demande écrite, selon le formulaire que le surintendant fournit, et fournir les autres renseignements, documents et preuves qu'exige ce dernier.

#### **ANNEXE 22 LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE**

Le nouveau paragraphe 10 (2.0.1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière* prévoit que les demandes signifiées par courrier recommandé en vertu du paragraphe 10 (2) sont réputées reçues par leur destinataire.

Une modification de forme est apportée à l'article 15, lequel autorise le ministre du Revenu à décerner un mandat pour l'exécution de toute obligation de paiement dans le cadre de la Loi. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l'obtention de l'autorisation du tribunal avant la délivrance de certains brefs. Le nouveau paragraphe 15 (2) prévoit que cette règle ne s'applique pas dans le cadre de l'article 15.

Le nouvel article 15.0.1 autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d'obtenir le paiement de toute somme dont la Loi exige le paiement. Ce nouveau pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans le nouvel article.

#### **ANNEXE 23 LOI SUR LES ALCOOLS**

La *Loi sur les alcools* est modifiée en ce qui concerne les programmes de gestion des déchets portant sur les emballages. Le



the Act authorizes the Minister to direct the Liquor Control Board to administer or participate in waste management programs. Technical amendments are also made to the Act.

#### **SCHEDULE 24 MINING TAX ACT**

Currently, section 3 of the *Mining Tax Act* provides for the calculation of an operator's tax under the Act for a taxation year. Subsection 3 (5) of the Act provides for the determination of an operator's profit from all mines, other than remote mines, in which it has an interest. Amendments provide that an operator's profit includes compensation under an insurance policy or otherwise for damage in relation to the operator's mines or mining operations and certain other amounts received by an operator, if those amounts were deducted by the operator in computing its profit or loss. Consequential amendments are made.

A new subsection 5 (3.1) of the Act provides for the deemed receipt of registered mail sent under subsection 5 (3).

New section 6.1 of the Act enables an operator to elect to determine and report various amounts under the Act in its functional currency. To make the election, the operator must have elected to use the same functional currency under the *Income Tax Act* (Canada). Other conditions for making the election are specified. An operator who makes an election under the *Mining Tax Act* is still required to pay amounts under the Act in Canadian currency. The election under the Act is revoked if the operator revokes its election under the *Income Tax Act* (Canada). A consequential amendment is made to the definition of "proceeds" in subsection 1 (1) of the Act.

A technical amendment is made to section 10 of the Act in connection with an amendment to the *Corporations Tax Act* in another Schedule to the Bill. That amendment governs the authority of the Minister of Revenue to ask a court to strike out a notice of appeal, or to dismiss an appeal for delay, in specified circumstances.

#### **SCHEDULE 25 MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011**

The *Ministry of Energy Act, 2011* is enacted. This Act, together with the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*, set out in Schedule 27, replaces the *Ministry of Energy and Infrastructure Act*, which is repealed in Schedule 27.

#### **SCHEDULE 26 MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES ACT**

The *Ministry of Government Services Act* is amended to take account of the transfer of responsibility for real property and interests in real property belonging to the Government from the Minister of Government Services to the Minister of Infrastructure. See, in particular, sections 6 and 6.1 of the Act as set out in this Schedule. Related amendments are made to other provisions of the Act. These amendments to the Act are related to the enactment of the *Ministry of Energy Act, 2011*, the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* and the *Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011* in other Schedules to the Bill.

A new section 17.2 of the Act authorizes the Minister to establish standards for the provision of services by the Ministry or by a service provider organization. A service standard may specify circumstances in which compensation is available if the standard is not met. The Minister is authorized to pay compensation in an amount that does not exceed the fee that was payable for the applicable service. Related amendments are made to sections 1

nouvel article 3.2 autorise le ministre à donner à la Régie des alcools la directive d'administrer des programmes de gestion des déchets ou d'y participer. Des modifications de forme sont également apportées à la Loi.

#### **ANNEXE 24 LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE**

À l'heure actuelle, l'article 3 de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* traite du calcul de l'impôt des exploitants pour une année d'imposition dans le cadre de la Loi, et son paragraphe (5), du calcul de leurs bénéfices provenant de toutes les mines, à l'exception des mines éloignées, dans lesquelles ils ont des intérêts. Des modifications sont apportées pour que les bénéfices des exploitants comprennent, d'une part, les indemnités qui leur sont versées en vertu d'une police d'assurance ou autrement relativement à des dommages concernant leurs mines ou leurs activités d'exploitation minière et, d'autre part, certains autres montants reçus, pourvu que les exploitants aient déduit ces montants lors du calcul de leurs bénéfices ou de leurs pertes. Des modifications corrélatives s'ensuivent.

Le nouveau paragraphe 5 (3.1) de la Loi prévoit que le courrier recommandé envoyé en application du paragraphe 5 (3) est réputé avoir été reçu par le destinataire.

Le nouvel article 6.1 de la Loi permet aux exploitants de choisir de calculer et de déclarer divers montants dans le cadre de la Loi dans leur monnaie fonctionnelle. Pour ce faire, les exploitants doivent avoir choisi d'employer cette même monnaie fonctionnelle dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). D'autres conditions à remplir pour faire ce choix sont précisées. Les exploitants qui font un choix en vertu de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* doivent tout de même payer les montants exigés par la Loi en dollars canadiens. Les exploitants qui révoquent leur choix dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) voient leur choix aussi révoqué dans le cadre de la Loi. Une modification corrélatrice est apportée à la définition de «recettes» au paragraphe 1 (1).

Une modification de forme est apportée à l'article 10 de la Loi en raison d'une modification apportée à la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans une autre annexe du projet de loi. Cette modification régit le pouvoir qu'a le ministre du Revenu de demander à un tribunal de radier un avis d'appel ou de rejeter un appel pour cause de retard dans des circonstances déterminées.

#### **ANNEXE 25 LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE**

La *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* est édictée. Cette loi et la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*, qui figure à l'annexe 27, remplacent la *Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure*, que la même annexe abroge.

#### **ANNEXE 26 LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

La *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* est modifiée afin de tenir compte du fait que la responsabilité des biens immeubles et des intérêts sur des biens immeubles appartenant au gouvernement est transférée du ministre des Services gouvernementaux au ministre de l'Infrastructure. Voir, en particulier, les articles 6 et 6.1 de la Loi énoncés dans l'annexe. Des modifications connexes sont apportées à d'autres dispositions de la Loi. Celles-ci se rapportent à l'édiction, dans d'autres annexes du projet de loi, de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*, de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* et de la *Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier*.

Le nouvel article 17.2 autorise le ministre à fixer les normes de prestation de services que doit respecter le ministère ou une organisation de prestation de services. Une norme de service peut préciser les circonstances dans lesquelles une indemnité peut être versée si la norme n'est pas respectée. Le ministre est autorisé à verser une indemnité d'un montant qui ne dépasse pas celui des droits éventuels à acquitter pour le service concerné.



and 17.1 of the Act with respect to the definition of “service provider organization”.

#### **SCHEDULE 27 MINISTRY OF INFRASTRUCTURE ACT, 2011**

The *Ministry of Infrastructure Act, 2011* is enacted. This Act, together with the *Ministry of Energy Act, 2011*, set out in Schedule 25, replaces the *Ministry of Energy and Infrastructure Act*, which is repealed in this Schedule. The new Act takes account of the transfer of responsibility for real property and interests in real property belonging to the Government from the Minister of Government Services to the Minister of Infrastructure.

The Schedule includes amendments to various statutes in connection with the repeal of the *Ministry of Energy and Infrastructure Act*, the enactment of the *Ministry of Energy Act, 2011* and the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*, and the amendments to the *Ministry of Government Services Act*.

#### **SCHEDULE 28 MINISTRY OF REVENUE ACT**

Technical amendments are made to section 6.1 of the *Ministry of Revenue Act*. Cross-references in section 6.1 are updated to reflect related amendments to the *Pension Benefits Act* that are not yet in force. The updated cross-references take effect on the same day as the related amendments to the *Pension Benefits Act*.

#### **SCHEDULE 29 THE NORTH PICKERING DEVELOPMENT CORPORATION ACT, 1974**

The *North Pickering Development Corporation Act, 1974* is repealed, dissolving the Corporation. The regulation made under that Act is revoked.

#### **SCHEDULE 30 NORTHERN ONTARIO GROW BONDS CORPORATION REPEAL ACT, 2011**

The Act set out in this Schedule does the following:

1. Repeals the *Northern Ontario Grow Bonds Corporation Act, 2004* and revokes the regulation made under it.
2. Dissolves the Northern Ontario Grow Bonds Corporation.
3. Transfers the dissolved Corporation's assets and liabilities to the Crown in right of Ontario.
4. Grants continued immunity to former directors, officers, employees and agents of the dissolved Corporation for anything done or not done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of their powers and duties.

#### **SCHEDULE 31 ONTARIO CLEAN ENERGY BENEFIT ACT, 2010**

Technical and housekeeping amendments are made to the *Ontario Clean Energy Benefit Act, 2010*. Amendments are made to sections 9 and 10 of the Act in connection with amendments to the *Retail Sales Tax Act* in another Schedule to the Bill.

Des modifications connexes sont apportées aux articles 1 et 17.1 à l'égard de la définition de «organisation de prestation de services».

#### **ANNEXE 27 LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'INFRASTRUCTURE**

La *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* est édictée. Cette loi et la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie*, qui figure à l'annexe 25, remplacent la *Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure*, que la présente annexe abroge. La nouvelle loi tient compte du fait que la responsabilité des biens immeubles et des intérêts sur des biens immeubles appartenant au gouvernement est transférée du ministre des Services gouvernementaux au ministre de l'Infrastructure.

L'annexe comprend des modifications de diverses lois découlant de l'abrogation de la *Loi sur le ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure*, de l'édition de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* et de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* et de la modification de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

#### **ANNEXE 28 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

Des modifications de forme sont apportées à l'article 6.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu*. Certains renvois figurant dans cet article sont mis à jour pour tenir compte des modifications connexes apportées à la *Loi sur les régimes de retraite* qui ne sont pas encore entrées en vigueur. Les renvois mis à jour prennent effet le même jour que ces modifications.

#### **ANNEXE 29 THE NORTH PICKERING DEVELOPMENT CORPORATION ACT, 1974**

La loi intitulée *The North Pickering Development Corporation Act, 1974* est abrogée, ce qui a pour effet de dissoudre la Société d'aménagement de North Pickering. Les règlements pris en vertu de cette loi sont également abrogés.

#### **ANNEXE 30 LOI DE 2011 ABROGEANT LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉMISSION D'OBLIGATIONS DE DÉVELOPPEMENT DU NORD DE L'ONTARIO**

La loi figurant à la présente annexe a les effets suivants :

1. Elle abroge la *Loi de 2004 sur la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario* et ses règlements.
2. Elle dissout la Société d'émission d'obligations de développement du Nord de l'Ontario.
3. Elle transfère les actifs et les passifs de la Société à la Couronne du chef de l'Ontario.
4. Elle accorde le maintien de l'immunité aux anciens administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la société dissoute pour un acte accompli ou non de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs et fonctions.

#### **ANNEXE 31 LOI DE 2010 SUR LA PRESTATION ONTARIENNE POUR L'ÉNERGIE PROPRE**

Des modifications de forme et d'ordre administratif sont apportées à la *Loi de 2010 sur la prestation ontarienne pour l'énergie propre*. Des modifications sont apportées aux articles 9 et 10 relativement à des modifications apportées à la *Loi sur la taxe de vente au détail* dans une autre annexe du projet de loi.

**SCHEDULE 32  
ONTARIO INFRASTRUCTURE AND  
LANDS CORPORATION ACT, 2011**

The *Ontario Infrastructure and Lands Corporation Act, 2011* is enacted. The Act amalgamates the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation and the Stadium Corporation of Ontario Limited. The amalgamated corporation continues as a corporation without share capital under the name Ontario Infrastructure and Lands Corporation in English and Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier in French: see section 2.

The Act combines provisions governing the Ontario Realty Corporation under the *Capital Investment Plan Act, 1993* and provisions governing the Ontario Infrastructure Projects Corporation under the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006*, with modifications.

Section 3 of the Act provides that the Ontario Infrastructure and Lands Corporation is a Crown agent. The objects of the Corporation are set out in section 4 and relate to the provision of financing, advice and services in respect of infrastructure and public works. "Public work" is defined in section 1 to include any real property or interest in real property belonging to the Government.

Sections 9 and 10 deal with the board of directors and Chief Executive Officer of the Corporation.

Section 11 provides that various general corporate statutes do not apply to the Corporation except as prescribed by regulation. Sections 12 to 16 set out the powers and duties of the Corporation's board of directors. Section 17 sets the Corporation's fiscal year. Section 18 deals with the Corporation's annual report and section 19 requires the Corporation to give any other reports and information to the Minister that the Minister requires.

Section 20 deals with employment matters.

Sections 21 to 25 deal with the finances of the Corporation.

Sections 26 and 27 deal with liability and immunity of the Corporation, its directors, officers, employees and agents and the Crown.

Section 28 provides that municipal by-laws respecting parking apply to land managed by the Corporation.

Section 29 provides that the Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors to wind up the affairs of the Corporation.

Sections 30 and 31 deal with transitional matters.

Section 32 provides for the establishment by the Lieutenant Governor in Council of subsidiary corporations of the Corporation.

Section 33 deals with the acquisition of subsidiary corporations by the Corporation if the acquisition is authorized by regulation of the Lieutenant Governor in Council.

Section 34 sets out rules respecting subsidiary corporations of the Corporation that are Crown agents.

Section 35 gives the Lieutenant Governor in Council regulation making power to authorize the Corporation, subject to terms, to establish a trust, partnership or other entity, or to acquire the assets of a trust, partnership or other entity.

Subsection 36 (1) sets out the Lieutenant Governor in Council's general regulation making authority under the Act. Subsection 36 (2) authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations amending any regulation, whether made by the Lieutenant Governor in Council or a Minister, as the Lieutenant

**ANNEXE 32  
LOI DE 2011 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE  
DES INFRASTRUCTURES ET DE L'IMMOBILIER**

La *Loi de 2011 sur la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier* est édictée. Cette loi fusionne la Société immobilière de l'Ontario, la Société ontarienne de travaux d'infrastructure et la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited. La société issue de la fusion est prorogée à titre de personne morale sans capital-actions sous le nom de Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier en français et d'Ontario Infrastructure and Lands Corporation en anglais (voir l'article 2).

La Loi combine, en leur apportant certaines modifications, des dispositions de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* qui régissent la Société immobilière de l'Ontario avec des dispositions de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* qui régissent la Société ontarienne de travaux d'infrastructure.

L'article 3 prévoit que la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier («la Société») est un mandataire de la Couronne. La mission de la Société, énoncée à l'article 4, consiste à fournir un financement, des conseils et des services relativement à l'infrastructure et aux ouvrages publics. Le terme «ouvrage public», défini à l'article 1, s'entend notamment des biens immeubles et des intérêts sur des biens immeubles qui appartiennent au gouvernement.

Les articles 9 et 10 traitent du conseil d'administration et du chef de la direction de la Société.

L'article 11 prévoit que certaines lois générales visant les personnes morales ne s'appliquent pas à la Société, sauf si les règlements prescrivent autrement. Les pouvoirs et fonctions du conseil d'administration de la Société sont énoncés aux articles 12 à 16. L'article 17 fixe l'exercice de la Société, l'article 18 traite de son rapport annuel et l'article 19 exige de la Société qu'elle remette au ministre les autres rapports et renseignements qu'il exige.

L'article 20 traite des questions liées à l'emploi.

Les articles 21 à 25 traitent des finances de la Société.

Les articles 26 et 27 traitent de la responsabilité et de l'immunité de la Société, de ses administrateurs, dirigeants, employés et mandataires, et de la Couronne.

L'article 28 prévoit que les règlements municipaux relatifs au stationnement s'appliquent aux biens-fonds gérés par la Société.

L'article 29 prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la Société.

Les articles 30 et 31 traitent des questions transitoires.

L'article 32 prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut créer des filiales de la Société.

L'article 33 traite de l'acquisition de filiales par la Société si le lieutenant-gouverneur en conseil l'autorise par règlement.

Les règles applicables aux filiales de la Société qui sont des mandataires de la Couronne sont énoncées à l'article 34.

L'article 35 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir d'autoriser par règlement la Société à créer une fiducie, une société de personnes ou une autre entité ou à acquérir des actifs d'une fiducie, d'une société de personnes ou d'une autre entité, sous réserve de certaines conditions.

Le pouvoir réglementaire général du lieutenant-gouverneur en conseil est énoncé au paragraphe 36 (1). Le paragraphe 36 (2) autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à modifier par règlement un règlement, peu importe s'il a été pris par lui ou un ministre, selon ce qu'il estime nécessaire ou souhaitable, par



Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the amalgamation of the Ontario Realty Corporation, the Ontario Infrastructure Projects Corporation and the Stadium Corporation of Ontario Limited.

The Schedule includes amendments to various statutes in connection with the repeal of the *Ontario Infrastructure Projects Corporation Act, 2006* and the amendments to the *Capital Investment Plan Act, 1993*.

#### **SCHEDULE 33 ONTARIO LOAN ACT, 2011**

The *Ontario Loan Act, 2011* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$28.3 billion.

#### **SCHEDULE 34 ONTARIO LOTTERY AND GAMING CORPORATION ACT, 1999**

The following amendments are made to the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999*:

A purpose clause is added to the Act. New section 0.1 provides that the Act's purposes are: to enhance the economic development of the Province; to generate revenues for the Province; to promote responsible gaming; and to ensure that anything done for those stated purposes is also done for the public good and in the best interests of the Province.

The definitions of "casino", "charity casino", "gaming premises" and "slot machine facility" are repealed and a new definition of "gaming site" is added to encompass both physical premises and electronic channels where lottery schemes are played or operated. The Act is amended throughout to reflect this terminology change.

The definition of "game of chance" is repealed. The Act now refers exclusively to lottery schemes, the definition of which is re-enacted to specify the section of the *Criminal Code* (Canada) on which it is based.

A new definition of "employee" is added, to mean permanent full-time employee.

Current subsection 2 (5) of the Act provides that the *Corporations Act* does not apply to the Corporation. This is amended to refer to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* instead.

Current subsection 4 (3) of the Act states that the Corporation may not borrow money on its credit without ministerial approval. This is amended to delete the reference to "on its credit".

Section 13 of the Act, which sets out offences with respect to gaming, is repealed and section 13.1 of the Act is re-enacted as section 13. A provision setting out offences with respect to gaming is added to the *Gaming Control Act, 1992* in Schedule 17 to the Bill.

Current section 14 of the Act sets out the order of payments to be made by the Corporation from the revenues it receives. There are currently two separate payment arrangements — one to be made from the revenues received from lottery tickets, charity casinos and slot machine facilities and one from revenues received from casinos. Section 14 is re-enacted to provide for one payment arrangement for the revenues the Corporation receives from all gaming sites, lottery schemes and related businesses.

Subsection 16 (1) and sections 17 to 22 of the Act, which are spent (with one exception), are repealed. Subsection 17 (3) is not spent and it is re-enacted as subsection 7 (3) of the Act.

#### **SCHEDULE 35 PENSION BENEFITS ACT**

Currently, clause 42 (1) (c) of the *Pension Benefits Act* permits a former member of a pension plan who terminates employment

suite de la fusion de la Société immobilière de l'Ontario, de la Société ontarienne de travaux d'infrastructure et de la société appelée Stadium Corporation of Ontario Limited.

L'annexe comprend des modifications de diverses lois découlant de l'abrogation de la *Loi de 2006 sur la Société ontarienne de travaux d'infrastructure* et de la modification de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*.

#### **ANNEXE 33 LOI DE 2011 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO**

La *Loi de 2011 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 28,3 milliards de dollars.

#### **ANNEXE 34 LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DE L'ONTARIO**

Les modifications suivantes sont apportées à la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario*.

Une nouvelle disposition, soit l'article 0.1, énonce les objets de la Loi, lesquels sont les suivants : accroître le développement économique de la province; générer des recettes pour la province; promouvoir le jeu responsable; et faire en sorte que tout ce qui est fait dans la poursuite de ces objets soit également fait pour le bien public et dans l'intérêt supérieur de la province.

Les définitions de «casino», «casino de bienfaisance», «lieu réservé au jeu» et «salle d'appareils à sous» sont abrogées et une nouvelle définition, «site de jeu», est ajoutée pour englober aussi bien les lieux physiques que les canaux électroniques où des loteries se déroulent ou sont exploitées. Des modifications sont apportées dans toute la Loi pour tenir compte de ce changement de terminologie.

La définition de «jeu de hasard» est abrogée. La Loi ne fait désormais mention que des loteries, dont la définition est rééditée pour préciser l'article du *Code criminel* (Canada) sur lequel elle est fondée.

Une nouvelle définition, «employé», est ajoutée pour préciser que ce terme s'entend d'un employé à plein temps permanent.

Le paragraphe 2 (5) prévoit que la *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société. Ce paragraphe est modifié pour remplacer la mention de cette loi par celle de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

Le paragraphe 4 (3) prévoit que la Société n'est autorisée à contracter des emprunts fondés sur son crédit qu'avec l'approbation ministérielle. Ce paragraphe est modifié pour supprimer la mention «fondés sur son crédit».

L'article 13, lequel énonce les infractions relatives au jeu, est abrogé et l'article 13.1 est réédité sous le numéro d'article 13. Une disposition énonçant ces infractions est ajoutée à la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* à l'annexe 17 du projet de loi.

L'article 14 indique l'ordre des paiements que la Société doit faire sur ses recettes. Deux types de paiements sont prévus : le premier consiste en des paiements sur les recettes tirées des billets de loterie, des casinos de bienfaisance et des salles d'appareils à sous et le deuxième, en des paiements sur les recettes tirées des casinos. Cet article est réédité pour prévoir un seul type de paiements, soit des paiements sur les recettes que la Société tire de l'ensemble des sites de jeu, des loteries et des entreprises connexes.

Le paragraphe 16 (1) et les articles 17 à 22, qui sont tous périmés à une exception près, sont abrogés. Le paragraphe 17 (3), qui n'est pas périmé, est réédité en tant que paragraphe 7 (3) de la Loi.

#### **ANNEXE 35 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE**

Actuellement, l'alinéa 42 (1) c) de la *Loi sur les régimes de retraite* permet à tout ancien participant à un régime de retraite



or ceases to be a member and who is entitled to a deferred pension under the plan to require the administrator to purchase a life annuity for him or her. An amendment makes this option available only if the pension plan so permits.

A technical amendment is made to section 68 of the Act in connection with the wind up, or partial wind up, of a pension plan. The Superintendent is authorized to require administrators to provide specified additional information and documents to specified individuals.

A new section 102 of the Act concerns the wind up of two Nortel pension plans. It entitles persons who are receiving a pension from either plan on the date of the wind up to require the administrator to pay the commuted value of the person's pension into a life income fund that satisfies the prescribed requirements. Currently, under subsection 73 (2) of the Act, that option is not available to them.

Currently, subsection 115 (6) of the Act authorizes retroactive regulations to be made with respect to the funding of pension plans that provide defined benefits. Subsection 115 (7) of the Act, which currently provides for the repeal of this authority on June 30, 2011, is amended to repeal it on June 30, 2012.

Technical amendments are made to several provisions. Here are some examples:

1. Section 74 of the Act, which governs grow-in benefits for pension plan members when specified "activating events" occur, is amended so that additional activating events may be prescribed by regulation.
2. The currently unproclaimed re-enacted version of section 80 of the Act, which governs the transfer of assets between pension plans upon the sale of a business, is amended. The amendment provides that, if the employers' agreement provides for the consent of any member, former member, retired member or other person to the transfer of assets to the successor pension plan in respect of his or her pension benefits and certain ancillary benefits, then all members, former members, retired members or other persons must be given the opportunity to consent to the transfer of assets.
3. The currently unproclaimed section 80.1 of the Act, a transitional provision which governs the transfer of assets between pension plans upon the sale of a business before the section comes into force, is amended. Subsection 80.1 (2) is amended to provide that the section applies only to prescribed pension plans or prescribed classes of pension plans. Other amendments deal with eligible employees who terminate their employment with a successor employer or membership in the successor plan after May 18, 2010, but before the day on which section 80.1 comes into force. The amendments enable a transfer agreement to authorize those employees to elect to transfer the value of their accrued pension benefits under the original pension plan to the successor pension plan. A consequential amendment is made to section 14 of the Act.

#### SCHEDULE 36 RACE TRACKS TAX ACT

A new subsection 6 (2) of the *Race Tracks Tax Act* provides for the deemed receipt of registered mail sent under subsection 6 (1) of the Act.

A technical amendment is made to section 10 of the Act, which authorizes the Minister of Revenue to issue a warrant for the

qui met fin à son emploi ou qui cesse d'être un participant et qui a droit à une pension différée aux termes du régime d'exiger que l'administrateur constitue une rente viagère à son intention. Une modification prévoit que cette option n'est possible que si le régime de retraite le permet.

Une modification de forme est apportée à l'article 68 relativement à la liquidation totale ou partielle d'un régime de retraite. Le surintendant peut exiger que les administrateurs fournissent les renseignements et documents supplémentaires qu'il précise à des personnes déterminées.

Le nouvel article 102 porte sur la liquidation de deux régimes de retraite de Nortel. Il donne le droit aux personnes qui touchent une pension de l'un ou l'autre de ces régimes à la date de la liquidation d'exiger que l'administrateur verse un montant égal à la valeur de rachat de leur pension dans un fonds de revenu viager qui satisfait aux exigences prescrites. Actuellement, selon le paragraphe 73 (2), ces personnes ne peuvent pas se prévaloir de cette option.

Actuellement, le paragraphe 115 (6) autorise la prise de règlements rétroactifs à l'égard de la capitalisation des régimes de retraite qui offrent des prestations déterminées. Le paragraphe 115 (7), qui prévoit actuellement l'abrogation de ce pouvoir le 30 juin 2011, est modifié afin de l'abroger le 30 juin 2012.

Des modifications de forme sont apportées à plusieurs autres dispositions. Voici quelques exemples :

1. L'article 74, qui régit les droits d'acquisition réputée des participants aux régimes de retraite lorsque se produisent des «événements déclencheurs», est modifié afin qu'il soit possible de prescrire d'autres événements déclencheurs par règlement.
2. L'annexe modifie la version rééditée, mais non proclamée, de l'article 80, qui régit le transfert d'éléments d'actif entre régimes de retraite à la vente d'une entreprise. Selon cette modification, si l'accord des employeurs prévoit le consentement d'un participant, d'un ancien participant, d'un participant retraité ou d'une autre personne au transfert d'éléments d'actif au régime de retraite subséquent à l'égard de ses prestations de retraite et de certaines prestations accessoires, tous les participants, les anciens participants, les participants retraités ou autres personnes doivent se voir offrir la possibilité de consentir à un tel transfert.
3. L'annexe modifie l'article 80.1, non proclamé, qui est une disposition transitoire régissant le transfert d'éléments d'actifs entre régimes de retraite à la vente d'une entreprise avant l'entrée en vigueur de l'article. Le paragraphe 80.1 (2) est modifié pour prévoir que l'article ne s'applique qu'aux régimes de retraite prescrits ou aux catégories de régimes prescrites. Les autres modifications concernent les employés admissibles dont l'emploi auprès de l'employeur subséquent ou l'affiliation au régime de retraite prend fin le 18 mai 2010 ou par la suite, mais avant la date d'entrée en vigueur de l'article 80.1. Selon ces modifications, l'accord de transfert peut autoriser ces employés à choisir de transférer, au régime de retraite subséquent, la valeur de leurs prestations de retraite accumulées prévues par le premier régime de retraite. Une modification corrélatrice est apportée à l'article 14 de la Loi.

#### ANNEXE 36 LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL

Le nouveau paragraphe 6 (2) de la *Loi de la taxe sur le pari mutuel* prévoit que les lettres recommandées envoyées en vertu du paragraphe 6 (1) sont réputées reçues par leur destinataire.

Une modification de forme est apportée à l'article 10, lequel autorise le ministre du Revenu à décerner un mandat pour l'exé-

enforcement of an obligation to make a payment under the Act. Subrule 60.07 (2) of the Rules of Civil Procedure requires that the leave of the court be obtained before certain writs are issued. A new subsection 10 (1.1) provides that this rule does not apply for the purposes of section 10.

A new section 10.0.1 of the Act authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This new authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the new section.

A technical amendment is made to section 11 of the Act in connection with an amendment to the *Retail Sales Tax Act* in another Schedule to the Bill. That amendment governs the authority of the Minister of Revenue to ask a court to strike out a notice of appeal, or to dismiss an appeal for delay, in specified circumstances.

### SCHEDULE 37 RETAIL SALES TAX ACT

The *Retail Sales Tax Act* currently provides rules relating to the taxation of benefit plans that are qualifying trusts. The definition of “qualifying trust” in subsection 1 (1) of the Act is amended to enable the Minister to prescribe trusts that are qualifying trusts. New subsection 1 (1.0.2) of the Act provides that a trust continues to be a qualifying trust even if it ceases to meet the definition of “qualifying trust” in subsection 1 (1). If more than one employer pays amounts into the same trust, new subsection 1 (1.0.3) of the Act provides that the trust is to be treated as if each employer’s payments were made to separate trusts.

Section 6 of the Act imposes certain requirements relating to bulk sales to which the *Bulk Sales Act* applies. Currently, persons who dispose of their stock through a bulk sale are required to obtain a certificate from the Minister containing certain information about the payment of taxes. Amendments include the addition of a list of the statutes under which the relevant taxes are imposed.

Section 25 of the Act is amended to provide that the Minister of Revenue may move to the Superior Court of Justice to have a notice of appeal struck out. The court may strike out the notice of appeal if any requirements relating to the notice under section 25 have not been met.

New section 27.1 of the Act provides that the Minister may move to have an appeal dismissed for delay if the person appealing has failed to set the appeal down for trial within seven years of it being instituted.

A new subsection 31 (2.2) of the Act provides for the deemed receipt of registered letters sent under subsection 31 (2) of the Act.

Currently, section 36 of the Act authorizes the Minister of Revenue to garnish, on account of a taxpayer’s liability under the Act, certain payments by third parties. In certain circumstances, the current subsection 36 (2) permits garnishment of payments made within 90 days after the Minister gives the garnishment notice. An amendment extends that period to 365 days.

A technical amendment is made to section 37 of the Act, which authorizes the Minister of Revenue to issue a warrant for the enforcement of an obligation to make a payment or remittance under the Act.

A new section 37.1 of the Act authorizes the Minister of Revenue to recover the reasonable costs and charges incurred in the course of obtaining payment of any amount required by the Act to be paid. This new authority is restricted to the recovery of costs and charges relating to the activities and the matters that are specified in the new section.

cution de toute obligation de paiement dans le cadre de la Loi. Le paragraphe 60.07 (2) des Règles de procédure civile exige l’obtention de l’autorisation du tribunal avant la délivrance de certains brevets. Le nouveau paragraphe 10 (1.1) prévoit que cette règle ne s’applique pas dans le cadre de l’article 10.

Le nouvel article 10.0.1 autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d’obtenir le paiement de tout montant dont la Loi exige le paiement. Ce nouveau pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans le nouvel article.

Une modification de forme est apportée à l’article 11 relativement à une modification apportée à la *Loi sur la taxe de vente au détail* dans une autre annexe du projet de loi. Cette modification régit le pouvoir du ministre du Revenu de demander à un tribunal de radier un avis d’appel ou de rejeter un appel pour cause de retard dans des circonstances déterminées.

### ANNEXE 37 LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

La *Loi sur la taxe de vente au détail* prévoit les règles régissant la taxation des régimes d’avantages sociaux qui sont des fiducies admissibles. La définition de «fiducie admissible» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée pour permettre au ministre de prescrire des fiducies qui sont des fiducies admissibles. Le nouveau paragraphe 1 (1.0.2) prévoit qu’une fiducie continue d’être une fiducie admissible même si elle ne correspond plus à cette définition. Le nouveau paragraphe 1 (1.0.3) prévoit que la fiducie à laquelle plus d’un employeur verse des sommes doit être traitée comme si les versements de chaque employeur étaient faits à une fiducie distincte.

L’article 6 de la Loi impose certaines exigences relativement aux ventes en bloc auxquelles s’applique la *Loi sur la vente en bloc*. Actuellement, les personnes qui aliènent leur stock dans le cadre d’une telle vente sont tenues d’obtenir du ministre un certificat qui contient certains renseignements sur le paiement des taxes. Les modifications comprennent l’ajout d’une liste des lois qui établissent les taxes pertinentes.

L’article 25 est modifié afin de prévoir que le ministre du Revenu peut, par voie de motion, demander à la Cour supérieure de justice de radier un avis d’appel. Le tribunal peut radier l’avis d’appel si l’une quelconque des exigences prévues à cet article concernant l’avis n’a pas été respectée.

Le nouvel article 27.1 prévoit que le ministre peut, par voie de motion, demander le rejet d’un appel pour cause de retard si l’appelant n’a pas inscrit celui-ci pour instruction au plus tard sept ans après l’avoir interjeté.

Le nouveau paragraphe 31 (2.2) prévoit que les lettres recommandées envoyées en vertu du paragraphe (2) sont réputées reçues par leur destinataire.

L’article 36 actuel autorise le ministre du Revenu à pratiquer la saisie-arrêt, au titre de l’obligation fiscale d’un contribuable, de certains paiements que des tiers sont tenus de faire à celui-ci. Dans certaines circonstances, le paragraphe 36 (2) permet la saisie-arrêt de paiements faits dans les 90 jours qui suivent la remise de l’avis de saisie-arrêt par le ministre. Une modification porte ce délai à 365 jours.

Une modification de forme est apportée à l’article 37, lequel autorise le ministre du Revenu à décerner un mandat pour l’exécution de toute obligation de paiement ou de versement dans le cadre de la Loi.

Le nouvel article 37.1 autorise le ministre du Revenu à recouvrer les frais raisonnables engagés dans le but d’obtenir le paiement de toute somme dont la Loi exige le paiement. Ce nouveau pouvoir est limité au recouvrement des frais relatifs aux activités et aux questions précisées dans le nouvel article.



Currently, subsection 43 (2) of the Act provides that although a corporation is liable under subsection 43 (1) of the Act, its directors are not liable unless specified circumstances exist. New clause 43 (2) (b.1) makes an addition to the list of specified circumstances.

### SCHEDULE 38 SECURITIES ACT

The *Securities Act* is amended as follows:

1. Subsection 3.5 (3) of the Act is amended to allow one member of the Commission to conduct hearings.
2. Sections 71, 133 and 143 of the Act are amended to provide that, in the case of the purchase and sale of an investment fund security offered in a distribution, the dealer may be required by the regulations to send or deliver a prescribed disclosure document, instead of a prospectus, at the time and in the manner provided in the regulations.

### SCHEDULE 39 SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION ACT, 2011

The *Supplementary Interim Appropriation Act, 2011* is enacted. It authorizes additional expenditures for the fiscal year ending March 31, 2012 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the new Act are in addition to those authorized under the *Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010*. The expenditures authorized under both the *Interim Appropriation for 2011-2012 Act, 2010* and this Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 2012 that are tabled in the Assembly.

### SCHEDULE 40 TAXATION ACT, 2007

Here are some highlights of the amendments to the *Taxation Act, 2007*.

#### Amendments to Part IV (Refundable Tax Credits) of the Act:

Currently, subsection 84 (2.1) of the Act enables an individual who dies in a taxation year to claim certain refundable tax credits for the year. The subsection is re-enacted so that it applies as of January 1, 2009. It is further amended to include a reference to the children's activity tax credit.

Subsection 84 (3) of the Act enables individuals to claim certain tax credits after their filing-due date in specified circumstances. An amendment provides that the rule applies to the Ontario energy and property tax credit.

Subsection 95 (16) of the Act describes the expenditures that qualify for the Ontario book publishing tax credit. Currently, the credit applies to expenditures for marketing that a company incurs within 12 months after an eligible literary work is published. An amendment provides that, for expenditures incurred after March 29, 2011, the credit applies to expenditures incurred within the period that begins 12 months before the eligible literary work is published and ends 12 months after it is published.

#### New Part IV.1 (Ontario Trillium Benefit) of the Act:

A new Part IV.1 of the Act establishes the Ontario Trillium Benefit, a monthly benefit payable for July 2012 and subsequent months.

Under section 103.2 of the Act, an individual is eligible to be paid the Ontario Trillium Benefit for a particular month if the individual is resident in Ontario at the beginning of the month.

Le paragraphe 43 (2) prévoit que bien qu'une personne morale soit tenue responsable au titre du paragraphe 43 (1), ses administrateurs ne le sont pas, sauf dans des circonstances déterminées. Le nouvel alinéa (2) b.1) fait un ajout à la liste des circonstances.

### ANNEXE 38 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

La *Loi sur les valeurs mobilières* est modifiée comme suit :

1. Le paragraphe 3.5 (3) est modifié pour permettre à un membre de la Commission de tenir seul des audiences.
2. Les articles 71, 133 et 143 sont modifiés de manière à prévoir que, dans le cas de l'achat et de la vente d'une valeur mobilière de fonds d'investissement offerte dans le cadre d'un placement, les règlements peuvent obliger le courtier à envoyer ou à remettre un document d'information prescrit, au lieu d'un prospectus, au moment et de la manière prévus dans ces règlements.

### ANNEXE 39 LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2011 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS

Est édictée la *Loi supplémentaire de 2011 portant affectation anticipée de crédits*, laquelle autorise l'engagement de dépenses additionnelles, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012. Les dépenses autorisées par la nouvelle loi s'ajoutent à celles autorisées par la *Loi de 2010 portant affectation anticipée de crédits pour 2011-2012*. Les dépenses autorisées par ces deux lois doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2012 qui sont déposés à l'Assemblée.

### ANNEXE 40 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L'essentiel des modifications apportées à la *Loi de 2007 sur les impôts* est présenté ci-dessous.

#### Modifications de la partie IV (Crédits d'impôt remboursables) de la Loi

Actuellement, le paragraphe 84 (2.1) de la Loi permet au particulier qui décède pendant une année d'imposition de demander certains crédits d'impôt remboursables pour l'année. Ce paragraphe est réédité de sorte qu'il s'applique à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Il est en outre modifié pour inclure le crédit d'impôt pour les activités des enfants.

Le paragraphe 84 (3) permet aux particuliers de demander certains crédits d'impôt après leur date d'échéance de production dans des circonstances déterminées. Une modification prévoit que la règle s'applique au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers.

Le paragraphe 95 (16) décrit les dépenses admissibles à l'égard du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition. Actuellement, ce crédit s'applique aux dépenses liées à la commercialisation qu'une maison engage dans les 12 mois qui suivent la publication d'une oeuvre littéraire admissible. Une modification prévoit que, pour ce qui est des dépenses engagées après le 29 mars 2011, ce crédit s'applique aux dépenses qui sont engagées dans les 12 mois qui précèdent et qui suivent la publication.

#### Nouvelle partie IV.1 (Prestation Trillium de l'Ontario) de la Loi

La nouvelle partie IV.1 établit la prestation Trillium de l'Ontario, prestation mensuelle payable pour les mois de juillet 2012 et suivants.

L'article 103.2 prévoit qu'un particulier est admissible à la prestation Trillium de l'Ontario pour un mois donné s'il réside en Ontario au début de ce mois. Le montant de sa prestation pour le



The amount of an individual's Benefit for the month is the sum of the Ontario sales tax credit, the Ontario energy and property tax credit and the Northern Ontario energy credit for which the individual is eligible for the month, if any, as determined under Part IV.1. The Minister is authorized by section 103.3 of the Act to pay the monthly benefit.

Sections 103.4 to 103.7 of the Act set out certain definitions and interpretation rules for the purposes of Part IV.1.

Sections 103.8 to 103.12 of the Act provide for the calculation of the monthly Ontario sales tax credit, the Ontario energy and property tax credit and the Northern Ontario energy credit and set out the conditions that an individual must satisfy to receive these credits.

Sections 103.14 to 103.17 of the Act set out administrative rules for the purposes of the Benefit, including rules that apply to the Ontario energy and property tax credit and the Northern Ontario energy credit in the event of the death of a qualified relation or qualified dependant, rules for the repayment of excess amounts received by an individual and rules prohibiting the Benefit from being assigned, given as security or garnished except in order to satisfy family support orders.

Consequential amendments are made to Part V.3 (Ontario Sales Tax Credit), Part V.6 (Northern Ontario Energy Credit) and Part V.8 (Ontario Energy and Property Tax Credit After 2010) of the Act to end the quarterly payment of the credits under those Parts in June 2012.

Consequential amendments that relate to the enactment of new Part IV.1 (Ontario Trillium Benefit) of the Act are made. Consequential amendments to subsections 23 (1) and (3.1) of the Act allow the credits under new Part IV.1 to be indexed. Subsection 104.1 (5.1) of the Act, which sets out which individual in a couple can claim the Ontario Senior Homeowners' Property Tax Grant, is re-enacted to refer to the credits in the new Part IV.1.

#### **Amendments to Part V.1 (Senior Homeowners' Property Tax Grant) of the Act:**

Section 104.1 of the Act provides for the senior homeowners' property tax grant. Currently, an eligible senior has three years to apply for the grant. New subsection 104.1 (4.2) allows an application to be considered after the three-year period. Amendments are also made to subsections 104.1 (7) and (8), which provide rules that apply to payments of grant amounts under \$25.

#### **Amendments to Part V.3 (Ontario Sales Tax Credit) of the Act:**

The Ontario sales tax credit, set out in Part V.3 of the Act, is discontinued on July 1, 2012 when the new Ontario Trillium Benefit begins.

A re-enacted subsection 104.11 (5.1) of the Act adds a new seniors' income threshold. This threshold is used to calculate a senior's tax credit if the maximum annual amount available to a senior couple under specified government income support programs exceeds \$25,000, as indexed. In that case, the maximum annual amount available under the income support programs is used to calculate the senior's tax credit.

Technical amendments incorporate the federal definitions of "base taxation year" and "specified month" that are used to determine an individual's eligibility for the goods and services tax/harmonized sales tax credit. Technical amendments are also made to clarify that an individual's eligibility for the Ontario sales tax credit is determined at the beginning of a specified month.

mois correspond au total du crédit de taxe de vente de l'Ontario, du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario auxquels il est admissible pour le mois, le cas échéant, selon la partie IV.1. L'article 103.3 autorise le ministre à payer la prestation mensuelle.

Les articles 103.4 à 103.7 énoncent certaines définitions et règles d'interprétation pour l'application de la partie IV.1.

Les articles 103.8 à 103.12 prévoient le calcul du versement mensuel des crédits de taxe de vente de l'Ontario, crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario et énoncent les conditions qu'un particulier doit remplir pour recevoir ces crédits.

Les articles 103.14 à 103.17 énoncent les règles administratives pour les besoins de la prestation, notamment les règles qui s'appliquent au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario en cas de décès d'un proche admissible ou d'une personne à charge admissible, celles qui s'appliquent au remboursement des montants excédentaires reçus par un particulier et celles qui interdisent que la prestation soit cédée, donnée pour sûreté ou saisie, sauf pour l'exécution d'ordonnances alimentaires.

Des modifications corrélatives sont apportées à la partie V.3 (Crédit de taxe de vente de l'Ontario), à la partie V.6 (Crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario) et à la partie V.8 (Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers après 2010) pour mettre fin, en juin 2012, au versement trimestriel de ces crédits effectué en application de ces parties.

Des modifications corrélatives à l'édiction de la partie IV.1 (Prestation Trillium de l'Ontario) sont apportées. Deux de ces modifications, qui sont apportées aux paragraphes 23 (1) et (3.1), autorisent l'indexation des crédits visés à la partie IV.1. Le paragraphe 104.1 (5.1), qui établit lequel des particuliers dans un couple peut demander la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier, est réédité pour faire mention des crédits visés à cette nouvelle partie.

#### **Modifications de la partie V.1 (Subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier) de la Loi**

L'article 104.1 prévoit la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier. Actuellement, les personnes âgées admissibles ont trois ans pour demander la subvention. Le nouveau paragraphe (4.2) permet l'examen d'une demande après ce délai. Des modifications sont également apportées aux paragraphes (7) et (8), lesquels prévoient les règles applicables au versement de subventions de moins de 25 \$.

#### **Modifications de la partie V.3 (Crédit de taxe de vente de l'Ontario) de la Loi**

Le crédit de taxe de vente de l'Ontario, prévu à la partie V.3, est supprimé le 1<sup>er</sup> juillet 2012 à l'entrée en vigueur de la prestation Trillium de l'Ontario.

Le paragraphe 104.11 (5.1), qui est réédité, ajoute un nouveau seuil de revenu des personnes âgées. Ce seuil sert au calcul du crédit d'une personne âgée si le montant annuel maximal que peut demander un couple de personnes âgées dans le cadre de programmes gouvernementaux déterminés de soutien du revenu est supérieur à 25 000 \$, après indexation, auquel cas c'est ce montant qui sert au calcul du crédit de la personne âgée.

Des modifications de forme incorporent les définitions fédérales des termes «année de base» et «mois déterminé» qui servent à établir l'admissibilité d'un particulier au crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée. Des modifications de forme sont également apportées pour préciser que l'admissibilité d'un particulier au crédit de taxe de vente de l'Ontario est établie au début d'un mois déterminé.

**Amendments to Part V.4 (Ontario Sales Tax Transition Benefit) of the Act:**

Section 104.12 of the Act provides for the payment of an Ontario sales tax transition benefit in three instalments: June 2010, December 2010 and June 2011. To be eligible for the 2010 payments, an individual is currently required to file an income tax return by April 30, 2011. To be eligible for the 2011 payment, an individual is currently required to file an income tax return by April 30, 2012. Amendments are made to extend these deadlines by two months.

**Amendments to Part V.5 (Small Beer Manufacturers' Tax Credit) of the Act:**

Part V.5 of the Act provides for the small beer manufacturers' tax credit. Technical amendments to the definitions of "production year" and "sales year" in section 104.13 of the Act are made in connection with amendments to the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* in another Schedule to the Bill.

New subsection 104.16 (5) of the Act provides that two or more corporations are deemed to be related if a reason for their separate existence is to enable any of the corporations to claim the credit or to increase the amount of the credit that may be claimed.

A related amendment is made to section 172.1 of the Act. The amendment authorizes the Minister of Finance to make regulations that modify the calculation of the credit in circumstances where corporations are related or where a corporation disposes of property to, or acquires property from, one or more other beer manufacturers during a sales year.

**Amendments to Part V.6 (Northern Ontario Energy Credit) of the Act:**

The Northern Ontario energy credit, set out in Part V.6 of the Act, is discontinued on July 1, 2012 when the new Ontario Trillium Benefit begins.

Subsection 104.19 (1) of the Act is amended to align the definitions of "eligible individual", "qualified dependant" and "qualified relation" with the definitions used for the Ontario sales tax credit and the Ontario energy and property tax credit. A definition of "reserve" is added and various definitions are repealed.

Subsection 104.19 (3) of the Act is amended to incorporate a reference to the new federal shared custody rules in the provision governing a change in a dependant's status. In a consequential amendment, subsection 104.19 (2) is repealed.

A re-enacted subsection 104.19 (4) of the Act enables individuals who are qualified relations in respect of each other but who are living separate and apart due to medical necessity the choice of whether to apply as individuals, or as a couple, for the credit.

Subsection 104.21 (1) of the Act sets out eligibility requirements for the Northern Ontario energy credit. A new paragraph 1.1 of that subsection specifies that the eligible individual must have a designated principal residence in Northern Ontario on the last day of the base taxation year, and must be resident in Northern Ontario on that date. Amendments to paragraph 3 of that subsection specify that the payments referred to in that paragraph must have been made in respect of eligible premises situated in Northern Ontario.

**Amendments to Part V.7 (Transitional Northern Ontario Energy Credit for 2010) of the Act:**

Technical amendments are made with respect to the transitional Northern Ontario energy credit for 2010, set out in Part V.7 of

**Modifications de la partie V.4 (Prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente) de la Loi**

L'article 104.12 prévoit le paiement de la prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente en trois versements : en juin 2010, en décembre 2010 et en juin 2011. Pour être admissibles aux paiements prévus pour les années 2010 et 2011, les particuliers sont actuellement tenus de produire une déclaration de revenu au plus tard le 30 avril de chacune de ces deux années. Des modifications prolongent ces échéances de deux mois.

**Modifications de la partie V.5 (Crédit d'impôt pour les petits fabricants de bière) de la Loi**

La partie V.5 crée le crédit d'impôt pour les petits fabricants de bière. Des modifications de forme sont apportées aux définitions des termes «année de production» et «année de ventes» à l'article 104.13 relativement aux modifications apportées à la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* dans une autre annexe du projet de loi.

Le nouveau paragraphe 104.16 (5) prévoit que deux sociétés ou plus sont réputées liées si une des raisons de leur existence distincte est de permettre à l'une ou l'autre de ces sociétés de demander le crédit ou d'augmenter le montant qui peut être demandé.

Une modification connexe est apportée à l'article 172.1. Elle autorise le ministre des Finances à prendre des règlements modifiant le calcul du crédit lorsque des sociétés sont liées ou qu'une société, pendant une année de ventes, dispose de biens en faveur d'un ou de plusieurs autres fabricants de bière ou en acquiert d'eux.

**Modifications de la partie V.6 (Crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario) de la Loi**

Le crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario, prévu à la partie V.6, est supprimé le 1<sup>er</sup> juillet 2012 à l'entrée en vigueur de la prestation Trillium de l'Ontario.

Le paragraphe 104.19 (1) est modifié pour harmoniser les définitions des termes «particulier admissible», «personne à charge admissible» et «proche admissible» avec celles utilisées pour le crédit de taxe de vente de l'Ontario et le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers. Une définition du terme «réserve» est ajoutée et diverses définitions sont abrogées.

Le paragraphe 104.19 (3) est modifié pour incorporer un renvoi aux nouvelles règles fédérales en matière de garde partagée à la disposition régissant le changement de situation d'une personne à charge. Une modification corrélatrice abroge le paragraphe 104.19 (2).

Le paragraphe 104.19 (4), qui est réédité, permet aux particuliers qui sont des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre, mais qui vivent séparés pour cause de nécessité médicale, de choisir s'ils vont demander le crédit en tant que particuliers ou couple.

Le paragraphe 104.21 (1) énonce les conditions d'admissibilité au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario. La nouvelle disposition 1.1 de ce paragraphe précise que le particulier admissible doit avoir une résidence principale désignée dans le Nord de l'Ontario le dernier jour de l'année de base et doit résider dans le Nord de l'Ontario à cette date. Des modifications apportées à la disposition 3 précisent que les paiements visés à cette disposition doivent avoir été faits à l'égard de locaux admissibles situés dans le Nord de l'Ontario.

**Modifications de la partie V.7 (Crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario pour 2010) de la Loi**

Des modifications de forme sont apportées à l'égard du crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario



the Act. The technical amendments specify that qualifying expenses include amounts paid for accommodation in a designated long-term care home.

#### **Amendments to Part V.8 (Ontario Energy and Property Tax Credit After 2010) of the Act:**

The Ontario energy and property tax credit, set out in Part V.8 of the Act, is discontinued on July 1, 2012 when the new Ontario Trillium Benefit begins.

An amendment to the Ontario energy and property tax credit enables individuals who are qualified relations in respect of each other but who are living separate and apart due to medical necessity the choice of whether to apply as individuals, or as a couple, for the tax credit.

A new subsection 104.35 (4.1) of the Act incorporates a reference to the new federal shared custody rules in the provision governing a change in a dependant's status and parallels the treatment of a change in a dependant's status for the Northern Ontario energy credit.

Subsection 104.38 (2) of the Act currently provides for the use of a specified threshold to calculate a senior's tax credit if the maximum annual amount available to a senior couple under specified government income support programs exceeds \$25,000, as indexed. Technical amendments to this subsection ensure that the specified threshold does not apply to the calculation of the credit for an individual who is not a senior or for a senior who does not have a qualified relation or qualified dependant.

Section 104.41 of the Act provides that the money required for the purposes of this Part of the Act is payable out of money appropriated for the purposes by the Legislature. It is re-enacted to specify that the Estimates tabled for the fiscal year ending on March 31, 2012 are deemed not to include estimates with respect to payments under this Part.

#### **SCHEDULE 41 TORONTO AREA TRANSIT OPERATING AUTHORITY ACT**

The *Toronto Area Transit Operating Authority Act* is repealed, dissolving the Authority. Consequential amendments are made to the *City of Toronto Act, 2006* and the *Highway Traffic Act*.

pour 2010, prévu à la partie V.7. Ces modifications précisent que les dépenses admissibles incluent les montants payés pour l'hébergement dans un foyer de soins de longue durée désigné.

#### **Modifications de la partie V.8 (Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers après 2010) de la Loi**

Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers, prévu à la partie V.8, est supprimé le 1<sup>er</sup> juillet 2012 à l'entrée en vigueur de la prestation Trillium de l'Ontario.

Une modification apportée à ce crédit permet aux particuliers qui sont des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre, mais qui vivent séparés pour cause de nécessité médicale, de choisir s'ils vont demander le crédit en tant que particuliers ou couple.

Le nouveau paragraphe 104.35 (4.1) incorpore un renvoi aux nouvelles règles fédérales en matière de garde partagée à la disposition régissant le changement de situation d'une personne à charge, comme dans le cas du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario.

Le paragraphe 104.38 (2) prévoit actuellement l'utilisation d'un seuil déterminé pour calculer le crédit d'impôt d'une personne âgée si le montant annuel maximal que peut demander un couple de personnes âgées dans le cadre de programmes gouvernementaux déterminés de soutien du revenu est supérieur à 25 000 \$, après indexation. Des modifications de forme apportées à ce paragraphe font en sorte que ce seuil ne s'applique pas au crédit d'un particulier qui n'est pas une personne âgée ou d'une personne âgée qui n'a pas de proche admissible ni de personne à charge admissible.

L'article 104.41 prévoit que les sommes nécessaires à l'application de la partie sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature. Il est réédité pour préciser que le Budget des dépenses déposé à l'Assemblée pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 est réputé ne pas inclure de prévisions à l'égard des paiements visés à cette partie.

#### **ANNEXE 41 LOI SUR LA RÉGIE DES TRANSPORTS EN COMMUN DE LA RÉGION DE TORONTO**

La *Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto* est abrogée, ce qui a pour effet de dissoudre la Régie. Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et au *Code de la route*.



**An Act to enact the  
Ontario Forest Tenure Modernization  
Act, 2011 and to amend the  
Crown Forest Sustainability Act, 1994**

*Assented to June 1, 2011*

Note: This Act amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**DEFINITIONS AND ADMINISTRATION**

**Definitions**

1. In this Act,

“forest resource licence” means a licence under Part III of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*; (“permis forestier”)

“Minister” means the Minister of Northern Development, Mines and Forestry or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ontario local forest management corporation” means a corporation incorporated under section 3; (“société locale ontarienne de gestion forestière”)

“prescribed” means prescribed by regulation made under this Act; (“prescrit”)

“regulation” means a regulation made under this Act. (“règlement”)

**Administration of Act**

2. The Minister is responsible for the administration of this Act.

**ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT  
CORPORATIONS, CORPORATE MATTERS**

**Establishment of corporations**

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation incorporate one or more Ontario local forest management corporations as corporations without share capital on the recommendation of the Minister.

**Loi édictant la  
Loi de 2011 sur la modernisation  
du régime de tenure forestière  
en Ontario et modifiant la  
Loi de 1994 sur la durabilité  
des forêts de la Couronne**

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**DÉFINITIONS ET APPLICATION**

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«permis forestier» Permis prévu à la partie III de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*. («forest resource licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulation»)

«société locale ontarienne de gestion forestière» Société constituée en vertu de l'article 3. («Ontario local forest management corporation»)

**Application de la Loi**

2. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

**SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION  
FORESTIÈRE : QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS**

**Constitution de sociétés**

3. (1) Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière en tant que personnes morales sans capital-actions.

**Recommendation of Minister**

(2) Before he or she makes a recommendation for the incorporation of an Ontario local forest management corporation, the Minister shall ensure that a review is conducted and shall have regard to the review in deciding whether or not to make a recommendation under this section.

**Same**

(3) For purposes of deciding whether or not to make a recommendation under this section, the Minister may have regard to a review that was conducted or updated within three years before the Minister decides whether or not to make the recommendation.

**Contents of review**

(4) The review shall consider any existing Ontario local forest management corporations and other entities that hold sustainable forest licences granted or extended under section 26 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

**Exception, first five years**

(5) Despite subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall establish no more than two Ontario local forest management corporations during the five-year period that begins on the day this section comes into force and ends on the fifth anniversary of the day this section comes into force.

**Same, first two corporations**

(6) Subsection (2) does not apply with respect to the incorporation of the first two Ontario local forest management corporations.

**Corporations Information Act, etc.**

(7) The *Corporations Information Act*, the *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to Ontario local forest management corporations, except as may be prescribed.

**Crown Forest Sustainability Act, 1994**

(8) The *Crown Forest Sustainability Act, 1994* applies to Ontario local forest management corporations.

**Crown agents**

4. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries, if any, are Crown agents for all purposes.

**Objects of corporation**

5. The following are the objects of an Ontario local forest management corporation:

1. To hold forest resource licences and manage Crown forests in a manner necessary to provide for the sustainability of Crown forests in accordance with the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* and to promote the sustainability of Crown forests.
2. To provide for economic development opportunities for aboriginal peoples.

**Recommandation du ministre**

(2) Avant de recommander qu'une société locale ontarienne de gestion forestière soit constituée, le ministre veille à ce qu'un examen soit effectué et tient compte de cet examen lorsqu'il décide s'il doit ou non faire la recommandation que prévoit le présent article.

**Idem**

(3) Afin de décider s'il doit ou non faire la recommandation que prévoit le présent article, le ministre peut tenir compte de tout examen qui a été effectué ou mis à jour dans les trois ans qui précèdent sa prise de décision.

**Contenu de l'examen**

(4) L'examen porte sur les sociétés locales ontariennes de gestion forestière existantes et autres entités titulaires de permis de récolte des ressources forestières qui sont accordés ou dont la durée est prolongée en vertu de l'article 26 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

**Exception : cinq premières années**

(5) Malgré le paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut pas constituer plus de deux sociétés locales ontariennes de gestion forestière au cours de la période de cinq ans qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui se termine au cinquième anniversaire de ce jour.

**Idem : deux premières sociétés**

(6) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard de la constitution des deux premières sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

**Loi sur les renseignements exigés des personnes morales et autres lois**

(7) Sauf selon ce qui est prescrit, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

**Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne**

(8) La *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* s'applique aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

**Mandataires de la Couronne**

4. Les sociétés locales ontariennes de gestion forestière et leurs filiales, le cas échéant, sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

**Mission de la société**

5. La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière est la suivante :

1. Détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à assurer la durabilité de celles-ci conformément à la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* et à promouvoir leur durabilité.
2. Offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones.

3. To manage its affairs to become a self-sustaining business entity and to optimize the value from Crown forest resources while recognizing the importance of local economic development.
4. To market, sell and enable access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.
5. To carry out such other objects as may be prescribed by regulation.

**ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT  
CORPORATIONS, BOARDS OF DIRECTORS**

**Board of directors**

6. (1) Each Ontario local forest management corporation shall consist of no more than 12 members appointed by the Lieutenant Governor in Council, or such number as may be prescribed, who shall form the board of directors of the corporation.

**Term**

(2) The members of the board of directors of an Ontario local forest management corporation shall be appointed for a term of office at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council.

**Remuneration and expenses**

(3) Each Ontario local forest management corporation shall pay its members the remuneration and expenses that the Lieutenant Governor in Council determines.

**Chair and vice-chair**

(4) For each Ontario local forest management corporation, the Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the board of the corporation as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

**Absence of chair**

(5) If the chair of the board of an Ontario local forest management corporation is absent or otherwise unable to act or if the office is vacant, the vice-chair shall act in the place of the chair.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board of an Ontario local forest management corporation constitutes a quorum of the board, unless otherwise prescribed.

**Conflict of interest, standards of care and indemnification**

(7) Section 132 (conflict of interest), subsection 134 (1) (standards of care) and section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* apply with necessary modifications to each Ontario local forest management corporation, its board of directors and its officers.

**Termination**

(8) A member ceases to be a member of the board of

3. Gérer les affaires de la société pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne tout en reconnaissant l'importance du développement économique local.
4. Commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ressources forestières de la Couronne à des prix concurrentiels et en assurer la disponibilité.
5. Réaliser tout autre élément de mission prescrit par règlement.

**SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION  
FORESTIÈRE : CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**Conseil d'administration**

6. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose d'au plus 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, ou du nombre de membres prescrit, lesquels en constituent le conseil d'administration.

**Mandat**

(2) La durée du mandat des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière est à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Rémunération et indemnités**

(3) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière verse à ses membres la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Président et vice-président**

(4) Pour chaque société locale ontarienne de gestion forestière, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un des membres du conseil d'administration de la société à la présidence du conseil et au moins un autre à la vice-présidence.

**Absence du président**

(5) Le vice-président remplace le président du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

**Quorum**

(6) Sous réserve de ce qui est par ailleurs prescrit, la majorité des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière constitue le quorum du conseil.

**Conflits d'intérêt, devoirs et indemnisation**

(7) L'article 132 (conflit d'intérêts), le paragraphe 134 (1) (devoirs) et l'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à chaque société locale ontarienne de gestion forestière ainsi qu'à son conseil d'administration et à ses dirigeants.

**Fin du mandat**

(8) Un membre cesse d'être membre du conseil



directors of an Ontario local forest management corporation if,

- (a) the member's term, as specified in his or her appointment, expires;
- (b) the Lieutenant Governor in Council revokes the member's appointment as a member of the corporation;
- (c) the member dies, resigns as a member of the board of directors or becomes a bankrupt.

#### **Powers and duties of board**

7. (1) The affairs of each Ontario local forest management corporation are under the management and control of its board of directors.

#### **By-laws, general**

(2) A board of directors may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation.

#### **By-laws, consent of Minister**

(3) No by-law of an Ontario local forest management corporation is effective unless the Minister has consented to the by-law.

#### **Borrow, invest or manage financial risk by-law, consent**

(4) A local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the consent of the Minister, the Minister of Finance has consented to the by-law.

#### **Committees**

##### **Committees of the board**

8. (1) A board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more committees of the board as it considers appropriate.

##### **Advisory committees**

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more advisory committees, whose membership may be composed of individuals other than members of the board.

### **ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT CORPORATIONS, GENERAL POWERS**

#### **Powers, natural person**

9. (1) Each Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under this Act.

#### **Delegation**

(2) Where an Ontario local forest management corporation has by-laws that permit it and the Minister consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties under this Act to

d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière si, selon le cas :

- a) son mandat, tel qu'il est précisé lors de sa nomination, prend fin;
- b) le lieutenant-gouverneur en conseil révoque sa nomination en tant que membre de la société;
- c) il décède, démissionne ou devient un failli.

#### **Pouvoirs et fonctions du conseil d'administration**

7. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière assure la gestion et le contrôle des affaires de la société.

#### **Règlements administratifs : disposition générale**

(2) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société.

#### **Règlements administratifs : consentement du ministre**

(3) Seuls les règlements administratifs d'une société locale ontarienne de gestion forestière auxquels a consenti le ministre ont effet.

#### **Emprunts, placements et gestion de risques financiers**

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers qu'en vertu d'un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre, le ministre des Finances.

#### **Comités**

##### **Comités du conseil d'administration**

8. (1) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités du conseil, selon ce qu'il juge approprié.

##### **Comités consultatifs**

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités consultatifs, lesquels peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

### **SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION FORESTIÈRE : POUVOIRS GÉNÉRAUX**

#### **Pouvoirs d'une personne physique**

9. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi.

#### **Délégation**

(2) Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre y consent, une société locale ontarienne de gestion forestière peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à une filiale créée en vertu

a subsidiary corporation established under section 10, a committee of the board or any other person or body.

**Same**

(3) A delegation of powers or duties is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors.

**Minister's approval**

(4) An Ontario local forest management corporation shall not, without the approval of the Minister, acquire or dispose of any interest in real property or pledge, charge or encumber any of its personal property, except as is reasonably necessary or incidental to carrying out its objects and as a holder of forest resource licences, including leasing office or other space that is reasonably necessary for the purposes of the corporation.

**Limitation re subsidiaries**

**10.** (1) Subject to subsection (2), an Ontario local forest management corporation may establish and dissolve subsidiary corporations.

**Same**

(2) The establishment of a subsidiary corporation under subsection (1), the structure, powers, duties, governance, constitution and management of the subsidiary corporation, the dissolution of the subsidiary corporation and the terms of its dissolution shall be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT  
CORPORATIONS, GENERAL MANAGER,  
EMPLOYEES, ETC.

**General manager**

**11.** Each Ontario local forest management corporation shall appoint a person to be the general manager of the corporation who shall be subject to the control and management of the board and who shall be paid by the corporation the remuneration and expense allowance as may be fixed by the corporation and approved by the Minister.

**Employees, etc.**

**12.** Each Ontario local forest management corporation may,

- (a) subject to the approval of the Minister, establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees;
- (b) appoint, employ and promote its officers and employees in conformity with the classifications, qualifications and salary ranges approved by the Minister; and
- (c) dismiss its officers and employees for just cause.

**Professional assistance**

**13.** An Ontario local forest management corporation may,

de l'article 10, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme.

**Idem**

(3) La délégation de pouvoirs ou de fonctions est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration.

**Approbation du ministre**

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas, sans l'approbation du ministre, acquérir un intérêt sur des biens immeubles, ou en disposer, ou nantir ou grever ses biens meubles, notamment par charge, sauf selon ce qui est raisonnablement nécessaire ou utile à la réalisation de sa mission et en tant que titulaire de permis forestiers, y compris louer des locaux à bureaux ou d'autres locaux qui sont raisonnablement nécessaires à ses fins.

**Restriction : filiales**

**10.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), une société locale ontarienne de gestion forestière peut créer et dissoudre des filiales.

**Idem**

(2) La création d'une filiale en vertu du paragraphe (1), la structure, les pouvoirs, les fonctions, la gouvernance, la constitution et la gestion de la filiale, ainsi que sa dissolution et les conditions qui la régissent, sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION  
FORESTIÈRE : DIRECTEUR GÉNÉRAL ET EMPLOYÉS

**Directeur général**

**11.** Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société qui est assujetti au contrôle et à la direction du conseil d'administration. La société lui verse la rémunération et les indemnités qu'elle fixe et que le ministre approuve.

**Employés**

**12.** Chaque société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- a) sous réserve de l'approbation du ministre, établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés;
- b) nommer, employer et promouvoir ses dirigeants et employés conformément aux classifications, qualités requises et échelles de salaire approuvées par le ministre;
- c) congédier ses dirigeants et employés pour un motif valable.

**Aide professionnelle**

**13.** Une société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- (a) engage persons, other than those mentioned in section 12, to provide professional, technical or other assistance to or on behalf of the corporation; and
- (b) establish the terms of engagement and provide for the payment of the remuneration and expenses of persons engaged under clause (a).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT  
CORPORATIONS, IMMUNITY OF EMPLOYEES  
AND OTHERS

**Immunity of employees and others**

14. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a member, officer or employee of an Ontario local forest management corporation or a subsidiary for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under this Act, the regulations, the by-laws of the corporation or a subsidiary or under a directive issued under subsection 22 (1) or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

**Immunity of the Crown and Crown agencies**

(2) No action or other civil proceeding shall be commenced against the Crown or a Crown agency for any act, neglect or default by a person mentioned in subsection (1) or for any act, neglect or default by an Ontario local forest management corporation or a subsidiary.

**Liability of corporation or subsidiary**

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Ontario local forest management corporation or a subsidiary of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default mentioned in subsection (1).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT  
CORPORATIONS, FINANCIAL MATTERS

**Temporary investments**

15. (1) An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if,

- (a) a by-law of the Ontario local forest management corporation authorizes the investments; and
- (b) in accordance with subsection 7 (4), the Minister of Finance has consented to the by-law.

**Same, authorized investments**

(2) For purposes of clause (1) (a), an Ontario local forest management corporation is authorized to invest in the following:

- a) engager d'autres personnes que celles visées à l'article 12 pour apporter une aide à la société ou pour son compte, notamment sur les plans professionnel et technique;
- b) définir les conditions d'emploi des personnes engagées en vertu de l'alinéa a) et prévoir le versement d'une rémunération et d'indemnités à ces dernières.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION  
FORESTIÈRE : IMMUNITÉ DES EMPLOYÉS  
ET D'AUTRES PERSONNES

**Immunité des employés et d'autres personnes**

14. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un membre, un dirigeant ou un employé d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou d'une filiale pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la société ou d'une filiale ou une directive donnée en vertu du paragraphe 22 (1) ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

**Immunité de la Couronne et de ses organismes**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre la Couronne ou un de ses organismes pour un acte, une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe (1) ou par une société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale.

**Responsabilité de la société ou d'une filiale**

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de dégager la société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION  
FORESTIÈRE : QUESTIONS FINANCIÈRES

**Placements temporaires**

15. (1) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si :

- a) d'une part, un de ses règlements administratifs autorise de tels placements;
- b) d'autre part, le ministre des Finances a consenti au règlement administratif conformément au paragraphe 7 (4).

**Idem : placements autorisés**

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), une société locale ontarienne de gestion forestière est autorisée à placer des sommes dans ce qui suit :



1. Securities issued by or guaranteed as to principal and interest by a municipality in Canada, the Province of Ontario, any other province of Canada or Canada.
2. Guaranteed investment certificates of any trust corporation that is registered under the *Loan and Trust Corporations Act*.
3. Term deposits accepted by a credit union as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
4. Deposit receipts, deposit notes, certificates of deposits, acceptances and other similar instruments issued or endorsed by any bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).

#### Grants by Minister

16. The Minister may make grants to an Ontario local forest management corporation at such times and upon such terms as the Minister considers advisable.

#### Status of revenues and assets

17. (1) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the revenues and assets of an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries, if any, do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

#### Use of revenue

(2) The revenues of an Ontario local forest management corporation shall be used to further its objects and for no other purpose.

#### Accounting system

18. Each Ontario local forest management corporation shall establish and maintain an accounting system satisfactory to the Minister.

#### Financial records, etc.

19. (1) Each Ontario local forest management corporation shall maintain financial records for the corporation and its subsidiaries and shall establish financial, management and information systems that will enable the corporation to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

#### Inspection

(2) Upon the request of the Minister or the Minister of Finance, an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make their financial records available for inspection.

#### Other information

(3) An Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make such other information as may be requested by the Minister or the Minister of Finance available for inspection.

#### Fiscal year

20. The fiscal year of an Ontario local forest management corporation commences on April 1 in each year and ends on March 31 of the following year.

1. Des valeurs mobilières émises ou garanties, en capital et intérêts, par une municipalité du Canada, par la province de l'Ontario ou par une autre province du Canada ou par le Canada.
2. Des certificats de placement garantis d'une société de fiducie inscrite aux termes de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.
3. Des dépôts à terme acceptés par les caisses populaires au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.
4. Des récépissés, billets ou certificats de dépôt, des acceptations et d'autres effets semblables émis ou endossés par une banque désignée à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).

#### Subventions accordées par le ministre

16. Le ministre peut, aux dates et aux conditions qu'il juge opportunes, accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

#### Statut des recettes et des éléments d'actif

17. (1) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les recettes et les éléments d'actif d'une société locale ontarienne de gestion forestière et de ses filiales, le cas échéant, ne font pas partie du Trésor.

#### Utilisation des recettes

(2) Les recettes d'une société locale ontarienne de gestion forestière ne sont affectées qu'à la réalisation de la mission de celle-ci.

#### Système de comptabilité

18. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière établit et tient un système de comptabilité que le ministre estime satisfaisant.

#### Registres financiers

19. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière tient des registres financiers pour elle-même et ses filiales et met sur pied des systèmes financiers ainsi que des systèmes de gestion et d'information lui permettant de préparer ses états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus.

#### Examen

(2) Sur demande du ministre ou du ministre des Finances, la société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement leurs registres financiers à sa disposition aux fins d'examen.

#### Autres renseignements

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement à la disposition du ministre ou du ministre des Finances les autres renseignements qu'il demande aux fins d'examen.

#### Exercice

20. L'exercice d'une société locale ontarienne de gestion forestière débute le 1<sup>er</sup> avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

**Audit**

**21.** (1) The board of directors of each Ontario local forest management corporation shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and financial transactions of the corporation and its subsidiaries for the previous fiscal year.

**Auditor General**

(2) The Auditor General may also audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any fiscal year.

**Minister appointed auditor**

(3) The Minister may at any time appoint a licensed public accountant, other than the person appointed under subsection (1), to audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any period of time that the Minister specifies.

**Co-operation by corporation**

(4) If the Minister requires that an audit of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries be conducted under subsection (3), the corporation shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

**DIRECTIVES, BUSINESS PLAN AND ANNUAL REPORT****Minister's directives**

**22.** (1) The Minister may issue directives in writing to Ontario local forest management corporations in respect of any matter under this Act.

**Compliance**

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation shall ensure that the directives are implemented promptly and efficiently and are complied with by the corporation.

**General or specific**

(3) A directive may be general or specific in its application and may apply to one or more specified Ontario local forest management corporations or a specified class of Ontario local forest management corporations.

**Legislation Act, 2006**

(4) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a directive issued under this section.

**Business plan**

**23.** (1) At least three months before the beginning of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies, each Ontario local forest management corporation shall submit its business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

**Contents**

(2) Unless specified otherwise by the Minister, the business plan must be based on a three-year cycle and must include,

**Vérification**

**21.** (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis pour vérifier les comptes et les opérations financières de la société et de ses filiales à l'égard de l'exercice précédent.

**Vérificateur général**

(2) Le vérificateur général peut également vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de tout exercice.

**Vérificateur nommé par le ministre**

(3) Le ministre peut nommer un autre expert-comptable titulaire d'un permis que celui nommé en vertu du paragraphe (1) pour vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de la période qu'il précise.

**Collaboration de la société**

(4) Si le ministre exige la vérification visée au paragraphe (3), la société locale ontarienne de gestion forestière collabore pleinement avec la personne chargée d'effectuer la vérification afin de faciliter celle-ci.

**DIRECTIVES, PLAN D'ACTIVITÉS ET RAPPORT ANNUEL****Directives ministérielles**

**22.** (1) Le ministre peut donner des directives par écrit aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière à l'égard de toute question visée par la présente loi.

**Obligation de se conformer**

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière veille à ce que les directives soient mises en application promptement et efficacement et à ce que la société s'y conforme.

**Portée générale ou particulière**

(3) Une directive peut avoir une portée générale ou particulière et peut s'appliquer à une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière précisées ou à une catégorie précisée de celles-ci.

**Loi de 2006 sur la législation**

(4) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en vertu du présent article.

**Plan d'activités**

**23.** (1) Au moins trois mois avant le début de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre, chaque société locale ontarienne de gestion forestière soumet son plan d'activités pour l'exercice à l'approbation de ce dernier.

**Contenu**

(2) Sauf indication contraire du ministre, le plan d'activités couvre une période de trois ans et comprend ce qui suit :

- (a) the corporation's proposed operating budget for the fiscal year;
- (b) the corporation's projected operating budget for each of the next two fiscal years after the fiscal year;
- (c) the projected revenues of the corporation for the fiscal year and their sources;
- (d) the projected operating expenditures of the corporation for the fiscal year;
- (e) performance measures establishing targets for the fiscal year; and
- (f) all other information that the Minister requires.

#### Changes

(3) An Ontario local forest management corporation may make changes to its business plan with the approval of the Minister.

#### Annual report

24. (1) The board of each Ontario local forest management corporation shall submit an annual report on its affairs to the Minister within 120 days after the end of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies.

#### Contents

(2) The annual report shall include the audited financial statements of the Ontario local forest management corporation.

#### Other reports

25. Each Ontario local forest management corporation shall promptly prepare and submit to the Minister any other report that the Minister requires.

### WINDING UP CORPORATION

#### Winding up a corporation

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

#### Approved plan required

(2) The board shall prepare a proposed plan for winding up the Ontario local forest management corporation and transferring its assets and liabilities and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council for approval.

#### Restriction

(3) Before winding up the Ontario local forest management corporation, the board shall ensure that any of the corporation's outstanding liabilities related to forest management under the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* or other applicable legislation that are owed to the Crown are satisfied before the corporation's assets and liabilities are transferred.

#### Restriction

(4) Subject to subsection (3), the plan for winding up

- a) le projet de budget de fonctionnement de la société pour l'exercice;
- b) le budget de fonctionnement projeté de la société pour chacun des deux exercices suivants;
- c) les recettes projetées de la société pour l'exercice et leur provenance;
- d) les dépenses de fonctionnement projetées de la société pour l'exercice;
- e) les mesures de performance servant à établir des objectifs pour l'exercice;
- f) les autres renseignements qu'exige le ministre.

#### Modifications

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, sous réserve de l'approbation du ministre, modifier son plan d'activités.

#### Rapport annuel

24. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière présente un rapport annuel sur ses activités au ministre dans les 120 jours suivant la fin de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre.

#### Contenu

(2) Le rapport annuel contient les états financiers vérifiés de la société locale ontarienne de gestion forestière.

#### Autres rapports

25. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière prépare promptement et présente au ministre tout autre rapport qu'exige celui-ci.

### LIQUIDATION

#### Liquidation

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

#### Plan approuvé obligatoire

(2) Le conseil d'administration prépare une proposition de plan pour la liquidation de la société locale ontarienne de gestion forestière et le transfert de ses éléments d'actif et de passif et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil aux fins d'approbation.

#### Restriction

(3) Avant de liquider la société locale ontarienne de gestion forestière, le conseil d'administration veille à ce que les dettes et engagements courants de la société liés à la gestion forestière sous le régime de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ou d'autres lois applicables qui constituent des créances de la Couronne soient acquittés avant que les éléments d'actif et de passif de la société ne soient transférés.

#### Restriction

(4) Sous réserve du paragraphe (3), le plan pour la li-



the Ontario local forest management corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown; and
- (b) transferring assets and liabilities to the Crown in right of Ontario or to an agency of the Crown.

#### Implementation

(5) When the Lieutenant Governor in Council approves the proposed plan, the board of directors shall wind up the affairs of the Ontario local forest management corporation and transfer its assets and liabilities, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

### REGULATIONS

#### Regulations, general

27. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;
- (c) defining words and expressions that are used in this Act that are not expressly defined in this Act;
- (d) exempting any person or thing or any class of them from this Act, any provision of this Act, any regulations made by the Lieutenant Governor in Council or any provision of such a regulation and setting out the circumstances, if any, specified in the regulations and establishing any conditions that attach to the exemption.

#### Same, examples

(2) As examples of general matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) incorporating Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing additional objects for Ontario local forest management corporations;
- (c) authorizing additional powers for Ontario local forest management corporations for purposes of achieving its objects, including any additional objects that may be prescribed;
- (d) respecting the assets and liabilities of Ontario local forest management corporations;
- (e) in respect of members of Ontario local forest management corporations,

quidation de la société locale ontarienne de gestion forestière peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des éléments d'actif et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne;
- b) le transfert des éléments d'actif et de passif à la Couronne du chef de l'Ontario ou à un organisme de la Couronne.

#### Mise en oeuvre

(5) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration liquide les affaires de la société locale ontarienne de gestion forestière et transfère ses éléments d'actif et de passif, y compris le produit de la liquidation des éléments d'actif, conformément au plan.

### RÈGLEMENTS

#### Règlements : disposition générale

27. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou tout ce qu'il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;
- c) définir des mots ou expressions employés, mais non expressément définis, dans la présente loi;
- d) exempter des personnes ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de la présente loi, d'une disposition quelconque de celle-ci, de tout règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou d'une disposition quelconque d'un tel règlement, énoncer les circonstances, le cas échéant, précisées dans les règlements et assortir l'exemption de conditions.

#### Idem : exemples

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) constituer des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire des éléments de mission additionnels pour les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- c) autoriser des pouvoirs additionnels pour permettre aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière de réaliser leur mission, y compris les éléments de mission additionnels prescrits, le cas échéant;
- d) traiter des éléments d'actif et de passif des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- e) en ce qui concerne les membres des sociétés locales ontariennes de gestion forestière :

- (i) prescribing persons or classes of persons who may provide lists of potential members to the Minister,
- (ii) respecting reserving positions as members to certain persons or classes of persons,
- (iii) respecting persons or classes of persons who must be included as members,
- (iv) respecting the qualifications of members,
- (v) respecting persons or classes of persons who are prohibited from being members or who are prohibited from being nominated as a member,
- (vi) prescribing the maximum number of members appointed to the board of directors of an Ontario local forest management corporation.

#### Same, corporate changes

(3) As examples of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) amalgamating or dissolving one or more Ontario local forest management corporations;
- (b) dividing an Ontario local forest management corporation into two or more Ontario local forest management corporations;
- (c) changing the name of an Ontario local forest management corporation;
- (d) making such other corporate changes as the Lieutenant Governor in Council considers advisable or expedient.

#### Same

(4) In respect of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing processes or requirements for dealing with the employees and the assets, including real and personal property, liabilities, rights and obligations of Ontario local forest management corporations upon the amalgamation, dissolution or division of one or more Ontario local forest management corporations under clause (3) (a) or (b);
- (b) establishing processes or requirements for corporate changes as may be prescribed under clause (3) (d).

#### AMENDMENTS TO THE CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994

##### *Crown Forest Sustainability Act, 1994*

28. (1) The definitions of “Minister” and “Ministry” in section 3 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* are repealed and the following substituted:

- (i) prescrire les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent fournir au ministre des listes de membres éventuels,
- (ii) traiter de la réservation de postes de membres à certaines personnes ou catégories de personnes,
- (iii) traiter des personnes ou des catégories de personnes qui doivent être des membres,
- (iv) traiter des qualités requises des membres,
- (v) traiter des personnes ou des catégories de personnes à qui il est interdit d’être membres ou d’être proposées comme tels,
- (vi) prescrire le nombre maximal de membres pouvant être nommés au conseil d’administration d’une société locale ontarienne de gestion forestière.

#### Idem : changements relatifs à la société

(3) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) fusionner ou dissoudre une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) diviser une société locale ontarienne de gestion forestière en deux sociétés ou plus;
- c) changer la dénomination sociale d’une société locale ontarienne de gestion forestière;
- d) faire les autres changements relatifs à la société qu’il estime souhaitables ou opportuns.

#### Idem

(4) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des employés et des éléments d’actif, y compris les biens meubles et immeubles, des éléments de passif, des droits et des obligations des sociétés locales ontariennes de gestion forestière au moment de leur fusion, de leur dissolution ou de leur division en vertu de l’alinéa (3) a) ou b);
- b) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des changements relatifs à la société qui sont prescrits en vertu de l’alinéa (3) d).

#### MODIFICATION DE LA LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS DE LA COURONNE

##### *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*

28. (1) Les définitions de «ministère» et de «ministre» à l’article 3 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministère”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

**(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(4) This section does not apply with respect to entering into an agreement under section 25 with or granting a forest resource licence to an Ontario local forest management corporation incorporated under the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and the exception under this subsection is in addition to any exception under subsection (3).

**(3) Subsection 25 (3) of the Act is repealed.**

**(4) Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Terms and conditions**

**28. (1)** The following are subject to such terms and conditions as are prescribed by regulation and to such other terms and conditions as may be specified in the licence, agreement or commitment:

1. A forest resource licence.
2. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.
3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

**Application**

(2) Subsection (1) applies to licences, agreements and commitments issued or entered into before and after this section comes into force.

**Additional authority**

(3) The terms and conditions that may be prescribed by regulation or specified in the licence, agreement or commitment under subsection (1) are in addition to the power of the Minister to amend a forest resource licence in accordance with section 34 and are not subject to section 34.

**(5) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister responsible for this section”.**

**(6) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(1.1) In the written consent, the Minister may impose conditions on the transfer, assignment, charge or other disposition of the forest resource licence.

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une entente conclue, en vertu de l'article 25, avec une société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* ou à l'égard d'un permis forestier octroyé à une telle société. L'exception prévue au présent paragraphe s'ajoute à celle prévue au paragraphe (3).

**(3) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est abrogé.**

**(4) L'article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conditions**

**28. (1)** Les permis, ententes et engagements suivants sont assujettis aux conditions que prescrivent les règlements et à toutes autres conditions qui y sont précisées :

1. Les permis forestiers.
2. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25.
3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

**Application**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux permis délivrés, aux ententes conclues et aux engagements pris avant et après l'entrée en vigueur du présent article.

**Pouvoir additionnel**

(3) Le pouvoir d'assujettir des permis, ententes et engagements à des conditions aux termes du paragraphe (1) s'ajoute au pouvoir du ministre de modifier un permis forestier conformément à l'article 34. De telles conditions ne sont pas assujetties à cet article-là.

**(5) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre chargé de l'application du présent article» à «ministre des Richesses naturelles».**

**(6) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(1.1) Dans le consentement écrit, le ministre peut assortir de conditions le transfert, la cession, la charge ou l'autre aliénation du permis forestier.



**(7) The Act is amended by adding the following section:**

**Surrender of licences**

**35.1** (1) A licensee may, with the written consent of the Minister, surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may impose.

**Same**

(2) Nothing in subsection (1) affects the validity of the surrender of a licence which occurred before the day this section came into force.

**(8) Part III of the Act is amended by adding the following sections:**

**Cancellations of agreements, licences or commitments**

**41.1** (1) The Minister may cancel any of the following:

1. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.
2. A forest resource licence.
3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

**Grounds for cancellation**

(2) The Minister may cancel an agreement, licence or commitment if the Minister is of the opinion that,

- (a) the cancellation is necessary or desirable to facilitate or permit the issuance of a forest resource licence to,
  - (i) an Ontario local forest management corporation that has been, or is proposed to be, established, or
  - (ii) a company or entity that was formed for the purpose of carrying out forest management responsibilities in a management unit where the company or entity is not associated with any particular forest resource processing facility and the party holding the agreement, licence or commitment to be cancelled was offered an opportunity to participate in the company or entity; or
- (b) the party holding the agreement, licence or commitment is not, in accordance with any criteria that may be prescribed by regulation, sufficiently and consistently using the forest resources that are the subject of the agreement, licence or commitment.

**Approval necessary**

(3) The Minister may cancel an agreement, licence or commitment under this section only with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Right to make representations**

(4) Before cancelling an agreement, licence or commitment, the Minister shall,

**(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Remise des permis**

**35.1** (1) Le titulaire d'un permis peut, avec le consentement écrit du ministre, remettre un permis forestier aux conditions que celui-ci impose.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'invalider la remise d'un permis faite avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**(8) La partie III de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Annulation des permis, ententes ou engagements**

**41.1** (1) Le ministre peut annuler ce qui suit :

1. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25.
2. Les permis forestiers.
3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

**Motifs d'annulation**

(2) Le ministre peut annuler une entente, un permis ou un engagement s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'annulation est nécessaire ou souhaitable pour faciliter ou permettre la délivrance d'un permis forestier :
  - (i) soit à une société locale ontarienne de gestion forestière qui a été créée ou qu'il est proposé de créer,
  - (ii) soit à une compagnie ou une entité qui a été formée en vue d'exercer des responsabilités en matière de gestion forestière dans une unité de gestion, si la compagnie ou l'entité n'est pas associée à une installation de transformation de ressources forestières particulière et qu'il a été offert au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement visé par l'annulation l'occasion de prendre une participation dans la compagnie ou l'entité;
- b) le titulaire du permis ou la partie à l'entente ou à l'engagement n'utilise pas, conformément aux critères que prescrivent les règlements, les ressources forestières visées par le permis, l'entente ou l'engagement de façon suffisante et régulière.

**Approbation requise**

(3) Le ministre ne peut annuler une entente, un permis ou un engagement visé au présent article qu'avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Droit de présenter des observations**

(4) Avant d'annuler une entente, un permis ou un engagement, le ministre fait ce qui suit :

- (a) give the holder of the agreement, licence or commitment written notice of the Minister's intention to cancel the agreement, licence or commitment and of the reasons for the cancellation; and
- (b) give the holder of the agreement, licence or commitment an opportunity to make representations to the Minister on the reasons why the agreement, licence or commitment should not be cancelled.

#### Additional authority

(5) The authority of the Minister to cancel an agreement, licence or commitment is in addition to the authority of the Minister to cancel or suspend a forest resource licence under section 59 and is not subject to section 59.

#### Definition

- (6) In this section,

“Ontario local forest management corporation” means an Ontario local forest management corporation incorporated under section 3 of the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.

#### Limitations on remedies

**41.2** (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it;
- (b) the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38;
- (c) the granting of a subsequent forest resource licence under section 38;
- (d) the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it; or
- (e) the suspension or cancellation of a forest resource licence under section 59.

#### No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in subsection (1).

#### Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

#### Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this section.

- a) il donne au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement un avis écrit motivé de son intention de le faire;

- b) il donne au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement la possibilité de lui présenter des observations sur les raisons pour lesquelles il ne devrait pas y avoir annulation.

#### Pouvoir additionnel

(5) Le pouvoir du ministre d'annuler une entente, un permis ou un engagement s'ajoute au pouvoir d'annuler ou de suspendre un permis forestier que lui confère l'article 59. Ce pouvoir n'est pas assujéti à cet article.

#### Définition

- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«société locale ontarienne de gestion forestière» Société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.

#### Recours limités

**41.2** (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement de ce qui suit :

- a) la réédiction du paragraphe 28 (1) ou une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard;
- b) la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38;
- c) l'octroi d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38;
- d) l'édiction de l'article 41.1 ou une mesure prise ou non prise conformément à cet article;
- e) la suspension ou l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

#### Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quiconque et personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

#### Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quiconque et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1), ou s'y rapportent.

#### Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Proceedings set aside**

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this section comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force.

**No expropriation or injurious affection**

(6) Nothing done or not done in accordance with the provisions referred to in subsection (1) or the regulations made in respect of them constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Exception, proceeding by the Crown**

(7) This section does not apply to a proceeding commenced by the Crown and nothing in this section precludes a proceeding commenced by the Crown.

**Person defined**

(8) In this section, “person” includes, but is not limited to, the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council, and municipalities and their employees and agents.

(9) Part VI of the Act is amended by adding the following section:

**Returns**

**54.1** (1) A person who holds a forest resource processing facility licence shall make returns that contain the information prescribed by regulation, including,

- (a) information on the sources, species, quantities and disposition of forest resources processed; and
- (b) financial information on pricing, purchases, sales and exchanges of forest resources.

**Information provided to service provider**

(2) In accordance with the regulations, a forest processing facility licensee shall, at the Minister’s direction, provide the financial information described in clause (1) (b) to a service provider.

**Access to records**

- (3) The service provider shall,
  - (a) aggregate the financial information provided under subsection (2) such that it cannot be reasonably attributed to the forest processing facility licensee that provided it to the service provider; and
  - (b) provide the Minister with access to all of the aggregated financial information described in clause (a).

**Rejet d’instances**

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l’entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

**Ni expropriation ni effet préjudiciable**

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément aux dispositions mentionnées au paragraphe (1) ou aux règlements pris à leur égard ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l’application de la *Loi sur l’expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Exception : instances introduites par la Couronne**

(7) Le présent article ne s’applique pas aux instances qui sont introduites par la Couronne et n’exclut pas l’introduction d’instances par celle-ci.

**Définition de «personne»**

(8) La définition qui suit s’applique au présent article.

«personne» S’entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités et de leurs employés et mandataires.

(9) La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Déclarations**

**54.1** (1) Le titulaire d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières présente des déclarations contenant les renseignements prescrits par règlement, notamment :

- a) des renseignements sur les sources d’approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées ainsi que la façon dont il dispose de ces ressources;
- b) des renseignements financiers sur les achats, les ventes et les échanges de ressources forestières et l’établissement de leurs prix.

**Renseignements fournis au fournisseur de services**

(2) Conformément aux règlements et sur directive du ministre, le titulaire d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières fournit les renseignements financiers visés à l’alinéa (1) b) à un fournisseur de services.

**Accès aux registres**

- (3) Le fournisseur de services fait ce qui suit :
  - a) il cumule les renseignements financiers fournis en application du paragraphe (2) afin qu’ils ne puissent pas raisonnablement être attribués au titulaire du permis d’installation de transformation de ressources forestières qui les lui a fournis;
  - b) il donne au ministre accès à tous les renseignements financiers cumulés visés à l’alinéa a).



**Confidentiality**

(4) The Minister and the service provider shall maintain in confidence all information described in clause (1) (b) that has not been aggregated.

**F.O.I. Act**

(5) Subsection (4) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Definition**

(6) In this section,  
 “service provider” means a person who is at arm’s length from the Crown in right of Ontario and who has entered into a service provider agreement with the Crown in right of Ontario.

**(10) Subsection 69 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 0.1 prescribing anything that is required or permitted to be prescribed by regulation or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;

**(11) Paragraph 6 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

6. governing terms and conditions that are applicable to,
- i. agreements to supply persons with forest resources entered into under section 25,
  - ii. forest resource licences, and
  - iii. agreements with or commitments of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest;

**(12) Paragraph 25 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

25. governing the returns that forest resource processing facility licensees make, including,
- i. to the Minister, in respect of information on sources, species, quantities and disposition of forest resources processed,
  - ii. to a service provider and the Minister, in respect of financial information that a forest resource processing facility licensee provides in accordance with section 54.1;

**(13) Clauses 74 (2) (b), (c) and (d) of the Act are repealed.**

**Caractère confidentiel**

(4) Le ministre et le fournisseur de services préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements visés à l’alinéa (1) b) qui n’ont pas été cumulés.

**Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée**

(5) Le paragraphe (4) l’emporte sur la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

**Définition**

(6) La définition qui suit s’applique au présent article.  
 «fournisseur de services» Personne qui n’a pas de lien de dépendance avec la Couronne du chef de l’Ontario et qui a conclu un accord de services avec celle-ci.

**(10) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 0.1 prescrire tout ce qu’il est exigé ou permis de prescrire par règlement ou tout ce qu’il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;

**(11) La disposition 6 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

6. régir les conditions applicables à ce qui suit :
- i. les ententes conclues en vertu de l’article 25 afin d’approvisionner des personnes en ressources forestières,
  - ii. les permis forestiers,
  - iii. les ententes conclues avec la Couronne du chef de l’Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d’une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par la Couronne du chef de l’Ontario.

**(12) La disposition 25 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

25. régir les déclarations que présente le titulaire d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières, notamment celles qu’il présente :
- i. au ministre en ce qui concerne les sources d’approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées ainsi que la façon dont le titulaire dispose de ces ressources,
  - ii. à un fournisseur de services et au ministre en ce qui concerne les renseignements financiers que fournit le titulaire conformément à l’article 54.1;

**(13) Les alinéas 74 (2) b), c) et d) de la Loi sont abrogés.**

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

## Commencement

**29. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

## Short title

**30. The short title of this Act is the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 151 and does not form part of the law. Bill 151 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill enacts the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

The *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* permits the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to incorporate by regulation one or more Ontario local forest management corporations. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries are Crown agents for all purposes.

The objects of an Ontario local forest management corporation include holding forestry resource licences and managing Crown forests in a sustainable manner, providing economic development opportunities for aboriginal peoples, managing its affairs as a self sustaining business entity and optimizing the value from Crown forest resources and marketing, selling and enabling access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.

Each Ontario local forest management corporation shall consist of its members who are appointed by the Lieutenant Governor in Council and who form the board of directors of the corporation. The Lieutenant Governor in Council must designate one member as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

Each Ontario local forest management corporation is under the management and control of its board of directors which may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation. No by-law is effective unless the Minister of Northern Development, Mines and Forestry has consented to it. An Ontario local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the Minister of Northern Development, Mines and Forestry, the Minister of Finance has consented to the by-law. The board may by by-law establish committees of the board and may by by-law establish advisory committees, which may be composed of individuals other than members of the board.

An Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under the Act. Where its by-

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

## Entrée en vigueur

**29. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Titre abrégé

**30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.**

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 151, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 151 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* et modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

La *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* permet au lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, de constituer par règlement une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière. Ces sociétés et leurs filiales sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière consiste notamment à détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à en assurer la durabilité, à offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones, à gérer ses affaires pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne et à commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ces ressources à des prix concurrentiels, et en assurer la disponibilité.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose de membres, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui en constituent le conseil d'administration. Le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer un des membres à la présidence du conseil d'administration et au moins un autre à la vice-présidence.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est sous la gestion et le contrôle de son conseil d'administration, lequel peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société. Seuls les règlements administratifs auxquels a consenti le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ont effet. Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers, sauf si l'activité est autorisée par un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts, le ministre des Finances. Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, créer des comités ainsi que des comités consultatifs qui peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve



laws permit it and the Minister of Northern Development, Mines and Forestry consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties to a subsidiary corporation, a committee of the board or any other person or body. A delegation is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors. The establishment of a subsidiary corporation by an Ontario local forest management corporation and other matters dealing with a subsidiary, including its dissolution, are subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Each Ontario local forest management corporation shall appoint a general manager of the corporation and may establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees. Members of the corporation and its officers and employees are generally not liable for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under the Act or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty. The Ontario local forest management corporation, however, remains subject to any cause of action arising from any such act, neglect or default.

An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if authorized to do so by by-law and the by-law has been consented to by the Minister of Finance. The Act specifies the classes of instruments in which such temporary investments may be made. The Minister of Northern Development, Mines and Forestry may make grants to an Ontario local forest management corporation.

Ontario local forest management corporations are required to establish and maintain an accounting system and to maintain financial records and establish and maintain financial, management and information systems. The board of directors of an Ontario local forest management corporation is required to appoint a licensed public accountant to annually audit the corporation and, in addition, such a corporation is subject to audit by the Auditor General.

The Minister may issue directives to Ontario local forest management corporations, which must ensure that the directives are complied with promptly and efficiently. In addition, three months before the beginning of the fiscal year, an Ontario local forest management corporation must submit its business plan for the Minister's approval. The board of an Ontario local forest management corporation must also submit an annual report to the Minister.

The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

The Lieutenant Governor in Council is empowered to make regulations in respect of the Act.

The amendments to the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* include amending section 24 by adding a subsection that provides that section 24 does not apply with respect to entering into agreements under section 25 with or granting a forest resource licence to Ontario local forest management corporations.

Section 28 is repealed and replaced with a section that applies not only to forest resource licences, as was the case under the former section, but also applies to agreements to supply forest resources and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

A new section, section 35.1, is added to the Act that permits a licensee with the written consent of the Minister to surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may im-

des restrictions imposées par la Loi. Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts y consent, une société peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions à une filiale, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme. Une telle délégation est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration. La création d'une filiale par une société locale ontarienne de gestion forestière et les autres questions qui y ont trait, y compris sa dissolution, sont subordonnées à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société et peut établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés. De façon générale, les membres, dirigeants et employés de la société ne peuvent pas être tenus responsables d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue la Loi, ou d'une négligence ou d'un manquement commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction. Cependant, un acte, une négligence ou un manquement de ce genre peut donner lieu à une cause d'action contre la société.

Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si elle y est autorisée par un règlement administratif auquel a consenti le ministre des Finances. Les catégories d'instruments dans lesquels des placements temporaires peuvent être faits sont précisées dans la Loi. Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts peut accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est tenue d'établir et de maintenir un système de comptabilité, de tenir des registres financiers et de mettre sur pied et de maintenir des systèmes financiers et des systèmes de gestion et d'information. Son conseil d'administration doit nommer un expert-comptable titulaire d'un permis pour vérifier annuellement les comptes et les opérations financières de la société. Ces comptes et opérations peuvent également être vérifiés par le vérificateur général.

Le ministre peut donner des directives aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière, lesquelles doivent veiller à ce que celles-ci soient mises en application promptement et efficacement. De plus, trois mois avant le début de chaque exercice, chaque société locale ontarienne de gestion forestière doit soumettre son plan d'activités à l'approbation du ministre. Le conseil d'administration de la société doit également présenter un rapport annuel au ministre.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est habilité à prendre des règlements sous le régime de la Loi.

Pour ce qui est de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, l'article 24 de cette loi est modifié par adjonction d'un paragraphe prévoyant que l'article ne s'applique pas à l'égard d'ententes conclues avec des sociétés locales ontariennes de gestion forestière en vertu de l'article 25 ou de permis forestiers octroyés à de telles sociétés.

Le nouvel article 28 s'applique dorénavant non seulement aux permis forestiers, mais aussi aux ententes d'approvisionnement en ressources forestières et aux ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou aux engagements en ce sens pris par celle-ci.

Est ajouté à la Loi l'article 35.1, lequel permet au titulaire d'un permis de remettre un permis forestier avec le consentement écrit du ministre et aux conditions que celui-ci impose. La Loi



pose. The Act is further amended by adding section 41.1 which permits the Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, to cancel an agreement to supply forest resources, a forest resource licence and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest. The grounds for cancellation are set out in subsection 41.1 (2). Before cancelling an agreement, licence or commitment, the Minister must give notice of his or her intention to cancel to the holder of the agreement, licence or commitment and must give that person the opportunity to make representations to the Minister.

The new section 41.2 provides that no cause of action arises as a result of the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it, the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38, the granting of a subsequent forest resource licence under section 38, the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it or the suspension or cancellation of a forest resource licence under section 59.

The Act is amended by adding a new section, section 54.1, requiring holders of forest resource processing facility licences to make returns containing the specified information. Certain financial information is provided to a third party who aggregates the information so it cannot be reasonably attributed to the licensee who provided it and who provides the aggregated information to the Minister. A service provider is a person who is at arm's length from the Crown in right of Ontario and who has entered into a service provider agreement with the Crown in right of Ontario.

The regulation making authority in the Act is also amended.

est modifiée par adjonction de l'article 41.1, en vertu duquel le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, annuler les ententes d'approvisionnement en ressources forestières, les permis forestiers et les ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par celle-ci. Les motifs d'annulation sont énoncés au paragraphe 41.1 (2). Avant d'annuler une entente, un permis ou un engagement, le ministre doit donner au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement un avis de son intention et lui donner la possibilité de lui présenter des observations.

Le nouvel article 41.2 prévoit qu'aucune cause d'action ne découle de la réédiction du paragraphe 28 (1) ou d'une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard, de la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38, de la délivrance d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38, de l'édiction de l'article 41.1 ou d'une mesure prise ou non prise conformément à cet article ou encore de la suspension ou de l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

Est ajouté à la Loi l'article 54.1, lequel exige que les titulaires de permis d'installation de transformation de ressources forestières présentent des déclarations contenant les renseignements précisés. Certains renseignements financiers sont fournis à un tiers qui les cumule afin qu'ils ne puissent pas raisonnablement être attribués au titulaire de permis qui les a fournis. Ensuite, le tiers fournit les renseignements cumulés au ministre. Le fournisseur de services est défini comme une personne qui n'a pas de lien de dépendance avec la Couronne du chef de l'Ontario et qui a conclu un accord de services avec celle-ci.

Le pouvoir réglementaire prévu par la Loi est également modifié.



**An Act to amend the  
Occupational Health and Safety Act  
and the Workplace Safety and  
Insurance Act, 1997  
with respect to  
occupational health and safety  
and other matters**

*Assented to June 1, 2011*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

**1. (1) Subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following definition:**

“Building Code” means any version of the Ontario Building Code that was in force at any time since it was made under the *Building Code Act, 1974*, the *Building Code Act* of the Revised Statutes of Ontario, 1980, the *Building Code Act* of the Revised Statutes of Ontario, 1990, the *Building Code Act, 1992* or a successor to the *Building Code Act, 1992*; (“code du bâtiment”)

**(2) The definition of “certified member” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“certified member” means a committee member who is certified under section 7.6; (“membre agréé”)

**(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“Chief Prevention Officer” means the Chief Prevention Officer appointed under subsection 22.3 (1); (“directeur général de la prévention”)

**(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“Office of the Employer Adviser” means the office continued under subsection 176 (2) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*; (“Bureau des conseillers des employeurs”)

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité au travail  
et la Loi de 1997 sur la sécurité  
professionnelle et l’assurance  
contre les accidents du travail  
en ce qui concerne la santé  
et la sécurité au travail  
et d’autres questions**

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

**1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«code du bâtiment» Toute version du code du bâtiment de l’Ontario qui a jamais été en vigueur depuis son adoption en vertu de la loi intitulée *Building Code Act, 1974*, de la loi intitulée *Building Code Act* des Lois refondues de l’Ontario de 1980, de la *Loi sur le code du bâtiment* des Lois refondues de l’Ontario de 1990, de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* ou d’une loi qui remplace cette dernière. («Building Code»)

**(2) La définition de «membre agréé» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«membre agréé» Membre du comité agréé en vertu de l’article 7.6. («certified member»)

**(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«directeur général de la prévention» Le directeur général de la prévention nommé en application du paragraphe 22.3 (1). («Chief Prevention Officer»)

**(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Bureau des conseillers des employeurs» Bureau maintenant aux termes du paragraphe 176 (2) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail*. («Office of the Employer Adviser»)



“Office of the Worker Adviser” means the office continued under subsection 176 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*; (“Bureau des conseillers des travailleurs”)

**2. Part II of the Act is amended by adding the following section:**

**Administration of Act**

**4.1** (1) The Minister is responsible for the administration of this Act.

**Powers of Minister**

(2) In administering this Act, the Minister’s powers and duties include the following:

1. To promote occupational health and safety and to promote the prevention of workplace injuries and occupational diseases.
2. To promote public awareness of occupational health and safety.
3. To educate employers, workers and other persons about occupational health and safety.
4. To foster a commitment to occupational health and safety among employers, workers and others.
5. To make grants, in such amounts and on such terms as the Minister considers advisable, to support occupational health and safety.

**Duty to consider**

(3) In administering this Act, the Minister shall consider advice that is provided to the Minister under this Act.

**3. The Act is amended by adding the following sections:**

**Standards – training programs**

**7.1** (1) The Chief Prevention Officer may establish standards for training programs required under this Act or the regulations.

**Approval — training program**

(2) The Chief Prevention Officer may approve a training program that is established before or after this subsection comes into force if the training program meets the standards established under subsection (1).

**Standards – persons who provide training**

**7.2** (1) The Chief Prevention Officer may establish standards that a person shall meet in order to become an approved training provider.

**Approval – persons who provide training**

(2) The Chief Prevention Officer may approve a person who meets the standards described in subsection (1) as a training provider with respect to one or more approved training programs.

«Bureau des conseillers des travailleurs» Bureau maintenu aux termes du paragraphe 176 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail*. («Office of the Worker Adviser»)

**2. La partie II de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Application de la Loi**

**4.1** (1) Le ministre est chargé de l’application de la présente loi.

**Pouvoirs du ministre**

(2) Afin de faire appliquer la présente loi, le ministre exerce notamment les pouvoirs et fonctions suivants :

1. Promouvoir la santé et la sécurité au travail ainsi que la prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles.
2. Sensibiliser le public à la santé et à la sécurité au travail.
3. Instruire les employeurs, les travailleurs et d’autres personnes au sujet de la santé et de la sécurité au travail.
4. Développer, chez les employeurs, les travailleurs et d’autres personnes, le souci de la santé et de la sécurité au travail.
5. Accorder des subventions, d’un montant et aux conditions qu’il estime opportuns, pour soutenir la santé et la sécurité au travail.

**Obligation de tenir compte des conseils**

(3) Afin de faire appliquer la présente loi, le ministre tient compte des conseils qui lui sont donnés en application de celle-ci.

**3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Normes : programmes de formation**

**7.1** (1) Le directeur général de la prévention peut établir des normes pour les programmes de formation exigés par la présente loi ou les règlements.

**Approbation d’un programme de formation**

(2) Le directeur général de la prévention peut approuver un programme de formation créé avant ou après l’entrée en vigueur du présent paragraphe s’il satisfait aux normes établies en vertu du paragraphe (1).

**Normes : personnes qui donnent la formation**

**7.2** (1) Le directeur général de la prévention peut établir les normes auxquelles une personne doit satisfaire pour devenir un fournisseur de formation agréé.

**Agrément des personnes qui donnent la formation**

(2) Le directeur général de la prévention peut agréer une personne qui satisfait aux normes visées au paragraphe (1) comme fournisseur de formation à l’égard d’un ou de plusieurs programmes de formation approuvés.

**Amendment of standard**

7.3 (1) The Chief Prevention Officer may amend a standard established under subsection 7.1 (1) or 7.2 (1).

**Publication of standards**

(2) The Chief Prevention Officer shall publish the standards established under subsections 7.1 (1) and 7.2 (1) promptly after establishing or amending them.

**Time limit of approval**

7.4 (1) An approval given under subsection 7.1 (2) or 7.2 (2) is valid for the period that the Chief Prevention Officer specifies in the approval.

**Revocation, etc., of approval**

(2) The Chief Prevention Officer may revoke or amend an approval given under subsection 7.1 (2) or 7.2 (2).

**Information to be provided to Chief Prevention Officer**

(3) The Chief Prevention Officer may require any person who is seeking an approval or is the subject of an approval under subsection 7.1 (2) or 7.2 (2) to provide the Chief Prevention Officer with whatever information, records or accounts he or she may require pertaining to the approval and the Chief Prevention Officer may make such inquiries and examinations as he or she considers necessary.

**Collection and use of training information**

7.5 (1) The Chief Prevention Officer may collect information about a worker's successful completion of an approved training program for the purpose of maintaining a record of workers who have successfully completed approved training programs.

**Disclosure by training provider**

(2) The Chief Prevention Officer may require an approved training provider to disclose to him or her the information described in subsection (1).

**Same**

(3) The Chief Prevention Officer may specify the time at which, and the form in which, the information shall be provided.

**Disclosure by Chief Prevention Officer**

(4) The Chief Prevention Officer may disclose information collected under subsection (1) to any person, including but not limited to a current or potential employer of a worker, if the worker consents to the disclosure.

**4. The Act is amended by adding the following section:****Certification of members**

7.6 (1) The Chief Prevention Officer may,

- (a) establish training and other requirements that a committee member shall fulfil in order to become a certified member; and

**Modification des normes**

7.3 (1) Le directeur général de la prévention peut modifier les normes établies en vertu du paragraphe 7.1 (1) ou 7.2 (1).

**Publication des normes**

(2) Le directeur général de la prévention publie les normes établies en vertu des paragraphes 7.1 (1) et 7.2 (1) promptement après les avoir établies ou modifiées.

**Période de validité**

7.4 (1) L'approbation ou l'agrément donné en vertu du paragraphe 7.1 (2) ou 7.2 (2) est valide pendant la période que le directeur général de la prévention y précise.

**Révocation ou modification**

(2) Le directeur général de la prévention peut révoquer ou modifier une approbation ou un agrément donné en vertu du paragraphe 7.1 (2) ou 7.2 (2).

**Renseignements à fournir au directeur général de la prévention**

(3) Le directeur général de la prévention peut exiger que quiconque cherche à obtenir une approbation ou un agrément ou en bénéficie déjà en vertu du paragraphe 7.1 (2) ou 7.2 (2) lui fournisse les renseignements, dossiers ou comptes qu'il exige relativement à l'approbation ou à l'agrément. Le directeur général de la prévention peut effectuer les enquêtes et examens qu'il estime nécessaires.

**Collecte et utilisation de renseignements sur la formation**

7.5 (1) Le directeur général de la prévention peut recueillir des renseignements attestant qu'un travailleur a terminé avec succès un programme de formation approuvé dans le but de tenir un dossier des travailleurs qui ont terminé avec succès de tels programmes.

**Divulgaration par le fournisseur de formation**

(2) Le directeur général de la prévention peut exiger d'un fournisseur de formation agréé qu'il lui divulgue les renseignements visés au paragraphe (1).

**Idem**

(3) Le directeur général de la prévention peut préciser le moment auquel les renseignements doivent lui être fournis et la forme sous laquelle ils doivent l'être.

**Divulgaration par le directeur général de la prévention**

(4) Le directeur général de la prévention peut divulguer les renseignements recueillis en vertu du paragraphe (1) à quiconque, notamment à un employeur actuel ou éventuel d'un travailleur, si ce dernier consent à la divulgation.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Agrément des membres**

7.6 (1) Le directeur général de la prévention peut :

- a) établir les conditions, notamment en matière de formation, que doit remplir un membre du comité pour devenir un membre agréé;

- (b) certify a committee member who fulfils the requirements described in clause (a).

#### Transition

(2) A person who is certified under paragraph 5 of subsection 4 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* on the date section 20 of the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011* comes into force is deemed to be certified under this section.

### 5. The Act is amended by adding the following section:

#### Delegation

7.7 The Chief Prevention Officer may in writing delegate from time to time his or her powers or duties under subsections 7.1 (2) and 7.2 (2), sections 7.4 and 7.5 and clause 7.6 (1) (b) to any employee in the Ministry, subject to such limitations, restrictions, conditions and requirements as the Chief Prevention Officer may set out in the delegation.

### 6. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Training requirement

(5.1) Unless otherwise prescribed, a constructor or employer shall ensure that a health and safety representative selected under subsection (5) receives training to enable him or her to effectively exercise the powers and perform the duties of a health and safety representative.

#### Same

(5.2) The training described in subsection (5.1) shall meet such requirements as may be prescribed.

#### Entitlement to be paid

(5.3) A health and safety representative is deemed to be at work while he or she is receiving the training described in subsection (5.1), and the representative's employer shall pay the representative for the time spent, at the representative's regular or premium rate as may be proper.

### 7. (1) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Powers of co-chairs

(19.1) If the committee has failed to reach consensus about making recommendations under subsection (18) after attempting in good faith to do so, either co-chair of the committee has the power to make written recommendations to the constructor or employer.

(2) Subsection 9 (20) of the Act is amended by striking out "committee" and substituting "committee or co-chair".

(3) Subsection 9 (36) of the Act is amended by striking out "certified by the Workplace Safety and Insurance Board" and substituting "a certified member".

### 8. (1) The Act is amended by adding the following Part:

- b) agréer un membre du comité qui remplit les conditions visées à l'alinéa a).

#### Disposition transitoire

(2) Quiconque est agréé en vertu de la disposition 5 du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* le jour de l'entrée en vigueur de l'article 20 de la *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail* est réputé agréé en vertu du présent article.

### 5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Délégation

7.7 Le directeur général de la prévention peut, par écrit, déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribuent les paragraphes 7.1 (2) et 7.2 (2), les articles 7.4 et 7.5 et l'alinéa 7.6 (1) b) à une personne employée dans le ministère, sous réserve des limitations, restrictions, conditions et exigences précisées dans l'acte de délégation.

### 6. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Formation exigée

(5.1) Sauf prescription contraire, le constructeur ou l'employeur veille à ce que le délégué à la santé et à la sécurité choisi en application du paragraphe (5) reçoive une formation qui lui permette d'exercer de façon efficace ses pouvoirs et fonctions de délégué.

#### Idem

(5.2) La formation visée au paragraphe (5.1) doit satisfaire aux exigences prescrites.

#### Salaire garanti

(5.3) Le délégué à la santé et à la sécurité est réputé être au travail pendant qu'il reçoit la formation visée au paragraphe (5.1), et son employeur le paie à son taux de salaire normal ou majoré, selon le cas, pendant cette période.

### 7. (1) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs des coprésidents

(19.1) Si, après avoir tenté de bonne foi d'atteindre un consensus sur les recommandations visées au paragraphe (18), le comité n'y est pas parvenu, l'un ou l'autre des coprésidents du comité a le pouvoir de faire des recommandations écrites au constructeur ou à l'employeur.

(2) Le paragraphe 9 (20) de la Loi est modifié par substitution de «du comité ou d'un de ses coprésidents» à «du comité».

(3) Le paragraphe 9 (36) de la Loi est modifié par substitution de «à remplir pour devenir membres agréés» à «de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail».

### 8. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :



**PART II.1**  
**PREVENTION COUNCIL, CHIEF PREVENTION**  
**OFFICER AND DESIGNATED ENTITIES**

**PREVENTION COUNCIL**

**Prevention Council**

**22.2 (1)** The Minister shall establish a council to be known as the Prevention Council in English and Conseil de la prévention in French.

**Composition**

(2) The Council shall be composed of such members as the Minister may appoint, and shall include representatives from each of the following groups:

1. Trade unions and provincial labour organizations.
2. Employers.
3. Non-unionized workers, the Workplace Safety and Insurance Board and persons with occupational health and safety expertise.

**Same**

(3) In appointing members of the Council, the Minister shall ensure that,

- (a) an equal number of members are appointed to represent the groups described in paragraphs 1 and 2 of subsection (2); and
- (b) the group described in paragraph 3 of subsection (2) is represented by not more than one-third of the members of the Council.

**Appointment of members**

(4) The members of the Council shall be appointed for such term as may be determined by the Minister.

**Chair**

(5) The members of the Council shall choose a chair from among themselves by the date fixed by the Minister; if they fail to do so, the Minister shall designate a member as chair.

**Same**

(6) Subsection (5) applies on the first appointment of members and thereafter whenever the office of chair is vacant.

**Functions**

- (7) The Council shall,
  - (a) provide advice to the Minister on the appointment of a Chief Prevention Officer;
  - (b) provide advice to the Chief Prevention Officer,
    - (i) on the prevention of workplace injuries and occupational diseases,
    - (ii) for the purposes of the provincial occupational health and safety strategy and the annual report under section 22.3, and

**PARTIE II.1**  
**CONSEIL DE LA PRÉVENTION,**  
**DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA PRÉVENTION**  
**ET ENTITÉS DÉSIGNÉES**

**CONSEIL DE LA PRÉVENTION**

**Conseil de la prévention**

**22.2 (1)** Le ministre crée un conseil appelé Conseil de la prévention en français et Prevention Council en anglais.

**Composition**

(2) Le Conseil se compose des membres que nomme le ministre et comprend des représentants de chacun des groupes suivants :

1. Les syndicats et les organisations syndicales provinciales.
2. Les employeurs.
3. Les travailleurs non syndiqués, la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail et les personnes ayant une expertise dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail.

**Idem**

(3) Lorsqu'il nomme les membres du Conseil, le ministre veille à ce qui suit :

- a) un nombre égal de membres sont nommés pour représenter les groupes indiqués aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (2);
- b) le groupe indiqué à la disposition 3 du paragraphe (2) n'est pas représenté par plus du tiers des membres du Conseil.

**Nomination des membres**

(4) Le ministre fixe la durée du mandat des membres du Conseil.

**Président**

(5) Les membres du Conseil choisissent un président parmi eux au plus tard à la date fixée par le ministre; s'ils ne le font pas, le ministre désigne un membre comme président.

**Idem**

(6) Le paragraphe (5) s'applique lors de la première nomination des membres et, par la suite, à chaque vacance du poste de président.

**Fonctions**

- (7) Le Conseil exerce les fonctions suivantes :
  - a) conseiller le ministre sur la nomination du directeur général de la prévention;
  - b) conseiller le directeur général de la prévention :
    - (i) sur la prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles,
    - (ii) dans le cadre de la stratégie provinciale de santé et de sécurité au travail et du rapport annuel prévus à l'article 22.3,

- (iii) on any significant proposed changes to the funding and delivery of services for the prevention of workplace injuries and occupational diseases;
- (c) provide advice on any other matter specified by the Minister; and
- (d) perform such other functions as may be specified by the Minister.

#### Advice

(8) For the purposes of subsection (7), any advice provided by the Council shall be communicated by the chair of the Council.

#### Remuneration and expenses

(9) Any member of the Council who is not a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006* may be paid such remuneration and expenses as may be from time to time fixed by the Lieutenant Governor in Council.

### CHIEF PREVENTION OFFICER

#### Chief Prevention Officer

#### Functions

**22.3** (1) The Minister shall appoint a Chief Prevention Officer to,

- (a) develop a provincial occupational health and safety strategy;
- (b) prepare an annual report on occupational health and safety;
- (c) exercise any power or duty delegated to him or her by the Minister under this Act;
- (d) provide advice to the Minister on the prevention of workplace injuries and occupational diseases;
- (e) provide advice to the Minister on any proposed changes to the funding and delivery of services for the prevention of workplace injuries and occupational diseases;
- (f) provide advice to the Minister on the establishment of standards for designated entities under section 22.5;
- (g) exercise the powers and perform the duties with respect to training that are set out in sections 7.1 to 7.5;
- (h) establish requirements for the certification of persons for the purposes of this Act and certify persons under section 7.6 who meet those requirements;
- (i) exercise the powers and perform the duties set out in section 22.7; and
- (j) exercise such other powers and perform such other duties as may be assigned to the Chief Prevention Officer under this Act.

- (iii) sur les modifications importantes proposées au financement et à la prestation des services de prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles;

- c) conseiller le ministre sur les autres questions qu'il précise;
- d) exercer les autres fonctions que précise le ministre.

#### Conseils

(8) Pour l'application du paragraphe (7), les conseils donnés par le Conseil sont communiqués par son président.

#### Rémunération et indemnités

(9) Les membres du Conseil qui ne sont pas des fonctionnaires au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* peuvent recevoir la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

### DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA PRÉVENTION

#### Directeur général de la prévention

#### Fonctions

**22.3** (1) Le ministre nomme un directeur général de la prévention qui exerce les fonctions suivantes :

- a) élaborer une stratégie provinciale de santé et de sécurité au travail;
- b) préparer un rapport annuel sur la santé et la sécurité au travail;
- c) exercer les pouvoirs ou fonctions que lui délègue le ministre en vertu de la présente loi;
- d) conseiller le ministre sur la prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles;
- e) conseiller le ministre sur les modifications proposées au financement et à la prestation des services de prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles;
- f) conseiller le ministre sur l'établissement, en vertu de l'article 22.5, de normes pour les entités désignées;
- g) exercer les pouvoirs et fonctions ayant trait à la formation qui sont prévus aux articles 7.1 à 7.5;
- h) établir les conditions d'agrément des membres pour l'application de la présente loi et agréer, en vertu de l'article 7.6, ceux qui remplissent ces conditions;
- i) exercer les pouvoirs et fonctions prévus à l'article 22.7;
- j) exercer les autres pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être attribués dans le cadre de la présente loi.

**Appointment**

(2) The Chief Prevention Officer may be appointed for a term not exceeding five years and may be reappointed for successive terms not exceeding five years each.

**Occupational health and safety strategy**

(3) The Chief Prevention Officer shall develop a written provincial occupational health and safety strategy that includes,

- (a) a statement of occupational health and safety goals;
- (b) key performance indicators for measuring the achievement of the goals; and
- (c) any other matter specified by the Minister.

**Advice of Prevention Council**

(4) The Chief Prevention Officer shall consult with the Prevention Council and shall consider its advice in developing the strategy.

**Strategy provided to Minister**

(5) The Chief Prevention Officer shall provide the strategy to the Minister on or before a day specified by the Minister.

**Minister's approval**

(6) The Minister may approve the strategy or refer it back to the Chief Prevention Officer for further consideration.

**Publication**

(7) After approving the strategy, the Minister shall publish it promptly.

**Annual report**

(8) The Chief Prevention Officer shall provide an annual written report to the Minister on occupational health and safety that includes a measurement of the achievement of the goals established in the strategy, and that contains such other information as the Minister may require.

**Advice of Prevention Council**

(9) The Chief Prevention Officer shall consult with the Prevention Council and shall consider its advice in developing the report.

**Report provided to Minister**

(10) The Chief Prevention Officer shall provide the annual report to the Minister on or before a day specified by the Minister.

**Publication**

(11) The Minister shall publish the Chief Prevention Officer's report promptly.

**CHANGES TO FUNDING AND DELIVERY OF SERVICES****If Minister proposes change**

**22.4** (1) If the Minister is considering a proposed change to the funding and delivery of services for the prevention of workplace injuries and occupational dis-

**Nomination**

(2) Le directeur général de la prévention est nommé pour un mandat maximal de cinq ans et peut être nommé de nouveau pour des mandats d'au plus cinq ans chacun.

**Stratégie en matière de santé et de sécurité au travail**

(3) Le directeur général de la prévention élabore une stratégie provinciale écrite de santé et de sécurité au travail qui comprend :

- a) l'énoncé des objectifs en matière de santé et de sécurité au travail;
- b) les indicateurs de rendement clés servant à mesurer le degré de réalisation des objectifs;
- c) les autres questions que précise le ministre.

**Rôle consultatif du Conseil de la prévention**

(4) Le directeur général de la prévention consulte le Conseil de la prévention et tient compte de ses conseils en élaborant la stratégie.

**Remise de la stratégie au ministre**

(5) Le directeur général de la prévention remet la stratégie au ministre au plus tard à la date que précise celui-ci.

**Approbation du ministre**

(6) Le ministre peut approuver la stratégie ou la renvoyer au directeur général de la prévention pour étude plus approfondie.

**Publication**

(7) Après avoir approuvé la stratégie, le ministre la publie promptement.

**Rapport annuel**

(8) Le directeur général de la prévention remet chaque année au ministre un rapport écrit sur la santé et la sécurité au travail qui fait état du degré de réalisation des objectifs fixés dans la stratégie et qui contient les autres renseignements exigés par le ministre.

**Rôle consultatif du Conseil de la prévention**

(9) Le directeur général de la prévention consulte le Conseil de la prévention et tient compte de ses conseils en élaborant le rapport.

**Remise du rapport au ministre**

(10) Le directeur général de la prévention remet le rapport annuel au ministre au plus tard à la date que précise celui-ci.

**Publication**

(11) Le ministre publie promptement le rapport du directeur général de la prévention.

**MODIFICATIONS AU FINANCEMENT  
ET À LA PRESTATION DES SERVICES****Modification proposée par le ministre**

**22.4** (1) S'il envisage d'apporter une modification au financement et à la prestation des services de prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles,



eases, the Minister shall determine whether the proposed change would be a significant change.

**If proposed change significant**

(2) If the Minister determines that the proposed change is significant, the Minister shall seek advice from the Chief Prevention Officer with respect to the proposed change.

**If Chief Prevention Officer advising on change**

(3) If the Chief Prevention Officer is considering providing advice to the Minister concerning a proposed change to the funding and delivery of services for the prevention of workplace injuries and occupational diseases, the Chief Prevention Officer shall determine whether the proposed change would be a significant change.

**Prevention Council endorsement**

(4) If the Minister asks the Chief Prevention Officer for advice under subsection (2) or if the Chief Prevention Officer determines under subsection (3) that a proposed change would be a significant change, the Chief Prevention Officer shall,

- (a) ask the chair of the Prevention Council to state whether the Council endorses the proposed change; and
- (b) include that statement in the advice to the Minister.

**Matters to consider in determining if change is significant**

(5) The Minister and the Chief Prevention Officer shall consider such matters as may be prescribed when determining whether a proposed change to the funding and delivery of services for the prevention of workplace injuries and occupational diseases would be a significant change.

**Regulation**

(6) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing matters to be considered when determining whether a proposed change to the funding and delivery of services for the prevention of workplace injuries and occupational diseases would be a significant change.

**Same**

(7) Before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a regulation be made under subsection (6), the Minister shall seek the advice of the Chief Prevention Officer and require the Chief Prevention Officer to seek the advice of the Prevention Council with respect to the matters to be prescribed.

(2) Part II.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following sections:

**DESIGNATED ENTITIES**

**Eligible for grant**

**22.5 (1)** An entity that is designated under this section is eligible for a grant from the Ministry.

le ministre détermine si la modification proposée serait importante.

**Cas où la modification proposée serait importante**

(2) S'il détermine que la modification proposée serait importante, le ministre sollicite les conseils du directeur général de la prévention à son sujet.

**Conseils du directeur général de la prévention sur la modification**

(3) S'il envisage de donner des conseils au ministre sur une modification proposée au financement et à la prestation des services de prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles, le directeur général de la prévention détermine si cette modification serait importante.

**Appui du Conseil de la prévention**

(4) Si le ministre lui demande des conseils en application du paragraphe (2) ou s'il détermine, conformément au paragraphe (3), qu'une modification proposée serait importante, le directeur général de la prévention :

- a) demande au président du Conseil de la prévention de déclarer si le Conseil appuie ou non la modification proposée;
- b) joint cette déclaration aux conseils qu'il donne au ministre.

**Questions dont il faut tenir compte pour déterminer si la modification serait importante**

(5) Le ministre et le directeur général de la prévention tiennent compte des questions prescrites pour déterminer si une modification proposée au financement et à la prestation des services de prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles serait importante.

**Règlements**

(6) Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les questions dont il faut tenir compte pour déterminer si une modification proposée au financement et à la prestation des services de prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles serait importante.

**Idem**

(7) Avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du paragraphe (6), le ministre sollicite les conseils du directeur général de la prévention et enjoint à ce dernier de solliciter les conseils du Conseil de la prévention au sujet des questions qui doivent être prescrites.

(2) La partie II.1 de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (1), est modifiée par adjonction des articles suivants :

**ENTITÉS DÉSIGNÉES**

**Admissibilité à des subventions**

**22.5 (1)** Les entités désignées en vertu du présent article sont admissibles à des subventions du ministère.

**Designation by Minister**

(2) The Minister may designate an entity as a safe workplace association or as a medical clinic or training centre specializing in occupational health and safety matters if the entity meets the standards established by the Minister.

**Standards**

(3) The Minister may establish standards that an entity shall meet before it is eligible to be designated.

**Same**

(4) The standards established under subsection (3) may address any matter the Minister considers appropriate, including governance, objectives, functions and operations.

**Same**

(5) The Minister may establish different standards for associations, clinics or centres serving different industries or groups.

**Duty to comply**

(6) A designated entity shall operate in accordance with the standards established under subsection (3) that apply to it, and in accordance with any other requirements imposed on it under section 22.6.

**Amendment of standard**

(7) The Minister may amend a standard established under subsection (3).

**Date for compliance with amended standard**

(8) If the Minister amends a standard established under subsection (3), the Minister shall establish a date by which designated entities to which the amended standard applies are required to comply with it.

**Publication of standards**

(9) The Minister shall promptly publish,

- (a) the standards established under subsection (3); and
- (b) standards amended under subsection (7), together with the compliance date described in subsection (8).

**Transition**

(10) When the Minister establishes and publishes standards under subsections (3) and (9) for the first time after the coming into force of subsection 8 (2) of the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011*, the Minister shall establish a date for the purposes of subsections (11) and (12) and shall publish it together with the standards.

**Same**

(11) An entity that is designated as a safe workplace association or as a medical clinic or training centre specializing in occupational health and safety matters under section 6 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* on the date section 20 of the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011* comes into force is deemed to be designated for the purposes of this

**Désignation par le ministre**

(2) Le ministre peut désigner une entité comme association pour la sécurité au travail ou comme centre de formation ou clinique médicale spécialisé dans la santé et la sécurité au travail si l'entité satisfait aux normes établies par le ministre.

**Normes**

(3) Le ministre peut établir les normes auxquelles doit satisfaire une entité avant de pouvoir être désignée.

**Idem**

(4) Les normes établies en vertu du paragraphe (3) peuvent traiter des questions que le ministre estime appropriées, notamment la gouvernance, les objectifs, les fonctions et les activités.

**Idem**

(5) Le ministre peut établir des normes différentes pour les associations, les cliniques ou les centres desservant des secteurs d'activité ou des groupes différents.

**Obligation des entités**

(6) Les entités désignées exercent leurs activités conformément aux normes établies en vertu du paragraphe (3) qui s'appliquent à elles et aux autres exigences qui leur sont imposées en vertu de l'article 22.6.

**Modification des normes**

(7) Le ministre peut modifier les normes établies en vertu du paragraphe (3).

**Date d'observation des normes modifiées**

(8) S'il modifie une norme établie en vertu du paragraphe (3), le ministre fixe la date à laquelle les entités désignées auxquelles s'applique la norme modifiée sont tenues de l'observer.

**Publication des normes**

(9) Le ministre publie promptement :

- a) les normes établies en vertu du paragraphe (3);
- b) les normes modifiées en vertu du paragraphe (7), avec la date d'observation visée au paragraphe (8).

**Disposition transitoire**

(10) Lorsqu'il établit et publie des normes en vertu des paragraphes (3) et (9) pour la première fois après l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (2) de la *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail*, le ministre fixe une date pour l'application des paragraphes (11) et (12) et la publie avec les normes.

**Idem**

(11) L'entité qui est désignée comme association pour la sécurité au travail ou comme centre de formation ou clinique médicale spécialisé dans la santé et la sécurité au travail en vertu de l'article 6 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* le jour de l'entrée en vigueur de l'article 20 de la *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la*

Act until the date established by the Minister under subsection (10).

#### Same

(12) The standards that are in place under section 6 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* on the date section 20 of the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011* comes into force continue to apply, with necessary modifications, and are deemed to be standards for the purposes of this section, until the date established by the Minister under subsection (10).

#### Effect of designation

##### Directions

**22.6 (1)** The Minister may direct a designated entity to take such actions as the Minister considers appropriate.

##### Government directives

(2) In addition to the directions the Minister may issue under subsection (1), the Minister may direct an entity to comply with such government directives as the Minister specifies.

##### Failure to comply

(3) If an entity has committed any failure described in paragraphs 1 to 3 of subsection 22.7 (3), the Minister may,

- (a) reduce or suspend grants to the entity while the non-compliance continues;
- (b) assume control of the entity and responsibility for its affairs and operations;
- (c) revoke the designation and cease to provide grants to the entity; or
- (d) take such other steps as he or she considers appropriate.

##### Compliance and monitoring of designated entities

**22.7 (1)** The Chief Prevention Officer shall monitor the operation of designated entities and,

- (a) may require a designated entity to provide such information, records or accounts as the Chief Prevention Officer specifies; and
- (b) may make such inquiries and examinations as he or she considers necessary.

##### Report to Minister

(2) The Chief Prevention Officer shall report to the Minister on the compliance of designated entities with the standards established under section 22.5 and with any directions given by the Minister under section 22.6.

##### Advice to Minister

(3) Where the Chief Prevention Officer determines that any of the following have occurred, the Chief Prevention

*santé et la sécurité au travail* est réputée désignée pour l'application de la présente loi jusqu'à la date fixée par le ministre en application du paragraphe (10).

#### Idem

(12) Les normes établies en application de l'article 6 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* le jour de l'entrée en vigueur de l'article 20 de la *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail* continuent de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, et sont réputées être les normes établies pour l'application du présent article jusqu'à la date fixée par le ministre en application du paragraphe (10).

#### Effet de la désignation

##### Directives

**22.6 (1)** Le ministre peut donner à une entité désignée la directive de prendre les mesures qu'il estime appropriées.

##### Directives du gouvernement

(2) Outre les directives qu'il donne en vertu du paragraphe (1), le ministre peut donner à une entité celle de se conformer aux directives du gouvernement qu'il précise.

##### Inobservation

(3) Si une entité a commis l'une ou l'autre des omissions visées aux dispositions 1 à 3 du paragraphe 22.7 (3), le ministre peut, selon le cas :

- a) réduire ou suspendre les subventions à l'entité tant que dure l'inobservation;
- b) assumer la direction de l'entité et la responsabilité de ses affaires et activités;
- c) révoquer la désignation de l'entité et cesser de lui fournir des subventions;
- d) prendre les autres mesures qu'il estime appropriées.

##### Surveillance des entités désignées : observation des normes et des directives

**22.7 (1)** Le directeur général de la prévention surveille les activités des entités désignées et peut :

- a) exiger qu'une entité désignée lui fournisse les renseignements, dossiers ou comptes qu'il précise;
- b) effectuer les enquêtes et examens qu'il estime nécessaires.

##### Rapport au ministre

(2) Le directeur général de la prévention présente au ministre un rapport sur l'observation par les entités désignées des normes établies en vertu de l'article 22.5 et des directives données par le ministre en vertu de l'article 22.6.

##### Conseils au ministre

(3) S'il détermine que l'une ou l'autre des situations suivantes s'est produite, le directeur général de la prévention



Officer shall report that determination to the Minister and may advise the Minister with respect to any action the Minister may decide to take under section 22.6:

1. A designated entity has failed to operate in accordance with a standard established under section 22.5 that applies to it.
2. A designated entity has failed to comply with a direction given by the Minister under section 22.6 or a requirement of the Chief Prevention Officer under clause (1) (a).
3. A designated entity has failed to co-operate in an inquiry or examination conducted by the Chief Prevention Officer under clause (1) (b).

#### **Appointment of administrator**

**22.8 (1)** For the purposes of assuming control of an entity and responsibility for its affairs and operations under clause 22.6 (3) (b), the Minister may appoint an administrator.

#### **Term of appointment**

(2) The appointment of the administrator remains valid until it is terminated by the Minister.

#### **Powers and duties of administrator**

(3) The administrator has the exclusive right to exercise the powers and perform the duties of the board of directors and its officers and exercise the powers of its members.

#### **Same**

(4) In the appointment, the Minister may specify the powers and duties of the administrator and the terms and conditions governing those powers and duties.

#### **Additional power of administrator**

(5) The board of directors and officers may continue to act to the extent authorized by the Minister, but any such act is valid only if approved, in writing, by the administrator.

#### **Report, directions**

(6) The administrator shall report to the Minister as required by him or her and shall carry out his or her directions.

#### **Meeting of members**

(7) Before the termination of an administrator's appointment, the administrator may call a meeting of the members to elect a board of directors in accordance with the *Corporations Act*.

#### **Unincorporated entity**

(8) This section applies, with necessary modifications, to an entity that is not incorporated.

#### **Delegation of powers and duties**

**22.9** Despite section 5, the Minister may delegate his or her powers or duties under sections 22.5, 22.6 and 22.8 only to the Chief Prevention Officer.

(3) Subsection 22.8 (7) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by striking out "*Corpora-*

tion le signale au ministre et peut conseiller ce dernier sur les mesures à prendre en vertu de l'article 22.6 :

1. Une entité désignée n'a pas exercé ses activités conformément aux normes établies en vertu de l'article 22.5 qui s'appliquent à elle.
2. Une entité désignée n'a pas observé une directive donnée par le ministre en vertu de l'article 22.6 ou une exigence formulée par le directeur général de la prévention en vertu de l'alinéa (1) a).
3. Une entité désignée n'a pas collaboré à une enquête ou à un examen effectué par le directeur général de la prévention en vertu de l'alinéa (1) b).

#### **Nomination d'un administrateur**

**22.8 (1)** Le ministre peut nommer un administrateur pour assumer la direction d'une entité et la responsabilité de ses affaires et activités en vertu de l'alinéa 22.6 (3) b).

#### **Mandat**

(2) L'administrateur reste en fonction jusqu'à ce que le ministre mette fin à son mandat.

#### **Pouvoirs et fonctions de l'administrateur**

(3) L'administrateur a le droit exclusif d'exercer les pouvoirs et fonctions du conseil d'administration et des dirigeants de l'entité, et d'exercer les pouvoirs de ses membres.

#### **Idem**

(4) Le ministre peut préciser, dans la nomination, les pouvoirs et fonctions de l'administrateur ainsi que les conditions les régissant.

#### **Pouvoir supplémentaire de l'administrateur**

(5) Le conseil d'administration et les dirigeants peuvent continuer d'agir dans la mesure permise par le ministre. Les actes accomplis à ce titre ne sont valides que si l'administrateur les approuve par écrit.

#### **Rapport : directives**

(6) L'administrateur présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier et applique ses directives.

#### **Réunion des membres**

(7) Avant la fin de son mandat, l'administrateur peut convoquer une réunion des membres de l'entité afin d'élire un conseil d'administration conformément à la *Loi sur les personnes morales*.

#### **Entité non constituée en personne morale**

(8) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une entité qui n'est pas constituée en personne morale.

#### **Délégation des pouvoirs et fonctions**

**22.9** Malgré l'article 5, le ministre ne peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribuent les articles 22.5, 22.6 et 22.8 qu'au directeur général de la prévention.

(3) Le paragraphe 22.8 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est modifié par substitu-

*tions Act*” and substituting “*Not-For-Profit Corporations Act, 2010*”.

**9. Clause 25 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) a building, structure, or any part thereof, or any other part of a workplace, whether temporary or permanent, is capable of supporting any loads that may be applied to it,
  - (i) as determined by the applicable design requirements established under the version of the Building Code that was in force at the time of its construction,
  - (ii) in accordance with such other requirements as may be prescribed, or
  - (iii) in accordance with good engineering practice, if subclauses (i) and (ii) do not apply.

**10. Section 32.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Definition**

**32.1** In this Part,

“legal requirement” means a requirement imposed by a provision of this Act or by a regulation made under this Act.

**11. Subsection 32.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Approval of code of practice**

(1) The Minister may approve a code of practice and the approved code of practice may be followed to comply with a legal requirement specified in the approval.

**Same**

(1.1) An approval made under subsection (1) may be subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate and may be general or particular in its application.

**12. Section 32.4 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Effect of approved code of practice**

**32.4** The following apply if a code of practice is approved under section 32.2:

1. Subject to any terms or conditions set out in the approval, compliance with the approved code of practice is deemed to be compliance with the legal requirement.
2. A failure to comply with the approved code of practice is not, in itself, a breach of the legal requirement.

**13. (1) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Referral by inspector**

(2.1) Where the circumstances warrant, an inspector

tion de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*».

**9. L’alinéa 25 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) tout ou partie d’un bâtiment ou d’une structure, ou toute autre partie d’un lieu de travail, — temporaire ou permanent — puisse supporter les charges qui peuvent y être appliquées, conformément, selon le cas :
  - (i) à ce que prévoient les exigences applicables du code du bâtiment, dans sa version en vigueur lors de la construction,
  - (ii) aux autres exigences prescrites,
  - (iii) aux bonnes pratiques d’ingénierie, si les sous-alinéas (i) et (ii) ne s’appliquent pas.

**10. L’article 32.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Définition**

**32.1** La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«*exigence légale*» Exigence imposée par une disposition de la présente loi ou par un règlement pris en vertu de la présente loi.

**11. Le paragraphe 32.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Approbation d’un code de pratique**

(1) Le ministre peut approuver un code de pratique, auquel cas le code approuvé peut être suivi pour observer une exigence légale précisée dans l’approbation.

**Idem**

(1.1) L’approbation donnée en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des conditions que le ministre estime appropriées et avoir une portée générale ou particulière.

**12. L’article 32.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Effet du code de pratique approuvé**

**32.4** Les règles suivantes s’appliquent si un code de pratique est approuvé en vertu de l’article 32.2 :

1. Sous réserve des conditions énoncées dans l’approbation, l’observation du code de pratique approuvé est réputée l’observation de l’exigence légale.
2. L’inobservation du code de pratique approuvé ne constitue pas en soi un manquement à l’exigence légale.

**13. (1) L’article 50 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Renvoi d’une affaire par un inspecteur**

(2.1) Lorsque les circonstances le justifient, un inspec-

may refer a matter to the Board if the following conditions are met:

1. The worker has not had the matter dealt with by final and binding settlement by arbitration under a collective agreement or filed a complaint with the Board under subsection (2).
2. The worker consents to the referral.

#### Same

(2.2) Any rules governing the practice and procedure of the Board apply with all necessary modifications to a referral made under subsection (2.1).

#### Referral not an order

(2.3) A referral made under subsection (2.1) is not an order or decision for the purposes of section 61.

**(2) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “any complaint filed under subsection (2)” and substituting “any complaint filed under subsection (2) or referral made under subsection (2.1)”.**

**(3) Subsection 50 (4) of the Act is amended by striking out “a complaint filed under subsection (2)” and substituting “a complaint filed under subsection (2) or a referral made under subsection (2.1)”.**

**(4) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Rules to expedite proceedings

(4.1) The chair of the Board may make rules under subsection 110 (18) of the *Labour Relations Act, 1995* to expedite proceedings relating to a complaint filed under subsection (2) or a referral made under subsection (2.1).

#### Same

(4.2) Subsections 110 (19), (20), (21) and (22) of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to rules made under subsection (4.1).

**(5) Subsection 50 (5) of the Act is amended by striking out “a complaint filed under subsection (2)” and substituting “a complaint filed under subsection (2) or a referral made under subsection (2.1)”.**

**(6) Subsection 50 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Jurisdiction when complaint by public servant

(6) The Board shall exercise jurisdiction under this section when a complaint filed under subsection (2) or a referral made under subsection (2.1) is in respect of a worker who is a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

teur peut renvoyer une affaire à la Commission si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le travailleur n’a pas demandé que l’affaire soit résolue par voie de décision arbitrale définitive aux termes d’une convention collective ni déposé de plainte auprès de la Commission en vertu du paragraphe (2).
2. Le travailleur consent au renvoi de l’affaire.

#### Idem

(2.2) Les règles de pratique et de procédure de la Commission s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, au renvoi d’une affaire en vertu du paragraphe (2.1).

#### Renvoi non un ordre

(2.3) Le renvoi d’une affaire en vertu du paragraphe (2.1) n’est ni un ordre ni une décision pour l’application de l’article 61.

**(2) Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par substitution de «toute plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou tout renvoi d’une affaire en vertu du paragraphe (2.1)» à «toute plainte déposée en vertu du paragraphe (2)».**

**(3) Le paragraphe 50 (4) de la Loi est modifié par substitution de «sur une plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou sur le renvoi d’une affaire en vertu du paragraphe (2.1)» à «sur la plainte déposée en vertu du paragraphe (2)».**

**(4) L’article 50 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Règles pour accélérer le déroulement des instances

(4.1) Le président de la Commission peut établir des règles en vertu du paragraphe 110 (18) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* en vue d’accélérer le déroulement des instances portant sur une plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou sur le renvoi d’une affaire en vertu du paragraphe (2.1).

#### Idem

(4.2) Les paragraphes 110 (19), (20), (21) et (22) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règles établies en vertu du paragraphe (4.1).

**(5) Le paragraphe 50 (5) de la Loi est modifié par substitution de «sur une plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou sur le renvoi d’une affaire en vertu du paragraphe (2.1)» à «sur la plainte déposée en vertu du paragraphe (2)».**

**(6) Le paragraphe 50 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Plainte d’un fonctionnaire

(6) Dans le cadre du présent article, la Commission est compétente pour entendre la plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou le renvoi d’une affaire en vertu du paragraphe (2.1) lorsque le travailleur concerné est un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*.



(7) Subsection 50 (7) of the Act is amended by striking out “a complaint filed under subsection (2)” and substituting “a complaint filed under subsection (2) or a referral made under subsection (2.1)”.

(8) Subsection 50 (8) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and (2.1)”.

14. Part VI of the Act is amended by adding the following section:

**Offices of the Worker and Employer Advisers**

**Office of the Worker Adviser**

50.1 (1) In addition to the functions set out in section 176 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, the Office of the Worker Adviser has the functions prescribed for the purposes of this Part, with respect to workers who are not members of a trade union.

**Office of the Employer Adviser**

(2) In addition to the functions set out in the section 176 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, the Office of the Employer Adviser has the functions prescribed for the purposes of this Part, with respect to employers that have fewer than 100 employees or such other number as may be prescribed.

**Costs**

(3) In determining the amount of the costs that may be incurred by each office under subsection 176 (3) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*, the Minister shall take into account any functions prescribed for the purposes of this Part.

15. Clause 54 (1) (m) of the Act is repealed and the following substituted:

(m) require in writing an owner, constructor or employer to provide, at the expense of the owner, constructor or employer, a report bearing the seal and signature of a professional engineer stating,

- (i) the load limits of a building, structure, or any part thereof, or any other part of a workplace, whether temporary or permanent,
- (ii) that a building, structure, or any part thereof, or any other part of a workplace, whether temporary or permanent, is capable of supporting or withstanding the loads being applied to it or likely to be applied to it, or
- (iii) that a building, structure, or any part thereof, or any other part of a workplace, whether temporary or permanent, is capable of supporting any loads that may be applied to it,

(7) Le paragraphe 50 (7) de la Loi est modifié par substitution de «sur une plainte déposée en vertu du paragraphe (2) ou sur le renvoi d'une affaire en vertu du paragraphe (2.1)» à «la plainte déposée en vertu du paragraphe (2)».

(8) Le paragraphe 50 (8) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes (2) et (2.1)» à «le paragraphe (2)».

14. La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Bureaux des conseillers des travailleurs et des conseillers des employeurs**

**Bureau des conseillers des travailleurs**

50.1 (1) Outre les fonctions prévues à l'article 176 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, le Bureau des conseillers des travailleurs exerce les fonctions prescrites pour l'application de la présente partie à l'égard des travailleurs qui ne font pas partie d'un syndicat.

**Bureau des conseillers des employeurs**

(2) Outre les fonctions prévues à l'article 176 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, le Bureau des conseillers des employeurs exerce les fonctions prescrites pour l'application de la présente partie à l'égard des employeurs qui ont moins de 100 employés ou tout autre nombre prescrit d'employés.

**Frais**

(3) Lorsqu'il fixe le montant des frais que peut engager chaque bureau en application du paragraphe 176 (3) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, le ministre tient compte des fonctions prescrites pour l'application de la présente partie.

15. L'alinéa 54 (1) m) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) exiger par écrit qu'un propriétaire, un constructeur ou un employeur fournisse, à ses frais, un rapport, portant le sceau et la signature d'un ingénieur, qui certifie :

- (i) la charge limite de tout ou partie d'un bâtiment ou d'une structure, ou de toute autre partie d'un lieu de travail, — temporaire ou permanent,
- (ii) que tout ou partie d'un bâtiment ou d'une structure, ou toute autre partie d'un lieu de travail, — temporaire ou permanent — peut supporter les charges qui y sont ou qui sont susceptibles d'y être appliquées ou résister à de telles charges,
- (iii) que tout ou partie d'un bâtiment ou d'une structure, ou toute autre partie d'un lieu de travail, — temporaire ou permanent — peut supporter toutes les charges qui peuvent y être appliquées, conformément, selon le cas :

- (A) as determined by the applicable design requirements established under the version of the Building Code that was in force at the time of its construction,
- (B) in accordance with such other requirements as may be prescribed, or
- (C) in accordance with good engineering practice, if sub-subclauses (A) and (B) do not apply;

**16. Section 63 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Compellability of witnesses**

(3.1) Persons employed in the Office of the Worker Adviser or the Office of the Employer Adviser are not compellable witnesses in a civil suit or any proceeding respecting any information or material furnished to or obtained, made or received by them under this Act while acting within the scope of their employment.

**Exception**

(3.2) If the Office of the Worker Adviser or the Office of the Employer Adviser is a party to a proceeding, a person employed in the relevant Office may be determined to be a compellable witness.

**Production of documents**

(3.3) Persons employed in the Office of the Worker Adviser or the Office of the Employer Adviser are not required to produce, in a proceeding in which the relevant Office is not a party, any information or material furnished to or obtained, made or received by them under this Act while acting within the scope of their employment.

**17. (1) Subsection 65 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b) an employee in the Office of the Worker Adviser or the Office of the Employer Adviser;

**(2) Subsection 65 (2) of the Act is amended by striking out “a Director, an inspector or an engineer of the Ministry” and substituting “a Director, the Chief Prevention Officer, an inspector or an engineer of the Ministry”.**

**18. (1) Subsection 70 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 13.1 exempting any class of workplaces from the requirement set out in subsection 8 (5.1);
- 13.2 requiring that the training of health and safety representatives under subsection 8 (5.1) meet such requirements as may be prescribed;

**(2) Subsection 70 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 31.1 requiring that training programs provided by employers meet such requirements as may be prescribed;

- (A) à ce que prévoient les exigences applicables du code du bâtiment, dans sa version en vigueur lors de la construction,
- (B) aux autres exigences prescrites,
- (C) aux bonnes pratiques d'ingénierie, si les sous-sous-alinéas (A) et (B) ne s'appliquent pas;

**16. L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Témoins non contraignables**

(3.1) Les personnes employées au Bureau des conseillers des travailleurs ou au Bureau des conseillers des employeurs ne doivent pas être contraintes de témoigner dans une poursuite civile ou dans une autre instance au sujet des renseignements ou des documents qui leur sont fournis ou qu'elles obtiennent, rédigent ou reçoivent en vertu de la présente loi dans le cadre de leur emploi.

**Exception**

(3.2) Si le Bureau des conseillers des travailleurs ou le Bureau des conseillers des employeurs est partie à une instance, une personne employée au Bureau concerné peut être reconnue comme contraignable à témoigner.

**Production de documents**

(3.3) Les personnes employées au Bureau des conseillers des travailleurs ou au Bureau des conseillers des employeurs ne sont pas tenues de produire, dans une instance à laquelle le Bureau concerné n'est pas partie, les renseignements ou les documents qui leur sont fournis ou qu'elles obtiennent, rédigent ou reçoivent en vertu de la présente loi dans le cadre de leur emploi.

**17. (1) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b) une personne employée au Bureau des conseillers des travailleurs ou au Bureau des conseillers des employeurs;

**(2) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un directeur, le directeur général de la prévention, un inspecteur ou un ingénieur du ministère» à «un directeur, un inspecteur ou un ingénieur du ministère».**

**18. (1) Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 13.1 soustraire une catégorie de lieux de travail à l'exigence indiquée au paragraphe 8 (5.1);
- 13.2 exiger que la formation des délégués à la santé et à la sécurité prévue au paragraphe 8 (5.1) satisfasse aux exigences prescrites;

**(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 31.1 exiger que les programmes de formation offerts par les employeurs satisfassent aux exigences prescrites;

(3) Subsection 70 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

53. providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of section 22.5;

(4) Subsection 70 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

54. prescribing the functions of the Office of the Worker Adviser for the purposes of Part VI;
55. prescribing the functions of the Office of the Employer Adviser for the purposes of Part VI;
56. prescribing a number of employees for the purposes of subsection 50.1 (2).

#### WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

19. Paragraph 1 of section 1 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is repealed and the following substituted:

1. To promote health and safety in workplaces.

20. Part II (sections 3 to 10) of the Act is repealed.

21. Paragraph 3 of section 82 of the Act is amended by striking out “this Act or”.

22. Paragraph 1 of subsection 123 (2) of the Act is repealed.

23. (1) Section 159 of the Act is amended by adding the following subsections:

##### First aid requirements

(5.1) The Board may require employers in such industries as it considers appropriate to have such first aid appliances and services as may be prescribed.

##### Repeal

(5.2) Subsection (5.1) is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) Subsection 159 (7) of the Act is amended by striking out “the prevention of injury and disease and”.

(3) Subsection 159 (8) of the Act is amended by striking out “the prevention of injury and disease and”.

(4) Section 159 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Exception

(9.1) The requirement in subsection (9) to obtain the approval of the Lieutenant Governor in Council does not apply to an agreement between the Board and the Ministry of Labour to exchange the information described in subsection (9).

(3) Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

53. prévoir les questions transitoires qu’il estime nécessaires ou souhaitables dans le cadre de la mise en oeuvre de l’article 22.5;

(4) Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

54. prescrire les fonctions du Bureau des conseillers des travailleurs pour l’application de la partie VI;
55. prescrire les fonctions du Bureau des conseillers des employeurs pour l’application de la partie VI;
56. prescrire un nombre d’employés pour l’application du paragraphe 50.1 (2).

#### LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L’ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

19. La disposition 1 de l’article 1 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Promouvoir la santé et la sécurité en milieu de travail.

20. La partie II (articles 3 à 10) de la Loi est abrogée.

21. La disposition 3 de l’article 82 de la Loi est modifiée par suppression de «de la présente loi ou».

22. La disposition 1 du paragraphe 123 (2) de la Loi est abrogée.

23. (1) L’article 159 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### Exigences en matière de premiers soins

(5.1) La Commission peut exiger que les employeurs des secteurs d’activité qu’elle estime appropriés aient les dispositifs et services de premiers soins prescrits.

##### Abrogation

(5.2) Le paragraphe (5.1) est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(2) Le paragraphe 159 (7) de la Loi est modifié par suppression de «la prévention des lésions et des maladies ainsi que».

(3) Le paragraphe 159 (8) de la Loi est modifié par suppression de «la prévention des lésions et des maladies ainsi que».

(4) L’article 159 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Exception

(9.1) L’obligation, prévue au paragraphe (9), d’obtenir l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil ne s’applique pas à une entente conclue entre la Commission et le ministère du Travail pour partager les renseignements visés au paragraphe (9).



**24. (1) Subsection 161 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of the Board**

(1) The Board shall administer the insurance plan and shall perform such other duties as it is assigned under this Act and any other Act.

**(2) Subsection 161 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duty to monitor**

(3) The Board shall monitor developments in the understanding of the relationship between workplace insurance and injury and occupational disease,

(a) so that generally accepted advances in health sciences and related disciplines are reflected in benefits, services, programs and policies in a way that is consistent with the purposes of this Act; and

(b) in order to improve the efficiency and effectiveness of the insurance plan.

**25. Paragraph 1 of subsection 171 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. The employees of safe workplace associations that were designated under section 6 at any time before the repeal of that section by section 20 of the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011*.

1.1 The employees of safe workplace associations designated under section 22.5 of the *Occupational Health and Safety Act*.

**26. The Act is amended by adding the following section before the heading “Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal”:**

**Payments to construction workers**

**172.1** The Board shall pay persons who are regularly employed in the construction industry for the time they spend fulfilling the requirements to become certified for the purposes of the *Occupational Health and Safety Act*. However, the Board shall not pay persons who may represent management as members of a joint health and safety committee.

**27. Subsection 176 (4) of the Act is repealed.**

**28. (1) Paragraph 4 of subsection 179 (1) of the Act is repealed.**

**(2) Section 179 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transition**

(1.1) Despite the repeal of paragraph 4 of subsection (1) by subsection 28 (1) of the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011*, no action or other proceeding for damages may be commenced against

**24. (1) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fonctions de la Commission**

(1) La Commission administre le régime d’assurance et exerce les autres fonctions que lui confèrent la présente loi et toute autre loi.

**(2) Le paragraphe 161 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Surveillance**

(3) La Commission surveille les progrès accomplis sur le plan de la compréhension des relations entre l’assurance contre les accidents du travail et les lésions et les maladies professionnelles aux fins suivantes :

a) de sorte que les progrès généralement reconnus dans le domaine des sciences de la santé et dans les disciplines connexes soient reflétés dans les prestations, les services, les programmes et les politiques d’une façon qui est compatible avec les objets de la présente loi;

b) de façon à améliorer l’efficacité et l’efficacité du régime d’assurance.

**25. La disposition 1 du paragraphe 171 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Les employés des associations pour la sécurité au travail qui étaient désignées en vertu de l’article 6 avant son abrogation par l’article 20 de la *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail*.

1.1 Les employés des associations pour la sécurité au travail désignées en vertu de l’article 22.5 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.

**26. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Tribunal d’appel de la sécurité professionnelle et de l’assurance contre les accidents du travail» :**

**Païement des travailleurs de la construction**

**172.1** La Commission paie les personnes qui sont régulièrement employées dans l’industrie de la construction pendant qu’elles font le nécessaire en vue de satisfaire aux conditions d’agrément pour l’application de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. Toutefois, elle ne doit pas payer les personnes qui peuvent représenter la direction en tant que membres d’un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail.

**27. Le paragraphe 176 (4) de la Loi est abrogé.**

**28. (1) La disposition 4 du paragraphe 179 (1) de la Loi est abrogée.**

**(2) L’article 179 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire**

(1.1) Malgré l’abrogation de la disposition 4 du paragraphe (1) par le paragraphe 28 (1) de la *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail*, sont irrecevables les actions ou autres instan-

persons employed by a safe workplace association, a medical clinic or a training centre designated under section 6 for an act or omission done or omitted by the person in good faith in the execution or intended execution of any power or duty under this Act before the date on which subsection 28 (1) of the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011* comes into force.

#### Commencement

29. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Section 6.
2. Section 13.
3. Section 14.
4. Section 16.
5. Subsection 17 (1).
6. Subsection 18 (1).
7. Subsection 18 (4).
8. Section 21.

#### Same

(3) The following provisions come into force on the earlier of April 1, 2012 and a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsection 1 (2).
2. Section 2.
3. Section 4.
4. Section 7.
5. Subsection 8 (2).
6. Subsection 18 (3).
7. Section 19.
8. Section 20.
9. Section 22.
10. Subsections 23 (1), (2) and (3).
11. Sections 24 to 26.
12. Section 28.

#### Same

(4) Subsection 8 (3) comes into force on the later of,

- (a) the earlier of April 1, 2012 and a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor; and

ces en dommages-intérêts introduites contre une personne employée par une association pour la sécurité au travail, une clinique médicale ou un centre de formation désignés en vertu de l'article 6 pour un acte ou une omission qu'elle a commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi avant le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe 28 (1).

#### Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. L'article 6.
2. L'article 13.
3. L'article 14.
4. L'article 16.
5. Le paragraphe 17 (1).
6. Le paragraphe 18 (1).
7. Le paragraphe 18 (4).
8. L'article 21.

#### Idem

(3) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le premier en date du 1<sup>er</sup> avril 2012 et du jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Le paragraphe 1 (2).
2. L'article 2.
3. L'article 4.
4. L'article 7.
5. Le paragraphe 8 (2).
6. Le paragraphe 18 (3).
7. L'article 19.
8. L'article 20.
9. L'article 22.
10. Les paragraphes 23 (1), (2) et (3).
11. Les articles 24 à 26.
12. L'article 28.

#### Idem

(4) Le paragraphe 8 (3) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le premier en date du 1<sup>er</sup> avril 2012 et du jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation;

(b) the day section 24 of the *Not-For-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

Short title

30. The short title of this Act is the *Occupational Health and Safety Statute Law Amendment Act, 2011*.

b) le jour de l'entrée en vigueur de l'article 24 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

Titre abrégé

30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant des lois en ce qui concerne la santé et la sécurité au travail*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 160 and does not form part of the law. Bill 160 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill amends the *Occupational Health and Safety Act* and the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

#### **Amendments to the *Occupational Health and Safety Act***

Section 4.1, which specifies the Minister's responsibility for the administration of the Act and sets out some of the Minister's powers and duties in administering the Act, is added to Part II of the Act.

The Act is amended to allow the Chief Prevention Officer, appointed under Part II.1 of the Act, to establish standards for training programs and to approve programs that meet the standards. The Chief Prevention Officer may also establish standards that a person must meet in order to become an approved training provider and may approve a person who meets the standards as a training provider with respect to one or more approved training programs and may collect information about workers' successful completion of approved training programs for the purpose of maintaining a record.

Section 7.6, which allows the Chief Prevention Officer to establish training and other requirements that a member of a joint health and safety committee must fulfil in order to become a certified member, is added to the Act. The Chief Prevention Officer may certify a committee member who meets the requirements.

Section 7.7 permits the Chief Prevention Officer to delegate certain powers and duties under sections 7.1 to 7.6 to an employee in the Ministry of Labour.

Section 8 of the Act is amended to require a constructor or employer to ensure that health and safety representatives receive training to enable them to effectively exercise the powers and perform the duties of a representative.

Section 9 of the Act is amended to allow either co-chair of a joint health and safety committee to make written recommendations to a constructor or employer if the committee fails to reach consensus.

The Bill adds Part II.1 (Prevention Council, Chief Prevention Officer and Designated Entities) to the Act. Section 22.2 of the Act requires the Minister to establish a Prevention Council responsible for providing advice to the Minister on the appointment of a Chief Prevention Officer and providing advice to the Chief Prevention Officer on occupational health and safety matters. Section 22.3 requires the Minister to appoint a Chief Prevention Officer responsible for developing a provincial occupational health and safety strategy, preparing an annual report on occupational health and safety and advising the Minister on occupational health and safety matters. Section 22.4 requires that the advice of the Chief Prevention Officer and the position of the Prevention Council be obtained in respect of a proposed change to the funding and delivery of services for the prevention of workplace injuries and occupational diseases if the proposed change would be significant. Sections 22.5 to 22.9 allow the Minister to designate an entity as a safe workplace association or as a medical clinic or training centre specializing in occupational health and safety matters if the entity meets the standards estab-

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 160, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 160 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* et la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

#### **Modifications apportées à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail***

Le projet de loi ajoute à la partie II l'article 4.1, qui précise que le ministre est chargé de l'application de la Loi et qui énonce certains des pouvoirs et fonctions dont il dispose pour la faire appliquer.

La Loi est modifiée pour permettre au directeur général de la prévention, nommé en application de la partie II.1 de la Loi, d'établir des normes pour les programmes de formation et d'approuver les programmes qui y satisfont. Le directeur général de la prévention peut en outre établir les normes auxquelles une personne doit satisfaire pour devenir un fournisseur de formation agréé. Il peut également agréer une personne qui satisfait à ces normes comme fournisseur de formation à l'égard d'un ou de plusieurs programmes de formation approuvés. Enfin, il peut recueillir des renseignements attestant que des travailleurs ont terminé avec succès des programmes de formation approuvés dans le but de tenir des dossiers à cet égard.

Le nouvel article 7.6 de la Loi permet au directeur général de la prévention d'établir les conditions, notamment en matière de formation, que doit remplir un membre d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail pour devenir un membre agréé. Le directeur général de la prévention peut agréer un membre du comité qui remplit ces conditions.

L'article 7.7 permet au directeur général de la prévention de déléguer certains des pouvoirs et fonctions que lui attribuent les articles 7.1 à 7.6 à une personne employée au ministère du Travail.

L'article 8 de la Loi est modifié afin d'obliger les constructeurs et les employeurs à veiller à ce que les délégués à la santé et à la sécurité reçoivent une formation qui leur permette d'exercer de façon efficace les pouvoirs et fonctions d'un délégué.

L'article 9 de la Loi est modifié pour permettre à l'un ou l'autre des coprésidents d'un comité mixte sur la santé et la sécurité au travail de faire des recommandations écrites à un constructeur ou à un employeur si le comité n'est pas parvenu à atteindre un consensus.

Le projet de loi ajoute à la Loi la partie II.1 (Conseil de la prévention, directeur général de la prévention et entités désignées). L'article 22.2 de la Loi prévoit la création par le ministre du Conseil de la prévention, lequel est chargé de conseiller le ministre sur la nomination du directeur général de la prévention et de conseiller le directeur général de la prévention sur les questions de santé et de sécurité au travail. L'article 22.3 prévoit la nomination par le ministre d'un directeur général de la prévention chargé d'élaborer une stratégie provinciale de santé et de sécurité au travail, de préparer un rapport annuel sur la santé et la sécurité au travail et de conseiller le ministre sur les questions de santé et de sécurité au travail. L'article 22.4 exige d'obtenir les conseils du directeur général de la prévention et l'avis du Conseil de la prévention à l'égard de toute modification proposée au financement et à la prestation des services de prévention des blessures au travail et des maladies professionnelles qui serait importante. Les articles 22.5 à 22.9 permettent au ministre de désigner une entité comme association pour la sécurité au travail ou comme centre de formation ou clinique médicale spé-

lished by the Minister. A designated entity must operate in accordance with the standards and with any other requirements imposed on it, and is eligible for a grant from the Ministry.

Part III.1 of the Act is amended to allow the Minister to approve codes of practice with respect to both statutory and regulatory requirements and specify that compliance with the code is deemed to be compliance with the requirement, subject to any terms or conditions set out by the Minister in the approval.

Section 50 of the Act is amended to allow an inspector to refer a matter to the Board where a worker alleges that his or her employer has violated the prohibition against reprisals and where circumstances warrant. The matter cannot have been dealt with by final and binding settlement by arbitration under a collective agreement or by the worker filing a complaint with the Board and the worker must consent to the referral.

Section 50.1, which gives the Office of the Worker Adviser and the Office of the Employer Adviser prescribed functions for the purposes of Part VI of the Act, is added to the Act.

Section 63 of the Act is amended so that persons employed in the Office of the Worker Adviser or the Office of the Employer Adviser are not compellable witnesses in a civil suit or any proceeding respecting any information or material furnished to or obtained, made or received by them under the Act while acting within the scope of their employment.

Subsection 70 (2) of the Act is amended to add complementary regulation-making authority.

Provisions relating to the load bearing capacity of structures are updated to remove references to an engineering design method that is no longer current.

Other complementary and transitional amendments are made to the Act.

#### **Amendments to the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997***

Part II (Injury and Disease Prevention) of the Act is repealed. The substance of subsection 4 (2) and section 10 of that Part (dealing with payments to construction workers and first aid requirements that may be set by the Board) is re-enacted elsewhere in the Act.

Section 159 is amended to exempt information sharing agreements between the Board and the Ministry of Labour from the requirement that the agreement be approved by the Lieutenant Governor in Council.

Other complementary and transitional amendments are made to the Act.

cialisé dans la santé et la sécurité au travail si cette entité satisfait aux normes établies par le ministre. Les entités désignées doivent exercer leurs activités conformément aux normes et aux autres exigences qui leur sont imposées, et elles sont admissibles à des subventions du ministère.

La partie III.1 de la Loi est modifiée afin de permettre au ministre d'approuver des codes de pratique relativement aux exigences de la Loi et de ses règlements, et afin de préciser que l'observation du code de pratique est réputée l'observation de l'exigence légale concernée, sous réserve des conditions énoncées par le ministre dans l'approbation.

L'article 50 de la Loi est modifié afin de permettre à un inspecteur de renvoyer une affaire à la Commission lorsqu'un travailleur se plaint que son employeur a enfreint l'interdiction d'utiliser de représailles et lorsque les circonstances le justifient. Cependant, l'affaire ne peut avoir été résolue par voie de décision arbitrale définitive aux termes d'une convention collective ou par le dépôt d'une plainte par le travailleur auprès de la Commission et le travailleur doit consentir au renvoi de l'affaire.

Le nouvel article 50.1 de la Loi attribue au Bureau des conseillers des travailleurs et au Bureau des conseillers des employeurs les fonctions prescrites pour l'application de la partie VI de la Loi.

L'article 63 de la Loi est modifié pour que les personnes employées au Bureau des conseillers des travailleurs ou au Bureau des conseillers des employeurs ne puissent pas être contraintes de témoigner dans une poursuite civile ou dans une autre instance au sujet des renseignements ou des documents qui leur sont fournis ou qu'elles obtiennent, rédigent ou reçoivent en vertu de la Loi dans le cadre de leur emploi.

Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié afin d'ajouter des pouvoirs réglementaires complémentaires.

Les dispositions relatives à la capacité porteuse des structures sont mises à jour afin d'éliminer les mentions d'une méthode d'ingénierie qui n'a plus cours.

D'autres modifications complémentaires et transitoires sont apportées à la Loi.

#### **Modifications apportées à la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail***

La partie II (Prévention des lésions et des maladies) de la Loi est abrogée. L'essentiel du paragraphe 4 (2) et de l'article 10 de cette partie, qui traitent du paiement des travailleurs de la construction et des exigences que peut établir la Commission en matière de premiers soins, est réédité ailleurs dans la Loi.

L'article 159 est modifié afin de soustraire les ententes en matière de partage de renseignements conclues entre la Commission et le ministère du Travail à l'obligation d'approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil.

D'autres modifications complémentaires et transitoires sont apportées à la Loi.





**An Act to amend the  
Child and Family Services Act  
respecting adoption and the  
provision of care and maintenance**

*Assented to June 1, 2011*

Note: This Act amends the *Child and Family Services Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 71.1 of the *Child and Family Services Act* is amended by adding the following subsections:**

**Same, prescribed support services**

(3) A society or agency may provide care and maintenance in accordance with the regulations to a person who is 18 years of age or more if, when the person was 16 or 17 years of age, he or she was eligible for support services prescribed by the regulations, whether or not he or she was receiving such support services.

**Resuming receipt**

(4) Subject to the terms and conditions in this section, a person who chooses to stop receiving care and maintenance under this section may choose to resume receiving it.

**Same**

(5) Subsection (4) applies where the person has chosen to stop receiving care and maintenance on one occasion or, at the discretion of the society or agency providing the care and maintenance, on more than one occasion.

**2. Section 141.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation on placement by society**

**141.1** A society shall not place a Crown ward for adoption until,

- (a) the time for commencing an appeal of the order for Crown wardship under subsection 57 (1) or 65.2 (1) has expired; or
- (b) any appeal of the order for Crown wardship has been finally disposed of or abandoned.

**Loi modifiant la Loi sur les services  
à l'enfance et à la famille  
en ce qui concerne l'adoption  
et les soins et l'entretien**

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 71.1 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : services de soutien prescrits**

(3) Une société ou une agence peut, conformément aux règlements, assumer les soins et l'entretien d'une personne qui est âgée de 18 ans ou plus si, quand cette personne avait 16 ou 17 ans, elle était admissible à des services de soutien prescrits par les règlements, qu'elle ait ou non reçu de tels services.

**Reprise de la réception de soins**

(4) Sous réserve des conditions prévues au présent article, la personne qui choisit de ne plus recevoir les soins et l'entretien prévus au présent article peut choisir de les recevoir à nouveau.

**Idem**

(5) Le paragraphe (4) s'applique lorsque la personne choisit une seule fois de ne plus recevoir les soins et l'entretien prévus, ou plus d'une fois, à la discrétion de la société ou de l'agence qui assume ces soins et cet entretien.

**2. L'article 141.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restrictions applicables aux placements par la société**

**141.1** La société ne doit pas placer un pupille de la Couronne en vue de son adoption tant que :

- a) soit n'est pas expiré le délai pour interjeter appel de l'ordonnance de tutelle par la Couronne prévue au paragraphe 57 (1) ou 65.2 (1);
- b) soit il n'y a pas eu règlement définitif ou désistement de tout appel de l'ordonnance de tutelle par la Couronne.

### 3. The Act is amended by adding the following section:

#### Adoption planning

**141.1.1 (1)** Nothing in this Act prohibits a society from planning for the adoption of a Crown ward in respect of whom there is an access order in effect under Part III (Child Protection).

#### Openness

(2) Where a society begins planning for the adoption of a child who is a Crown ward, the society shall consider the benefits of an openness order or openness agreement in respect of the child.

### 4. Subsection 143 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Access orders terminate

(1) When a child is placed for adoption by a society or licensee, every order respecting access to the child is terminated, including an access order made under Part III (Child Protection) in respect of a Crown ward.

**5. Subsection 145.1 (4) of the Act is amended by striking out “Any openness order made in respect of a child” at the beginning and substituting “Any openness order made under this section in respect of a child”.**

### 6. The Act is amended by adding the following sections:

#### Access order in effect

#### Notice of intent to place for adoption

**145.1.1 (1)** This section applies where,

- (a) a society intends to place a child who is a Crown ward for adoption; and
- (b) an order under Part III (Child Protection) has been made respecting a person's access to the child or the child's access to another person.

#### Notice

(2) In the circumstances described in subsection (1), the society shall give notice to the following persons:

- 1. The person who has been granted an access order.
- 2. The person with respect to whom an access order has been granted.

#### Right to apply for openness order

(3) The society shall include in the notice the following information:

- 1. Notice that the society intends to place the child for adoption.
- 2. Notice that the access order terminates upon placement for adoption.
- 3. In the case of notice to a person described in paragraph 1 of subsection (2), the fact that the person

### 3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Planification d'une adoption

**141.1.1 (1)** La présente loi n'a pas pour effet d'interdire à une société de planifier l'adoption d'un pupille de la Couronne visé par une ordonnance de visite rendue en vertu de la partie III (Protection de l'enfance) qui est en vigueur.

#### Ordonnance ou accord de communication

(2) La société qui commence à planifier l'adoption d'un enfant qui est pupille de la Couronne tient compte des avantages d'une ordonnance ou d'un accord de communication à l'égard de l'enfant.

### 4. Le paragraphe 143 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Fin de l'ordonnance de visite

(1) Si une société ou un titulaire de permis place l'enfant en vue de son adoption, l'ordonnance portant sur le droit de visite prend fin, y compris celle rendue en vertu de la partie III (Protection de l'enfance) à l'égard d'un pupille de la Couronne.

**5. Le paragraphe 145.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «L'ordonnance de communication rendue en vertu du présent article à l'égard d'un enfant» à «L'ordonnance de communication rendue à l'égard d'un enfant» au début du paragraphe.**

### 6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Ordonnance de visite en vigueur

#### Avis d'intention de placer un enfant en vue de son adoption

**145.1.1 (1)** Le présent article s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société a l'intention de placer un enfant qui est pupille de la Couronne en vue de son adoption;
- b) une ordonnance portant sur le droit de visite d'une personne à l'enfant, ou réciproquement, a été rendue en vertu de la partie III (Protection de l'enfance).

#### Avis

(2) Dans les circonstances mentionnées au paragraphe (1), la société donne un avis aux personnes suivantes :

- 1. La personne qui a obtenu une ordonnance de visite.
- 2. La personne à l'égard de laquelle une ordonnance de visite a été rendue.

#### Droit de demander une ordonnance de communication

(3) La société précise ce qui suit dans l'avis :

- 1. Le fait que la société a l'intention de placer l'enfant en vue de son adoption.
- 2. Le fait que l'ordonnance de visite prend fin au placement de l'enfant en vue de son adoption.
- 3. Dans le cas d'un avis à une personne visée à la disposition 1 du paragraphe (2), le fait que celle-ci a le

has a right to apply for an openness order within 30 days after notice is received.

4. In the case of notice to a person described in paragraph 2 of subsection (2), the fact that the person described in paragraph 1 of subsection (2) has the right to apply for an openness order within 30 days after notice is received.

#### Method of giving notice

(4) Notice may be given by any of the following methods:

1. Leaving a copy,
  - i. with the person,
  - ii. if the person appears to be mentally incapable in respect of an issue in the notice, with the person and with the guardian of the person's property or, if none, with the Public Guardian and Trustee, or
  - iii. if the person is a child, with the child and with the child's lawyer, if any.
2. Leaving a copy with a lawyer who accepts the notice in writing on a copy of the document.

#### Alternate method

(5) On application without notice by a society, the court may order that notice under subsection (2) be given by another method chosen by the court if the society,

- (a) provides detailed evidence showing,
  - (i) what steps have been taken to locate the person to whom the notice is to be given, and
  - (ii) if the person has been located, what steps have been taken to give the notice to the person; and
- (b) shows that the method of giving notice could reasonably be expected to bring the notice to the person's attention.

#### Notice not required

(6) On application without notice by a society, the court may order that the society is not required to give notice under subsection (2) if,

- (a) reasonable efforts to locate the person to whom the notice is to be given have not been or would not be successful; and
- (b) there is no method of giving notice that could reasonably be expected to bring the notice to the person's attention.

#### Access order in effect

##### Application for openness order

**145.1.2** (1) A person described in paragraph 1 of subsection 145.1.1 (2) may, within 30 days after notice is received, apply to the court for an openness order.

droit de demander, par voie de requête, une ordonnance de communication dans les 30 jours de la réception de l'avis.

4. Dans le cas d'un avis à une personne visée à la disposition 2 du paragraphe (2), le fait que la personne visée à la disposition 1 du paragraphe (2) a le droit de demander, par voie de requête, une ordonnance de communication dans les 30 jours de la réception de l'avis.

#### Mode de remise de l'avis

(4) L'avis peut être donné selon l'un des modes suivants :

1. En remettant une copie :
  - i. à la personne,
  - ii. si la personne semble être mentalement incapable à l'égard d'une question visée dans l'avis, à elle-même ainsi qu'à son tuteur aux biens ou, si elle n'en a pas, au Tuteur et curateur public,
  - iii. si la personne est un enfant, à lui-même et à son avocat, s'il en a un.
2. En remettant une copie à un avocat qui accepte par écrit sur la copie.

#### Autre mode

(5) Sur demande sans préavis de la société, le tribunal peut ordonner que l'avis prévu au paragraphe (2) soit donné selon l'autre mode qu'il choisit si la société réunit les conditions suivantes :

- a) elle soumet des preuves détaillées de ce qui suit :
  - (i) les démarches qui ont été entreprises pour trouver le destinataire de l'avis,
  - (ii) si le destinataire a été trouvé, les démarches qui ont été entreprises pour lui donner l'avis;
- b) elle démontre que l'autre mode pourrait, selon toutes attentes raisonnables, porter l'avis à la connaissance de la personne.

#### Avis non requis

(6) Sur demande sans préavis de la société, le tribunal peut ordonner que la société ne soit pas tenue de donner l'avis prévu au paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) des efforts raisonnables pour trouver le destinataire de l'avis n'ont pas donné ou ne donneraient pas de résultats;
- b) il n'y a pas de mode de remise de l'avis qui pourrait, selon toutes attentes raisonnables, porter celui-ci à la connaissance de la personne.

#### Ordonnance de visite en vigueur

##### Requête en vue d'obtenir une ordonnance de communication

**145.1.2** (1) La personne visée à la disposition 1 du paragraphe 145.1.1 (2) peut, dans les 30 jours de la réception de l'avis, présenter une requête au tribunal en vue d'obtenir une ordonnance de communication.



**Notice of application**

(2) A person making an application for an openness order under this section shall give notice of the application to,

- (a) the society having care and custody of the child;
- (b) the child, except as otherwise provided under subsection 39 (4) or (5); and
- (c) if the child is bringing the application, the person who will be permitted to communicate with or have a relationship with the child if the order is made.

**Condition on placement**

(3) A society shall not place a child for adoption before the time for applying for an openness order under subsection (1) has expired unless every person who is entitled to do so has made an application for an openness order under this section.

**Information before placement**

(4) Where an application for an openness order under this section has been made, a society shall, before placing the child for adoption, advise the person with whom it plans to place the child of the following:

- 1. The fact that such an application has been made.
- 2. The relationship of the applicant to the child.
- 3. The details of the openness arrangement requested.

**Outcome of application**

(5) Where an application for an openness order under this section has been made, a society shall advise the person with whom the society has placed or plans to place the child for adoption or, after an adoption order is made, the adoptive parent of the outcome of the application.

**Openness order**

(6) The court may make an openness order under this section in respect of a child if it is satisfied that,

- (a) the openness order is in the best interests of the child;
- (b) the openness order will permit the continuation of a relationship with a person that is beneficial and meaningful to the child; and
- (c) the child has consented to the order, if he or she is 12 years of age or older.

**Same**

(7) In deciding whether to make an openness order under this section, the court shall consider the ability of the person with whom the society has placed or plans to place the child for adoption or, after the adoption order is

**Avis de requête**

(2) La personne qui présente une requête en vue d'obtenir une ordonnance de communication en vertu du présent article en donne avis aux personnes ou entités suivantes :

- a) la société qui a le soin et la garde de l'enfant;
- b) l'enfant, sauf disposition contraire du paragraphe 39 (4) ou (5);
- c) si l'enfant présente la requête, la personne à qui il sera permis de communiquer ou d'avoir une relation avec l'enfant si l'ordonnance est rendue.

**Condition relative à un placement**

(3) La société ne doit pas placer un enfant en vue de son adoption tant que n'a pas expiré le délai pour présenter une requête en vue d'obtenir une ordonnance de communication en vertu du paragraphe (1), sauf si chaque personne ayant le droit de le faire a présenté une telle requête en application du présent article.

**Renseignements avant le placement**

(4) Si une requête en vue d'obtenir une ordonnance de communication a été présentée en vertu du présent article, la société informe la personne chez qui elle a l'intention de placer l'enfant de ce qui suit, et ce, avant de placer l'enfant en vue de son adoption :

- 1. Le fait qu'une telle requête a été présentée.
- 2. La relation entre le requérant et l'enfant.
- 3. Les détails de l'arrangement en matière de communication demandé.

**Issue de la requête**

(5) Si une requête en vue d'obtenir une ordonnance de communication a été présentée en vertu du présent article, la société communique l'issue de la requête à la personne chez qui elle a placé ou a l'intention de placer l'enfant en vue de son adoption ou, après qu'une ordonnance d'adoption est rendue, au père adoptif ou à la mère adoptive.

**Ordonnance de communication**

(6) Le tribunal peut rendre une ordonnance de communication à l'égard d'un enfant en vertu du présent article s'il est convaincu de ce qui suit :

- a) l'ordonnance est dans l'intérêt véritable de l'enfant;
- b) l'ordonnance permettra le maintien avec une personne d'une relation qui est bénéfique et importante pour l'enfant;
- c) l'enfant a donné son consentement à l'ordonnance, s'il est âgé de 12 ans ou plus.

**Idem**

(7) Lorsqu'il décide de rendre ou non une ordonnance de communication en vertu du présent article, le tribunal examine la capacité de la personne chez qui la société a placé ou a l'intention de placer l'enfant en vue de son

made, the adoptive parent to comply with the arrangement under the openness order.

#### Consent of society required

(8) The court shall not, under this section, direct a society to supervise or participate in the arrangement under an openness order without the consent of the society.

#### Termination of openness order if Crown wardship terminates

(9) Any openness order made under this section in respect of a child terminates if the child ceases to be a Crown ward by reason of an order made under subsection 65.2 (1).

#### Temporary orders

(10) The court may make such temporary order relating to openness under this section as the court considers to be in the child's best interests.

**7. (1) Subsection 145.2 (1) of the Act is amended by striking out "section 145.1" at the end and substituting "section 145.1 or 145.1.2".**

**(2) Subsection 145.2 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Order to terminate openness order

(5) The court shall not terminate an openness order under this section unless the court is satisfied that,

. . . . .

**(3) Subsection 145.2 (6) of the Act is amended by striking out "The court shall not direct a society" at the beginning and substituting "The court shall not, under this section, direct a society".**

**(4) Subsection 145.2 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Temporary orders

(8) The court may make such temporary order relating to openness under this section as the court considers to be in the child's best interests.

**8. (1) Subsection 153.1 (1) of the Act is amended by striking out "an openness order" in the portion before paragraph 1 and substituting "an openness order made under section 145.1 or 145.1.2".**

**(2) Subsection 153.1 (8) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Order to terminate openness order

(8) The court shall not terminate an openness order under this section unless the court is satisfied that,

. . . . .

**(3) Subsection 153.1 (9) of the Act is amended by striking out "The court shall not direct a society" at**

adoption ou, après que l'ordonnance d'adoption est rendue, du père adoptif ou de la mère adoptive de respecter l'arrangement prévu par l'ordonnance de communication.

#### Consentement obligatoire de la société

(8) Le tribunal ne doit pas, en vertu du présent article, ordonner à une société de superviser l'arrangement prévu par une ordonnance de communication ou d'y participer sans son consentement.

#### Fin de l'ordonnance de communication

(9) L'ordonnance de communication rendue en vertu du présent article à l'égard d'un enfant prend fin si l'enfant cesse d'être pupille de la Couronne par l'effet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 65.2 (1).

#### Ordonnances provisoires

(10) Le tribunal peut rendre, en vertu du présent article, les ordonnances provisoires relatives à la communication qu'il estime être dans l'intérêt véritable de l'enfant.

**7. (1) Le paragraphe 145.2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 145.1 ou 145.1.2» à «l'article 145.1» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 145.2 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

#### Ordonnance révoquant l'ordonnance de communication

(5) Le tribunal ne doit pas révoquer l'ordonnance de communication rendue en vertu du présent article, sauf s'il est convaincu de ce qui suit :

. . . . .

**(3) Le paragraphe 145.2 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Le tribunal ne doit pas ordonner, en vertu du présent article, à une société» à «Le tribunal ne doit pas ordonner à une société» au début du paragraphe.**

**(4) Le paragraphe 145.2 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Ordonnances provisoires

(8) Le tribunal peut rendre, en vertu du présent article, les ordonnances provisoires relatives à la communication qu'il estime être dans l'intérêt véritable de l'enfant.

**8. (1) Le paragraphe 153.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une ordonnance de communication rendue en vertu de l'article 145.1 ou 145.1.2» à «une ordonnance de communication» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) Le paragraphe 153.1 (8) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

#### Ordonnance révoquant l'ordonnance de communication

(8) Le tribunal ne doit pas révoquer l'ordonnance de communication rendue en vertu du présent article, sauf s'il est convaincu de ce qui suit :

. . . . .

**(3) Le paragraphe 153.1 (9) de la Loi est modifié par substitution de «Le tribunal ne doit pas ordonner,**

the beginning and substituting “The court shall not, under this section, direct a society”.

9. Section 153.3 of the Act is amended by striking out “sections 145.1, 145.2, 153.1 and 153.2” at the end and substituting “sections 145.1, 145.1.2, 145.2, 153.1 and 153.2”.

10. Section 153.4 of the Act is amended by striking out “section 145.1, 145.2, 153.1 or 153.2” and substituting “section 145.1, 145.1.2, 145.2, 153.1 or 153.2”.

11. Subsection 153.5 (1) of the Act is amended by striking out “section 145.1, 145.2 or 153.1” and substituting “section 145.1, 145.1.2, 145.2 or 153.1”.

12. (1) Clause 216 (c) of the Act is repealed.

(2) Section 216 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) prescribing the care and maintenance that may be provided to persons under section 71.1, and the terms and conditions on which the care and maintenance may be provided;
- (b) prescribing support services for the purposes of subsection 71.1 (3).

Commencement

13. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

14. The short title of this Act is the *Building Families and Supporting Youth to be Successful Act, 2011*.

en vertu du présent article, à une société» à «Le tribunal ne doit pas ordonner à une société» au début du paragraphe.

9. L'article 153.3 de la Loi est modifié par substitution de «articles 145.1, 145.1.2, 145.2, 153.1 et 153.2» à «articles 145.1, 145.2, 153.1 et 153.2» à la fin de l'article.

10. L'article 153.4 de la Loi est modifié par substitution de «l'article 145.1, 145.1.2, 145.2, 153.1 ou 153.2» à «l'article 145.1, 145.2, 153.1 ou 153.2».

11. Le paragraphe 153.5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 145.1, 145.1.2, 145.2 ou 153.1» à «l'article 145.1, 145.2 ou 153.1».

12. (1) L'alinéa 216 c) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 216 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

- (2) Le ministre peut, par règlement :
  - a) prescrire les soins qui peuvent être fournis à des personnes en vertu de l'article 71.1 ainsi que leur entretien, et prescrire les conditions applicables;
  - b) prescrire des services de soutien pour l'application du paragraphe 71.1 (3).

Entrée en vigueur

13. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 favorisant la fondation de familles et la réussite chez les jeunes*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 179 and does not form part of the law. Bill 179 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill amends section 71.1 of the *Child and Family Services Act* to permit a society to provide care and maintenance to a person who is 18 years of age or more if, when the person was 16 or 17 years of age, he or she was eligible for support services that are prescribed by the regulations under the Act.

Currently, section 141.1 of the Act provides that a child cannot be placed for adoption until any outstanding access order made under Part III of the Act respecting the child has been terminated. That section is repealed and re-enacted without that condition. Subsection 143 (1) of the Act is amended to provide that when a child is placed for adoption, any outstanding access order automatically terminates.

New section 141.1.1 of the Act provides that nothing prohibits a society from planning for the adoption of a Crown ward in respect of whom a Part III access order is in effect. Section 141.1.1 also provides that where a society plans for the adoption of a Crown ward, it must consider the benefits of an openness order or openness agreement in respect of the child. Currently, section 145.1 of the Act allows courts to make openness orders for Crown wards who are the subject of a plan for adoption where no access order is in effect. Section 153.6 of the Act provides for openness agreements.

The Act is amended to provide for openness orders where a society intends to place a Crown ward for adoption and an access order is in effect. New section 145.1.1 provides that a society must give notice to the person who has been granted an access order and to the subject of the access order that the society intends to place the child for adoption and that the access order terminates upon adoption placement. The person who has been granted the access order also receives notice of the right to apply for an openness order.

New section 145.1.2 permits the person who has been granted an access order to apply for an openness order. Before placing a child for adoption, a society must inform the person with whom it plans to place the child if an application for an openness order has been made and must advise the person of the relationship of the applicant to the child and the details of the openness requested. Where an application has been made, the society must inform the person with whom the society has placed or plans to place the child, or the adoptive parent, of the outcome of the application. The court may make an openness order only if specified criteria are met, including if the order is in the best interests of the child.

Section 145.2 of the Act allows the society or a person with whom a child is placed for adoption to apply to vary or terminate an openness order, but only before an adoption order is made. After adoption, section 153.1 of the Act permits the adoptive parent, the person who is permitted by the openness

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 179, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 179 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi modifie l'article 71.1 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* pour permettre à une société d'assumer les soins et l'entretien d'une personne qui est âgée de 18 ans ou plus si, quand cette personne avait 16 ou 17 ans, elle était admissible à des services de soutien prescrits par les règlements pris en vertu de la Loi.

À l'heure actuelle, l'article 141.1 de la Loi prévoit qu'un enfant ne peut pas être placé en vue de son adoption tant que n'a pas pris fin toute ordonnance existante de droit de visite à cet enfant rendue en vertu de la partie III de la Loi. Cet article est abrogé et réédité sans cette condition. Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié pour prévoir la fin automatique de toute ordonnance existante de droit de visite quand un enfant est placé en vue de son adoption.

Le nouvel article 141.1.1 de la Loi prévoit que celle-ci n'a pas pour effet d'interdire à une société de planifier l'adoption d'un pupille de la Couronne visé par une ordonnance de visite rendue en vertu de la partie III qui est en vigueur. L'article 141.1.1 prévoit aussi que si la société planifie l'adoption d'un pupille de la Couronne, elle doit tenir compte des avantages d'une ordonnance de communication ou d'un accord de communication à l'égard de l'enfant. À l'heure actuelle, l'article 145.1 de la Loi autorise les tribunaux à rendre des ordonnances de communication à l'égard des pupilles de la Couronne qui font l'objet d'un plan d'adoption si aucune ordonnance de visite n'est en vigueur. L'article 153.6 de la Loi prévoit la conclusion d'accords de communication.

La Loi est modifiée pour permettre que soient rendues des ordonnances de communication lorsqu'une société a l'intention de placer un pupille de la Couronne en vue de son adoption et qu'une ordonnance de visite est en vigueur. Le nouvel article 145.1.1 prévoit qu'une société doit donner à la personne qui a obtenu une ordonnance de visite et à celle à l'égard de laquelle une telle ordonnance a été rendue un avis de son intention de placer l'enfant en vue de son adoption et de la fin de l'ordonnance de visite au moment du placement de l'enfant en vue de son adoption. L'avis donné à la personne qui a obtenu l'ordonnance de visite doit aussi préciser le fait que celle-ci a le droit de demander une ordonnance de communication.

Le nouvel article 145.1.2 permet à la personne qui a obtenu une ordonnance de visite de présenter une requête en vue d'obtenir une ordonnance de communication. Avant de placer un enfant en vue de son adoption, la société doit informer la personne chez qui elle a l'intention de placer l'enfant qu'une requête en vue d'obtenir une ordonnance de communication a été présentée, le cas échéant, et lui fournir des précisions sur la relation entre le requérant et l'enfant et sur l'arrangement en matière de communication demandé. Si une requête a été présentée, la société doit en communiquer l'issue à la personne chez qui elle a placé ou a l'intention de placer l'enfant ou au père adoptif ou à la mère adoptive. Le tribunal peut rendre une ordonnance de communication seulement si des critères précis sont respectés, y compris celui voulant que l'ordonnance soit dans l'intérêt véritable de l'enfant.

L'article 145.2 de la Loi autorise la société ou la personne chez qui un enfant est placé en vue de son adoption à demander la modification ou la révocation d'une ordonnance de communication, mais seulement avant que soit rendue une ordonnance d'adoption. Après une adoption, l'article 153.1 de la Loi permet

order to communicate with the child or a society that participates in or supervises the arrangement under the openness order to apply to the court to vary or terminate the openness order. Sections 145.2 and 153.1, which currently apply to openness orders made under section 145.1, are amended to apply to openness orders under the new section 145.1.2.

New subsection 216 (2) of the Act permits the Minister of Children and Youth Services to make regulations regarding care and maintenance provided under the Act.

au père adoptif ou à la mère adoptive, à la personne à qui l'ordonnance de communication permet de communiquer avec l'enfant ou à la société qui supervise l'arrangement prévu par l'ordonnance de communication ou y participe de présenter une requête au tribunal en vue de faire modifier ou révoquer l'ordonnance de communication. Les articles 145.2 et 153.1, qui s'appliquent à l'heure actuelle aux ordonnances de communication rendues en vertu de l'article 145.1, sont modifiés afin de s'appliquer également aux ordonnances de communication rendues en vertu du nouvel article 145.1.2.

Le nouveau paragraphe 216 (2) de la Loi permet au ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse de prendre des règlements relativement aux soins et à l'entretien assumés conformément à la Loi.

**An Act to amend  
the Fire Protection and  
Prevention Act, 1997**

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention  
et la protection contre l'incendie**

*Assented to June 1, 2011*

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

Note: This Act amends the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. The *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding the following sections:**

**1. La *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**DUTY OF FAIR REPRESENTATION**

**DEVOIR DE REPRÉSENTATION ÉQUITABLE**

**Duty of fair representation by bargaining agent**

**Devoir de représentation équitable de la part de l'agent négociateur**

**46.1** (1) A bargaining agent entitled to represent firefighters in a bargaining unit shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the firefighters in the unit, whether or not they are members of the bargaining agent.

**46.1** (1) L'agent négociateur qui a qualité pour représenter les pompiers compris dans une unité de négociation ne doit pas se comporter de façon arbitraire ou discriminatoire, ni faire preuve de mauvaise foi dans la représentation d'un pompier compris dans l'unité, qu'il soit membre ou non de l'agent négociateur.

**Transition**

**Disposition transitoire**

(2) This section does not apply in respect of any conduct or events that occurred before December 1, 2011.

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une conduite ou d'événements qui se sont produits avant le 1<sup>er</sup> décembre 2011.

**Inquiry, alleged contravention**

**Enquête : prétendue contravention**

**46.2** (1) The Board may authorize a labour relations officer to inquire into any complaint alleging a contravention of section 46.1.

**46.2** (1) La Commission peut autoriser un agent des relations de travail à faire enquête sur toute plainte de prétendue contravention à l'article 46.1.

**Duties**

**Fonctions**

(2) The labour relations officer shall promptly inquire into the complaint and endeavour to effect a settlement of the matter complained of.

(2) L'agent fait promptement enquête sur la plainte et s'efforce de régler la question qui en fait l'objet.

**Report**

**Rapport**

(3) The labour relations officer shall report the results of his or her inquiry and endeavours to the Board.

(3) L'agent fait rapport à la Commission du résultat de son enquête et de ses démarches.

**Inquiry by Board**

**Enquête par la Commission**

(4) If the labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter complained of or if the Board considers it advisable to dispense with an inquiry by a labour relations officer, the Board may inquire into the complaint.

(4) Si l'agent ne parvient pas à régler la question ou que la Commission juge que cette enquête par un agent des relations de travail n'est pas opportune, elle peut faire enquête elle-même.



**Remedy for contravention**

(5) If the Board inquires into the complaint and is satisfied that a bargaining agent has failed to comply with section 46.1, the Board shall determine what, if anything, the bargaining agent, the employer or any other person shall do or refrain from doing with respect to the contravention, including, despite the provisions of any collective agreement,

- (a) ceasing to do the act or acts complained of;
- (b) rectifying the act or acts complained of;
- (c) in the case of the bargaining agent, compensating the firefighter for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the bargaining agent; or
- (d) in the case of the employer,
  - (i) reinstating the firefighter in employment with compensation for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the employer,
  - (ii) reinstating the firefighter in employment, without compensation, or
  - (iii) compensating the firefighter for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the employer, without reinstatement.

**Filing in court**

(6) A bargaining agent, employer, firefighter or other person affected by the Board's determination under subsection (5) may file the determination, excluding the reasons, in the prescribed form in the Superior Court of Justice and the determination shall be entered and is enforceable in the same way as an order of that court.

**Effect of settlement**

(7) If a complaint under this section has been settled, whether through the endeavours of the labour relations officer or otherwise, and the terms of the settlement have been put into writing and signed by the parties or their representatives, the settlement is binding upon the parties and the bargaining agent, employer, firefighter or other person who agreed to the settlement and shall be complied with according to its terms.

**Failure to comply**

(8) A complaint that the parties or the bargaining agent, employer, firefighter or other person who agreed to the settlement of a complaint under this section has not complied with the terms of the settlement shall be dealt with as a new complaint under this section.

**Recours en cas de contravention**

(5) Si la Commission fait enquête sur la plainte et qu'elle est convaincue qu'un agent négociateur ne s'est pas conformé à l'article 46.1, elle décide, s'il y a lieu, de quelle façon l'agent négociateur, l'employeur ou toute autre personne doit rétablir la situation, notamment, malgré les dispositions d'une convention collective :

- a) en s'abstenant de poser à l'avenir l'acte ou les actes faisant l'objet de la plainte;
- b) en réparant le préjudice qui en a résulté;
- c) dans le cas de l'agent négociateur, en versant au pompier une indemnité au montant qu'elle fixe pour sa perte de salaire et autres avantages rattachés à son emploi, cette indemnité pouvant être portée à la charge de l'agent négociateur;
- d) dans le cas de l'employeur :
  - (i) soit en réintégrant le pompier dans son emploi et en lui versant une indemnité au montant qu'elle fixe pour sa perte de salaire et autres avantages rattachés à son emploi, cette indemnité pouvant être portée à la charge de l'employeur,
  - (ii) soit en réintégrant le pompier dans son emploi sans indemnisation,
  - (iii) soit en versant au pompier, sans le réintégrer, une indemnité au montant qu'elle fixe pour sa perte de salaire et autres avantages rattachés à son emploi, cette indemnité pouvant être portée à la charge de l'employeur.

**Dépôt à la Cour**

(6) L'agent négociateur, l'employeur, le pompier ou l'autre personne intéressés par la décision rendue par la Commission en application du paragraphe (5) peut déposer celle-ci selon le formulaire prescrit, sans les motifs, à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

**Effet du règlement**

(7) Le règlement d'une plainte visée au présent article, que ce soit grâce aux démarches de l'agent des relations de travail ou autrement, mis par écrit et signé par les parties ou par leurs représentants, lie les parties ainsi que l'agent négociateur, l'employeur, le pompier ou l'autre personne qui a consenti au règlement, et doit être respecté selon ses conditions.

**Non-conformité**

(8) Une plainte fondée sur le fait que les parties ou que l'agent négociateur, l'employeur, le pompier ou l'autre personne qui a consenti au règlement d'une plainte visée au présent article n'en respecte pas les conditions est traitée comme une nouvelle plainte aux termes du présent article.

**Board power re interim orders**

**46.3** (1) Subject to subsection (2), on application by any party to a pending inquiry under section 46.2, the Board may make any interim order it considers appropriate concerning procedural matters.

**No reinstatement**

(2) The Board shall not make an interim order requiring an employer to reinstate a firefighter in employment.

**No power under SPPA**

(3) The Board's power to make interim orders under this section applies instead of the power under subsection 16.1 (1) of the *Statutory Powers Procedure Act*.

**Expedited enforcement**

**46.4** (1) This section applies when the Board receives a complaint that a bargaining agent has failed to comply with its duty under section 46.1.

**Withdrawal of complaint**

(2) A complaint described in subsection (1) may be withdrawn by the complainant on conditions determined by the Board.

**No hearing**

(3) The Board is not required to hold a hearing to determine a complaint under this section.

**Interim orders**

(4) Subject to subsection (5), the Board may, after consulting with the parties, make any interim order it considers appropriate concerning procedural matters.

**No reinstatement**

(5) The Board shall not make an interim order requiring an employer to reinstate a firefighter in employment.

**Cease and desist orders**

(6) In an interim order or after making an interim order, the Board may order any bargaining agent, employer, firefighter or any other person to cease and desist from doing anything intended or likely to interfere with the terms of an interim order respecting the assignment of work.

**Final orders**

(7) The Board may, after consulting with the parties, make any final order it considers appropriate.

**Filing in court**

(8) A party to an interim or final order may file the order, excluding the reasons, in the prescribed form in the Superior Court of Justice and the order shall be entered and is enforceable in the same way as an order of that court.

**Pouvoir de la Commission en matière d'ordonnances provisoires**

**46.3** (1) Sous réserve du paragraphe (2), sur requête présentée par une partie à une enquête en cours dans le cadre de l'article 46.2, la Commission peut rendre les ordonnances provisoires qu'elle estime appropriées sur des questions de procédure.

**Aucune réintégration**

(2) La Commission ne peut rendre d'ordonnances provisoires qui exigent d'un employeur qu'il réintègre un pompier dans son emploi.

**Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales**

(3) Le pouvoir de la Commission de rendre des ordonnances provisoires prévu au présent article s'applique au lieu du pouvoir prévu au paragraphe 16.1 (1) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

**Exécution accélérée**

**46.4** (1) Le présent article s'applique lorsque la Commission reçoit une plainte portant qu'un agent négociateur ne s'est pas conformé aux obligations que lui impose l'article 46.1.

**Retrait de la plainte**

(2) Le plaignant peut retirer la plainte visée au paragraphe (1) aux conditions que fixe la Commission.

**Aucune audience**

(3) La Commission n'est pas obligée de tenir une audience pour statuer sur une plainte visée au présent article.

**Ordonnances provisoires**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la Commission peut, après avoir consulté les parties, rendre les ordonnances provisoires qu'elle estime appropriées sur des questions de procédure.

**Aucune réintégration**

(5) La Commission ne peut rendre d'ordonnances provisoires qui exigent d'un employeur qu'il réintègre un pompier dans son emploi.

**Ordonnance de cesser et de s'abstenir**

(6) Dans une ordonnance provisoire ou après avoir rendu une telle ordonnance, la Commission peut ordonner à un agent négociateur, à un employeur, à un pompier ou à toute autre personne de cesser ou de s'abstenir d'accomplir tout acte visant à entraver ou ayant vraisemblablement pour conséquence d'entraver l'application d'une ordonnance provisoire relative à l'affectation du travail.

**Ordonnances définitives**

(7) La Commission peut, après avoir consulté les parties, rendre les ordonnances définitives qu'elle estime appropriées.

**Dépôt à la Cour**

(8) Une partie à une ordonnance provisoire ou définitive peut déposer celle-ci selon le formulaire prescrit, sans les motifs, à la Cour supérieure de justice. Cette ordonnance est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

**Enforcement**

(9) An order that has been filed with the court is enforceable by a firefighter affected by it on the day after the date fixed in the order for compliance.

**Interim orders prevail**

(10) A bargaining agent, employer, firefighter or any other person affected by an interim order made by the Board under this section shall comply with the order despite any provision of this Part or of any collective agreement.

**Same**

(11) A bargaining agent, employer, firefighter or any other person who is complying with an interim order made by the Board under this section is deemed not to have violated any provision of this Part or of any collective agreement.

**Proceedings in Superior Court of Justice**

**46.5** If a bargaining agent, employer, firefighter or any other person is affected by a determination of the Board under section 46.2, an interim order of the Board under section 46.3 or an interim or final order of the Board under section 46.4, proceedings to enforce the determination or the interim or final order may be instituted in the Superior Court of Justice by or against the bargaining agent, employer, firefighter or any other person who is subject to the determination or order.

**2. The Act is amended by adding the following section:****Mandatory retirement****Application**

**53.1** (1) This section applies to a firefighter only if the firefighter is regularly assigned to fire suppression duties.

**Mandatory retirement provision permitted**

(2) A collective agreement may contain a provision requiring firefighters to retire at a specified age of 60 or over and, if it does, a firefighter subject to the agreement shall, subject to subsection (4), retire at the specified age.

**Existing and new collective agreements**

(3) Subsection (2) applies to collective agreements that are in operation on the day section 2 of the *Fire Protection and Prevention Amendment Act, 2011* comes into force and to collective agreements that come into force after that day.

**Reasonable accommodation**

(4) A firefighter shall not be required to retire if the firefighter can be accommodated without undue hardship, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

**Exécution**

(9) L'exécution d'une ordonnance déposée à la Cour peut être demandée par le pompier intéressé par l'ordonnance le jour qui suit la date fixée dans l'ordonnance pour s'y conformer.

**Primauté des ordonnances provisoires**

(10) L'agent négociateur, l'employeur, le pompier ou l'autre personne intéressés par une ordonnance provisoire rendue par la Commission en vertu du présent article s'y conforme malgré toute disposition de la présente partie ou de toute convention collective.

**Idem**

(11) L'agent négociateur, l'employeur, le pompier ou l'autre personne qui se conforme à une ordonnance provisoire rendue par la Commission en vertu du présent article est réputé ne pas avoir enfreint une disposition de la présente partie ou d'une convention collective.

**Instances devant la Cour supérieure de justice**

**46.5** Lorsqu'un agent négociateur, un employeur, un pompier ou une autre personne est visé par la décision rendue par la Commission en vertu de l'article 46.2, l'ordonnance provisoire rendue par la Commission en vertu de l'article 46.3 ou l'ordonnance provisoire ou définitive rendue par la Commission en vertu de l'article 46.4, les instances visant à faire exécuter cette décision ou cette ordonnance peuvent être introduites devant la Cour supérieure de justice par l'agent négociateur, l'employeur, le pompier ou l'autre personne en cause, ou contre eux.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Retraite obligatoire****Application**

**53.1** (1) Le présent article ne s'applique à un pompier que s'il est affecté sur une base permanente à l'extinction des incendies.

**Disposition sur la retraite obligatoire autorisée**

(2) Une convention collective peut contenir une disposition obligeant les pompiers à prendre leur retraite à un âge déterminé qui est de 60 ans ou plus, auquel cas les pompiers visés par la convention doivent, sous réserve du paragraphe (4), prendre leur retraite à cet âge.

**Conventions collectives existantes et nouvelles conventions collectives**

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux conventions collectives en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la prévention et la protection contre l'incendie* et à celles qui entrent en vigueur par la suite.

**Accommodement raisonnable**

(4) Un pompier ne doit pas se voir obligé à prendre sa retraite s'il peut être tenu compte de ses besoins sans préjudice injustifié, compte tenu du coût, de toute source extérieure de financement et de toute exigence en matière de santé et de sécurité.



*Human Rights Code*

(5) This section applies despite the *Human Rights Code*.

**3. Section 53.1 of the Act, as enacted by section 2, is amended by adding the following subsection:**

**Deemed mandatory retirement provision**

(3.1) If a collective agreement does not contain a provision requiring firefighters to retire at a specified age or if it contains a provision requiring firefighters to retire at an age under 60, the agreement is deemed to contain a provision requiring firefighters to retire at the age of 60 and a firefighter subject to the agreement shall, subject to subsection (4), retire at that age.

**4. Section 57 of the Act is amended by adding the following clause:**

(c) prescribing forms for the purposes of subsections 46.2 (6) and 46.4 (8).

**Commencement**

**5. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 and 4 come into force on December 1, 2011.**

**Same**

**(3) Section 3 comes into force on the second anniversary of the day this Act receives Royal Assent.**

**Short title**

**6. The short title of this Act is the *Fire Protection and Prevention Amendment Act, 2011*.**

*Code des droits de la personne*

(5) Le présent article s'applique malgré le *Code des droits de la personne*.

**3. L'article 53.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition sur la retraite obligatoire réputée incluse**

(3.1) La convention collective qui ne contient pas de disposition obligeant les pompiers à prendre leur retraite à un âge déterminé, ou qui en contient une les obligeant à le faire à un âge inférieur à 60 ans, est réputée inclure une disposition fixant l'âge de retraite obligatoire à 60 ans. Les pompiers visés par la convention doivent alors, sous réserve du paragraphe (4), prendre leur retraite à cet âge.

**4. L'article 57 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

(c) prescrire les formulaires pour l'application des paragraphes 46.2 (6) et 46.4 (8).

**Entrée en vigueur**

**5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 et 4 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2011.**

**Idem**

**(3) L'article 2 entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la prévention et la protection contre l'incendie*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 181 and does not form part of the law. Bill 181 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill makes several amendments to the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*.

Section 46.1, which imposes a duty of fair representation on bargaining agents for firefighters, and sections 46.2, 46.3, 46.4 and 46.5, which provide mechanisms for enforcing the duty, are added to the Act. These provisions come into force on December 1, 2011.

Section 53.1, which deals with mandatory retirement for firefighters who are regularly assigned to fire suppression duties, is added to the Act. A collective agreement may include a provision requiring such firefighters to retire at a specified age of 60 or over. Such firefighters shall retire at the age specified in their collective agreement, unless they can be accommodated without undue hardship.

After a two-year period, an additional element will take effect: collective agreements that do not contain mandatory retirement provisions, or that provide for a mandatory retirement age under 60, will be deemed to contain a provision requiring retirement at the age of 60.

Section 53.1 applies despite the *Human Rights Code*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 181, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 181 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi apporte plusieurs modifications à la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*.

Sont ajoutés à la Loi l'article 46.1, qui impose un devoir de représentation équitable aux agents négociateurs des pompiers, ainsi que les articles 46.2, 46.3, 46.4 et 46.5, qui prévoient des mécanismes d'exécution de ce devoir. Ces dispositions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2011.

Est aussi ajouté à la Loi l'article 53.1, qui traite de la mise à la retraite obligatoire des pompiers affectés sur une base permanente à l'extinction des incendies. Une convention collective peut inclure une disposition obligeant ces pompiers à prendre leur retraite à un âge déterminé qui est de 60 ans ou plus. Ces pompiers doivent alors prendre leur retraite à l'âge fixé dans leur convention collective, sauf s'il peut être tenu compte de leurs besoins sans préjudice injustifié.

Au bout de deux ans, un autre élément entre en vigueur : les conventions collectives qui ne contiennent pas de disposition sur la retraite obligatoire, ou qui prévoient un âge de retraite obligatoire inférieur à 60 ans, seront réputées inclure une disposition prévoyant la retraite obligatoire à 60 ans.

L'article 53.1 s'applique malgré le *Code des droits de la personne*.

## An Act to proclaim British Home Child Day

*Assented to June 1, 2011*

### Preamble

Between 1869 and the late 1940s, during the child emigration movement, over 100,000 British children were sent to Canada from Great Britain. Motivated by social and economic forces, these orphaned and abandoned children were sent by church and philanthropic organizations. Many settled in Ontario. These boys and girls, ranging in age from six months to 18 years, were the British home children.

The British home children were sent to Canada on the belief that the children would have a better chance to live a healthy and moral life. The organizations that sent these children believed that Canadian families in rural Canada would welcome them as a source of farm labour and domestic help.

The resulting experience faced by many of these children was not what had been expected. With little monitoring by the organizations involved, many of the home children faced considerable challenges and tremendous hardships in Canada.

Many of the children were lonely and sad. Some were malnourished and others were emotionally starved. Many of the home children worked from sunrise until sunset, and children as young as eight years old were expected to milk cows and labour in the fields. Many siblings were separated and never saw each other again.

The story of the British home children, however, does not end with adversity and hardship. With remarkable courage, determination, perseverance and strength, these children overcame the obstacles before them. Most established roots in Canada and in Ontario, and many went on to lead productive lives and contribute to the economy of Ontario.

British Home Child Day is intended to recognize and honour the contributions of the British home children who established roots in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## Loi proclamant le Jour des petits immigrés britanniques

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

### Préambule

Lors du mouvement d'émigration des enfants, qui a duré de 1869 à la fin des années 1940, plus de 100 000 enfants britanniques ont été envoyés de la Grande-Bretagne au Canada. Motivés par des raisons économiques et sociales, des organismes religieux et philanthropiques ont envoyé ces enfants orphelins et abandonnés au Canada. Nombre d'entre eux sont venus en Ontario. Ces garçons et filles, âgés de six mois à 18 ans, étaient les petits immigrés britanniques.

Les petits immigrés britanniques ont été envoyés au Canada parce que l'on croyait qu'ils auraient de meilleures chances d'y vivre en bonne santé physique et morale. Les organismes qui les ont envoyés croyaient que les familles canadiennes dans les régions rurales du Canada leur feraient bon accueil parce qu'ils constitueraient une source de main-d'œuvre agricole et domestique.

Les résultats de l'expérience vécue par nombre de ces enfants ne furent pas ceux auxquels on s'attendait. Les organismes en cause ayant exercé une surveillance minimale, un grand nombre des petits immigrés ont dû faire face à de grandes difficultés et à des conditions extrêmement pénibles au Canada.

De nombreux enfants étaient esseulés et tristes. Certains souffraient de malnutrition, tandis que d'autres souffraient de carence affective. Un grand nombre des petits immigrés ont dû travailler du lever au coucher du soleil, tandis que d'autres ont dû traire les vaches et labourer les champs dès l'âge de huit ans. Nombreux sont les frères et sœurs qui ont été séparés pour ne jamais se revoir.

L'histoire des petits immigrés britanniques ne se résume toutefois pas à l'adversité et aux épreuves. C'est avec un degré remarquable de courage, de détermination, de persévérance et de force de caractère que ces enfants ont pu surmonter les obstacles qui se présentaient à eux. La plupart se sont établis au Canada et en Ontario et beaucoup d'entre eux ont mené des vies productives et contribué à l'économie de l'Ontario.

Le Jour des petits immigrés britanniques a pour but de reconnaître et de célébrer les contributions des petits immigrés britanniques qui se sont installés en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :



**British Home Child Day**

1. September 28 in each year is proclaimed as British Home Child Day.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *British Home Child Day Act, 2011*.

**Jour des petits immigrés britanniques**

1. Le 28 septembre de chaque année est proclamé Jour des petits immigrés britanniques.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Jour des petits immigrés britanniques*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 185 and does not form part of the law. Bill 185 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill proclaims September 28 in each year as British Home Child Day.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 185, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 185 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi proclame le 28 septembre de chaque année Jour des petits immigrés britanniques.

# **An Act to amend the Tobacco Tax Act**

*Assented to June 1, 2011*

Note: This Act amends the *Tobacco Tax Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “acquire” in section 1 of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(2) The definition of “consumer” in section 1 of the Act is amended,

- (a) by striking out “tobacco” in clause (a) and substituting “a tobacco product”;
- (b) by striking out “tobacco” in clause (b) and substituting “a tobacco product”; and
- (c) by striking out “the tobacco” in the portion after clause (b) and substituting “it”.

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“council of the band” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada); (“conseil de la bande”)

(4) The definition of “dealer” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“dealer” means, in relation to tobacco products, any person who in Ontario sells tobacco products or offers or keeps tobacco products for sale, either at wholesale or at retail; (“marchand”)

(5) The definition of “designated warehouse” in section 1 of the Act is amended by adding “or unmarked fine cut tobacco” at the end.

(6) The definition of “exporter” in section 1 of the Act is repealed.

(7) The definition of “importer” in section 1 of the Act is repealed.

(8) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Indian” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada); (“Indien”)

# **Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac**

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de la taxe sur le tabac*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «acquérir» à l'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée par substitution de «à un produit du tabac» à «au tabac».

(2) La définition de «consommateur» à l'article 1 de la Loi est modifiée :

- a) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa a);
- b) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa b);
- c) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui suit l'alinéa b).

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conseil de la bande» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («council of the band»)

(4) La définition de «marchand» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«marchand» Relativement aux produits du tabac, s'entend de toute personne qui, en Ontario, vend, met en vente ou garde pour la vente de tels produits, soit en gros ou au détail. («dealer»)

(5) La définition de «entrepôt désigné» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou du tabac haché fin non marqué» à la fin de la définition.

(6) La définition de «exportateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(7) La définition de «importateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

(8) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Indien» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («Indian»)

**(9) The definition of “interjurisdictional transporter” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“interjurisdictional transporter” means the operator of a motor vehicle, the operator or shipping agent of record of a vessel, the operator of railway equipment on rails or the operator of an aircraft who engages in the transportation of raw leaf tobacco or tobacco in bulk and who operates for such purposes,

- (a) one or more motor vehicles inside and outside Ontario to which number plates are attached as required by the *Highway Traffic Act*,
- (b) one or more vessels under the *Canada Shipping Act, 2001*,
- (c) railway equipment on rails in connection with and as part of a public transportation system inside and outside Ontario, or
- (d) aircraft, the operator of which is approved as a carrier of goods or passengers under the *Aeronautics Act* (Canada), or regulations made under that Act, or the *Canada Transportation Act* or regulations made under that Act; (“transporteur interterritorial”)

**(10) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:**

“marked fine cut tobacco” means fine cut tobacco in a package that is marked or stamped with an indicium as required under the regulations; (“tabac haché fin marqué”)

“marked tobacco product” means marked cigarettes or marked fine cut tobacco; (“produit du tabac marqué”)

**(11) The definition of “mark-point” in section 1 of the Act is amended by striking out “marking cigarettes” at the end and substituting “marking or stamping cigarettes or fine cut tobacco”.**

**(12) The definition of “package” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(13) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“police officer” means police officer as defined in subsection 2 (1) of the *Police Services Act*; (“agent de police”)

**(14) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“raw leaf tobacco” means unmanufactured tobacco or the leaves and stems of the tobacco plant, but does not include seedlings; (“tabac en feuilles”)

**(15) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“reserve” means a reserve as defined in subsection 2 (1) of the *Indian Act* (Canada) or an Indian settlement located on Crown land, the Indian inhabitants of which are treated by the Department of Indian and Northern

**(9) La définition de «transporteur interterritorial» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«transporteur interterritorial» L'utilisateur d'un véhicule automobile, l'utilisateur ou l'agent maritime officiel d'un bâtiment, l'utilisateur de matériel de chemin de fer sur rails ou l'utilisateur d'un aéronef qui transporte du tabac en feuilles ou du tabac en vrac et qui utilise à cette fin, selon le cas :

- a) à l'intérieur et à l'extérieur de l'Ontario, un ou plusieurs véhicules automobiles auxquels une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*;
- b) un ou plusieurs bâtiments au sens de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- c) à l'intérieur et à l'extérieur de l'Ontario, du matériel de chemin de fer sur rails dans le cadre d'un réseau de transports en commun dont ce matériel fait partie;
- d) un aéronef dont l'utilisateur est agréé comme transporteur de marchandises ou de passagers en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* (Canada) ou de la *Loi sur les transports au Canada* ou de leurs règlements. («interjurisdictional transporter»)

**(10) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«produit du tabac marqué» Cigarettes marquées ou tabac haché fin marqué. («marked tobacco product»)

«tabac haché fin marqué» Tabac haché fin contenu dans un paquet qui est marqué ou estampillé avec un timbre conformément aux règlements. («marked fine cut tobacco»)

**(11) La définition de «station de marquage» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «le marquage ou l'estampillage des cigarettes ou du tabac haché fin» à «le marquage des cigarettes» à la fin de la définition.**

**(12) La définition de «paquet» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(13) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«agent de police» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les services policiers*. («police officer»)

**(14) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«tabac en feuilles» Tabac non fabriqué, ou les feuilles et tiges de la plante, à l'exclusion toutefois des semis. («raw leaf tobacco»)

**(15) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réserve» S'entend d'une réserve au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou d'un établissement indien situé sur des terres de la Couronne et dont les habitants sont traités de la même manière que



Affairs in the same manner as Indians residing on a reserve; («réserve»)

(16) The definition of “retail dealer” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(17) The definition of “tear tape” in section 1 of the Act is amended by adding “or a package of fine cut tobacco” after “package of cigarettes”.

(18) The definition of “tear tape manufacturer” in section 1 of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “cigarettes”.

(19) The definition of “tobacco” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“tobacco” includes tobacco products; (“tabac”)

(20) The definition of “tobacco” in section 1 of the Act, as re-enacted by subsection (19), is repealed and the following substituted:

“tobacco” means raw leaf tobacco and tobacco products; (“tabac”)

(21) The definition of “tobacco in bulk” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.

(22) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“tobacco product” means tobacco in any form in which it is used or consumed, and includes snuff; (“produit du tabac”)

(23) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“unmarked fine cut tobacco” means fine cut tobacco that is not marked fine cut tobacco; (“tabac haché fin non marqué”)

“unmarked tobacco product” means unmarked cigarettes and unmarked fine cut tobacco; (“produit du tabac non marqué”)

(24) The definition of “wholesaler” in section 1 of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(25) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Producing raw leaf tobacco

(2) For the purposes of this Act, a person produces raw leaf tobacco if the person plants or grows tobacco plants or harvests, cures or bales the tobacco.

#### Processing raw leaf tobacco

(3) For the purposes of this Act, a person processes raw leaf tobacco if the person strips, stems, threshes, redries, blends or packages it; however, processing does not include the manufacture, fabrication or production of tobacco products.

(26) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

les Indiens qui résident dans une réserve par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. («réserve»)

(16) La définition de «détaillant» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(17) La définition de «languette» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou un paquet de tabac haché fin» après «un paquet de cigarettes».

(18) La définition de «fabricant de languettes» à l'article 1 de la Loi est modifiée par insertion de «ou de tabac haché fin» après «de cigarettes».

(19) La définition de «tabac» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«tabac» S'entend en outre des produits du tabac. («tobacco»)

(20) La définition de «tabac» à l'article 1 de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (19), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«tabac» Tabac en feuilles et produits du tabac. («tobacco»)

(21) La définition de «tabac en vrac» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «de tout produit du tabac» à «de tabac».

(22) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«produit du tabac» Tabac, sous quelque forme qu'il soit utilisé ou consommé, y compris le tabac à priser. («tobacco product»)

(23) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«produit du tabac non marqué» Cigarettes non marquées et tabac haché fin non marqué. («unmarked tobacco product»)

«tabac haché fin non marqué» Tabac haché fin qui n'est pas du tabac haché fin marqué. («unmarked fine cut tobacco»)

(24) La définition de «grossiste» à l'article 1 de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac destinés» à «du tabac destiné».

(25) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Production du tabac en feuilles

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne produit du tabac en feuilles si elle plante ou cultive des plants de tabac ou qu'elle récolte, fait sécher ou met en ballots le tabac.

#### Transformation du tabac en feuilles

(3) Pour l'application de la présente loi, une personne transforme du tabac en feuilles si elle en fait l'effeuillage, l'écôtage, le resséchage, le mélange ou l'emballage; toutefois, la transformation ne s'entend pas de la fabrication ou de la production de produits du tabac.

(26) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Exporter of tobacco in bulk**

(4) For the purposes of this Act and with reference to a particular date, a person is considered to be an exporter if the person takes tobacco in bulk out of Ontario during the 12 consecutive months before that date, or causes it to be taken out of Ontario during that period, and may be accountable for the tax on that tobacco to the jurisdiction receiving it.

**Importer of tobacco in bulk**

(5) For the purposes of this Act and with reference to a particular date, a person is considered to be an importer if the person brings tobacco in bulk into Ontario during the 12 consecutive months before that date or causes it to be brought into Ontario during that period.

**(27) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed interjurisdictional transporter, tobacco in bulk**

(6) If an interjurisdictional transporter transports tobacco in bulk and if the consignee or consignor of the tobacco does not hold a permit to mark cigarettes, the consignee or consignor is deemed to be an interjurisdictional transporter for the purposes of this Act.

**(28) Subsection 1 (6) of the Act, as enacted by subsection (27), is amended by adding “or a permit to mark fine cut tobacco” after “permit to mark cigarettes”.**

**(29) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, raw leaf tobacco**

(7) If an interjurisdictional transporter transports raw leaf tobacco and if the consignee or consignor of the tobacco does not hold a registration certificate as a raw leaf tobacco importer or exporter, the consignee or consignor is deemed to be an interjurisdictional transporter for the purposes of this Act.

**2. (1) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subsection 2 (2.3) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(3) Subsection 2 (4) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(4) Subsection 2 (5) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.**

**(5) Subclause 2 (7.1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(6) Subclause 2 (7.1) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**Exportateur de tabac en vrac**

(4) Pour l'application de la présente loi et relativement à une date donnée, une personne est considérée comme un exportateur si elle sort ou fait sortir du tabac en vrac de l'Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date. Elle peut être redevable de la taxe sur ce tabac à l'autorité législative qui le reçoit.

**Importateur de tabac en vrac**

(5) Pour l'application de la présente loi et relativement à une date donnée, une personne est considérée comme un importateur de tabac en vrac si elle introduit ou fait introduire du tabac en vrac en Ontario pendant les 12 mois consécutifs précédant cette date.

**(27) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Assimilation à un transporteur interterritorial : tabac en vrac**

(6) Si un transporteur interterritorial transporte du tabac en vrac et que le consignataire ou le consignateur du tabac n'est pas titulaire d'un permis de marquage de cigarettes, le consignataire ou le consignateur est réputé un transporteur interterritorial pour l'application de la présente loi.

**(28) Le paragraphe 1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (27), est modifié par insertion de «ou d'un permis de marquage de tabac haché fin» après «permis de marquage de cigarettes».**

**(29) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : tabac en feuilles**

(7) Si un transporteur interterritorial transporte du tabac en feuilles et que le consignataire ou le consignateur du tabac n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription comme importateur ou exportateur de tabac en feuilles, le consignataire ou le consignateur est réputé un transporteur interterritorial pour l'application de la présente loi.

**2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un produit du tabac» à «de tabac».**

**(2) Le paragraphe 2 (2.3) de la Loi est modifié par substitution de «produits du tabac» à «tabac».**

**(3) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(4) Le paragraphe 2 (5) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac».**

**(5) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(6) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**



(7) Subclause 2 (7.1) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

3. (1) The Act is amended by adding the following sections:

**Registration certificates for raw leaf tobacco**

**Raw leaf tobacco producer**

2.2 (1) A person who, in Ontario, produces raw leaf tobacco shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco producer.

**Raw leaf tobacco processor**

(2) A person who, in Ontario, processes raw leaf tobacco shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco processor.

**Raw leaf tobacco dealer**

(3) A person who, in Ontario, sells raw leaf tobacco or offers or keeps it for sale shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco dealer.

**Raw leaf tobacco importer**

(4) A person who brings raw leaf tobacco into Ontario, or causes it to be brought into Ontario, shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco importer.

**Raw leaf tobacco exporter**

(5) A person who takes raw leaf tobacco out of Ontario, or causes it to be taken out of Ontario, shall apply for a registration certificate as a raw leaf tobacco exporter.

**Application process**

(6) Application for a registration certificate shall be made in the form and manner required by the Minister.

**Issuance**

(7) The Minister shall issue a registration certificate to an applicant for the certificate who satisfies such criteria as may be prescribed and the Minister may impose such reasonable conditions and restrictions on the certificate as he or she considers appropriate.

**Suspension, cancellation**

(8) The Minister may suspend or cancel a registration certificate if the holder fails to comply with the conditions or restrictions imposed on the certificate and in such other circumstances as may be prescribed.

**Hearing**

(9) If the Minister proposes to refuse to issue a registration certificate or proposes to suspend or cancel a registration certificate, the Minister shall, before doing so, afford the person an opportunity to appear before the Minister to show cause why the registration certificate should not be refused, suspended or cancelled, as the case may be.

**Duty to notify**

(10) A person who holds a registration certificate issued under this section shall forthwith notify the Minister

(7) Le sous-alinéa 2 (7.1) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

3. (1) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Certificats d'inscription à l'égard du tabac en feuilles**

**Producteur de tabac en feuilles**

2.2 (1) Quiconque produit du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles.

**Transformateur de tabac en feuilles**

(2) Quiconque transforme du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles.

**Marchand de tabac en feuilles**

(3) Quiconque vend, met en vente ou garde pour la vente du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme marchand de tabac en feuilles.

**Importateur de tabac en feuilles**

(4) Quiconque introduit ou fait introduire du tabac en feuilles en Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme importateur de tabac en feuilles.

**Exportateur de tabac en feuilles**

(5) Quiconque sort ou fait sortir du tabac en feuilles de l'Ontario présente une demande de certificat d'inscription comme exportateur de tabac en feuilles.

**Modalités de demande**

(6) La demande de certificat d'inscription est présentée sous la forme et de la manière exigées par le ministre.

**Délivrance**

(7) Le ministre délivre un certificat d'inscription à l'auteur d'une demande de certificat qui satisfait aux critères prescrits; il peut assujettir le certificat aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime appropriées.

**Suspension et révocation**

(8) Le ministre peut suspendre ou révoquer un certificat d'inscription si le titulaire ne respecte pas les conditions ou restrictions auxquelles il est assujéti et dans les autres circonstances prescrites.

**Audience**

(9) Si le ministre se propose de refuser de délivrer un certificat d'inscription, ou encore de suspendre ou de révoquer un tel certificat, il donne à la personne visée, avant de le faire, l'occasion de comparaître devant lui et d'exposer les raisons pour lesquelles ce certificat ne devrait pas être refusé, suspendu ou révoqué, selon le cas.

**Obligation d'aviser le ministre**

(10) Le titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article avise sans délai le ministre



in writing of all changes in the name or nature of the person's business or of the termination of the business.

#### **Duty to provide information**

(11) A person who is required to hold a registration certificate issued under this section shall give the Minister such information as may be prescribed and shall do so in accordance with the prescribed requirements.

#### **Deemed registration, transitional**

(12) A person who holds the following licence or registration issued by The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board under the *Farm Products Marketing Act* is deemed to hold the registration certificate under this section that is specified:

1. The holder of a licence to produce unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario is deemed to hold a registration certificate as a raw leaf tobacco producer, a raw leaf tobacco processor or a raw leaf tobacco dealer, as the case may be.
2. A registered buyer of unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario is deemed to hold a registration certificate as a raw leaf tobacco processor or raw leaf tobacco dealer, as the case may be.

#### **Effect of non-compliance, transitional**

(13) The person ceases to be deemed to hold the registration certificate if the person fails to comply with the requirements applicable to the licence or registration under the *Farm Products Marketing Act*.

#### **Disclosure of information, transitional**

(14) The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board and the Ontario Farm Products Marketing Commission shall disclose to the Minister, or cause to be disclosed to the Minister, information that the Minister considers to be necessary for the administration and enforcement of this section.

#### **Offence**

(15) Every person who holds a registration certificate issued under this section and who fails to comply with a condition or restriction imposed on the certificate under subsection (7) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following fine:

1. A maximum fine of \$10,000, if it is the person's first conviction under this subsection.
2. A maximum fine of \$15,000, if it is the person's second conviction under this subsection.
3. A maximum fine of \$20,000, if it is the person's third or a subsequent conviction under this subsection.

par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

#### **Obligation de communiquer des renseignements au ministre**

(11) Quiconque est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article communique au ministre les renseignements prescrits conformément aux exigences prescrites.

#### **Disposition transitoire : personnes réputées inscrites**

(12) La personne titulaire du permis ou de l'inscription qui suit, délivré par la Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, est réputée titulaire du certificat d'inscription correspondant visé au présent article :

1. Le titulaire d'un permis de production de tabac jaune à l'état brut produit en Ontario est réputé titulaire d'un certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles, comme transformateur de tabac en feuilles ou comme marchand de tabac en feuilles, selon le cas.
2. L'acheteur inscrit de tabac jaune à l'état brut produit en Ontario est réputé titulaire d'un certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles ou comme marchand de tabac en feuilles, selon le cas.

#### **Disposition transitoire : effet de la non-conformité**

(13) La personne n'est plus réputée titulaire du certificat d'inscription si elle ne se conforme pas aux exigences applicables au permis ou à l'inscription prévues par la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*.

#### **Disposition transitoire : divulgation de renseignements**

(14) La Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune et la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario divulguent ou font divulguer au ministre les renseignements qu'il estime nécessaires à l'application du présent article.

#### **Infraction**

(15) Toute personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article et qui ne respecte pas une condition ou restriction à laquelle est assujéti le certificat en vertu du paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible de l'amende suivante sur déclaration de culpabilité :

1. Une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
2. Une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit de la deuxième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
3. Une amende maximale de 20 000 \$, s'il s'agit au moins de la troisième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**Penalty**

(16) Every person who holds a registration certificate issued under this section and who fails to comply with a condition or restriction imposed on the certificate under subsection (7) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the following amount:

1. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.
2. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
3. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection.
4. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

**Restricted activities re raw leaf tobacco****Producing**

**2.3** (1) No person shall, in Ontario, produce raw leaf tobacco unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco producer.

**Processing**

(2) No person shall, in Ontario, process raw leaf tobacco unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco processor.

**Sale, by seller**

(3) No person shall, in Ontario, sell raw leaf tobacco, offer or keep it for sale, deliver it or cause it to be delivered unless the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to do so.

**Same, to purchaser**

(4) No person shall, in Ontario, sell raw leaf tobacco, offer or keep it for sale, deliver it or cause it to be delivered to a person who does not hold a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to purchase it.

**Purchase, by purchaser**

(5) No person shall, in Ontario, purchase raw leaf tobacco or receive it unless the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to do so.

**Same, from seller**

(6) No person shall, in Ontario, purchase raw leaf tobacco or receive it from a person who does not hold a registration certificate issued under section 2.2 or 7 authorizing the person to sell it.

**Importing**

(7) No person shall bring raw leaf tobacco into Ontario or cause it to be brought into Ontario unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco importer.

**Pénalité**

(16) Toute personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article et qui ne respecte pas une condition ou restriction à laquelle est assujéti le certificat en vertu du paragraphe (7) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant suivant :

1. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
2. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
3. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
4. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

**Activités restreintes : tabac en feuilles****Production**

**2.3** (1) Nul ne doit produire du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme producteur de tabac en feuilles.

**Transformation**

(2) Nul ne doit transformer du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme transformateur de tabac en feuilles.

**Vente : vendeur**

(3) Nul ne doit vendre, mettre en vente, garder pour la vente, livrer ou faire livrer du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'y autorise.

**Idem : acheteur**

(4) Nul ne doit vendre, mettre en vente, garder pour la vente, livrer ou faire livrer du tabac en feuilles en Ontario à une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'autorise à en acheter.

**Achat : acheteur**

(5) Nul ne doit acheter ou recevoir du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'y autorise.

**Idem : vendeur**

(6) Nul ne doit acheter du tabac en feuilles en Ontario à une personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription, délivré en application de l'article 2.2 ou 7, qui l'autorise à en vendre, ni en recevoir d'une telle personne.

**Importation**

(7) Nul ne doit introduire ou faire introduire du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme importateur de tabac en feuilles.

**Exporting**

(8) No person shall take raw leaf tobacco out of Ontario or cause it to be taken out of Ontario unless the person holds a registration certificate as a raw leaf tobacco exporter.

**Transporting**

(9) No interjurisdictional transporter shall, in Ontario, transport raw leaf tobacco unless the interjurisdictional transporter holds a registration certificate issued under section 6.

**Same**

(10) No person other than an interjurisdictional transporter shall, in Ontario, transport raw leaf tobacco unless,

- (a) the person holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7; or
- (b) the person is transporting the raw leaf tobacco on behalf of a person who holds a registration certificate issued under section 2.2 or 7.

**Record keeping**

(11) While a person described in clause (10) (a) or (b) is transporting raw leaf tobacco, the person shall have in their possession such information and documents as may be prescribed by the Minister.

**Exemptions**

(12) A prohibition in this section does not apply to such persons or in such circumstances as may be prescribed.

**Offences**

(13) Every person who contravenes subsection (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) or (10) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to the following fine:

1. A maximum fine of \$10,000, if it is the person's first conviction under this subsection.
2. A maximum fine of \$15,000, if it is the person's second conviction under this subsection.
3. A maximum fine of \$20,000, if it is the person's third or a subsequent conviction under this subsection.

**Penalty**

(14) Every person who operates as a producer, processor, dealer, importer or exporter of raw leaf tobacco in Ontario without holding the required registration certificate issued under section 2.2 shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the following amount:

1. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection.

**Exportation**

(8) Nul ne doit sortir ou faire sortir du tabac en feuilles de l'Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription comme exportateur de tabac en feuilles.

**Transport**

(9) Nul transporteur interterritorial ne doit transporter du tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 6.

**Idem**

(10) Nul, sauf un transporteur interterritorial, ne doit transporter du tabac en feuilles en Ontario à moins de remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7;
- b) il transporte le tabac en feuilles pour le compte d'une personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2 ou 7.

**Tenue de dossiers**

(11) Pendant qu'elle transporte du tabac en feuilles, la personne visée à l'alinéa (10) a) ou b) doit avoir en sa possession les renseignements et les documents prescrits par le ministre.

**Exemptions**

(12) Une interdiction prévue au présent article ne s'applique pas aux personnes ni dans les circonstances prescrites.

**Infractions**

(13) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) ou (10) est coupable d'une infraction et passible de l'amende suivante sur déclaration de culpabilité :

1. Une amende maximale de 10 000 \$, s'il s'agit de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
2. Une amende maximale de 15 000 \$, s'il s'agit de la deuxième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.
3. Une amende maximale de 20 000 \$, s'il s'agit au moins de la troisième déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**Pénalité**

(14) Toute personne qui exerce des activités de producteur, de transformateur, de marchand, d'importateur ou d'exportateur de tabac en feuilles en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription pertinent délivré en application de l'article 2.2 paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant suivant :

1. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.



2. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection.
3. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection.
4. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

(2) Subsections 2.2 (12), (13) and (14) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed.

4. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(2) Subsection 3 (3) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(3) Clause 3 (4) (a) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

(4) Clause 3 (4) (b) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

5. Subsection 3.1 (1) of the Act is amended by striking out "tobacco" and substituting "a tobacco product".

6. (1) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out "tobacco" wherever it appears and substituting in each case "tobacco products".

(2) Clause 4 (3) (a) of the Act is amended by striking out "the sale or delivery of tobacco" and substituting "the sale or delivery of tobacco products".

(3) Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out "tobacco sold or delivered" and substituting "a tobacco product sold or delivered".

(4) The English version of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out "purchased tobacco" at the end and substituting "purchased the tobacco".

(5) Subsection 4 (5) of the Act is amended by striking out "sells or delivers tobacco" and substituting "sells or delivers tobacco products".

(6) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out "sells or delivers tobacco" and substituting "sells or delivers tobacco products".

(7) Subsection 4 (6.1) of the Act is amended by adding "on a tobacco product" before "in respect of which the importer is a consumer".

7. (1) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out "tobacco" wherever it appears and substituting in each case "tobacco products".

(2) Clause 5 (4) (a) of the Act is amended by striking out "the sale or delivery of tobacco" and substituting "the sale or delivery of tobacco products".

2. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
3. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe.
4. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.

(2) Les paragraphes 2.2 (12), (13) et (14) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (1), sont abrogés.

4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(2) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(3) L'alinéa 3 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

(4) L'alinéa 3 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

5. Le paragraphe 3.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».

6. (1) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 4 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(3) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(4) La version anglaise du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «purchased the tobacco» à «purchased tobacco» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 4 (5) de la Loi est modifié par substitution de «vend ou livre des produits du tabac» à «vend ou livre du tabac».

(6) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par substitution de «vend ou livre des produits du tabac» à «vend ou livre du tabac».

(7) Le paragraphe 4 (6.1) de la Loi est modifié par substitution de «la taxe sur un produit du tabac» à «la taxe sur le tabac».

7. (1) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» partout où figure cette expression.

(2) L'alinéa 5 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac qu'il vend ou livre» à «le tabac qu'il vend ou livre».

(3) Subsection 5 (5) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end and substituting “tobacco products”.

(4) Subsection 5 (6) of the Act is amended by striking out “purchases or acquires tobacco” and substituting “purchases or acquires tobacco products”.

(5) Subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(6) Subsection 5 (9) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(7) Subsection 5 (10) of the Act is amended by striking out “tobacco by the exporter” and substituting “tobacco products by the exporter”.

(8) Subsection 5 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty**

(11) An exporter who fails to comply with subsection (9) or (10) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were exported or were to be exported.

(9) Clause 5 (11.1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were imported into Ontario by the person during the period when the person did not hold a subsisting registration certificate; and

(10) Subsection 5 (11.2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Penalty on unregistered exporter**

(11.2) Every person who operates as an exporter in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a subsisting registration certificate.

(11) Clause 5 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) in respect of a conviction for operating as an importer or exporter without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were imported into or exported out of Ontario by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

(3) Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 5 (6) de la Loi est modifié par substitution de «qui achète des produits du tabac» à «qui achète du tabac».

(5) Le paragraphe 5 (8) de la Loi est modifié par substitution de «ses produits du tabac» à «son tabac».

(6) Le paragraphe 5 (9) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».

(7) Le paragraphe 5 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Après avoir livré les produits du tabac» à «Après avoir livré le tabac» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 5 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité**

(11) L'exportateur qui ne se conforme pas au paragraphe (9) ou (10) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été exportée ou qui devait l'être.

(9) L'alinéa 5 (11.1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a importée en Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription valide;

(10) Le paragraphe 5 (11.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité : exportateur non inscrit**

(11.2) Toute personne qui exerce des activités d'exportateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a exportée de l'Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription valide.

(11) L'alinéa 5 (13) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un importateur ou d'un exportateur exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a exportée de l'Ontario ou importée dans cette province pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.



**(12) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before paragraph 1 and substituting “a tobacco product”.**

**(13) Paragraph 2 of subsection 5 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. An amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were purchased or received from the importer during the period when the importer did not hold a registration certificate.

**8. (1) Subsection 6 (2.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(2.2) Every interjurisdictional transporter transporting tobacco in bulk into or out of Ontario who does not hold a registration certificate under this Act shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the sum of \$500 and 5 per cent of the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were transported by the transporter into or out of Ontario during the period when the transporter did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding “every shipment of raw leaf tobacco and” after “the information prescribed by the Minister in respect of”.**

**(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same re raw leaf tobacco**

(5.1) When transporting raw leaf tobacco, every interjurisdictional transporter shall keep in the possession of the driver of the motor vehicle in which the raw leaf tobacco is being transported,

- (a) the interjurisdictional transporter’s registration certificate issued under subsection (1); and
- (b) the information required under subsection (3).

**(4) Subsection 6 (7) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(5) Subsection 6 (8) of the Act is amended by adding “of tobacco products” after “holding or disposal” in the portion before clause (a).**

**(6) Clause 6 (8) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(7) Clause 6 (8) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) that the importer or exporter for whom the tobacco products are being transported, if such is the case, holds a registration certificate under subsection 5

**(12) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» et de «ou reçoit un produit du tabac» à «ou en reçoit» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(13) La disposition 2 du paragraphe 5 (14) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été achetée à l’importateur ou reçue de lui lorsqu’il n’était pas titulaire d’un certificat d’inscription.

**8. (1) Le paragraphe 6 (2.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d’inscription**

(2.2) Le transporteur interterritorial qui introduit du tabac en vrac en Ontario ou qui l’en sort et qui n’est pas titulaire d’un certificat d’inscription délivré en application de la présente loi paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la somme de 500 \$ et de 5 pour cent de la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que le transporteur a introduite en Ontario ou sortie de cette province pendant la période où il n’était pas titulaire d’un certificat d’inscription.

**(2) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par insertion de «chaque expédition de tabac en feuilles et de» après «les renseignements que prescrit le ministre à l’égard de».**

**(3) L’article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : tabac en feuilles**

(5.1) Le transporteur interterritorial qui transporte du tabac en feuilles fait en sorte que le conducteur du véhicule automobile dans lequel est transporté ce tabac ait en sa possession les documents suivants :

- a) le certificat d’inscription du transporteur interterritorial délivré en application du paragraphe (1);
- b) les renseignements exigés par le paragraphe (3).

**(4) Le paragraphe 6 (7) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac» à «le tabac».**

**(5) Le paragraphe 6 (8) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «le tabac» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(6) L’alinéa 6 (8) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac ainsi transportés» à «du tabac ainsi transporté» à la fin de l’alinéa.**

**(7) L’alinéa 6 (8) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) que l’importateur ou l’exportateur pour le compte duquel les produits du tabac sont transportés, si tel est le cas, est titulaire d’un certificat d’inscription



(1) or holds a transit permit issued under subsection 10 (1) to the owner of the tobacco products being transported.

**(8) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(9) Tobacco products seized under subsection (7) are forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the tobacco was seized, or the owner of the tobacco, pays to the Minister a penalty equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were seized.

**(9) Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “Where tobacco has been seized” at the beginning and substituting “If tobacco products have been seized”.**

**(10) Subsection 6 (11) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.**

**(11) Subsection 6 (12) of the Act is amended by striking out “possession of the tobacco” and substituting “possession of the tobacco products”.**

**(12) Subsection 6 (13) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(13) Subsection 6 (14) of the Act is amended by striking out “the tobacco is forfeited” and substituting “the tobacco products are forfeited”.**

**(14) Subsection 6 (15) of the Act is amended by striking out “If a sale of tobacco is directed” at the beginning and substituting “If a sale of tobacco products is directed”.**

**9. (1) Clause 7 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) in respect of a conviction for operating as a manufacturer without holding a registration certificate, to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 7 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(5) Every person who operates as a manufacturer in Ontario without holding a registration certificate required by this section shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were manufac-

visé au paragraphe 5 (1) ou d'un passavant délivré en application du paragraphe 10 (1) au propriétaire des produits du tabac ainsi transportés.

**(8) Le paragraphe 6 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(9) Les produits du tabac saisis en vertu du paragraphe (7) sont confisqués au profit de la Couronne afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre, sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du tabac verse au ministre une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle qui a été saisie.

**(9) Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Si des produits du tabac ont été saisis» à «Si du tabac a été saisi» au début du paragraphe.**

**(10) Le paragraphe 6 (11) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(11) Le paragraphe 6 (12) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» et de «ceux-ci soient remis» à «celui-ci soit remis».**

**(12) Le paragraphe 6 (13) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac» à «le tabac».**

**(13) Le paragraphe 6 (14) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre» à «le tabac est confisqué en faveur de Sa Majesté et le ministre donne des directives sur son aliénation».**

**(14) Le paragraphe 6 (15) de la Loi est modifié par substitution de «Si le ministre ordonne la vente des produits du tabac» à «Si le ministre ordonne la vente du tabac» au début du paragraphe.**

**9. (1) L'alinéa 7 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée à l'égard d'un fabricant exerçant sans certificat d'inscription, une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat.

**(2) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d'inscription**

(5) Toute personne qui exerce des activités de fabricant en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription exigé par le présent article paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du

tured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**10. (1) Clause 7.0.1 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) in respect of a conviction for importing into Ontario or possessing in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1), to an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**(2) Subsection 7.0.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to register**

(3) Every person who imports into Ontario or possesses in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1) shall pay to the Minister a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were manufactured by the person during the period when the person did not hold a registration certificate.

**11. (1) Subsection 7.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Cancellation of permit**

(4) The Minister may cancel or suspend a permit to manufacture tear tape if a tear tape manufacturer sells, distributes or delivers,

- (a) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person who is not a holder of a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes; or
- (b) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person who is not a holder of a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco.

**(2) Subsection 7.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibition**

(6) No holder of a permit to manufacture tear tape shall sell, distribute or deliver,

- (a) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person unless the person holds a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes; or
- (b) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person un-

tabac que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**10. (1) L'alinéa 7.0.1 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité pour importation ou possession en Ontario de matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1), une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**(2) Le paragraphe 7.0.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut d'inscription**

(3) Toute personne qui importe ou a en sa possession en Ontario du matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a fabriquée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription.

**11. (1) Le paragraphe 7.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Révocation du permis**

(4) Le ministre peut révoquer ou suspendre le permis de fabrication de languettes du fabricant qui vend, distribue ou livre :

- a) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8;
- b) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.

**(2) Le paragraphe 7.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction**

(6) Aucun titulaire d'un permis de fabrication de languettes ne doit vendre, distribuer ou livrer :

- a) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8;
- b) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une per-



less the person holds a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco.

**(3) Subsection 7.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(7) Every person who operates as a tear tape manufacturer without holding a permit to manufacture tear tape required by this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with tear tape that the person manufactured for use in Ontario during the period when the person did not hold a permit to manufacture tear tape.

**(4) Subsection 7.1 (7) of the Act, as re-enacted by subsection (3), is amended by adding “or packages of fine cut tobacco” after “packages of cigarettes”.**

**(5) Subsection 7.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, holder of permit**

(8) Every holder of a permit to manufacture tear tape who,

- (a) fails to mark, in accordance with the regulations, the tear tape the holder manufactures for use in Ontario;
- (b) fails to account for any tear tape in accordance with the regulations; or
- (c) sells, distributes or delivers tear tape marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit to mark or stamp cigarettes under section 8,

shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape that the manufacturer failed to mark, failed to account for, or that the manufacturer sold, distributed or delivered to a person who did not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes.

**(6) Clause 7.1 (8) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (5), is repealed and the following substituted:**

- (c) sells, distributes or delivers,
  - (i) tear tape for packages of cigarettes marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes, or
  - (ii) tear tape for packages of fine cut tobacco marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp fine cut tobacco,

sonne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.

**(3) Le paragraphe 7.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(7) Toute personne qui exerce des activités de fabricant de languettes sans être titulaire du permis de fabrication de languettes exigé par le présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes que la personne a fabriquées pour utilisation en Ontario pendant la période où elle n'était pas titulaire du permis exigé.

**(4) Le paragraphe 7.1 (7) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (3), est modifié par insertion de «ou de tabac haché fin» après «paquets de cigarettes».**

**(5) Le paragraphe 7.1 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : titulaire de permis**

(8) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées :

- a) il ne marque pas les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario selon ce que prévoient les règlements;
- b) il ne rend pas compte de toutes les languettes selon ce que prévoient les règlements;
- c) il vend, distribue ou livre des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**(6) L'alinéa 7.1 (8) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (5), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) il vend, distribue ou livre :
  - (i) des languettes pour des paquets de cigarettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8,
  - (ii) des languettes pour des paquets de tabac haché fin marqué conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré en application de l'article 8.



**(7) Subsection 7.1 (8) of the Act, as re-enacted by subsection (5), is amended by striking out the portion after clause (c) and substituting the following:**

...  
shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes or packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the tear tape that the manufacturer failed to mark, failed to account for, or that the manufacturer sold, distributed or delivered to a person who did not hold a permit issued under section 8 to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco.

**12. (1) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, fine cut tobacco**

(1.1) No person shall sell to a consumer required to pay tax under this Act a package of fine cut tobacco unless the package is marked or stamped in accordance with the regulations.

**Permit to mark fine cut tobacco**

(2.1) No person shall mark packages of fine cut tobacco unless the person holds a permit to mark fine cut tobacco issued to the person under the regulations.

**Permit to stamp fine cut tobacco**

(3.1) No person shall stamp packages of fine cut tobacco unless the person holds a permit to stamp fine cut tobacco issued to the person under the regulations.

**(2) Subsection 8 (4) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “a permit to mark or stamp cigarettes”.**

**(3) Subsections 8 (5), (6), (7) and (7.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Mark-point**

(5) The Minister may specify the number and location of mark-points that the holder of a permit to mark or stamp cigarettes or to mark or stamp fine cut tobacco may establish and operate.

**Same**

(5.1) No person shall mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco at a location other than a mark-point.

**Storage of unmarked tobacco products**

(6) No person shall store,

- (a) unmarked cigarettes at a location other than a mark-point for unmarked cigarettes or a designated warehouse for unmarked cigarettes; or

**(7) Le paragraphe 7.1 (8) de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (5), est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

(8) Le titulaire d’un permis de fabrication de languettes qui fait l’une ou l’autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes ou de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées :

**12. (1) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : tabac haché fin**

(1.1) Nul ne doit vendre à un consommateur assujéti au paiement de la taxe prévue par la présente loi un paquet de tabac haché fin, à moins qu’il ne soit marqué ou estampillé conformément aux règlements.

**Permis de marquage de tabac haché fin**

(2.1) Nul ne doit marquer des paquets de tabac haché fin sans être titulaire d’un permis de marquage de tabac haché fin délivré aux termes des règlements.

**Permis d’estampillage de tabac haché fin**

(3.1) Nul ne doit estampiller des paquets de tabac haché fin sans être titulaire d’un permis d’estampillage de tabac haché fin délivré aux termes des règlements.

**(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin» après «du permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes».**

**(3) Les paragraphes 8 (5), (6), (7) et (7.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Stations de marquage**

(5) Le ministre peut préciser le nombre et l’emplacement des stations de marquage que le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin peut ouvrir et exploiter.

**Idem**

(5.1) Nul ne doit marquer ou estampiller des cigarettes ou du tabac haché fin à un emplacement autre qu’une station de marquage.

**Entreposage des produits du tabac non marqués**

(6) Nul ne doit entreposer :

- a) des cigarettes non marquées à un emplacement autre qu’une station de marquage ou un entrepôt désigné de telles cigarettes;

- (b) unmarked fine cut tobacco at a location other than a mark-point for unmarked fine cut tobacco or a designated warehouse for unmarked fine cut tobacco.

#### Cancellation of permit

- (7) The Minister may cancel or suspend,
  - (a) a permit to mark or stamp cigarettes issued to a person who permits the marking or stamping of cigarettes at a location other than a mark-point for cigarettes; or
  - (b) a permit to mark or stamp fine cut tobacco issued to a person who permits the marking or stamping of fine cut tobacco at a location other than a mark-point for fine cut tobacco.

#### Tear tape acquisition

(7.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco shall obtain all tear tape used in marking packages of cigarettes or packages of fine cut tobacco, as the case may be, for sale in Ontario from a holder of a permit issued under section 7.1 to manufacture tear tape.

**(4) Subsection 8 (8) of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “a permit to mark or stamp cigarettes”.**

**(5) Subsections 8 (9) and (9.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Penalty, packages of cigarettes

(9) If a holder of a permit to mark or stamp cigarettes fails to account under the regulations for any indicia or tear tape, the holder of the permit shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the indicia or tear tape for which the holder of the permit failed to account.

#### Same, tear tape

(9.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape that the holder of the permit obtained from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape.

**(6) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Penalty, packages of fine cut tobacco

(9.2) If a holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco fails to account under the regulations for any indicia or tear tape, the holder of the permit shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax

- b) du tabac haché fin non marqué à un emplacement autre qu’une station de marquage ou un entrepôt désigné d’un tel tabac.

#### Révocation du permis

- (7) Le ministre peut révoquer ou suspendre :
  - a) le permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes délivré à une personne qui autorise le marquage ou l’estampillage de cigarettes à un emplacement autre qu’une station de marquage des cigarettes;
  - b) le permis de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin délivré à une personne qui autorise le marquage ou l’estampillage de tabac haché fin à un emplacement autre qu’une station de marquage du tabac haché fin.

#### Acquisition des languettes

(7.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin se procure, auprès du titulaire d’un permis de fabrication de languettes délivré en application de l’article 7.1, toutes les languettes nécessaires au marquage des paquets de cigarettes ou des paquets de tabac haché fin, selon le cas, destinés à la vente en Ontario.

**(4) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de tabac haché fin» après «d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes».**

**(5) Les paragraphes 8 (9) et (9.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Pénalité : paquets de cigarettes

(9) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes qui ne rend pas compte de timbres ou de languettes selon ce que prévoient les règlements paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposés les timbres ou les languettes visés.

#### Idem : languettes

(9.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario auprès d’une personne qui n’est pas titulaire d’un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées.

**(6) L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Pénalité : paquets de tabac haché fin

(9.2) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin qui ne rend pas compte de timbres ou de languettes selon ce que prévoient les règlements paie, quand une cotisation est établie à son égard,



that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the indicia or tear tape for which the holder of the permit failed to account.

**Same, tear tape**

(9.3) Every holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of fine cut tobacco that could have been affixed with the tear tape that the holder of the permit obtained from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape.

**(7) Clause 8 (10) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) in respect of a conviction for marking or stamping cigarettes without holding a permit, to a fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit.

**(8) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Offence, marking or stamping fine cut tobacco**

(13) Every person who marks or stamps fine cut tobacco without holding a permit to mark or stamp fine cut tobacco issued by the Minister under the regulations or who, being the holder of such a permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for marking or stamping fine cut tobacco without holding a permit, to a fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was marked or stamped by the person during the period when the person did not hold a permit.

**Same**

(14) Every holder of a permit to mark fine cut tobacco who refuses or neglects to mark packages of fine cut tobacco in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$50,000 and not more than \$1,000,000.

**Same**

(15) Every holder of a permit to stamp fine cut tobacco who refuses or neglects to stamp packages of fine cut

une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposés les timbres ou les languettes visés.

**Idem : languettes**

(9.3) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario auprès d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de tabac haché fin que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes visées.

**(7) L'alinéa 8 (10) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a marquée ou estampillée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un permis.

**(8) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Infraction : marquage ou estampillage de tabac haché fin**

(13) Toute personne qui marque ou estampille du tabac haché fin sans être titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin délivré par le ministre aux termes des règlements ou, bien qu'étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité prononcée pour marquage ou estampillage de tabac haché fin sans permis, une amende égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a marquée ou estampillée pendant la période où elle n'était pas titulaire d'un permis.

**Idem**

(14) Le titulaire d'un permis de marquage de tabac haché fin qui refuse ou néglige de marquer des paquets de tabac haché fin selon ce que prévoient les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 50 000 \$ et d'au plus 1 000 000 \$.

**Idem**

(15) Le titulaire d'un permis d'estampillage de tabac haché fin qui refuse ou néglige d'estampiller des paquets



tobacco in accordance with the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$5,000 and not more than \$500,000.

**13. Subsections 9 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or permitted to be sold to a person liable to collect or to pay tax under this Act.

**Offence**

(5) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or permitted to be sold by the permit holder.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**Permit to purchase unmarked fine cut tobacco**

**9.0.1** (1) No person shall purchase, possess, store or sell unmarked fine cut tobacco in Ontario unless the person has applied for and been issued a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco under the regulations.

**Conditions and restrictions**

(2) The Minister may attach such reasonable conditions and restrictions to a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco as the Minister considers necessary to ensure that the unmarked fine cut tobacco received by the applicant for the permit will be dealt with in accordance with this Act and the regulations.

**Notification**

(3) Every holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco shall forthwith notify the Minister in writing of all changes in the name or nature of the person's business or of the termination of the business.

**Penalty**

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco, sells or permits the sale of unmarked fine cut tobacco to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut

de tabac haché fin selon ce que prévoient les règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 500 000 \$.

**13. Les paragraphes 9 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pénalité**

(4) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées et qui vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

**Infraction**

(5) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées et qui vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Permis d'achat de tabac haché fin non marqué**

**9.0.1** (1) Nul ne doit acheter, avoir en sa possession, entreposer ni vendre du tabac haché fin non marqué en Ontario sans avoir demandé et obtenu un permis d'achat et de vente d'un tel tabac aux termes des règlements.

**Conditions et restrictions**

(2) Le ministre peut assujettir le permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime nécessaires pour veiller à ce que le tabac haché fin non marqué que reçoit l'auteur de la demande de permis soit traité conformément à la présente loi et aux règlements.

**Avis**

(3) Le titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué avise sans délai le ministre par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

**Pénalité**

(4) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et qui vend un tel tabac, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète

tobacco that was sold or permitted to be sold to a person liable to collect or to pay tax under this Act.

#### Offence

(5) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco, sells or permits the sale of unmarked fine cut tobacco to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, plus an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was sold or permitted to be sold by the permit holder.

**15. Subsections 9.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

#### Offence

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

**16. The Act is amended by adding the following section:**

#### Unauthorized delivery of unmarked fine cut tobacco

**9.2 (1)** No person shall deliver or cause to be delivered unmarked fine cut tobacco to a person in Ontario who is not authorized under this Act or the regulations to purchase, possess, store or sell unmarked fine cut tobacco.

#### Same

(2) Unless authorized under this Act or the regulations, no person shall deliver, or cause to be delivered, to another person unmarked fine cut tobacco that is intended to be sold to consumers.

#### Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

la même quantité de tabac haché fin que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

#### Infraction

(5) Toute personne qui est titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et qui vend un tel tabac, ou en autorise la vente, à une autre personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle qui a été vendue ou dont la vente a été autorisée.

**15. Les paragraphes 9.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Pénalité

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

#### Infraction

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Livraison non autorisée de tabac haché fin non marqué

**9.2 (1)** Nul ne doit livrer ni faire livrer du tabac haché fin non marqué à une personne en Ontario que la présente loi ou les règlements n'autorisent pas à acheter, avoir en sa possession, entreposer ou vendre un tel tabac.

#### Idem

(2) À moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, nul ne doit livrer ni faire livrer à une autre personne du tabac haché fin non marqué destiné à être vendu à des consommateurs.

#### Pénalité

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).



**Offence**

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, or caused to be delivered, in contravention of subsection (1) or (2).

**17. Subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out “marked cigarettes” at the end and substituting “marked tobacco products”.**

**18. Clause 11 (2) (f) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “a tobacco product”.**

**19. (1) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Information and security**

(1) The Minister may demand information or additional information from any person for the purposes of evaluating the suitability of a person,

- (a) to be a collector, exporter or registered importer;
- (b) to hold a permit to mark or stamp cigarettes;
- (c) to hold a permit to mark or stamp fine cut tobacco;
- (d) to hold a permit to manufacture tear tape;
- (e) to hold a permit to purchase and sell unmarked cigarettes; or
- (f) to hold a permit to purchase and sell unmarked fine cut tobacco.

**Same**

(1.1) The Minister may demand information or additional information from any person to ascertain the amount of security to be furnished by a person in accordance with subsection (2).

**Same**

(1.2) A person shall deliver the information or further information that the Minister requires under subsection (1) or (1.1) within the time specified in the Minister's demand.

**(2) The French version of clause 12 (2) (b) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.**

**(3) Clause 12 (2) (b) of the Act is amended,**

- (a) **by striking out “marked cigarettes” and substituting “marked tobacco products”;** and
- (b) **by striking out “if the cigarettes were sold” and substituting “if the tobacco products were sold”.**

**Infraction**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée ou fait livrer en contravention au paragraphe (1) ou (2).

**17. Le paragraphe 10 (5) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac marqués» à «des cigarettes marquées» à la fin du paragraphe.**

**18. L'alinéa 11 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**19. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Renseignements et garantie**

(1) Le ministre peut exiger de toute personne des renseignements ou des renseignements supplémentaires afin d'évaluer l'aptitude d'une personne :

- a) à être percepteur, exportateur ou importateur inscrit;
- b) à être titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes;
- c) à être titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin;
- d) à être titulaire d'un permis de fabrication de languettes;
- e) à être titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées;
- f) à être titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué.

**Idem**

(1.1) Le ministre peut exiger de toute personne des renseignements ou des renseignements supplémentaires afin d'établir le montant de la garantie qu'une personne doit fournir conformément au paragraphe (2).

**Idem**

(1.2) La personne est tenue de fournir les renseignements ou les renseignements supplémentaires exigés par le ministre en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) dans le délai qu'il précise.

**(2) La version française de l'alinéa 12 (2) b) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».**

**(3) L'alinéa 12 (2) b) de la Loi est modifié :**

- a) **par substitution de «des produits du tabac marqués destinés à être distribués» à «des cigarettes marquées destinées à être distribuées»;**
- b) **par substitution de «si les produits du tabac étaient vendus» à «si les cigarettes étaient vendues».**



(4) The French version of clause 12 (2) (b.1) of the Act is amended by striking out “ont été vendus” and substituting “étaient vendus”.

(5) Clause 12 (2) (b.1) of the Act is amended by striking out “marked cigarettes” and substituting “marked tobacco products”.

(6) Clause 12 (2) (c) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(7) The French version of clause 12 (2) (d) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.

(8) Subsection 12 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(d.1) every person who applies for or is the holder of a permit to mark fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$1,000,000 or the average three months' tax that would be collectable and payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand if the production of marked fine cut tobacco was sold to consumers in Ontario during the 12-month period;

(9) The French version of clause 12 (2) (e) of the Act is amended by striking out “ont été vendues” and substituting “étaient vendues”.

(10) Subsection 12 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) every person who applies for or is the holder of a permit to stamp fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$500,000 or the average three months' tax that would be collectable and payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand if the production of stamped fine cut tobacco were sold to consumers in Ontario during the 12-month period;

(11) The French version of clause 12 (2) (f) of the Act is amended by striking out “qui avaient été vendues” and substituting “qui étaient vendues”.

(12) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (f) and by adding the following clause:

(f.1) every person who applies for or is the holder of a permit to purchase or sell unmarked fine cut tobacco in an amount equal to the greater of \$500,000 or the average three months' tax that would be collectable or payable by the person calculated on the basis of the 12-month period preceding the Minister's demand, if the person's acquisition of unmarked fine cut tobacco were marked fine cut tobacco that was sold to consumers in Ontario during the 12-month period; and

(4) La version française de l'alinéa 12 (2) b.1) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendus» à «ont été vendus».

(5) L'alinéa 12 (2) b.1) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac marqués» à «des cigarettes marquées».

(6) L'alinéa 12 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «le tabac».

(7) La version française de l'alinéa 12 (2) d) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».

(8) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) de toute personne qui demande un permis de marquage de tabac haché fin, ou qui en est titulaire, une garantie de 1 000 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin qu'elle a marqué était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

(9) La version française de l'alinéa 12 (2) e) de la Loi est modifiée par substitution de «étaient vendues» à «ont été vendues».

(10) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) de toute personne qui demande un permis d'estampillage de tabac haché fin, ou qui en est titulaire, une garantie de 500 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable et payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin qu'elle a estampillé était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

(11) La version française de l'alinéa 12 (2) f) de la Loi est modifiée par substitution de «qui étaient vendues» à «qui avaient été vendues».

(12) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

f.1) de toute personne qui demande un permis d'achat ou de vente de tabac haché fin non marqué, ou qui en est titulaire, une garantie de 500 000 \$ ou d'un montant équivalant à la moyenne de la taxe percevable ou payable pour un trimestre par cette personne, calculée d'après le total obtenu pendant la période de 12 mois précédant la date de la demande du ministre, si le tabac haché fin non marqué qu'elle a obtenu était en fait du tabac haché fin marqué qui était vendu à des consommateurs en Ontario pendant cette période, selon le montant le plus élevé;

20. Section 13 of the Act is amended by striking out “delivery in Ontario of tobacco” and substituting “delivery in Ontario of a tobacco product”.

21. (1) Clause (b) of the definition of “returning resident” in subsection 13.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before subclause (i) and substituting in each case “a tobacco product”.

(2) Subsection 13.1 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “a tobacco product”.

(3) Subsection 13.1 (3) of the Act is amended by striking out “the tobacco is an amount” and substituting “the tobacco product is an amount”.

(4) Subsection 13.1 (4) of the Act is amended by striking out “on tobacco under this section” and substituting “on a tobacco product under this section”.

22. (1) The definition of “cross-border buyer” in subsection 13.1.1 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out “tobacco” in clause (a) and substituting “a tobacco product”; and

(b) by striking out “tobacco” in clause (b) and substituting “a tobacco product”.

(2) Subsection 13.1.1 (3) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “a tobacco product”.

(3) Subsection 13.1.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of tax payable

(4) For the purposes of subsection (3), the amount of tax payable by a cross-border buyer on the tobacco product is the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer had the tobacco been purchased in Ontario.

23. (1) Subsection 13.2 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco product”.

(2) Subsection 13.2 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco product”.

(3) Subsection 13.2 (3) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.

24. (1) Subsection 13.3 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end of the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.

(2) The English version of clause 13.3 (1) (a) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

(3) Clause 13.3 (1) (b) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

20. L'article 13 de la Loi est modifié par substitution de «qui importe en Ontario un produit du tabac, ou y reçoit livraison d'un tel produit» à «qui importe en Ontario du tabac, ou y reçoit livraison de tabac».

21. (1) L'alinéa b) de la définition de «résident de retour» au paragraphe 13.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) Le paragraphe 13.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 13.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac».

(4) Le paragraphe 13.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «sur un produit du tabac» à «sur le tabac».

22. (1) La définition de «acheteur transfrontalier» au paragraphe 13.1.1 (1) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» à l'alinéa a);

b) par substitution de «d'un produit du tabac» à «de tabac» à l'alinéa b).

(2) Le paragraphe 13.1.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 13.1.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de la taxe payable

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la taxe que doit payer un acheteur transfrontalier sur le produit du tabac correspond à la taxe qui aurait été payable en application de l'article 2 par un consommateur si ce tabac avait été acheté en Ontario.

23. (1) Le paragraphe 13.2 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 13.2 (2) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac» et de «celui-ci est remis» à «le tabac est remis».

(3) Le paragraphe 13.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le produit du tabac» à «le tabac».

24. (1) Le paragraphe 13.3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) La version anglaise de l'alinéa 13.3 (1) a) de la Loi est modifiée par substitution de «that are» à «that is» au début de l'alinéa.

(3) L'alinéa 13.3 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «qui sont livrés» à «qui est livré» au début de l'alinéa.



(4) Clause 13.3 (1) (c) of the Act is amended by striking out “that is” at the beginning and substituting “that are”.

(5) Clause 13.3 (4) (a) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.

(6) Clause 13.3 (4) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” at the end and substituting “the tobacco product”.

**25. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Agreement with council of the band**

**Authority**

**13.5 (1)** Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister, on behalf of the Crown, may enter into arrangements and agreements with a council of the band with respect to tobacco.

**Same**

(2) The Minister, on behalf of the Crown, may enter into such arrangements and agreements with a council of the band as the Minister considers necessary for the purposes of the administration and enforcement of this Act on a reserve.

**Same**

(3) An arrangement or agreement entered into under subsection (2) may authorize a system for the sale of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to Indians who are exempt from the payment of the tax imposed by this Act, and the arrangement or agreement may provide for limits on the quantity of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to be sold to retail dealers for resale to consumers who are Indians.

**Regulations**

(4) If a council of the band enters into an arrangement or agreement that provides for a system described in subsection (3) with respect to a reserve, a regulation made under clause 41 (1) (p) does not apply with respect to the reserve.

(2) Subsection 13.5 (3) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products and unmarked tobacco products”.

**26. (1)** Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco stock” wherever it appears and substituting in each case “stock of tobacco products”.

**27. (1)** Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(4) L’alinéa 13.3 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «qui sont livrés» à «qui est livré» au début de l’alinéa.

(5) L’alinéa 13.3 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «sur un produit du tabac» à «sur le tabac».

(6) L’alinéa 13.3 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «sur le produit du tabac» à «sur le tabac» à la fin de l’alinéa.

**25. (1)** La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Accord conclu avec le conseil de la bande**

**Pouvoir**

**13.5 (1)** Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut conclure avec le conseil d’une bande, au nom de la Couronne, des arrangements et des accords à l’égard du tabac.

**Idem**

(2) Le ministre peut conclure avec le conseil d’une bande, au nom de la Couronne, les arrangements et les accords qu’il estime nécessaires aux fins de l’application et de l’exécution de la présente loi dans une réserve.

**Idem**

(3) Tout arrangement ou accord conclu en vertu du paragraphe (2) peut autoriser un mécanisme de vente des cigarettes non marquées, des cigares et des autres produits du tabac aux Indiens qui sont exonérés du paiement de la taxe prévue par la présente loi. L’arrangement ou l’accord peut prévoir des limites sur la quantité de cigarettes non marquées, de cigares et d’autres produits du tabac qui peuvent être vendus à des détaillants en vue d’être revendus à des consommateurs qui sont des Indiens.

**Règlements**

(4) Si un conseil de bande conclut un arrangement ou un accord qui prévoit un mécanisme visé au paragraphe (3) à l’égard d’une réserve, un règlement pris en vertu de l’alinéa 41 (1) p) ne s’applique pas à cette réserve.

(2) Le paragraphe 13.5 (3) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «des produits du tabac et des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes non marquées, des cigares et des autres produits du tabac» et par substitution de «de produits du tabac et de produits du tabac non marqués» à «de cigarettes non marquées, de cigares et d’autres produits du tabac».

**26. (1)** Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «stock de produits du tabac» à «stock de tabac».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «stock de produits du tabac» à «stock de tabac».

**27. (1)** Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :



**Returns by collectors, etc.**

(1) Every collector, importer, exporter, interjurisdictional transporter, wholesaler, manufacturer, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco, to manufacture tear tape, to purchase and sell unmarked cigarettes or to purchase and sell unmarked fine cut tobacco shall deliver to the Minister such returns as the Minister requires for the purpose of this Act,

**(2) Subsection 17 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, failure to deliver a return**

(4) Every person who is a collector, importer, exporter, wholesaler, manufacturer, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco, to purchase and sell unmarked cigarettes or to purchase and sell unmarked fine cut tobacco who fails to deliver a return as required by subsection (1) shall pay to the Minister, when assessed for it, a penalty equal to 10 per cent of the tax collectable or 5 per cent of the tax payable, as the case may be, by the person for the period covered by the return.

**28. (1) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “interjurisdictional transporter, holder of a permit to mark or stamp cigarettes or holder of a transit permit” and substituting “interjurisdictional transporter, holder of a transit permit or holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco”.**

**(2) Subsection 19 (3.4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty for excess losses**

(3.4) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations, shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of tobacco product that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a consumer.

**29. (1) Clause 20 (2) (a) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(2) Clause 20 (2) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.**

**(3) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(4) Clause 20 (11) (b) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.**

**Déclarations**

(1) Le perceuteur, l'importateur, l'exportateur, le transporteur interterritorial, le grossiste, le fabricant ou le titulaire d'un passavant, d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes, d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin, d'un permis de fabrication de languettes, d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées ou d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué remettent au ministre les déclarations qu'il exige pour l'application de la présente loi :

**(2) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : défaut de produire une déclaration**

(4) Quiconque est un perceuteur, un importateur, un exportateur, un grossiste, un fabricant ou le titulaire d'un passavant, d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes, d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin, d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées ou d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué et ne produit pas la déclaration exigée par le paragraphe (1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à 10 pour cent de la taxe qu'il était tenu de percevoir ou à 5 pour cent de la taxe qu'il était tenu de payer, selon le cas, pour la période visée par la déclaration.

**28. (1) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «transporteur interterritorial, titulaire d'un passavant ou titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin» à «transporteur interterritorial, titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou titulaire d'un passavant».**

**(2) Le paragraphe 19 (3.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité pour pertes excédentaires**

(3.4) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité de produits du tabac en sus du seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un consommateur.

**29. (1) L'alinéa 20 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(2) L'alinéa 20 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(3) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(4) L'alinéa 20 (11) b) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**30. (1) Subsection 20.2 (3) of the Act is amended by striking out “Every wholesaler who is found to have delivered or caused to be delivered tobacco” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “Every wholesaler who is found to have delivered or caused to be delivered a tobacco product”.**

**(2) Clause 20.2 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) three times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that the wholesaler delivered or caused to be delivered to the particular place during the period when the prohibition was in effect; and

**31. Subsection 22.1 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, tear tape**

(1.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or to manufacture tear tape shall keep at its principal place of business in Ontario records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of tear tapes that have been manufactured for use in Ontario or used in marking packages of cigarettes or of fine cut tobacco for sale in Ontario.

**32. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (b.0.1) examine any land on which raw leaf tobacco is produced;
- (b.0.2) examine any inventory of raw leaf tobacco that may be in the premises or place;

**(2) Clause 23 (1) (b.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b.1) examine any inventory of cigarettes or fine cut tobacco, any individual packages of cigarettes or of fine cut tobacco in any inventory and any equipment for manufacturing cigarettes or fine cut tobacco that may be in the premises or place; and

**(3) Clause 23 (1) (c) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco product”.**

**(4) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “mark or stamp cigarettes” in the portion before clause (a).**

**(5) Clause 23 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) examine any inventory of,
  - (i) marked or unmarked tobacco products,
  - (ii) used or unused indicia, and

**30. (1) Le paragraphe 20.2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Tout grossiste au sujet duquel il est conclu qu’il a livré ou fait livrer un produit du tabac» à «Tout grossiste reconnu avoir livré ou avoir fait livrer du tabac» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) L’alinéa 20.2 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que le grossiste a livrée ou fait livrer à l’endroit donné lorsque l’interdiction était en vigueur;

**31. Le paragraphe 22.1 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : languettes**

(1.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou d’un permis de fabrication de languettes tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres comptables présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude les languettes qui ont été fabriquées pour utilisation en Ontario ou qui ont été utilisées pour marquer des paquets de cigarettes ou de tabac haché fin destinés à la vente en Ontario.

**32. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- b.0.1) examiner tout bien-fonds sur lequel est produit du tabac en feuilles;
- b.0.2) examiner sur les lieux tout inventaire de tabac en feuilles;

**(2) L’alinéa 23 (1) b.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b.1) examiner sur les lieux tout inventaire de cigarettes ou de tabac haché fin, tout paquet individuel de cigarettes ou de tabac haché fin compris dans un inventaire et tout matériel de fabrication de cigarettes ou de tabac haché fin;

**(3) L’alinéa 23 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de «du produit du tabac vendu» à «du tabac vendu».**

**(4) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin» après «de marquage ou d’estampillage de cigarettes» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(5) L’alinéa 23 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) examiner un inventaire :
  - (i) des produits du tabac marqués ou non marqués,
  - (ii) des timbres, qu’ils aient déjà servi ou non,

- (iii) used or unused containers or materials designed to pack cigarettes or fine cut tobacco.

**(6) Subsection 23 (7) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**33. The Act is amended by adding the following sections:**

**Seizure of raw leaf tobacco being produced or processed**

**23.0.1 (1)** This section applies if, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that either of the following circumstances exists:

1. A person is contravening subsection 2.3 (1) or (2) with respect to raw leaf tobacco.
2. A person who holds a registration certificate issued under subsection 2.2 (1) or (2) is failing to comply with a condition or restriction imposed under subsection 2.2 (7) relating to the quantity of raw leaf tobacco that the person may produce or process.

**Notice of intent to seize**

(2) If the person authorized by the Minister intends to seize, impound, hold or dispose of the raw leaf tobacco, he or she shall personally serve written notice of the intended action to the person referred to in paragraph 1 or 2 of subsection (1) and the notice must include such information as may be prescribed by the Minister.

**No disposal of raw leaf tobacco**

(3) If a person receives a notice of intent under subsection (2), the person shall not dispose of the tobacco.

**Penalty for unauthorized disposal**

(4) If a person contravenes subsection (3), the person shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of the following amounts:

1. \$8 for every kilogram of raw leaf tobacco disposed of contrary to subsection (3).
2. An amount equal to,
  - i. \$500, if it is the person's first penalty assessed under this subsection,
  - ii. \$1,000, if it is the person's second penalty assessed under this subsection,
  - iii. \$2,500, if it is the person's third penalty assessed under this subsection, or
  - iv. \$5,000, if the person has been assessed for a penalty under this subsection at least three times before.

- (iii) des contenants ou des matériaux destinés à l'emballage des cigarettes ou du tabac haché fin, qu'ils aient déjà servi ou non.

**(6) Le paragraphe 23 (7) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**33. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Saisie de tabac en feuilles**

**23.0.1 (1)** Le présent article s'applique si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire que l'une ou l'autre des circonstances suivantes existe :

1. Une personne contrevient au paragraphe 2.3 (1) ou (2) à l'égard de tabac en feuilles.
2. Une personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 2.2 (1) ou (2) ne respecte pas une condition ou une restriction imposée en vertu du paragraphe 2.2 (7) relativement à la quantité de tabac en feuilles qu'elle peut produire ou transformer.

**Avis d'intention de saisie**

(2) Si la personne autorisée par le ministre envisage de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac en feuilles, elle signifie à la personne un avis écrit de son intention à la personne visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1). Cet avis doit contenir les renseignements prescrits par le ministre.

**Non-aliénation du tabac en feuilles**

(3) La personne qui reçoit un avis d'intention en application du paragraphe (2) ne doit pas aliéner le tabac concerné.

**Pénalité pour aliénation non autorisée**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

1. 8 \$ par kilogramme de tabac en feuilles aliéné contrairement au paragraphe (3).
2. Le montant suivant :
  - i. 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - ii. 1 000 \$, s'il s'agit de la deuxième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - iii. 2 500 \$, s'il s'agit de la troisième pénalité qui est imposée à la personne au titre du présent paragraphe,
  - iv. 5 000 \$, si au moins trois pénalités ont déjà été imposées à la personne au titre du présent paragraphe.



**Determining amount of raw leaf tobacco**

(5) For the purposes of paragraph 1 of subsection (4), the person making the inspection is authorized to determine the amount of raw leaf tobacco disposed of contrary to subsection (3) and shall do so in such manner and form and by such procedure as the Minister considers adequate and expedient.

**Request to defer seizure**

(6) If the person to whom the notice is given wishes to avoid having the intended action taken under subsection (2), the person shall make a written request to the Minister within five days after receiving the notice that the intended action be deferred to enable the person to appear before the Minister or his or her delegate to show why the Minister should not take the intended action.

**Latest date for appearance before the Minister**

(7) If the person makes a written request under subsection (6), the day on which the person may appear before the Minister or his or her delegate must not be more than 15 days after the day the notice of intent was given by the Minister under subsection (2).

**Provision of information to the Minister**

(8) The Minister shall not take the intended action under subsection (2) if, after the person has appeared before the Minister or his or her delegate, the Minister is satisfied that the following criteria has been met:

1. If the person was alleged to have been contravening subsection 2.3 (1) or (2), that the person was not in contravention, or has ceased contravening, the applicable subsection.
2. If the person was alleged to have been failing to comply with a condition or restriction referred to in paragraph 2 of subsection (1), that the person was not failing to comply with the condition or restriction or has discontinued the non-compliance.

**Authority to seize, etc.**

(9) In any of the following circumstances, the person authorized by the Minister may seize, impound, hold or dispose of the raw leaf tobacco in accordance with the notice of intent given under subsection (2):

1. If the person to whom the notice is given does not make a written request in accordance with subsection (6) that the intended action be deferred.
2. If the person makes a written request under subsection (6) but fails to appear before the Minister or his or her delegate within the time specified in subsection (7).
3. If, after the person appears before the Minister or his or her delegate, the Minister is not satisfied that the alleged contravention or non-compliance was not occurring or is not satisfied that the person has ceased the contravention or non-compliance.

**Détermination de la quantité de tabac en feuilles**

(5) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (4), la personne qui fait l'inspection est autorisée à déterminer — de la manière, sous la forme et selon la méthode que le ministre estime adéquates et opportunes — la quantité de tabac en feuilles qui a été aliénée contrairement au paragraphe (3).

**Demande de report de la saisie**

(6) Si elle souhaite éviter que soit prise une mesure envisagée dans le cadre du paragraphe (2), la personne à qui l'avis est donné présente au ministre une demande écrite de report de cette mesure, dans les cinq jours suivant la réception de l'avis, de manière à ce qu'elle puisse comparaître devant le ministre ou son délégué pour exposer les raisons pour lesquelles le ministre ne devrait pas prendre la mesure envisagée.

**Date limite de comparution devant le ministre**

(7) Si la personne présente une demande écrite en vertu du paragraphe (6), le jour où elle peut comparaître devant le ministre ou son délégué ne doit pas tomber plus de 15 jours après celui où le ministre a donné l'avis d'intention en application du paragraphe (2).

**Communication de renseignements au ministre**

(8) Le ministre ne doit pas prendre une mesure envisagée dans le cadre du paragraphe (2) si, après que la personne a comparu devant lui ou son délégué, il est convaincu que l'un ou l'autre des critères suivants est rempli :

1. La personne aurait contrevenu au paragraphe 2.3 (1) ou (2) et elle n'a pas contrevenu au paragraphe applicable ou a cessé d'y contrevenir.
2. La personne ne se serait pas conformée à une condition ou à une restriction visée à la disposition 2 du paragraphe (1) et elle n'était pas en situation de non-conformité ou a remédié à la situation.

**Pouvoir de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac**

(9) Dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes, la personne autorisée par le ministre peut saisir, détenir ou aliéner le tabac en feuilles conformément à l'avis d'intention donné en application du paragraphe (2) :

1. La personne à qui est donné l'avis ne présente pas de demande écrite en vertu du paragraphe (6) pour que la mesure envisagée soit reportée.
2. La personne présente une demande écrite en vertu du paragraphe (6), mais ne comparaît pas devant le ministre ou son délégué dans le délai précisé au paragraphe (7).
3. Après que la personne a comparu devant le ministre ou son délégué, le ministre n'est pas convaincu que la présumée contravention ou situation de non-conformité n'a pas eu lieu ou a cessé.

**Forfeiture to the Crown**

(10) Raw leaf tobacco seized under this section is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs.

**Seizure of raw leaf tobacco being purchased, sold, etc.**

**23.0.2** (1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers raw leaf tobacco that the person has reasonable and probable grounds to believe has been brought into Ontario or has been purchased, sold, transported or delivered in contravention of section 2.3, the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the raw leaf tobacco.

**Application to court**

(2) Raw leaf tobacco seized under subsection (1) is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the tobacco was seized, or the owner of the tobacco, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the tobacco.

**Right to possession of raw leaf tobacco**

(3) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the raw leaf tobacco if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was the holder of a registration certificate issued under section 2.2, 6 or 7; and
- (b) the raw leaf tobacco was brought into Ontario or was purchased, sold, transported or delivered in accordance with the conditions or restrictions, if any, on the applicant's registration certificate.

**Disposal of tobacco**

(4) Subsections 23.1 (4), (5), (6) and (7) apply, with necessary modifications, with respect to the disposal of the seized tobacco.

**34. (1)** Subsection 23.1 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 29 (1)" and substituting "subsection 29 (1) or (1.0.1)".

(2) Subsection 23.1 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 29 (1) or (1.0.1)" and substituting "subsection 29 (1) or (2)".

(3) Section 23.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Seizure of unmarked fine cut tobacco**

(1.1) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers that a wholesaler or retail dealer is in possession of unmarked fine cut tobacco, and the person has reasonable and probable grounds to believe that the possession is contrary to subsection 29 (1) or (2), the person may, subject to subsection (2), seize, impound, hold and dispose of the unmarked fine cut tobacco.

(4) Subsection 23.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Confiscation au profit de la Couronne**

(10) Le tabac en feuilles saisi en vertu du présent article est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre.

**Saisie du tabac en feuilles**

**23.0.2** (1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre du tabac en feuilles et qu'elle a des motifs raisonnables et probables de croire que celui-ci a été introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré en contravention à l'article 2.3, elle peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir ou aliéner ce tabac en feuilles.

**Requête présentée au tribunal**

(2) Le tabac en feuilles saisi en vertu du paragraphe (1) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession du tabac.

**Droit à la possession du tabac en feuilles**

(3) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession du tabac en feuilles si, au moment de la saisie :

- a) le requérant est titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2, 6 ou 7;
- b) le tabac en feuilles est introduit en Ontario, acheté, vendu, transporté ou livré conformément aux conditions ou restrictions, le cas échéant, auxquelles est assujéti le certificat d'inscription du requérant.

**Aliénation du tabac**

(4) Les paragraphes 23.1 (4), (5), (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'aliénation du tabac saisi.

**34. (1)** Le paragraphe 23.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 29 (1) ou (1.0.1)» à «paragraphe 29 (1)».

(2) Le paragraphe 23.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 29 (1) ou (2)» à «paragraphe 29 (1) ou (1.0.1)».

(3) L'article 23.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Saisie de tabac haché fin non marqué**

(1.1) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre qu'un grossiste ou un détaillant a en sa possession du tabac haché fin non marqué et qu'elle a des motifs raisonnables et probables de croire que la possession est contraire au paragraphe 29 (1) ou (2), elle peut, sous réserve du paragraphe (2), saisir, détenir et aliéner ce tabac.

(4) Le paragraphe 23.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Application to court**

(2) Unmarked tobacco products seized under subsection (1) or (1.1) are forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the unmarked tobacco products were seized, or the owner of the unmarked tobacco products, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the unmarked tobacco products.

(5) Subsection 23.1 (3) of the Act is amended by striking out “a mark-point or designated warehouse” and substituting “a mark-point for cigarettes or a designated warehouse for cigarettes”.

(6) Section 23.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Right to possession of unmarked fine cut tobacco**

(3.1) For the purposes of an application under subsection (2), the applicant has a right to possession of the unmarked fine cut tobacco if, at the time the seizure was made, the premises from which the unmarked fine cut tobacco was seized was a mark-point for unmarked fine cut tobacco or a designated warehouse for fine cut tobacco and the applicant was the holder of a valid permit issued under subsection 9.0.1 (1) with respect to the premises.

(7) Subsection 23.1 (4) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” and substituting “unmarked tobacco products”.

(8) Subsection 23.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Order**

(5) If the court is satisfied on an application under subsection (2) that the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco products, the court may order that the unmarked tobacco products be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked tobacco products be paid to the applicant.

(9) Subsection 23.1 (6) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” and substituting “unmarked tobacco products”.

(10) Subsection 23.1 (7) of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes” wherever it appears and substituting in each case “unmarked tobacco products”.

35. (1) The definition of “other tobacco” in subsection 23.1.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes and cigars.

(2) The definition of “other tobacco” in subsection 23.1.1 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes, cigars and fine cut tobacco.

**Requête présentée au tribunal**

(2) Les produits du tabac non marqués saisis en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) sont confisqués au profit de la Couronne afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire des produits du tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession de ces produits.

(5) Le paragraphe 23.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une station de marquage de cigarettes ou un entrepôt désigné de cigarettes» à «une station de marquage ou un entrepôt désigné».

(6) L'article 23.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Droit à la possession du tabac haché fin non marqué**

(3.1) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (2), le requérant a droit à la possession du tabac haché fin non marqué si, au moment de la saisie, les lieux où ce tabac a été saisi étaient une station de marquage de tabac haché fin non marqué ou un entrepôt désigné de tabac haché fin non marqué et que le requérant était titulaire d'un permis valide visé au paragraphe 9.0.1 (1) à l'égard de ces lieux.

(7) Le paragraphe 23.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac non marqués» à «les cigarettes non marquées».

(8) Le paragraphe 23.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Ordonnance**

(5) S'il est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (2) que le requérant a droit à la possession des produits du tabac non marqués, le tribunal peut ordonner que ceux-ci soient remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

(9) Le paragraphe 23.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de «les produits du tabac non marqués sont confisqués» à «les cigarettes non marquées sont confisquées» et de «qu'ils soient aliénés» à «qu'elles soient aliénées».

(10) Le paragraphe 23.1 (7) de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes non marquées» et de «des produits du tabac» à «des cigarettes».

35. (1) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 23.1.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes et des cigares.

(2) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 23.1.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par le paragraphe (1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes, des cigares et du tabac haché fin.



(3) Subsection 23.1.1 (2) of the Act is amended by striking out “is contrary to the provisions of subsection 29.1 (2)” and substituting “is contrary to subsection 29.1 (2) or (2.0.1)”.

(4) Clause 23.1.1 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the applicant is permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession cigars and other tobacco for which he or she cannot prove that the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid;

(5) The English version of clause 23.1.1 (4) (c) of the Act is amended by striking out “cigars or tobacco” and substituting “cigars or other tobacco”.

36. (1) Section 23.2 of the Act is amended by striking out “all tobacco for sale” and substituting “all tobacco products for sale”.

(2) Section 23.2 of the Act is amended by striking out “unmarked cigarettes seized under section 23.1” at the end and substituting “unmarked tobacco products seized under subsection 23.1 (1) or (1.1)”.

37. (1) Clause 24 (1) (d) of the Act is amended by adding “or fine cut tobacco” after “cigarettes”.

(2) Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4), (4.1), (5) and (6)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsections (4), (4.1), (4.2), (5), (6) and (6.1)”.

(3) Subsection 24 (3) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 1.1 Any amount of unmarked fine cut tobacco is found in the control of a person who does not hold a permit under subsection 9.0.1 (1) and who is not otherwise authorized by this Act or the regulations to purchase, possess, store, sell or transport unmarked fine cut tobacco.

. . . . .

- 2.1 Any amount of unmarked fine cut tobacco is being transported or stored in Ontario for a person described in paragraph 1.1.

(4) Subsection 24 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 5. Any amount of raw leaf tobacco is being transported or stored by a person.

(5) Subsection 24 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) Le paragraphe 23.1.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «est contraire au paragraphe 29.1 (2) ou (2.0.1)» à «est contraire au paragraphe 29.1 (2)».

(4) L’alinéa 23.1.1 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession des cigares et d’autres types de tabac à l’égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payée;

(5) La version anglaise de l’alinéa 23.1.1 (4) c) de la Loi est modifiée par substitution de «cigars or other tobacco» à «cigars or tobacco».

36. (1) L’article 23.2 de la Loi est modifié par substitution de «la totalité des produits du tabac destinés à la vente ou entreposés qui sont assujettis» à «la totalité du tabac destiné à la vente ou entreposé qui est assujetti».

(2) L’article 23.2 de la Loi est modifié par substitution de «des produits du tabac non marqués saisis en vertu du paragraphe 23.1 (1) ou (1.1)» à «des cigarettes non marquées saisies en vertu de l’article 23.1» à la fin de l’article.

37. (1) L’alinéa 24 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «les cigarettes ou le tabac haché fin trouvés lors d’une rétention sont marqués ou estampillés» à «les cigarettes trouvées lors d’une rétention sont marquées ou estampillées».

(2) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (4), (4.1), (4.2), (5), (6) et (6.1)» à «paragraphe (4), (4.1), (5) et (6)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(3) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 1.1 Une quantité quelconque de tabac haché fin non marqué est trouvée sous le contrôle d’une personne qui n’est pas titulaire d’un permis visé au paragraphe 9.0.1 (1) et qui n’est pas autorisée par ailleurs par la présente loi ou les règlements à acheter, avoir en sa possession, entreposer, vendre ou transporter du tabac haché fin non marqué.

. . . . .

- 2.1 Une quantité quelconque de tabac haché fin non marqué est transportée ou entreposée en Ontario pour le compte d’une personne visée à la disposition 1.1.

(4) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 5. Une quantité quelconque de tabac en feuilles est transportée ou entreposée par une personne.

(5) Le paragraphe 24 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Saving, unmarked tobacco products**

(4.1) Despite subsection (3), if an unmarked tobacco product is found following a detention under subsection (1), no seizure, impounding, holding or disposal shall be made of the tobacco if the person from whom it would have been seized,

- (a) is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) who has the documents and information described in subsection 6 (5) in their possession; or
- (b) has in their possession the original or a true copy of a transit permit issued to the owner of the unmarked tobacco product under subsection 10 (1).

**(6) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:****Saving, raw leaf tobacco**

(4.2) Despite subsection (3), if raw leaf tobacco is found following a detention under subsection (1), the raw leaf tobacco shall not be seized, impounded, held or disposed of,

- (a) if the person from whom it would have been seized is an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) and has the documents described in subsection 6 (5.1) in his, her or its possession;
- (b) if the person from whom it would have been seized holds a registration certificate under section 2.2 or 7 and has the documents described in subsection 2.3 (11); or
- (c) if the person from whom it would have been seized is transporting the raw leaf tobacco on behalf of another person who holds a registration certificate under section 2.2 or 7 and if the person from whom it would have been seized has the documents described in subsection 2.3 (11).

**(7) Subsection 24 (6) of the Act is amended by adding “with respect to tobacco products” after “For the purposes of an application under subsection (5)” at the beginning.****(8) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:****Same, raw leaf tobacco**

(6.1) For the purposes of an application under subsection (5) with respect to raw leaf tobacco, the applicant has a right to possession of the tobacco if,

- (a) the owner, or the person for whom the tobacco was being transported, was, at the time the seizure was made, a person specified in subsection (4.2) as someone from whom tobacco was not to be seized; or
- (b) the owner, at the time the seizure was made, was in compliance with the conditions and restrictions of the owner's registration certificate.

**(9) Clause 24 (12) (a) of the Act is repealed and the following substituted:****Exception : produits du tabac non marqués**

(4.1) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac trouvé par suite d'une rétention en vertu du paragraphe (1) s'il consiste en un produit du tabac non marqué et que le saisi éventuel :

- a) soit est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents et les renseignements mentionnés au paragraphe 6 (5);
- b) soit a en sa possession l'original ou une copie conforme d'un passavant délivré au propriétaire du produit du tabac non marqué aux termes du paragraphe 10 (1).

**(6) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Exception : tabac en feuilles**

(4.2) Malgré le paragraphe (3), il est interdit de saisir, de détenir ou d'aliéner le tabac en feuilles trouvé par suite d'une rétention en vertu du paragraphe (1) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le saisi éventuel est un transporteur interterritorial inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 6 (5.1);
- b) le saisi éventuel est titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2 ou 7 et a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11);
- c) le saisi éventuel transporte le tabac en feuilles pour le compte d'une autre personne qui est titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2 ou 7 et il a en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11).

**(7) Le paragraphe 24 (6) de la Loi est modifié par insertion de «à l'égard de produits du tabac,» après «Aux fins d'une requête visée au paragraphe (5)» au début du paragraphe.****(8) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Idem : tabac en feuilles**

(6.1) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (5) à l'égard de tabac en feuilles, le requérant a droit à la possession du tabac dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) au moment de la saisie, le propriétaire ou la personne pour laquelle le tabac était transporté était une personne dont le tabac ne pouvait pas être saisi conformément au paragraphe (4.2);
- b) au moment de la saisie, le propriétaire se conformait aux conditions et restrictions figurant sur son certificat d'inscription.

**(9) L'alinéa 24 (12) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- (a) the amount that is three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco that was seized under subsection (3); and

(10) Subclause 24 (12) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(11) Subclause 24 (12) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

(12) Subclause 24 (12) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.

38. (1) Clause 28 (3) (b) of the Act is amended by striking out “a permit to mark or stamp cigarettes or” and substituting “a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or”.

(2) Clause 28 (3) (c) of the Act is amended by striking out “a permit to mark or stamp cigarettes or” and substituting “a permit to mark or stamp cigarettes or fine cut tobacco or”.

39. (1) Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Prohibitions re unmarked cigarettes**

**Possession, etc., for purpose of sale**

(1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess, purchase or receive any quantity of unmarked cigarettes for the purpose of sale.

**Possession of unmarked cigarettes**

(1.0.1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess any quantity of unmarked cigarettes.

(2) Subsection 29 (1.1) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection (1) or (1.0.1)”.

(3) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Seizure of unmarked cigarettes in plain view**

(1.1.0.1) A police officer or a person authorized by the Minister may, without a warrant, seize, impound, hold and dispose of unmarked cigarettes, subject to subsection (1.2),

- (a) if, in the lawful course of his or her duty, he or she discovers the unmarked cigarettes in plain view; and
- (b) if he or she has reasonable and probable grounds to believe that the unmarked cigarettes are in the pos-

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac que celle qui a été saisie en vertu du paragraphe (3);

(10) Le sous-alinéa 24 (12) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(11) Le sous-alinéa 24 (12) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

(12) Le sous-alinéa 24 (12) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.

38. (1) L'alinéa 28 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou» à «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou».

(2) L'alinéa 28 (3) c) de la Loi est modifié par substitution de «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou de tabac haché fin ou» à «d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou».

39. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Interdictions relatives aux cigarettes non marquées**

**Possession, achat ou réception aux fins de vente**

(1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir une quantité quelconque de cigarettes non marquées aux fins de vente.

**Possession de cigarettes non marquées**

(1.0.1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées.

(2) Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1) ou (1.0.1)» à «paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Saisie de cigarettes non marquées bien en vue**

(1.1.0.1) Sous réserve du paragraphe (1.2), un agent de police ou une personne autorisée par le ministre peut, sans mandat, saisir, détenir et aliéner des cigarettes non marquées :

- a) si, dans l'exercice légitime de ses fonctions, cette personne découvre les cigarettes non marquées qui sont bien en vue;
- b) si cette personne a des motifs raisonnables et probables de croire que les cigarettes non marquées



session of a person contrary to subsection (1) or (1.0.1).

#### Requirement re identification

(1.1.0.2) A police officer or a person authorized by the Minister who seizes unmarked cigarettes under subsection (1.1.0.1) may require the person from whom the cigarettes are seized to provide identification for the purpose of assessing a penalty against the person under this section, or charging the person with an offence under this section.

**(4) Subsection 29 (1.1.1) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.1.0.2)”.**

**(5) Subsection 29 (1.2) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.1.0.1)”.**

**(6) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Offence, possession, etc., of unmarked cigarettes for purpose of sale

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

#### Offence, possession of unmarked cigarettes

(2.0.1) Every person who contravenes subsection (1.0.1) and is found to be in possession of 10,000 or fewer unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

1. If the quantity of cigarettes is 200 or fewer, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
2. If the quantity of cigarettes is more than 200 but fewer than 1,001, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
3. If the quantity of cigarettes is more than 1,000 but fewer than 10,001, the penalty is a fine of \$500 and

sont en la possession d'une personne contrairement au paragraphe (1) ou (1.0.1).

#### Exigence relative à l'identité

(1.1.0.2) Un agent de police ou une personne autorisée par le ministre qui saisit des cigarettes non marquées en vertu du paragraphe (1.1.0.1) peut exiger que la personne saisie établisse son identité afin d'établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article ou de l'accuser d'une infraction à celui-ci.

**(4) Le paragraphe 29 (1.1.1) de la Loi est modifié par substitution de «en application du paragraphe (1.1) ou (1.1.0.2)» à «aux termes du paragraphe (1.1)».**

**(5) Le paragraphe 29 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1.1) ou (1.1.0.1)» à «paragraphe (1.1)».**

**(6) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Infraction : possession de cigarettes non marquées aux fins de vente

(2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) :
  - (i) soit si la personne était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus,
  - (ii) soit s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

#### Infraction : possession de cigarettes non marquées

(2.0.1) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1.0.1) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou moins est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

1. Si la quantité de cigarettes est inférieure ou égale à 200, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
2. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 200 mais inférieure à 1 001, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
3. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 1 000 mais inférieure à 10 001, la pénalité consiste en

an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.

4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Same, more than 10,000 unmarked cigarettes**

(2.0.2) Every person who contravenes subsection (1.0.1) and is found to be in possession of more than 10,000 unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a).

(7) Subsection 29 (2.1) of the Act is amended by striking out "offence under subsection (2)" and substituting "offence under subsection (2), (2.0.1) or (2.0.2)".

(8) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out "on all of the unmarked cigarettes sold, offered for sale or kept for sale" in the portion before clause (a).

(9) Clause 29 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold, offered for sale or kept for sale by the person; and

(10) Clause 29 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were possessed, purchased or received by the person; and

(11) Subsection 29 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Additional penalty**

(5) If the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (3) or (4) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes for which the person is assessed a penalty under subsection (3) or (4).

une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.

4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Idem : plus de 10 000 cigarettes non marquées**

(2.0.2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1.0.1) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 cigarettes non marquées est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

(7) Le paragraphe 29 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «infraction prévue au paragraphe (2), (2.0.1) ou (2.0.2)» à «infraction aux termes du paragraphe (2)».

(8) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par suppression de «sur toutes les cigarettes non marquées qu'il a vendues, mises en vente ou gardées pour la vente,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(9) L'alinéa 29 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente;

(10) L'alinéa 29 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle dont la personne était en sa possession ou qu'elle a achetée ou reçue;

(11) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pénalité supplémentaire**

(5) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) peut faire l'objet d'une cotisation à l'égard d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (3) ou (4).



**(12) Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:****Prohibitions re unmarked tobacco products****Possession, etc., for purpose of sale**

29. (1) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess, purchase or receive any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco for the purpose of sale.

**Possession of unmarked tobacco products**

(2) No person shall, unless permitted under this Act or the regulations to do so, possess any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco.

**Seizure of unmarked tobacco products**

(3) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of any unmarked cigarettes or any unmarked fine cut tobacco contrary to subsection (1) or (2), the person authorized by the Minister may, without a warrant,

- (a) stop and detain the person;
- (b) inspect the person's personal belongings for unmarked tobacco products;
- (c) if any unmarked tobacco products are found, require the person to provide identification for the purpose of,
  - (i) assessing a penalty against the person under this section, or
  - (ii) charging the person with an offence under this section; and
- (d) subject to subsection (7), seize, impound, hold and dispose of the unmarked tobacco products.

**Seizure of unmarked tobacco products in plain view**

(4) A police officer or a person authorized by the Minister may, without a warrant, seize, impound, hold and dispose of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco, subject to subsection (7),

- (a) if, in the lawful course of his or her duty, he or she discovers the unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco in plain view; and
- (b) if he or she has reasonable and probable grounds to believe that an individual possesses the unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco contrary to subsection (1) or (2).

**Requirement re identification**

(5) A police officer or a person authorized by the Minister who seizes an unmarked tobacco product under subsection (4) may require the person from whom the unmarked tobacco product is seized to provide identification

**(12) L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Interdictions relatives aux produits du tabac non marqués****Possession, achat ou réception aux fins de vente**

29. (1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué aux fins de vente.

**Possession de produits du tabac non marqués**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué.

**Saisie de produits du tabac non marqués**

(3) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession une quantité quelconque de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué, contrairement au paragraphe (1) ou (2), elle peut, sans mandat :

- a) arrêter et détenir la personne;
- b) inspecter les effets personnels de la personne pour y chercher des produits du tabac non marqués;
- c) si une quantité quelconque de produits du tabac non marqués est trouvée, exiger que la personne établisse son identité à l'une ou l'autre des fins suivantes :
  - (i) établir une cotisation à l'égard d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article,
  - (ii) l'accuser d'une infraction au présent article;
- d) sous réserve du paragraphe (7), saisir, détenir et aliéner les produits du tabac non marqués.

**Saisie de produits du tabac non marqués bien en vue**

(4) Sous réserve du paragraphe (7), un agent de police ou une personne autorisée par le ministre peut, sans mandat, saisir, détenir et aliéner des cigarettes non marquées ou du tabac haché fin non marqué :

- a) si, dans l'exercice légitime de ses fonctions, l'agent ou la personne découvre les cigarettes non marquées ou le tabac haché fin non marqué qui sont bien en vue;
- b) si l'agent ou la personne a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un particulier a en sa possession les cigarettes non marquées ou le tabac haché fin non marqué contrairement au paragraphe (1) ou (2).

**Exigence relative à l'identité**

(5) Un agent de police ou une personne autorisée par le ministre qui saisit un produit du tabac non marqué en vertu du paragraphe (4) peut exiger que la personne saisie établisse son identité afin d'établir une cotisation à l'égard



for the purpose of assessing a penalty against the person under this section, or charging the person with an offence under this section.

#### Same

(6) A person who is required under subsection (3) or (5) to provide identification shall identify himself or herself by giving his or her correct name and address and displaying supporting documentation sufficient for identification purposes.

#### Application for possession

(7) Any unmarked tobacco product seized under subsection (3) or (4) is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom it was seized, or the owner of the unmarked tobacco product, applies to the Superior Court of Justice to establish a right to possession of the unmarked tobacco product.

#### Right to possession of unmarked tobacco products

(8) For the purposes of an application under subsection (7), the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco product if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was an individual who brought the tobacco product into Ontario or received delivery of the tobacco product in Ontario in circumstances in which section 13 applies and had paid the tax required under that section; or
- (b) the applicant was the holder of a valid permit issued under,
  - (i) subsection 9 (1) if the application is for the right to possess unmarked cigarettes, or
  - (ii) subsection 9.0.1 (1) if the application is for the right to possess unmarked fine cut tobacco.

#### Disposal pending final determination by court

(9) If a final order under this section is not made within 60 days after the filing of the application under subsection (7), the Minister may dispose of the unmarked tobacco product and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

#### Order

(10) If the court is satisfied on an application under subsection (7) that the applicant has a right to possession of the unmarked tobacco product, the court may order that the unmarked tobacco product be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the unmarked tobacco product be paid to the applicant.

#### Forfeiture after dismissal of application

(11) On dismissal of an application under subsection (7) and the expiry of the appeal period provided therefor, the unmarked tobacco product is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs.

d'une pénalité payable par elle aux termes du présent article ou de l'accuser d'une infraction à celui-ci.

#### Idem

(6) La personne qui est tenue d'établir son identité aux termes du paragraphe (3) ou (5) le fait en donnant ses nom et adresse exacts et en fournissant une preuve documentaire acceptable de son identité.

#### Requête pour droit à la possession

(7) Tout produit du tabac non marqué saisi en vertu du paragraphe (3) ou (4) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du produit présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession du produit.

#### Droit à la possession des produits du tabac non marqués

(8) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (7), le requérant a droit à la possession du produit du tabac non marqué si, au moment de la saisie :

- a) soit il est un particulier qui a introduit le produit du tabac en Ontario ou en a pris livraison en Ontario dans des circonstances dans lesquelles s'applique l'article 13 et il a payé la taxe exigée aux termes de cet article;
- b) soit il était titulaire d'un permis valide visé :
  - (i) au paragraphe 9 (1), si la requête porte sur le droit à la possession de cigarettes non marquées,
  - (ii) au paragraphe 9.0.1 (1), si la requête porte sur le droit à la possession de tabac haché fin non marqué.

#### Aliénation en attendant la décision finale

(9) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue dans le cadre du présent article dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (7), le ministre peut aliéner le produit du tabac non marqué et en conserver le produit éventuel de la vente en attendant qu'une décision soit prise.

#### Ordonnance

(10) S'il est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (7) que le requérant a droit à la possession du produit du tabac non marqué, le tribunal peut ordonner que celui-ci soit remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

#### Confiscation suivant le rejet de la requête

(11) Si la requête visée au paragraphe (7) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, le produit du tabac non marqué est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre.

**Proceeds of sale**

(12) If a sale of an unmarked tobacco product is authorized under subsection (7) or (11), or if the proceeds of a sale are retained under subsection (9) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the unmarked tobacco product shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

**Offence, possession, etc., of unmarked tobacco product for purpose of sale**

(13) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was in possession of 10,000 or more unmarked cigarettes or 10,000 or more grams of fine cut tobacco, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

**Offence, possession unmarked cigarettes**

(14) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of 10,000 or fewer unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

- 1. If the quantity of cigarettes is 200 or fewer, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
- 2. If the quantity of cigarettes is more than 200 but fewer than 1,001, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
- 3. If the quantity of cigarettes is more than 1,000 but fewer than 10,001, the penalty is a fine of \$500 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes.
- 4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Produit de la vente**

(12) Si la vente d'un produit du tabac non marqué est autorisée aux termes du paragraphe (7) ou (11), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (9) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation du produit du tabac non marqué, est versé au Trésor.

**Infraction : possession, achat ou réception d'un produit du tabac non marqué aux fins de vente**

(13) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si :
  - (i) soit la personne était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou plus ou de 10 000 grammes ou plus de tabac haché fin,
  - (ii) soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

**Infraction : possession de cigarettes non marquées**

(14) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 cigarettes non marquées ou moins est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- 1. Si la quantité de cigarettes est égale ou inférieure à 200, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
- 2. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 200 mais inférieure 1 001, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
- 3. Si la quantité de cigarettes est supérieure à 1 000 mais inférieure 10 001, la pénalité consiste en une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes.
- 4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.



**Same, more than 10,000 unmarked cigarettes**

(15) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 10,000 unmarked cigarettes is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes; and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**Offence, possession of unmarked fine cut tobacco**

(16) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of 10,000 or fewer grams of unmarked fine cut tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to the following penalties:

- 1. If the quantity of fine cut tobacco is 200 or fewer grams, the penalty is a fine of \$100 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
- 2. If the quantity of fine cut tobacco is more than 200 grams but fewer than 1,001 grams, the penalty is a fine of \$250 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
- 3. If the quantity of fine cut tobacco is more than 1,000 grams but fewer than 10,001 grams, the penalty is a fine of \$500 and an additional fine equal to three times the amount of tax that would have been payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco.
- 4. If it is not the person's first conviction under this section, there is an additional penalty that is a term of imprisonment of not more than two years.

**Same, more than 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco**

(17) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco; and

**Idem : plus de 10 000 cigarettes non marquées**

(15) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 cigarettes non marquées est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes;
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**Infraction : possession de tabac haché fin non marqué**

(16) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 10 000 grammes ou moins de tabac haché fin non marqué est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- 1. Si la quantité de tabac haché fin est inférieure ou égale à 200 grammes ou moins, la pénalité consiste en une amende de 100 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
- 2. Si la quantité de tabac haché fin est supérieure à 200 grammes mais inférieure à 1 001 grammes, la pénalité consiste en une amende de 250 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
- 3. Si la quantité de tabac haché fin est supérieure à 1 000 grammes mais inférieure à 10 001 grammes, la pénalité consiste en une amende de 500 \$ et en une amende supplémentaire égale à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin.
- 4. S'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article, une pénalité supplémentaire consistant en une peine d'emprisonnement maximale de deux ans lui est également imposée.

**Idem : plus de 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué**

(17) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin;



- (b) a term of imprisonment of not more than two years in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**Forfeiture**

(18) Any unmarked tobacco product in respect of which a person is convicted of an offence under subsection (13), (14), (15), (16) or (17) is forfeited to the Crown to be disposed of in any manner determined by the Minister, to the extent the unmarked tobacco product has not been forfeited or disposed of under another provision of this Act.

**Penalty, sale, etc.**

(19) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers for sale or keeps for sale in Ontario unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco that was sold, offered for sale or kept for sale by the person; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
  - (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (20) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2).

**Penalty, possession, etc.**

(20) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession or has purchased or received any quantity of unmarked cigarettes or unmarked fine cut tobacco for any purpose shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes or fine cut tobacco that was possessed, purchased or received by the person; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or

- (b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**Confiscation**

(18) Tout produit du tabac non marqué à l'égard duquel une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (13), (14), (15), (16) ou (17) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre, dans la mesure où il n'a pas été confisqué ou aliéné en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

**Pénalité : vente ou mise en vente**

(19) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigarettes non marquées ou du tabac haché fin non marqué paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
  - (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (20) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2).

**Pénalité : possession ou achat**

(20) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui a en sa possession, a acheté ou a reçu, à toute fin, toute quantité de cigarettes non marquées ou de tabac haché fin non marqué paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes ou de tabac haché fin que celle dont la personne était en possession ou qu'elle a achetée ou reçue;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe,

subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2),

- (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
- (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (19) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7), 34 (2) or 34.0.1 (2).

**Additional penalty, unmarked cigarettes**

(21) If the quantity of unmarked cigarettes is 10,000 or more, a person liable to a penalty under subsection (19) or (20) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes for which the person is assessed a penalty under subsection (19) or (20).

**Additional penalty, unmarked fine cut tobacco**

(22) If the quantity of unmarked fine cut tobacco is 10,000 grams or more, a person liable to a penalty under subsection (19) or (20) may be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (19) or (20).

**40. (1) The definition of “other tobacco” in subsection 29.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes and cigars.

**(2) The definition of “other tobacco” in subsection 29.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“other tobacco” means tobacco products other than cigarettes, cigars and fine cut tobacco.

**(3) Subsection 29.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Possession of untaxed cigars and other tobacco**

(2) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations, have in his or her possession more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained.

du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),

- (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2),
- (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (19) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7), 34 (2) ou 34.0.1 (2).

**Pénalité supplémentaire : cigarettes non marquées**

(21) Si la quantité de cigarettes non marquées est de 10 000 ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (19) ou (20) peut faire l'objet d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (19) ou (20).

**Pénalité supplémentaire : tabac haché fin non marqué**

(22) Si la quantité de tabac haché fin non marqué est de 10 000 grammes ou plus, la personne passible d'une pénalité prévue au paragraphe (19) ou (20) peut faire l'objet d'une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle pour laquelle la personne a fait l'objet d'une pénalité au titre du paragraphe (19) ou (20).

**40. (1) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 29.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes et des cigares.

**(2) La définition de «autres types de tabac» au paragraphe 29.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«autres types de tabac» Produits du tabac autres que des cigarettes, des cigares et du tabac haché fin.

**(3) Le paragraphe 29.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac.



**Same, possession for the purpose of resale**

(2.0.1) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations, have in his or her possession for the purposes of resale, or purchase or receive for the purposes of resale, any cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained.

**(4) Subsection 29.1 (2.1) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsection (2) or (2.0.1)”.**

**(5) Clause 29.1 (2.3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the applicant was permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession the cigars or other tobacco for which he or she cannot prove that the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same cigars or other tobacco has been paid; or

**(6) Subsection 29.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence, possession of untaxed cigars and other tobacco**

(3) Every person who contravenes subsection (2) and is found in possession of 200 or fewer cigars or 10 kilograms or less of other tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of \$1,000 and an additional fine of an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that the person possessed in contravention of subsection (2); and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a), if it is not the person's first conviction under this section.

**Same, more than 200 cigars or more than 10 kilograms of other tobacco**

(4) Every person who contravenes subsection (2) and is found to be in possession of more than 200 cigars or more than 10 kilograms of other tobacco is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that

**Idem : possession en vue de la revente**

(2.0.1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, avoir en sa possession, acheter ou recevoir en vue de la revente des cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète les mêmes cigares ou autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac.

**(4) Le paragraphe 29.1 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (2) ou (2.0.1)» à «paragraphe (2)».**

**(5) L'alinéa 29.1 (2.3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession les cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac a été payée;

**(6) Le paragraphe 29.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction : possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(3) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de 200 cigares ou moins ou de 10 kilogrammes ou moins d'autres types de tabac est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende de 1 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2);
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a), s'il ne s'agit pas de sa première déclaration de culpabilité au titre du présent article.

**Idem : plus de 200 cigares ou plus de 10 kilogrammes d'autres types de tabac**

(4) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2) et au sujet de laquelle il est conclu qu'elle était en possession de plus de 200 cigares ou de plus de 10 kilogrammes d'autres types de tabac est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres



the person possessed in contravention of subsection (2); and

- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a).

**Offence, possession for the purpose of resale**

(4.1) Every person who contravenes subsection (2.0.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco that the person possessed in contravention of subsection (2.0.1); and
- (b) a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under clause (a),
  - (i) if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco, or
  - (ii) if it is not the person's first conviction under this section.

**(7) Subsection 29.1 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Penalty, selling**

(6) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers or keeps for sale in Ontario cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco sold or offered or kept for sale has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

. . . . .

**(8) Clause 29.1 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars sold, offered for sale or kept for sale in Ontario by the person; and

**(9) Subclause 29.1 (6) (b) (i) of the Act is amended by striking out "29 (3) or (4) or 34 (2)" at the end and substituting "29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)".**

**(10) Subclause 29.1 (6) (b) (ii) of the Act is amended by striking out "29 (3) or (4) or 34 (2)" and substituting "29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)".**

types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2);

- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a).

**Infraction : possession en vue de la revente**

(4.1) Toute personne qui contrevient au paragraphe (2.0.1) est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac que celle dont la personne était en possession en contravention au paragraphe (2.0.1);
- b) une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à l'alinéa a) si :
  - (i) soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres types de tabac,
  - (ii) soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent article.

**(7) Le paragraphe 29.1 (6) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Pénalité : vente**

(6) Sauf si elle y est autorisée par la présente loi ou les règlements, toute personne qui vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigares ou d'autres types de tabac à l'égard desquels elle ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d'autres types de tabac a été payé à la personne ou à l'entité auprès de qui ont été obtenus les cigares ou autres types de tabac paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

. . . . .

**(8) L'alinéa 29.1 (6) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares que celle que la personne a vendue, mise en vente ou gardée pour la vente en Ontario;

**(9) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(10) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(11) Subclause 29.1 (6) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(12) Subsection 29.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, possession**

(7) Every person who possesses cigars or other tobacco in contravention of subsection (2) or (2.0.1) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount determined under subsection (7.1).

**(13) Clause 29.1 (7.1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (7); and

**(14) Subclause 29.1 (7.1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(15) Subclause 29.1 (7.1) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(16) Subclause 29.1 (7.1) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 34 (2)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 34 (2) or 34.0.1 (2)”.**

**(17) Subsection 29.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Additional penalty**

(8) If the amount of cigars referred to in subsection (6) or (7) is 200 or more or the amount of other tobacco referred to in subsection (6) or (7) is 10 kilograms or more, a person liable to a penalty under that subsection may also be assessed an additional penalty equal to five times the amount of the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigars or other tobacco for which the person is assessed a penalty under subsection (6) or (7).

**41. (1) Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty for selling or delivering tobacco without a wholesaler’s permit**

(1) Every person who sells or delivers a tobacco product in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler’s permit under section 3 shall, when assessed for it, pay a penalty of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 and an additional penalty calculated as follows:

**(11) Le sous-alinéa 29.1 (6) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(12) Le paragraphe 29.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : possession**

(7) Toute personne qui a en sa possession des cigares ou d’autres types de tabac en contravention au paragraphe (2) ou (2.0.1) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant calculé conformément au paragraphe (7.1).

**(13) L’alinéa 29.1 (7.1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d’autres types de tabac que celle pour laquelle la personne a fait l’objet d’une cotisation à l’égard d’une pénalité au titre du paragraphe (7);

**(14) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(15) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(16) Le sous-alinéa 29.1 (7.1) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 34 (2) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 34 (2)» à la fin du sous-alinéa.**

**(17) Le paragraphe 29.1 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité supplémentaire**

(8) Si la quantité de cigares visée au paragraphe (6) ou (7) est de 200 ou plus ou la quantité d’autres types de tabac qui y est visée, de 10 kilogrammes ou plus, la personne passible d’une pénalité prévue au paragraphe applicable peut aussi faire l’objet d’une pénalité supplémentaire égale à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l’article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigares ou d’autres types de tabac que celle pour laquelle la personne fait l’objet d’une pénalité au titre du paragraphe (6) ou (7).

**41. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité pour vente ou livraison de tabac sans permis de grossiste**

(1) Toute personne qui vend ou livre en Ontario un produit du tabac destiné à la revente sans détenir un permis de grossiste valide délivré en application de l’article 3 paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité d’au moins 1 000 \$ et d’au plus 10 000 \$ et une pénalité supplémentaire calculée comme suit :



1. For cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
2. For tobacco products other than cigarettes or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
3. For every cigar, 170 per cent of the price at which the cigar was sold.

**(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Offence**

(2) Every person who sells or delivers a tobacco product in Ontario for resale without holding a wholesaler's permit issued under section 3 is guilty of an offence and is liable to the following on conviction:

**(3) Subparagraph 1 i of subsection 31 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale in Ontario without holding a wholesaler's permit, and

**(4) Paragraph 3 of subsection 31 (2) of the Act is repealed the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,
  - i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was sold or delivered by the person for resale in Ontario without holding a wholesaler's permit, and
  - ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,
    - A. if the person was found to be in possession of 10 kilograms or more of unmarked fine cut tobacco, or

1. S'il s'agit de cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
2. S'il s'agit de produits du tabac autres que des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
3. S'il s'agit de cigares, 170 pour cent du prix auquel ils ont été vendus.

**(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Infraction**

(2) Toute personne qui vend ou livre en Ontario un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste délivré en application de l'article 3 est coupable d'une infraction et passible des pénalités suivantes sur déclaration de culpabilité :

**(3) La sous-disposition 1 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en Ontario en vue de la revente sans permis de grossiste,

**(4) La disposition 3 du paragraphe 31 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :
  - i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a vendue ou livrée en Ontario en vue de la revente sans permis de grossiste,
  - ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :
    - A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 kilogrammes ou plus de tabac haché fin non marqué,



B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,
  - A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or
  - B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(5) Subsection 31 (3) of the Act is amended by striking out "All tobacco" at the beginning and substituting "Every tobacco product".**

**42. Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception re réserves**

(7.2) A person employed by the Government of Ontario may, in the course of the person's duties in connection with the administration and enforcement of this Act, permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act to be disclosed to a council of the band,

- (a) if the council of the band and the Minister have entered into an arrangement or an agreement under section 13.5 or an agreement under a regulation made under this Act;
- (b) if the information, record or thing is relevant to the arrangement or agreement; and
- (c) if the information, record or thing will not be used or disclosed by the council of the band for any purpose other than as is required for the arrangement or agreement.

**43. (1) Subsection 32.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 1.1 Each person who holds a registration certificate issued under section 2.2.

B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :
  - A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,
  - B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(5) Le paragraphe 31 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque produit du tabac» à «La totalité du tabac» au début du paragraphe et par substitution de «confisqué» à «confisquée».**

**42. L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : réserves**

(7.2) Une personne employée par le gouvernement de l'Ontario peut, dans l'exercice de ses fonctions liées à l'application de la présente loi, autoriser la divulgation de renseignements ou la remise d'une copie d'un dossier ou d'une chose obtenus par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi à un conseil de bande si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le conseil de bande et le ministre ont conclu un arrangement ou un accord en vertu de l'article 13.5 ou un accord aux termes d'un règlement pris en vertu de la présente loi;
- b) les renseignements, le dossier ou la chose se rapportent à l'arrangement ou à l'accord;
- c) les renseignements, le dossier ou la chose ne seront pas utilisés ou divulgués par le conseil de bande à une fin autre que ce qu'exige l'arrangement ou l'accord.

**43. (1) Le paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 1.1 Toute personne titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application de l'article 2.2.

**(2) Subsection 32.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

7.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (2.1) to mark fine cut tobacco.

. . . . .

8.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 8 (3.1) to stamp fine cut tobacco.

. . . . .

9.1 Each person who holds a permit referred to in subsection 9.0.1 (1) to purchase and sell unmarked fine cut tobacco.

**(3) Paragraph 10 of subsection 32.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**(4) Paragraph 11 of subsection 32.1 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.**

**44. (1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

No indicia outside Ontario

(1) No person shall affix an Ontario tax indicium to,

(a) a package of cigarettes or to the tear tape of a package of cigarettes or to a carton, case or container of any description for a tobacco product for sale to a consumer outside Ontario; or

(b) a package of fine cut tobacco or to the tear tape of a package of fine cut tobacco for sale to a consumer outside Ontario.

**45. (1) Subclause 34 (2) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

(i) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes, and

**(2) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (A) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(3) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (B) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(4) Sub-subclause 34 (2) (a) (ii) (C) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.**

**(5) Subclause 34 (2) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(2) Le paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

7.1 Toute personne titulaire d'un permis de marquage de tabac haché fin visé au paragraphe 8 (2.1).

. . . . .

8.1 Toute personne titulaire d'un permis d'estampillage de tabac haché fin visé au paragraphe 8 (3.1).

. . . . .

9.1 Toute personne titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin non marqué visé au paragraphe 9.0.1 (1).

**(3) La disposition 10 du paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**(4) La disposition 11 du paragraphe 32.1 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «des produits du tabac» à «du tabac».**

**44. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac».**

**(2) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Interdiction d'apposer un timbre à l'extérieur de l'Ontario

(1) Nul ne doit apposer un timbre fiscal de l'Ontario :

a) sur un paquet de cigarettes, sur la languette d'un paquet de cigarettes ou sur une cartouche, une caisse ou un contenant de tout genre pour un produit du tabac destiné à être vendu à un consommateur à l'extérieur de l'Ontario;

b) sur un paquet de tabac haché fin ou sur la languette d'un paquet de tabac haché fin destiné à être vendu à un consommateur à l'extérieur de l'Ontario.

**45. (1) Le sous-alinéa 34 (2) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes,

**(2) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (A) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(3) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (B) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(4) Le sous-sous-alinéa 34 (2) a) (ii) (C) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.**

**(5) Le sous-alinéa 34 (2) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (i) an amount equal to five times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes, and

(6) Sub-subclause 34 (2) (b) (ii) (A) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.

(7) Sub-subclause 34 (2) (b) (ii) (B) of the Act is amended by striking out “29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7)” at the end and substituting “29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34.0.1 (2)”.

46. The Act is amended by adding the following section:

**Offence re fine cut tobacco**

**34.0.1** (1) Every person who affixes to a package of fine cut tobacco or to the tear tape of a package of fine cut tobacco a false, forged, fraudulent, spurious or counterfeit indicium or an indicium that has been used before, or who prints on a container of any description for packaging fine cut tobacco a false, forged, fraudulent, spurious or counterfeit indicium is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than two years or both.

**Penalty**

(2) Every holder of a permit to mark or stamp fine cut tobacco and every dealer who possesses fine cut tobacco in a package that has previously been used as a marked package under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay a penalty equal to,

- (a) if it is the first time a penalty is assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,
  - (i) an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco, and
  - (ii) the amount of,
    - (A) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2),
    - (B) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under those subsections,
    - (C) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2); or

- (i) un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes,

(6) Le sous-sous-alinéa 34 (2) b) (ii) (A) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.

(7) Le sous-sous-alinéa 34 (2) b) (ii) (B) de la Loi est modifié par substitution de «29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34.0.1 (2)» à «29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7)» à la fin du sous-sous-alinéa.

46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Infraction : tabac haché fin**

**34.0.1** (1) Quiconque appose sur un paquet de tabac haché fin ou sur la languette d'un paquet de tabac haché fin un timbre faux, frauduleux, imité ou contrefait ou un timbre qui a déjà servi, ou quiconque imprime sur un contenant de tout genre destiné à l'emballage de tabac haché fin un timbre faux, frauduleux, imité ou contrefait, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

**Pénalité**

(2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de tabac haché fin et le marchand qui est en possession de tabac haché fin dans un paquet qui a déjà servi de paquet marqué aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie une pénalité égale à ce qui suit :

- a) si c'est la première fois qu'une pénalité est imposée au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :
  - (i) un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin,
  - (ii) le montant suivant :
    - (A) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
    - (B) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
    - (C) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2);



(b) if a penalty has been previously assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,

(i) an amount equal to five times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco, and

(ii) the amount of,

(A) \$2,500 if the person has previously been assessed not more than one penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), or

(B) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) or (20), 29.1 (6) or (7) or 34 (2).

**47. (1) Subsection 34.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(3) Every person who fails to comply with subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of packages of cigarettes that could have been affixed with the tear tape sold, distributed, delivered or possessed by the person in contravention of subsection (1) or (2).

(2) Subsection 34.1 (3) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by adding “or packages of fine cut tobacco” after “packages of cigarettes”.

**48. (1) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before paragraph 1 and substituting “a tobacco product”.**

**(2) Subparagraph 1 i of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased or received for resale, and

**(3) Paragraph 3 of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,

i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine

b) si une pénalité a été imposée antérieurement au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :

(i) un montant égal à cinq fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin,

(ii) le montant suivant :

(A) 2 500 \$, si pas plus d'une pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),

(B) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (19) ou (20), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2).

**47. (1) Le paragraphe 34.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(3) Toute personne qui ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de paquets de cigarettes que celle sur laquelle auraient pu être apposées les languettes que la personne a vendues, distribuées, livrées ou eues en sa possession en contravention au paragraphe (1) ou (2).

(2) Le paragraphe 34.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par insertion de «ou de paquets de tabac haché fin» après «paquets de cigarettes».

**48. (1) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac» à «du tabac» et de «reçoit un tel produit» à «en reçoit» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) La sous-disposition 1 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle qui a été achetée ou reçue en vue de la revente,

**(3) La disposition 3 du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :

i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac

cut tobacco that was purchased or received for resale, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 10 kilograms or more of unmarked fine cut tobacco, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and
- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,
  - A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or
  - B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

**(4) Subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out "3 (1), 8 (2) or 9 (1)" in the portion before paragraph 1 and substituting "3 (1), 8 (2) or (2.1), 9 (1) or 9.0.1 (1)".**

**(5) Subparagraph 1 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were delivered, stored, transported or possessed, and

**(6) Paragraph 3 of subsection 35 (2.0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. If the tobacco is unmarked fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000 and an additional fine of not less than

haché fin que celle qui a été achetée ou reçue en vue de la revente,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 kilogrammes ou plus de tabac haché fin non marqué,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,
- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :
  - A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,
  - B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

**(4) Le paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifié par substitution de «3 (1), 8 (2) ou (2.1), 9 (1) ou 9.0.1 (1)» à «3 (1), 8 (2) ou 9 (1)» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(5) La sous-disposition 1 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a livrée, entreposée ou transportée ou dont elle était en possession,

**(6) La disposition 3 du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Si le tabac consiste en du tabac haché fin non marqué :

- i. une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$ et une amende supplémentaire égale

an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of fine cut tobacco that was delivered, stored, transported or possessed, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine and additional fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 10,000 grams or more of unmarked fine cut tobacco, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

- 4. If the tobacco is marked fine cut tobacco,

- i. a fine of \$8 for each 200 grams of marked fine cut tobacco, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i, if it is not the person's first conviction under this subsection.

- 5. If the tobacco is not cigarettes or fine cut tobacco,

- i. a fine of not less than \$1,000 and not more than \$50,000, and

- ii. a term of imprisonment of not more than two years, in addition to the fine under subparagraph i,

- A. if the person was found to be in possession of 200 or more cigars or 10 kilograms or more of other tobacco products, or

- B. if it is not the person's first conviction under this subsection.

(7) Subsection 35 (2.1) of the Act is amended by striking out "All tobacco" at the beginning and substituting "Every tobacco product".

- (8) Subsection 35 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out "Every person who purchases tobacco for resale" at the beginning of the portion before paragraph 1 and substituting "Every person who purchases a tobacco product for resale"; and

- (b) by striking out "possesses tobacco" in the portion before paragraph 1 and substituting "possesses a tobacco product".

(9) Paragraphs 1 and 2 of subsection 35 (4) of the Act are repealed and the following substituted:

à au moins trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a livrée, entreposée ou transportée ou dont elle était en possession,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende et de l'amende supplémentaire prévues à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 10 000 grammes ou plus de tabac haché fin non marqué,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

- 4. Si le tabac consiste en du tabac haché fin marqué :

- i. une amende de 8 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin marqué,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i, s'il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

- 5. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou du tabac haché fin :

- i. une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 50 000 \$,

- ii. une peine d'emprisonnement maximale de deux ans en plus de l'amende prévue à la sous-disposition i si :

- A. soit il est conclu que la personne était en possession de 200 cigares ou plus ou de 10 kilogrammes ou plus d'autres produits du tabac,

- B. soit il ne s'agit pas de la première déclaration de culpabilité de la personne au titre du présent paragraphe.

(7) Le paragraphe 35 (2.1) de la Loi est modifié par substitution de «Chaque produit du tabac» à «La totalité du tabac» au début du paragraphe et de «est confisqué» à «est confisquée».

- (8) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Quiconque achète un produit du tabac destiné à la revente» à «Quiconque achète du tabac destiné à la revente» au début du passage qui précède la disposition 1;

- b) par substitution de «a en sa possession un produit du tabac» à «possède du tabac» dans le passage qui précède la disposition 1.

(9) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 35 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :



1. If the tobacco is cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.
2. If the tobacco is not cigarettes or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco that was purchased, stored, delivered, transported or possessed.

49. (1) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “tobacco” in the portion before clause (a) and substituting “tobacco products”.

(2) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 9.1 (4), 31 (2)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2)”.

50. Subsection 37 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “tobacco by persons” and substituting “tobacco products by persons”; and
- (b) by striking out “of tobacco that is transferred” and substituting “of a tobacco product that is transferred”.

51. Subsection 39 (1) of the Act is amended by striking out “tobacco from Ontario” in the portion before clause (a) and substituting “a tobacco product from Ontario”.

52. (1) Clause 41 (1) (f) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(2) Clause 41 (1) (l) of the Act is amended by striking out “tobacco” and substituting “tobacco products”.

(3) The English version of clause 41 (1) (p) of the Act is amended by striking out “tobacco” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products”.

(4) Clause 41 (1) (p) of the Act, as amended by subsection (3), is amended by striking out “unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products” wherever it appears and substituting in each case “tobacco products and unmarked tobacco products”.

(5) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (p.1) providing for the furnishing to the Minister of information relating to raw leaf tobacco by persons who are required to hold a registration certificate under section 2.2;

1. Si le tabac consiste en des cigarettes, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
2. Si le tabac ne consiste pas en des cigarettes ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

49. (1) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de produits du tabac» à «de tabac» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 9.1 (4), 9.2 (4), 31 (2)» à «paragraphe 9.1 (4), 31 (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

50. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «produits du tabac par des personnes» à «tabac par des personnes»; et
- b) par substitution de «d'un produit du tabac qui est acquis» à «de tabac qui est acquis».

51. Le paragraphe 39 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un produit du tabac de l'Ontario» à «du tabac de l'Ontario» dans le passage qui précède l'alinéa a).

52. (1) L'alinéa 41 (1) f) de la Loi est modifié par substitution de «autres produits du tabac» à «autres types de tabac» et de «ces cigares ou ces autres produits du tabac» à «ces cigares ou ce tabac».

(2) L'alinéa 41 (1) l) de la Loi est modifié par substitution de «produits du tabac, marqués ou non» à «tabac, marqué ou non».

(3) La version anglaise de l'alinéa 41 (1) p) de la Loi est modifiée par substitution de «tobacco products» à «tobacco» partout où figure cette expression.

(4) L'alinéa 41 (1) p) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «des produits du tabac et des produits du tabac non marqués» à «des cigarettes, des cigares et des autres produits du tabac non marqués» et par substitution de «de produits du tabac et de produits du tabac non marqués» à «de cigarettes, de cigares et d'autres produits du tabac non marqués».

(5) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- p.1) prévoir la communication au ministre de renseignements se rapportant au tabac en feuilles par laquelle est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2;

(6) Clause 41 (2) (c) of the Act is amended by adding “or to mark or stamp fine cut tobacco” after “mark or stamp cigarettes”.

53. The Act is amended by adding the following section:

**Fees**

43. The Minister may establish and charge fees for anything that the Minister or the Ministry is required or authorized to do under this Act.

**Commencement**

54. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 3 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(3) The following provisions come into force on October 1, 2012:

1. Subsections 1 (9), (14), (20), (25), (27) and (29).
2. Subsection 3 (1).
3. Subsections 8 (2) and (3).
4. Subsection 32 (1).
5. Section 33.
6. Subsections 37 (2), (4), (6), (7) and (8).
7. Subsection 43 (1).
8. Subsection 52 (5).

**Same**

(4) The following provisions come into force on April 1, 2013:

1. Subsections 1 (5), (10), (11), (17), (18), (23) and (28).
2. Subsections 2 (5), (6) and (7).
3. Subsections 11 (1), (2), (4), (6) and (7).
4. Subsections 12 (1) to (4), (6) and (8).
5. Sections 14, 16 and 17.
6. Subsections 19 (1), (3), (5), (8), (10) and (12).
7. Subsection 25 (2).
8. Section 27.
9. Subsection 28 (1).
10. Section 31.
11. Subsections 32 (2), (4) and (5).
12. Subsections 34 (2) to (10).

(6) L’alinéa 41 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «, de marquage ou d’estampillage de tabac haché fin ou de fabrication de languettes» à «et des titulaires d’un permis de fabrication de languettes».

53. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Droits**

43. Le ministre peut fixer des droits pour tout ce que la présente loi autorise ou oblige le ministère ou lui-même à faire, et en exiger le paiement.

**Entrée en vigueur**

54. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 3 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(3) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2012 :

1. Les paragraphes 1 (9), (14), (20), (25), (27) et (29).
2. Le paragraphe 3 (1).
3. Les paragraphes 8 (2) et (3).
4. Le paragraphe 32 (1).
5. L’article 33.
6. Les paragraphes 37 (2), (4), (6), (7) et (8).
7. Le paragraphe 43 (1).
8. Le paragraphe 52 (5).

**Idem**

(4) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013 :

1. Les paragraphes 1 (5), (10), (11), (17), (18), (23) et (28).
2. Les paragraphes 2 (5), (6) et (7).
3. Les paragraphes 11 (1), (2), (4), (6) et (7).
4. Les paragraphes 12 (1) à (4), (6) et (8).
5. Les articles 14, 16 et 17.
6. Les paragraphes 19 (1), (3), (5), (8), (10) et (12).
7. Le paragraphe 25 (2).
8. L’article 27.
9. Le paragraphe 28 (1).
10. L’article 31.
11. Les paragraphes 32 (2), (4) et (5).
12. Les paragraphes 34 (2) à (10).

13. Subsection 35 (2).
14. Subsection 36 (2).
15. Subsections 37 (1), (3), (5), (10), (11) and (12).
16. Section 38.
17. Subsection 39 (12).
18. Subsections 40 (2), (9), (10), (11), (14), (15) and (16).
19. Subsection 41 (4).
20. Subsection 43 (2).
21. Subsection 44 (2).
22. Subsections 45 (2), (3), (4), (6) and (7).
23. Section 46.
24. Subsection 47 (2).
25. Subsections 48 (3), (4) and (6).
26. Subsection 49 (2).
27. Subsections 52 (4) and (6).

**Short title**

55. The short title of this Act is the *Supporting Smoke-Free Ontario by Reducing Contraband Tobacco Act, 2011*.

13. Le paragraphe 35 (2).
14. Le paragraphe 36 (2).
15. Les paragraphes 37 (1), (3), (5), (10), (11) et (12).
16. L'article 38.
17. Le paragraphe 39 (12).
18. Les paragraphes 40 (2), (9), (10), (11), (14), (15) et (16).
19. Le paragraphe 41 (4).
20. Le paragraphe 43 (2).
21. Le paragraphe 44 (2).
22. Les paragraphes 45 (2), (3), (4), (6) et (7).
23. L'article 46.
24. Le paragraphe 47 (2).
25. Les paragraphes 48 (3), (4) et (6).
26. Le paragraphe 49 (2).
27. Les paragraphes 52 (4) et (6).

**Titre abrégé**

55. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 appuyant la stratégie Ontario sans fumée par la réduction du tabac de contrebande*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 186 and does not form part of the law. Bill 186 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill amends the *Tobacco Tax Act*. The amendments deal with five matters: raw leaf tobacco; fine cut tobacco; arrangements and agreements with First Nations representatives; the enforcement of the Act; and matters of terminology. Technical and administrative amendments are also made. Here are some of the highlights of the amendments.

**Raw leaf tobacco**

Currently, the Act requires wholesalers and retail dealers of tobacco to hold a permit, and it requires manufacturers, importers, exporters and interjurisdictional transporters of tobacco to be registered. Amendments to the Act expand the scope of the Act to require those who produce, process, sell or distribute raw leaf tobacco to be registered.

1. A definition of "raw leaf tobacco" is added to section 1 of the Act. New subsections 1 (2) and (3) of the Act describe the activities that constitute producing and processing raw leaf tobacco.
2. New section 2.2 of the Act imposes registration requirements with respect to raw leaf tobacco and provides for the issuance of registration certificates. New section 2.3 of the Act sets out corresponding prohibitions against producing, processing, selling, purchasing, importing, exporting or transporting raw leaf tobacco unless the person holds the required registration certificate.
3. As a transitional measure, the new subsection 2.2 (12) of the Act provides that persons who hold certain licences or are registered under the *Farm Products Marketing Act* are deemed to hold corresponding registration certificates under section 2.2 of the *Tobacco Tax Act*.
4. Amendments to subsection 23 (1) of the Act provide for the examination of any land on which raw leaf tobacco is produced and the inspection of any inventory of raw leaf tobacco.
5. New sections 23.0.1 and 23.0.2 of the Act authorize the seizure of raw leaf tobacco by an authorized person in specified circumstances if there are reasonable and probable grounds for believing that a person is not in compliance with the Act. An amendment to subsection 24 (3) of the Act also authorizes the seizure of raw leaf tobacco that is found in a vehicle that has been detained in specified circumstances under subsection 24 (1) of the Act.

**Fine cut tobacco**

Currently, the Act requires that cigarettes intended for sale to consumers must be marked in accordance with the Act and regulations. The Act also currently includes provisions governing the possession, storage and transportation of unmarked cigarettes. Amendments to the Act create a similar marking scheme for fine cut tobacco intended for sale to consumers.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 186, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 186 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi modifie la *Loi de la taxe sur le tabac* sous cinq rapports : le tabac en feuilles, le tabac haché fin, les arrangements et les accords conclus avec les représentants des Premières nations, l'exécution de la Loi et la terminologie. Des modifications de forme et des modifications administratives sont également apportées. Certaines des principales modifications sont exposées ci-après.

**Tabac en feuilles**

À l'heure actuelle, la Loi exige que les grossistes et les détaillants de tabac soient titulaires d'un permis et que les fabricants, les importateurs, les exportateurs et les transporteurs interterritoriaux de tabac soient inscrits. Des modifications élargissent la portée de la Loi pour exiger l'inscription des personnes qui produisent, transforment, vendent ou distribuent du tabac en feuilles.

1. Une définition de «tabac en feuilles» est ajoutée à l'article 1 de la Loi. Sont aussi ajoutés les paragraphes 1 (2) et (3), qui énoncent les activités constituant la production et la transformation de tabac en feuilles.
2. Le nouvel article 2.2 de la Loi impose des exigences d'inscription à l'égard du tabac en feuilles et prévoit la délivrance de certificats d'inscription. Le nouvel article 2.3 de la Loi énonce les interdictions correspondantes, c'est-à-dire que nul ne peut produire, transformer, vendre, acheter, importer, exporter ou transporter du tabac en feuilles sans être titulaire du certificat d'inscription exigé.
3. Le nouveau paragraphe 2.2 (12) de la Loi, qui constitue une mesure transitoire, prévoit que les personnes qui sont titulaires de certains permis délivrés en application de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* ou qui sont inscrites en vertu de cette loi sont réputées titulaires des certificats correspondants qui sont prévus à l'article 2.2 de la *Loi de la taxe sur le tabac*.
4. Des modifications apportées au paragraphe 23 (1) de la Loi prévoient l'examen de tout bien-fonds sur lequel est produit du tabac en feuilles ainsi que l'inspection de tout inventaire d'un tel tabac.
5. Les nouveaux articles 23.0.1 et 23.0.2 de la Loi permettent la saisie de tabac en feuilles par une personne autorisée, dans des circonstances précisées, s'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne ne respecte pas la Loi. Une modification apportée au paragraphe 24 (3) de la Loi autorise également la saisie du tabac en feuilles trouvé dans un véhicule retenu, dans des circonstances précisées, en vertu du paragraphe 24 (1) de la Loi.

**Tabac haché fin**

À l'heure actuelle, la Loi exige que les cigarettes destinées à la vente aux consommateurs soient marquées conformément à la Loi et aux règlements. Elle contient aussi des dispositions qui régissent la possession, l'entreposage et le transport de cigarettes non marquées. Des modifications apportées à la Loi créent un mécanisme de marquage semblable pour le tabac haché fin destiné à la vente aux consommateurs.

1. A definition of “marked fine cut tobacco” is added to section 1 of the Act. Related amendments are made to several other definitions.
2. Amendments to section 8 of the Act regulate the marking or stamping of packages of fine cut tobacco, and provide for the issuance of permits to mark or stamp fine cut tobacco. Subsection 8 (1.1) of the Act prohibits the sale of packages of fine cut tobacco to consumers unless the packages are marked or stamped in accordance with the regulations. Amendments to section 7.1 of the Act provide for the tear tape that must be used to mark packages of fine cut tobacco.
3. New section 9.0.1 of the Act prohibits the purchase, possession, storage or sale of unmarked fine cut tobacco unless the person has a permit to purchase and sell fine cut tobacco. New section 9.2 of the Act prohibits the delivery of unmarked fine cut tobacco in Ontario to a person who is not authorized to purchase, possess, store or sell it.
4. New subsection 23.1 (1.1) of the Act authorizes the seizure of unmarked fine cut tobacco from a wholesaler or retail dealer by an authorized person in specified circumstances. An amendment to subsection 24 (3) of the Act also authorizes the seizure of unmarked fine cut tobacco that is found in a vehicle that has been detained in specified circumstances under subsection 24 (1) of the Act.
5. Currently, section 29 of the Act prohibits the possession of unmarked cigarettes and provides for the seizure of unmarked cigarettes. That section is re-enacted to include a prohibition against the possession of unmarked fine cut tobacco and to provide for the seizure of unmarked fine cut tobacco.

#### Arrangements and agreements with First Nations

New section 13.5 of the Act provides for arrangements and agreements between the Crown and First Nations representatives (a council of the band) with respect to tobacco, and for the purposes of the administration and enforcement of the Act on reserves. Subsection 13.5 (3) of the Act states that an arrangement or agreement may authorize a system for the sale of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to Indians who are exempt from the payment of tax imposed by the Act. The subsection also states that the arrangement or agreement may provide for limits on the quantity of unmarked cigarettes, cigars and other tobacco products to be sold to retail dealers for resale to consumers who are Indians.

If there is an arrangement or agreement under section 13.5 or an agreement under a regulation between the Crown and the council of the band, new subsection 32 (7.2) of the Act authorizes government employees to disclose information obtained under the Act to the council of the band for specified purposes.

#### Enforcement of the Act

*Fines under the Act:* Currently, section 29 of the Act prohibits the possession of unmarked cigarettes. Currently, penalties provided under the section include fines and, in certain circumstances, imprisonment. Amendments create separate prohibitions, and corresponding offences, for simple possession and for possession for the purpose of sale. For the offence of simple possession of a small quantity of unmarked cigarettes (for which the thresholds are set out), the penalty is a fine of a fixed amount

1. Une définition de «tabac haché fin marqué» est ajoutée à l'article 1 de la Loi. Des modifications connexes sont apportées à plusieurs autres définitions.
2. Des modifications apportées à l'article 8 de la Loi régissent le marquage et l'estampillage des paquets de tabac haché fin et prévoient la délivrance de permis de marquage et d'estampillage d'un tel tabac. Le paragraphe 8 (1.1) de la Loi interdit la vente aux consommateurs de paquets de tabac haché fin qui ne sont pas marqués ou estampillés conformément aux règlements. Des modifications apportées à l'article 7.1 de la Loi traitent des languettes qui doivent être utilisées pour marquer ces paquets.
3. Le nouvel article 9.0.1 de la Loi interdit l'achat, la possession, l'entreposage ou la vente de tabac haché fin non marqué par toute personne qui n'est pas titulaire d'un permis d'achat et de vente de tabac haché fin. Le nouvel article 9.2 de la Loi interdit la livraison, en Ontario, de tabac haché fin non marqué à une personne qui n'est pas autorisée à acheter, à avoir en sa possession, à entreposer ou à vendre ce tabac.
4. Le nouveau paragraphe 23.1 (1.1) de la Loi permet la saisie, par une personne autorisée et dans des circonstances précisées, du tabac haché fin non marqué qu'a en sa possession un grossiste ou un détaillant. Une modification apportée au paragraphe 24 (3) de la Loi autorise aussi la saisie du tabac haché fin non marqué qui est trouvé dans un véhicule retenu, dans des circonstances précisées, en vertu du paragraphe 24 (1) de la Loi.
5. À l'heure actuelle, l'article 29 de la Loi interdit la possession de cigarettes non marquées et prévoit la saisie de telles cigarettes. Cet article est réédité pour inclure l'interdiction d'avoir en sa possession du tabac haché fin non marqué et prévoir la saisie d'un tel tabac.

#### Conclusion d'arrangements et d'accords avec les Premières nations

Le nouvel article 13.5 de la Loi prévoit la conclusion d'arrangements et d'accords à l'égard du tabac par la Couronne et les représentants des Premières nations, c'est-à-dire les conseils de bande, aux fins de l'application et de l'exécution de la Loi dans les réserves. Selon le paragraphe 13.5 (3) de la Loi, un arrangement ou un accord peut autoriser la mise en place d'un mécanisme de vente de cigarettes non marquées, de cigares et d'autres produits du tabac aux Indiens exonérés du paiement de la taxe prévue par la Loi. Ce paragraphe précise aussi que l'arrangement ou l'accord peut limiter la quantité de cigarettes non marquées, de cigares et d'autres produits du tabac qui peuvent être vendus aux détaillants en vue d'être revendus à des consommateurs qui sont des Indiens.

Le nouveau paragraphe 32 (7.2) de la Loi autorise les employés du gouvernement à divulguer à un conseil de bande, à des fins précisées, des renseignements obtenus en vertu de la Loi si ce conseil a conclu avec la Couronne un arrangement ou un accord en vertu de l'article 13.5 ou un accord aux termes d'un règlement.

#### Exécution de la Loi

*Amendes prévues par la Loi :* À l'heure actuelle, l'article 29 de la Loi interdit la possession de cigarettes non marquées. Les pénalités qu'il prévoit consistent en des amendes et, dans certains cas, en une peine d'emprisonnement. Des modifications créent des interdictions distinctes et des infractions correspondantes pour simple possession et pour possession en vue de la revente. En ce qui concerne l'infraction de simple possession d'une petite quantité de cigarettes non marquées au-delà du seuil



based on the quantity of unmarked cigarettes. The imprisonment of repeat offenders is authorized. In other cases, the penalty is a fine and may also include imprisonment. (See subsections 29 (1), (1.0.1), (2), (2.0.1) and (2.0.2) of the Act.)

Currently, section 29.1 of the Act sets out separate prohibitions, and corresponding offences, for simple possession of cigars and other tobacco (excluding cigarettes) and for possession for the purpose of sale. Currently, penalties provided under the section include fines and, in certain circumstances, imprisonment. Amendments provide that, for the offence of simple possession of a small quantity of cigars and other tobacco (for which the thresholds are set out), the penalty is a fine of a fixed amount based on the quantity of cigars or other tobacco. The imprisonment of repeat offenders is authorized. In other cases, the penalty is a fine and may also include imprisonment. (See subsections 29.1 (2), (2.0.1), (3), (4) and (4.1) of the Act.)

*Seizure of unmarked tobacco products in plain view:* Amendments to section 29 of the Act authorize police officers and persons authorized by the Minister to seize unmarked tobacco products in plain view in specified circumstances. New subsection 29 (1.1.0.1) provides for the seizure of unmarked cigarettes in plain view. The re-enacted subsection 29 (4) provides for the seizure of unmarked cigarettes and unmarked fine cut tobacco in plain view.

### Terminology

Several definitions are added to section 1 of the Act in connection with the introduction of the concepts of “raw leaf tobacco” and “fine cut tobacco” into the Act.

1. The new expression “tobacco product”, defined in section 1 of the Act, refers to what, in the current Act, is defined as “tobacco”.
2. The current definition of “tobacco” in section 1 of the Act is replaced: the new definition specifies that tobacco means raw leaf tobacco and tobacco products.

Consequential changes are made throughout the Act to accommodate the new terminology.

### Technical and administrative matters

References to federal statutes are updated in the definition of “interjurisdictional transporter” in section 1 of the Act.

New section 43 of the Act allows the Minister to establish and charge fees for anything that the Minister or the Ministry is required or authorized to do under the Act.

Technical amendments are made to penalty and offence provisions throughout the Act for consistency in wording. (See, for example, the amendment to subsection 29.1 (6) of the Act and the revised wording of subsections 31 (1) and 35 (2.0.1) of the Act.)

établi, la pénalité consiste en une amende fixe fondée sur la quantité. Il est permis d'imposer une peine d'emprisonnement aux récidivistes. Dans d'autres cas, la pénalité est une amende qui peut être accompagnée d'une peine d'emprisonnement. (Voir les paragraphes 29 (1), (1.0.1), (2), (2.0.1) et (2.0.2) de la Loi.)

À l'heure actuelle, l'article 29.1 de la Loi prévoit des interdictions distinctes et des infractions correspondantes pour simple possession de cigares et d'autres types de tabac, à l'exclusion des cigarettes, et pour leur possession en vue de la revente. Les pénalités qu'il prévoit consistent en des amendes et, dans certains cas, en une peine d'emprisonnement. En ce qui concerne l'infraction de simple possession d'une petite quantité de cigares et d'autres types de tabac au-delà du seuil établi, la pénalité consiste en une amende fixe fondée sur la quantité. Il est permis d'imposer une peine d'emprisonnement aux récidivistes. Dans d'autres cas, la pénalité est une amende qui peut être accompagnée d'une peine d'emprisonnement. (Voir les paragraphes 29.1 (2), (2.0.1), (3), (4) et (4.1) de la Loi.)

*Saisie de produits du tabac non marqués bien en vue :* Des modifications apportées à l'article 29 de la Loi permettent aux agents de police et aux personnes autorisées par le ministre de saisir, dans des circonstances précisées, des produits du tabac non marqués bien en vue. Le nouveau paragraphe 29 (1.1.0.1) prévoit la saisie de cigarettes non marquées bien en vue. Le paragraphe 29 (4) réédité prévoit la saisie de cigarettes non marquées et de tabac haché fin non marqué bien en vue.

### Terminologie

Plusieurs définitions sont ajoutées à l'article 1 de la Loi par suite de l'introduction des concepts de tabac en feuilles et de tabac haché fin.

1. La nouvelle expression «produit du tabac», définie à l'article 1 de la Loi, se rapporte à ce qui est actuellement défini comme du «tabac» dans la Loi.
2. La définition actuelle de «tabac» à l'article 1 de la Loi est remplacée par une nouvelle définition qui précise que la notion de tabac inclut le tabac en feuilles et les produits du tabac.

Des modifications corrélatives sont apportées à la Loi pour tenir compte de la nouvelle terminologie.

### Questions de forme et questions administratives

Les renvois aux lois fédérales sont mis à jour dans la définition de «transporteur interterritorial» à l'article 1 de la Loi.

Le nouvel article 43 de la Loi permet au ministre de fixer des droits pour tout ce que la Loi autorise ou oblige le ministère ou lui-même à faire, et d'en exiger le paiement.

Des modifications de forme sont apportées aux dispositions de la Loi qui concernent les pénalités et les infractions pour uniformiser le libellé. (Voir, par exemple, la modification apportée au paragraphe 29.1 (6) de la Loi et le libellé révisé des paragraphes 31 (1) et 35 (2.0.1) de la Loi.)



**An Act to amend  
the McMichael Canadian  
Art Collection Act**

*Assented to June 1, 2011*

Note: This Act amends the *McMichael Canadian Art Collection Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) The English version of the definition of “collection” in section 1 of the *McMichael Canadian Art Collection Act* is amended by striking out “and the documentary materials related thereto” and substituting “and the related documentary materials”.**

**(2) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the Minister of Tourism and Culture or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

**2. Section 1.1 of the Act is repealed.**

**3. Subsections 2 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Corporation continued**

(1) The Corporation known as the McMichael Canadian Collection is continued as a corporation without share capital under the name McMichael Canadian Art Collection in English and Collection McMichael d’art Canadien in French.

**4. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to section 3.1” at the beginning.**

**(2) Subsection 3 (7) of the Act is repealed.**

**5. Section 3.1 of the Act is repealed.**

**6. (1) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “composed of trustees, employees and volunteers of the Corporation”.**

**(2) Subsection 4 (2.1) of the Act is repealed.**

**(3) Subsections 4 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.**

**7. Section 4.1 of the Act is repealed.**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Collection McMichael  
d’art canadien**

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Collection McMichael d’art canadien*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) La version anglaise de la définition de «collection» à l’article 1 de la *Loi sur la Collection McMichael d’art canadien* est modifiée par substitution de «and the related documentary materials» à «and the documentary materials related thereto».**

**(2) La définition de «ministre» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le ministre du Tourisme et de la Culture ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**2. L’article 1.1 de la Loi est abrogé.**

**3. Les paragraphes 2 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Prorogation de l’organisme**

(1) L’organisme connu sous le nom de McMichael Canadian Collection est prorogé en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Collection McMichael d’art Canadien en français et de McMichael Canadian Art Collection en anglais.

**4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l’article 3.1,» au début du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 3 (7) de la Loi est abrogé.**

**5. L’article 3.1 de la Loi est abrogé.**

**6. (1) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «composés d’administrateurs, d’employés et de bénévoles de l’organisme».**

**(2) Le paragraphe 4 (2.1) de la Loi est abrogé.**

**(3) Les paragraphes 4 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.**

**7. L’article 4.1 de la Loi est abrogé.**

8. Subsections 5 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

9. (1) Clause 7 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) to acquire and preserve art works, objects and related documentary materials for the collection, by or about artists who have made or are making a contribution to the development of Canadian art, with a focus on the Group of Seven and their contemporaries and on the aboriginal peoples of Canada;

(2) Clause 7 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) to exhibit art works, objects and documentary materials, including but not limited to the collection;

(3) The French version of clause 7 (1) (f) of the Act is amended by striking out “de détenir” and substituting “de préserver”.

(4) Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(g) to hold and maintain the parcel of land established as a cemetery, as described in the Order Approving Cemetery certificate no. 68-2-2 issued under *The Cemeteries Act*, being chapter 47 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, in accordance with the *Cemeteries Act (Revised)* and any other applicable legislation.

(5) Clause 7 (1) (g) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “in accordance with the *Cemeteries Act (Revised)*” and substituting “in accordance with the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*”.

(6) The French version of clause 7 (2) (a) of the Act is amended by striking out “détenir” and substituting “préserver”.

(7) Clause 7 (2) (g) of the Act is repealed.

(8) Clause 7 (2) (h) of the Act is repealed.

(9) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

Prohibition, interments in cemetery

(2.1) Despite clause (1) (g), the Corporation shall not allow interments to be carried out in the cemetery referred to in clause (1) (g).

10. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Board to recognize gift

8. The Board shall recognize and acknowledge the gift made to the people of Ontario by Robert and Signe McMichael of their home and 14 acres of surrounding land and of their collection of Canadian art in such ways as the Board considers appropriate.

8. Les paragraphes 5 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

9. (1) L’alinéa 7 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) d’acquérir et de préserver, pour la collection, des oeuvres d’art et des objets ainsi que du matériel documentaire connexe émanant d’artistes qui ont contribué ou contribuent à l’évolution de l’art canadien ou se rapportant à ceux-ci, l’accent étant mis sur le Groupe des Sept et leurs contemporains et sur les peuples autochtones du Canada;

(2) L’alinéa 7 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d’exposer des oeuvres d’art et des objets ainsi que du matériel documentaire, notamment la collection;

(3) La version française de l’alinéa 7 (1) f) de la Loi est modifiée par substitution de «de préserver» à «de détenir».

(4) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

g) de préserver et d’entretenir la parcelle de bien-fonds sur laquelle un cimetière a été créé, comme l’indique le certificat numéro 68-2-2, intitulé *Order Approving Cemetery*, délivré en application de la loi intitulée *The Cemeteries Act*, qui constitue le chapitre 47 des Lois refondues de l’Ontario de 1960, conformément à la *Loi sur les cimetières (révisée)* et à toute autre loi applicable.

(5) L’alinéa 7 (1) g) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «conformément à la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d’enterrement et de crémation*» à «conformément à la *Loi sur les cimetières (révisée)*».

(6) La version française de l’alinéa 7 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «préserver» à «détenir».

(7) L’alinéa 7 (2) g) de la Loi est abrogé.

(8) L’alinéa 7 (2) h) de la Loi est abrogé.

(9) L’article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interdiction : inhumations dans un cimetière

(2.1) Malgré l’alinéa (1) g), l’organisme ne doit pas permettre que des inhumations soient effectuées dans le cimetière visé à cet alinéa.

10. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reconnaissance de don par le Conseil

8. Le Conseil reconnaît et salue de toute manière qu’il juge opportune le don que Robert et Signe McMichael ont fait à la population de l’Ontario de leur collection d’art canadien, de leur résidence ainsi que de 14 acres de terrain entourant celle-ci.

**Commencement**

**11. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Subsection 9 (5) comes into force on the later of the day section 114 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* comes into force and the day this Act receives Royal Assent.**

**Short title**

**12. The short title of this Act is the *McMichael Canadian Art Collection Amendment Act, 2011*.**

**Entrée en vigueur**

**11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Le paragraphe 9 (5) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 114 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*.**



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 188 and does not form part of the law. Bill 188 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill makes various amendments to the *McMichael Canadian Art Collection Act*. Among these amendments are the following:

1. Section 1.1 of the Act, which sets out the Act's purpose, is repealed.
2. Various amendments are made to the Act in relation to the governance of the Board.
3. Section 3.1 of the Act, which provides that Robert and Signe McMichael are life trustees and provides them with related powers, is repealed.
4. Section 4.1 of the Act, which requires the Board to establish an art advisory committee, is repealed.
5. Various amendments are made to the Act in relation to the objects of the Corporation. Clause 7 (1) (a) of the Act is amended to provide that art works, objects and related documentary materials that are acquired and preserved for the collection must be by or about artists who have made or are making a contribution to the development of Canadian art, with a focus on the Group of Seven and their contemporaries and on the aboriginal peoples of Canada. Clause 7 (1) (b) is amended to provide that the Corporation's objects include exhibiting art works, objects and documentary materials that include but are not limited to the collection. Clause 7 (1) (g) of the Act is added to provide that the Corporation's objects include holding and maintaining its land that has been established as a cemetery.
6. Subsection 7 (2) of the Act is amended, and subsection 7 (2.1) of the Act is added, to prohibit the Corporation from allowing interments to be carried out in its cemetery.
7. Section 8 of the Act, which relates to the nature of the collection, is repealed and a new provision is substituted which provides that the Board shall recognize and acknowledge the McMichaels' gift of their home, their land, and their collection of Canadian art in such ways that the Board considers appropriate.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 188, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 188 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi apporte diverses modifications à la *Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*, dont les suivantes :

1. L'article 1.1 de la Loi, qui énonce l'objet de la Loi, est abrogé.
2. Diverses modifications sont apportées à la Loi relativement à la gouvernance du Conseil.
3. L'article 3.1 de la Loi, qui prévoit que Robert et Signe McMichael sont administrateurs à vie et leur confère des pouvoirs connexes, est abrogé.
4. L'article 4.1 de la Loi, qui exige que le Conseil crée un comité consultatif sur les arts, est abrogé.
5. Diverses modifications sont apportées à la Loi relativement à la mission de l'organisme. Ainsi, l'alinéa 7 (1) a) de la Loi est modifié pour prévoir que les oeuvres d'art et les objets ainsi que le matériel documentaire connexe qui sont acquis et préservés pour la collection doivent émaner des artistes qui ont contribué ou contribuent à l'évolution de l'art canadien ou se rapporter à ceux-ci, l'accent étant mis sur le Groupe des Sept et leurs contemporains et sur les peuples autochtones du Canada. Pour sa part, l'alinéa 7 (1) b) est modifié pour prévoir que la mission de l'organisme consiste, entre autres, à exposer des oeuvres d'art et des objets ainsi que du matériel documentaire, notamment la collection. Enfin, le nouvel alinéa 7 (1) g) de la Loi ajoute à la mission de l'organisme la préservation et l'entretien de la parcelle de bien-fonds sur laquelle un cimetière a été créé.
6. Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié, et le paragraphe 7 (2.1) lui est ajouté, afin d'interdire à l'organisme de permettre que des inhumations soient effectuées dans son cimetière.
7. L'article 8 de la Loi, qui a trait à la nature de la collection, est abrogé et remplacé par une nouvelle disposition qui prévoit que le Conseil reconnaît et salue de toute manière qu'il juge opportune le don que les McMichael ont fait de leur résidence, de leur terrain et de leur collection d'art canadien.

## CHAPTER 17

### **An Act to amend the Election Act with respect to certain electoral practices**

*Assented to June 1, 2011*

Note: This Act amends the *Election Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 91 of the *Election Act* is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Improper voting by special ballot, etc.**

**91.** Every person who does any of the following is guilty of a corrupt practice and liable, on conviction, to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both:

. . . . .

**2. Section 92 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Wilful miscount of ballots**

**92.** Every deputy returning officer or poll clerk who wilfully miscounts the ballots or otherwise wilfully makes up a false statement of the poll is guilty of a corrupt practice and is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both.

**3. The Act is amended by adding the following sections:**

**Interference with exercise of vote**

**96.2 (1)** A person who, inside or outside Ontario, prevents another person from voting or impedes or otherwise interferes with the person's exercise of the vote is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

**Party to offence**

**(2)** A person who, inside or outside Ontario, does anything for the purpose of aiding another person to commit the offence described in subsection (1), abets another person in committing it, or counsels or procures another person to commit it is a party to the offence.

## CHAPITRE 17

### **Loi modifiant la Loi électorale en ce qui concerne certaines manoeuvres électorales**

*Sanctionnée le 1<sup>er</sup> juin 2011*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi électorale*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 91 de la *Loi électorale* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Vote irrégulier enregistré par bulletin de vote spécial**

**91.** Est coupable de manoeuvre frauduleuse et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, quiconque pose l'un ou l'autre des actes suivants :

. . . . .

**2. L'article 92 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Erreur délibérée dans le compte des suffrages**

**92.** Est coupable de manoeuvre frauduleuse et passible d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, le scrutateur ou le secrétaire du bureau de vote qui, sciemment, fait un compte inexact des suffrages ou établit un relevé erroné du scrutin.

**3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Ingérence dans l'exercice du vote**

**96.2 (1)** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, en Ontario ou ailleurs, empêche une autre personne de voter, gêne l'exercice du vote par cette dernière ou s'y ingère d'une autre façon.

**Partie à l'infraction**

**(2)** Quiconque, en Ontario ou ailleurs, fait quoi que ce soit pour aider une autre personne à commettre l'infraction visée au paragraphe (1), l'encourage à la commettre ou lui conseille de la commettre ou l'y incite est partie à l'infraction.

**Impersonation**

**96.3** A person who, inside or outside Ontario, falsely represents himself or herself to be any of the following is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000:

1. An employee or agent of the office of the Chief Electoral Officer.
2. A person appointed under this Act.
3. A candidate or a person who is authorized by the candidate to act on his or her behalf.
4. A person who is authorized by a registered party or registered constituency association to act on its behalf.

**4. Section 97.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Corrupt practice**

**97.1** If, when a person is convicted of an offence under section 90, 94, 95, 96, 96.1, 96.2 or 96.3, the presiding judge finds that the offence was committed knowingly, the person is also guilty of a corrupt practice and is liable to one or both of the following:

1. A fine of not more than \$25,000, instead of the fine that would otherwise apply.
2. Imprisonment for a term of not more than two years less a day.

**Commencement**

**5. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 comes into force on July 1, 2011.**

**Short title**

**6. The short title of this Act is the *Ensuring Integrity in Ontario Elections Act, 2011*.**

**Usurpation de qualité**

**96.3** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ quiconque, en Ontario ou ailleurs, se fait passer pour l'une ou l'autre des personnes suivantes :

1. Un employé ou agent du bureau du directeur général des élections.
2. Une personne nommée en application de la présente loi.
3. Un candidat ou une personne autorisée par le candidat à agir en son nom.
4. Une personne autorisée à agir en son nom par un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite.

**4. L'article 97.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Manoeuvre frauduleuse**

**97.1** Si, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction aux termes de l'article 90, 94, 95, 96, 96.1, 96.2 ou 96.3, le juge qui préside conclut que l'infraction a été commise sciemment, la personne est également coupable de manoeuvre frauduleuse et est passible des peines suivantes ou d'une seule de ces peines :

1. Une amende d'au plus 25 000 \$, au lieu de celle qui s'appliquerait par ailleurs.
2. Un emprisonnement d'au plus deux ans moins un jour.

**Entrée en vigueur**

**5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.**

**Titre abrégé**

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 assurant l'intégrité des élections en Ontario*.**



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 196 and does not form part of the law. Bill 196 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill amends the *Election Act* to add new sections 96.2 and 96.3. Section 96.2 prohibits interference with voting. Section 96.3 prohibits impersonation of electoral officials, candidates and persons authorized to act on behalf of candidates, parties and constituency associations.

Several offences under the Act, including the ones described in new sections 96.2 and 96.3, constitute “corrupt practices” if committed knowingly. The existing penalty for a person who is found guilty of a corrupt practice is a fine of not more than \$5,000, imprisonment for a term of not more than six months, or both. The maximum fine for a corrupt practice is increased to \$25,000 and the maximum term of imprisonment to two years less a day.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 196, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 196 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi modifie la *Loi électorale* pour ajouter les articles 96.2 et 96.3. L'article 96.2 interdit l'ingérence dans le vote. L'article 96.3 interdit l'usurpation de la qualité de fonctionnaire électoral, de candidat et de personne autorisée à agir au nom de candidats, de partis et d'associations de circonscription.

Plusieurs infractions prévues par la Loi, y compris celles visées aux nouveaux articles 96.2 et 96.3, constituent des «manoeuvres frauduleuses» si elles sont commises sciemment. La peine actuelle encourue par la personne déclarée coupable d'une manoeuvre frauduleuse est une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou une seule de ces peines. L'amende maximale est portée à 25 000 \$ et l'emprisonnement maximal à deux ans moins un jour.





PART II  
PRIVATE  
ACTS

PARTIE II  
LOIS  
D'INTÉRÊT  
PRIVÉ





PART II  
PRIVATE  
ACTS

PART III  
FOR  
D. INTENT  
TO

## CHAPTER Pr1

**An Act to revive 1314596 Ontario Inc.***Assented to May 4, 2011***Preamble**

Bogdan (Dan) Grabowski, Larry Sherwood and Theodore Veldman have applied for special legislation to revive 1314596 Ontario Inc. The applicants represent that they were shareholders of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on January 2, 2007 pursuant to articles of dissolution. The applicants represent that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution and that the applicants would like to revive the corporation in order to deal with certain real property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 1314596 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *1314596 Ontario Inc. Act, 2011*.**

## CHAPTER Pr2

**An Act to revive S.L. McNally Consulting Services Inc.***Assented to May 4, 2011***Preamble**

Sherry L. McNally has applied for special legislation to revive S.L. McNally Consulting Services Inc. The applicant represents that she was the sole shareholder and president of the corporation when it is dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on August 13, 2009 pursuant to articles of dissolution. The applicant represents that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution and that she would like to revive the corporation in order to continue carrying on its business.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. S.L. McNally Consulting Services Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *S.L. McNally Consulting Services Inc. Act, 2011*.**



## CHAPTER Pr3

**An Act to revive Bahram & Hamid Inc.***Assented to May 4, 2011***Preamble**

Bahram Eshghi Moghaddam and Hamid Vahabi Eshghi Ali have applied for special legislation to revive Bahram & Hamid Inc. The applicants represent that they were the sole directors and shareholders of the corporation when it was dissolved. The corporation was voluntarily dissolved under the *Business Corporations Act* on March 12, 2010 pursuant to articles of dissolution. The applicants would like to revive the corporation in order to continue legal proceedings that had been commenced in the corporation's name prior to the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Bahram & Hamid Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Bahram & Hamid Inc. Act, 2011*.**

## CHAPTER Pr4

**An Act respecting the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario***Assented to May 4, 2011***Preamble**

The General Superior and the General Council of the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario have applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, beginning June 28, 2010, while the land is used for a specified purpose.

The applicants represent that the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario was incorporated under the name The Ursuline Academy of Chatham by *An Act to incorporate the Ursuline Academy of Chatham*, being chapter 142 of the Statutes of the Province of Canada, 1866, and that its name was changed to the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario by *An Act to amend The Act to incorporate the Ursuline Academy of Chatham*, being chapter 111 of the Statutes of Ontario, 1916.

The applicants further represent that the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario owns a freehold interest in the land at 20 Merici Way in the Municipality of Chatham-Kent, which is used as its Motherhouse, for the residence and care of its members and for religious and educational purposes, and that the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario is a not-for-profit religious Roman Catholic order of women whose members are devoted to life-long learning and education and is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

1. In this Act,

“specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 20 Merici Way in the Municipality of Chatham-Kent and legally described as Parts 1, 8 and 12 of Registered Plan 24R7721, deposited in the Kent Land Registry Office (No. 24).

**Municipal tax exemption by-law**

2. The council of the Municipality of Chatham-Kent may pass by-laws exempting the specified property from

taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, beginning June 28, 2010, if,

- (a) the specified property is occupied and used solely for the purposes of the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario;
- (b) the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario is the registered owner of the specified property; and
- (c) the Ursuline Religious of the Diocese of London in Ontario is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

**Municipal tax cancellation by-law**

3. If the council of the Municipality of Chatham-Kent passes a by-law under section 2, it may pass by-laws cancelling the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, including interest and penalties, on the specified property for any year or part of a year,

- (a) to which the exemption applies; and
- (b) for which taxes have been levied.

**School taxes****Tax exemption**

4. (1) If the council of the Municipality of Chatham-Kent passes a by-law under section 2, the specified property is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

**Tax cancellation**

(2) If the council of the Municipality of Chatham-Kent passes a by-law under section 3, the taxes for school purposes on the specified property, including interest and penalties, are also cancelled for the years or part of a year for which the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, are cancelled.

**Chargeback**

(3) Section 353 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *Municipal Act, 2001* applies to taxes cancelled by subsection (2).

**Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Ursuline Religious of London Act (Tax Relief), 2011*.

## CHAPTER Pr5

**An Act to revive 1312510 Ontario Ltd.***Assented to May 4, 2011***Preamble**

Mohd. Anwar Sarwari has applied for special legislation to revive 1312510 Ontario Ltd. The applicant represents that he is a director and shareholder of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The corporation was dissolved on August 31, 1998 for failure to pay the required fee on incorporation. The applicant represents that this default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 1312510 Ontario Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *1312510 Ontario Ltd. Act, 2011*.**



## CHAPTER Pr6

**An Act to revive 1518186 Ontario Inc.***Assented to June 1, 2011***Preamble**

Maurice H. Rollins has applied for special legislation to revive 1518186 Ontario Inc. The applicant represents that he was the president and sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on March 6, 2006 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 1518186 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *1518186 Ontario Inc. Act, 2011*.**

## CHAPTER Pr7

**An Act to revive Faradale Farms Ltd.***Assented to June 1, 2011***Preamble**

Clarence Ian Farrow has applied for special legislation to revive Faradale Farms Ltd. The applicant represents that he was a shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on February 12, 1990 for failure to comply with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that the default was inadvertent and that he would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** Faradale Farms Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

**3.** The short title of this Act is the *Faradale Farms Ltd. Act, 2011*.

## CHAPTER Pr8

**An Act to revive Big A Amusements Ltd.***Assented to June 1, 2011***Preamble**

Winnie Arrigo has applied for special legislation to revive Big A Amusements Ltd. The applicant represents that she was a director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on February 21, 2006 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Big A Amusements Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Big A Amusements Ltd. Act, 2011*.**



## CHAPTER Pr9

**An Act to revive 917866 Ontario Inc.***Assented to June 1, 2011***Preamble**

Vincent Lombardi, Joseph Lombardi and Anna Lombardi have applied for special legislation to revive 917866 Ontario Inc. The applicants represent that they were the sole officers and directors of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved voluntarily under the *Business Corporations Act* on November 14, 2005 pursuant to the articles of dissolution. The applicants would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** 917866 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *917866 Ontario Inc. Act, 2011*.**



























